

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标英语》一书，深受广大读者欢迎，成为英语学习的必备读物。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标英语》一书，深受广大读者欢迎，成为英语学习的必备读物。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000001

2. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000002

3. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000003

4. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000004

5. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000005

6. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000006

7. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000007

8. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000008

9. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000009

10. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000010

11. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000011

12. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000012

13. 伊芙琳·曼德维尔(eveline Mandeville) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第1/13页

[i:] - [tekst] [prɪ'pɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪlek'trɔ:nɪk] [tekst] ['ri:sɔ:rs] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][,ɪndi'æənə][,ju:nɪ'vɜ:rsəti]
E - text prepared by the Library Electronic Text Resource Service of Indiana University
E - 文本 准备 经过 这 图书馆 电子的 文本 资源 服务 的 印第安纳州 大学

电子文本由印第安纳大学图书馆电子文本资源服务部制作

([ɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [ɪndi'æənə] . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] /)
(**http** : / / **www** . **letrs** . **indiana** . **edu** /)
(http : / / 万维网 : - . 印第安纳州 : edu /)
(http://www.letrs.indiana.edu/)

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][,ɑ:n'lain] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and by the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɜ:tʃti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] /)
(**https** : / / **www** . **pgdp** . **net** /)
(https : / / 万维网 : 国内生产总值 . 网 /)
(https://www.pgdp.net/)

[i:'vlin] ['mændəvɪl] .
EVELINE MANDEVILLE .
伊芙琳 曼德维尔 .

伊芙琳·曼德维尔。

[baɪ] ['ælvɪn] ['ædɪsən] ,
By ALVIN ADDISON ,
经过 阿尔文 艾迪生 ,

作者：阿尔文·艾迪生

[ɔ:'θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)] ['hʌntərz] .
Author of " The Rival Hunters .
作者 的 " 这 竞争对手 猎人 .

《竞争对手猎人》的作者。

" [sɪnsɪ'næti] :
" **CINCINNATI** :
" 辛辛那提 :

辛辛那提：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ju:] . [pi:] . [dʒɜ:mz] ,
PUBLISHED BY U . P . JAMES ,
已发布 经过 U . P . 詹姆斯 ,

由 UP JAMES 出版

- ['wɔ:lnʌt] [stri:t] . -
167 WALNUT STREET . 1837
- 核桃 街道 . -

核桃街167号，1837年

[i:'vlin] ['mændəvɪl] :
EVELINE MANDEVILLE :
伊芙琳 曼德维尔 :

伊芙琳·曼德维尔：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [hɔːrs] [θiːf] [ˈraɪv(ə)l] .
THE HORSE THIEF RIVAL .
这 马 贼 竞争对手 .

马贼的对手。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [pəɹˈsɪst] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪləd] [ˈdʌfl] ,
" **Why do you persist in refusing to receive the addresses of Willard Duffel** ,
" 为什么 做 你 坚持 在 拒绝 到 收到 这 地址 的 威拉德 帆布包 ,
"你为什么一直拒绝接收威拉德·达菲尔的地址？ "

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ? " **when you know my preference for him ?** "

什么时候 你 知道 我的 偏爱 为了 他 ？ "

你知道我更喜欢他吗？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [him; ɪm] . " **" Because I do not like him . "** "

" 因为 我 做 不是 喜欢 他 ； "

因为我不喜欢他。

" - [du:][nɑ:t] [laɪk] [him; ɪm] , - [fər'su:θ] ! **" ' Do not like him , ' forsooth ! "** "

" - 做 不是 喜欢 他 ； - 真的 ！ "

“我不喜欢他，真的！

[ænd; ənd] [preɪ] , **And pray ,** ,

和 祈祷 ；

祈祷，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [best] [ˈɔ:fər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] **are you going to reject the best offer in the county because of a simple**

是 你 去 到 拒绝 这 最好的 提供 在 这 县 因为 的 一个 简单的

[wɪm] ?

whim ?

一时兴起 ？

你难道要因为一时兴起就拒绝全县最好的报价吗？

[ðə; ði] [mɪr] [ˈfænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] - [ˈhedɪd] , [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [gɜ:rl] ? **the mere fancy of a vain - headed , foolish and inexperienced girl ?**

这 仅仅 想要 的 一个 徒劳 - 标题 ， 愚蠢 和 缺乏经验 女孩 ？

仅仅是一个虚荣、愚蠢、缺乏经验的女孩的一厢情愿吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [ˈmænɪfest] [sʌt] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] **I did not before suppose that a daughter of mine would manifest such a want of**

我 做过 不是 前 认为 那 一个 女儿 的 矿 会 显现 这样的 一个 想 的

[ˈka:mən] [sens] . " **common sense . "**

常见的 感觉 ； "

我之前从未想到我的女儿会如此缺乏常识。

" [ˈwedəər] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [soʊ] [ɪnə'prəʊpriətli] **" Whether my opinions of men are made up of that rare article so inappropriately**

" 无论 我的 意见 的 男人 是 制成 向上 的 那 稀有的 文章 所以 不恰当地

[kɔ:ld] - [ˈka:mən] [sens] - [ɔ:r] [nɑ:t] , **called ' common sense ' or not ,**

称为 - 常见的 感觉 - 或者 不是 ；

“无论我对男性的看法是否基于那种被如此不恰当地称为‘常识’的罕见理念，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ；

is a question I shall not attempt to decide ;

是 一个 问题 我 将 不是 试图 到 决定 ；

这是一个我不会尝试去决定的问题；

[aɪ ˈti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] - [lʌks] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'laɪks] , **it is sufficient for me to know that I have my ' likes and my dislikes ,**

它 是 充足的 为了 我 到 知道 那 我 有 我的 - 点赞 和 我的 不喜欢 ；

我只需要知道自己有“喜欢”和“不喜欢”就足够了。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [fəʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] . " **' as well as other folks , and that it is my right to have them . "**

- 作为 出色地 作为 其他 各位 ； 和 那 它 是 我的 正确的 到 有 他们 ； "

“以及其他人，而且我有权拥有它们。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** , **yes** !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [raɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['perənt] [hæz; həz][nɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! "
you have rights , **but a parent has not** , **I suppose** ! "
你 有 权利 , 但 一个 父母 有 不是 , 我 认为 ! "

你拥有权利，但父母却没有，我想是这样吧！

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['fa:ðər] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
" **You know very well** , **father** , **that I do not deserve an insinuation of that kind**
" 你 知道 非常 出色地 , 父亲 , 那 我 做 不是 应得 一个 暗示 的 那 种类
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] :
from you :
从 你 :

“父亲，您很清楚，我不该受到您那样的暗示：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [wen] [ɪk'sprest] , [seɪv] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
I have always regarded your wishes , **when expressed** , **save in this one instance** ,
我 有 总是 认为 你的 愿望 , 什么时候 表达 , 节省 在 这 一 实例 ,
除了这一次之外，我一直都很尊重你的意愿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] ,
and I have too much at stake , **in so serious a matter** ,
和 我 有 也 很多 在 赌注 , 在 所以 严肃的 一个 事情 ,
而且这件事事关重大，我投入了太多。

[tu:; tə] ['laɪtli] [θroʊ] [ə'saɪd][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] . "
to lightly throw aside my own opinions . "
到 轻轻 扔 旁边 我的 自己的 意见 . "

轻易抛弃自己的观点。

" [jes] , [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['dɒtɜ-z] , [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn]
" **Yes** , **yes** , **you have been the most obliging of daughters** , **to hear your own**
" 是的 , 是的 , 你 有 到过 这 最多 乐于助人 的 女儿们 , 到 听到 你的 自己的
['stɔ:ri] ;
story ;
故事 ;

“是的，是的，你真是一个非常听话的女儿，愿意听你讲述自己的故事；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt] [kʌm] [ʌp] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hæpən]
but no sooner does a point of any moment come up , **upon which we happen**
但 不 很快 做 一个 观点 的 任何 片刻 来 向上 , 之上 哪个 我们 发生
[tu:; tə] [dɪsə'gri:] ,
to disagree ,
到 不同意 ,

但是，一旦出现任何我们意见相左的关键问题，

[ðæn; ðən][maɪ] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [sku:l] - [gɜ:rl] [wɪm] [ɪz][set] [ʌp][ɪn]
than my wishes are as nothing — a mere school - girl whim is set up in
比 我的 愿望 是 作为 没有什么 — 一个 仅仅 学校 - 女孩 一时兴起 是 放 向上 在
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
opposition to them ,
反对 到 他们 ,

比起我的愿望，这简直微不足道——仅仅是少女的一时兴起，就足以与它们背道而驰。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] !
and that , too , without even a shadow of reason !
和 那 , 也 , 没有 甚至 一个 阴影 的 原因 !

而且，这一切竟然毫无道理可言！

" [ə; eɪ] ['veri] ['du:tɪf(ə)] [tʃaɪld] , ['tru:li] . "
" **A very dutiful child , truly .** "
一个 非常 尽职尽责的 孩子 , 真的 . "

真是个很懂事的孩子。

" ['fɑ:ðər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ?
" **Father , how can you talk so ?**
" 父亲 , 如何 能 你 讲话 所以 ?

“父亲，你怎么能这样说话呢？”

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [em 'i:] ;
You surely are but trying me ;
你 一定 是 但 尝试 我 ;

你当然是在试探我；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] ['merɪt] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [kən'veɪd] [baɪ][jʊr; jər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] .
for you know I do not merit the rebuke conveyed by your words and manner .
为了 你 知道 我 做 不是 优点 这 训斥 传递 经过 你的 字 和 方式 .
"
"
"

你知道，我不应该受到你这样言语和态度的责备。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [waɪ] [du:][aɪ] ? "
" **Why do I ?** "
" 为什么 做 我 ? "

我为什么会这样？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wɪlfəli] [dɪsə'bi:diənt] . "
" **Because you are willfully disobedient .** "
" 因为 你 是 故意 忤 . "

“因为你故意违抗命令。”

" [noʊ] , [nɑ:t] ['wɪlfəli] [bʌt; bət] ['sa:roufəli] [dɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
" **No , not willfully but sorrowfully disobedient to your wishes .**
" 不 , 不是 故意 但 悲伤地 忤 到 你的 愿望 .

“不，不是故意的，而是遗憾地违背了你的意愿。”

[glæd] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] .
Glad , indeed , would I be if I could comply with them , but I cannot .
高兴的 , 的确 , 会 我 是 如果 我 可以 遵守 和 他们 , 但 我 不能 .

如果我能满足他们的要求，我当然非常高兴，但我不能。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [graʊndz] [waɪ] [ju:; jʊ]
Nor should you expect me to , until you show some good grounds why you
也不 应该 你 预计 我 到 , 直到 你 展示 一些 好的 理由 为什么 你
[entər'teɪn] [ðem; ðəm] . "
entertain them . "
招待 他们 . "

你也不应该指望我会这么做，除非你能拿出一些合理的理由来解释你为什么招待他们。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] ?
" **Have I not already done so repeatedly ?**
" 有 我 不是 已经 完毕 所以 反复 ?

难道我不是已经反复这样做过吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tʊɪld][ju:; jʊ] [ðæt] - [ˈpra:spekts][ɑ:r; ə] [ˈfɛəz] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
Have I not told you that Duffel's prospects are fairer than those of any other
有 我 不是 讲述 你 那 - 前景 是 更公平 比 那些 的 任何 其他
[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ?
young man of your acquaintance ?
年轻的 男人 的 你的 熟人 ?

难道我没有告诉过你，杜菲尔的前途比你认识的任何其他年轻人都要光明吗？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈwelθɪ] ?
Is he not wealthy ?
是 他 不是 富裕 ?

他不是很有钱吗？

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
Has he not one of the best farms in the country ?
有 他 不是 一 的 这 最好的 农场 在 这 国家 ?

他的农场难道不是全国最好的农场之一吗？

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What more do you want ? "
什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么？

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈpra:pərtɪ] . "
" A man of principle , not of property . "
" 一个 男人 的 原则 , 不是 的 财产 . "

“一个有原则的人，而不是一个有财产的人。”

" [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ˈdʌfl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ?
" And is not Duffel a man of principle ?
" 和 是 不是 帆布包 一个 男人 的 原则 ?

“难道达弗尔不是一个有原则的人吗？ ”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈstriktli] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] ? "
Is he not strictly honorable in all his dealings ? "
是 他 不是 严格 光荣的 在 全部 他的 交易 ? "

他难道不是在所有交往中都恪守诚信吗？

" [hi:; hi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] ,
" He may or may not be honest in his dealings ; I do not allude to business ,
" 他 可能 或者 可能 不是 是 诚实的 在 他的 交易 ; 我 做 不是 暗示 到 商业 ,

“他做事或许诚实，或许不诚实；我指的并非商业往来，

[bʌt; bət][ˈmɔ:rəl][ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwɑ:ntɪŋ] . "
but moral principle , and in this I think he is decidedly wanting . "
但 道德 原则 , 和 在 这 我 思考 他 是 绝对地 想要 . "

但他缺乏道德原则，我认为在这方面他明显不足。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɪmˈpres] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈli:f] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [mɔ:r]
" His actions and manners impress me with such a belief ; I feel it more
" 他的 行动 和 礼仪 令人印象深刻 我 和 这样的 一个 信仰 ; 我 感觉 它 更多的

[ðæn; ðən] [si:] [aɪ ˈti:] ,
than see it ,
比 看 它 ,

“他的言行举止让我深信这一点；我更多的是感受到了，而不是看到了。”

[jet] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ɪn][soʊ] ['meni] **yet I am as fully satisfied on that point as if he had told me in so many**
然而 我 是 作为 完全 使满意 在 那 观点 作为 如果 他 有 讲述 我 在 所以 许多
[wɜ:rdz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [mərə'æləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , **words that he had no regard for the restraints of morality and religion** ,
字 那 他 有 不 看待 为了 这 约束 的 道德 和 宗教 ;
然而, 在这一点上, 我完全满意, 就好像他曾亲口告诉我, 他丝毫不顾及道德和宗教的约束一样。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] **save such as a decent respect for the customs and opinion of society**
节省 这样的 作为 一个 体面的 尊重 为了 这 海关 和 观点 的 社会
[en'dʒɔɪnz] . " **enjoins** . "
责令 . "
除了对社会习俗和舆论应有的尊重之外。”

" [mɪr] ['fænsi] [ə'gen] ! **" Mere fancy again !** "
" 仅仅 想要 再次 ! "
“不过是装腔作势罢了！”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['kɑ:slz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] **I'd like to know if you expect to live in any of the air - castles you are**
ID 喜欢 到 知道 如果 你 预计 到 居住 在 任何 的 这 空气 - 城堡 你 是
['bɪldɪŋ] ? " **building** ? "
建筑 ? "
我想知道, 你打算住在你建造的那些空中楼阁里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] **" I think there is not quite as much probability of my inhabiting one of them**
" 我 思考 那里 是 不是 相当 作为 很多 可能性 的 我的 居住 一 的 他们
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] - [ɪŋkɑ:rsə'reɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] . " **as there is of Duffel's incarceration in the penitentiary** . "
作为 那里 是 的 - 监禁 在 这 监狱 . "
“我认为我入住其中一个房间的可能性, 远不如杜菲尔被关进监狱的可能性大。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [gɜ:rl] ? " **" What do you mean , girl ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 女孩 ? "
“你这话是什么意思, 姑娘？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] - [welθ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [əb'teɪnd] , [ɔ:r][ɪz] **" To be plain , I do not believe Duffel's wealth was honestly obtained , or is**
" 到 是 清楚的 , 我 做 不是 相信 - 财富 曾是 诚实地 获得 , 或者 是
['ɑ:nɪstli] [held] . **honestly held** .
诚实地 握住 .
“坦白地说, 我不认为达弗尔的财富是通过诚实手段获得的, 或者说, 他现在仍然诚实地持有这些财富。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [θi:vz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . **You have heard of the Secret Gang of Horse Thieves , I suppose** .
你 有 听到 的 这 秘密 帮派 的 马 窃贼 , 我 认为 .
我想你一定听说过“秘密偷马团伙”吧。

[wel] , [aɪ][ʊəvər'hɜ:rd] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] ['dʌfl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , **Well , I overheard this immaculate Duffel of yours , without any intention on my part** ,
出色地 , 我 无意中听到 这 完美无瑕 帆布包 的 你的 , 没有 任何 意图 在 我的 部分 ,
我无意中听到了你那只崭新的行李袋, 并非有意为之。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [heɪl] ['feləʊ] [wel] [met] ,
conversing with a hale fellow well met ,
对话 和 一个 - 哈尔 同伴 出色地 遇见 ,
与一位“健谈且友善”的男士交谈,

- — [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] —
no other than the stranger you yourself suspected of being a villain —
不 其他 比 这 陌生人 你 你自己 怀疑 的 存在 一个 恶棍 —
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'ma:ks] ,
and from the tenor of their remarks ,
和 从 这 男高音 的 他们的 评论 ,
——正是你怀疑是恶棍的那个陌生人——而且从他们谈话的语气来看,

[ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [kli:k] [ʌv; əv]['ræskəlz] .
they belong to some clique of rascals .
他们 属于 到 一些 集团 的 无赖 .
他们是一伙无赖。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['gæðər] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
I could not gather a very distinct idea as to what the organization was
我 可以 不是 收集 一个 非常 清楚的 主意 作为 到 什么 这 组织 曾是
[fɔ:rmd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
formed to accomplish ,
形成 到 完成 ,
我无法清楚地了解该组织成立的目的是什么。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ;
for I could not hear all that was said ;
为了 我 可以 不是 听到 全部 那 曾是 说 ;
因为我没能听清所有人说的话;

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .
but I learned enough to satisfy myself that all was not right .
但 我 学习 足够的 到 满足 我 那 全部 曾是 不是 正确的 .
但我了解到的情况足以让我确信，一切并不正常。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [bɪ'fɔ:r] ,
I had not mentioned the circumstance before ,
我 有 不是 提及 这 环境 前 ,
我之前没有提及此事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][əb'teɪn] [strɔ:ŋgər] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz]
for the simple reason that I wished to obtain stronger evidence against the parties
为了 这 简单的 原因 那 我 希望 到 获得 更强 证据 反对 这 各方
,
,
,
原因很简单，我希望获得更有力的证据来指控这些当事人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['si:kɹət] — [ækt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
but you have my secret — act upon it as you think best .
但 你 有 我的 秘密 — 行为 之上 它 作为 你 思考 最好的 .
但你掌握了我的秘密——按你认为最好的方式去做吧。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'fɪjntli] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] .
" This conversation will sufficiently explain itself .
" 这 对话 将要 足够 解释 本身 .
“这次谈话本身就能说明一切。”

[ə; eɪ] ['fa:ðər] [dɪ'zɑɪə-z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['mæri] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
A father desires his daughter to marry against her will ,
一个 父亲 欲望 他的 女儿 到 结婚 反对 她 将要 ,
一位父亲希望女儿违背自己的意愿结婚。

[br'kæz, br'kɔ:z] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ][rʊə'mæntɪk][ˈnɒʃ(ə)n] [ðæt] [lʌv] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
because , **we** **presume** , **she** **has** **a** **romantic** **notion** **that** **love** **ought** **to** **have**
 因为 , 我们 怙 , 她 有 一个 浪漫的 概念 那 爱 应该 到 有
 ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
something **to** **do** ,
 某物 到 做 ,
 我们推测, 因为她有一种浪漫的观念, 认为爱情应该与某些事情有关。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [æt; ət]
The father was somewhat taken aback by the revelations of the daughter at
 这 父亲 曾是 有些 已采取 背 经过 这 启示 的 这 女儿 在
 [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪntərvjuː] ,
the close of their interview ,
 这 关闭 的 他们的 面试 ,
 在采访结束时, 女儿的供述让父亲有些吃惊。

[tʊː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [tʊː; tə] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [sə'spektɪd] .
to ascertain the truth as to the guilt or innocence of the parties suspected .
 到 探明 这 真相 作为 到 这 有罪 或者 无辜 的 这 各方 怀疑 .
 查明嫌疑人是否有罪的真相。

[ˈdʌfl] , [frʌm; frəm] [sɒm; səm] [sɔːrs] , [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [ænd; ənd]
Duffel , from some source , obtained an inkling of how matters stood , and
 帆布包 , 从 一些 来源 获得 一个 暗示 的 如何 事情 站立 和

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['Intərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] .
had a long interview with him in private .
 有 一个 长的 面试 和 他 在 私人的 .
 我曾与他进行过一次长时间的私下访谈。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['a:b'dʒekt]
What was the purport of his part of the conference , and the object
 什么 曾是 这 旨趣 的 他的 部分 的 这 会议 , 和 这 目的

[meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
may be gathered from the following passage between father and daughter .
可能 是 聚集 从 这 下列的 通道 之间 父亲 和 女儿 .

可以从以下父女间的对话中看出这一点。

" [soʊ] , [hoʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [juː; jʊ] [θɔ:t] [tuː; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʌŋ] ['dʌfl] , [dɪd][juː; jʊ]
" **So , ho , my girl , you thought to deceive me concerning young Duffel , did you**
" 所以 , 何 , 我的 女孩 , 你 想法 到 欺骗 我 有关 年轻的 帆布包 , 做过 你
? "
? "
? "

“嚯，我的姑娘，你以为在小杜菲尔的事情上骗我吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **You would have me believe him a horse - thief and a bird for the**
" 你 会 有 我 相信 他 一个 马 - 贼 和 一个 鸟 为了 这
[penɪ'tenʃəri] ?
penitentiary ?
监狱 ?

“你是想让我相信他是个偷马贼，还是个该进监狱的家伙？”

" [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɜ:r; həɹ] [ˌɪntəpə'zɪʃən] .
" **he went on , without seeming to notice her interposition** .
" 他 去 在 , 没有 似乎 到 注意 她 插入 .

他继续说道，似乎没有注意到她的干预。

" [wel] , [jɔː; jər] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ski:m] [hæz; həz] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,
" **Well , your well - devised scheme has failed of its object** ,
" 出色地 , 你的 出色地 - 设计 方案 有 失败的 的 它是 目的 ,

“唉，你精心设计的计划并没有达到目的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə][em 'i:][ɪts] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][end] , [ænd; ənd][ɪts]
and I have at once revealed to me its purpose and end , and its
和 我 有 在 一次 揭晓 到 我 它是 目的 和 结尾 , 和 它是
[ə'ɹɪdʒɪneɪtər] . "
originator . "
鼻祖 . "

我立刻就明白了它的目的、最终结果以及它的始作俑者。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜ:r] ! "
" **I do not understand you , sir !** "
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 ! "

“先生，我不明白您的意思！”

" [oʊ] , [noʊ] ! ['veri] ['ɪgnərənt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] !
" **Oh , no ! very ignorant all of a sudden !**
" 哦 , 不 ! 非常 无知 全部 的 一个 突然 !

“哦，不！突然变得这么无知了！”

[juː; jʊ][fər'gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˌrevə'leɪ(ə)n][tuː; tə][em 'i:][ðə; ði]
You forgot one of the most material portions of your revelation to me the
你 忘了 一 的 这 最多 材料 部分 的 你的 启示 到 我 这
[ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

你忘记了前几天你向我透露的最重要的部分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'fedərət] [ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [ðæt] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
and that was the name of your confederate in concocting that story of the
和 那 曾是 这 姓名 的 你的 南方邦联 在 炮制 那 故事 的 这
[ˈɡɪltɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈwɪləd] [ˈdʌfl] . "
guilty associations of Willard Duffel ."
有罪的 协会 的 威拉德 帆布包 . "
“而那正是你同伙捏造威拉德·达菲尔有罪嫌疑的故事时所用的词。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]
" I had no associate , and I have never mentioned the circumstance
" 我 有 不 联系 , 和 我 有 绝不 提及 这 环境
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ɪk'sept] [jɔ:r'self] .
to a living soul except yourself .
到 一个 活的 灵魂 除了 你自己 .
“我没有同伙，除了你之外，我从未向任何人提起过这件事。”

[naʊ] , [pli:z] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [fræŋk] ,
Now , please be equally frank ,
现在 , 请 是 同样地 坦率 ,
现在，请你也同样坦诚。

[ænd; ənd] [tel] [hu:] [jʊr; jər] [kən'fedərət] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [plɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [aʊt][ə; eɪ]
and tell who your confederate is in this plot to make your daughter out a
和 告诉 WHO 你的 南方邦联 是 在 这 阴谋 到 制作 你的 女儿 出去 一个
[ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] ?
hypocrite and a liar ?
伪君子 和 一个 说谎者 ?
告诉我，在这个阴谋中，你的同伙是谁，目的是要揭露你女儿的虚伪和撒谎行为？

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [boʊld] [dɪ'mænd] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
" The father was startled by this bold demand , which , indeed ,
" 这 父亲 曾是 惊慌 经过 这 大胆的 要求 , 哪个 , 的确 ,
父亲对这个大胆的要求感到震惊，事实上，

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈwɪkɪdnəs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz]
opened his eyes to the enormity of his child's wickedness , if his charges
打开 他的 眼睛 到 这 巨大 的 他的 孩子的 邪恶 , 如果 他的 收费
[ə'genst] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [tru:] ;
against her were true ;
反对 她 是 真的 ;
如果他对女儿的指控属实，那么他才真正意识到女儿的罪恶有多么严重；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][wʌn] [pɔɪnt] ,
but he had set his face to one point ,
但 他 有 放 他的 脸 到 一 观点 ,
但他面无表情，一动不动。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:zəli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [prə'si:dɪd] :
and not being easily turned aside from a purpose , proceeded :
和 不是 存在 容易地 转向 旁边 从 一个 目的 , 继续 :
而且他并不容易偏离目标，于是继续前进：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ,
" I am not to be deceived by a show of indignation and virtue ,
" 我 是 不是 到 是 受骗 经过 一个 展示 的 愤慨 和 美德 ,
“我不会被义愤填膺和道德高尚的外表所蒙蔽。”

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .
when it is assumed for effect .
什么时候 它 是 假定 为了 影响 .
当它被用来达到某种效果时。

[jʊː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'hæɪəl][ɔːr] [kən'feɪ(ə)n] ；
You need not put yourself to the trouble of a denial or confession ；
你 需要 不是 放 你自己 到 这 麻烦 的 一个 拒绝 或者 忏悔 ；
你无需费心否认或坦白；

[aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ][tuː; tə] [trə'duːs] ['dʌfl] ；
I know who is associated with you to traduce Duffel ；
我 知道 WHO 是 联系 和 你 到 谮 帆布包 ；
我知道是谁与你勾结，诋毁达菲尔；

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [stændz] [bɪ'twiːn] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ]
it is no other than the one who stands between you and the man of my
它 是 不 其他 比 这 一 WHO 站立 之间 你 和 这 男人 的 我的
[tʃɔɪs] — [ə; eɪ] [pʊr] ['begərli] ['feləʊ] ；
choice — a poor beggarly fellow ；
选择 — 一个 贫穷的 乞丐 同伴 ；
挡在你和我心仪之人——一个可怜的乞丐——之间的，正是这个人。

[tuː; tə] [huːm] [jʊː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləsnəs] ， [aɪ] [sə'pəʊz] ．
to whom you have taken a fancy because of his worthlessness ， **I suppose** ．
到 谁 你 有 已采取 一个 想要 因为 的 他的 无价值 ； 我 认为 ．
我猜想，你之所以对他感兴趣，是因为他一无是处。

[jʊː; jʊ] [ʌndər'stænd] [huː] [aɪ] [miːn] ．
You understand who I mean ．
你 理解 WHO 我 意思是 ．
你明白我指的是谁。

[wel] ， [hiː; hi][jæl; ʃəl][stænd] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] — [ɔːr] ['ræðər] [bɪ'twiːn] [jʊː; jʊ]
Well , he shall stand between me and my wishes — or rather between you
出色地， 他 将 站立 之间 我 和 我的 愿望 — 或者 相当 之间 你
[ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [noʊ][bɔːŋgər] ．
and good fortune — no longer ．
和 好的 财富 — 不 更长 ．
好了，他再也不能阻碍我实现我的愿望了——或者更确切地说，阻碍你获得好运了。

" [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [sə'rpraɪz] , ['wʌndər] , [fɪr] , [rɪ'zentmənt] ；
" **Indignation , surprise , wonder , fear , resentment** ；
" 愤慨 ， 惊喜 ， 想知道 ， 害怕 ， 怨恨 ，
愤慨、惊讶、惊奇、恐惧、怨恨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪ'məʊənz] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and a hundred other emotions filled the mind of the daughter during the
和 一个 百 其他 情绪 已填 这 头脑 的 这 女儿 期间 这
[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ；
delivery of this address ；
送货 的 这 地址 ；
在发表这番讲话时，女儿的脑海中充满了其他上百种情绪；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðəm; ðəm][ɔːl] ；
but amid them all ；
但 之中 他们 全部 ；
但在这所有的一切之中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪərz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs]
there was a purpose as fixed as that of her sire's to have a voice
那里 曾是 一个 目的 作为 固定的 作为 那 的 她 父亲的 到 有 一个 嗓音
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ．
in the matter of her own disposal ．
在 这 事情 的 她 自己的 处理 ．
她和她的父亲一样，有着坚定的目标：在自己的命运安排上拥有发言权。

[bʌt; bət] [brɪʃ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [trænˈspaɪərd] , [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
But before anything further transpired , the father cast his eyes out of the open
但 前 任何事物 更远 发生了 , 这 父亲 投掷 他的 眼睛 出去 的 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但事情还没进一步发展，父亲就将目光投向了敞开的窗外。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈprəʊtɪŋ] , [sed] :
and seeing a gentleman approaching , said :
和 看到 一个 绅士 接近 , 说 :

看到一位先生走过来，便说道：

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] [ˈbegərli] [dɔ:ɡ] [naʊ] !
" There comes that beggarly dog now !
" 那里 来 那 乞丐 狗 现在 !

“看，那条可怜的狗来了！ ”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I must go and meet him .
我 必须 去 和 见面 他 .

我必须去见他。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈserəmoʊni] [ɔ:r][ekspləˈneɪ(ə)n] , [hi; hi] [ɪˈmi:diətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" And without further ceremony or explanation , he immediately left the house .
" 和 没有 更远 仪式 或者 解释 , 他 立即地 左边 这 房子 .

“然后，他没有做任何进一步的仪式或解释，就立即离开了房子。”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [æt; ət] [ðɪs]
It would be a difficult task to portray the feelings of the daughter at this
它 会 是 一个 难的 任务 到 写真 这 情怀 的 这 女儿 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

此时此刻，要描绘女儿的感受将是一项艰巨的任务。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈsenst] ,
She saw that her father was incensed ,
她 锯 那 她 父亲 曾是 愤怒 ,

她看到父亲勃然大怒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [enˈdʒendəd] [ɪn][hɜ:r; hər]
but the sorrow that this circumstance would otherwise have engendered in her
但 这 悲哀 那 这 环境 会 否则 有 产生的 在 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

但原本这种情况会在她心中激起的悲伤，

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
was lost in the feeling that an outrage had been perpetrated upon her
曾是 丢失的 在 这 感觉 那 一个 暴行 有 到过 实施 之上 她

[raɪts] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] ,
rights and sensibilities ,
权利 和 感性 ,

她沉浸在一种感觉中，觉得自己的权利和感受受到了侵犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [veɪnz] , [ænd; ənd]
and she felt the blood of indignation coursing through her veins , and
和 她 毛毡 这 血 的 愤慨 赛跑 通过 她 静脉 , 和
[ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [braʊ] .
mounting her temples and brow .
安装 她 寺庙 和 眉头 .
她感到义愤填膺的血液在她血管中奔涌，涌上她的太阳穴和额头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ðiːz] [iˈməʊʃənz] ,
How could she help these emotions ,
如何 可以 她 帮助 这些 情绪 ,
她怎么可能控制住这些情绪呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ]
when she knew that injustice had been done — that she had been insulted by
什么时候 她 知道 那 不公正 有 到过 完毕 — 那 她 有 到过 受辱 经过
[æn; ən][ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
an implication of falsehood ,
一个 含义 的 谬误 ,
当她意识到自己受到了不公正的对待——意识到自己因被暗示的谎言而受到了侮辱时，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːr.pəs] ,
when she was conscious of a free , full and honorable rectitude of purpose ,
什么时候 她 曾是 有意识的 的 一个 自由的 , 满的 和 光荣的 正直 的 目的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
当她意识到自己拥有自由、充分和高尚的正直目标时，并且，

[tuː] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfɑːðər] !
too , by her own father !
也 , 经过 她 自己的 父亲 !
而且，还是她亲生父亲干的！

[ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] ,
These thoughts rushed through her mind with lightning speed ,
这些 想法 匆忙 通过 她 头脑 和 闪电 速度 ,
这些念头如闪电般在她脑海中闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] — [terz] [hæf][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [hæf]
and the tears forced themselves to her eyes — tears half of sorrow , half
和 这 眼泪 强制 他们自己 到 她 眼睛 — 眼泪 一半 的 悲哀 , 一半
[ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
of anger .
的 愤怒 .
泪水涌上她的眼眶——一半是悲伤，一半是愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmɪŋ] [æprɪˈhɛnʃənz] , [tʊk]
But now a new source of anxiety , mixed with alarming apprehensions , took
但 现在 一个 新的 来源 的 焦虑 , 混合 和 令人担忧 担忧 , 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈstræktɪd] [maɪnd] .
possession of her distracted mind .
拥有 的 她 愣 头脑 .
但现在，一种新的焦虑，夹杂着令人担忧的恐惧，占据了 she 心神不宁的思绪。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Her father had left the house abruptly , and looking in the direction
她 父亲 有 左边 这 房子 突然 , 和 寻找 在 这 方向
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
he had taken ,
他 有 已采取 ,
她父亲突然离开了家，她望着 he 离开的方向，

[ʃiː, ʃi] [br'held] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈvaɪələnt][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['hædli] ,
she beheld him in violent conversation with Charles Hadley ,
她 观看 他 在 暴力 对话 和 查尔斯 哈德利 ,
她看见他正与查尔斯·哈德利激烈争吵,

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [entər'teɪnd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˈtendər] [rɪ'gɑːrd] ,
the only man for whom she had ever entertained sentiments of tender regard ,
这 仅有的 男人 为了 谁 她 有 曾经 娱乐 情感 的 投标 看待 ,
她唯一曾对其抱有温柔爱慕之情的男人,

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːz] " [teɪl] [ʌv; əv] [ʌv] " [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['pʌlsɪz]
the only one to whose " tale of love " she had listened with quickened pulses
这 仅有的 一 到 谁 " 故事 的 爱 " 她 有 听着 和 加速 脉冲
[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
and beating heart ,
和 殴打 心 ,
她只听过一个人的“爱情故事”，听得心跳加速、脉搏跳动。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] ,
the only one to whom she had plighted her faith ,
这 仅有的 一 到 谁 她 有 陷入困境 她 信仰 ,
她唯一效忠的对象,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vəʊz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪ] .
with whom exchanged vows of love and constancy .
和 谁 交换 誓言 的 爱 和 恒常 .
他们彼此交换了相爱和忠贞的誓言。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənt] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːm] [hɪm; ɪm] ['begərli] !
And her parent had just termed him beggarly !
和 她 父母 有 只是 称为 他 乞丐 !
而她的父母刚才还骂他是乞丐呢!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'lʌɪk] ?
What could be the cause of his dislike ?
什么 可以 是 这 原因 的 他的 不喜欢 ?
他为什么不喜欢我呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
and for what purpose had he sought the young man in so strange and
和 为了 什么 目的 有 他 寻求 这 年轻的 男人 在 所以 奇怪的 和
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə; eɪ] [muːd] ?
unaccountable a mood ?
无法解释 一个 情绪 ?
他为何要以如此奇怪且难以解释的情绪去寻找这个年轻人?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ?
and what was the nature of the interview between them ?
和 什么 曾是 这 自然 的 这 面试 之间 他们 ?
他们之间的面谈内容是什么?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['hɜːrɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] ,
Such were the thoughts that hurried across the mind of the young girl ; and ,
这样的 是 这 想法 那 慌忙 穿过 这 头脑 的 这 年轻的 女孩 ; 和 ,
这些念头迅速掠过少女的脑海;

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː, ʃi][dɪd] , [ʃiː, ʃi][stəʊl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] - ['wɪndəʊ] ,
hardly knowing what she did , she stole up to her chamber - window ,
几乎 会心 什么 她 做过 , 她 偷窃 向上 到 她 房间 - 窗户 ,
她几乎不知道自己做了什么，就悄悄地爬到了卧室的窗户边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪr][ɪn][ə; eɪ]
which was in full view of the gentlemen , and placing her ear in a
哪个 曾是 在 满的 看法 的 这 先生们 , 和 放置 她 耳朵 在 一个
[ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] ,
listening attitude ,
聆听 态度 ,

她当时完全在几位先生的注视下，侧耳倾听。

[bent] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈenədʒɪz] [tu; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd] ,
bent all her energies to gain a knowledge of what was said ; and ,
弯曲 全部 她 能量 到 获得 一个 知识 的 什么 曾是 说 ; 和 ,
她竭尽全力去了解对方所说的话；而且，

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , [wi; wi][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ækt] .
having so much at stake , we must excuse the exceptionable act .
拥有 所以 很多 在 赌注 , 我们 必须 原谅 这 例外 行为 .

鉴于事关重大，我们必须原谅这种特殊行为。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][dɪˈhaɪ][aɪ ˈti:] , [ˈhædli] ,
" **It is not worth while for you to deny it , Hadley ,**
" 它 是 不是 值得 尽管 为了 你 到 否定 它 , 哈德利 ,
“哈德利，你否认也没用。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑ:zətɪv] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] .
as I have the most positive proof of your designs .
作为 我 有 这 最多 积极的 证明 的 你的 设计 .

因为我掌握了你设计方案最确凿的证据。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ɪrz] ,
" **These were the first words that greeted the daughter's ears ,**
" 这些 是 这 第一的 字 那 问候 这 女儿的 耳朵 ,
这是女儿耳边听到的第一句话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and they sent a chill to her heart .
和 他们 发送 一个 寒意 到 她 心 .
它们让她感到一阵寒意。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpetʃuəs] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [əˈɡenst]
She knew that her lover was impetuous , and feared the charge made against
她 知道 那 她 情人 曾是 浮躁 , 和 害怕 这 收费 制成 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她知道她的情人性情冲动，也害怕他面临的指控。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [pərˈsi:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌŋ] ,
which she could not but perceive was a grave one ,
哪个 她 可以 不是 但 感知 曾是 一个 严重 一 ,
她不禁意识到，这是一件非常严重的事情。

[wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ræʃ] [ɔ:r] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ækt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
would cause him to commit some rash or unguarded act , the results of which ,
会 原因 他 到 犯罪 一些 皮疹 或者 无人看守 行为 , 这 结果 的 哪个 ,
这将导致他做出一些鲁莽或轻率的行为，其后果是：

[ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [wʊd] [bi; bi] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
in the existing state of affairs , would be unfortunate .
在 这 现存的 状态 的 事务 , 会 是 不幸 .

在目前情况下，这将是件不幸的事。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ku:l] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ,
His reply , however , was calm , and his manner cool and self - possessed ,
他的 回复 , 然而 , 曾是 冷静的 , 和 他的 方式 凉爽的 和 自己 - 拥有 ,
然而, 他的回答却很平静, 态度也十分冷静沉着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['breθləs]
and she listened to the remainder of the conversation with breathless
和 她 听着 到 这 余 的 这 对话 和 喘不过气
[əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪntrəst] .
attention and intensely absorbed interest .
注意力 和 强烈地 吸收 兴趣 .
她屏息凝神, 全神贯注地听完了剩下的谈话。

" [preɪ] , [sɜ:r] ,
" **Pray , sir ,**
" 祈祷 , 先生 ,
"先生, 请您祈祷。"

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz]
will you be so kind as to give me the name of the individual who has
将要 你 是 所以 种类 作为 到 给 我 这 姓名 的 这 个人 WHO 有
[derd] [tu:; tə] [əˈkju:z] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [plɑ:t] ?
dared to accuse me of a base plot ?
敢于 到 控 我 的 一个 根据 阴谋 ?
能否请您告知我, 是谁胆敢指控我犯有卑鄙的阴谋?

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [rɪˈfju:z] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
You certainly cannot refuse so small a request , and yet of such great importance
你 当然 不能 拒绝 所以 小的 一个 要求 , 和 然而 的 这样的 伟大的 重要性
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
您当然不能拒绝如此微小却对我意义重大的请求。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]
as it gives me the only possible chance of clearing myself from the
作为 它 给予 我 这 仅有的 可能的 机会 的 清理 我 从 这
['graʊndləs] [tʃɑ:rdʒɪz] [prɪˈfɜ:rd] [əˈɡenst] [em 'i:][soʊ] [ɪnˈvɪdiəsli] . "
groundless charges preferred against me so invidiously . "
无根据的 收费 首选 反对 我 所以 恶意地 . "
因为这是我唯一可能洗清冤屈的机会, 摆脱那些恶意捏造的毫无根据的指控。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfɔ:rmənt] ,
" **I do not feel disposed to reveal the name of my informant ,**
" 我 做 不是 感觉 处置 到 揭示 这 姓名 的 我的 线人 ,
"我不愿透露线人的姓名。"

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [renˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][noʊ] [ɡʊd] .
as it would lead to an unpleasant rencounter , and result in no good .
作为 它 会 带领 到 一个 令人不快的 论战 , 和 结果 在 不 好的 .
因为这样做会导致不愉快的遭遇, 而且没有任何好处。

[səˈfaɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪz][maɪ][ɪnˈtaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Suffice it to say , he enjoys my entire confidence ,
足够了 它 到 说 , 他 享受 我的 全部的 信心 ,
毋庸置疑, 我对他完全信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kredit] . "
and that I give to his words the fullest credit . "
和 那 我 给 到 他的 字 这 最 信用 . "
我完全相信他的话。

" [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pər'suː]
" **Sir , I must consider this a very strange course for a gentleman to pursue**
" 先生 , 我 必须 考虑 这 一个 非常 奇怪的 课程 为了 一个 绅士 到 追求
.
:
.

先生，恕我直言，我认为一位绅士采取这种做法非常奇怪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪdɪntli] ['leɪbərɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪs'teɪk] ,
You are evidently laboring under a serious mistake ,
你 是 显然 劳动 在下面 一个 严肃的 错误 ,
你显然犯了一个严重的错误。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['plezər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and it would give me the greatest pleasure to convince you of the fact ,
和 它 会 给 我 这 最 乐趣 到 说服 你 的 这 事实 ,
我非常乐意让您相信这一点。

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænə:t] [duː] [ðæt] ,
would you allow me to do so ; but as I cannot do that ,
会 你 允许 我 到 做 所以 ; 但 作为 我 不能 做 那 ,
你会允许我这样做吗？但我不能这样做，

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][jər; jər] ['dɔːtər] ? "
will you permit me to hold a moment's conversation with your daughter ? "
将要 你 允许 我 到 抓住 一个 瞬间 对话 和 你的 女儿 ? "
请问我可以和您的女儿单独谈谈吗？

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **Why , sir , it was to prevent that very thing that I met you here .**
" 为什么 , 先生 , 它 曾是 到 防止 那 非常 事物 那 我 遇见 你 这里 .
“先生，我来这里就是为了阻止那件事发生。”

[noʊ] , [aɪ] ['kænə:t] [ɡrænt][jər; jər] [rɪ'kwɛst] ; [ænd; ænd] [hɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kən'sɪdər] [maɪ]
No , I cannot grant your request ; and hereafter you will please consider my
不 , 我 不能 授予 你的 要求 ; 和 此后 你 将要 请 考虑 我的
[dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
daughter as a stranger ,
女儿 作为 一个 陌生人 ,
不，我不能答应你的请求；从今以后，请你把我女儿当作陌生人看待。

[ænd; ænd][maɪ] [dɔːr] [æz; əz] [klouzd] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] !
and my door as closed against you !
和 我的 门 作为 关闭 反对 你 !
我的大门已为你关闭！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [maɪ][rezə'luː](ə)n[ɪz]['teɪkən] [ʌn'tʃeɪndʒəbli] .
Not a word , sir ; not a word — my resolution is taken unchangeably .
不是 一个 单词 , 先生 ; 不是 一个 单词 — 我的 解决 是 已采取 不变的 .
先生，一个字都不要说；一个字都不要说——我的决心不容更改。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm]
I can not and will not permit my child to associate with those whom
我 能 不是 和 将要 不是 允许 我的 孩子 到 联系 和 那些 谁
[aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] .
I know to be unworthy .
我 知道 到 是 不配 .
我不能也不会允许我的孩子与那些我认为品行不端的人交往。

[sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][eksplə'neɪ](ə)n !
Sir , I will hear no word of explanation !
先生 , 我 将要 听到 不 单词 的 解释 !
先生，我一个字也听不进解释！

[gou] !
Go !
去 !

去！

" [ˈhædli] [felt] [ðə; ði] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [mændəvɪlz] [riˈma:ks] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" Hadley felt the unkindness and injustice of Mandeville's remarks , and had
" 哈德利 毛毡 这 不友善 和 不公正 的 曼德维尔的 评论 , 和 有
[hi; hi] [ˈmɪrli] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ,
he merely consulted his own feelings ,
他 仅仅 咨询 他的 自己的 情怀 ,

“哈德利感受到了曼德维尔言论中的刻薄和不公，如果他仅仅顾及自己的感受，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][æt; ət][wʌns] ,
he would have retired at once ,
他 会 有 退休 在 一次 ,

他本会立即退休。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈgen] [ɪnˈtru:did] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪmˈself]
and never again intruded himself upon the society of one who could show himself
和 绝不 再次 入侵 他自己 之上 这 社会 的 一 WHO 可以 展示 他自己
[soʊ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
so destitute of the characteristics of a gentleman .
所以 贫困 的 这 特征 的 一个 绅士 .

他再也没有打扰过一个如此缺乏绅士风度的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi][gou] , [æz; əz]
But there was another than himself that must suffer should he go , as
但 那里 曾是 其他 比 他自己 那 必须 遭受 应该 他 去 , 作为
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈpra:mptɪd] ,
his feelings prompted ,
他的 情怀 提示 ,

但正如他内心所想，如果他离开，除了他自己之外，还有另一个人会因此受苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [fərˈlevər] .
from the premises of her father forever .
从 这 前提 的 她 父亲 永远 .

永远离开她父亲的住所。

[lʌv] [wʌz; wəz][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Love was all - powerful in his breast at that hour ,
爱 曾是 全部 - 强大的 在 他的 胸部 在 那 小时 ,

那一刻，爱在他心中占据了至高无上的地位。

[ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪˈməʊənz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and choking down the rising emotions of anger and excitement ,
和 窒息 向下 这 上升 情绪 的 愤怒 和 激动 ,

强压下心中涌起的愤怒和兴奋情绪，

[hi; hi] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜ:rn] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he attempted to reason with the stern man before him .
他 尝试过 到 原因 和 这 船尾 男人 前 他 .

他试图与眼前这位表情严肃的男人讲道理。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [ˈfɔrli] , " [hi; hi] [kəˈmenst] ,
" But you surely , " he commenced ,
" 但 你 一定 , " 他 开始 ,

“但是你肯定，”他开口说道，

" [du:][nɑ:t] [mi:n] [tu; tə] [draɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][jər; jər] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ?
" do not mean to drive me from your door without a hearing ?
" 做 不是 意思是 到 驾驶 我 从 你的 门 没有 一个 听力 ?

“你不会不经听证就把我赶出家门吧？ ”

[juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)mən][fɔ:r; fər] [ðæt] . "

You certainly are too much of a gentleman for that . "

你 当然 是 也 很多 的 一个 绅士 为了 那 . "

你绝对不会那样做，你是个很有绅士风度的人。

" [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [beɪs] , ['θi:vɪŋ] ['mɪskrɪənt] [tu:; tə] ['entər] [maɪ] [haʊs] ;

" I mean , sir , that I will allow no base , thieving miscreant to enter my house ;

" 我 意思是 , 先生 , 那 我 将要 允许 不 根据 , 盗窃 恶棍 到 进入 我的 房子 ;

“我的意思是，先生，我绝不允许任何卑鄙无耻的窃贼进入我的房子；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪlənz] !

nor will I permit a daughter of mine to hold intercourse with such villains !

也不 将要 我 允许 一个 女儿 的 矿 到 抓住 交往 和 这样的 反派 !

我绝不会允许我的女儿与这样的恶棍发生性关系！

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dik'teɪtɪd]

And more than that , I will tell you , sir , that I am not to be dictated

和 更多的 比 那 , 我 将要 告诉 你 , 先生 , 那 我 是 不是 到 是 口述

[tu:; tə] ,

to ,

到 ,

而且，先生，我还要告诉您，我不会任人摆布。

[æz; ʌz][tu:; tə] [hu:z] ['kʌmpəni] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] , [ɔ:r] [hu:m] [æd'mɪt][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [baɪ] ['eni] [sʌtʃ]

as to whose company I shall keep , or whom admit to my house , by any such

作为 到 谁 公司 我 将 保持 , 或者 谁 承认 到 我的 房子 , 经过 任何 这样的

[ˈwɜ:θləs] ,

worthless ,

毫无价值 ,

至于我该与谁交往，或允许谁进入我的家，都由这些无良之徒决定，

[ˈgæləʊz] - [dɪ'zɜ:rviŋ] [skæmp][æz; ʌz] [jɔ:r'self] !

gallows - deserving scamp as yourself !

绞刑架 - 值得 恶棍 作为 你自己 !

你这个该被送上绞刑架的无赖！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hædli] [kʊd; kəd] [ber] .

" This was more than Hadley could bear .

" 这 曾是 更多的 比 哈德利 可以 熊 .

“这让哈德利难以承受。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ,

He had resolved not to become excited ,

他 有 已解决 不是 到 变得 兴奋的 ,

他决心不让自己激动起来。

[bʌt; bət]['æŋgər][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [di:p] ,

but anger rose in his bosom in spite of his will , and he answered in deep ,

但 愤怒 玫瑰 在 他的 怀 在 尽管如此 的 他的 将要 , 和 他 回答 在 深的 ,

但他心中怒火不由自主地升起，他低声回答道：

[ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] :

excited tones :

兴奋的 音调 :

兴奋的语气：

" [sɜ:r] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [ə'plai] [sʌtʃ] ['epəθets] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ʌnd][goʊ] [ʌn't'eɪstaɪzd] .

" Sir , no man can apply such epithets to me and go unchastised .

" 先生 , 不 男人 能 申请 这样的 绰号 到 我 和 去 未受惩罚的 .

“先生，任何人胆敢这样辱骂我而不受惩罚，都是不可饶恕的。”

[aɪ][dɪ'mænd][ə; eɪ][ri:kænt'eɪŋ][ʌv; əv][jɔː; jər][ʌn'faʊndɪd][tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][æən; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔːr; fər]
I demand a recantation of your unfounded charges , and an apology for
我 要求 一个 反悔 的 你的 毫无根据 收费 , 和 一个 道歉 为了
[ðər; ðər][ʌtərəns] .
their utterance .
他们的 发声 .

我要求你撤回毫无根据的指控，并为你的言论道歉。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spʊk][hiː; hi][ə'suːmd][ə; eɪ][ˈmenəsɪŋ][ˈætɪtuːd] .
" **And as he spoke he assumed a menacing attitude** .
" 和 作为 他 辐 他 假定 一个 威胁 态度 .

“他说话时摆出一副咄咄逼人的姿态。”

[reɪdʒ][æt; ət][wʌns][fɪld][ðə; ði][breɪst][ʌv; əv][ˈmændəvɪl] , [ænd; ənd][ˈɪnstəntli][ˈrendəd] [hɪm; ɪm]
Rage at once filled the breast of Mandeville , and instantly rendered him
愤怒 在 一次 已填 这 胸部 的 曼德维尔 , 和 即刻 渲染 他
[ɔːltə'geðər][ʌn'gʌvərnəbl] .
altogether ungovernable .
共 无法治理的 .

曼德维尔心中顿时燃起怒火，瞬间变得完全无法控制。

[hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][klentʃt][fɪst][, [æz; əz][ɪf][tuː; tə][straɪk][ðə; ði][jʌŋ][ˈmæn] ,
He raised his clenched fist , as if to strike the young man ,
他 提高 他的 紧握 拳头 , 作为 如果 到 罢工 这 年轻的 男人 ,
[hɪm] ,
他举起紧握的拳头，仿佛要打那个年轻人。

[ænd; ənd][hɪst][ˈsævɪdʒli][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][set][tiːθ] :
and hissed savagely between his set teeth :
和 嘶嘶作响 野蛮地 之间 他的 放 牙齿 :
[hɪm] .
他咬牙切齿地发出嘶嘶声：

" [ˈɪnsələnt][ˈvɪlən] !
" **Insolent villain !**
" 傲慢的 恶棍 !

“无耻的恶棍！ ”

[duː;][juː; jɔː][der][tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][,em 'iː][ðʌs][æt; ət][maɪ][oʊn][dɔːr] !
do you dare to insult me thus at my own door !
做 你 敢 到 侮辱 我 因此 在 我的 自己的 门 !
[hɪm] .
你竟敢在我家门口这样侮辱我！

[ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔːr][aɪl][ˈsmɑɪt][juː; jɔː][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ][wɪ'ðəʊt][ə'nʌðər][wɜːrd] !
Away in a moment , or I'll smite you to the earth without another word !
离开 在 一个 片刻 , 或者患病的 惩罚 你 到 这 地球 没有 其他 单词 !
[hɪm] .
立刻离开，否则我一句话也不说就把你打倒在地！

" [ˈhædli][ˈstʊd][ˈstɪl] .
" **Hadley stood still** .
" 哈德利 站立 仍然 .

哈德利一动不动地站着。

" [goʊ] , [vaɪl][dɔːg] !
" **Go , vile dog !**
" 去 , 卑鄙的 狗 !

滚开，卑鄙的狗！

[aɪ][seɪ] ; [goʊ] !
I say ; go !
我 说 ; 去 !

我说：走！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [straɪk] .

" and he drew back his arm to strike .
" 和 他 画 后退 他的 手臂 到 罢工 .

他收回手臂准备攻击。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [[ri:k] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] .

At this moment , a piercing shriek arrested the attention of both gentlemen .
在 这 片刻 , 一个 冲孔 尖叫 被捕 这 注意力 的 两个都 先生们 .

这时，一声刺耳的尖叫吸引了两位先生的注意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [weɪl] [ʌv; əv] [ægəni] , [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krʌʃt]

It was a deep wail of agony , as though it came from a crushed

它 曾是 一个 深的 哀号 的 痛苦 , 作为 尽管 它 来了 从 一个 碎

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

那是一种痛苦的深沉哀嚎，仿佛来自一颗破碎的心。

[aɪ 'ti:] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

It emanated from the house ,
它 散发 从 这 房子 ,

声音是从房子里传出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] ['fɔ:rwəd] [ɪn] [ðæt]

and the first motion of the two in conversation was to start forward in that

和 这 第一的 运动 的 这 二 在 对话 曾是 到 开始 向前 在 那

[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

两人交谈的第一个举动就是朝着那个方向前进；

[bʌt; bət] [rɪ'kɔ:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]

but recalling the words of the proprietor , that he was never to enter his

但 回忆 这 字 的 这 业主 , 那 他 曾是 绝不 到 进入 他的

[ˈdwelɪŋ] [ə'gen] ,
dwelling again ,
住宅 再次 ,

但他想起主人说过他永远不准再踏进那间房子，

[ˈhædli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,

Hadley paused and turned away ,
哈德利 暂停 和 转向 离开 ,

哈德利停顿了一下，然后转过身去。

[bʌt; bət] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [raɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [tɔ:rd]

but loitered about the premises till he saw the father ride off in great haste toward

但 徘徊 关于 这 前提 直到 他 锯 这 父亲 骑 离开 在 伟大的 匆忙 朝向

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,
the nearest village ,
这 最近的 村庄 ,

但他却在院子里徘徊，直到看到父亲策马疾驰向最近的村庄去。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rn] , ['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'ziʃ(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi] [left] ,

and speedily return , quickly followed by a physician ; then he left ,
和 迅速地 返回 , 迅速地 随后 经过 一个 医生 ; 然后 他 左边 ,

他很快返回，随后一名医生也紧随其后；然后他就离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] [fɪ:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

with a vague feeling of dread laboring at his heart .
和 一个 模糊的 感觉 的 恐惧 劳动 在 他的 心 .

心中涌起一股莫名的恐惧感。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈi:vzdra:pər] .
THE EAVESDROPPER .
这 偷听者 .

偷听者。

[æz; əz] [ˈi:vlɪn] [ˈmændəvɪl] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði]
As Eveline Mandeville had mentioned the circumstance of having overheard the
作为 伊芙琳 曼德维尔 有 提及 这 环境 的 拥有 无意中听到 这
[ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwə:ðiz] ,
conversation between the two worthies ,
对话 之间 这 二 值得尊敬的人 ,

正如伊芙琳·曼德维尔所提到的，她无意中听到了两位贤士的谈话。

[rɪˈleɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] , [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
related , in the first chapter , to no one but her father ,
有关的 , 在 这 第一的 章 , 到 不 一 但 她 父亲 ,
在第一章中，她只与她的父亲有关。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ˈdʌfl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [pəˈzeʃn]
it becomes a matter of curiosity to know how Duffel had come in possession
它 变成 一个 事情 的 好奇心 到 知道 如何 帆布包 有 来 在 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:krət] .
of the secret .
的 这 秘密 .

杜菲尔是如何获得这个秘密的，这引起了人们的好奇。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
A very few words will explain the matter .
一个 非常 很少 字 将要 解释 这 事情 .

寥寥数语即可解释此事。

[laɪk] [moʊst] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
Like most persons who feel a consciousness of want of rectitude of purpose ,
喜欢 最多 人 WHO 感觉 一个 意识 的 想 的 正直 的 目的 ,
像大多数觉得自己动机不纯的人一样，

[hi:; hi] [felt] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he felt desirous to learn what other people thought of him ,
他 毛毡 渴望 到 学习 什么 其他 人们 想法 的 他 ,
他很想知道别人对他的看法。

[fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [ɪnˈtenʃən] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ˈmænɪfest] [ðəmˈselvz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər]
fearing his evil intentions might possibly manifest themselves in some manner
害怕 他的 邪恶的 意图 可能 可能 显现 他们自己 在 一些 方式
[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [hɪmˈself] ;
unnoticed by himself ;
未被察觉 经过 他自己 ;

他担心自己的邪恶意图可能会以某种方式显露出来，而他自己却浑然不觉；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][moʊst][æt; ət] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
and as he had most at stake with the Mandevilles ,
和 作为 他 有 最多 在 赌注 和 这 曼德维尔 ,
因为他与曼德维尔家族的关系最为密切，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðeɪ] [maɪ] [ˌentərteɪn] [rɪˈspektɪŋ]
he was proportionally more interested in the opinions they might entertain respecting
他 曾是 按比例 更多的 感兴趣的 在 这 意见 他们 可能 招待 尊重
[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
his life and character ,
他的 生活 和 特点 ,
他更在意他们可能对他的人生和品格产生的看法。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
than in those of any others .
比 在 那些 的 任何 其他的 .
比其他任何群体都更甚。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] ,
He accordingly resorted to the mean and cowardly expedient of eavesdropping ,
他 因此 复原 到 这 意思是 和 胆小 权宜 的 偷听 ,
因此，他采取了卑鄙懦弱的偷听手段。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn]
in order to gain a knowledge of the standing he occupied in the estimation
在 命令 到 获得 一个 知识 的 这 常设 他 占领 在 这 估算
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
of this family ,
的 这 家庭 ,
为了了解他在这个家庭中的地位，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
particularly with regard to the father and daughter .
特别 和 看待 到 这 父亲 和 女儿 .
尤其是父女关系方面。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][æ; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,
He would approach the house unobserved and listen at some point ,
他 会 方法 这 房子 未被观察到的 和 听 在 一些 观点 ,
他会悄悄接近房子，伺机偷听。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] !
to overhear the conversations that took place in the family circle !
到 无意中听到 这 对话 那 采取 地方 在 这 家庭 圆圈 !
偷听家人之间的谈话！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ˈperənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [əˈbʌv]
He was thus occupied during the conference of parent and child , above
他 曾是 因此 占领 期间 这 会议 的 父母 和 孩子 , 多于
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] ,
referred to , and learned ,
指 到 , 和 学习 ,
因此，在上述亲子会议期间，他一直忙于此事，并有所了解。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈædvəkeɪt] ,
to his great joy , that in the father he had a warm advocate ,
到 他的 伟大的 喜悦 , 那 在 这 父亲 他 有 一个 温暖的 提倡 ,
令他无比欣慰的是，父亲成了他温暖的支持者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈjəˈgrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]
but with equal chagrin that the daughter had no good - will toward him ; a
但 和 平等的 懊恼 那 这 女儿 有 不 好的 - 将要 朝向 他 ; 一个
[fækt] , [haʊˈevər] ,
fact , however ,
事实 , 然而 ,
但同样令他懊恼的是，女儿对他毫无好感；然而，事实是.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [brɪʔɔːr] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][fænsɪ][tuː; tə]
that he had more than suspected before ; but , having taken a fancy to
那 他 有 更多的 比 怀疑 前 ; 但 , 拥有 已采取 一个 想要 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他之前就有所怀疑；但是，由于对她产生了好感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːpɜːti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl]
and the prospect of obtaining with her hand a good property being a still
和 这 前景 的 获得 和 她 手 一个 好的 财产 存在 一个 仍然
[strɔːŋɡər] ['moʊtɪv] ,
stronger motive ,
更强 动机 ,

而通过自己的双手获得一处优质房产的前景，则是更强大的动机。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
he had set his heart upon making her his bride ,
他 有 放 他的 心 之上 制作 她 他的 新娘 ,
[ɪ'v(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
even though she might detest him as a companion .
甚至 尽管 她 可能 厌恶 他 作为 一个 伴侣 .
[ɪ'v(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
即使她可能非常讨厌他这个伴侣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][revə'leɪ](ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
But when he heard the revelation made by the daughter to her father ,
但 什么时候 他 听到 这 启示 制成 经过 这 女儿 到 她 父亲 ,
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][revə'leɪ](ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
但当他听到女儿向父亲透露的真相时，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ,
at the close of their interview ,
在 这 关闭 的 他们的 面试 ,

在采访结束时，

[kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['streɪndʒər][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)]
concerning his association with the suspicious stranger and probable
有关 他的 协会 和 这 可疑的 陌生人 和 可能
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['vɪlənz] ,
connection with some secret body of villains ,
联系 和 一些 秘密 身体 的 反派 ,

关于他与那个可疑陌生人的交往，以及他可能与某个秘密犯罪组织有联系，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,
and perceived the marked effect it had upon the latter ,
和 感知 这 标记 影响 它 有 之上 这 后者 ,

并察觉到它对后者产生的显著影响，

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
he became alarmed for the success of his schemes , and seeing the
他 成为 惊慌 为了 这 成功 的 他的 方案 , 和 看到 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
conversation was ended ,
对话 曾是 结束 ,

他开始对自己的计划成功感到恐慌，见谈话结束，

['heɪsnd] [ə'weɪ] , [er] [hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi] [dɪ'sklʌvəd] ,
hastened away , ere he should be discovered ,
加快 离开 , 埃雷 他 应该 是 发现 ,

他匆匆离开，以免被发现。

[tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [plæn] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]
to invent some plan whereby to counteract the effects likely to produce a
到 发明 一些 计划 由此 到 抵消 这 效果 可能 到 生产 一个
[ˈpɜːrmənənt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
permanent feeling against him .
永恒的 感觉 反对 他 .
想办法抵消可能对他产生永久反感的影响。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [skiːm] [ˈæftər] [skiːm] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd]
After long and deep thought , during which scheme after scheme was suggested
后 长的 和 深的 想法 , 期间 哪个 方案 后 方案 曾是 建议
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,
经过长时间的深思熟虑，期间他的脑海中浮现出一个又一个方案，
[tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ɪɡˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [hɪt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt]
turned over , examined , and abandoned , he finally hit upon an expedient that
转向 超过 , 检查 , 和 弃 , 他 最后 打 之上 一个 权宜 那
[ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪɡˈzæktli] ,
suited his purpose exactly ,
适合 他的 目的 确切地 ,
他反复斟酌、反复尝试，最终找到了一种完全符合他目的的权宜之计。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and at once resolved to act upon it .
和 在 一次 已解决 到 行为 之上 它 .
并立即决定采取行动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
For this purpose he sought and obtained a private interview with Mr .
为了 这 目的 他 寻求 和 获得 一个 私人的 面试 和 先生 .
[ˈmændəˌvɪl] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈɪntɪmətɪd] ,
Mandeville , as already intimated ,
曼德维尔 , 作为 已经 暗示 ,
为此，他寻求并获得了与曼德维尔先生的私人会面，正如之前所暗示的那样。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
in which he began the development of his plot as follows :
在 哪个 他 开始 这 发展 的 他的 阴谋 作为 跟随 :
他是这样开始构思情节的：

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [ˈmɪstər] . [ˈmændəˌvɪl] , " [hiː; hi]
" I have sought this interview with no idle purpose , Mr . Mandeville , " he
" 我 有 寻求 这 面试 和 不 闲置的 目的 , 先生 : 曼德维尔 , " 他
[brɪˈɡæən] .
began .
开始 .
“曼德维尔先生，我来这里采访绝非偶然，”他开口说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
" You are already aware of the deep interest I feel in your daughter ,
" 你 是 已经 意识到的 的 这 深的 兴趣 我 感觉 在 你的 女儿 ,
“您应该已经知道我对您的女儿非常感兴趣，”
[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪntɪmətli] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ˌɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] .
and how intimately my future happiness is interwoven with her good opinion .
和 如何 亲密 我的 未来 幸福 是 交织 和 她 好的 观点 .
我的未来幸福与她的好感息息相关。

[ðæt] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['eɪdəns] [tu;; tə] [brɪli:v] ,
That good opinion , I have the best of evidence to believe ,
那 好的 观点 , 我 有 这 最好的 的 证据 到 相信 ,
我相信这个观点是正确的, 我有充分的证据支持。

[ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][wʌn][tu;; tə] [hu:m] [ju;; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [hu:] , [aɪ]
is being undermined by one to whom you have ever been kind , but who , I
是 存在 被削弱 经过 一 到 谁 你 有 曾经 到过 种类 , 但 WHO , 我
[eɪ'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

而破坏这一切的, 正是你一直以来善待的人, 但我确信,
[ju;; jʊ] [wʊd] [na:t] [wɪʃ] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] [jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
you would not wish to become your son - in - law ,
你 会 不是 希望 到 变得 你的 儿子 - 在 - 法律 ,
你肯定不想成为你的女婿,

[ðʊʊ] [hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ə'lʌʊd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
though he has the audacity — if I may be allowed so strong an expression
— [tu;; tə][ə'spaɪər][æftər][jʊr; jər] ['dɒtɜ:z] [hænd] !
— to aspire after your daughter's hand !
— 到 渴望 后 你的 女儿的 手 !
虽然他竟有胆量——如果我可以有如此强烈的措辞的话——觊觎你女儿的芳心!

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu;; tə] [rekə'mend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ɪn]
Having nothing of his own to recommend him , and knowing that I am in
拥有 没有什么 的 他的 自己的 到 推荐 他 , 和 会心 那 我 是 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

他自己没有任何值得称道的地方, 而且也知道我挡了他的路,
[hi;; hi] [dʌz] [na:t] [si:s] [tu;; tə] [trə'du:s] [em 'i:][tu;; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪzŋ] ,
he does not cease to traduce me to your daughter on every occasion ,
他 做 不是 停止 到 谮 我 到 你的 女儿 在 每一个 场合 ,
他无时无刻不在向你女儿诋毁我,

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪzŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [tʌŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]
and I fear the insidious poison of his oily tongue has already had a
和 我 害怕 这 阴险 毒 的 他的 油腻的 舌头 有 已经 有 一个
['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
serious effect on her mind ,
严肃的 影响 在 她 头脑 ,
我担心他那油嘴滑舌的毒舌已经对她的精神造成了严重影响。

[wɪtʃ] , [ɪf] [na:t] [pʊt] [æn; ən][end][tu;; tə] ,
which , if not put an end to ,
哪个 , 如果 不是 放 一个 结尾 到 ,
即便不能彻底杜绝,

[wɪl] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:]['ɪntu:] [dɪs'laɪk] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'vɜ:rɜ:n] .
will turn her good opinion of me into dislike or even aversion .
将要 转动 她 好的 观点 的 我 进入 不喜欢 或者 甚至 厌恶 .
会让她对我的好感变成厌恶甚至反感。

[waɪ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gʊʊ] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['feləʊ] ,
Why it was but a few days ago that he and another fellow ,
为什么 它 曾是 但 一个 很少 天 前 那 他 和 其他 同伴 ,
就在几天前, 他和另一个人.....

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] , [hæd; həd][ə; eɪ]
a stranger in these parts , and a very suspicious - looking chap , had a
一个 陌生人 在 这些 部分 , 和 一个 非常 可疑的 - 寻找 小伙子 , 有 一个
[ˈkaːnfərəns] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
conference in private ,
会议 在 私人的 ,
一个不认识当地人的陌生人, 一个看起来很可疑的人, 私下里进行了一次会面。

[ʌv; əv] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪnɪstər] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ]
of , to say the best of it , a very sinister character ; and , would you
的 , 到 说 这 最好的 的 它 , 一个 非常 险恶 特点 ; 和 , 会 你
[brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 ,
说得委婉点, 他也是个非常阴险的人; 而且, 你相信吗?

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [,pəːsəˈneɪʃən] [ʌv; əv][maɪˈself] ?
this fellow disguised himself so as to appear the very personation of myself ?
这 同伴 伪装 他自己 所以 作为 到 出现 这 非常 角色扮演 的 我 ?
这个人乔装打扮, 竟然和我长得一模一样?

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] , [sɜːr] ,
" I was struck dumb , sir ,
" 我 曾是 击 哑的 , 先生 ,
先生, 我当时哑口无言。

[wen] [ðɪːz] [fæktz][wɜːr; wər][pʊt] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːkmən] ,
when these facts were put in my possession by one of my workmen ,
什么时候 这些 事实 是 放 在 我的 拥有 经过 一 的 我的 工人 ,
当我的一个工人将这些事实交到我手中时,

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlənz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .
who happened to see the villains and overhear a part of their talk .
WHO 发生 到 看 这 反派 和 无意中听到 一个 部分 的 他们的 讲话 :
碰巧看到了这些恶人, 并且无意中听到了他们的一部分谈话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] .
But the worst of the story remains to be told .
但 这 最差 的 这 故事 遗迹 到 是 讲述 :
但最糟糕的部分还有待讲述。

[ɪːðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæktz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]
Either by chance or design — and with the facts in the case I leave you to
任何一个 经过 机会 或者 设计 — 和 和 这 事实 在 这 案件 我 离开 你 到
[dɪˈtɜːrmin] [wɪtʃ] — [ðɪːz] [kənˈfədərəts] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
determine which — these confederates placed themselves near a bower to which your
决定 哪个 — 这些 南方邦联 放置 他们自己 靠近 一个 凉亭 到 哪个 你的
[ˈdɔːtər] [hæd; həd] [rɪˈzɔːtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəsli] ,
daughter had resorted but a few minutes previously ,
女儿 有 复原 但 一个 很少 分钟 之前 ,

无论是出于偶然还是蓄意——至于究竟是哪种情况, 我留给您自行判断——这些同伙都占据了您女儿几分钟前曾躲藏过的凉亭附近。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
so that she , however unwillingly , must have heard a good portion of what
所以 那 她 , 然而 不情愿地 , 必须 有 听到 一个 好的 部分 的 什么
[pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !
passed between them !
通过了 之间 他们 !
因此, 尽管她很不情愿, 但她肯定听到了他们之间谈话的大部分内容!

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] !
Only think of it !
仅有的 思考 的 它 ！

想想就觉得好！

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][ɔːl] [els] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səˈpoʊz] ,
She for whom I would sacrifice all else , beholding me , as she must suppose ,
她 为了 谁 我 会 牺牲 全部 别的 , 凝视 我 , 作为 她 必须 认为 ,
我愿为她牺牲一切，她注视着我，正如她所想的那样。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈæspekts] !
under such criminal aspects !
在下面 这样的 刑事 方面 ！

涉及如此严重的犯罪问题！

" [ðɪs] [moʊst] [ˈɑːrtfəli] [toʊld] [teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
" This most artfully told tale was not without its effect upon the father .
" 这 最多 巧妙地 讲述 故事 曾是 不是 没有 它是 影响 之上 这 父亲 .
“这个讲述得如此巧妙的故事对父亲产生了影响。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈti:] :
He believed it :
他 相信 它 :

他相信了：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help][aɪ ˈti:] [wen] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd]
how could he help it when so strongly corroborated by what his daughter had
如何 可以 他 帮助 它 什么时候 所以 强烈 证实 经过 什么 他的 女儿 有
[ˈpriːviəsli] [toʊld][hɪm; ɪm] ?
previously told him ?
之前 讲述 他 ？

女儿之前的话如此有力地证实了他的想法，他怎么可能不去相信呢？

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈviːəməns] [ɪn]
At the conclusion of it , he demanded , with something of vehemence in
在 这 结论 的 它 , 他 要求 , 和 某物 的 激烈 在
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] :
his manner :
他的 方式 :

最后，他语气近乎激烈地质问道：

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəbl] [ˈvɪlən] [ðæt] [ðʌs] [derd] [tuː; tə][plɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪntrəst]
" Who was the despicable villain that thus dared to plot against the interest
" WHO 曾是 这 卑鄙 恶棍 那 因此 敢于 到 阴谋 反对 这 兴趣
[ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ? "
of my family ? "
的 我的 家庭 ？ "

“究竟是哪个卑鄙的恶棍，竟敢如此阴谋陷害我的家族？”

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , " [sed] [ˈdʌfl] , [ˈkræftɪli] .
" Ah , there is the difficulty , " said Duffel , craftily .
" 啊 , 那里 是 这 困难 , " 说 帆布包 , 巧妙地 .
“啊，这就是难点所在，”杜菲尔狡黠地说。

" [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][dərˈvɒldʒ] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .
" I fear to divulge names for several reasons .
" 我 害怕 到 泄露 姓名 为了 一些 原因 .
“我出于几个原因不敢透露姓名。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
In the first place , I know you cannot but feel highly indignant ,
在 这 第一的 地方 , 我 知道 你 不能 但 感觉 高度 愤怒 ,
首先，我知道你肯定会感到非常愤慨，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ；
and will desire to punish the criminal as he deserves ；

和 将要 欲望 到 惩治 这 刑事 作为 他 值得 ；

并且会希望依法惩处罪犯；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [ðæt] [wɪl] [stænd][ɪn] [lɔ:] , [ænd; ənd] — ！ "
but I have no proof that will stand in law , and — ！ "

但 我 有 不 证明 那 将要 站立 在 法律 ， 和 — ！ "

但我没有能经得起法律考验的证据，而且——！

" [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ['ædɪd] [tu:; tə] [jɔ:rz] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪkt]
" Will not the testimony of my daughter added to yours be sufficient to convict

" 将要 不是 这 见证 的 我的 女儿 额外 到 你的 是 充足的 到 定罪
[ðə; ði] [ˈræskl] ,
the rascal ,
这 恶棍 ；

“我女儿的证词加上你的证词，难道还不足以定那个恶棍的罪吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ？ "
I'd like to know ？ "

ID 喜欢 到 知道 ？ "

我想知道？

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jɔ:; jər] ['dɔ:tɜ:z] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [ˈkrɪməˌneɪt] [em 'i:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
" You forget that your daughter's testimony would criminate me — that she must

" 你 忘记 那 你的 女儿的 见证 会 犯罪 我 — 那 她 必须
[ˈfʊli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] ,
fully believe it was I ,
完全 相信 它 曾是 我 ；

“你忘了你女儿的证词会指控我——她必须完全相信是我干的，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ；
and no other , that was in conversation with the stranger ；

和 不 其他 ， 那 曾是 在 对话 和 这 陌生人 ；

除此之外，没有其他人与这位陌生人交谈；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
for I am told that the disguise was perfect ,

为了 我 是 讲述 那 这 伪装 曾是 完美的 ，

因为我听说那次伪装堪称完美。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][jɔ:; jər] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] . "
so much so that it is impossible your daughter should not be deceived . "

所以 很多 所以 那 它 是 不可能的 你的 女儿 应该 不是 是 受骗 . "

如此种种，你的女儿不可能不被欺骗。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] . "
" I see the difficulty . "

" 我 看 这 困难 . "

“我明白其中的困难。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'stænfɪeɪt] [maɪ][ˈtʃɑ:rdʒɪz] ,
" Well , as I was going to say , being unable to substantiate my charges ,

" 出色地 ， 作为 我 曾是 去 到 说 ， 存在 无法 到 证实 我的 收费 ，

“嗯，正如我刚才要说的，由于无法证实我的指控，

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ'self][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈslændər] , [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r]
I would lay myself liable to prosecution for slander , which must be far

我 会 躺 我 容易 到 起诉 为了 诽谤 ， 哪个 必须 是 远的
[frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] ,
from pleasant ,
从 令人愉快的 ，

我会让自己面临诽谤罪的起诉，这肯定不是什么愉快的事情。

[bɪ'saɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈædvərseri] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər][,em 'i:]] .

beside giving my adversary a decided advantage over me .
旁 给予 我的 对手 一个 决定 优势 超过 我 .

这不仅让我的对手获得了明显的优势。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈblækleg] [ænd; ənd]

In the next place , my name would be coupled with those of blacklegs and
在 这 下一个 地方 , 我的 姓名 会 是 耦合 和 那些 的 黑腿 和

[ˈsiːkrət] [ˈvɪlənz] ,

secret villains ,
秘密 反派 ,

在下一个地方，我的名字就会和黑帮分子和秘密恶棍的名字联系在一起。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

a circumstance far more to be dreaded than the other .
一个 环境 远的 更多的 到 是 令人恐惧的 比 这 其他 .

这种情况比另一种情况更令人恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] —

But I have a still higher motive for wishing this affair to be kept quiet —
但 我 有 一个 仍然 更高 动机 为了 祝 这 事务 到 是 保留 安静的 —

[jɔːr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈwelfər] [ænd; ənd] [fer] [neɪm] .

your daughter's welfare and fair name .
你的 女儿的 福利 和 公平的 姓名 .

但我希望这件事不被公开，还有更重要的原因——为了你女儿的福祉和名誉。

[ˈpɑːrd(ə)n][,em 'iː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ,

Pardon me for being compelled to speak of her in this connection ; it is ,
赦免 我 为了 存在 被迫 到 说话 的 她 在 这 联系 ; 它 是 ,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I assure you ,
我 保证 你 ,

请原谅我不得不在此提及她；我向您保证，

[ˈsɔːrli] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [straɪv] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] ,

sorely afflicting to me ; but I shall strive to do my duty ,
非常 折磨 到 我 ; 但 我 将 努力 到 做 我的 责任 ,

这令我非常痛苦；但我会努力履行我的职责。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

even with the fear of offending before my eyes .
甚至 和 这 害怕 的 犯罪 前 我的 眼睛 .

即使我时刻担心会冒犯到别人。

[æz; əz] [ɔː'l'redi] [ˈʃʊn] , [jɔːr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈevɪdəns] , [ˈiːðər] [ˈpʌblɪkli] [ɔːr] [ˈpraɪvətli] [ˈɡɪv(ə)n] ,

As already shown , your daughter's evidence , either publicly or privately given ,
作为 已经 所示 , 你的 女儿的 证据 , 任何一个 公开 或者 私下 给定 ,

如前所述，你女儿提供的证据，无论是公开的还是私下提供的，

[mʌst; məst] [leɪ] [ə'pɑːn][,em 'iː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [kraɪm] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

must lay upon me the weight of crime ; in addition to this ,
必须 躺 之上 我 这 重量 的 犯罪 ; 在 添加 到 这 ,

必须让我背负罪责；除此之外，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈenəmi] ,

I must now undertake the formidable task of informing you that my enemy ,
我 必须 现在 承担 这 强大 任务 的 通知 你 那 我的 敌人 ,

我现在必须承担起这项艰巨的任务，那就是告知各位，我的敌人，

[huː] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redi] [təʊld][juː; jʊ][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈdɒtɜːz] [hænd] ,

who I have already told you has an eye to your daughter's hand ,
WHO 我 有 已经 讲述 你 有 一个 眼睛 到 你的 女儿的 手 ,

我已经告诉你，那个对你女儿有染的人，

[ɪz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hæɹ][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] .
is regarded by her with favor .
是 认为 经过 她 和 偏爱 .

她对他颇有好感。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] ; [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [wɪt] ,
Do not be startled ; I am but telling you the plain truth , which ,
做 不是 是 惊慌 ; 我 是 但 讲述 你 这 清楚的 真相 , 哪个 ,
不要惊慌; 我只是在告诉你实话, 那就是:

[ənˈles] [ə; eɪ][stɑːp][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] ,
unless a stop can be put to the plotting now on foot ,
除非 一个 停止 能 是 放 到 这 绘制 现在 在 脚 ,
除非能够阻止目前正在进行的步兵密谋活动,

[juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈsɑːrəʊ] .
you will but too soon find out to your sorrow .
你 将要 但 也 很快 寻找 出去 到 你的 悲哀 .
你很快就会发现这一点, 并为此感到悲哀。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] , [huː] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈdɔːtər] ,
This fellow , who desires to rival me in the affections of your daughter ,
这 同伴 , WHO 欲望 到 竞争对手 我 在 这 情感 的 你的 女儿 ,
这个家伙, 想要和我争夺你女儿的芳心,

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hæɹ] [ɪr] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][tuː; tə][ˈpredʒədɪs] [hɜːr; hæɹ]
has been pouring into her ear tales of every sort to prejudice her
有 到过 浇注 进入 她 耳朵 故事 的 每一个 种类 到 偏见 她
[əˈɡenst] [em ˈiː] — [ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [mʌt] [səkˈses] .
against me — and I fear with but too much success .
反对 我 — 和 我 害怕 和 但 也 很多 成功 .

有人向她灌输各种各样的谣言, 试图让她对我产生偏见——但我担心他们已经成功得逞了。

[ˈleɪtli] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdz] [em ˈiː] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Lately , she avoids me whenever it is convenient to do so ,
最近 , 她 避免 我 每当 它 是 方便的 到 做 所以 ,
最近, 她总是想方设法躲着我。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] — [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [kənˈtemptəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
while she often walks out with my — no , he is too contemptible to be called
尽管 她 经常 散步 出去 和 我的 — 不 , 他 是 也 可鄙 到 是 称为
[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
a rival .
一个 竞争对手 .

虽然她经常和我的——不, 他太卑鄙了, 连当情敌都算不上。

" [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [pleɪs] [aɪ][stænd] ,
" **You now see the state of the case ; you see on what a slippery place I stand** ,
" 你 现在 看 这 状态 的 这 案件 ; 你 看 在 什么 一个 滑 地方 我 站立 ,
“现在你们看到了案情的现状; 你们看到了我所处的境地有多么危险。”

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌt] [niːd] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwerɪ] [ænd; ænd] [ˈkɔːʃəs] [wer] [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ]
and how much need there is of being wary and cautious where and how I
和 如何 很多 需要 那里 是 的 存在 警惕 和 谨慎 在哪里 和 如何 我
[step] .
step .
步 .

以及我每一步的行进方式和地点, 都需要多么谨慎小心。

[maɪ] [fer] [neɪm] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaːnɪʃt] ; [maɪ][ˈprɔːspekts][fɔːr; fər][laɪf] [ˈblaɪtɪd] ;
My fair name is in danger of being tarnished ; my prospects for life blighted ;
我的 公平的 姓名 是 在 危险 的 存在 失去光泽 ; 我的 前景 为了 生活 秕 ;
我的名誉面临玷污的危险; 我的前途岌岌可危;

[maɪ][ˈhoʊps] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][maɪˈself] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃieɪt][ʌv; əv] [ˈvilənz]
my hopes destroyed and myself suspected of being the associate of villains
我的 希望 损毁 和 我 怀疑 的 存在 这 联系 的 反派
.
:
.

我的希望破灭了，我还被怀疑是恶人的同伙。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːrtfəli] [kənˈtraɪvd] ,
And all this has been so artfully contrived ,
和 全部 这 有 到过 所以 巧妙地 人为的 ,
.
.
这一切都是精心策划的。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ˈwoʊv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈtræp] [em ˈiː] ,
I find myself in the meshes of the net woven to entrap me ,
我 寻找 我 在 这 网格 的 这 网 编织 到 陷阱 我 ,
.
我发现自己身陷于一张旨在困住我的罗网之中。

[er] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] [əˈgenst] [em ˈiː] ,
ere I had become aware of any designs being formed against me ,
埃雷 我 有 变得 意识到的 的 任何 设计 存在 形成 反对 我 ,
.
在我意识到有人密谋陷害我之前，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈenəmi] [huː] [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [maɪ][ˈruːɪn] ; [ænd; ənd] ,
or that I had enemies who were endeavoring to compass my ruin ; and ,
或者 那 我 有 敌人 WHO 是 努力 到 罗盘 我的 废墟 ; 和 ,
[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
worse than all ,
更糟 比 全部 ,
.
或者说我有仇家，他们正试图让我身败名裂；而且，比这一切更糟糕的是，

[wen] [ðiːz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [trʊθs] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈmænɪfest] [tuː; tə][em ˈiː] ,
when these overwhelming truths are made manifest to me ,
什么时候 这些 压倒 真相 是 制成 显现 到 我 ,
.
当这些令人震撼的真相向我显现时，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [soʊl] [bɜːrn] [tuː; tə] [ˈekstrikeit] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [səˈraʊnd]
and my very soul burns to extricate myself from the difficulties that surround
和 我的 非常 灵魂 烧伤 到 解脱 我 从 这 困难 那 环绕
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
.
我的灵魂深处渴望摆脱周围的困境。

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðə; ði] [kraɪm] [wer] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and fasten the crime where it belongs , and crush the miscreant with his
和 系 这 犯罪 在哪里 它 属于 , 和 压碎 这 恶棍 和 他的
[oʊn] [ɡɪlt] ,
own guilt ,
自己的 有罪 ,
.
将罪行绳之以法，让作恶者承受其罪恶的折磨。

[aɪ][eɪ ˈem] [taɪd] .
I am tied .
我 是 系 .
.
我平局了。

[soʊ] [enˈsɜːkəld] [eɪ ˈem][aɪ] ,
So encircled am I ,
所以 包围 是 我 ,
.
我被如此包围，

[ðæt] [ˈevri] [əˈtempt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊədli] [foʊ] [huː]
that every attempt I might make to escape the toils of the cowardly foe who
那 每一个 试图 我 可能 制作 到 逃脱 这 辛勤劳作 的 这 胆小 敌人 WHO
[hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ˈdɑːrkli] ,
has laid his plans so deep and darkly ,
有 铺设 他的 计划 所以 深的 和 黑暗 ,

我每一次试图逃脱那个卑鄙敌人的魔爪，他精心策划的阴谋如此阴险狡诈，

[wɪl] [ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
will only add to the horrors of my situation .
将要 仅有的 添加 到 这 恐怖 的 我的 情况 .

只会加剧我目前的困境。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ðen] , [fɔːr; fər][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ]
Pardon me , then , for withholding the name of him who is striving
赦免 我 , 然后 , 为了 扣留 这 姓名 的 他 WHO 是 努力
[tuː; tə] [rʌm] [em ˈiː] ;
to rum me ;
到 朗姆酒 我 ;

那么，请原谅我隐瞒那个试图抢劫我的人的名字；

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [seɪv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ! "
but oh , if possible , save your daughter from his grasp ! "
但 哦 , 如果 可能的 , 节省 你的 女儿 从 他的 抓牢 ! "

但是，如果可能的话，一定要把你的女儿从他手中救出来！

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **How can I without knowing his name ?**
" 如何 能 我 没有 会心 他的 姓名 ?

“我连他的名字都不知道，怎么能知道呢？ ”

[ˈiːvlin] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
Eveline has much company and many admirers ; but of all the number ,
伊芙琳 有 很多 公司 和 许多 仰慕者 ; 但 的 全部 这 数字 ,

伊芙琳有很多同伴和仰慕者；但在所有人中，

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [əˈpɑːn][noʊ][wʌn][tuː; tə] [səˈspekt] . "
I can fix upon no one to suspect . "
我 能 使固定 之上 不 一 到 怀疑 . "

我找不到任何可疑的人。

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !
" **There it is again !**
" 那里 它 是 再次 !

它又来了！

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? " — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
what am I to do ? " — and with these words ,
什么 是 我 到 做 ? " — 和 和 这些 字 ,

我该怎么办？——说完这些话，

[ˈdʌfl] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈpærənt] [dɪˈstres] .
Duffel paced up and down in the greatest apparent distress .
帆布包 踱步 向上 和 向下 在 这 最 明显 痛苦 .

达菲尔焦躁不安地来回踱步。

" [ju:; jʊ] ['fʊrli] [kæn; kən] [trʌst] [em 'i:][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] .
 " You surely can trust me with his name ? " suggested Mr . Mandeville .
 " 你 一定 能 相信 我 和 他的 姓名 ？ " 建议 先生 . 曼德维尔 .
 “你肯定可以把他的名字告诉我吧？”曼德维尔先生问道。

“你肯定可以把他的名字告诉我吧？”曼德维尔先生问道。

" [tru:] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][wið; wiθ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪl]
" True , I can trust you with anything , only that I fear your indignation will
" 真的 , 我 能 相信 你 和 任何事物 , 仅有的 那 我 害怕 你的 愤慨 将要
 [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] . "
betray me . "
背叛 我 . "

“没错，我什么都信任你，只是我担心你的义愤会出卖我。”

" [ˈnevər] [fɪr] ; [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ku:l] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈhæzərdz] . "

" **Never** **fear** ; **for** **once** **I** **will** **keep** **cool** **at** **all** **hazards** . "

" 绝不 害怕 ; 为了 一次 我 将要 保持 凉爽的 在 全部 危险 . "

“别担心，这一次，无论遇到什么危险，我都会保持冷静。”

" [aɪ] [meɪk] [wʌn] ['sɔ:ləm] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" I make one solemn condition : you must never , under any circumstances ,
" 我 制作 一 庄严 状况 : 你 必须 绝不 , 在下面 任何 情况 ,
 我郑重提出一个条件：无论在任何情况下，你都绝不能....."

我郑重提出一个条件：无论在任何情况下，你都绝不能……”

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] [tu:; tə] ['i:ðər] [jʊər; jər] ['dɔ:tər] [ɔ:r][maɪ] ['enəmi] . "
reveal the name of your informant to either your daughter or my enemy . "
 揭示 这 姓名 的 你的 线人 到 任何一个 你的 女儿 或者 我的 敌人 . "

把你的线人的名字透露给你的女儿或者我的敌人。

" [waɪ] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ? "

" **Why this restriction** ? "

" 为什么 这 限制 ? "

“为什么要有这样的限制？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "

" I have already explained why as far as he is concerned . "

" 我 有 已经 解释 为什么 作为 远的 作为 他 是 担心的 . "

“就他而言，我已经解释过原因了。”

" [bət; bət] [iːvlin] ? "

" **But** **Eveline** ? "

" 但 伊芙琳 ? "

“可是伊芙琳呢？”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [diˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [maɪ]
I have a different reason for desiring her to be kept ignorant of my
 我 有 一个 不同的 原因 为了 渴望 她 到 是 保留 无知 的 我的
 [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɪkˈspəʊʒər] ,
connection with her friend's exposure ,
 联系 和 她 朋友们 接触 ,

我希望她对我与她朋友曝光事件的关系一无所知，另有原因。

" — [ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [ænd; ɐnd] [si:md] [mʌt]
 " — and as he said this , the fellow actually blushed and seemed much
 " — 和 作为 他 说 这 , 这 同伴 实际上 脸红了 和 似乎 很多
 [ɪm'bærəst] .
embarrassed .
 尴尬的 .

“——说着说着，那人竟然脸红了，显得非常尴尬。”

[wɪtʃ] [wəd] [draɪv] [hɜːr; hær] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
which would drive her farther from me and nearer to the other ,
哪个 会 驾驶 她 更远 从 我 和 更近 到 这 其他 ,
这会让她离我越来越远, 离别人越来越近。

[ðerˈbaɪ] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [kəlæməti][wiː; wi] [wəd] [əˈvɜːrt] . "
thereby hastening the very calamity we would avert . "
从而 加速 这 非常 灾害 我们 会 避免 . "
这样反而加速了我们原本想要避免的灾难的发生。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ]
" **I see you are right , having given more attention to the subject than I**
" 我 看 你 是 正确的 , 拥有 给定 更多的 注意力 到 这 主题 比 我
[hæv; həv] .
have :
有 .
“看来你是对的, 你比我更关注这个问题。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I will never mention your name in connection with this matter ,
我 将要 绝不 提到 你的 姓名 在 联系 和 这 事情 ,
我绝不会在这件事上提及你的名字。

[tuː; tə] [iːðər] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
to either my daughter or any other , without your permission . "
到 任何一个 我的 女儿 或者 任何 其他 , 没有 你的 允许 . "
未经你允许, 不得将此事告知我的女儿或其他任何人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
“谢谢。”

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ˈæftər][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][[æɫ; jəl] [ˈdɪkteɪt] ,
Leaving all after action on your part to be as your judgment shall dictate ,
离开 全部 后 行动 在 你的 部分 到 是 作为 你的 判断 将 听写 ,
至于后续行动, 则由你自行判断。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [left] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɪntərvjuː] ,
I have nothing more left me to do in this trying interview ,
我 有 没有什么 更多的 左边 我 到 做 在 这 尝试 面试 ,
在这场令人煎熬的面试中, 我已经没有什么可做的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtrɪɡər] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːrlz] [ˈhædli] . "
than to reveal the name of the intriguer — it is Charles Hadley . "
比 到 揭示 这 姓名 的 这 阴谋家 — 它 是 查尔斯 哈德利 . "
与其透露幕后黑手的名字——他叫查尔斯·哈德利——不如.....

" [tʃɑːrlz] [ˈhædli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Charles Hadley !** " **exclaimed the father in astonishment** .
" 查尔斯 哈德利 ! " 惊呼 这 父亲 在 惊讶 .
“查尔斯·哈德利! ”父亲惊讶地喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "
" **It is none other than he** . "
" 它 是 没有任何 其他 比 他 . "
“正是他。”

" [aɪ][kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I could hardly have believed it of him** . "
" 我 可以 几乎 有 相信 它 的 他 . "
我简直不敢相信他会做出这种事。

" [nɔːr][aɪ] . [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'prævətɪ] [ɪz] ['truːli] [ɪnkən'si:vəbl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [maɪnd] . "

" **Nor I . Such depth of depravity is truly inconceivable to an honorable mind .** "

" 也不 我 . 这样的 深度 的 堕落 是 真的 不可思议 到 一个 光荣的 头脑 . "

"我也一样。如此堕落的程度，对于一个有尊严的人来说，实在是难以想象。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['iːvlin] ;

" **I remember now , he has been somewhat familiar with Eveline ;**

" 我 记住 现在 , 他 有 到过 有些 熟悉的 和 伊芙琳 ;

"我现在想起来了，他跟伊芙琳有些熟识；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði] ['begərli] [dɔːg] [wʊd] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

but I had no idea the beggarly dog would dare think of marrying her .

但 我 有 不 主意 这 乞丐 狗 会 敢 思考 的 结婚 她 .

但我万万没想到，那条可怜的狗竟然敢妄想娶她。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] . "

I must see to this immediately . "

我 必须 看 到 这 立即地 . "

我必须立即处理此事。

" [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

" **Remember to be cautious for my sake .** "

" 记住 到 是 谨慎 为了 我的 清酒 . "

"记住，为了我，一定要小心。"

" [dəʊnt] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .

" **Don't fear on that ground .**

" 不 害怕 在 那 地面 .

不要害怕。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] , ['dʌfl] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] [mɔːr] [baɪ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]

" **Thus the interview ended , Duffel having accomplished more by it than he**

" 因此 这 面试 结束 , 帆布包 拥有 完成 更多的 经过 它 比 他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had expected .

有 预期的 .

"就这样，采访结束了，杜菲尔从中获得的收获比他预期的还要多。"

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] [hiː; hi]

The more Mr . Mandeville thought on the subject , the more thoroughly he

这 更多的 先生 . 曼德维尔 想法 在 这 主题 , 这 更多的 彻底 他

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['hædliːz] [ɡɪlt] .

became convinced of Hadley's guilt .

成为 确信 的 哈德利 有罪 .

曼德维尔先生越思考这个问题，就越确信哈德利有罪。

[dɪd][nɑːt] - ['stɛɪtmənt] [kɔːrə'spɑːnd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?

Did not Duffel's statement correspond precisely with that of his daughter ?

做过 不是 - 陈述 对应 恰恰 和 那 的 他的 女儿 ?

杜菲尔的说法难道不与他女儿的说法完全一致吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [truː] ?

and how could it be so without being true ?

和 如何 可以 它 是 所以 没有 存在 真的 ?

如果这不是真的，又怎么可能如此呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪlətɪ] .

It was an impossibility .

它 曾是 一个 不可能 .

这根本不可能。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
The more he reflected ,
这 更多的 他 反映 ,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [diːpər] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈhædli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the deeper became his conviction of the guilt of Hadley and of the
这 更深 成为 他的 定罪 的 这 有罪 的 哈德利 和 的 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pləːt][tuː; tə] [dɪˈfeɪm] [ˈdʌfl] .
existence of a plot to defame Duffel .
存在 的 一个 阴谋 到 诽谤 帆布包 .

他越来越确信哈德利有罪，并且存在一个诽谤达菲尔的阴谋。

[əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] : " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æən; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ɔːr][æən; ən]
Another idea suggested itself : " Was his daughter an intentional or an
其他 主意 建议 本身 : " 曾是 他的 女儿 一个 故意 或者 一个
[ʌnɪnˈtenʃənəl] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [ðiːz] [trænˈzækʃənz] ?
unintentional party to these transactions ?
无意的 派对 到 这些 交易 ?

另一个想法浮现在脑海中：“他的女儿是有意参与这些交易的，还是无意中参与的？ ”

[maɪt] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈdʌfl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈhædli] [ɪnˈduːs]
Might not her dislike of Duffel and her preference for Hadley induce
可能 不是 她 不喜欢 的 帆布包 和 她 偏爱 为了 哈德利 诱导
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ?
her to seek for some means to accomplish the disgrace of the former ?
她 到 寻找 为了 一些 方法 到 完成 这 耻辱 的 这 以前的 ?

她对达菲尔的厌恶和对哈德利的偏爱，会不会促使她想方设法让达菲尔蒙羞呢？

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" While he was weighing this supposition in the balance of his mind ,
" 尽管 他 曾是 称重 这 假设 在 这 平衡 的 他的 头脑 ,
“当他还在权衡这个假设时，

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhædli] ,
he chanced to see his daughter walking with Hadley ,
他 偶然 到 看 他的 女儿 步行 和 哈德利 ,
他偶然看到女儿和哈德利一起散步。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɡʊd] - [wɪl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [brɪˈtwiːn]
and their manner of conversation and the evident good - will existing between
和 他们的 方式 的 对话 和 这 明显 好的 - 将要 现存的 之间
[ðəm; ðəm] , [led][hɪm; ɪm] ,
them , led him ,
他们 , 引领 他 ,

他们的谈话方式以及他们之间显而易见的善意，让他.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərd] [steɪt] ,
in his bewildered state ,
在 他的 困惑 状态 ,

在他茫然不知所措的状态下，

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
to conclude that Eveline was not as free from implication as she might be
到 结束 那 伊芙琳 曾是 不是 作为 自由的 从 含义 作为 她 可能 是
.
:
.

由此可以得出结论，伊芙琳并非像她可能认为的那样完全没有牵连。

[ˈæftər] [ˈhɑ:rbəɪŋ] [ðɪs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] ,
After harboring this thought for a day or two longer ,
后 窝藏 这 想法 为了 一个 天 或者 二 更长 ,
在反复思考了一两天后，

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [kənˈfədəˌreɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒər] [ˈdʌfl] , [æz; əz]
he charged her with the crime of confederating to injure Duffel , as
他 带电 她 和 这 犯罪 的 结盟 到 损伤 帆布包 , 作为
[ɔ:lˈredɪ] [rɪˈleɪtɪd] .
already related .
已经 有关的 .

如前所述，他指控她犯有串谋伤害达菲尔的罪行。
[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] - [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [fɪtli] [æpt] ,
Had he known that Duffel's story was made so fitly apt ,
有 他 已知 那 - 故事 曾是 制成 所以 合适地 易于 ,
如果他知道杜菲尔的故事被改编得如此贴切，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbeɪsli] [ˈi:vzdrɒpt] [ænd; ənd] [ˌsækriˈlɪdʒəsli] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
simply because he had basely eavesdropped and sacrilegiously listened to
简单地 因为 他 有 卑鄙地 偷听 和 亵渎地 听着 到
[ðə; ði][ˈsæŋktɪtju:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑ:rθ] ,
the sanctitude of a conversation at the domestic hearth ,
这 圣洁 的 一个 对话 在 这 国内的 炉 ,
仅仅因为他卑鄙地偷听了家中壁炉旁神圣的谈话，亵渎神明，

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] !
how different would have been the result !
如何 不同的 会 有 到过 这 结果 !
结果会多么不同啊！

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .
THE INVALID .
这 无效的 .
残疾人。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
When Mr . Mandeville entered the house , as related at the close of the first
什么时候 先生 : 曼德维尔 进入 这 房子 , 作为 有关的 在 这 关闭 的 这 第一的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,
正如第一章结尾所述，当曼德维尔先生走进房子时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈi:vlin] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
he found Eveline lying on the floor of her room , in a state of insensibility .
他 成立 伊芙琳 说谎 在 这 地面 的 她 房间 , 在 一个 状态 的 麻木 .
他发现伊芙琳躺在房间的地板上，已经失去知觉。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [əˈraʊz] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ,
All his efforts to arouse her were unavailing ,
全部 他的 努力 到 引起 她 是 徒劳无功 ,
他百般挑逗，却都无济于事。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['haʊsmeɪd] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [ɔ:f]
and leaving her in the care of the distracted housemaid , he hastened off
和 离开 她 在 这 关心 的 这 愣 保姆 , 他 加快 离开
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
for the doctor .
为了 这 医生 .

他把她托付给心不在焉的女佣照顾，然后匆匆赶去看医生。

[wen] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , ['i:vlin] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
When the stunning influence was removed , Eveline was still unconscious .
什么时候 这 令人惊叹的 影响 曾是 已移除 , 伊芙琳 曾是 仍然 无意识 .

当昏迷效果消失后，伊芙琳仍然昏迷不醒。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][veɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][breɪn] .
A burning fever was in her veins , and delirium in her brain .
一个 燃烧 发烧 曾是 在 她 静脉 , 和 谵妄 在 她 脑 .

她血管里仿佛有灼烧般的热浪，脑子里一片混乱。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['bedsaɪd] ,
All night long the doctor remained by her bedside ,
全部 夜晚 长的 这 医生 剩余 经过 她 床头 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] [ʌðər] ['peɪʃnts] ,
医生整夜都守在她的床边。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] [ʌðər] ['peɪʃnts] ,
and when morning at length compelled him to visit other patients ,
和 什么时候 早晨 在 长度 被迫 他 到 访问 其他 患者 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] [ʌðər] ['peɪʃnts] ,
而当清晨终于迫使他去探望其他病人时，

[hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
he left with an expression on his countenance ,
他 左边 和 一个 表达 在 他的 面容 ,
[hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
他面带表情地离开了。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fa:ðə-z] [breɪst] .
which caused anything but a hopeful sensation in the father's breast .
哪个 导致 任何事物 但 一个 充满希望 感觉 在 这 父亲的 胸部 .
[wɪtʃ] [kɔ:zd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fa:ðə-z] [breɪst] .
这让父亲心中涌起的不是希望，而是一股莫名的喜悦。

[deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['sli:pləs] ['wɒtɪŋ] [pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
Days of anxiety and nights of sleepless watching passed away , and yet the
天 的 焦虑 和 夜晚 的 失眠 观看 通过了 离开 , 和 然而 这
[fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
[fa:ðər] ,
焦虑的日子和辗转难眠的夜晚过去了，然而父亲却.....

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑ:rt] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
with pale cheeks and heavy heart , sat by the bedside of the afflicted .
和 苍白 脸颊 和 重的 心 , 卫星 经过 这 床头 的 这 受苦的 .
[wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑ:rt] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
她面色苍白，心情沉重，坐在病人床边。

[noʊ] ['mʌðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] , [ðæt] [kaɪnd] ['perənt] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]
No mother had she , that kind parent having several years before been laid in the
不 母亲 有 她 , 那 种类 父母 拥有 一些 年 前 到过 铺设 在 这
[koʊld] [greɪv] ;
cold grave ;
寒冷的 严重 ;
[noʊ] ['mʌðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] , [ðæt] [kaɪnd] ['perənt] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]
她没有母亲，那位慈爱的母亲几年前就已长眠于冰冷的坟墓中；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and the father strove to make up for the loss as far as he could
和 这 父亲 努力 到 制作 向上 为了 这 损失 作为 远的 作为 他 可以
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ;
understand the necessities of a sick - room ;
理解 这 必需品 的 一个 生病的 - 房间 ;
父亲尽其所能地弥补失去亲人的损失，努力满足病房的各种需求；

[ænd; ɐnd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈwʌndərfəli] [ˈdʒent(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
and , indeed , he became wonderfully gentle in his attentions .
和 , 的确 , 他 成为 太棒了 温和的 在 他的 注意 .
的确，他对待她变得格外温柔体贴。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ænd; ɐnd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [hɪz; ɪz] [step]
His touch was trained to be light and soft as a woman's , his step
他的 触碰 曾是 受过训练 到 是 光 和 柔软的 作为 一个 女性的 , 他的 步
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
他的触碰经过训练，轻柔如女子，他的步伐也悄无声息。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [səbˈduːd] .
and his manner subdued .
和 他的 方式 低沉的 .
他的态度变得沉稳内敛。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He would leave the room only for a few minutes at a time ,
他 会 离开 这 房间 仅有的 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 ,
他每次只会离开房间几分钟。

[ænd; ɐnd] [ðen] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
and then return with an air of impatience ,
和 然后 返回 和 一个 空气 的 不耐烦 ,
然后带着不耐烦的神情返回，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] [təˈgeðər] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə]
but it often happened that for hours together he would allow no one to
但 它 经常 发生 那 为了 小时 一起 他 会 允许 不 一 到
[ʃer] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
share the duties of nurse with him ,
分享 这 职责 的 护士 和 他 ,
但经常会出现这样的情况：他一连几个小时都不允许任何人与他分担护士的职责。

[ðoʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][eɪd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .
though the best of aid was always at hand .
尽管 这 最好的 的 援助 曾是 总是 在 手 .
尽管最好的援助随时都在。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
And he had a reason for this singular course of conduct .
和 他 有 一个 原因 为了 这 单数 课程 的 执行 .
他采取这种特殊做法是有原因的。

[ˈiːvlin] [ˈfriːkwəntli] [reɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] ,
Eveline frequently raved in her delirium ,
伊芙琳 频繁地 赞不绝口 在 她 谵妄 ,
伊芙琳经常在谵妄状态下胡言乱语，

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [wʊd] [ðen] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʼʌðər]
and words would then fall from her lips which he would not have others
和 字 会 然后 落下 从 她 嘴唇 哪个 他 会 不是 有 其他的
[tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ʼɪndiə] .
to hear for the wealth of India .
到 听到 为了 这 财富 的 印度 .

然后，她口中会说出一句话，为了印度的财富，他绝不希望别人听到这些话。

[waɪ] ？ [ʼɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ʼmoʊmənts] :
Why ? Listen for a few moments :
为什么 ？ 听 为了 一个 很少 时刻 :

为什么？ 请听几秒钟：

" [oʊ] , [haʊ] [dɑ:rk] !
" Oh , how dark !
" 哦 , 如何 黑暗的 !

“哦，多么黑暗啊！”

[ɔ:l][dɑ:rk] !
all dark !
全部 黑暗的 !

一片漆黑！

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] !
Nothing but clouds !
没有什么 但 云 !

除了云什么也没有！

[noʊ] [sʌn] , [noʊ] [mu:n] , [noʊ][sta:rz] !
No sun , no moon , no stars !
不 太阳 , 不 月亮 , 不 明星 !

没有太阳，没有月亮，没有星星！

[wen] [wɪl] [ʼmɔ:rnɪŋ] [kʌm] ?
When will morning come ?
什么时候 将要 早晨 来 ?

天何时才会到来？

[hu:] [meɪd] [aɪ ʼti:][dɑ:rk] ?
Who made it dark ?
WHO 制成 它 黑暗的 ?

谁把天黑了？

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ðæt] [maɪ] [ʼfa:ðər] , [maɪ] [oʊn] [ʼfa:ðər] , [ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] !
that my father , my own father , should do this !
那 我的 父亲 , 我的 自己的 父亲 , 应该 做 这 !

我的父亲，我的亲生父亲，竟然会做出这种事！

" [ðʌs] [wʊd] [ðə; ði] [ʌnʼkɑ:nʃəs] [tʃaɪld] [tɔ:k] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼveri] [ɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʼperənt] ,
" Thus would the unconscious child talk into the very ear of her parent ,
" 因此 会 这 无意识 孩子 讲话 进入 这 非常 耳朵 的 她 父母 ,

“就这样，无意识的孩子会对着父母的耳朵说话。”

[ʼɔ:f(ə)n] [ʼrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ʼmænɪfestɪŋ] [ðə; ði][ʼʌtmoʊst] [dɪʼstres] .
often wringing her hands and manifesting the utmost distress .
经常 拧干 她 双手 和 显现 这 极致 痛苦 .

她常常搓着手，表现出极度的痛苦。

[ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʊd] [teɪk] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] :
Then her thoughts would take another direction , on this wise :
然后 她 想法 会 拿 其他 方向 , 在 这 明智的 :

然后她的思绪会转向另一个方向，想到这一点：

" [wʌt] [ə; eɪ] [lʊd] [ɪz] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] ; [oʊ] , [soʊ] ['hevi] !
" What a load is on my heart ; oh , so heavy !
" 什么 一个 加载 是 在 我的 心 ; 哦 , 所以 重的 !

“我的心背负着多么沉重的负担啊！哦，好沉重啊！”

[,aɪ 'ti:] [weɪz] [,em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
It weighs me down to the earth .
它 重量 我 向下 到 这 地球 .

它让我感到沉重，仿佛被压在了地上。

[hu:] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] ?
Who will take it away ?
WHO 将要 拿 它 离开 ?

谁来把它带走？

[ə'læs] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['pɪti] [,em 'i:] !
Alas , there is no one to pity me !
唉 , 那里 是 不 一 到 遗憾 我 !

唉，没有人会同情我！

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [,em 'i:] [ænd; ənd] [lɪft] [ðɪs] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] ;
No one will come to me and lift this great burden from my bosom ;
不 一 将要 来 到 我 和 举起 这 伟大的 负担 从 我的 怀 ;

没有人会来帮我卸下这沉重的负担；

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] !
and it is crushing the life - blood from my heart !
和 它 是 压碎 这 生活 - 血 从 我的 心 !

它正在榨干我心脏的生命之血！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drɔ:ps] [fɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prest] [aʊt] ?
don't you hear the drops fall as they are pressed out ?
不 你 听到 这 滴 落下 作为 他们 是 按下 出去 ?

你没听到水滴被挤出时滴落的声音吗？

['pætər] , ['pætər] , ['pætər] !
Patter , patter , patter !
语调 , 语调 , 语调 !

哒哒哒！

[wel] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['oʊvər] ; [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [blʌd] ; [jes] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [maɪ] [wʌnz]
Well , it will soon be over ; they will see the blood ; yes , and he , my once
出色地 , 它 将要 很快 是 超过 ; 他们 将要 看 这 血 ; 是的 , 和 他 , 我的 一次
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

好了，这一切很快就会结束；他们会看到鲜血；是的，还有他，我曾经的好人，

[dɪr] , [kaɪnd] ['fɑ:ðər] ; [oʊ] ,
dear , kind father ; oh ,
亲爱的 , 种类 父亲 ; 哦 ,

亲爱的、仁慈的父亲；哦，

[meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rentʃt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn]
may he never know that his hand wrung it out and wrenched my heart in twain
可能 他 绝不 知道 那 他的 手 拧干 它 出去 和 扭动 我的 心 在 马克·吐温
！
！
！

愿他永远不会知道，他的手拧干了我的心，把我的心撕成了两半！

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 ！

可怜的父亲！

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] — [em 'iː] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .
he knew not that he was killing me — me his only daughter .
他 知道 不是 那 他 曾是 杀 我 — 我 他的 仅有的 女儿 。

他不知道他正在杀死我——他唯一的女儿。

[meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [biː; bi] ['waɪzər] !
May he never be wiser !
可能 他 绝不 是 更明智 ！

愿他永远不要变得更聪明！

[ɑː] , [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] .
Ah , I am going .
啊 ， 我 是 去 。

啊，我要走了。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpər] ,
" **She would sink down exhausted , and lay sometimes for hours in a stupor ,**
" 她 会 下沉 向下 筋疲力尽的 ， 和 躺 有时 为了 小时 在 一个 昏迷 ，

她会筋疲力尽地瘫倒在地，有时会昏昏沉沉地躺上几个小时。

[ˈæftər] [ðiːz] [ˈpærəkʃɪzəmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] - ['hɑːtɪd] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [fɪrd]
after these paroxysms of excitement , and the heavy - hearted father often feared
后 这些 阵发性 的 激动 ， 和 这 重的 - 心地 父亲 经常 害怕

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [raʊz] [ə'gen] .
she would never rouse again .
她 会 绝不 唤醒 再次 。

在这些激动过后，心情沉重的父亲常常担心她再也不会醒来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [wʊd] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi]
But a higher stage of fever would awaken her from the state of lethargy
但 一个 更高 阶段 的 发烧 会 觉醒 她 从 这 状态 的 昏睡

，
，
，

但更高的烧心程度会让她从昏睡状态中苏醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['perənt] [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and then the ears of the agonized parent would be greeted and his heart
和 然后 这 耳朵 的 这 痛苦的 父母 会 是 问候 和 他的 心

[pɪrst] [baɪ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] :
pierced by words like these :
穿孔 经过 字 喜欢 这些 。

然后，那些痛苦万分的父母就会听到这样的话，他们的心也会被这样的话刺痛：

" [oʊ] , [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [hɪr] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , hear him , father , hear him !**
" 哦 ， 听到 他 ， 父亲 ， 听到 他 ！

“哦，父亲，请听他说，请听他说！”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː; jər][sætɪs'fækj(ə)n] .
I know he can explain it to your satisfaction .
我 知道 他 能 解释 它 到 你的 满意 .

我知道他能给你一个满意的解释。

[haʊ] [kæn; kən] [tʃɑːrlz] [ber] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ?
How can Charles bear such charges ?
如何 能 查尔斯 熊 这样的 收费 ?

查尔斯怎么能承受这样的指控？

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd][self] - [kə'mænd] .
I wonder at his patience and self - command .
我 想知道 在 他的 耐心 和 自己 - 命令 .

我惊叹于他的耐心 and 自制力。

[ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !
Father , father !
父亲 , 父亲 !

父亲，父亲！

[haʊ] [ʌn'dʒʌst] !
How unjust !
如何 不公正 !

太不公平了！

[haʊ] [ˈkruːəl] !
How cruel !
如何 残忍的 !

太残忍了！

[duː][let][hɪm; ɪm] [spi:k] !
Do let him speak !
做 让 他 说话 !

让他发言！

[kən'vɪnst] !
Convinced !
确信 !

信服了！

[jes] , [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ?
Yes , on what grounds ?
是的 , 在 什么 理由 ?

是的，依据是什么？

[huːz] [wɜːrd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈkredit][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ?
Whose word is entitled to more credit than that of Charles ?
谁 单词 是 标题 到 更多的 信用 比 那 的 查尔斯 ?

谁的话比查尔斯的话更可信？

[ðæts] [aɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['slaːndərə] .
The name — the name of the base slanderer .
这 姓名 — 这 姓名 的 这 根据 诽谤者 .

这个名字——诽谤者的名字。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈvɪlən] .
I know it is some villain .
我 知道 它 是 一些 恶棍 .

我知道这是某个恶棍干的。

[ˈfɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ?
how can you deny him the only means of defense ?
如何 能 你 否定 他 这 仅有的 方法 的 防御 ?
你怎么能剥夺他唯一的自卫手段呢？

- [ʌnˈplez(ə)nt] [renˈkaʊntər] ! -
' Unpleasant rencounter ! '
- 令人不快的 论战 ! -

“不愉快的遭遇！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第2/13页

[jes] , [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] ['mɪskri:ənts] , [noʊ] [daʊt] .
yes , to the vile miscreants , no doubt .
是的 , 到 这 卑鄙的 恶棍 , 不 怀疑 .

是的, 毫无疑问, 对于那些卑鄙的恶棍来说, 的确如此。

- ['kɒnfɪdəns] ! -
' Confidence !'
- 信心 ! -

'信心!'

[maɪ][laɪf] !
My life !
我的 生活 !

我的人生!

['ɪznt] [tʃɑ:rlz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [tu:] ?
isn't Charles worthy of confidence , too ?
不是 查尔斯 值得 的 信心 , 也 ?

查尔斯难道不也值得信任吗?

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ə'loʊn][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊðz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑ:rtləs] ['slændərərz] [æz; əz] [ðoʊz]
His word alone is worth a thousand oaths of such heartless slanderers as those
他的 单词 独自的 是 值得 一个 千 誓言 的 这样的 狠心 诽谤者 作为 那些
[ðæt] [stæb][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] !
that stab in the dark !
那 刺 在 这 黑暗的 !

他的话胜过那些冷血无情的诽谤者在暗中捅刀子时发的一千个誓言!

[dəʊnt][get] ['æŋɡri] , [tʃɑ:rlz] , ['hi:z][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Don't get angry , Charles , he's my father .
不 得到 生气的 , 查尔斯 , 他是 我的 父亲 .

别生气, 查尔斯, 他是我父亲。

['nɒʊbli] [dʌn] !
Nobly done !
高贵地 完毕 !

做得好!

[haʊ] [rɪ'spektfəli] [hi:; hi][æktz] [wen] [soʊ] [ə'bjʊ:zd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] !
How respectfully he acts when so abused and insulted !
如何 尊敬 他 行为 什么时候 所以 受虐 和 受辱 !

他遭受如此辱骂和侮辱, 却表现得如此恭敬!

[ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [raɪt] .
All will yet be right .
全部 将要 然而 是 正确的 .

一切都会好起来的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][spɜ:rn][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] !
I'll tell him how I spurn the accusation !
患病的 告诉 他 如何 我 拒绝 这 指控 !

我会告诉他我是如何驳斥这种指控的!

[haʊ] [maɪ] [soʊl] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈseɪld] ！
How my soul burns with indignation that his fair name should be assailed ！
如何 我的 灵魂 烧伤 和 愤慨 那 他的 公平的 姓名 应该 是 遭受攻击 ！
他的名誉遭到玷污，我的灵魂感到无比愤慨！

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ɡlæd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ； [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] — [wʌt] ！
I am so glad he is coming ； I know he feels deeply the wrong — What ！
我 是 所以 高兴的 他 是 未来 ； 我 知道 他 感觉 深 这 错误的 — 什么 ！
我真高兴他要来了；我知道他深感愧疚——什么！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl] [əˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
" At this point the startled look of the poor girl alarmed the father .
" 在 这 观点 这 惊慌 看 的 这 贫穷的 女孩 惊慌 这 父亲 .
“这时，可怜女孩惊恐的表情让父亲感到担忧。”

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:; hər] [hed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] ,
She bent her head , in a listening attitude ,
她 弯曲 她 头 , 在 一个 聆听 态度 ,
她低下头，认真倾听。

[æz; əz] [ɪf] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspʊkən] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
as if eager to catch every word that was spoken by some one in the distance
作为 如果 渴望的 到 抓住 每一个 单词 那 曾是 说 经过 一些 一 在 这 距离
.
:
.

仿佛急于捕捉远处某人说的每一个字。
[ɑ:] , [tu:] [wel] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈperənt] [nu:] [ɑ:n] [wʌt] [hɜ:; hər] [θɔ:ts] [wɜ:; wər] [ˈrʌnɪŋ] .
Ah , too well the wretched parent knew on what her thoughts were running .
啊 , 也 出色地 这 可怜 父母 知道 在 什么 她 想法 是 跑步 .

啊，那个可怜的家长太清楚她在想什么了。

[tu:] [wel] [hi:; hi] [nu:] [wər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ðæt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
Too well he knew where and when the blow had fallen that smote his child
也 出色地 他 知道 在哪里 和 什么时候 这 吹 有 倒下 那 猛击 他的 孩子
[tu:; tə] [ðə; ði] [dʌst] — [pərˈhæps] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [hɜ:; hər] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
to the dust — perhaps had opened to her the gate of death .
到 这 灰尘 — 也许 有 打开 到 她 这 门 的 死亡 .

他太清楚，是在哪里、什么时候，一记重击将他的孩子打成了碎片——或许正是这一击，为她打开了死亡之门。

[ə; eɪ] [di:p] , [ˈstaɪf(ə)ld] , [hæf] [saɪ] , [hæf] [ɡroʊn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:; hər] [lɪps] ,
A deep , stifled , half sigh , half groan escaped from her lips ,
一个 深的 , 窒息 , 一半 叹 , 一半 呻吟 逃脱 从 她 嘴唇 ,
她喉咙里发出了一声深深的、压抑的、半叹息半呻吟的声音。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] :
and she murmured in a hoarse whisper :
和 她 低声说道 在 一个 嘶哑 耳语 :
她用沙哑的低语喃喃道：

" [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] ！
" Father , father ！
" 父亲 , 父亲 ！
“父亲，父亲！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
you will kill your child .
你 将要 杀 你的 孩子 .
你会害死你的孩子。

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
this is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了！

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] !
Turned from our door !
转向 从 我们的 门 !

被拒之门外！

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] !
without a word of comfort !
没有 一个 单词 的 舒适 !

一句安慰的话都没有！

[haʊ] [ˈdedli] [peɪl] [hi:; hi][ɪz] !
How deadly pale he is !
如何 致命 苍白 他 是 !

他脸色苍白得可怕！

[maɪ] [oʊn] [ˈperənt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] - [ʌnˈwɜ:rði] ! -
My own parent to call him 'unworthy !'
我的 自己的 父母 到 称呼 他 - 不配 ! -

我自己的父母竟然说他“不配！”

[ænd; ʌnd] [ðen] [fəˈbɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] !
and then forbid him to speak !
和 然后 禁止 他 到 说话 !

然后禁止他说话！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **At this point a shriek from her lips would lift the father to his feet ,**
" 在 这 观点 一个 尖叫 从 她 嘴唇 会 举起 这 父亲 到 他的 脚 ,
这时，她一声尖叫会把父亲惊醒，让他站起身来。

[ðə; ði][kəʊld][dra:ps][ʌv; əv] [ˈægəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
the cold drops of agony on his brow .
这 寒冷的 滴 的 痛苦 在 他的 眉头 .

他额头上挂着冰冷的泪珠，那是痛苦的痕迹。

[ðæt] [səʊl] - [ˈrendɪŋ] [kraɪ][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][bɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɒrəz]
That soul - rending cry he had heard before , but it lost none of its horrors
那 灵魂 - 渲染 哭 他 有 听到 前 , 但 它 丢失的没有任何 的 它是 恐怖
[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] .
by being repeated .
经过 存在 重复 .

他以前也听过那种撕心裂肺的哭喊声，但即使再次听到，它的恐怖程度也丝毫未减。

[əˈlæz] , [aɪ ˈti:][təʊld][bʌt; bət] [tu:] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz][ˈkru:əl][wɜ:rdz][hæd; həd] [meɪd] ,
Alas , it told but too plainly of the wreck his cruel words had made ,
唉 , 它 讲述 但 也 显然 的 这 破坏 他的 残忍的 字 有 制成 ,
唉，它太直白地讲述了他那些残酷的话语所造成的破坏。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈtremblɪd] [lest][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔərəʊz] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and he trembled lest only the beginning of sorrows was upon him .
和 他 颤抖 免得 仅有的 这 开始 的 悲伤 曾是 之上 他 .

他战战兢兢，生怕这仅仅是苦难的开始。

[haʊ] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ræʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvlɪn]
How he blamed himself for being so rash and precipitate ; and , as Eveline
如何 他 被指责 他自己 为了 存在 所以 皮疹 和 沉淀 ; 和 , 作为 伊芙琳
[sʌŋk] [bæk] [ɪn] [ɪɡ'zɔːstʃən] ,
sunk back in exhaustion ,
沉没 后退 在 疲惫 ,

他多么自责自己如此鲁莽冲动；而当伊芙琳精疲力竭地瘫倒在地时，

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [kept] [fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :
the awful thought kept forcing itself into his mind :
这 可怕 想法 保留 强制 本身 进入 他的 头脑 :

这个可怕的想法不断涌入他的脑海：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] !
" **If she dies , I am her murderer !**
" 如果 她 死亡 , 我 是 她 凶手 !

“如果她死了，我就是她的凶手！ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perənt] ['oʊvər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] !
" **What a reflection for a parent over an almost dying child !**
" 什么 一个 反射 为了 一个 父母 超过 一个 几乎 垂死 孩子 !

“对于一位即将离世的孩子的父母来说，这是多么深刻的反思啊！ ”

[huː] [kæn; kən] ['mezər] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ?
Who can measure the anguish it created in his breast ?
WHO 能 措施 这 痛苦 它 创建 在 他的 胸部 ?

谁能衡量这在他心中造成的痛苦？

[ðər; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃaɪld] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [prɒs'treɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] ,
There lay his precious child before him , prostrated by his own act ,
那里 躺 他的 宝贵的 孩子 前 他 , 俯卧 经过 他的 自己的 行为 ,

他心爱的孩子就那样躺在他面前，因他自己的过错而倒地不起。

['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] , [laɪf] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [breθ] — [ænd; ənd]
hovering on the very brink of the grave , life trembling on a breath — and
悬停 在 这 非常 边缘 的 这 严重 , 生活 发抖 在 一个 气息 — 和

[hiː; hi] , [oʊ] ,
he , oh ,
他 , 哦 ,

他徘徊在死亡的边缘，生命岌岌可危——而他，哦，

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] !
he might never whisper a word of comfort in her ear !
他 可能 绝不 耳语 一个 单词 的 舒适 在 她 耳朵 !

他或许永远不会在她耳边轻声说一句安慰的话！

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd]
For all this there was no repentance in his soul ; it was only regret and
为了 全部 这 那里 曾是 不 悔改 在 他的 灵魂 ; 它 曾是 仅有的 后悔 和

[rɪ'mɔːrs] — [bʌt; bət][oʊ] ,
remorse — but oh ,
悔恨 — 但 哦 ,

尽管如此，他的灵魂中却没有丝毫悔意；只有懊悔和愧疚——但是，哦，

[rɪ'mɔːrs] [haʊ] ['bɪtər] !
remorse how bitter !
悔恨 如何 苦的 !

悔恨多么苦涩！

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not that his belief was changed as to the guilt and innocence of the
不是 那 他的 信仰 曾是 已更改 作为 到 这 有罪 和 无辜 的 这
[ˈpɑ:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

这并不意味着他对双方当事人有罪或无罪的看法发生了改变。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] ['dʌfl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] ['hædli:z]
for he still had confidence in Duffel , and was fully persuaded of Hadley's
为了 他 仍然 有 信心 在 帆布包 , 和 曾是 完全 被说服 的 哈德利
[ˈi:v(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
evil intentions .
邪恶的 意图 .

因为他仍然信任达菲尔，并且完全相信哈德利的邪恶意图。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] ,
He was glad that the designs of the latter had been frustrated ,
他 曾是 高兴的 那 这 设计 的 这 后者 有 到过 沮丧的 ,
他很高兴后者的阴谋未能得逞。

[bʌt; bət] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
but blamed himself for the manner in which it had been done .
但 被指责 他自己 为了 这 方式 在 哪个 它 有 到过 完毕 .
但他为处理这件事的方式感到自责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['weðər] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] , ['sɑ:rou] , [ɔ:r] [rɪ'ɡret]
But the reflections of the unhappy man , whether of reproach , sorrow , or regret
但 这 反思 的 这 不开心 男人 , 无论 的 责备 , 悲哀 , 或者 后悔
,
/
,

但是，不幸之人的反思，无论是自责、悲伤还是悔恨，

[wɜ:r; wər] ['endɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ə'nʌðər] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
were ended for the time by another phase in the ever - changing condition of
是 结束 为了 这 时间 经过 其他 阶段 在 这 曾经 - 变化 状况 的
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

暂时结束了，取而代之的是不断变化的残疾状况的另一个阶段。

[ɪn] [toʊnz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] , [wʌns] [mɔ:r] [ə'raʊzɪŋ]
In tones expressive of the deepest wretchedness , the daughter , once more arousing
在 音调 富有表现力的 的 这 最深处 悲惨 , 这 女儿 , 一次 更多的 唤起
[frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pər][ʌv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] ,
from the stupor of exhaustion ,
从 这 昏迷 的 疲惫 ,

女儿再次从精疲力竭的昏沉中醒来，语气中充满了深深的悲痛。

[wʊd] ['pɪtiəsli] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [loʊ] , [sæd]['æksənts] ,
would piteously exclaim , in low , sad accents ,
会 可怜地 惊叹 , 在 低的 , 伤心 口音 ,
他会用低沉、悲伤的语气，可怜兮兮地惊呼：

[hu:z] [ˌɪnɪk'spresəbl] [wʊʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wɑ:tʃərz] [hɑ:rt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['skɔ:rpɪən]
whose inexpressible woe pierced the afflicted watcher's heart as with scorpion
谁 难以言喻的 悲哀 穿孔 这 受苦的 观察者的 心 作为 和 蝎
[ˈdægəz] :
daggers :
匕首 :

那种难以言喻的悲痛如同蝎子匕首般刺穿了受苦观者的心：

" [gɔ:n] ！
" **Gone** ！
" 已消失 ！

“走了！”

[gɔ:n] ！ — [gɔ:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [lɒk] ！
gone ！ — **gone without a parting word or look** ！
已消失 ！ — 已消失 没有 一个 离别 单词 或者 看 ！

走了！——一声不响，连个眼神都没给就走了！

[gɔ:n] , [ænd; ənd][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ！
Gone , **and my aching eyes shall behold him no more** ！
已消失 , 和 我的 疼痛 眼睛 将 看哪 他 不 更多的 ！

他走了，我疼痛的双眼再也看不到他了！

[gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [kʌmz] ['oʊvər][em 'i:] ！
Gone , **and the darkness comes over me** ！
已消失 , 和 这 黑暗 来 超过 我 ！

消失了，黑暗笼罩了我！

[oʊ] , [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [glu:m] ！ — [ðɪs] [loʊd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ！
Oh , **this horrid gloom** ！ — **this load on my heart** ！
哦 , 这 可怕的 愁云 ！ — 这 加载 在 我的 心 ！

哦，这可怕的阴霾！——这压在我心头的重担！

['fɑ:ðər] ！
Father ！
父亲 ！

父亲！

[tʃɑ:rlz] ！
Charles ！
查尔斯 ！

查尔斯！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [bəʊθ] [li:v] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ？ "
why do you both leave me in this dreadful place ？ "
为什么 做 你 两个都 离开 我 在 这 可怕 地方 ？ "

你们为什么把我留在这个可怕的地方？

" ['i:vlin] , ['i:vlin] , [maɪ] [dɪr] ; [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [hɪr] ; [hi:; hi][hæz; həz][na:t] [left] [ju:; jʊ] ; [si:] ,
" **Eveline** , **Eveline** , **my dear** ; **your father is here** ; **he has not left you** ; **see** ,
" 伊芙琳 , 伊芙琳 , 我的 亲爱的 ; 你的 父亲 是 这里 ; 他 有 不是 左边 你 ; 看 ,

“伊芙琳，伊芙琳，我亲爱的；你父亲在这里；他没有离开你；你看，

[aɪ][eɪ 'em][baɪ][ju:; jʊ] ; [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] . "
I am by you ; give me your hand . "
我 是 经过 你 ; 给 我 你的 手 . "

我就在你身边；把你的手给我。

" [dɪd] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:l][em 'i:] ？
" **Did somebody call me** ？
" 做过 某人 称呼 我 ？

有人给我打电话吗？

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ？ "
Who is there ？ "
WHO 是 那里 ？ "

谁在那里？

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
" **It is I** , **my child** , **your father** .
" 它 是 我 , 我的 孩子 , 你的 父亲 .

“孩子，是我，你的父亲。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [let][em 'i:] [li:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
Come with me ; let me lead you from this place . "

来 和 我 ； 让 我 带领 你 从 这 地方 ； "

" [ɑ:] , [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] !
" **Ah , it's a strange voice !**
" 啊 , 它是 一个 奇怪的 嗓音 ！

“啊，好奇怪的声音！”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [tʃɑ:rlz] ; [bʌt; bət] , [noʊ] , [noʊ] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ]
I hoped it was dear father or Charles ; but , no , no , Charles was driven
我 希望 它 曾是 亲爱的 父亲 或者 查尔斯 ； 但 , 不 , 不 , 查尔斯 曾是 驱动
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ；

我希望是亲爱的父亲或是查尔斯；但是，不，不，查尔斯被赶走了；

[hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [fə'revər] !
he is gone forever !
他 是 已消失 永远 ！

他永远地离开了！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] ! — [ænd; ɐnd] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæz; həz] [left] [em 'i:] [tu:] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
Oh , my poor heart ! — and father , he has left me too : they are gone ,
哦 , 我的 贫穷的 心 ！ — 和 父亲 , 他 有 左边 我 也 : 他们 是 已消失 ,
哦，我可怜的心！ ——父亲，他也离开了我：他们都走了。

[ænd; ɐnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] [hɪr] .
and I shall die here .
和 我 将 死 这里 。

我将死在这里。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['fɑ:ðər] [seɪ] [wen] [hi:; hi][faɪndz][em 'i:] [ded] ?
Oh , what will father say when he finds me dead ?
哦 , 什么 将要 父亲 说 什么时候 他 发现 我 死的 ？

哦，父亲发现我死了会怎么说？

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] ,
Well , it is best that he is away ,
出色地 , 它 是 最好的 那 他 是 离开 ,

他最好还是离开。

[fɔ:r; fər] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [em 'i:] .
for now he will not know that he has killed me .
为了 现在 他 将要 不是 知道 那 他 有 被杀 我 。

现在他不会知道他已经杀了我。

[pʊr] , [dɪr] , [kaɪnd] ['fɑ:ðər] !
Poor , dear , kind father !
贫穷的 , 亲爱的 , 种类 父亲 ！

可怜的、亲爱的、善良的父亲！

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [fer'wel] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gəʊ] .
I would so much like to say farewell before I go .
我 会 所以 很多 喜欢 到 说 告别 前 我 去 。

我走之前真的很想和大家道别。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˈfɑːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌerˈem] [ɡɔːn] [ðæt] [aɪ]
It might be some consolation for him to know when I am gone that I
它 可能 是 一些 安慰 为了 他 到 知道 什么时候 我 是 已消失 那 我
[lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] !
love him still !
爱 他 仍然 !

如果我离开后，他知道我依然爱他，这或许能给他带来一些安慰！

" [ˈevri] [wɜːrd][lʌv; əv] [ðiːz] [læst] [ˈsentənsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] .
" Every word of these last sentences went to the father's heart .
" 每一个 单词 的 这些 最后的 句子 去 到 这 父亲的 心 " .

“最后这几句话，每一个字都深深触动了父亲的心。”

[haʊ] [strɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stiːl] [kliŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtendərli] ,
How strong must be that affection which could still cling to him so tenderly ,
如何 强的 必须 是 那 感情 哪个 可以 仍然 黏着 到 他 所以 温柔地 ,
那份对他而言依然如此温柔的爱，该是多么强烈啊！

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]
though he had committed such an outrage upon her feelings with regard
尽管 他 有 坚定的 这样的 一个 暴行 之上 她 情怀 和 看待
[tuː; tə] [əˈnʌðər] !
to another !
到 其他 !

尽管他曾对她与他人之间的感情犯下如此伤人的罪行！

[ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈsaɪər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
The distressed sire bowed his head and smote his breast .
这 苦恼 父系 鞠躬 他的 头 和 猛击 他的 胸部 .

悲痛欲绝的父亲低下头，捶打着胸口。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] .
Then he knelt down by the bedside and prayed .
然后 他 跪下 向下 经过 这 床头 和 祈祷 .

然后他跪在床边祈祷。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ʌp][ˈfɑːr; fər] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
It was the first prayer he had offered up for years ; but , oh !
它 曾是 这 第一的 祷告 他 有 提供 向上 为了 年 ; 但 , 哦 !

这是他多年来第一次祈祷；但是，哦！

[haʊ] [ˈɜːrniɪstli] [hiː; hi] - [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
how earnestly he suplicated that his child might be spared to him .
如何 切实 他 - 那 他的 孩子 可能 是 幸存 到 他 .

他多么恳切地祈求能让他的孩子幸免于难。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæɡənaɪzd] [ˈpliːdɪŋ] ,
In his agonized pleading ,
在 他的 痛苦的 恳求 ,

在他痛苦的恳求中，

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
so great was the commotion in his spirit and the emotions of his heart ,
所以 伟大的 曾是 这 骚动 在 他的 精神 和 这 情绪 的 他的 心 ,
[ðæt] [terz] ,
that tears ,
那 眼泪 ,

他内心的激动和情绪如此剧烈，以至于泪水夺眶而出。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'dʒu:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈstri:md]
the first that had bedewed his eyes since the death of his wife , streamed
这 第一的 那 有 露水 他的 眼睛 自从 这 死亡 的 他的 妻子 , 流媒体
[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
down his face .
向下 他的 脸 .

自从妻子去世以来，他第一次流下了眼泪，泪水顺着脸颊流了下来。

[meɪ] [wi; wi][nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ?
May we not hope that his prayer was heard ?
可能 我们 不是 希望 那 他的 祷告 曾是 听到 ?
我们难道不应该希望他的祈祷得到了回应吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər] .
But the horrors of the sick room were not yet over .
但 这 恐怖 的 这 生病的 房间 是 不是 然而 超过 .
但病房里的恐怖景象还没有结束。

[ˈi:vlin] [kept] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
Eveline kept sleeping and waking , or rather ,
伊芙琳 保留 睡眠 和 醒来 , 或者 相当 ,
伊芙琳不停地睡着又醒来，或者更确切地说，

[ʃi; ji] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstu:pər][ɔ:r] [reɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] ,
she lay in a state of stupor or raved in a delirium of fever ,
她 躺 在 一个 状态 的 昏迷 或者赞不绝口 在 一个 谵妄 的 发烧 ,
她要么处于昏迷状态，要么因高烧而神志不清。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
with occasional intervals of quiet , which sometimes lasted for hours ,
和 偶然 间隔 的 安静的 , 哪个 有时 持续 为了 小时 ,
期间偶尔会有短暂的平静，有时甚至持续数小时。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪˈlu:sɪv] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
and excited delusive hopes in the heart of the father , that she was better ,
和 兴奋的 虚幻的 希望 在 这 心 的 这 父亲 , 那 她 曾是 更好的 ,
父亲心中燃起了不切实际的希望，认为她已经好转。

[ˈoʊnli][tu; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈɪntu:] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [fɪt] [rɪˈtɜ:rnd] .
only to plunge him again into doubt and fear when the fever fit returned .
仅有的 到 暴跌 他 再次 进入 怀疑 和 害怕 什么时候 这 发烧 合身 返回 .
但高烧再次袭来，让他再次陷入怀疑和恐惧之中。

[hi; hi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ɪmˈprɪntɪd] [kɪs] [ˈæftər]
He arose from his knees , and bending over his child , imprinted kiss after
他 出现 从 他的 膝盖 , 和 弯曲 超过 他的 孩子 , 印记 吻 后
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,
他从跪姿站起身，俯身在孩子身上，落下密密麻麻的吻。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈtendərnəs] , " [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .
" **with all a mother's tenderness , " upon her brow and lips .**
" 和 全部 一个 母亲的 压痛 , " 之上 她 眉头 和 嘴唇 .
“带着母亲般的温柔”，她的额头和嘴唇上都洋溢着慈爱的神情。

[oʊ] ,
O ,
哦 ,
哦，

[haʊ] [ri'dʒɔɪst] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd] [ðʊʊz] ['kɪsɪz] [hæv; həv] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
how rejoiced would he have been could those kisses have conveyed to her
如何 欣喜若狂 会 他 有 到过 可以 那些 吻 有 传递 到 她
[æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !
an understanding of his feelings at that moment !
一个 理解 的 他的 情怀 在 那 片刻 ！

如果那些吻能让她明白他此刻的感受，他该有多么高兴啊！

[haʊ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !
How a knowledge of his affection would have gladdened her heart !
如何 一个 知识 的 他的 感情 会 有 高兴 她 心 ！
如果她知道他爱慕她，她该有多么高兴啊！

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['mænɪfestɪd] ,
But , no ; for all the return manifested ,
但 , 不 ; 为了 全部 这 返回 表现出来 ,
但是，不；尽管已经取得了一些成果，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][koʊld]['mɑ:rb(ə)] .
he might as well have pressed his lips to cold marble .
他 可能 作为 出色地 有 按下 他的 嘴唇 到 寒冷的 大理石 ；
他就像是把嘴唇贴在了冰冷的大理石上一样。

[æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['fi:vər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [dɪs'tempəd]
After a time , the fever returned in violence , and she resumed her distempered
后 一个 时间 , 这 发烧 返回 在 暴力 , 和 她 恢复 她 失控的
[ænd; ənd]['broʊkən] ['dɪskɔ:rs] :
and broken discourse :
和 破碎的 话语 :

过了一段时间，她的高烧再次剧烈袭来，她又开始语无伦次、语无伦次地说话了：

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 ！
“绝不！

['nevər] !
never !
绝不 ！
绝不！

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə] ; [bʌt; bət] ['mæri] ['dʌfl] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] !
I will stay with you , if you wish me to ; but marry Duffel , I never will !
我 将要 停留 和 你 , 如果 你 希望 我 到 ; 但 结婚 帆布包 , 我 绝不 将要 ！
如果你希望我留下，我会留下来陪你；但是嫁给达菲尔，我永远不会！

[fɔ:rs] [em 'iː][tuː; tə] ?
Force me to ?
力量 我 到 ？
逼我？

[noʊ] , ['fa:ðər] , [juː; jʊ] ['kænə:t] !
No , father , you cannot !
不 , 父亲 , 你 不能 ！
不，父亲，你不能！

[juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn][em 'iː][ɔ:f] [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [em 'iː] ,
You may drive me from your house ; you may turn me off and disown me ,
你 可能 驾驶 我 从 你的 房子 ; 你 可能 转动 我 离开 和 断绝关系 我 ,
你可以把我赶出家门；你可以抛弃我，与我断绝关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænɑ:t] [meɪk] [em ˈiː][ˈpɜ:rdʒər][maɪˈself] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
but you cannot make me perjure myself before God at the altar .
但 你 不能 制作 我 伪证 我 前 上帝 在 这 坛 。

但你不能逼我在上帝面前作伪证。

[noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪn][ɔ:l] [els] ; [ɪn] [ðɪs] [aɪ][ˈkænɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] .
No , father , I will obey you in all else ; in this I cannot , and will not .
不 , 父亲 , 我 将要 服从 你 在 全部 别的 ; 在 这 我 不能 , 和 将要 不是 。

不，父亲，其他一切都会听从您；唯独这件事我不能，也不愿意。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fɔ:rˈswer] [maɪ][soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
If I were to go and forswear my soul in the solemn rites of marriage ,
如果 我 是 到 去 和 作伪证 我的 灵魂 在 这 庄严 仪式 的 婚姻 ；

如果我要去参加庄严的婚礼仪式，并将我的灵魂出卖给上帝，

[maɪ] [əˈdɔrd] [ˈmʌðər] [wʊd] [wi:p] [ˈoʊvər][em ˈiː][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] , [ɪf] [ˈeɪndʒəlz][kæn; kən] [wi:p] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
my adored mother would weep over me in sorrow , if angels can weep in heaven .
我的 受人喜爱 母亲 会 哭泣 超过 我 在 悲哀 , 如果 天使 能 哭泣 在 天堂 。

如果天使在天堂也能哭泣，我挚爱的母亲一定会为我悲伤落泪。

[noʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] ! "
No , never , never ! "
不 , 绝不 , 绝不 ！ "

不，绝不，绝不！

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [dɪr] [ˈiːvlin] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈtendərli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər]
" **My child , my dear Eveline , " said the father , tenderly endeavoring to quiet her**
" 我的 孩子 , 我的 亲爱的 伊芙琳 , " 说 这 父亲 , 温柔地 努力 到 安静的 她
,
!
,"

“我的孩子，我亲爱的伊芙琳，”父亲温柔地哄着她，试图让她安静下来。

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈkru:əl] " — [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
" **you need not fear that your father will be so cruel " — and he laid his hand**
" 你 需要 不是 害怕 那 你的 父亲 将要 是 所以 残忍的 " — 和 他 铺设 他的 手
[ˈdʒentli][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
gently upon her ,
轻轻地 之上 她 ；

“你不必担心你父亲会如此残忍”——说着，他轻轻地把手放在她身上。

[tuː; tə] [əˈjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm]
to assure her of his presence ; but it had a contrary effect from
到 保证 她 的 他的 在场 ； 但 它 有 一个 相反 影响 从
[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ;
that he intended ;
那 他 故意的 ；

为了向她保证他的存在；但结果却适得其反；

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
she seemed to apprehend violence , and cried out :
她 似乎 到 逮捕 暴力 , 和 哭 出去 ；

她似乎预感到了暴力，于是喊道：

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 ！

“帮助！

[help] !
help !
帮助 ！

帮助！

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ] ['dræɡɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mæɪɪ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ！
They are dragging me away to marry a villain ！
他们是 拖拽 我 离开 到 结婚 一个 恶棍 ！
他们要把我拖走，让我嫁给一个恶人！

[wɪl] [noʊ][wʌn] [help][ˌem 'iː] ？
Will no one help me ？
将要 不 一 帮助 我 ？
难道没有人能帮帮我吗？

[wer] [ɪz] [tʃɑːrlz] ？
Where is Charles ？
在哪里 是 查尔斯 ？
查尔斯在哪里？

[liːv] [ˌem 'iː] ！
Leave me ！
离开 我 ！
离开我！

[help] ！
help ！
帮助 ！
帮助！

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [skriːm] ['veri] ['laʊdli] ， [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː]
" She began to scream very loudly , and Mr . Mandeville knew not what to do
" 她 开始 到 尖叫 非常 高声 ， 和 先生 ： 曼德维尔 知道 不是 什么 到 做
.
:
.
“她开始大声尖叫，曼德维尔先生不知道该怎么办。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] ， [haʊ'evər] ， [ɑːpər'tuːnli] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ， [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]
The doctor , however , opportunely came at this moment , and administered a
这 医生 ， 然而 ， 巧 来了 在 这 片刻 ， 和 管理 一个
['suːðɪŋ] ['pʊʃ(ə)n] ， [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
soothing potion , and she became quiet .
舒缓 药水 ， 和 她 成为 安静的 .
然而，医生这时恰好赶到，给她服用了一种镇静药水，她便安静了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
This was the recurring succession of events in the sick chamber for the first
这 曾是 这 再次发生的 演替 的 活动 在 这 生病的 房间 为了 这 第一的
[ten] [deɪz] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] ；
ten days of Eveline's illness ；
十 天 的 - 疾病 ；
在伊芙琳生病的前十天里，病房里反复发生着这样一系列的事情；

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ； [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] ，
then there was a change ； the violent symptoms of disease were reduced ，
然后 那里 曾是 一个 改变 ； 这 暴力 症状 的 疾病 是 减少 ，
随后情况发生了变化；疾病的剧烈症状减轻了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['driːmi] ['læŋɡər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ， [wɪð; wɪθ] [rər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]
and a state of dreamy languor succeeded ， with rare intervals of
和 一个 状态 的 梦幻般的 倦怠 成功了 ， 和 稀有的 间隔 的
[ɪk'saɪtmənt] ，
excitement ，
激动 ，
于是，一种梦幻般的慵懒状态随之而来，间或穿插着些许兴奋。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [taɪp] ; [bʌt; bət] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] ,
and those of the mildest type ; but consciousness did not return ,
和 那些 的 这 最温和 类型 ; 但 意识 做过 不是 返回 ;
以及最轻微的那种; 但意识却没有恢复。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the father had the satisfaction of knowing that the secrets of the
和 这 父亲 有 这 满意 的 会心 那 这 秘密 的 这
[pleɪs] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
place were his own .
地方 是 他的 自己的 .
父亲感到很满足, 因为他知道这个地方的秘密只属于他自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] ,
He had now but little fear that others would learn them ,
他 有 现在 但 小的 害怕 那 其他的 会 学习 他们 ,
他现在几乎不担心别人会学会这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [æprɪˈhɛnʃənz] [ðæt]
but this gleam of comfort was overshadowed by the increased apprehensions that
但 这 闪耀 的 舒适 曾是 黯然失色 经过 这 增加 担忧 那
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈsɪknəs] [məst; məst] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)l] .
his child's sickness must prove fatal .
他的 孩子的 疾病 必须 证明 致命的 .
但这种一丝安慰很快就被日益加深的担忧所掩盖, 他担心孩子的病情可能会致命。

[ɪnˈdi:d] , [hoʊp][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
Indeed , hope had almost fled from his bosom ,
的确 , 希望 有 几乎 逃亡 从 他的 怀 ,
事实上, 希望几乎已经从他心中消逝殆尽。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [græsp][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈkʌvəri] , [ɪf]
but he clung with a death - grasp to the desire for her recovery , if
但 他 紧紧抓住 和 一个 死亡 - 抓牢 到 这 欲望 为了 她 恢复 , 如果
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
for nothing else ,
为了 没有什么 别的 ,
但他仍然执着地渴望她能康复, 即便没有其他原因。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] [maɪt] [ɪgˈzɪst] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
that a good understanding might exist between them .
那 一个 好的 理解 可能 存在 之间 他们 .
他们之间或许存在良好的相互理解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌndər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ]
He could not endure the thought of her leaving the world under a wrong
他 可以 不是 忍受 这 想法 的 她 离开 这 世界 在下面 一个 错误的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃu,etɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi]
impression of the motives by which he had been actuated in the course he
印象 的 这 动机 经过 哪个 他 有 到过 驱动 在 这 课程 他
[hæd; həd] [pərˈsu:d] .
had pursued .
有 追击 .
他无法忍受她带着对他所采取的行动动机的错误印象离开这个世界。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnju:d] [ˈwɒtʃɪŋ] [hæd; həd][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
As his long and continued watching had worn him down ,
作为 他的 长的 和 持续 观看 有 磨损 他 向下 ,
长时间的持续观察让他精疲力竭。

[hi:; hi] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] , [ænd; ənd] [rɪ'ku:pəreɪt] [hɪz; ɪz]
he now left the bedside frequently to snatch a little rest , and recuperate his
他 现在 左边 这 床头 频繁地 到 抢夺 一个 小的 休息 , 和 疗养 他的
[ɪg'zɔ:stɪd] ['paʊəz] .
exhausted powers .
筋疲力尽的 权力 .

他现在经常离开床边去稍作休息，恢复疲惫的精力。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['hædli] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
And where was Hadley all this time ?
和 在哪里 曾是 哈德利 全部 这 时间 ?

那哈德利这段时间都去哪儿了？

[noʊ][fa:nd] ['mʌðər] ['evər] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [sɪk] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:pər]
No fond mother ever hovered about the cradle of her sick darling with deeper
不 喜爱 母亲 曾经 悬停 关于 这 摇篮 的 她 生病的 亲爱的 和 更深
[sə'lisɪtu:d] ,
solicitude ,
关怀 ,

没有哪位慈母会像她那样，如此细致入微地守候在生病爱子的摇篮旁。

[ðæn; ðən] [dɪd] [hi:; hi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] .
than did he about the residence of his beloved .
比 做过 他 关于 这 住宅 的 他的 心爱 .

他比任何人都更关心他心爱之人的住所。

[hi:; hi] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪd] ,
He made friends of the nurse and maid ,
他 制成 朋友们 的 这 护士 和 女佣 ,

他与护士和女佣成了朋友。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kept] [hɪm'self] [əd'vaɪzɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and from them and the doctor kept himself advised of her condition .
和 从 他们 和 这 医生 保留 他自己 建议 的 她 状况 .

医生和他们一直向她汇报她的病情。

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] !
Oh , how his heart ached to be by the bedside of the sufferer !
哦 , 如何 他的 心 疼痛 到 是 经过 这 床头 的 这 患者 !

他多么渴望能守在病人床边啊！

[haʊ] , [æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] !
How , at times , his spirit rebelled at the injustice of the father !
如何 , 在 时代 , 他的 精神 叛乱 在 这 不公正 的 这 父亲 !

有时，他的精神多么反抗父亲的不公啊！

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'ten(ə)n] , ['taɪərləs] [ker] , [ænd; ənd] [di:p]
But when he was told of his devoted attention , tireless care , and deep
但 什么时候 他 曾是 讲述 的 他的 奉献 注意力 , 不知疲倦 关心 , 和 深的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

但当他得知他所受到的悉心照料、不懈关怀和深深的痛苦时，

[hi:; hi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['kaɪndnəs]
he forgave him in his heart and blessed him for his devoted kindness
他 原谅了 他 在 他的 心 和 蒙福 他 为了 他的 奉献 仁慈
[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
to the invalid .
到 这 无效的 .

他内心原谅了他，并感谢他对病人无微不至的关怀。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['dʌfl] ?
But where was Duffel ?
但 在哪里 曾是 帆布包 ？

但达菲尔在哪里？

[let] [ðə; ði] ['si:kwəl] [tel] .
Let the sequel tell .
让 这 续集 告诉 。

让续集来揭晓答案吧。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 。

第四章

['dʌfl] — [ðə; ði] ['si:krət] [kerv] [ænd; ənd] [klæn] .
DUFFEL — THE SECRET CAVE AND CLAN .
帆布包 — 这 秘密 洞穴 和 氏族 。

达夫尔——秘密洞穴和氏族。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , ['dʌfl] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaiər]['æftər] ['i:vlin] .
For the first few days of her illness , Duffel came to inquire after Eveline .
为了 这 第一的 很少 天 的 她 疾病 , 帆布包 来了 到 查询 后 伊芙琳 。

在伊芙琳生病的头几天，杜菲尔经常来看望她。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Finding that she was likely to remain sick for a length of time , if she
寻找 那 她 曾是 可能 到 保持 生病的 为了 一个 长度 的 时间 , 如果 她
['evər] [rɪ'kʌvəd] ,
ever recovered ,
曾经 恢复 ,

得知即使她康复，也可能要长期卧病在床，

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃnz] [baɪ] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he excused himself from further attentions by pleading the necessity of a
他 已原谅 他自己 从 更远 注意 经过 恳求 这 必要性 的 一个
['pri:vɪəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
previous engagement ,
以前的 订婚 ,

他以事先已有安排为由，婉拒了进一步的款待。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [rɪ'kwaiər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] ['pɔ:səbli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
which would probably require his absence for a week or possibly a fortnight .
哪个 会 大概 要求 他的 缺席 为了 一个 星期 或者 可能 一个 两星期 。

这可能需要他缺勤一周甚至两周。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['di:pəst] [sə'ɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['i:vlin] [ænd; ənd][ʌv; əv]
With apparently the deepest solicitude for the recovery of Eveline and of
和 显然 这 最深处 关怀 为了 这 恢复 的 伊芙琳 和 的
['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mændə,vɪl] ,
sympathy for Mr . Mandeville ,
同情 为了 先生 。

显然，他们对伊芙琳的康复深表关切，并对曼德维尔先生表示同情。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
he took his leave .
他 采取 他的 离开 。

他告辞了。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] :
When a little way from the house , he muttered to himself :
什么时候 一个 小的 方式 从 这 房子 , 他 低声说道 到 他自己 。

离房子不远的时候，他喃喃自语道：

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər]
" **Well , I am free from the necessity of keeping up appearances here any longer**
" 出色地 , 我 是 自由的 从 这 必要性 的 保持 向上 外貌 这里 任何 更长
.
:
.

“嗯，我再也不用在这里装模作样了。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪv] !
Now for the cave !
现在 为了 这 洞穴 !

现在要进山洞了！

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rɪst] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]
" **In a short time , he was threading his way through the forest , mounted on**
" 在 一个 短的 时间 , 他 曾是 螺纹 他的 方式 通过 这 森林 , 安装 在
[ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)] .
a fine animal .
一个 美好的 动物 .

“不一会儿，他就骑着一匹骏马，穿过了森林。”

[ə; eɪ] ['nærou] [pæθ] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,
A narrow path lay before him , which he followed for some miles ,
一个 狭窄的 小路 躺 前 他 , 哪个 他 随后 为了 一些 英里 ,
他面前是一条狭窄的小路，他沿着这条路走了几英里。

[ænd; ənd] [ðen] [tʒ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'trɑ:dn] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɪts]
and then turned into the untrodden wilderness and wound his way through its
和 然后 转向 进入 这 未踏足的 荒野 和 伤口 他的 方式 通过 它是
['trækləs] [weɪts] .
trackless wastes .
无轨 废物 .

然后他转身进入人迹罕至的荒野，蜿蜒穿过茫茫无际的荒原。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nʊʃ] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [də'mestɪkeɪtɪd] [bi:st] [hæd; həd]
There were no signs indicating that the foot of man or domesticated beast had
那里 是 不 标志 表明 那 这 脚 的 男人 或者 家养的 兽 有
['evər] [prest] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðoʊz] ['sɔ:ləteri][waɪldz] ;
ever pressed the earth in those solitary wilds ;
曾经 按下 这 地球 在 那些 孤 荒野 ;

没有任何迹象表明，人类或家畜的足迹曾踏足过这片荒凉的土地；

[jet] ['dʌfl] [si:md] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
yet Duffel seemed familiar with the place ,
然而 帆布包 似乎 熟悉的 和 这 地方 ,

然而，达菲尔似乎对这个地方很熟悉。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] ['kerləs] [i:z] .
as was evident from his unhesitating choice of ways and careless ease .
作为 曾是 明显 从 他的 毫不犹豫 选择 的 方式 和 粗心 舒适 .
从他毫不犹豫的选择和漫不经心的态度就能看出这一点。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ][ma:rkz] , [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌn'si:n] , [ɔ:r] , [ɪf] [si:n] , [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌn'noʊn] ,
He knew by marks , to others unseen , or , if seen , their significance unknown ,
他 知道 经过 标记 , 到 其他的 看不见 , 或者 , 如果 已见 , 他们的 意义 未知 ,
他通过别人看不见的标记来辨认，或者即使看见了，也无法理解这些标记的含义。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that he was moving in the right direction .
那 他 曾是 移动 在 这 正确的 方向 .

他正朝着正确的方向前进。

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi][æ̯t; ə̯t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [tuː; tə̯][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [pæθ]

Having traveled several miles in this way , he at length came to a beaten path

拥有 旅行 一些 英里 在 这 方式 , 他 在 长度 来了 到 一个 被打败 小路

，

，

，

他这样走了好几英里，终于来到了一条人迹罕至的小路上。

[æ̯t; ə̯t] [raɪt] - [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæ̯d; hæ̯d] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡaɪdɪd]

at right - angles with the course he had been going , into which he guided

在 正确的 - 角度 和 这 课程 他 有 到过 去 , 进入 哪个 他 引导

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [biːst] .

his noble beast .

他的 高贵 兽 .

与他一直行进的路线成直角，他引导着他高贵的坐骑进入了这条路线。

[ˈæftər] [pərˈsʊ] [ðɪs] [ˈlætər] [kɔːrs] [æ̯t; ə̯t][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,

After pursuing this latter course at a rapid rate for more than an hour ,

后 追求 这 后者 课程 在 一个 迅速的 速度 为了 更多的 比 一个 小时 ,

，

在以极快的速度沿着后一条路线走了一个多小时后，

[hiː; hi] [əˈɡen] [tɜːrnd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstɪk] [ˈsaɪnz] [æz; əz]

he again turned off into the woods , and , guided by the same mystic signs as

他 再次 转向 离开 进入 这 树林 , 和 , 引导 经过 这 相同的 神秘 标志 作为

[bɪˈfɔːr] ,

before ,

前 ,

他再次拐进树林，并且像之前一样，受到同样的神秘征兆的指引，

[ˌeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [prɪˈsɪz(ə)n] ,

shaped his course with unerring precision ,

形状 他的 课程 和 毫无错误 精确 ,

，

他以精准无误的策略规划了自己的道路，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wəz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərbrʌʃ] [æz; əz]

notwithstanding the forest was so dense and overgrown with underbrush as

虽然 这 森林 曾是 所以 稠密 和 长得太茂盛了 和 草丛 作为

[tuː; tə̯][ˈrendər][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə̯] [saɪt] ,

to render it almost impervious to sight ,

到 使成为 它 几乎 不透水的 到 视线 ,

，

尽管森林非常茂密，灌木丛生，几乎遮蔽了视线，

[ænd; ənd][tuː; tə̯][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈlæbərɪnθ] ,

and to an utter stranger a bewildering labyrinth ,

和 到 一个 说出 陌生人 一个 扑朔迷离 迷宫 ,

，

对于一个完全陌生的人来说，这里就像一个令人困惑的迷宫。

[frʌm; frəm] [huːz] [meɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ˈleɪbər][ɪn] [veɪn] [tuː; tə̯] [ˈekstriːkɪt] [hɪmˈself] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,

from whose mazes he might labor in vain to extricate himself , unless , indeed ,

从 谁 迷宫 他 可能 劳动 在 徒劳 到 解脱 他自己 , 除非 , 的确 ,

，

除非真的如此，否则他或许会徒劳地试图从迷宫中脱身。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

he possessed the almost instinctive tact of the Indian ,

他 拥有 这 几乎 本能 策略 的 这 印度 ,

，

他拥有印度人那种近乎本能的机智，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [ˈbækwʊdzmən] .

or the thorough knowledge of the most experienced backwoodsman .

或者 这 彻底 知识 的 这 最多 经验丰富的 乡下人 .

，

或者说，是最有经验的野外生存者的全面知识。

[waɪ] [ˈdʌfl] [wʌz; wəz][soʊ] [əbˈskjərli] [ˈkerf(ə)] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] .
Why Duffel was so obscurely careful in selecting his way , will presently be seen .
为什么 帆布包 曾是 所以 晦涩地 小心 在 选择 他的 方式 , 将要 目前 是 已见 .
杜菲尔为何在选择道路时如此谨慎, 稍后便会揭晓。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][læst][ˈteɪkən] , [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə]
In the direction last taken , he traveled on until the sun was bending to
在 这 方向 最后的 已采取 , 他 旅行 在 直到 这 太阳 曾是 弯曲 到
[ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
the western horizon ,
这 西 地平线 ,
他沿着最后走过的方向继续前行, 直到太阳西沉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
when he came to a thicket of bushes and vines ,
什么时候 他 来了 到 一个 灌木丛 的 灌木丛 和 藤蔓 ,
当他来到一片灌木和藤蔓丛生的地带时,

[soʊ][kəmˈpækt][ɪn] [groʊθ] [aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪˈtiː] , [iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
so compact in growth it seemed an impossibility to enter it , even in a
所以 袖珍的 在 生长 它 似乎 一个 不可能 到 进入 它 , 甚至 在 一个
[ˈkroʊlɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
crawling position ,
爬行 位置 ,
它生长得如此紧凑, 即使是爬行也似乎不可能进入其中。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][æks][ænd; ənd] [ˈpruːnɪŋ] - [naɪf] .
without the aid of an ax and pruning - knife .
没有 这 援助 的 一个 斧头 和 修剪 - 刀 .
无需借助斧头和修枝刀。

[ˈglænsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ,
Glancing this way and that , as if to assure himself that no one was near ,
瞥了一眼 这 方式 和 那 , 作为 如果 到 保证 他自己 那 不 一 曾是 靠近 ,
他左右张望, 似乎要确认附近没有人。

[ə; eɪ] [prɪˈkəʊːʃn] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti]
a precaution that might almost be set down as a useless exhibition of timidity
一个 预防 那 可能 几乎 是 放 向下 作为 一个 无用 展览 的 胆怯
[ɪn] [ðæt] [waɪld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
in that wild out - of - the - way place ,
在 那 荒野 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,
在那样荒凉偏僻的地方, 这种预防措施几乎可以被视为一种毫无用处的怯懦表现。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] .
so far from the habitation of civilised man .
所以 远的 从 这 居住地 的 文明 男人 .
远离文明人的居住地。

[ˈdʌfl] , [wen] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [dɪsˈmaʊntɪd] ,
Duffel , when satisfied that no human eye was upon him , dismounted ,
帆布包 , 什么时候 使满意 那 不 人类 眼睛 曾是 之上 他 , 下马 ,
杜费尔确认无人注意后, 便下了马。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [stiːd] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [pɔːzd] ,
and leading his steed by the bridle a short distance to the left , paused ,
和 领导 他的 骏马 经过 这 辔 一个 短的 距离 到 这 左边 , 暂停 ,
他牵着马, 向左边走了一小段距离, 然后停了下来。

[lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpendənt] [prɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
looked around him again , and then lifting a pendant prong of a bush ,
看起来 大约 他 再次 , 和 然后 举重 一个 吊坠 叉 的 一个 衬套 ,
他再次环顾四周, 然后拿起灌木丛垂下的一根枝条,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slɑ:t] [ɪg'zɜ:rɪn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [hi:; hi] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [vɑɪnz]
with a very slight exertion of strength , he moved back a large mass of vines
和 一个 非常 轻微 用力 的 力量 , 他 已搬 后退 一个 大的 大量的 的 藤蔓
[ænd; ənd] ['bræntɪz] ,
and branches ,
和 分支 ,

他几乎毫不费力地就移开了一大团藤蔓和树枝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
which had been with great care and ingenuity , and at the expense of
哪个 有 到过 和 伟大的 关心 和 独创性 , 和 在 这 费用 的
[mʌtʃ] ['leɪbər] ,
much labor ,
很多 劳动 ,

这是经过精心设计和巧妙构思，耗费了大量劳动之后完成的。

[rɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɔ:r] [geɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʊrə'bɪləti] .
wrought into a door or gate of living durability .
锻 进入 一个 门 或者 门 的 活的 耐久性 .

锻造成一扇经久耐用的门或栅栏。

[θru:] [ðɪs] [geɪt] - [wei] [hi:; hi][fɜ:rst][sent] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðen] ['entəd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:]
Through this gate - way he first sent his horse , then entered and passed through
通过 这 门 - 方式 他 第一的 发送 他的 马 , 然后 进入 和 通过了 通过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他先派马从这道门进去，然后自己才进去穿过。

['keɪfəli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] - ['hɪd(ə)n] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
carefully shutting the verdure - hidden door behind him ,
小心 关闭 这 绿意盎然 - 隐 门 在后面 他 ,

他小心翼翼地关上身后绿荫掩映的门。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and no eye could discover the place where he had disappeared .
和 不 眼睛 可以 发现 这 地方 在哪里 他 有 消失 .

谁也找不到他消失的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['entrəns] , [ə; eɪ][roʊd] ,
From this entrance , a road ,
从 这 入口 , 一个 路 ,

从这个入口处，有一条路，

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] [waɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
some five or six feet wide had been cut out into the middle of the thicket ,
一些 五 或者 六 脚 宽的 有 到过 切 出去 进入 这 中间 的 这 灌木丛 ,

灌木丛中央被挖出了一条五六英尺宽的缺口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] ['erɪə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['bʊʃi] [tri:z] ,
which was a large open area covered with grass and shaded by bushy trees ,
哪个 曾是 一个 大的 打开 区域 涵盖 和 草 和 阴影 经过 茂密的 树木 ,
[ʌv; əv] [smɔ:l] ['æltɪtu:d] ,
of small altitude ,
的 小的 高度 ,

那是一片地势较低、绿草茵茵、绿树成荫的大片空地。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] ['bræntɪz] .
with wide - extended branches .
和 宽的 - 扩展 分支 .

枝条伸展宽广。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] , [ˈdʌfl] [ˈʌn'sædld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] [tu:; tə][kra:p]
Arrived at this spot , Duffel unsaddled his horse and turned him loose to crop
到达的 在 这 点 , 帆布包 卸下鞍具 他的 马 和 转向 他 松动的 到 庄稼
[ðə; ði] [lʌg'zʊriənt] [græs] .
the luxuriant grass .
这 茂盛的 草 .

到达这里后，杜费尔卸下马鞍，让它自由地啃食茂盛的青草。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A dozen others were there before him ,
一个 打 其他的 是 那里 前 他 ,

在他之前已经有十几个人在那里了。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðer; ðər] [ʌn'eɪdɪd] ,
and as it was impossible that they should get there unaided ,
和 作为 它 曾是 不可能的 那 他们 应该 得到 那里 未受帮助 ,

而且他们不可能独自到达那里，

[ðer; ðər][ˈraɪdərz][wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [ˈsʌmwer] [nɪr] .
their riders were no doubt somewhere near .
他们的 骑手 是 不 怀疑 某处 靠近 .

他们的骑兵无疑就在附近。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈmænɪfestɪd] [noʊ]
But this was something expected by the new - comer , as he manifested no
但 这 曾是 某物 预期的 经过 这 新的 - 角 , 作为 他 表现出来 不

[sə'praɪz] [ðeər'aet] ,
surprise thereat ,
惊喜 那里 ,

但这对于这位新来者来说并不意外，他对此毫无惊讶之情。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
but appeared well pleased at the discovery .
但 出现 出色地 高兴 在 这 发现 .

但他对这一发现似乎非常满意。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ,
After looking about to see that all was well ,
后 寻找 关于 到 看 那 全部 曾是 出色地 ,

环顾四周，确认一切安好之后，

[ˈdʌfl] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvaɪərənɪŋ] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ]
Duffel bent his steps toward a certain point in the environing thicket , and lifting
帆布包 弯曲 他的 步骤 朝向 一个 肯定 观点 在 这 环境 灌木丛 , 和 举重

[ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ] ,
a small bough ,
一个 小的 买 ,

达弗尔弯下腰，朝着周围灌木丛中的某个地方走去，然后抬起一根小树枝，

[ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [ˈvɜ:rd(ə)nt] [dɔ:r] ,
opened another verdant door ,
打开 其他 葱茏 门 ,

打开了另一扇绿意盎然的大门，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] [dar'men](ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [ˈberli] [æd'mɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
but this time of such small dimensions as to barely admit a single person .
但 这 时间 的 这样的 小的 方面 作为 到 仅仅 承认 一个 单身的 人 .

但这次的场地非常小，几乎容不下一个人。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:rtfəli] - [kən'traɪvd] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]
A narrow path led away from this artfully - contrived entrance into the dark and
一个 狭窄的 小路 引领 离开 从 这 巧妙地 - 人为的 入口 进入 这 黑暗的 和
[ˈtæŋg(ə)ld] [rɪ'sesɪz] [bɪ'jɑ:nd] .
tangled recesses beyond .
纠缠不清 凹陷处 超过 .

一条狭窄的小路从这个精心设计的入口通向里面黑暗而错综复杂的深处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [leɪt] ; ['twailaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It was now growing late ; twilight was over the world ,
它 曾是 现在 生长 晚的 ; 暮 曾是 超过 这 世界 ,

天色已晚，暮色笼罩着大地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwai] [dɑ:rk] [wer] [ðə; ði] [,ɪntə:'waɪnd] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]
but it was quite dark where the intertwined foliage of vines and branches
但 它 曾是 相当 黑暗的 在哪里 这 交织在一起 叶子 的 藤蔓 和 分支
[woʊv] [ðer; ðər] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [net] [ə'bʌv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] ,
wove their impenetrable net above and at the sides of the lonely path ,
编织 他们的 坚不可摧 网 多于 和 在 这 侧面 的 这 孤独 小路 ,

但是，在寂静的小路上方和两侧，交织的藤蔓和枝叶编织成密不透风的大网，那里相当昏暗。

[ænd; ənd] ['dʌfl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ker] .
and Duffel was obliged to feel his way with care .
和 帆布包 曾是 有义务 到 感觉 他的 方式 和 关心 .

杜费尔不得不小心翼翼地摸索前进。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
A few minutes ' walk , however , brought him to the border of a stream of
一个 很少 分钟 - 走 , 然而 , 带来 他 到 这 边界 的 一个 溪流 的
[sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)] [saɪz] ,
some considerable size ,
一些 大量 尺寸 ,

然而，走了几分钟后，他就来到了一条相当大的溪流边。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rd] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the banks of which formed the boundary of the thicket .
这 银行 的 哪个 形成 这 边界 的 这 灌木丛 .

河岸构成了灌木丛的边界。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
Precisely at the spot where he reached the stream , was a projecting rock ,
恰恰 在 这 点 在哪里 他 达到 这 溪流 , 曾是 一个 投影 岩石 ,

就在他到达溪边的地方，有一块突出的岩石。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndər,wʊd] , [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
covered with a luxuriant growth of underwood , vines and flowers ,
涵盖 和 一个 茂盛的 生长 的 安德伍德 , 藤蔓 和 花朵 ,

上面覆盖着茂盛的灌木、藤蔓和鲜花，

[wɪtʃ] [ˈoʊvər'hʌŋ] [ɪts] ['aʊtər] [edʒ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɜ:rt(ə)n] ,
which overhung its outer edge and draped down , like a thick curtain ,
哪个 悬垂 它是 外 边缘 和 垂坠的 向下 , 喜欢 一个 厚的 窗帘 ,

它垂落在外缘，像厚厚的窗帘一样垂下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [fi:t] .
to the depth of eight or ten feet .
到 这 深度 的 八 或者 十 脚 .

深度达八到十英尺。

[ðɪs] [rɑ:k] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdʌfl]

This rock extended some fifty yards up the stream from the place where Duffel
这 岩石 扩展 一些 五十 码 向上 这 溪流 从 这 地方 在哪里 帆布包

[stʊd] ,

stood ,

站立 ,

这块岩石从杜菲尔站立的地方向上游延伸了大约五十码。

[ænd; ənd] [ˈaʊtwɜrdli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] .

and outwardly about an average of four feet .

和 向外 关于 一个 平均的 的 四 脚 .

外形平均高度约为四英尺。

[ɪts] [pɪˈkju:liər][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [vju:] [baɪ] [ˈkerfəli] [treɪnd] [bʊʃɪz]

Its peculiar formation , however , was hid from view by carefully trained bushes
它是 奇特 形成 , 然而 , 曾是 隐藏 从 看法 经过 小心 受过训练 灌木丛

[æt; ət][ɪts] [ˈloʊər] [ɪk'streməti] .

at its lower extremity .

在 它是 降低 末端 .

然而，它奇特的形状被其下端精心修剪的灌木丛遮蔽了起来。

[ðɪs] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

This care had been taken to hide a secret passage , which led along the bank ,
这 关心 有 到过 已采取 到 隐藏 一个 秘密 通道 , 哪个 引领 沿着 这 银行 ,

他们如此细致地隐藏了一条沿着河岸延伸的秘密通道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [li:f] [rɑ:k] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .

under the table - leaf rock just described .

在下面 这 桌子 - 叶子 岩石 只是 描述 .

就在刚才描述的桌叶状岩石下面。

[ˈdʌfl] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][kæst] [ˈwerɪ] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] ;

Duffel again took the precaution to cast wary looks about him , in all directions ;
帆布包 再次 采取 这 预防 到 投掷 警惕 看起来 关于 他 , 在 全部 方向 ;

达菲尔再次谨慎地环顾四周，警惕地打量着周围的一切；

[ðen] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] ,

then parting the bushes at its opening ,

然后 离别 这 灌木丛 在 它是 开幕 ,

然后拨开入口处的灌木丛，

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈb:ŋ] .

he entered the secret passage under the rock and groped his way along .

他 进入 这 秘密 通道 在下面 这 岩石 和 摸索 他的 方式 沿着 .

他进入岩石下的秘密通道，摸索着向前走。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈwei] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlər] - [laɪk] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [blɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]

About midway , he came to a pillar - like rock , which entirely blocked up the path
关于 中途 , 他 来了 到 一个 支柱 - 喜欢 岩石 , 哪个 完全 已屏蔽 向上 这 小路

.

:

.

走到一半时，他遇到了一块柱状岩石，完全挡住了去路。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] ,

Turning sharply to the left , he felt his way a short distance ,
转弯 尖锐地 到 这 左边 , 他 毛毡 他的 方式 一个 短的 距离 ,

他猛地向左转，摸索着走了一小段路。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] - [laɪk] [stoʊn] .

and came to an aperture in the wall - like stone .

和 来了 到 一个 光圈 在 这 墙 - 喜欢 石头 .

然后来到了石墙上的一个开口处。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] ;
Here he paused a moment , and bent his ear in a listening attitude ;
这里 他 暂停 一个 片刻 , 和 弯曲 他的 耳朵 在 一个 聆听 态度 ;
他停顿片刻，侧耳倾听；

[ðen] [geɪv] [θriː] [dɪˈstrɪŋkt][ræps][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæp] .
then gave three distinct raps upon some substance that filled up the gap .
然后 给予 三 清楚的 说唱 之上 一些 物质 那 已填 向上 这 差距 .
然后对着填补空隙的某种物质敲了三下不同的鼓点。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrni] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" Who is there ? " was demanded in a stern voice from within .
" WHO 是 那里 ? " 曾是 要求 在 一个 船尾 嗓音 从 之内 .
“谁在那里？”里面传来一个严厉的声音问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" A friend , " was the reply .
" 一个 朋友 , " 曾是 这 回复 .
“一位朋友，”对方回答道。

" [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] . "
" The pass - word . "
" 这 经过 - 单词 . "
“密码。”

" [deθ] [tuː; tə] [ˈtreɪtəz] ! "
" Death to traitors ! "
" 死亡 到 叛徒 ! "
“叛徒必死！ ”

" [ˈentər] !
" Enter !
" 进入 !
“进入！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
" And a massive door was thrown back ,
" 和 一个 大量的 门 曾是 抛掷 后退 ,
一扇厚重的大门被猛地推开。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈdʌfl] [pæst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][dæmp]
through which Duffel passed and found himself in a dimly - lighted and damp
通过 哪个 帆布包 通过了 和 成立 他自己 在 一个 依稀 - 照明 和 潮湿
[ˈentrəns] - [wei] ,
entrance - way ,
入口 - 方式 ,
杜费尔穿过那里，发现自己置身于一个光线昏暗、潮湿的入口处。

[wɪtʃ] [pərˈsʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [keɪv] ,
which pursuing for a short distance led him to a spacious cave ,
哪个 追求 为了 一个 短的 距离 引领 他 到 一个 宽敞 洞穴 ,
他循着这条线索走了一小段路，来到一个宽敞的山洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [laɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
which was now brilliantly illuminated by many lights that were reflected from a
哪个 曾是 现在 精彩 照明 经过 许多 灯 那 是 反映 从 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv] [ˈkrɪstələɪn] [rɒːk] .
thousand polished surfaces of crystalline rock .
千 抛光 表面 的 结晶体 岩石 .
现在，无数灯光从上千块光滑的水晶岩石表面反射出来，将这里照得熠熠生辉。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi; hi] ['entərd] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] - ['wɑ:tʃmən] ,
So soon as he entered , a sentinel - watchman ,
所以 很快 作为 他 进入 , 一个 哨兵 - 守望者 ,

他刚一进来, 一个哨兵守卫就出现了。

[hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [nu:] - ['kʌməɹ] , [ə'naʊnst]
whose duty it was to proclaim the names of all new - comers , announced
谁 责任 它 曾是 到 宣布 这 姓名 的 全部 新的 - 来者 , 宣布

[hɪm; ɪm] [ðʌs] :
him thus :
他 因此 :

负责宣读所有新来者姓名的官员这样宣布了他:

" [lu:'tenənt] ['dʌfl] ! "
" **Lieutenant Duffel !** "
" 中尉 帆布包 ! "

“达弗尔中尉！”

" ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] [keɪv] !
" **Welcome to the Secret Cave !**
" 欢迎 到 这 秘密 洞穴 !

欢迎来到秘密洞穴！

" ['welkəm] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðəɹ] [breɪv] !
" **Welcome is a brother brave !**
" 欢迎 是 一个 兄弟 勇敢的 !

“欢迎勇敢的兄弟！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hu:z] ['oʊnəɹz] [keɪm]
" **was the greeting he received from a score of voices whose owners came**
" 曾是 这 问候 他 已收到 从 一个 分数 的 声音 谁 所有者 来了
[fɔ:rwəɹd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
forward and took him cordially by the hand .
向前 和 采取 他 诚挚地 经过 这 手 .

“这是他从几十个声音中听到的问候, 这些声音的主人走上前来, 热情地握住他的手。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ðer; ðəɹ] [ə'sembld] [wɜ:r; wəɹ] ['ræðəɹ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [men] ;
Most of the band there assembled were rather good looking men ;
最多 的 这 乐队 那里 组装 是 相当 好的 寻找 男人 ;

乐队成员大多是相貌英俊的男子；

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [fju:] [der] - ['dev(ə)l] [mɑ:rkt] ['felouɪz] ,
but there were a few dare - devil marked fellows ,
但 那里 是 一个 很少 敢 - 魔鬼 标记 伙伴们 ,

但其中也有几个胆大妄为的家伙，

[hu:z] ['sɪnɪstəɹ] ['kaʊntənənsɪz] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
whose sinister countenances bore the imprint of crime and an expression of
谁 险恶 面容 钻孔 这 印记 的 犯罪 和 一个 表达 的
[eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑ:nəsti] [ɔ:r] ['gʊdnəs] ;
anything but honesty or goodness ;
任何事物 但 诚实 或者 善良 ;

他们面目狰狞, 满脸罪恶, 丝毫没有诚实或善良的迹象；

[hɑ:rd] - ['fɪtʃəɹd] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kə'mɪtɪd] [di:dz] [ɪn'taɪtlɪŋ]
hard - featured and hard - hearted , they had doubtless committed deeds entitling
难的 - 特色 和 难的 - 心地 , 他们 有 毫无疑问 坚定的 契约 权利
[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliəɹ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:lter] .
them to a familiar acquaintance with the halter .
他们 到 一个 熟悉的 熟人 和 这 缰绳 .

他们面容冷峻, 心肠硬汉, 无疑犯下了足以让他们与缰绳结为连理的罪行。

[ˈdʌfl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] ,
Duffel had been in the cave but a short time ,
帆布包 有 到过 在 这 洞穴 但 一个 短的 时间 ,

达菲尔在山洞里待的时间并不长。

[wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] :
when the attention of all was arrested by the announcement :
什么时候 这 注意力 的 全部 曾是 被捕 经过 这 公告 :

当所有人的注意力都被这一宣布吸引时:

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] !
" **The captain** !
" 这 队长 !

“船长! ”

[let] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [li:g] [du:][hɪm; ɪm] [ˈɑ:nər] .
Let the brethren of the Secret League do him honor .
让 这 弟兄们 的 这 秘密 联盟 做 他 荣誉 .

让秘密联盟的兄弟们向他致敬。

" [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [ɪˈmi:diətli] [ʌnˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
" **Every one present immediately uncovered his head and stood up , observing the**
" 每一个 一 展示 立即地 裸露 他的 头 和 站立 向上 , 观察 这

[moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
most profound silence .
最多 深刻的 沉默 .

“在场的所有人都立刻摘下头巾站了起来，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪŋɡres] [tu:; tə] [ˈdʌfl] ,
The captain did not enter at the place that had given ingress to Duffel ,
这 队长 做过 不是 进入 在 这 地方 那 有 给定 入口 到 帆布包 ,

船长没有从杜费尔进入的那个入口进入。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] ,
but made his appearance from an inner chamber ,
但 制成 他的 外貌 从 一个 内 房间 ,

但他却是从一个内室里出现的。

[wɪtʃ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [tu:]
which communicated with the outer or large cave by a narrow passage between two
哪个 沟通 和 这 外 或者 大的 洞穴 经过 一个 狭窄的 通道 之间 二

[ˈpɪləs] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
pillars of rock .
柱子 的 岩石 .

它通过两根岩柱之间的狭窄通道与外面的大洞穴相连。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈhaɪsli] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n][wʌn][ænd; ənd] [ˈfæsən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
A door was nicely adjusted to work upon one and fasten upon the other of
一个 门 曾是 很好 调整 到 工作 之上 一 和 系 之上 这 其他 的

[ðɪ:z] [ˈpɪləs] .
these pillars .
这些 柱子 .

一扇门经过巧妙的调整，可以安装在其中一根柱子上，并固定在另一根柱子上。

[wen] [ʃʌt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] , [ənˈles] [baɪ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈskru:təni] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
When shut , the most experienced eye , unless by the closest scrutiny , could not
什么时候 关闭 , 这 最多 经验丰富的 眼睛 , 除非 经过 这 最接近 审查 , 可以 不是

[dɪˈtekt] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] ,
detect its existence ,
探测 它是 存在 ,

当它闭合时，即使是最有经验的眼睛，除非仔细观察，也无法发现它的存在。

[sɒʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
so perfect was the workmanship ,
所以 完美的 曾是 这 做工
做工如此完美，
[ænd; ɐnd][sɒʊ][ɪgˈzæktli] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [mætʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so exactly perfect in match of color with the surrounding walls of the
和 所以 确切地 完美的 在 匹配 的 颜色 和 这 周围 墙壁 的 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

因此，它的颜色与洞穴周围的墙壁完美匹配。
[ðɪs] [ˈɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz] ,
This inner room was set apart for the captain's special use ,
这 内 房间 曾是 放 除 为了 这 船长的 特别的 使用 ,
这间内室是专门为船长使用的。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [ˈentər][aɪˈtiː] , [ɪkˈsept] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
and no one dared to enter it , except by his permission or invitation .
和 不 一 敢于 到 进入 它 , 除了 经过 他的 允许 或者 邀请 .
未经他的允许或邀请，无人敢进入。

[mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˌhɪrˈæftər] .
More of it hereafter .
更多的 的 它 此后 .
后续还有更多内容。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒenˈtiːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
The captain wore the same dress as the other genteel portion of the band ,
这 队长 穿着 这 相同的 裙子 作为 这 其他 文雅的 部分 的 这 乐队 ,
船长穿着和乐队其他衣着考究的成员一样的服装。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
and there was nothing to distinguish him from the rest ,
和 那里 曾是 没有什么 到 区分 他 从 这 休息 ,
他与其他人并无任何区别。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [hæt][ænd; ɐnd] [epəˈlet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] , [ɔːr][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [wer] ,
except the military hat and epaulets which he wore , or omitted to wear ,
除了 这 军队 帽子 和 肩章 哪个 他 穿着 , 或者 省略 到 穿 ,
除了他佩戴（或未佩戴）的军帽和肩章之外，

[æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪkˈteɪtɪd] .
as circumstances or inclination dictated .
作为 情况 或者 倾角 口述 .
根据情况或个人意愿而定。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektfəli]
As he advanced from the door of his chamber , he was respectfully
作为 他 先进的 从 这 门 的 他的 房间 , 他 曾是 尊敬
[səˈluːtɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
saluted by all his followers ,
敬礼 经过全部 他的 追随者 ,
他走出房门时，所有随从都向他恭敬地致敬。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [baɪ] [tuː] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] , [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːvd] [siːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈplætfɔːrm] ,
and then , by two officials , escorted to a carved seat , on a raised platform ,
和 然后 , 经过 二 官员 , 护送 到 一个 雕刻 座位 , 在 一个 提高 平台 ,
然后，在两名官员的护送下，他来到一个位于高台上的雕花座位上。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv] .
at one end of the cave .
在 一 结尾 的 这 洞穴 ；

在洞穴的一端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm][ɔːr][ˈserəmoʊni][juːst][ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri][əˈkeɪzənz] ,
There was very little form or ceremony used on ordinary occasions ,
那里 曾是 非常 小的 形式 或者 仪式 用过的 在 普通的 场合 ,
在普通场合，很少采用繁文缛节。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈstæblɪt][ˈkʌstəm][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət][klæn]
as it was an established custom among the members of the Secret Clan
作为 它 曾是 一个 已确立的 风俗 之中 这 成员 的 这 秘密 氏族
[tuː; tə][kənˈdʌkt][ɔːl][ðer; ðər][əˈferz][ɑːn][ðə; ði][moʊst][rɪˈpʌblɪkən][plæn] .
to conduct all their affairs on the most republican plan .
到 执行 全部 他们的 事务 在 这 最多 共和党人 计划 ；

因为秘密氏族的成员们一直以来都有一个不成文的习俗，那就是按照最共和的方案来处理他们的所有事务。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈkæptənz][wɜːrd][wʌz; wəz][ɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpenəlti][ʌv; əv][ˌdɪsəˈbiːdiəns]
In certain cases , the captain's word was law , and the penalty of disobedience
在 肯定 案例 , 这 船长的 单词 曾是 法律 , 和 这 惩罚 的 不服从
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

在某些情况下，船长的话就是法律，违抗船长的惩罚是.....

[deθ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɔːz] , [ruːlz] ,
death ; but all the laws , rules ,
死亡 ; 但 全部 这 法律 , 规则 ,

死亡；但所有的法律、规则，

[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][wɜːr; wər][pæst][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
and regulations of the order were passed by a vote of the clan .
和 法规 的 这 命令 是 通过了 经过 一个 投票 的 这 氏族 .
该教团的规章制度由氏族投票通过。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][hɪmˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl] - [saɪzd][ænd; ənd][ˈræðər][gʊd][ˈlʊkɪŋ][mæn] ,
The captain himself was a full - sized and rather good looking man ,
这 队长 他自己 曾是 一个 满的 - 尺寸 和 相当 好的 寻找 男人 ,
船长本人身材魁梧，相貌英俊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪnɪstər][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkaʊntənəns] , [wɪt][ˈɪnstəntli]
with the exception of a sinister expression of countenance , which instantly
和 这 例外 的 一个 险恶 表达 的 面容 , 哪个 即刻
[kənˈveɪd][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n] : — [brˈwer][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
conveyed the impression : — beware of him !
传递 这 印象 : — 提防 的 他 !

除了脸上阴险的表情，立刻给人留下这样的印象：——小心他！

[hæd; həd][ˈiːvlin][bɪn][ˈprez(ə)nt] ,
Had Eveline been present ,
有 伊芙琳 到过 展示 ,

如果伊芙琳在场的话

[ʃiː; ʃi][wʊd][ˈɪnstəntli][hæv; həv][ˈrekəɡnaɪzd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn]
she would instantly have recognized him as the stranger whom she had seen
她 会 即刻 有 认可 他 作为 这 陌生人 谁 她 有 已见
[ænd; ənd][hɜːrd][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʌfl] .
and heard in conversation with Duffel .
和 听到 在 对话 和 帆布包 .

她会立刻认出他就是她在与杜菲尔交谈时见到和听到的那个陌生人。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈdʌfl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
After he had taken his seat , Duffel was placed in one at his right ,
后 他 有 已采取 他的 座位 , 帆布包 曾是 放置 在 一 在 他的 正确的 ,
杜费尔入座后, 被安排坐在他右边的一个座位上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and another of the staff in one at his left hand .
和 其他 的 这 职员 在 一 在 他的 左边 手 .
他的左手边还有一根杖。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbɪznəs] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] - [naɪt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
" Is there any unfinished business before the order to - night ? " demanded the
" 是 那里 任何 未完成 商业 前 这 命令 到 - 夜晚 ? " 要求 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
“今晚下达命令之前, 还有什么未完成的事情吗?”船长问道。

" [nʌn] , " [rɪˈplaɪd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈsekrəteri] .
" None , " replied an individual who acted as secretary .
" 没有任何 , " 回复 一个 个人 WHO 行动 作为 秘书 .
“没有,”一位担任秘书的人回答道。

" [ˈeni] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪz] ? "
" Any reports from committees ? "
" 任何 报告 从 委员会 ? "
“各委员会有什么报告吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [prɪˈfɜːrd]
" I have one from the committee appointed to investigate the charge preferred
" 我 有 一 从 这 委员会 任命 到 调查 这 收费 首选
[əˈɡenst] [ˈmeɪhjuː] ,
against Mayhew ,
反对 梅休 ,
“我有一份来自调查针对梅休的指控的委员会的证明文件,

[ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
of treason to the order .
的 叛国罪 到 这 命令 .
叛国罪。

[aɪˈtiː][ɪz] [brɪːf] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
It is brief , as follows : The committee ,
它 是 简短的 , 作为 跟随 : 这 委员会 ,
简而言之, 如下: 委员会,

[ɑːn] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzɪd] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ɪnˈvestəˌɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] [ˈentəd] [əˈɡenst] [ˈfɪlɪp]
on whom was imposed the duty of investigating the charges entered against Philip
在 谁 曾是 强加 这 责任 的 调查 这 收费 进入 反对 菲利普
[ˈmeɪhjuː] ,
Mayhew ,
梅休 ,
谁被委派负责调查针对菲利普·梅休的指控?

[beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈʌndər] [strikt] [ədˈvaɪzmənt] ,
beg leave to report , that they have had his case under strict advisement ,
求 离开 到 报告 , 那 他们 有 有 他的 案件 在下面 严格的 建议 ,
恕我报告, 他们已对他的案件进行了严格的审议。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɛrf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhɪrɪŋ]
and after a careful examination of all the evidence , and a patient hearing
和 后 一个 小心 考试 的 全部 这 证据 , 和 一个 病人 听力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æɪrˈgeɪnɪz] ,
of his own allegations ,
的 他的 自己的 指控 ,

在仔细审查了所有证据并耐心听取了自己的指控之后，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] .
found him guilty as charged .
成立 他 有罪的 作为 带电 .

判决他罪名成立。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ˈsaɪlənst] !
He will give the order no more trouble — his tongue is silenced !
他 将要 给 这 命令 不 更多的 麻烦 — 他的 舌头 是 沉默 !

他不会再给命令添麻烦了——他的舌头被封住了！

" [biː] . [ˈhʌbəl] , - .
" **B . Hubbel , Ch'n .**
" B . 哈贝尔 , - .

“B. Hubbel，Ch'n。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
" **The report was accepted , and the committee discharged .**
" 这 报告 曾是 公认 , 和 这 委员会 出院 .

“报告被接受，委员会解散。”

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] :
No other written report was made , and the captain said :
不 其他 书面 报告 曾是 制成 , 和 这 队长 说 :

没有其他书面报告，船长说：

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wɪl] [bɜːrɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [dʒʌst] [riːd] ,
" **The secretary will burn the parchment containing the report just read ,**
" 这 秘书 将要 烧伤 这 羊皮纸 包含 这 报告 只是 读 ,

“秘书将烧毁刚才宣读的报告所在的羊皮纸。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnɪz] [ɑːn]
in the presence of all the brethren , that they may know nothing remains on
在 这 在场 的 全部 这 弟兄们 , 那 他们 可能 知道 没有什么 遗迹 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

当着所有弟兄的面，让他们知道没有任何记录留存。

[wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [əˈɡenst]
which , under any possible contingency that might arise , could be used against
哪个 , 在下面 任何 可能的 应急措施 那 可能 出现 , 可以 是 用过的 反对
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

在任何可能发生的意外情况下，这些都可能被用来对付他们。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [bəːnd] , [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz]
" **The paper was burned , as directed , in accordance with the usages**
" 这 纸 曾是 烧伤 , 作为 指导 , 在 根据 和 这 用法

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
of the order .
的 这 命令 .

“按照指示，根据命令的惯例，文件已被焚毁。”

" [wʌt] [sək'ses] [hæv; həv][ðə; ði] ['breðrən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst]
" **What success have the brethren had in the way of business since our last**
" 什么 成功 有 这 弟兄们 有 在 这 方式 的 商业 自从 我们的 最后的
[ˈmi:tɪŋ] ? "
meeting ? "
会议 ? "

“自上次会议以来，弟兄们在商业方面取得了哪些成就？”

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] , " [sed] [wʌn] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I have taken two horses ,** " **said one ;** " **they are both in the stable of the**
" 我 有 已采取 二 马匹 , " 说 一 ; " 他们 是 两个都 在 这 稳定的 的 这
[ˈɔ:rdər] . "
order . "
命令 . "

“我牵了两匹马，”其中一人说；“它们都在修会的马厩里。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn] [ˈhɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔ:ləz] , " [sed] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi]
" **I have taken one horse and fifty dollars ,** " **said another ;** **and as he**
" 我 有 已采取 一 马 和 五十 美元 , " 说 其他 ; 和 作为 他
[ˈspəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“我带了一匹马和五十美元，”另一个人说；他说话间，

[hi; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsælvər] , [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
he walked up and laid down a pile of money on a salver , prepared for
他 步行 向上 和 铺设 向下 一个 桩 的 钱 在 一个 托盘 , 准备 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

他走上前去，把一叠钱放在事先准备好的托盘上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
in front of the captain .
在 正面 的 这 队长 .

在船长面前。

[ɔ:l] [ˈmʌnɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][dɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] .
All moneys were placed there for distribution .
全部 钱 是 放置 那里 为了 分配 .

所有资金都存放在那里，准备分发。

" [wel] [dʌn] , [ˈsaɪmən] !
" **Well done , Simon !**
" 出色地 完毕 , 西蒙 !

“干得好，西蒙！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
How did you get the money ?
如何 做过 你 得到 这 钱 ?

你是怎么弄到这笔钱的？

[nəʊ] [faʊl] [pleɪ] , [aɪ][hoʊp] ? "
No foul play , I hope ? "
不 犯规 玩 , 我 希望 ? "

希望没有发生任何谋杀？

" [noʊ] , [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] ; [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lu:ɪvɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] -
" **No** , **your** **honor** ; **I** **was** **at** **Louisville** , **and** **saw** **the** **money** **paid** **to** **a** '
" 不 , 你的 荣誉 ; 我 曾是 在 路易斯维尔 , 和 锯 这 钱 有薪酬 到 一个 '
[sʌbdʒekt] . -
subject . '
主题 . -

“不，法官大人；我当时在路易斯维尔，亲眼看到钱支付给了‘臣民’。”

[aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪntu:ɪ][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] — [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni]
I **kept** **an** **eye** **on** **him** , **followed** **him** **into** **a** **crowd** , **and** — **put** **the** **money**
我 保留 一个 眼睛 在 他 , 随后 他 进入 一个 人群 , 和 — 放 这 钱
[ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
in **my** **pocket** .
在 我的 口袋 .

我一直盯着他，跟着他走进人群，然后——把钱放进了我的口袋。

" [ðɪs] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ræs'kæləti] [brɔ:t] [smaɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] .
" **This** **brief** **history** **of** **rascality** **brought** **smiles** **to** **the** **faces** **of** **all** **present** .
" 这 简短的 历史 的 坏事 带来 微笑 到 这 面孔 的 全部 展示 .

“这段关于无赖行径的简短历史让在场的所有人都露出了笑容。”

" [hɪr] [ɑ:r; ər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [kæʃ] ;
" **Here** **are** **five** **hundred** **dollars** , " **said** **a** **third** , **bringing** **forward** **the** **cash** ;
" 这里 是 五 百 美元 , " 说 一个 第三 , 带来 向前 这 现金 ;
" 这里有五百美元,"第三个人说着，递出现金；

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] . -
" **it** **was** **won** **at** **the** ' **table** . '
" 它 曾是 韩元 在 这 - 桌子 . -
" 这是在‘牌桌’上赢得的。”

" ['twenti] [ʌðər] [meɪd] ['sɪmələr] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌndz] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] ['oʊvər] ,
" **Twenty** **others** **made** **similar** **reports** , **and** **when** **all** **the** **funds** **were** **handed** **over** ,
" 二十 其他的 制成 相似的 报告 , 和 什么时候全部 这 资金 是 递交 超过 ,
“另有20人作了类似的报告，当所有资金都移交完毕后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['twenti]
there **was** **more** **than** **seven** **thousand** **dollars** **for** **distribution** **and** **twenty**
那里 曾是 更多的 比 七 千 美元 为了 分配 和 二十
['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] " ['steɪb(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
horses **in** **the** " **stable** " **of** **the** **clan** .
马匹 在 这 " 稳定的 " 的 这 氏族 .

有超过七千美元的资金用于分配，家族的“马厩”里还有二十匹马。

" [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['mʌnθs] [wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **An** **unusually** **profitable** **month's** **work** , " **said** **the** **captain** ,
" 一个 异常地 有利可图 月份 工作 , " 说 这 队长 ,
“这个月的收益异常丰厚，”船长说道。

[wen] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [prə'sɪ:dɪŋz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
when **this** **branch** **of** **the** **night's** **proceedings** **was** **finished** .
什么时候 这 分支 的 这 夜晚 诉讼程序 曾是 完成的 .
当晚这一环节的庭审结束后。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['breðrən] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] .
" **I** **hope** **the** **brethren** **will** **not** **weary** **in** **their** **efforts** .
" 我 希望 这 弟兄们 将要 不是 厌倦 在 他们的 努力 .
“我希望弟兄们不要在努力中感到疲倦。”

[wʌt] [ʌðər] ['bɪznəs] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][træn'zækt] ?
What **other** **business** **have** **we** **to** **transact** ?
什么 其他 商业 有 我们 到 办理 ?
我们还有其他业务要处理吗？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈeni][ˈkeɪsɪz][Λv; əv][dɪˈlɪŋkwənsi][tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] ? "

Are there any cases of delinquency to report ? "
是 那里 任何 案例 的 犯罪 到 报告 ? "

是否有任何违法犯罪案件需要报告？

" [ɪf][jɔːr; jər][ˈɑ:nər][pli:z] , " [sed][wΛn][Λv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈfɪtjərd][ˈfeləʊz][bɪˈfɔ:r][ˈmen](ə)nd] ,
" **If your honor please , " said one of the hard - featured fellows before mentioned ,**
" 如果 你的 荣誉 请 , " 说 一 的 这 难的 - 特色 伙伴们 前 提及 ,
"如果法官大人知道的话,"前面提到的那几个面容严肃的男子中, 有一个说道。

" [aɪ][pərˈsi:v][ˈeɪməs][du:ˈvæl][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][tu:; tə] - [naɪt] .
" **I perceive Amos Duval is not with us to - night .**
" 我 感知 阿莫斯 杜瓦尔 是 不是 和 我们 到 - 夜晚 .

“我感觉阿莫斯·杜瓦尔今晚没有和我们一起。”

[kæn; kən][ˈeni][Λv; əv][ðə; ði][ˈbreðrən][gɪv][æen; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈæbsəns] ?
Can any of the brethren give an excuse for his absence ?
能 任何 的 这 弟兄们 给 一个 原谅 为了 他的 缺席 ?

弟兄们中谁能为他的缺席辩解呢？

" [ɪn][rɪˈspɑ:ns][tu:; tə][ðɪs][ɪˈŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [əˈnʌðər][Λv; əv][ðɪ:z][ɪl] - [ˈlʊkɪŋ][ˈkʌstəmərz][əˈroʊz] ,
" **In response to this inquiry , another of these ill - looking customers arose ,**
" 在 回复 到 这 询问 , 其他 的 这些 患病的 - 寻找 顾客 出现 ,
[ænd; ənd][meɪd][noʊn][hɪz; ɪz][bɪˈli:f] ,
and made known his belief ,
和 制成 已知 他的 信仰 ,

“针对这一询问, 另一名面色不佳的顾客站了起来, 表达了他的看法,

[ðæt][ðə; ði][sed][ˈeɪməs][wΛz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈlaɪd][ɑ:n] — [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,
that the said Amos was not to be relied on — that , in his opinion ,
那 这 说 阿莫斯 曾是 不是 到 是 依赖 在 — 那 , 在 他的 观点 ,
他认为, 上述阿莫斯的话不可信——也就是说, 在他看来,

[hi:; hi][wΛz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪtər][æt; ət][hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʊd][bɪˈtreɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
he was a traitor at heart , and would betray the order at the first
他 曾是 一个 叛徒 在 心 , 和 会 背叛 这 命令 在 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity :
机会 .

他骨子里是个叛徒, 一有机会就会背叛组织。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈwer] , " [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] , " [Λv; əv][ðə; ði][greɪv][ˈneɪtjər][Λv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n]
" **Are you aware , " said the captain , " of the grave nature of the accusation**
" 是 你 意识到的 , " 说 这 队长 , " 的 这 严重 自然 的 这 指控
[ju:; jʊ][hæv; həv][meɪd] ?
you have made ?
你 有 制成 ?

“你难道不知道,”船长说, “你所作的指控有多么严重吗？”

[pərˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wΛn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Permit me to remind you , gentlemen , one and all ,
允许 我 到 提醒 你 , 先生们 , 一 和 全部 ,
请允许我提醒各位先生,

[ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][meɪd][ə; eɪ][kraɪm][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:z] , [ˈpʌnɪʃəb(ə)l][baɪ][deθ] ,
that it is made a crime by our laws , punishable by death ,
那 它 是 制成 一个 犯罪 经过 我们的 法律 , 可处罚的 经过 死亡 ,
根据我们的法律, 这属于犯罪行为, 可判处死刑。

[fɔ:r; fər][wΛn][ˈbrʌðər][tu:; tə][əˈkju:z][əˈnʌðər][ˈfɔ:lsli] . "
for one brother to accuse another falsely . "
为了 一 兄弟 到 控 其他 错误地 . "

兄弟之间竟互相诬告。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhoʊlsəm] [bɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] [ʼsʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjuetɪŋ]
" I am well aware of our wholesome laws on this subject , " said the insinuating
" 我 是 出色地 意识到的 的 我们的 健康 法律 在 这 主题 , " 说 这 暗示
[ə'kju:zər] ;
accuser ;
原告 ;

“我非常清楚我们在这方面的法律，”那位意味深长的控告者说道；

" [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [du:'væl][wɪð; wɪθ] [ʼbi:ɪŋ] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [dɪsə'fektɪd] ,
" I do not charge Duval with being certainly disaffected ,
" 我 做 不是 收费 杜瓦尔 和 存在 当然 心怀不满的 ,
“我并不指责杜瓦尔心怀不满，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'pɪjənz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] ,
but I have my suspicions that all is not right , and suggest ,
但 我 有 我的 怀疑 那 全部 是 不是 正确的 , 和 建议 ,
但我总觉得事情不太对劲，并建议：

[ðæt] [jʊr; jər] [ʼɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼbreðrən] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ʼmu:vmənts] .
that your honor and the brethren will do well to watch his movements .
那 你的 荣誉 和 这 弟兄们 将要 做 出色地 到 手表 他的 移动 .
阁下和弟兄们最好密切关注他的动向。

[ɪf] [ɪn][maɪ][ʼoʊvər] - [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rdər][aɪ][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [ʼmætər] ,
If in my over - zeal for the good of the order I go too far in this matter ,
如果 在 我的 超过 - 热情 为了 这 好的 的 这 命令 我 去 也 远的 在 这 事情 ,
如果我为了维护秩序而操之过急，在这件事上做得太过火了，

[aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼbreðrən] . "
I crave the forgiveness of the brethren . "
我 渴望 这 饶恕 的 这 弟兄们 . "
我渴望得到弟兄们的宽恕。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər] [ʼməʊtɪvz] , [bʌt; bət][əd'vaɪz] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv]
" We appreciate your motives , but advise great care and the possession of
" 我们 欣赏 你的 动机 , 但 建议 伟大的 关心 和 这 拥有 的
[veri] [strɔ:ŋ] [ʼeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
very strong evidence of guilt ,
非常 强的 证据 的 有罪 ,
“我们理解你的动机，但建议你务必谨慎，并掌握确凿的犯罪证据。”

[baɪ][ðə; ði][ə'kju:zər] , [er] [tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʼmembər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][bɔ:rdər] .
by the accuser , ere charges are preferred against a member of our order .
经过 这 原告 , 埃雷 收费 是 首选 反对 一个 成员 的 我们的 命令 .
由原告提出，对我们组织的成员提出指控。

[ðə; ði] [ru:l] [ɑ:n] [ðɪs] [ʼsʌbdʒekt][mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] .
The rule on this subject must and shall be enforced .
这 规则 在 这 主题 必须 和 将 是 强制执行 .
关于此事的规定必须而且应当得到执行。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼwɜ:rði] [lu:'tenənt] , [hu:] [bɔ:f(ə)n] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼbrʌðər] [du:'væl] ,
Our worthy lieutenant , who often meets with our brother Duval ,
我们的 值得 中尉 , WHO 经常 满足 和 我们的 兄弟 杜瓦尔 ,
我们这位值得尊敬的中尉经常与我们的兄弟杜瓦尔会面，

[wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼæbsəns] , [æz; əz] , [bɔ:lsʊθ] , [hɪz; ɪz]
will see him and ascertain the cause of his absence , as , also , his
将要 看 他 和 探明 这 原因 的 他的 缺席 , 作为 , 还 , 他的
[fi:liŋz] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɔ:rdər] .
feelings toward the order .
情怀 朝向 这 命令 .
将会见到他，查明他缺席的原因，以及他对修会的感受。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [pə'su:d] [baɪ] [ði:z] [men]
" The captain was evidently not well pleased with the course pursued by these men
" 这 队长 曾是 显然 不是 出色地 高兴 和 这 课程 追击 经过 这些 男人
[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][du:'væl] ;
in regard to Duval ;
在 看待 到 杜瓦尔 ;

“船长显然对这些人对待杜瓦尔的方式很不满意；
[moʊst] ['laɪkli] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
most likely , he suspected there was a conspiracy between them ,
最多 可能 , 他 怀疑 那里 曾是 一个 阴谋 之间 他们 ,
他很可能怀疑他们之间存在某种阴谋。

['hævɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm] [ɪl] [wɪl] [ði:z] [despə'ra:dəʊz][hæd; həd] [kən'si:vd] [ə'genst]
having its foundation on some ill will these desperadoes had conceived against
拥有 它是 基础 在 一些 患病的 将要 这些 亡命之徒 有 构思 反对
[ðə; ði] [æbsən'ti:] .
the absentee .
这 缺席者 .

这一切都源于这些亡命之徒对缺席者的恶意。
[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] , [wət'evər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['li:dɜ:z] [θɔ:ts] .
This was really the case , whatever were the leader's thoughts .
这 曾是 真的 这 案件 , 任何 是 这 领导人的 想法 .
无论领导人怎么想，事实的确如此。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][stænd][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The two had sworn to stand by each other ,
这 二 有 宣誓 到 站立 经过 每个 其他 ,
两人曾发誓要互相扶持。

[ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] [ni:d] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ræs'kæləti] .
in all times of need and in all matters of rascality .
在 全部 时代 的 需要 和 在 全部 事情 的 坏事 .
在任何需要的时候，以及在任何无赖的事情上。
[du:'væl][hæd; həd] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ɪn'sʌltɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hens] [ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ə'genst]
Duval had unintentionally insulted one of them , hence the insinuation against
杜瓦尔 有 无意中 受辱 一 的 他们 , 因此 这 暗示 反对

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
him in the order .
他 在 这 命令 .
杜瓦尔无意中冒犯了其中一人，因此该命令中对他有所暗示。

[pər'hæps][ðer; ðər] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
Perhaps their case will come up again in the course of our story .
也许 他们的 案件 将要 来 向上 再次 在 这 课程 的 我们的 故事 .
或许在我们的故事发展过程中，他们的案件还会再次出现。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kwaɪəd] :
So soon as this matter was disposed of , the captain inquired :
所以 很快 作为 这 事情 曾是 处置 的 , 这 队长 询问 :
此事处理完毕后，船长立即问道：
" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [æplə'keɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]['ʌʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdər] ? "

" Are there any applications for admission into our order ? "
" 是 那里 任何 应用程序 为了 入学 进入 我们的 命令 ? "
“请问有人申请加入我们的修会吗？ ”
" [wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrətəri] .
" One , if you please , " replied the secretary .
" 一 , 如果 你 请 , " 回复 这 秘书 .
“请给我一个,”秘书回答道。

" [ˈeɪbrəm] [ˈhɜːd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . "

" **Abram Hurd wishes to become a member with us** . "

" 亚伯兰 赫德 愿望 到 变得 一个 成员 和 我们 : "

“艾布拉姆·赫德希望成为我们的会员。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [ˈædɪkwətli] [ɪgˈzæmɪnd] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwaːlɪfɪˈkeɪnɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

" **Has he been adequately examined , as to his qualifications to be**

" 有 他 到过 充分 检查 , 作为 到 他的 资格 到 是

[ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ? "

numbered with us ? "

编号 和 我们 ? "

“他是否经过充分的资格审查，足以加入我们这个团队？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] . "

" **He has , your honor , and the result is eminently satisfactory** . "

" 他 有 , 你的 荣誉 , 和 这 结果 是 非常 令人满意的 : "

“他做到了，法官大人，而且结果非常令人满意。”

" [wɪl] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [pæs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəm] [ˈhɜːd] ?

" **Will the order pass upon the application of Abram Hurd ?**

" 将要 这 命令 经过 之上 这 应用 的 亚伯兰 赫德 ?

“阿布拉姆·赫德的申请能否获得批准？”

" [ˈvootɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] .

" **Voted affirmatively** .

" 投票 肯定地 :

投票赞成票。

" [ðə; ði] [ˈteləz] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈduːti] .

" **The tellers will attend to their duty** .

" 这 柜员 将要 出席 到 他们的 责任 :

柜员们会尽职尽责。

" [tuː] [men] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] ; [iːtʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" **Two men came forward ; each received a box from the captain** .

" 二 男人 来了 向前 ; 每个 已收到 一个 盒子 从 这 队长 :

“两名男子上前，每人从队长手中接过一个盒子。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈteɪnd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [bɔːlz] .

One was empty ; the other contained white and black balls .

一 曾是 空的 ; 这 其他 包含 白色的 和 黑色的 球 :

一个盒子是空的；另一个盒子里装着白色和黑色的球。

[ðiːz] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembər] ; [ðæt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [fɜːrst] .

These boxes were passed to every member ; that containing the balls first .

这些 盒子 是 通过了 到 每一个 成员 ; 那 包含 这 球 第一的 :

这些盒子被传递给每一位成员；装有球的盒子最先到达。

" [waɪt] [bɔːlz] [ɪˈlekt] ; [blæk] [wʌnz] [rɪˈdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" **White balls elect ; black ones reject , " said the captain** .

" 白色的 球 选 ; 黑色的 一个 拒绝 , " 说 这 队长 :

“白球代表选择，黑球代表拒绝，”队长说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈvootɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] : " [ɔːl] [waɪt] . "

When the voting was over , the result was announced : " All white . "

什么时候 这 表决 曾是 超过 , 这 结果 曾是 宣布 : " 全部 白色的 : "

投票结束后，结果公布：“全是白人”。

" [ˈeɪbrəm] [ˈhɜːd] [ɪz] [ðen] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdər] ,

" **Abram Hurd is then elected to become a member of our order** ,

" 亚伯兰 赫德 是 然后 当选 到 变得 一个 成员 的 我们的 命令 ,

“随后，艾布拉姆·赫德当选为我们组织的成员。”

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][nekst][ˈregjələər] ['miːtɪŋ] .
and will be initiated at our next regular meeting .
和 将要 是 启动 在 我们的 下一个 常规的 会议 :

我们将在下次例会上启动这项工作。

[let] [ðə; ði] ['breðrən] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
Let the brethren bear this in mind .
让 这 弟兄们 熊 这 在 头脑 :

弟兄们要牢记这一点。

[ɪz][ðər; ðər] ['eni] [ˈlðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktɪd] ? "
Is there any other business to be transacted ? "
是 那里 任何 其他 商业 到 是 已交易 ? " :

还有其他业务需要办理吗？

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 : "

“没有任何。”

" [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðən] [stændz] [əˈdʒɜːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .
" The order then stands adjourned until the first Friday night of next month .
" 这 命令 然后 站立 休会 直到 这 第一的 星期五 夜晚 的 下一个 月 :

“该命令将延期至下个月的第一个星期五晚上执行。”

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V :

第五章

[kənˈspɪrəsɪz] .
CONSPIRACIES .
阴谋论 :

阴谋论。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈdʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ðə; ði] [ˈmembər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [ˈlɪt(ə)l]
After the adjournment of the clan , the members collected together in various little
后 这 休会 的 这 氏族 , 这 成员 集 一起 在 各种各样的 小的
[skwɑːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] ,
squads about the cave ,
球队 关于 这 洞穴 ,

部落休会后，成员们分成几个小组聚集在洞穴周围。

[ænd; ænd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˌbrægəˈdɒʊtʃiʊs] , [ˈswægəɪŋ] [ˈtəʊn] ,
and engaged in conversation , some in a loud , braggadocio , swaggering tone ,
和 已订婚的 在 对话 , 一些 在 一个 大声 , 吹牛 , 趾高气扬 语气 ,
[ˈlðər] [ɪn] [ləʊ] , [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
others in low , murmuring voices ,
其他的 在 低的 , 淙淙 声音 ,

他们交谈甚欢，有的大声吹嘘，有的低声细语，有的则滔滔不绝。

[ˈɔːdəbl] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd] [stɪl] [ˈlðər] [ɪn][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈhɪspəz] .
audible only to themselves , and still others in confidential whispers .
可听见的 仅有的 到 他们自己 , 和 仍然 其他的 在 机密的 低语 :

只有他们自己才能听到，还有人会在私密的耳语中听到。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [wiː; wi] [meɪ]
Of those who have figured heretofore in the incidents of this story , we may
的 那些 WHO 有 想 此前 在 这 事件 的 这 故事 , 我们 可能
[ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] ,
mention the hard - featured ,
提到 这 难的 - 特色 ,

在此前故事中出现过的人物中，我们可以提到那位五官坚毅的.....

[ˌdespəˈrɑːdɒʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [duː'væl] ,
desperado - **looking fellows who had conceived a dislike to Duval** ,
亡命之徒 - 寻找 伙伴们 WHO 有 构思 一个 不喜欢 到 杜瓦尔 ,
几个看起来像亡命之徒的人，他们对杜瓦尔怀有敌意。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɜːrniːstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['daʊtləs] [ʌv; əv]
as being very earnestly engaged in some matter among themselves , **doubtless of**
作为 存在 非常 切实 已订婚的 在 一些 事情 之中 他们自己 , 毫无疑问 的
[ə; eɪ] [vaɪl] ['kærəktər] ;
a vile character ;
一个 卑鄙的 特点 ;
他们彼此之间非常认真地讨论着某件事，毫无疑问，这件事性质卑劣；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mænər] ,
it would seem , too , from their manner ,
它 会 似乎 , 也 , 从 他们的 方式 ,
从他们的举止来看，似乎也是如此。

[ðæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['kaʊnsəlz] ,
that others than themselves were not to be admitted into their counsels ,
那 其他的 比 他们自己 是 不是 到 是 承认 进入 他们的 律师 ,
除他们自己以外，其他人不得参与他们的商议。

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ski:m] , [biː; bi][aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ,
or to know the nature of their scheme , be it what it might ,
或者 到 知道 这 自然 的 他们的 方案 , 是 它 什么 它 可能 ,
或者了解他们的计划的性质，无论是什么计划。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['kæstɪŋ] ['weri] [glɑːnsɪz] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
for they kept casting wary glances about on all sides ,
为了 他们 保留 铸件 警惕 眼神 关于 在 全部 侧面 ,
因为他们不停地警惕地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gaːdɪŋ] [ðər; ðər]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
as if with the intention of guarding their circle from intrusion ,
作为 如果 和 这 意图 的 守护 他们的 圆圈 从 入侵 ,
仿佛是为了保护他们的圈子免受侵扰，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ] [ɪrʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd]
and their words from being heard by ears for which they were not intended
和 他们的 字 从 存在 听到 经过 耳朵 为了 哪个 他们 是 不是 故意的
.
:
.

并阻止他们的话语被不该听到的人听到。

[ɔːl][ðə; ði][klæn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] , [tuː; tə]
All the clan , however , were too busily engaged in concerns of their own , to
全部 这 氏族 , 然而 , 是 也 忙碌地 已订婚的 在 担忧 的 他们的 自己的 , 到
[ˈnoʊtɪs] ['ʌðər] .
notice others .
注意 其他的 .

然而，全族人都忙于自己的事情，无暇顾及其他。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfiːənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] [les] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]
This fact was observed by the ruffians , and they became less reserved and
这 事实 曾是 观察到 经过 这 恶棍 , 和 他们 成为 较少的 预订的 和
['kɔːʃəs] [ɪn][ðər; ðər] ['muːvmənts] .
cautious in their movements .
谨慎 在 他们的 移动 .

流氓们注意到了这一点，他们的行动变得不再那么谨慎和拘谨。

[hæd; həd][wʌn] [bɪn] [nɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nfæb] ,
Had one been near them at the closing of their confab ,
有 一 到过 靠近 他们 在 这 结束 的 他们的 会议 ,

如果有人在他们闭幕时身处他们附近，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
he would have heard this fragment of a conversation among them :
他 会 有 听到 这 分段 的 一个 对话 之中 他们 :

他应该听到了他们之间的一段对话：

" [li:g] [ɔ:r][noʊ] [li:g] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][daɪ] ! "
League or no League he's got to die ! "
" 联盟 或者 不 联盟 他是 得到 到 死 ! "

“不管他是不是联赛球员，他都必须死！”

" ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði]['kæpən] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
Better be careful , or you'll have the cap'n down on you . "
" 更好的 是 小心 , 或者 你会 有 这 船长 向下 在 你 . "

“你最好小心点，不然船长会把你打趴下。”

" — — [ðə; ði]['kæpən] ! "
the cap'n ! "
" — — 这 船长 ! "

“——船长！”

" [bɪ'wer] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ! "
Beware what you say !
" 提防 什么 你 说 ! "

谨言慎行！

[ðæt] [ɪz] ['tri:z(ə)n] ! "
that is treason ! "
" 那 是 叛国罪 ! "

那是叛国罪！

" ['tri:z(ə)n] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [ðen] ! "
Treason be it then !
" 叛国罪 是 它 然后 ! "

“那就叛国吧！”

[wen] [bɪl] ['mɪtʃəl] [sez] ['hi:l] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
When Bill Mitchel says he'll do a thing he does it ,
什么时候 账单 米切尔 说道 地狱 做 一个 事物 他 做 它 ,

比尔·米切尔说他会做某件事，他就会做到。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [li:gz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][eɪtʃ] — [el] [kɑ:nt] [sta:p][hɪm; ɪm] ! "
and all the Leagues and captains in or out of h — I can't stop him ! "
和 全部 这 联赛 和 队长 在 或者 出去 的 h — 我 不能 停止 他 ! "

所有的联盟和队长，无论在冰球界内外，都阻止不了他！

" [kʌm] , [kʌm] ! "
Come , come !
" 来 , 来 ! "

来吧，来吧！

[bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ;
be cool and don't make a fool of yourself ;
是 凉爽的 和 不 制作 一个 傻子 的 你自己 ;

保持冷静，别出丑；

[aɪ 'ti:][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['blʌstər] .
it can all be done without so much bluster .
它 能 全部 是 完毕 没有 所以 很多 虚张声势 .

这一切都无需如此大张旗鼓地进行。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feləʊz] [æz; əz][ɪn]
as we are not so deeply interested in the proceedings of these fellows as in
作为 我们 是 不是 所以 深 感兴趣的 在 这 诉讼程序 的 这些 伙伴们 作为 在
[sʌm; səm] [ʌðər] [ʌv; əv][ʰʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,
some other of our characters ,
一些 其他 的 我们的 人物 ,

因为我们对这些家伙的所作所为并没有像对我们笔下其他一些人物那样浓厚的兴趣，

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [plɑːt] , [wət'evər] [aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
we will pass from them and their villainous plot , whatever it may be ,
我们 将要 经过 从 他们 和 他们的 邪恶的 阴谋 , 任何 它 可能 是 ,
我们会远离他们和他们的邪恶阴谋，无论是什么。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['dʌfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and look after Duffel and the captain .
和 看 后 帆布包 和 这 队长 .
照顾好达菲尔和船长。

[ðiːz] [tuː] ['wəːðɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][kɑːnfɪ'denʃ(ə)]
These two worthies had drawn aside , and were deeply absorbed in confidential
这些 二 值得尊敬的人 有 绘制 旁边 , 和 是 深 吸收 在 机密的
[ˈɪntərkoːrs] .
intercourse .
交往 .

这两位贤士走到一边，正全神贯注地进行着私密的交谈。

[æz; əz][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪntrəst] , [wiː; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː] :
As their conversation is of considerable interest , we give a part of it :
作为 他们的 对话 是 的 大量 兴趣 , 我们 给 一个 部分 的 它 :
由于他们的谈话内容颇具趣味性，我们摘录其中一部分：

" [wel] , ['dʌfl] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mændəvɪl] ['prɒspərɪŋ] ? "
" **Well , Duffel , how is that affair with Miss Mandeville prospering ?** "
" 出色地 , 帆布包 , 如何 是 那 事务 和 错过 曼德维尔 繁荣 ? "
“达弗尔，你和曼德维尔小姐的恋情进展如何？ ”

" [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
" **Not so well as I could wish .**
" 不是 所以 出色地 作为 我 可以 希望 .
“没有我想象中那么好。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [hɑːrd] [taɪm] , [ɪf] [maɪ] [suːt] [wɪnz] [æt; ət][ɔːl] . "
The truth is I shall have a pretty hard time , if my suit wins at all . "
这 真相 是 我 将 有 一个 漂亮的 难的 时间 , 如果 我的 套装 胜利 在 全部 . "
说实话，就算我的官司最终胜诉，我也会面临相当大的困难。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确！

[aɪ][eɪ'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
I am sorry for that ;
我 是 对不起 为了 那 ;
对此我深感抱歉；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
for I was strongly in hopes of receiving a little assistance from you in the
为了 我 曾是 强烈 在 希望 的 接收 一个 小的 协助 从 你 在 这
[wei] [ʌv; əv] [kæʃ] .
way of cash .
方式 的 现金 ；

因为我非常希望能够得到您的一些现金帮助。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eɪd][dʒʌst]
I have been at great expense the past few months , and need a little aid just
我 有 到过 在 伟大的 费用 这 过去的 很少 几个月 ； 和 需要 一个 小的 援助 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ；

过去几个月我开销很大，现在急需一些帮助。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fɪkstʃəz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] - ['westərn] [bræntʃ] .
to finish the necessary fixtures for our south - western branch .
到 结束 这 必要的 固定装置 为了 我们的 南 - 西 分支 ；

完成我们西南分公司所需的必要设施安装。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][maɪn] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [keɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz]
You know it takes a mine to fit up a cave such as that was and is
你 知道 它 需要 一个 矿 到 合身向上 一个 洞穴 这样的 作为 那 曾是 和 是
[tuː; tə][biː; bi] . "
to be . "
到 是 ； "

你知道，要改造像那样曾经存在和将来会存在的洞穴，需要一座矿山。

" [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['saːri] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃːrnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **I am really sorry that things have turned out as they have .**
" 我 是 真的 对不起 那 事物 有 转向 出去 作为 他们 有 ；

“我很遗憾事情会发展成这样。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mætər] [brɪ'fɔːr] ,
I expected , when I mentioned this matter before ,
我 预期的 ， 什么时候 我 提及 这 事情 前 ；

我之前提到这件事的时候，就预料到了。

[ðæt] [er] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ;
that ere this time I should have consummated the affair ;
那 埃雷 这 时间 我 应该 有 完成 这 事务 ；

此前我本应完成这件事；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][faːr] [les] ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .
but I am far less sanguine of success now than at any previous time .
但 我 是 远的 较少的 乐观 的 成功 现在 比 在 任何 以前的 时间 ；

但我现在对成功的信心远不如以往任何时候。

['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] ['feɪvərz][maɪ][suːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]
Mr . Mandeville favors my suit , but the daughter has taken a dislike to
先生 ； 曼德维尔 恩惠 我的 套装 ； 但 这 女儿 有 已采取 一个 不喜欢 到
[em 'iː][ænd; ənd] — "
me and — "
我 和 — "

曼德维尔先生支持我的诉讼，但他的女儿却不喜欢我，而且——”

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho , ho !**
" 何 ， 何 ！

“嚯，嚯！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . "
I thought you were always victorious with the women . "

我 想法 你 是 总是 胜利者 和 这 女性 . "

我一直以为你很受女人欢迎。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['væŋkwɪʃt] [jet] , [ɪn] [ðɪs]
" So I have been until now , and I am by no means vanquished yet , in this
" 所以 我 有 到过 直到 现在 , 和 我 是 经过 不 方法 战败者 然而 , 在 这
[ˈɪnstəns] ;
instance ;
实例 ;

“到目前为止我一直都是这样，而且在这件事上，我还没有被打败；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wʌn] , [tu:] ,
but I have a rival in the way , one , too ,

但 我 有 一个 竞争对手 在 这 方式 , 一 , 也 ,

但我也有个竞争对手挡路，一个也没有。

[ðæt] [hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [er] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət]
that had possession of the citadel of her heart , ere I became a candidate
那 有 拥有 的 这 堡垒 的 她 心 , 埃雷 我 成为 一个 候选人
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][hænd] ;
for her hand ;
为了 她 手 ;

在我成为她心仪对象之前，她就已占据了她的心。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:rs] ,
that makes a great difference , you know ; then , to make the matter worse ,
那 制作 一个 伟大的 不同之处 , 你 知道 ; 然后 , 到 制作 这 事情 更糟 ,
[tə] [wɜ:rs] ;
你知道，这会造成很大的影响；更糟糕的是，

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
I knew nothing about the state of the case until I had spent a length of
我 知道 没有什么 关于 这 状态 的 这 案件 直到 我 有 花费 一个 长度 的
[taɪm] [ɪn] [wu:] ,
time in wooing ,
时间 在 求爱 ,

在我花费大量时间追求她之前，我对案情一无所知。

[ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪɡnərəns] .
all to no purpose , because of my ignorance .
全部 到 不 目的 , 因为 的 我的 无知 .

这一切都徒劳无功，都怪我的无知。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[ɪf] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][wɜ:rst] , [ˈraɪvlz] [mʌst; məst][bɪ; bi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
If worst comes to worst , rivals must be got out of the way . "

如果 最差 来 到 最差 , 竞争对手 必须 是 得到 出去 的 这 方式 . "

如果情况变得最糟糕，就必须清除竞争对手。

" [bɪ; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [ðer; ðər] , [ˈdʌfl] ;
" Be guarded there , Duffel ;
" 是 守卫 那里 , 帆布包 ;

“杜菲尔，在那里要小心；

[ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [faʊl] [mi:nz] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['evri] ['ʌðər] ['meθəd] [hæz; həz]
a resort to foul means must never be had until every other method has
一个 采取 到 犯规 方法 必须 绝不 是 有 直到 每一个 其他 方法 有
[bɪn] - [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] . - [rɪ'membər] [ðæt] .
been ' tried and found wanting . ' Remember that .
到过 - 尝试 和 成立 想要 . - 记住 那 .

只有在所有其他方法都“尝试过且无效”之后，才可以诉诸卑鄙手段。记住这一点。

[wʌn] ['mɜ:rdər] [wɪl] [du:] [mɔ:ɪr] [ə'genst] [ju: 'es][ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [θefts] [ɔ:r] ['rɒbəri:z] . " **One murder will do more against us than fifty thefts or robberies .** "
— 谋杀 将要 做 更多的 反对 我们 比 五十 盗窃 或者 抢劫 . "
一起谋杀案对我们的危害比五十起盗窃或抢劫案更大。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t][ˈperəl][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **I know all that , captain , and shall not peril the existence of our**
" 我 知道 全部 那 , 队长 , 和 将 不是 危险 这 存在 的 我们的
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] , **organization** ,
组织 ,

“我知道这一切，队长，我不会拿我们组织的存亡冒险。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [ɪk'sept] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] ;
or even the safety of one of its members , except necessity compels to the act ;
或者 甚至 这 安全 的 一 的 它是 成员 , 除了 必要性 强制 到 这 行为 ;
甚至危及其中一名成员的安全，除非迫不得已；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ɪk'stri:m] ['mezərz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but I think there will be no need of adopting extreme measures in the present
但 我 思考 那里 将要 是 不 需要 的 收养 极端 措施 在 这 展示
[kers] . **case** .
案件 .

但我认为，在目前情况下没有必要采取极端措施。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪjənz] [mɑ:rkt] [aʊt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns]
I have a different plan of operations marked out , which , with your assistance
我 有 一个 不同的 计划 的 运营 标记 出去 , 哪个 , 和 你的 协助
[ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] , **and approval** ,
和 赞同 ,

我制定了另一项行动计划，在您的协助和批准下，

[aɪ] [wɪl] [fɜ:rst][ækt][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [ˈæftərwərd] . " **I will first act upon , and if it fails , then something else afterward .** "
我 将要 第一的 行为 之上 , 和 如果 它 失败 , 然后 某物 别的 之后 . "
我会先采取这种方法，如果失败了，再考虑其他方法。

" [wel] , [prəʊ'si:d] ; [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Well , proceed ; I am all attention** ,
" 出色地 , 继续 ; 我 是 全部 注意力 ,
“好了，请继续；我全神贯注。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
and will not fail to render such assistance as shall be in my power ,
和 将要 不是 失败 到 使成为 这样的 协助 作为 将 是 在 我的 力量 ,
我将竭尽所能提供协助，

[ðoo] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . " **though you know my time is limited .** "
尽管 你 知道 我的 时间 是 有限的 . "
虽然你知道我的时间有限。

" [aɪ][jæl; ʃəl][na:t] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [eɪd] ;
" **I shall not draw upon you for much aid** ;
" 我 将 不是 画 之上 你 为了 很多 援助 ;

我不会向你们寻求太多帮助；

[æən; ən] ['aʊər] [ɪz][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
an hour is all the time it will require for your part of the performance .
一个 小时 是全部 这 时间 它 将要 要求 为了 你的 部分 的 这 表现 .

你的表演部分只需要一个小时。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ski:m] ,
But before you can appreciate the merits of my scheme ,
但 前 你 能 欣赏 这 优点 的 我的 方案 ,

但在你了解我的方案的优点之前，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [eksplə'neiʃənz] .
it is necessary that I should make some explanations .
它 是 必要的 那 我 应该 制作 一些 解释 .

我需要做一些解释。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wi:; wi][held] [ɪn][oʊld] ['mɑ:rʃəlz] ['gɑ:rdn] ? "
You remember the conversation we held in old Marshall's garden ? "
你 记住 这 对话 我们 握住 在 老的 马歇尔的 花园 ? "

你还记得我们在老马歇尔花园里的那次谈话吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['mændəvɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbər][ænd; ənd][,oʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ][pɑ:rt]
it turned out that Miss Mandeville was in the arbor and overheard a part

[ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . "
of what passed between us . "
的 什么 通过了 之间 我们 . "

原来曼德维尔小姐当时就在凉亭里，无意中听到了我们之间的一些对话。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ! "
" **The devil she did !** "
" 这 魔鬼 她 做过 ! "

她做了件多么可怕的事啊！

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but only enough to excite her suspicions that there was something in the

[wind] — ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɔ:r] [sætɪs'fæktəri] ,
wind — nothing definite or satisfactory ,
风 — 没有什么 定 或者 令人满意的 ,

但仅足以让她怀疑风中似乎有什么事发生——但并没有什么确切或令人满意的消息。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . "
so that we may consider ourselves safe on that score . "

所以 那 我们 可能 考虑 我们自己 安全的 在 那 分数 . "

因此，我们可以认为在这方面我们是安全的。

" [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] , ['dʌfl] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðiːz] [səs'piʃənz] ;
" **But , between you and me , Duffel , I don't like these suspicions** ;
" 但 , 之间 你 和 我 , 帆布包 , 我 不 喜欢 这些 怀疑 ;
“但是，达菲尔，说实话，我不喜欢这种怀疑；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] . "
they are apt to lead to something worse . "

他们 是 易于 到 带领 到 某物 更糟 . "

它们很可能导致更糟糕的后果。

" [truː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [θɪŋk] [sʌt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" **True ; but in this instance I think such will not be the result** .
" 真的 ; 但 在 这 实例 我 思考 这样的 将要 不是 是 这 结果 .

“没错；但就目前情况来看，我认为不会是这样的结果。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ,
However , I must be frank with you , and I hope ,

然而 , 我 必须 是 坦率 和 你 , 和 我 希望 ,

但是，我必须坦诚地告诉你，我希望，

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [em 'iː] ,
if I have gone too far in any point , you will pardon me ,

如果 我 有 已消失 也 远的 在 任何 观点 , 你 将要 赦免 我 ,

如果我在任何方面做得太过分了，请您原谅。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
for I did the very best that could be done under the circumstances , I think .

为了 我 做过 这 非常 最好的 那 可以 是 完毕 在下面 这 情况 , 我 思考 .

我认为，在当时的情况下，我已经尽力做到最好了。

[æz; əz] [aɪ] [sed] ,
As I said ,

作为 我 说 ,

正如我所说，

[mɪs] ['mændəvɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜːrd]
Miss Mandeville heard a few words that passed between us at the time referred

错过 曼德维尔 听到 一个 很少 字 那 通过了 之间 我们 在 这 时间 指

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

曼德维尔小姐当时听到了我们之间说的一些话，

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['æftərwəd] ,
and when , a short time afterward ,

和 什么时候 , 一个 短的 时间 之后 ,

不久之后，

[hɜːr; hər] ['faːðər] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtər]
her father urged upon her the propriety of accepting me as a suitor

她 父亲 敦促 之上 她 这 礼 的 接受 我 作为 一个 求婚者

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] ,
for her hand ,

为了 她 手 ,

她父亲极力劝说她接受我作为她的求婚者，认为这是合情合理的。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [niːdz] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] ！ "
she must needs tell him of this little incident ！ "
她 必须 需求 告诉 他 的 这 小的 事件 ！ "
她一定要把这件小事告诉他！

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ！ "
" **Worse and worse ！** "
" 更糟 和 更糟 ！ "
“越来越糟了！”

" [nɔːt][soʊ][fæst] .
" **Not so fast .**
" 不是 所以 快速地 .
别那么快。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][bæd] ,
I know it is bad ,
我 知道 它 是 坏的 ,
我知道这不好，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈɔːrdər]
and I knew then that something of a decisive kind must be done in order
和 我 知道 然后 那 某物 的 一个 决定性 种类 必须 是 完毕 在 命令
[tuː; tə] [rɪˈliːv] [mɑːself][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈlemə] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ʌnˈtɔːrd] [ˈsɜːrkəmstæns]
to relieve myself from the dilemma into which this little untoward circumstance
到 缓解 我 从 这 困境 进入 哪个 这 小的 不愉快的 环境
[hæd; həd] [pleɪst] [emˈiː] .
had placed me .
有 放置 我 .
我当时就知道，必须采取一些果断的措施，才能摆脱这种小小的意外情况给我带来的困境。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈgaɪzd] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər]
I remembered that on that occasion you were somewhat disguised , so that in your
我 记得 那 在 那 场合 你 是 有些 伪装 , 所以 那 在 你的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,
natural state ,
自然的 状态 ,
我记得当时你有些乔装打扮，所以当你以真面目示人时，

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪsˈgaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
or in any other disguise you might wish to assume ,
或者 在 任何 其他 伪装 你 可能 希望 到 认为 ,
或者以你希望的任何其他身份伪装，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
it would be impossible to identify you as the same individual .
它 会 是 不可能的 到 确认 你 作为 这 相同的 个人 .
这样就不可能将你们认定为同一个人。

[wel] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Well , after long deliberation , and the formation and abandonment of many
出色地 , 后 长的 审议 , 和 这 形成 和 放弃 的 许多
[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
projects ,
项目 ,
经过长时间的深思熟虑，以及许多项目的制定和放弃之后，

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)l][əˈpɑːn][wʌn] , [wɪt] , [ɪn][jɔːr; jər] [ðen] [əˈpɪrəns] ,
I finally had to settle upon one , which , in your then appearance ,
我 最后 有 到 定居 之上 一 , 哪个 , 在 你的 然后 外貌 ,
我最终不得不选定一个，而以你当时的形象来看，

[ˈkɒmprəmaɪzd] [jɜː; jər] [ˈkærəktər] [tuː; tə][sʌm; səm] [drɪˈɡriː] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [pərˈsuːd] ,
compromised your character to some degree ; but I hope the course I pursued ,
受损 你的 特点 到 一些 程度 ; 但 我 希望 这 课程 我 追击 ;

这在某种程度上损害了你的品格；但我希望我所采取的这条道路，

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [pɑːrt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [wɪl] [miːt] [jɜː; jər][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd]
notwithstanding this unpleasant part connected with it , will meet your entire and
虽然 这 令人不快的 部分 连接 和 它 , 将要 见面 你的 全部的 和

[ˈkɔːrdʒəl] [æprəˈbeɪ(ə)n] .

cordial approbation .
亲切 赞许 .

尽管其中存在这令人不快的方面，但我相信它会得到您的完全赞同和热情好评。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði]
Indeed , had I not felt certain of this , I should not have adopted the
的确 , 有 我 不是 毛毡 肯定 的 这 , 我 应该 不是 有 已采用 这

[ˈmezərz] [aɪ][dɪd] .

measures I did .
措施 我 做过 .

事实上，如果我对此没有十足的把握，我就不会采取我所采取的措施。

" [hɪr] [ˈdʌfl] [ɡev] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnærˌetɪd] [ɪn] [ˈtʃæptər]
" **Here Duffel gave the captain a history of the events narrated in chapter**
" 这里 帆布包 给予 这 队长 一个 历史 的 这 活动 旁白 在 章

[ˈsekənd] .

second .
第二 .

“在这里，杜菲尔向船长讲述了第二章中叙述的事件经过。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] :
When he finished his recital , the captain said :
什么时候 他 完成的 他的 独奏会 , 这 队长 说 :

演奏结束后，船长说道：

" [waɪ] , [ˈdʌfl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] [æɪt; ət][ə; eɪ][plɑːt] !
" **Why , Duffel , you are the very devil at a plot !**
" 为什么 , 帆布包 , 你 是 这 非常 魔鬼 在 一个 阴谋 !

“杜菲尔，你真是个阴谋家！ ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][kʊd; kəd][ækt][ðə; ði][pɑːrt][soʊ] [wel] — [aɪ][[æɪl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juːz][juː; jʊ]
I had no idea you could act the part so well — I shall certainly use you
我 有 不 主意 你 可以 行为 这 部分 所以 出色地 — 我 将 当然 使用 你

[hɪrˈæftər] .

hereafter .
此后 .

我没想到你演这个角色这么好——以后我一定会再次聘用你。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɜː; jər] [skiːm] ;
But now for the rest of your scheme ;
但 现在 为了 这 休息 的 你的 方案 ;

但现在来说说你计划的其余部分；

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][hæf][æz; əz] [wel] [mætʃʊrd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,
if it is half as well matured as the first part ,
如果 它 是 一半 作为 出色地 成熟的 作为 这 第一的 部分 ,

如果它有第一部分一半的成熟度，

[aɪ][[æɪl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . "
I shall certainly join you in it with all my heart . "
我 将 当然 加入 你 在 它 和 全部 我的 心 . "

我一定会全心全意地加入你们。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [di'si:vd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]
" Well , you see , I have already deceived the old gentleman , but he must
出色地 , 你 看 , 我 有 已经 受骗 这 老的 绅士 , 但 他 必须
[bi:; bi] [kept] [di'si:vd] ;
be kept deceived ;
是 保留 受骗 ;

“你看，我已经骗过了这位老先生，但他必须一直被骗着；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [let] [fɜ:rst] [im'preʃəns] [wer] [ɔ:f] , [ɔ:r] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [b:st] .
it will not do to let first impressions wear off , or all will be lost .
它 将要 不是 做 到 让 第一的 印象 穿 离开 , 或者全部 将要 是 丢失的 .

千万不能让第一印象消退，否则一切都将功亏一篑。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈtendər] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [sɪns] [hɜ:r; hər]
From all that I can learn , he is very tender toward his daughter since her
从 全部 那 我 能 学习 , 他 是 非常 投标 朝向 他的 女儿 自从 她
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

据我所知，自从女儿生病以来，他对她非常体贴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'kʌvəz] ,
and it is not unlikely will yield to her wishes , if she recovers ,
和 它 是 不是 不太可能 将要 屈服 到 她 愿望 , 如果 她 恢复 ,

如果她康复了，他很可能会满足她的愿望。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɜrtu'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
more than he has done heretofore ; but in order to keep his suspicions
更多的 比 他 有 完毕 此前 ; 但 在 命令 到 保持 他的 怀疑
[ʌv; əv] [ˈhædli] [ɪk'saɪtɪd] ,
of Hadley excited ,
的 哈德利 兴奋的 ,

比他以往所做的更多；但为了继续激起他对哈德利的怀疑，

[waɪl] [hi:; hi] [stiɪl] [ri'teɪnz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
while he still retains his good opinion of your humble servant ,
尽管 他 仍然 保留 他的 好的 观点 的 你的 谦逊的 仆人 ,

虽然他仍然对您卑微的仆人抱有好感，

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [plai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] [kept] [ə'laɪv] ,
his mind must be plied and his prejudices kept alive ,
他的 头脑 必须 是 合拢 和 他的 偏见 保留 活 ,

必须不断引导他的思想，并保持他的偏见。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfi:lɪŋz]
so as to counteract the effect likely to be produced by a father's feelings
所以 作为 到 抵消 这 影响 可能 到 是 生产 经过 一个 父亲的 情怀
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
for a suffering child .
为了 一个 痛苦 孩子 .

为了抵消父亲对受苦孩子的感情可能产生的影响。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈgrouɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
In other words , the growing sympathy for his daughter ,
在 其他 字 , 这 生长 同情 为了 他的 女儿 ,

换句话说，人们对他女儿的同情与日俱增。

[mʌst; məst][bi:; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntərveɪlɪŋ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rɜn] [tə:rd] [ˈhædli] .
must be met by a countervailing distrust and aversion toward Hadley .
必须 是 遇见 经过 一个 抵消 怀疑 和 厌恶 朝向 哈德利 .

必然会伴随着对哈德利的不信任和厌恶。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [plæn] .
To accomplish this I have hit upon the following plan .
到 完成 这 我 有 打 之上 这 下列的 计划 .
为了实现这一目标，我制定了以下计划。

" [hɪr] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd]
" Here he drew the captain still further from the others , and , in low and
" 这里 他 画 这 队长 仍然 更远 从 这 其他的 , 和 , 在 低的 和
[ˈsmʌðəd] [toʊnz] ,
smothered tones ,
窒息 音调 ,
“说到这里，他把船长和其他人拉得更远了，然后用低沉而压抑的声音说道：

[ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [wʌn] ,
imparted to him his scheme , which was no doubt a villainous one ,
传授 到 他 他的 方案 , 哪个 曾是 不 怀疑 一个 邪恶的 一 ,
他把自己的计划告诉了他，那无疑是个邪恶的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第3/13页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ: dɪtər] [ænd; ənd][ˈkɑ: nfɪdənt][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt]
as it drew from his auditor and confidant an exclamation to this effect
作为 它 画 从 他的 审计员 和 知己 一个 感叹 到 这 影响

∴
∴
∴

他的审计员兼密友对此发出了如下感叹：

" [baɪ][maɪ][soʊl] , [ˈdʌfl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][əˈdept][ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] !
" By my soul , Duffel , you are an adept in these matters !
" 经过 我的 灵魂 , 帆布包 , 你 是 一个 熟练 在 这些 事情 !

“我的天哪，达菲尔，你真是这方面的行家！”

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [ˈplɑ:tər] !
I never dreamed of your being so deep a plotter !
我 绝不 梦见 的 你的 存在 所以 深的 一个 绘图仪 !

我做梦也没想到你竟然是个如此深谋远虑的人！

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfrendz] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
The world and your friends , also ,
这 世界 和 你的 朋友们 , 还 ,

世界和你的朋友们，也一样。

[hæv; həv] [dʌŋ] [ju:; jʊ][ɪnˈdʒʌstɪs][baɪ][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ˈkredit][fɔ:r; fər][soʊ][ˈæmp(ə)l][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt]
have done you injustice by not giving you credit for so ample a development
有 完毕 你 不公正 经过 不是 给予 你 信用 为了 所以 充足 一个 发展

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [rər] [əˈbɪləti][tu:; tə] [dɪˈsi:v] .
of such rare ability to deceive .
的 这样的 稀有的 能力 到 欺骗 .

没有给予你应有的认可，是对你不公平的，因为你发展出了如此卓越的、罕见的欺骗能力。

[səkˈses] [tu:; tə][jʊr; jər][plænz] .
Success to your plans .
成功 到 你的 计划 .

祝您计划顺利。

[aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [ˈsekənd] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ðɪ][pɑ:rt] [əˈbɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
I will gladly second them , as far as the part allotted to me is concerned ,
我 将要 乐意 第二 他们 , 作为 远的 作为 这 部分 分配 到 我 是 担心的 ,

就分配给我的部分而言，我非常乐意附议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [gʊd] [wɪl] .
with a hearty good will .
和 一个 爽朗 好的 将要 .

怀着真挚的善意。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [best][du:] ? "
But what think you I had best do ? "
但 什么 思考 你 我 有 最好的 做 ? "

但你认为我最好怎么做？

" [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
" Taking everything into consideration ,
" 采取 一切 进入 考虑 ,

“综合所有因素来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [saʊθ] ,
I think the best thing you can do for us all is to go down south ,
我 思考 这 最好的 事物 你 能 做 为了 我们 全部 是 到 去 向下 南 ,
我认为你现在能为我们所有人做的最好的事就是去南方。

[ɔːr][tuː; tə][es 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
or to St . Louis , and remain for a length of time ,
或者 到 英石 . 路易斯 , 和 保持 为了 一个 长度 的 时间 ,
或者前往圣路易斯, 并停留一段时间。

[pər'hæps] [tɪl] [aɪ][send] [juː; jʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][træn'spaɪərɪŋ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
perhaps till I send you word of what is transpiring in this part of the world . "
也许 直到 我 发送 你 单词 的 什么 是 正在发生 在 这 部分 的 这 世界 . "
或许要等到我把这地方发生的事情告诉你之后才能知道了。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] ?
" What will be done about our next meeting ?
" 什么 将要 是 完毕 关于 我们的 下一个 会议 ?
“我们下次会议的安排是什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɑːn][hænd] . "
You know we have an application on hand . "
你 知道 我们 有 一个 应用 在 手 . "
你知道我们手头有申请表。

" [let] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] ,
" Let the meeting be postponed ; or , if you see fit ,
" 让 这 会议 是 推迟 ; 或者 , 如果 你 看 合身 ,
“会议可以延期; 或者, 如果你们认为合适的话,

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .
I will attend to the initiation in your absence .
我 将要 出席 到 这 引发 在 你的 缺席 .
你不在的时候, 我会主持入会仪式。

[tʃuːz] [jɔːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['meʒərz] . "
Choose yourself between the two measures . "
选择 你自己 之间 这 二 措施 . "
在这两种措施之间做出选择。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [prɪ'zɑɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðen] ;
" I will let you preside at the meeting , then ;
" 我 将要 让 你 主持 在 这 会议 , 然后 ;
“那么, 我就让你主持会议吧;

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,
we have need of a few additions to our number ,
我们 有 需要 的 一个 很少 新增内容 到 我们的 数字 ,
我们需要增加一些成员。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən]
when we can find the right kind of fellows ; and from all I can
什么时候 我们 能 寻找 这 正确的 种类 的 伙伴们 ; 和 从 全部 我 能
[lɜːrŋ] ,
learn ,
学习 ,
当我们能找到合适的伙伴时; 而且据我所知,

[ðɪs] ['hɜːd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
this Hurd is made of the right stuff .
这 赫德 是 制成 的 这 正确的 东西 .
这个赫德是真材实料。

[si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [ˈstriktli] [ɪn][ˈɔ:rdər] . " **See that everything is done strictly in order** . "

看 那 一切 是 完毕 严格 在 命令 . "

务必确保所有事情都严格按顺序进行。

" [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə] [ðæt] . **" I will attend to that** . "

" 我 将要 出席 到 那 .

我会处理此事。

[bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈbetər] [əˈnaʊns] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt] ? **But had you not better announce this arrangement to the members present ?**

但 有 你 不是 更好的 宣布 这 安排 到 这 成员 展示 ?

但你难道不应该把这个安排宣布给在场的成员吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][ɔ:l] [hɪr] [jet] , [aɪ] [bɪˈli:v] . **They are all here yet , I believe** .

他们 是 全部 这里 然而 , 我 相信 .

我相信他们都已经到了。

" [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , **" In accordance with this suggestion** ,

" 在 根据 和 这 建议 ,

“根据这一建议，

[ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][klæn][ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər][ˈnəʊtɪfaɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈpra:bəb(ə)] [ˈæbsəns] [æt; ət] **those of the clan present were notified of the captain's probable absence at**

那些 的 这 氏族 展示 是 已通知 的 这 船长的 可能 缺席 在

[ðer; ðər][nekst] [ˈmi:tɪŋ] , **their next meeting** ,

他们的 下一个 会议 ,

在场的氏族成员被告知，队长很可能缺席下次会议。

[ænd; ænd] [ðæt] [lu:ˈtenənt] [ˈdʌfl] [wʊd] [ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] , **and that Lieutenant Duffel would act in his place in the interim** ,

和 那 中尉 帆布包 会 行为 在 他的 地方 在 这 临时 ,

杜费尔中尉将在此期间代理他的职务。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [rɪˈpɔ:rts] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l][ˈɔ:rdərz][mʌst; məst] **to whom all reports must be made , and from whom all orders must**

到 谁 全部 报告 必须 是 制成 , 和 从 谁 全部 订单 必须

[ˈeməneɪt] [ænd; ænd][bi:; bi] [əuˈbeɪd] . **emanate and be obeyed** .

发出 和 是 服从 .

所有报告都必须向他汇报，所有命令都必须由他发出并服从。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ˈdʌfl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈpli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌ; əv] **After this was arranged , Duffel , who was highly pleased at the working of**

后 这 曾是 安排 , 帆布包 , WHO 曾是 高度 高兴 在 这 在职的 的

[θɪŋz] , **things** ,

事物 ,

此事安排妥当后，杜菲尔对事情的进展非常满意。

[əˈgen] [dru:] [hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [əˈsaɪd] , [ænd; ænd] [sed] : **again drew his superior aside , and said** :

再次 画 他的 优越的 旁边 , 和 说 :

他又把上级拉到一边，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [meɪk] [ʌ; əv][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] , [wɪtʃ] , **" I have now a request to make of you , captain , which** ,

" 我 有 现在 一个 要求 到 制作 的 你 , 队长 , 哪个 ,

“我现在有一个请求，船长，

[ɪf] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɪt][tu:; tə]
if compatible with your wishes and convenience , I hope you will see fit to
如果 兼容的 和 你的 愿望 和 方便 , 我 希望 你 将要 看 合身 到
[grænt] . "
grant . "
授予 . "

如果这符合您的意愿和方便，我希望您能批准。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə][grænt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt]
" **I shall be most happy to grant anything in my power , be assured of that fact**
" 我 将 是 最多 快乐的 到 授予 任何事物 在 我的 力量 , 是 保证 的 那 事实
.
"
.
- "
.
- "

“我将竭尽所能，乐意满足您的任何要求，请您放心。”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti][a:r; ər] [greɪ] ,
" **I know your good will and generosity are great ,**
" 我 知道 你的 好的 将要 和 慷慨 是 伟大的 ,

我知道您心地善良，慷慨大方，

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][æsk][ðə; ði]['feɪvər][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kreɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
or I should not ask the favor I am about to crave , which is ,
或者 我 应该 不是 问 这 偏爱 我 是 关于 到 渴望 , 哪个 是 ,

或者我不应该提出我即将渴望的请求，那就是：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['praɪvət] [ru:m] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .
that you will allow me the use of your private room here during your absence .
那 你 将要 允许 我 这 使用 的 你的 私人的 房间 这里 期间 你的 缺席 .

请允许我在您不在期间使用您的私人房间。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][di'zaɪərɪŋ] [ðɪs] ['feɪvər] . "
I have a particular reason for desiring this favor . "
我 有 一个 特别的 原因 为了 渴望 这 偏爱 . "

我请求你帮忙是有特殊原因的。

" [aɪ] [pər'si:v] [soʊ][baɪ][jʊr; jər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" **I perceive so by your earnestness .**
" 我 感知 所以 经过 你的 认真 .

“从你的认真态度中，我看出了这一点。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] . "
I hardly know how to grant your request , without delaying my departure . "
我 几乎 知道 如何 到 授予 你的 要求 , 没有 延迟 我的 离开 . "

我真不知道该如何满足你的请求，才能不耽误我的行程。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'bɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Oh , never mind , then , I can manage to get along without it .** "
" 哦 , 绝不 头脑 , 然后 , 我 能 管理 到 得到 沿着 没有 它 . "

“哦，那没关系，没有它我也能应付。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **No , you shall have it .**
" 不 , 你 将 有 它 .

不，你必须拥有它。

[aɪ][maɪnd] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]
I mind now of a method by which all necessary arrangements can be made
我 头脑 现在 的 一个 方法 经过 哪个 全部 必要的 安排 能 是 制成

[tu:; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;

我现在想到一个办法，可以今晚就把所有必要的安排都做好；

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪm] [sʌm; səm] ['ɑːbstɪnət] [fer]
and you may find it a very convenient place to tame some obstinate fair
和 你 可能 寻找 它 一个 非常 方便的 地方 到 驯服 一些 顽固 公平的
[wʌn] .
one .
— .

你可能会发现这里是驯服一些顽固不化的姑娘的绝佳场所。

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪːz] ['mætərz] .
Oh , not a word ; I understand these matters .
哦 , 不是 一个 单词 ; 我 理解 这些 事情 .
哦 , 一句话也没说 ; 这些事我都明白。

[ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .
Excuse me for a couple of hours , and I will bring you the key .
原谅 我 为了 一个 夫妻 的 小时 , 和 我 将要 带来 你 这 钥匙 .
请允许我离开几个小时, 我会把钥匙带给你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
" With these words , the captain went to his room , into which he had no
" 和 这些 字 , 这 队长 去 到 他的 房间 , 进入 哪个 他 有 不
[ˈsuːnər] ['entərd] ,
sooner entered ,
很快 进入 ,
船长说完这些话, 便回到了他刚才刚进去的房间。

[ðæn; ðən] ['dʌfl] [sɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [despə'raːdəuz] ,
than Duffel sought the presence of the desperadoes ,
比 帆布包 寻求 这 在场的 的 这 亡命之徒 ,
杜菲尔更想找到那些亡命之徒。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] — [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː'væl] — [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd]
two of whom — the ones that had taken a dislike to Duval — he engaged
二 的 谁 — 这 一个 那 有 已采取 一个 不喜欢 到 杜瓦尔 — 他 已订婚的
[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in conversation .
在 对话 .

他与其中两人——就是那两个对杜瓦尔心怀不满的人——攀谈起来。

[wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [ɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst]
When assured that no one was sufficiently near or attentive to hear what passed
什么时候 保证 那 不 一 曾是 足够 靠近 或者 细心 到 听到 什么 通过了
[bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
当确信附近没有人足够靠近或足够专注, 能够听到他们之间的谈话内容时

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

" [maɪ] [ɡʊd] ['felooz] , [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,
" My good fellows , I see we are alone ,
" 我的 好的 伙伴们 , 我 看 我们 是 独自的 ,
“我的好伙伴们, 看来我们孤身一人了,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l]
and I should be pleased to have a little private and confidential
和 我 应该 是 高兴 到 有 一个 小的 私人的 和 机密的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
conversation with you . "
对话 和 你 . "

我很乐意和你进行一些私密的谈话。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [luːˈtenənt] [ˈdʌfl] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
" We shall be happy to hear anything Lieutenant Duffel may be pleased to
" 我们 将 是 快乐的 到 听到 任何事物 中尉 帆布包 可能 是 高兴 到
[kəˈmjuːnɪkət] ,
communicate ,
交流 ,

“我们很乐意听取杜菲尔中尉的任何消息。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfrɪˈdɪns] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈspiːkɪŋ]
and feel highly flattered by his confidence , " replied one of them , speaking
和 感觉 高度 受宠若惊 经过 他的 信心 , " 回复 一 的 他们 , 请讲
[fɔːr; fər][bəuθ] .
for both .
为了 两个都 .

“他的自信让我感到非常荣幸，”其中一人代表两人回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
I presume it is not necessary for me to pledge you to secrecy in regard to
我 估 它 是 不是 必要的 为了 我 到 保证 你 到 保密 在 看待 到
[eni] [trænˈzækʃənz] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,
any transactions that may take place ,
任何 交易 那 可能 拿 地方 ,

我想我应该不需要向你承诺对可能发生的任何交易保密。

[ˈiːðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
either in word or deed ,
任何一个 在 单词 或者 契据 ,

无论是言语还是行动，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [baʊnd] [baɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ɔːl][ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]
as you will feel bound by honor to look upon all confidential communications
作为 你 将要 感觉 边界 经过 荣誉 到 看 之上 全部 机密的 通讯

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [æz; əz] [ˈseɪkrɪdli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbuzəməz] .
and proceedings as sacredly and faithfully to be kept in your own bosoms .
和 诉讼程序 作为 神圣地 和 忠实 到 是 保留 在 你的 自己的 胸部 .
"
"
"

因为你将感到有义务出于荣誉感，将所有机密通信和程序视为神圣不可侵犯的秘密，必须牢记于心。

" [juː; jʊ][bʌt; bət][duː][juː ˈes][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [sʌt] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈæskɪŋ]
" You but do us justice in entertaining such opinions , and , without the asking
" 你 但 做 我们 正义 在 娱乐 这样的 意见 , 和 , 没有 这 问
[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
on your part ,
在 你的 部分 ,

“但请您公正地考虑这些观点，而且，在您没有提出要求的情况下，

[wiː, wi][moʊst] ['sɑːləmli] [pledʒ] [ˈəʊər; ɑːr][wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ,
we **most** **solemnly** **pledge** **our** **word** , **even** **unto** **death** ,
我们 最多 庄严地 保证 我们的 单词 , 甚至 到 死亡 ,
我们郑重承诺, 至死不渝。

[ðæt] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː ˈes][jæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ə; eɪ][moʊst]
that **what** **your** **honor** **may** **please** **to** **say** **to** **us** **shall** **be** **kept** **a** **most**
那 什么 你的 荣誉 可能 请 到 说 到 我们 将 是 保留 一个 最多
[ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈsiːkrət] ,
inviolable **secret** ,
不可侵犯的 秘密 ,
阁下可能对我们说的话, 我们务必保守得绝对保密。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [jæl; ʃəl][ɪkˈstɔːrt][frʌm; frəm][juː ˈes] . "
which **nothing** **shall** **extort** **from** **us** . "
哪个 没有什么 将 勒索 从 我们 . "
任何事物都不能从我们这里夺走。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ænd][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪteɪ](ə)n][ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ]
" **I** **have** **always** **found** **you** **faithful** , **and** **have** **no** **hesitation** **in** **trusting** **you**
" 我 有 总是 成立 你 忠实 , 和 有 不 犹豫 在 信任 你
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;
“我一直觉得你很忠诚, 我毫不犹豫地再次信任你;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
but **this** **time** **I** **have** **a** **peculiar** **request** **to** **make** **of** **you** ,
但 这 时间 我 有 一个 奇特 要求 到 制作 的 你 ,
但这次我有一个特殊的请求,

[wʌn] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
one **that** **may** **lead** **to** **business** **out** **of** **the** **ordinary** **line** **of** **operations** **to** **which**
一 那 可能 带领 到 商业 出去 的 这 普通的 线 的 运营 到 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
you **have** **been** **accustomed** .
你 有 到过 习惯 .
这可能会带来与你以往习惯的常规业务范围不同的业务。

[kæn; kən][aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] ? "
Can **I** **rely** **on** **you** **in** **any** **emergency** ? "
能 我 依靠 在 你 在 任何 紧急情况 ? "
遇到紧急情况我可以依靠你吗?

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [deθ] . "
" **Yes** , **to** **the** **very** **death** . "
" 是的 , 到 这 非常 死亡 . "
“是的, 至死不渝。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈiːzəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [terz] [ænd; ænd] [ˈprerz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [dɪˈstres] ? "
" **Are** **you** **easily** **moved** **by** **the** **tears** **and** **prayers** **of** **persons** **in** **distress** ? "
" 是 你 容易地 已搬 经过 这 眼泪 和 祈祷 的 人 在 痛苦 ? "
“你是否很容易被身处困境之人的眼泪和祈祷所感动?”

" [duː][wiː; wi] [lək] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ? "
" **Do** **we** **look** **tender** - **hearted** , **your** **honor** ? "
" 做 我们 看 投标 - 心地 , 你的 荣誉 ? "
“我们看起来像心软的人吗, 法官大人?”

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ;
" **Well** , **no** ; **I** **can't** **say** **that** **you** **do** ;
" 出色地 , 不 ; 我 不能 说 那 你 做 ;
“嗯, 不; 我不能说你确实如此;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lʊks] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tru:] [kraɪ'tɪriən][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but then the looks are not always a true criterion by which to judge of the
但 然后 这 看起来 是 不是 总是 一个 真的 标准 经过 哪个 到 法官 的 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但是，外表并不总是判断内心真正的标准。

[ə; eɪ] [smu:ð] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər] ,
A smooth face and a hard heart may go together ,
一个 光滑的 脸 和 一个 难的 心 可能 去 一起 ,
光滑的脸庞和坚硬的心或许可以并存。

[soʊ] [meɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['sɪmpəθi:z] . "
so may a rough visage and warm sympathies . "
所以 可能 一个 粗糙的 面容 和 温暖的 同情 . "

所以，或许面容粗犷，却充满温情。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] . "
" You may rely on us in that particular . "
" 你 可能 依靠 在 我们 在 那 特别的 . "

“在这方面，您可以信赖我们。”

" [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌplɪənt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ? "
" Even if the suppliant be a helpless and beautiful woman ? "
" 甚至 如果 这 请求者 是 一个 无助 和 美丽的 女士 ? "

即使祈求者是一位无助而美丽的女子？

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ][dəʊnt][fænsɪ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['femənɪnz] [mʌtʃ] .
" Well , I must confess , I don't fancy meddling with feminines much .
" 出色地 , 我 必须 承认 , 我 不 想要 干预 和 女性 很多 .

“嗯，我必须承认，我不太喜欢和女性打交道。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [dɪk] ; [jæl; jəl][wi:; wi] [pledʒ] ? "
What do you say to it , Dick ; shall we pledge ? "
什么 做 你 说 到 它 , 迪克 ; 将 我们 保证 ? "

迪克，你觉得怎么样？我们宣誓效忠吗？

" [dæŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
" Dang the women !
" 当 这 女性 !

“该死的女人！ ”

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lɜ:z] [lʊkt] ['kɪndər] ['kəʊədli] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [si:] [men] [tɜ:rn][ə'^ɪn] - [ðə; ði] [wi:k] [θɪŋz]
It allers looked kinder cowardly to me to see men turn agin ' the weak things
它 过敏 看起来 幼儿园 胆小 到 我 到 看 男人 转动 再次 - 这 虚弱的 事物
[ænd; ənd][ə'bju:s] - [ɪm] ;
and abuse ' em ;
和 虐待 - 呃 ;

在我看来，看到男人欺凌弱小、虐待弱者，反而显得更加卑鄙无耻。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] - , [bʌt; bət] - [pɜ:z] [laɪk][ə; eɪ] ['felər] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔ:r]
it don't seem nateral , but ' pears like a feller didn't remember his mother , or
它 不 似乎 - , 但 - 梨 喜欢 一个 伙计 没有 记住 他的 母亲 , 或者
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sisters ,
他的 姐妹 ,

这似乎并非与生俱来，但就像一个男人忘记了自己的母亲和姐妹一样。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] .
if he had any .
如果 他 有 任何 .

如果他有的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæz; həz] ['eni] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , [wi:l] [du:][ai 'ti:] , ['wɪmɪn] [ɔ:r][noʊ]
But if the lieutenant has any work to do , we'll do it , women or no
但 如果 这 中尉 有 任何 工作 到 做 , 出色地 做 它 , 女性 或者 不
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

但如果中尉有任何工作要做，我们都会去做，不管有没有女人。

[ðeɪms] [maɪ] ['sentɪmənts] , [bɪl] , [ɪg'zæktli] . "
Them's my sentiments , Bill , exactly . "
它们是 我的 情感 , 账单 , 确切地 . "

“我的想法也正是如此，比尔。”

" [gɪv] [ju: 'es][jɜ; jər][hænd][ɑ:n][ai 'ti:] , [ðen] , " [sed] [bɪl] .
" **Give us your hand on it , then ,** " **said Bill** .
" 给 我们 你的 手 在 它 , 然后 , " 说 账单 .

“那就把手给我们吧，”比尔说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gɪv] [ju: 'es] [jɔ:rz] , [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋz] ['setld] .
" **And now , give us yours , lieutenant , and the thing's settled** .
" 和 现在 , 给 我们 你的 , 中尉 , 和 这 事物 定居 .

“现在，把你的交出来，中尉，事情就解决了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃok] [hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [feɪθ]
" **With this , they all shook hands in token of agreement , and thus their faith**
" 和 这 , 他们 全部 摇晃 双手 在 令牌 的 协议 , 和 因此 他们的 信仰
[wʌz; wəz] [pledʒd] .
was pledged .
曾是 承诺 .

“于是，他们握手表示同意，他们的信仰也由此确立。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:k] [dɪk] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] ['dʌfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ri'ma:ks]
But what a rebuke Dick inadvertently administered to Duffel in his quaint remarks
但 什么 一个 训斥 迪克 无意中 管理 到 帆布包 在 他的 古雅 评论
!
!
!

但迪克那些古怪的言论却无意中对达菲尔进行了多么严厉的斥责啊！

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [hɑ:rt] , [bæd][æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] ,
How his vicious heart , bad as it was , must have felt the blow ,
如何 他的 恶毒 心 , 坏的 作为 它 曾是 , 必须 有 毛毡 这 吹 ,
他那颗邪恶至极的心，想必也感受到了怎样的打击。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ai 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] !
and all the more severely that it came from such a source !
和 全部 这 更多的 严重 那 它 来了 从 这样的 一个 来源 !

更糟糕的是，它竟然来自这样的源头！

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][soʊ] ,
However , the villain was not to be turned from his purpose , and so ,
然而 , 这 恶棍 曾是 不是 到 是 转向 从 他的 目的 , 和 所以 ,
[ˈpɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪn'tenʃənl] [ə'frʌnt] ,
pocketing the unintentional affront ,
口袋 这 无意的 冒犯 ,

然而，恶棍并未放弃他的目的，于是，他将这无意的冒犯据为己有。

[hi:; hi] [prə'si:did] :
he proceeded :
他 继续 :

他接着说：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜ:rd] ,
" As you have already heard ,
" 作为 你 有 已经 听到 ,

正如你们已经听到的，

[aʊər; ɑ:r][mʊst] ['wɜ:rdi] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][æbsənt][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
our most worthy captain will be absent on important business for some time
我们的 最多 值得 队长 将要 是 缺席的 在 重要的 商业 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

我们最优秀的船长将因要事出差一段时间。

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪl] [drɪ'vɑ:lɪv] [ɑ:n]
and during the period of his absence the duties of command will devolve on
和 期间 这 时期 的 他的 缺席 这 职责 的 命令 将要 退化 在
[em 'i:] .
me .
我 .

在他不在期间，指挥职责将由我承担。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] ,
I have long been contemplating a measure , which , if carried out ,
我 有 长的 到过 沉思 一个 措施 , 哪个 , 如果 携带 出去 ,
[ə] [wɪl] [bɪː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .

我一直都在考虑一项措施，如果这项措施得以实施，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .
[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,
In order to conduct the affair to a successful termination ,
在 命令 到 执行 这 事务 到 一个 成功的 终止 ,
[ə] [wɪl] [bɪː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .

这将对我们的订单产生巨大而持久的好处。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,
In order to conduct the affair to a successful termination ,
在 命令 到 执行 这 事务 到 一个 成功的 终止 ,
[ə] [wɪl] [bɪː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .
[aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti]
it may become necessary to imprison a female , a young lady of great beauty
它 可能 变得 必要的 到 监禁 一个 女性 , 一个 年轻的 女士 的 伟大的 美丽
[ænd; ænd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
and accomplishments ,
和 成就 ,
[ə] [wɪl] [bɪː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .

或许有必要监禁一名女性，一位才貌双全的年轻女子。

[ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
in this cave .
在 这 洞穴 .

在这个洞穴里。

[aɪ][duː][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] [æz; əz] [ðɪs] ,
I do not know that it will require such extreme measures as this ,
我 做 不是 知道 那 它 将要 要求 这样的 极端 措施 作为 这 ,
[ə] [wɪl] [bɪː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .

我不知道是否需要采取如此极端的措施。

[aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] , [bʌt; bət][fʊd; fəd] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌm] ['ni:dfl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ,
I hope it will not , but should it become needful to go to this extreme ,
我 希望 它 将要 不是 , 但 应该 它 变得 需要 到 去 到 这 极端 ,
[ə] [wɪl] [bɪː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][ɔːrdər] .
will be of great and lasting benefit to our order .
将要 是 的 伟大的 和 持久 益处 到 我们的 命令 .

我希望不会发生这种情况，但如果真的需要采取这种极端措施，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][drɪ'zaɪər][jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔːf] . "
I shall desire your aid in carrying her off . "
我 将 欲望 你的 援助 在 携带 她 离开 . "

我需要你们的帮助才能把她带走。

" [wi:l] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pledʒd] [ɑ:r'selvz] ; [bʌt; bət][wi; wi]
" **We'll be with you , as we have already pledged ourselves ; but we**
" 出色地 是 和 你 , 作为 我们 有 已经 承诺 我们自己 ; 但 我们
[mʌst; məst][æsk] ,
must ask ,
必须 问 ;

“我们会和你们在一起，正如我们已经承诺的那样；但我们必须问，

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ju; jʊ] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu; tə]['set(ə)][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
as a favor in return , that you allow us to settle a personal affair with
作为 一个 偏爱 在 返回 , 那 你 允许 我们 到 定居 一个 个人的 事务 和
[eɪməs][du:'væl] . "
Amos Duval . "
阿莫斯 杜瓦尔 . "

作为回报，你允许我们与阿莫斯·杜瓦尔解决一件私事。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] ?
" **Of what nature ?**
" 的 什么 自然 ?

“什么性质的？”

[ju; jʊ] [noʊ] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,
You know he is a member of the League ,
你 知道 他 是 一个 成员 的 这 联盟 ,

你知道他是联盟成员，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu; tə] [lɪft] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
and that it is a crime to lift a hand against him . "
和 那 它 是 一个 犯罪 到 举起 一个 手 反对 他 . "

而且，对他动粗就是犯罪。

" [wi; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][du:'væl][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
" **We know all about that ; but Duval is a traitor at heart ,**
" 我们 知道 全部 关于 那 ; 但 杜瓦尔 是 一个 叛徒 在 心 ,

“我们都知道这些事；但杜瓦尔骨子里是个叛徒。”

[ænd; ʌnd][wi; wi][kæn; kən] [pru:v] [hɪm; ɪm] [sʌt] . "
and we can prove him such . "
和 我们 能 证明 他 这样的 . "

我们可以证明这一点。

" [ðen] [prəʊ'si:d] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ju; jʊ] . "
" **Then proceed against him in the order , and I will stand by you .** "
" 然后 继续 反对 他 在 这 命令 , 和 我 将要 站立 经过 你 . "

“那就按程序对他采取行动，我会支持你。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi; wi][wa:nt] ; [fɜ:rst][tu; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z]
" **That's just what we want ; first to prove him worthy of death by our laws**
" 那就是 只是 什么 我们 想 ; 第一的 到 证明 他 值得 的 死亡 经过 我们的 法律
,
,
,

“这正是我们想要的；首先要证明他符合我们法律规定的死刑条件。”

[ænd; ʌnd] ['sekəndli] , [tu; tə][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'genst]
and secondly , to be allowed to execute the sentence pronounced against
和 第二 , 到 是 允许 到 执行 这 句子 发音 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

其次，允许他执行对他宣判的刑罚。

" [ˈdʌfl̩] [kʊd; kəd][nɑ:t̩][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst]
" **Duffel could not but see that there was a discrepancy between the first**
" 帆布包 可以 不是 但 看 那 那里 曾是 一个 差异 之间 这 第一的
[ænd; ʌnd][læst] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfelouz] ,
and last request of these fellows ,
和 最后的 要求 的 这些 伙伴们 ,
“杜费尔不禁注意到，这些人的第一个请求和最后一个请求之间存在矛盾。”

[ðooʊ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [æz; əz][wʌn] ,
though they tried to make them appear as one ,
尽管 他们 尝试 到 制作 他们 出现 作为 一 ,
尽管他们试图让他们看起来像一个人，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈenməti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and he knew there was personal enmity at the bottom of the whole
和 他 知道 那里 曾是 个人的 敌意 在 这 底部 的 这 所有的
[əˈfer] .
affair .
事务 .

他知道整件事的根源在于私人恩怨。
[hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
His duty , as a member of the order ,
他的 责任 , 作为 一个 成员 的 这 命令 ,
作为该组织成员，他的职责是：

[meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈbligətɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪsˈkɜ:riɪdʒ] [ˈeni] [ɪl] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] ;
made it obligatory for him to discourage any ill feeling among the members ;
制成 它 强制性的 为了 他 到 阻碍 任何 患病的 感觉 之中 这 成员 ;
这使他有义务阻止成员之间产生任何不良情绪；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈræskəlz] , [ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:rˈbɔ:ɪr] [tu:; tə] [rɪˈpru:v]
but he needed the services of these two rascals , and so forbore to reprove
但 他 需要 这 服务 的 这些 二 无赖 , 和 所以 前钻孔 到 责备
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他需要这两个无赖的帮助，所以便没有责备他们。

" [aɪ] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [wɪl] [pərˈmɪt] ,
" **I will aid you as far as my duty to the League will permit ,**
" 我 将要 援助 你 作为 远的 作为 我的 责任 到 这 联盟 将要 允许 ,
“我将在履行联盟职责允许的范围内帮助你。”

[prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][em ˈi:] [stiɪl] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rvis] . "
provided you will do me still another service . "
假如 你 将要 做 我 仍然 其他 服务 : "

但你还要帮我做另一件事。”

" [neɪm] [aɪ ˈti:] . "
" **Name it . "**
" 姓名 它 : "

“说出它的名字。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfelou] [ˈstændɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][pra:ˈsɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər]
" **There is a fellow standing in my way in the prosecution of a scheme for**
" 那里 是 一个 同伴 常设 在 我的 方式 在 这 起诉 的 一个 方案 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] ,
the benefit of our order ,
这 益处 的 我们的 命令 ,
“有人阻碍我推进一项有利于我们教团的计划。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] .
and I would like to have him removed .
和 我 会 喜欢 到 有 他 已移除 .
我希望他被撤职。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][duː'væl] ;
I understand you with regard to Duval ;
我 理解 你 和 看待 到 杜瓦尔 ;
我理解你对杜瓦尔的看法；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
you wish to be revenged upon him for some injury or insult ,
你 希望 到 是 复仇 之上 他 为了 一些 受伤 或者 侮辱 ,
你想为受到的伤害或侮辱向他复仇，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
and that revenge looks to his death .
和 那 复仇 看起来 到 他的 死亡 .
而他的复仇似乎要将他置于死地。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] ; [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
You need not say , yea or nay ; well , we will stand by each other all around .
你 需要 不是 说 , 是的 或者 不 ; 出色地 , 我们 将要 站立 经过 每个 其他 全部 大约 .
你不必说“是”或“否”；我们会始终互相支持。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːrðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
I will give you further instructions at another time .
我 将要 给 你 更远 指示 在 其他 时间 .
我会在另一时间给你进一步的指示。

[hoʊld] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][eɪd][,em 'iː] .
Hold yourselves in readiness at any moment to aid me .
抓住 你们自己 在 准备就绪 在 任何 片刻 到 援助 我 .
你们要时刻做好准备，随时帮助我。

[miːt] [,em 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [oʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [swɑːmp] ,
Meet me in the forest by the old oak , on the path to the ' Swamp ,
见面 我 在 这 森林 经过 这 老的 橡木 , 在 这 小路 到 这 - 沼泽 ,
在通往沼泽的小路上，在森林里那棵老橡树旁与我见面。

- ['evri] [deɪ] ,
' every day ,
- 每一个 天 ,
' 每天，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][æt; ət][jʊr; jər]
and be always prepared for either of the services I may require at your
和 是 总是 准备 为了 任何一个 的 这 服务 我 可能 要求 在 你的
[hændz] . " hands . "
双手 . "
时刻做好准备，随时接受我可能需要的任何服务。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][juː 'es] .
" You may rely on us .
" 你 可能 依靠 在 我们 .
您可以信赖我们。

" [ðʌs] [ðiːz] ['wəːðɪz] ['pɑːrtɪd] .
" Thus these worthies parted .
" 因此 这些 值得尊敬的人 分手了 .
于是，这些贤士就此告别。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] [kən'spɪrəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ,
What a series of villainous conspiracies had been developed in this one night ,
什么 一个 系列 的 邪恶的 阴谋论 有 到过 发达 在 这 一 夜晚 ,
一夜之间, 竟酝酿出如此一系列邪恶的阴谋!

[ɪn] [ðæt] ['si:krət] [den] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] !
in that secret den of iniquity !
在 那 秘密 丹 的 罪恶 !
在那罪恶的秘密巢穴里!

[wɪl] [ði:z] ['mɜ:dəəz] [sək'si:d] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][plænz] ?
Will these murderers succeed in all their plans ?
将要 这些 杀人犯 成功 在 全部 他们的 计划 ?
这些凶手会成功实现他们所有的计划吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔ:f(ə)n] ['traɪʌmf] .
the wicked often triumph .
这 邪恶 经常 胜利 .
恶人往往得胜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The captain soon returned ,
这 队长 很快 返回 ,
船长很快回来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] - [pə'zeɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][klæn]
and placed the key of his room in Duffel's possession — and then the clan
和 放置 这 钥匙 的 他的 房间 在 - 拥有 — 和 然后 这 氏族
[dɪ'spɜ:rst] .
dispersed .
分散的 .
并将房间钥匙交给了达菲尔——然后, 家族就散去了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[plɑ:ts] [dɪ'veləpɪŋ] .
PLOTS DEVELOPING .
图表 发展 .
剧情正在发展。

" [tʃɑ:rlz] , [tʃɑ:rlz] !
" **Charles , Charles** !
" 查尔斯 , 查尔斯 !
“查尔斯, 查尔斯!”

[wer] [ɪz] [tʃɑ:rlz] ?
Where is Charles ?
在哪里 是 查尔斯 ?
查尔斯在哪里?

" [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈmændəvɪl] [æz; əz][fɪː; fɪ]
" **This name and inquiry were often repeated by Miss Mandeville as she**
" 这 姓名 和 询问 是 经常 重复 经过 错过 曼德维尔 作为 她
[stɪl] [leɪ] " [brɪtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
still lay " between life and death ,
仍然 躺 " 之间 生活 和 死亡 ,
"曼德维尔小姐在生死之间徘徊时，经常重复这个名字和这个问题。"

" [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ˈfiːvər] , [peɪn][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
" **on her couch of fever , pain and unconsciousness ,**
" 在 她 长椅 的 发烧 , 疼痛 和 无意识 ,
她躺在病床上，高烧不退，疼痛难忍，昏迷不醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt]
and the tones of her voice were so full of sorrow , the father's heart
和 这 音调 的 她 嗓音 是 所以 满的 的 悲哀 , 这 父亲的 心
[meltɪd] [æt; ət][læst] ,
melted at last ,
融化 在 最后的 ,
她声音里充满了悲伤，父亲的心终于被融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈlent] .
and he began to relent .
和 他 开始 到 屈服 .
他开始让步了。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] :
And when , after a pause , his daughter would continue :
和 什么时候 , 后 一个 暂停 , 他的 女儿 会 继续 :
片刻之后，他的女儿会继续说道：

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !
" **He is gone !**
" 他 是 已消失 !
他走了！

[gɔːn] ! — [gɔːn] [fəˈevər] ! — [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] !
gone ! — gone forever ! — ah , my poor heart !
已消失 ! — 已消失 永远 ! — 啊 , 我的 贫穷的 心 !
走了！——永远走了！——啊，我可怜的心！

" — [ɪn][ˈæksənts] [mɔːr] [ˈsædli] [ˈpleɪntɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
" **— in accents more sadly plaintive than any words that had over fallen upon**
" — 在 口音 更多的 令人遗憾的是 哀怨 比 任何 字 那 有 超过 倒下 之上
[ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ɪr] ,
the parent's ear ,
这 父母 耳朵 ,
——语气比父母耳中听到的任何话语都更加悲伤哀怨，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
he said to himself :
他 说 到 他自己 :
他自言自语道：

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
" **It must not be !**
" 它 必须 不是 是 !
“不可能！”

[ˈhædli] [jæɪ; ʃəl][biː; bi] , [sent] [fɔːr; fər] ; [ʃiː; ji] [lʌvz] [him; im] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] [kɔːl][hɜːr; həɪ]
Hadley shall be , sent for ; she loves him , and his voice may call her
哈德利 将 是 , 发送 为了 ; 她 爱 他 , 和 他的 嗓音 可能 称呼 她
[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnjəsənəs] .
back to consciousness .
后退 到 意识 .

应该把哈德利叫来；她爱他，他的声音或许能让她恢复意识。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][hɜːr; həɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [lʌ; əv][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðə-z]
I cannot bear to think of her leaving the world in ignorance of her father's
我 不能 熊 到 思考 的 她 离开 这 世界 在 无知 的 她 父亲的
[gʊd] [wɪl] ;
good will ;
好的 将要 ;

我无法忍受她带着对父亲善意的无知离开人世的心情离开人世；

[ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ˈhædli] [ʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
better a thousand times that Hadley should be with her for a few hours .
更好的 一个 千 时代 那 哈德利 应该 是 和 她 为了 一个 很少 小时 .
比起哈德利陪她几个小时，这要好得多。

[hiː; hi] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ˈæftər][ɔːl] .
He may not be guilty after all .
他 可能 不是 是 有罪的 后 全部 .

他或许并非有罪。

[waɪ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [brɪˈliːv] - [wɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ?
Why ought I to believe Duffel's word before his ?
为什么 应该 我 到 相信 - 单词 前 他的 ?

我为什么要相信达弗尔的话而不是他的话？

[jes] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [lʌ; əv][maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] , [tuː] ?
Yes , and before that of my own daughter , too ?
是的 , 和 前 那 的 我的 自己的 女儿 , 也 ?

是的，甚至在我女儿去世之前也是如此？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][lʌ; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] !
and that without a word of explanation !
和 那 没有 一个 单词 的 解释 !

而且一句话都没解释！

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] .
No , it is unnatural .
不 , 它 是 不自然 .

不，这不自然。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈblaɪndɪd][soʊ] [ɔːŋ] !
I wonder I have been blinded so long !
我 想知道 我 有 到过 失明 所以 长的 !

我真奇怪自己竟然一直被蒙蔽着！

[jes] , [ˈhædli] [jæɪ; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [hænd] ,
Yes , Hadley shall be heard , and if he can show a clean hand ,
是的 , 哈德利 将 是 听到 , 和 如果 他 能 展示 一个 干净的 手 ,
是的，哈德利应该被听取证词，如果他能证明自己清白，

[ˈiːvlin] [jæɪ; ʃəl][noʊ] [ɔːŋgər] [mɔːrn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈræʃnəs] .
Eveline shall no longer mourn over his absence and my rashness .
伊芙琳 将 不 更长 哀悼 超过 他的 缺席 和 我的 鲁莽 .

伊芙琳将不再为他的离去和我的鲁莽而悲伤。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [hæd; həd][ˈevər] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] :
" **This was going a step farther than Mr . Mandeville had ever gone before** :
" 这 曾是 去 一个 步 更远 比 先生 : 曼德维尔 有 曾经 已消失 前 :

“这比曼德维尔先生以往的任何举动都更进一步：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wʌns][ˈteɪkən][ɔːr]
for he had never been known to recede from a position once taken or
为了 他 有 绝不 到过 已知 到 消退 从 一个 位置 一次 已采取 或者
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wʌns] [fɔːrmd] ,
to change an opinion once formed ,
到 改变 一个 观点 一次 形成 ,

因为他向来不会轻易放弃自己选定的立场，也不会轻易改变自己形成的观点。

[ənˈles] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ˈeɪvɪdəns] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
unless the most positive evidence compelled him to do so ,
除非 这 最多 积极的 证据 被迫 他 到 做 所以 ,
除非最确凿的证据迫使他这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and then it was a silent acquiescence to the right rather than a
和 然后 它 曾是 一个 沉默的 默认 到 这 正确的 相当 比 一个
[ˈwɪlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
willing change of opinion .
愿意的 改变 的 观点 .

然后，与其说是心甘情愿地改变观点，不如说是对右翼的默许。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
But a long continuance in the sick room , and the great distress of his child
但 一个 长的 继续 在 这 生病的 房间 , 和 这 伟大的 痛苦 的 他的 孩子
,
,
,

但他在病房里待了很久，他的孩子也非常痛苦，

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had had an effect upon his mind ,
有 有 一个 影响 之上 他的 头脑 ,
对他的心智产生了影响，

[wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈduːst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd]
which no amount of reasoning could have produced — he was constrained
哪个 不 数量 的 推理 可以 有 生产 — 他 曾是 受限
[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈerər] ,
to acknowledge himself in error ,
到 承认 他自己 在 错误 ,

这是任何推理都无法得出的结论——他不得不承认自己犯了错误。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes]
and brought his mind up to that point where he was willing to confess
和 带来 他的 头脑 向上 到 那 观点 在哪里 他 曾是 愿意的 到 承认
[ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] ,
the wrong he had perpetrated ,
这 错误的 他 有 实施 ,

他调整好心态，愿意承认自己犯下的错误。

[baɪ] " [ʌnˈduːɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [əˈmɪs] .
by " undoing what he had done amiss .
经过 " 撤销 什么 他 有 完毕 错误 .
通过“弥补他所犯的错误”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] — [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwɛst]
" **This was a great achievement for one of his temperament — a conquest**
" 这 曾是 一个 伟大的 成就 为了 一 的 他的 气质 — 一个 征服
[ˈoʊvər][self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['stʌbərən] ['neɪtʃər] — [wɪtʃ] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðər; ðər]
over self in a very selfish and stubborn nature — which gave evidence that there
超过 自己 在 一个 非常 自私 和 固执的 自然 — 哪个 给予 证据 那 那里
[wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ʌndər] ['streɪtə][ʌv; əv] [gʊd] ,
was yet an under strata of good ,
曾是 然而 一个 在下面 地层 的 好的 ,

对于他这种性情的人来说，这是一项巨大的成就——战胜了自私固执的本性——这表明他内心深处仍然蕴藏着善良的一面。

[ə; eɪ] [faʊn'deɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪtʃ] ,
a foundation to the character of the man , which ,
一个 基础 到 这 特点 的 这 男人 , 哪个 ,
这是构成这个人格的基础，

[ðəʊ] ['kʌvəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ræŋk] [grəʊθ] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd] ['ʌðər]
though covered up by the rubbish and rank growth of pride and other
尽管 涵盖 向上 经过 这 垃圾 和 秩 生长 的 自豪 和 其他
[ʌn'eɪmiəbl̩] [dɪspə'zɪʃnz] ,
unamiable dispositions ,
不友善的 性情 ,
尽管被傲慢和其他不友善的性格所掩盖，

[stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] [di:dz] .
still existed , and was capable of exciting to good and noble deeds .
仍然 存在 , 和 曾是 有能力的 的 激动人心 到 好的 和 高贵 契约 .
它仍然存在，并且能够激发人们去做善良高尚的事情。

['hævɪŋ] [wʌns] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n][tu:; tə]
Having once gained the consent of his mind and formed a resolution to
拥有 一次 获得 这 同意 的 他的 头脑 和 形成 一个 解决 到
[rɪ'trækt] ,
retract ,
缩回 ,
一旦获得他的内心认同并下定决心撤回，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪətɔ:ri] [step] [tɔ:rd] [ə'mendmənt] .
he was not long in taking the initiatory step toward amendment .
他 曾是 不是 长的 在 采取 这 启动 步 朝向 修正案 .
他很快就采取了修正的初步措施。

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ɪf] ['hædli] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
He inquired of the maid and nurse if Hadley had been seen ,
他 询问 的 这 女佣 和 护士 如果 哈德利 有 到过 已见 ,
他向女仆和保姆询问是否有人见过哈德利，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
and learned from them that he had been in the daily practice of asking
和 学习 从 他们 那 他 有 到过 在 这 日常的 实践 的 问
[æftər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:vlɪn] ,
after the condition of Eveline ,
后 这 状况 的 伊芙琳 ,
他们告诉他，他每天都会询问伊芙琳的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [spɑ:t] ,
and that for this purpose he came to a certain designated spot ,
和 那 为了 这 目的 他 来了 到 一个 肯定 指定的 点 ,
为此，他来到了某个指定的地点。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [met][him; ɪm][tu;; tə][ɪm'pɑ:rt] [sʌtʃ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [dɪ'zɑɪd] .
where one of the two met him to impart such information as he desired .
在哪里 一 的 这 二 遇见 他 到 传授 这样的 信息 作为 他 想要的 .

其中一人与他见面，向他传达了他想要的信息。

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mændəvɪl] [pʊt][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
No sooner was Mr . Mandeville put in possession of this piece of news ,
不 很快 曾是 先生 . 曼德维尔 放 在 拥有 的 这 片 的 消息 ,

曼德维尔先生刚一得知这个消息，

[ðæn; ðən][hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [mi:t] ['hædli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] [hɪm'self] ,
than he resolved to meet Hadley at the place of conference himself ,
比 他 已解决 到 见面 哈德利 在 这 地方 的 会议 他自己 ,

他决定亲自到会议地点与哈德利会面。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and then and there recall his words and invite him to the house ,
和 然后 和 那里 记起 他的 字 和 邀请 他 到 这 房子 ,

然后，当场想起他的话，邀请他到家里来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][soʊ][ʌn'dʒʌstli] .
from which he had been excluded so unjustly .
从 哪个 他 有 到过 排除 所以 不公正的 .

他曾被如此不公正地排除在外。

['verɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Verily this was a change !
确实 这 曾是 一个 改变 !

这确实是一个改变！

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lʋ] ,
Acting upon this resolve ,
表演 之上 这 解决 ,

秉持这一决心，

[hi;; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hædli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
he walked out in the direction of the place where Hadley was expected
他 步行 出去 在 这 方向 的 这 地方 在哪里 哈德利 曾是 预期的

[tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
to make his appearance .
到 制作 他的 外貌 .

他朝着哈德利预计出现的地方走去。

[æz; əz][hi;; hi] ['li:zərli] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði][spɑ:t] ,
As he leisurely sauntered down the path and neared the spot ,
作为 他 悠闲 漫步 向下 这 小路 和 接近 这 点 ,

他悠闲地沿着小路漫步，渐渐靠近了目的地。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər]['fəʊldɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
his eye fell upon a piece of paper folded up in the shape of a letter .
他的 眼睛 跌倒 之上 一个 片 的 纸 折叠 向上 在 这 形状 的 一个 信 .

他的目光落在一张折叠成信纸形状的纸上。

[hi;; hi] [pɪkt] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
He picked the document up and examined it .
他 挑选 这 文档 向上 和 检查 它 .

他拿起文件仔细查看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld][hænd][tu;; tə]
It was directed in a bold hand to
它 曾是 指导 在 一个 大胆的 手 到

它以大胆的笔法指示

" [tʃɑ:rlz] ['hædli] , — — — — , — — .
" **Charles Hadley** , — — — — ; — — :
" 查尔斯 哈德利 , — — — — , — — :

“查尔斯·哈德利，—— ——，——。

" [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ə'ʌv] [ðə; ði] [si:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] : " ['praɪvət]
" **On the back of the letter and above the seal were the words :** " **Private**
" 在 这 后退 的 这 信 和 多于 这 海豹 是 这 字 : " 私人的
[ænd; ənd] ['striktli] [kɑ:nfɪ'den](ə)] ,
and strictly confidential ,
和 严格 机密的 ,

信的背面，印章上方写着：“私人且严格保密”，

" [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] [ɑ:n] ['i:ðər]
" **placed in such a manner as to catch the eye at a first glance on either**
" 放置 在 这样的 一个 方式 作为 到 抓住 这 眼睛 在 一个 第一的 瞥一眼 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
side of the letter .
边 的 这 信 .

“以引人注目的方式放置在信件两侧。

[ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [bɔ:ɹ] ['æmp(ə)l] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
The seal was broken and the letter bore ample evidences of having been
这 海豹 曾是 破碎的 和 这 信 钻孔 充足 证据 的 拥有 到过
['kerfəli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ri:d] .
carefully and repeatedly read .
小心 和 反复 读 .

封条已被打开，信件上有明显的痕迹，表明它曾被仔细反复阅读过。

[æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
An irresistable desire to examine the contents of this paper took possession of
一个 无法抗拒 欲望 到 检查 这 内容 的 这 纸 采取 拥有 的
['mɪstər] . ['mændəvɪl] ,
Mr . Mandeville ,
先生 . 曼德维尔 ,

曼德维尔先生突然产生了一种无法抑制的欲望，想要仔细研读这份文件的内容。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evri]
and in spite of the breach of good manners , and the violation of every
和 在 尽管如此 的 这 违反 的 好的 礼仪 , 和 这 违反 的 每一个
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
principle of honor ,
原则 的 荣誉 ,

尽管有失礼仪，违背了所有荣誉原则，

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][æn; ən] [əb'skjər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
he retired to an obscure corner of his garden ,
他 退休 到 一个 朦胧 角落 的 他的 花园 ,

他隐居到花园一个偏僻的角落，

[ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
opened and read so much of the epistle as was intelligible to him ,
打开 和 读 所以 很多 的 这 书信 作为 曾是 可理解的 到 他 ,
[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
which ran as follows :
哪个 跑 作为 跟随 :

他打开书信，读了其中他能理解的部分，内容如下：

" [dɪr] [ˈhædli] : — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡri:mənt] , [æz; əz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][baɪ][juː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
" **Dear Hadley** : — **According to agreement** , **as entered into by us at our**
" 亲爱的 哈德利 : — 根据 到 协议 , 作为 进入 进入 经过 我们 在 我们的
[ˈka:nfərəns] [ɪn][oʊld] [ˈmaːrʃəlz] [ˈɡɑːrdn] ,
conference in old Marshall's garden ,
会议 在 老的 马歇尔的 花园 ,
"亲爱的哈德利: ——根据我们在老马歇尔花园里开会时达成的协议,

[aɪ] [naʊ] [ɪmˈpaːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
I now impart to you the following information ,
我 现在 传授 到 你 这 下列的 信息 ,
我现在向你们传达以下信息:

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði]
which you will receive at the hands of one of our most trustworthy
哪个 你 将要 收到 在 这 双手 的 一 的 我们的 最多 值得信赖的
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts] .
associates :
同事 :

您将通过我们最值得信赖的同事之一收到它。
[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [noʊt][ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
You will please note the contents of this communication ,
你 将要 请 笔记 这 内容 的 这 沟通 ,
请您仔细阅读本函内容。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [əˈsaɪnd]
so as not to fail in the execution of that part of the transaction assigned
所以 作为 不是 到 失败 在 这 执行 的 那 部分 的 这 交易 分配
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
为了不导致分配给你的那部分交易执行失败,

[ænd; ænd] [ðen] [bɜːrɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ɪˈmiːdiətli] ,
and then burn the letter immediately ,
和 然后 烧伤 这 信 立即地 ,
然后立即将信烧掉。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˌpaːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] ,
that you may prevent the possibility of its falling into other hands ,
那 你 可能 防止 这 可能性 的 它是 坠落 进入 其他 双手 ,
这样或许可以防止它落入他人之手。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [ˈkaːnsɪkwensɪz] — [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði]
which would lead to the most disastrous consequences — perhaps to the
哪个 会 带领 到 这 最多 灾难性的 结果 — 也许 到 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
destruction of our organization .
破坏 的 我们的 组织 .
这将导致最严重的后果——甚至可能导致我们组织的毁灭。

[wen] [ˈteɪkən] , [brɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
When taken , bring the horses at once to the rendezvous ,
什么时候 已采取 , 带来 这 马匹 在 一次 到 这 会合 ,
接到指令后, 立即将马匹带到会合地点。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈvæljuəblz] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzeʃn] ;
with such other valuables as may come in your possession ;
和 这样的 其他 贵重物品 作为 可能 来 在 你的 拥有 ;
以及您可能拥有的其他贵重物品;

[ænd; ənd][biː bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ˈsiːkrətli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
and be sure that everything is done secretly , and in such a manner as
 和 是 当然 那 一切 是 完毕 偷偷 , 和 在 这样的 一个 方式 作为
 [tuː; tə][ə'vɔɪd] [drɪ'tek(ə)n] .
to avoid detection .
 到 避免 检测 .

务必秘密进行一切活动，避免被发现。

[biː; bi] [boʊld] [ænd; ənd] [dɪtʒːrmaɪnd] [ɪn] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈkɑːʃəs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .
Be bold and determined in resolution , but cautious and guarded in action .
 是 大胆的 和 决定 在 解决 , 但 谨慎 和 守卫 在 行动 .
 决策要果断大胆, 行动要谨慎小心。

[jɔːrɪz] , — — — — , [kæpt] .
Yours , — — — — , Capt .
 此致 , — — — — , 船长 .
 此致, — — — —, 船长

" [ðə; ði] ['kæptən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ʌv; əv]
" The captain's name was written in characters , as well as all the body of
" 这 船长的 姓名 曾是 书面 在 人物 , 作为 出色地 作为 全部 这 身体 的
 [ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

“船长的名字是用文字写的，信的正文也是如此。”

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
which Mr . Mandeville did not understand ,
 哪个 先生 . 曼德维尔 做过 不是 理解 ,
 曼德维尔先生并不明白这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and which were evidently to be intelligible only to the members of
 和 哪个 是 显然 到 是 可理解的 仅有的 到 这 成员 的
 [sʌm; səm][bənd][ʌv; əv] [ˈvilənz] ,
some band of villains ,
 一些 乐队 的 反派 ,

显然，这些文字只有某些恶棍团伙的成员才能理解。

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [saɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] ['mi:diəmz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
by whom the signs had been adopted as mediums of communication .
 经过 谁 这 标志 有 到过 已采用 作为 媒介 的 沟通 .
 那些将符号作为交流媒介的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

At the bottom of all was a line to this effect :

在 这 底部 的 全部 曾是 一个 线 到 这 影响 :

最后一行文字大意是这样的：

" [pi:] . [es] . [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ʊld][mæn] [seɪ] [wen] [hi;; hi][ɪz] [gɔ:n] ?
 " **P . S . What will the old man say when he is gone ?**
 " P . S . 什么 将要 这 老的 男人 说 什么时候 他 是 已消失 ?
 PS: 老人去世时会说什么呢?

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [trɪk] [hiː; hi] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] ; [er]
It will be using him right for the scaly trick he served you so recently ; eh
 它 将要 是 使用 他 正确的 为了 这 鳞片状的 诡计 他 服务 你 所以 最近 ; 嗯
 !
 !
 !

它会好好利用他，让他再次对你使出他最近耍的那个卑鄙的伎俩；哼！

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
" What a change the perusal of this document brought about in the mind of
" 什么 一个 改变 这 仔细阅读 的 这 文档 带来 关于 在 这 头脑 的
['mɪstər] . ['mændəvɪl] !
Mr . Mandeville !
先生 . 曼德维尔 !

“阅读这份文件给曼德维尔先生的思想带来了多么大的变化啊！”

[ðə; ði] ['sɒfənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [wɪt] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ]
The softened expression of benevolence , which had lit up his countenance with
这 软化 表达 的 仁 , 哪个 有 点燃向上 他的 面容 和
[ə; eɪ] [glɒʊ] ,
a glow ,
一个 辉光 ,
他脸上浮现出柔和的慈祥神情，容光焕发。

[left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
left it in a moment .
左边 它 在 一个 片刻 .

过了一会儿就离开了。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [fraʊn] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['blæk nə s] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A dark frown settled upon his brow and clouds of blackness over his face .
一个 黑暗的 皱眉 定居 之上 他的 眉头 和 云 的 黑 超过 他的 脸 .
他眉头紧锁，脸上笼罩着一层阴霾。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['hædli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ten] - [foʊld] [streŋθ] ;
All his former prejudice against Hadley returned in ten - fold strength ;
全部 他的 以前的 偏见 反对 哈德利 返回 在 十 - 折叠 力量 ;

他对哈德利的偏见与日俱增，而且比以前强烈了十倍；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][na:t][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ?
for had he not the most positive proof of his villainy ?
为了 有 他 不是 这 最多 积极的 证明 的 他的 邪恶 ?
难道他不是他作恶的最确凿证据吗？

[na:t][ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] ['weɪtɪd] [hi:; hi][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] ,
Not a moment longer waited he for an interview ,
不是 一个 片刻 更长 等待 他 为了 一个 面试 ,
他一刻也没再等面试。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['refrəns]
but with the letter carefully stowed away in a side pocket for future reference
但 和 这 信 小心 已存放 离开 在 一个 边 口袋 为了 未来 参考
[ænd; ənd][ju:z] ,
and use ,
和 使用 ,
但信件已被小心地收在侧袋中，以备将来参考和使用。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he bent his steps back to his house ,
他 弯曲 他的 步骤 后退 到 他的 房子 ,
他弯下腰，往家走去。

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
revolving in his mind how to proceed in the present emergency .
旋转 在 他的 头脑 如何 到 继续 在 这 展示 紧急情况 .
他脑子里一直在思考如何应对当前的紧急情况。

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,
That some great scheme of theft and robbery had been planned ,
那 一些 伟大的 方案 的 盗窃 和 抢劫 有 到过 计划 ,
有人策划了一起巨大的盗窃和抢劫阴谋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zain] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] ['eksɪkjʊːtɪd] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaːntents]
with a design to be speedily executed , was evident from the contents
和 一个 设计 到 是 迅速地 执行 , 曾是 明显 从 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;
of the letter ;
的 这 信 ;

从信的内容来看，显然是打算迅速执行的；

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ækt][ɔːr][æks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but where and when the act or acts were to be committed , it was
但 在哪里 和 什么时候 这 行为 或者 行为 是 到 是 坚定的 , 它 曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
impossible to tell ,
不可能的 到 告诉 ,

但是，无法确定该行为将在何时何地发生。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
and consequently ,
和 最后 ,

因此，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði]
a very difficult matter to decide upon a course of policy likely to thwart the
一个 非常 难的 事情 到 决定 之上 一个 课程 的 政策 可能 到 阻挠 这

[dɪ'zainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] .
designs of the rogues .
设计 的 这 流氓 .

要制定一项能够挫败不法分子阴谋的政策方针，是一件非常困难的事情。

['æftər] [mʌtʃ] [rɪ'flek(ə)n] ,
After much reflection ,
后 很多 反射 ,

经过深思熟虑，

['mɪstər] . ['mændəvɪl] [kən'kluːdɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]
Mr . Mandeville concluded it was best to lay the case before the magistrate
先生 . 曼德维尔 结束 它 曾是 最好的 到 躺 这 案件 前 这 地方法官

[ænd; ənd] [teɪk] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
and take legal advice how to proceed He did so .
和 拿 合法的 建议 如何 到 继续 他 做过 所以 .

曼德维尔先生认为最好将案件提交给地方法官，并寻求法律建议以决定如何进行。他照做了。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
In a private conference with that functionary , they talked over the matter .
在 一个 私人的 会议 和 那 官员 , 他们 谈话 超过 这 事情 .

在与该官员的私下会面中，他们讨论了此事。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['hædli] ,
The justice was a worthy man and a friend to Hadley ,
这 正义 曾是 一个 值得 男人 和 一个 朋友 到 哈德利 ,

这位法官为人正直，也是哈德利的朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrli] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt]
and though the evidence was overwhelming and nearly positive of his guilt
和 尽管 这 证据 曾是 压倒 和 几乎 积极的 的 他的 有罪

,
:
,

尽管证据确凿，几乎可以肯定他有罪，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
yet he could not find it in his heart to condemn the young man without a
然而 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 谴责 这 年轻的 男人 没有 一个
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

但他实在不忍心在没有经过审理的情况下就判这个年轻人死刑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and was equally unable to get the consent of his mind to make the
和 曾是 同样地 无法 到 得到 这 同意 的 他的 头脑 到 制作 这
[ˈmætər] [ˈpʌblɪk] ,
matter public ,
事情 民众 ,

他同样无法获得内心的同意，将此事公之于众。

[,ðer'baɪ] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
thereby injuring the reputation of his friend ,
从而 受伤 这 名声 的 他的 朋友 ,

从而损害了他朋友的名誉。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
until he could see and converse with him on the subject .
直到 他 可以 看 和 交谈 和 他 在 这 主题 .

直到他能够见到他并就此事与他交谈。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [ðʌs] :
He advised Mr . Mandeville thus :
他 建议 先生 : 曼德维尔 因此 :

他这样建议曼德维尔先生：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪː; wɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmuːvmənts]]
" **I think the best thing we can do is to keep an eye on the movements**
" 我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 保持 一个 眼睛 在 这 移动
[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
of this young man ,
的 这 年轻的 男人 ,

我认为我们能做的最好的事情就是密切关注这个年轻人的动向。

[ˈhædli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] [ˈʌðər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Hadley , as well as upon others who may be associated with him ,
哈德利 , 作为 出色地 作为 之上 其他的 WHO 可能 是 联系 和 他 ,

哈德利，以及其他可能与他有关联的人，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
if he is the villain he is here made to appear .
如果 他 是 这 恶棍 他 是 这里 制成 到 出现 .

如果他真是这里塑造的反派角色。

[ɪf] [wɪː; wɪ] [ˈɪnstitʊːt] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wɪː; wɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]
If we institute proceedings against him , we have only this letter to rely upon
如果 我们 研究所 诉讼程序 反对 他 , 我们 有 仅有的 这 信 到 依靠 之上
,
:
,

如果我们对他提起诉讼，我们只能依靠这封信作为证据。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,
which is not sufficient to convict him ,
哪个 是 不是 充足的 到 定罪 他 ,

但这不足以定他的罪。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈledʒəb(ə)l] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
as there is no legible name at the bottom of it ,
作为 那里 是 不 清晰易读 姓名 在 这 底部 的 它 ,
因为底部没有清晰可辨的名字,

[ænd; ænd][noʊ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [kəˈrɑ:bəreɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] .
and no witness to corroborate the statements .
和 不 证人 到 证实 这 声明 .
而且没有证人可以证实这些说法。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪlti] , [ˌpri:məʈˈtʊr; ˌpri:məʈˈtɔr][æk(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ɪˈneɪb(ə)l]
If he is guilty , premature action will give him all advantages , and enable
如果 他 是 有罪的 , 过早 行动 将要 给 他 全部 优势 , 和 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [hɪmˈself] ;
him to clear himself ;
他 到 清除 他自己 ;
如果有罪, 过早采取行动将给他带来所有优势, 使他能够洗清自己的罪名;

[ˌwerˈæz] , [baɪ] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [strikt] [sɜ:rˈveɪləns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ækt] ,
whereas , by instituting a strict surveillance over his acts ,
然而 , 经过 建立 一个 严格的 监视 超过 他的 行为 ,
然而, 通过对其行为进行严格监视,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæʈər] ,
we may be able to get at the truth of the matter ,
我们 可能 是 有能力的 到 得到 在 这 真相 的 这 事情 ,
我们或许能够弄清事情的真相。

[ænd; ænd][kæn; kən] [ðen] [ækt] [ˌʌndərˈstændɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and can then act understandingly in the case .
和 能 然后 行为 理解地 在 这 案件 .
然后就能在案件中采取理解性的行动。

" [ˈmɪstər] . [ˈmændəˌvɪl] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **Mr . Mandeville coincided with the magistrate** ,
" 先生 . 曼德维尔 巧合 和 这 地方法官 ,
曼德维尔先生与地方法官意见一致,

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmæʈər] [ˈstriktli] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and then they agreed to keep the matter strictly to themselves for the
和 然后 他们 同意 到 保持 这 事情 严格 到 他们自己 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
然后他们同意暂时对此事严格保密。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈletər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .
" **Shall I retain the letter ?** " **inquired the justice** .
" 将 我 保持 这 信 ? " 询问 这 正义 .
“我是否应该保留这封信？”法官问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] , [fɜ:rst] , [ænd; ænd] [wɪl] [ðen] [li:v] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **No , I wish to use it , first , and will then leave it with you** ,
" 不 , 我 希望 到 使用 它 , 第一的 , 和 将要 然后 离开 它 和 你 ,
“不, 我想先用它, 用完后就留给你。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] — [ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmæʈər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
" **was the reply — and thus the matter was settled between them** .
" 曾是 这 回复 — 和 因此 这 事情 曾是 定居 之间 他们 .
“就这样, 他们之间的问题解决了。”对方回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ] ,
While the events just related were transpiring ,
尽管 这 活动 只是 有关的 是 正在发生 ,
在上述事件发生的同时,
[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
and at the very hour when Mr . Mandeville was consulting the man of
和 在 这 非常 小时 什么时候 先生 . 曼德维尔 曾是 咨询 这 男人 的
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

就在曼德维尔先生向那位律师咨询的那一刻,
[ˈdʌfl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈrʌfiən] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ˈvɪləni] ,
Duffel was engaged with his two ruffian associates in a plot of villainy ,
帆布包 曾是 已订婚的 和 他的 二 痞子 同事 在 一个 阴谋 的 邪恶 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

达菲尔与他的两个恶棍同伙密谋实施一项邪恶计划,
[fɔːr; fər] [di:p] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ɐnd][kælkju'leɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌjet]
for deep cunning and calculation , **was superior to anything he had yet**
为了 深的 狡猾 和 计算 , 曾是 优越的 到 任何事物 他 有 然而
[kən'siːvd] [ænd; ɐnd] [ˈkærid] [aʊt] ,
conceived and carried out ,
构思 和 携带 出去 ,
就其深邃的谋略和算计而言, 这比他之前构思和实施的任何事情都要高明得多。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)][ækts][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔrdʒd]
though it was but a link in the chain of criminal acts he had forged
尽管 它 曾是 但 一个 关联 在 这 链 的 刑事 行为 他 有 锻造
[aʊt] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] .
out and was about to follow up .
出去 和 曾是 关于 到 跟随 向上 .

但这只是他精心策划的一系列犯罪行为中的一环, 他即将继续实施这些犯罪行为。
[ðə; ði] [tuː] [held] [ðer; ðər][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌŋlɪs] [ænd; ɐnd] [ˈɪrlɪs] [ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The two held their consultation in the tongueless and earless solitude of a
这 二 握住 他们的 咨询 在 这 无舌 和 无耳 孤独 的 一个
[dens] [swɑːmp] ,
dense swamp ,
稠密 沼泽 ,

两人在幽暗潮湿、没有语言和声音的沼泽地里进行了商议。
[wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːrdz][ɔːr] [lɜːrn] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz] [ænd; ɐnd]
where none could hear their words or learn the purport of their schemes and
在哪里 没有任何 可以 听到 他们的 字 或者 学习 这 旨趣 的 他们的 方案 和
[gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] .
give warning .
给 警告 .

在那里, 没有人能听到他们的话语, 也没有人能了解他们的阴谋, 更无法发出警告。
" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [duː][juː; jʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈdʌfl] ,
" **You understand about the horses , do you ?** " **queried Duffel** ,
" 你 理解 关于 这 马匹 , 做 你 ? " 查询 帆布包 ,
“你了解马匹吧?”达弗尔问道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈtendɪd] [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
after he had been explaining some intended operation , in which horses were
后 他 有 到过 解释 一些 故意的 手术 , 在 哪个 马匹 是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈstoolən] .
to be stolen .
到 是 被盗 .

此前他一直在解释一项计划中的行动，该行动中将要偷马。

" [jes] , [ˈfɒli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Yes , fully , " was the reply .
" 是的 , 完全 , " 曾是 这 回复 .

“是的，完全正确。”对方回答道。

" [wel] , [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Well , the horses will be missed , and , of course ,
" 出色地 , 这 马匹 将要 是 错过 , 和 , 的 课程 ,
“嗯，我们会想念这些马的，当然，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
it will be known that somebody has taken them .
它 将要 是 已知 那 某人 有 已采取 他们 .
人们会知道有人拿走了它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tu:; tə][prəˈpouz] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk]
I have a measure to propose which will throw suspicion on the wrong track
我 有 一个 措施 到 提出 哪个 将要 扔 怀疑 在 这 错误的 追踪
[ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
and relieve us from any fear of being charged with the theft or even
和 缓解 我们 从 任何 害怕 的 存在 带电 和 这 盗窃 或者 甚至
[səˈspektrɪd] [ʌv; əv] [ɡɪlt] . "
suspected of guilt . "
怀疑 的 有罪 . "

我有一个建议，可以把怀疑引向错误的方向，让我们不必担心被指控盗窃，甚至不必担心被怀疑有罪。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt] !
" That's the sort !
" 那就是 这 种类 !

“就是那种！ ”

[du:][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈhɔ:ltər] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈræskəlz] [nek] .
do the killing and get the halter around some other rascal's neck .
做 这 杀 和 得到 这 缰绳 大约 一些 其他 无赖的 脖子 .

杀掉那个家伙，然后把缰绳套在其他恶棍的脖子上。

[let] [ju:ˈes] [hɪr] [jɔr; jər][ˌpra:pəˈzɪ(ə)n] , [lu:ˈtenənt] . "
Let us hear your proposition , lieutenant . "
让 我们 听到 你的 主张 , 中尉 . "

中尉，请说说你的提议。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [aɪ] [ˈmen(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vɪŋ]
" You have not forgotten that I mentioned to you in the cave the other evening
" 你 有 不是 被遗忘的 那 我 提及 到 你 在 这 洞穴 这 其他 晚上
,
!
,

“你没有忘记那天晚上我在山洞里跟你说过的话吧？ ”

[ðæt][aɪ] [maɪ] [ni:d] [jɔː; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]
that I might need your services in getting rid of a troublesome fellow who was in
那 我 可能 需要 你的 服务 在 获得 摆脱 的 一个 麻烦的 同伴 WHO 曾是 在
[maɪ] [wei] .
my way .
我的 方式 .

我可能需要你的帮助来摆脱一个挡我路的麻烦家伙。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ðen] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ni:d] [jɔː; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [soʊ] [su:n] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
I did not then expect to need your services so soon , if at all ,
我 做过 不是 然后 预计 到 需要 你的 服务 所以 很快 , 如果 在 全部 ,
我当时并没有预料到会这么快需要你们的服务, 甚至可能根本不需要。

[ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
in this branch of our agreement ; but , as the horse business is agreed upon ,
在 这 分支 的 我们的 协议 ; 但 , 作为 这 马 商业 是 同意 之上 ,
在本协议的这一部分; 但是, 由于马匹交易已经达成一致,

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][maɪ][plænz]
and as the fellow may possibly be something of a hindrance to my plans
和 作为 这 同伴 可能 可能 是 某物 的 一个 障碍 到 我的 计划
[ʌv; əv][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
of operation in the future ,
的 手术 在 这 未来 ,
而且, 这个人将来可能会对我的行动计划造成一些阻碍,

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I think this will be a first - rate occasion on which to dispose of him .
我 思考 这 将要 是 一个 第一的 - 速度 场合 在 哪个 到 处置 的 他 .
我认为这将是除掉他的绝佳机会。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi;; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
As I said , somebody will be accused of stealing the horses ,
作为 我 说 , 某人 将要 是 被告 的 偷窃 这 马匹 ,
正如我所说, 会有人被指控偷马。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
and as it is known that you , gentlemen , have recently been in these parts ,
和 作为 它 是 已知 那 你 , 先生们 , 有 最近 到过 在 这些 部分 ,
众所周知, 各位先生最近都来过这片地区,

[ænd; ænd][æz; əz] [sə'spɪ](ə)n] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]
and as suspicion has long since pointed to you as having had a
和 作为 怀疑 有 长的 自从 尖 到 你 作为 拥有 有 一个
[hænd][ɪn] ['sevrəl] [træn'zækʃənz] [held] [tu:; tə][bi;; bi] [ʌn'lɔ:fl] ,
hand in several transactions held to be unlawful ,
手 在 一些 交易 握住 到 是 非法的 ,
而且, 由于怀疑你参与了多起被认定为非法的交易,

[ju:; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [bi;; bi] ['deziɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θi:vz] [ɪn] [ðɪs]
you will , as a matter of certainty , be designated as the thieves in this
你 将要 , 作为 一个 事情 的 肯定 , 是 指定的 作为 这 窃贼 在 这
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

可以肯定的是, 你将被认定为这起案件中的窃贼。

[ən'les] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈferli] [ˈfoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]
unless , by some master - stroke of policy , you can fairly show that you are
除非 , 经过 一些 掌握 - 中风 的 政策 , 你 能 相当 展示 那 你 是
[nɑ:t] [ˈɡɪlti] .
not guilty .
不是 有罪的 .

除非你凭借某种高明的政策手段，能够充分证明自己无罪。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? "
Do you see this ? "
做 你 看 这 ? "

你看到了吗？

" [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [lʊks] [ˈmaɪti] [ˈlaɪkli] , [ˈsɜ:rt(ə)n] . "
" It all looks mighty likely , certain . "
" 它 全部 看起来 强大的 可能 , 肯定 . "

“这一切看起来极有可能，几乎可以肯定。”

" [dəʊnt][aɪ ˈtiː] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ? "
" Don't it look more than likely ? "
" 不 它 看 更多的 比 可能 ? "

“这看起来不是极有可能吗？ ”

[dəʊnt][aɪ ˈtiː] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ? "
Don't it look just as if it could not be otherwise ? "
不 它 看 只是 作为 如果 它 可以 不是 是 否则 ? "

难道看起来不就是这样吗？

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" Why , yes ; it does look so , that's a fact . "
" 为什么 , 是的 ; 它 做 看 所以 , 那就是 一个 事实 . "

“没错，看起来确实如此，这是事实。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [bleɪm] [ˈsʌmwer] [els] ? "
" Of course you would like to cast the blame somewhere else ? "
" 的 课程 你 会 喜欢 到 投掷 这 责备 某处 别的 ? "

“你当然想把责任推卸给别人吧？ ”

" [wiː; wi] [wʊd] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] . "
" We would , that's certain . "
" 我们 会 , 那就是 肯定 . "

“我们肯定会这么做。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] . "
" Well , you can do it . "
" 出色地 , 你 能 做 它 . "

“嗯，你可以做到。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
I have already prepared the way , and if you will follow my instructions to
我 有 已经 准备 这 方式 , 和 如果 你 将要 跟随 我的 指示 到
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,

我已经做好准备，如果你能严格按照我的指示去做，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ? "
the thing is done ? "
这 事物 是 完毕 ? "

事情办完了吗？

" [gɪv] [ju: 'es][ʼəʊə; ɑ:r][pɑ:rts][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ækt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] , " [sed] [bɪl] ,
" **Give us our parts and we will act them to the life ,** " **said Bill ,**
" 给 我们 我们的 部分 和 我们 将要 行为 他们 到 这 生活 , " 说 账单 ,
"把角色给我们，我们就能把角色演绎得栩栩如生，"比尔说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spɒksmən] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ʼju:ʒuəl][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
who had been spokesman for both , as was usual at such times .
WHO 有 到过 发言人 为了 两个都 , 作为 曾是 通常 在 这样的 时代 .
在那种情况下，他通常会担任双方的发言人。

" [eɪ] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [tu:;] , [aɪ] [ges] . "
" **Ay , said Dick , and to the death , too , I guess .** "
" 哎 , " 说 迪克 , " 和 到 这 死亡 , 也 , 我 猜测 . "
"是啊，"迪克说，“我想，至死方休也是一样。”

" [kwat] ['laɪkli] , [kwat] ['laɪkli] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʌfl] .
" **Quite likely , quite likely ! rejoined Duffel .**
" 相当 可能 , 相当 可能 ! " 重新加入 帆布包 .
"很有可能，很有可能！"达弗尔重新说道。

" [du:;][ju:; ʃə] [θɪŋk] [ju:; ʃə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [ækt][ʃəd; ʃəd] [aɪ 'ti:]
" **Do you think you will have the nerve to perform this extreme act Should it**
" 做 你 思考 你 将要 有 这 神经 到 履行 这 极端 行为 应该 它
[bɪ'kʌm] ['nesəserɪ] ? "
become necessary ? "
变得 必要的 ? "
"你认为如果真的有必要，你有胆量去做这种极端的事情吗？ "

" [dʌz] [lu:'tenənt] ['dʌfl] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌʊədz] , [ðæt][hi:; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] -
" **Does Lieutenant Duffel take us to be cowards , that he makes such a white** -
" 做 中尉 帆布包 拿 我们 到 是 懦夫 , 那 他 制作 这样的 一个 白色的 -
['lɪvəd] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] ? "
livered insinuation ? "
肝脏 暗示 ? "
"杜费尔中尉难道把我们当成懦夫，才会做出如此卑鄙的暗示吗？ "

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] ;
" **By no means ;**
" 经过 不 方法 ;
绝不；

[aɪ][ʼoʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; ʃə][wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] [maɪt]
I only wished to know if you were now prepared for any emergency that might
我 仅有的 希望 到 知道 如果 你 是 现在 准备 为了 任何 紧急情况 那 可能
[kʌm] [ʌp] ? "
come up ? "
来 向上 ? "
我只想知道你们是否已做好应对可能发生的任何紧急情况的准备？

" [jes] , ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ʼɔ:lweɪz] .
" **Yes , any time and always .**
" 是的 , 任何 时间 和 总是 .
是的，随时都可以。

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [pə'zeɪn] ,
" **My plan is this : So soon as the horses are in our possession ,**
" 我的 计划 是 这 : 所以 很快 作为 这 马匹 是 在 我们的 拥有 ,
“我的计划是这样的：一旦马匹归我们所有，

[wiː, wi][mʌst; məst] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [swɑːmp] , - [ænd; ənd][biː; bi] [bæk]
we must convey them to the middle of the ' Swamp , ' and be back
我们 必须 传达 他们 到 这 中间 的 这 - 沼泽 , - 和 是 后退
[baɪ] ['mɔːrniŋ] ,
by morning ,
经过 早晨 ,

我们必须把他们送到沼泽中央，并在第二天早上之前返回。

[ɔːr] [nuːn] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] , [ænd; ənd] [fʊv] [ɑːr'selvz] .
or noon at furthest , and show ourselves .
或者 中午 在 最远 , 和 展示 我们自己 .
最迟到中午，我们现身。

[ɪf] [wiː, wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['ɜːrli] , [seɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][pɑːsəb(ə)]['æftər][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɑːr; ər] [mɪst] ,
If we are about early , say as soon as possible after the animals are missed ,
如果 我们 是 关于 早期的 , 说 作为 很快 作为 可能的 后 这 动物 是 错过 ,
如果我们能及早到达，比如在动物被发现后尽快到达，

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
and take part in the search , few , if any , will think of us as being the
和 拿 部分 在 这 搜索 , 很少 , 如果 任何 , 将要 思考 的 我们 作为 存在 这
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,
参与搜寻的人中，几乎没有人会认为我们是窃贼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm] [sʌtʃ] ['ɑːpəreɪtərz] , [waɪl] [wiː, wi][kæn; kən] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
as they are pleased to term such operators , while we can , at the same
作为 他们 是 高兴 到 学期 这样的 运营商 , 尽管 我们 能 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他们乐于这样称呼这类运营商，而我们同时也可以，

[tɜːrn][ðə; ði] [hʌnt] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][biː; bi]
turn the hunt after the horses in the direction in which they are not to be
转动 这 打猎 后 这 马匹 在 这 方向 在 哪个 他们 是 不是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
让猎手朝马匹消失的方向追赶。

[ɪf] [wiː, wi][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'dʌʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪmz] .
if we can do so without exciting suspicions of our aims .
如果 我们 能 做 所以 没有 激动人心 怀疑 的 我们的 目标 .
如果我们能在不引起他人对我们目的怀疑的情况下做到这一点的话。

[mɑːrk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !
记住了！

[wiː, wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][naːt][oʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] ,
we must be cautious and not overdo the thing ,
我们 必须 是 谨慎 和 不是 过度 这 事物 ,
我们必须谨慎行事，不要做得太过火。

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] . " "
or it will be worse for us than to do nothing . "
或者 它 将要 是 更糟 为了 我们 比 到 做 没有什么 . " "
否则，对我们来说情况会比什么都不做更糟。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . "

" **We understand** . "

" 我们 理解 . "

我们明白了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

" **Well , that is all on that point ; but there is something more to be done ;**

" 出色地 , 那 是全部 在 那 观点 ; 但 那里 是 某物 更多的 到 是 完毕 ;

“嗯，关于这一点就说这么多；但还有其他事情要做；

[wiː; wi][mʌst; məst][də'rekt] [sə'spiʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ; [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kjuːzd]

we must direct suspicion to some one else ; some one must be accused

我们 必须 直接的 怀疑 到 一些 一 别的 ; 一些 一 必须 是 被告

,

,

,

我们必须把怀疑的矛头指向其他人；必须有人被指控。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][nə:t][biː; bi] [ə'baʊt] .

and he must not be about .

和 他 必须 不是 是 关于 .

他一定不在附近。

[juː; jʊ] [kəˈmprɪ'hend] ? "

You comprehend ? "

你 理解 ? "

你明白了吗？

" ['pɜːrɪktli] . "

" **Perfectly** . "

" 完美 . "

“完美。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː'lredi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] . "

" **Well , I have the sheep already prepared for the sacrifice** . "

" 出色地 , 我 有 这 羊 已经 准备 为了 这 牺牲 . "

“嗯，我已经准备好了献祭用的羊。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ʌnd] [wer] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

" **Who is he , and where will we find him ?** "

" WHO 是 他 , 和 在哪里 将要 我们 寻找 他 ? "

“他是谁？我们会在哪里找到他？ ”

" [tʃɑːrlz] [ˈhædli] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

" **Charles Hadley is the man** ,

" 查尔斯 哈德利 是 这 男人 ,

“查尔斯·哈德利就是那个人，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

and you will find him just in the right place — the dark passage in the road

和 你 将要 寻找 他 只是 在 这 正确的 地方 — 这 黑暗的 通道 在 这 路

[tuː; tə][siː] — — ;

to C — — ;

到 C — — ;

你会发现他就在正确的地方——通往 C—— 的路上的黑暗通道；

[hiː; hi][ˈpaːsɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈevri] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] [ə'klɒk, əu-] .

he passes that point every night about nine or ten o'clock .

他 通过 那 观点 每一个 夜晚 关于 九 或者 十 点钟 .

他每天晚上九点或十点左右都会经过那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][him; im] . "

You know what to do with him . "

你 知道 什么 到 做 和 他 . "

你知道该怎么处置他。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [him; im][tuː; tə][ðə; ði] [seɪv] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn]

" Would it not be as well to carry him to the save and imprison

" 会 它 不是 是 作为 出色地 到 携带 他 到 这 节省 和 监禁

[him; im] ?

him ?

他 ?

“把他带到监狱关起来岂不是更好吗？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['mɜːrdər] , [ðen] . "

You know , it would not be murder , then . "

你 知道 , 它 会 不是 是 谋杀 , 然后 . "

你知道，那样的话，就不算谋杀了。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [him; im][ðer; ðər] ,

" I had thought of that ; but if we take him there ,

" 我 有 想法 的 那 ; 但 如果 我们 拿 他 那里 ,

“我考虑过这一点；但如果我们把他带到那里，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][let] [him; im] [aʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,

it will not do to let him out again , for , if we did ,

它 将要 不是 做 到 让 他 出去 再次 , 为了 , 如果 我们 做过 ,

我们不能再放他出去，因为如果我们那样做，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ;

it would be the end of us all ;

它 会 是 这 结尾 的 我们 全部 ;

那将是我们所有人的末日；

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][bəʊθ] [ɪm'prɪzn] [ænd; ənd]['mɜːrdər][him; im][ɪn][ðə; ði][end] ,

so we should have to both imprison and murder him in the end ,

所以 我们 应该 有 到 两个都 监禁 和 谋杀 他 在 这 结尾 ,

所以最终我们应该把他关进监狱并处死。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [him; im] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][wʌns] ,

which would be much worse than to put him out of the way at once ,

哪个 会 是 很多 更糟 比 到 放 他 出去 的 这 方式 在 一次 ,

那将比立刻除掉他糟糕得多。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði][rɪsk] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [sə'dʒest] . "

let alone the risk attending the plan you suggest . "

让 独自的 这 风险 参加 这 计划 你 建议 . "

更何况你提出的方案还存在风险。

" [raɪt] . "

" Right . "

" 正确的 . "

“正确的。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [θeft] ? "

" You see , then , we will have some one on whom to lay the theft ? "

" 你 看 , 然后 , 我们 将要 有 一些 一 在 谁 到 躺 这 盗窃 ? "

“这样看来，我们就能找到人来承担盗窃罪名了？ ”

" [ɪg'zæktli] !

" Exactly !

" 确切地 !

“确切地！

[həˈzɑː] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [ˈdʌfl] ！ "
Huzza for Lieutenant Duffel ! "
好耶 为了 中尉 帆布包 ！ "

为达费尔中尉欢呼！

" [ˈsaɪləns] ！ "
Silence ! "
沉默 ！ "

“安静！ ”

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] . "
I beg pardon . "
我 求 赦免 . "

“请原谅。”

" [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] , [nekst] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] -
Remember the time , next Thursday night , and don't fail to be at the 'dark passage ' in time . "
记住 这 时间 , 下一个 周四 夜晚 , 和 不 失败 到 是 在 这 -
[dɑːrk] [ˈpæsiɪdʒ] - [ɪn] [taɪm] . "
dark passage ' in time . "
黑暗的 通道 - 在 时间 . "

“记住时间，下周四晚上，千万别错过准时到达‘黑暗通道’。”

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [dəunt] [fɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [[æɪ; jəl][biː; bi] [dʌn] [ʌp] [ˈhænsəmli] . "
We'll be there , don't fear ; and the thing shall be done up handsomely . "
出色地 是 那里 , 不 害怕 ; 和 这 事物 将 是 完毕 向上 英俊地 . "

“我们一定会到场，别担心；而且事情一定会办得非常圆满。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛlərz] [ˈbɑːdi] [wen] [ˈhiːz] [ded] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə]
But what's to be done with the feller's body when he's dead , I'd like to know ?
但 是什么 到 是 完毕 和 这 伙计们 身体 什么时候 他是 死的 , ID 喜欢 到
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

“但是，我想知道，这个人死后该如何处理他的遗体呢？ ”

" [ɪntərˈpoʊzd] [dɪk] .
interposed Dick .
插入 迪克 .

迪克插话道。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʌfl] ; " [aɪ][hæd; həd] [fərˈgaːtn] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
Sure enough , " replied Duffel ; " I had forgotten to instruct you on that point .
当然 足够的 , " 回复 帆布包 ; " 我 有 被遗忘的 到 指示 你 在 那 观点 .

“果然如此，”达弗尔回答说，“我忘了在这方面教你。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ɪn] [ðæt] [blæk] [swɑːmp] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
Take him to the sink in that black swamp , and be sure to make him stay under .
拿 他 到 这 下沉 在 那 黑色的 沼泽 , 和 是 当然 到 制作 他
[steɪ] [ˈʌndər] .
stay under .
停留 在下面 .

把他带到那片黑色沼泽的水槽边，一定要让他待在水底。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [tel] - [teɪl] [ˈkɑːkəsɪz] [[ʃoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] . "
We want no tell - tale carcasses showing themselves . "
我们 想 不 告诉 - 故事 尸体 显示 他们自己 . "

我们不希望看到任何暴露的尸体。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [wʌns][ðer; ðər][ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði]
" **You need have no fears on that point ; once there and he'll never see the**
" 你 需要 有 不 恐惧 在 那 观点 ; 一次 那里 和 地狱 绝不 看 这
[laɪt] [ə'gen] ,
light again ,
光 再次 ,

“你不必担心这一点；一旦他到了那里，就再也见不到光明了。”

[nɔːr][ðə; ði] [laɪt] [hɪm; ɪm] . "
nor the light him ."
也不 这 光 他 . "

也不要照亮他。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
" **I will now leave you to make such arrangements between yourselves as may be**
" 我 将要 现在 离开 你 到 制作 这样的 安排 之间 你们自己 作为 可能 是
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
necessary for the work before you .
必要的 为了 这 工作 前 你 .

“现在，我将让你们自行安排好面前这项工作所需的各项事宜。”

[liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns]
Leave nothing incomplete , and be punctual to the very minute in every instance
离开 没有什么 未完成 , 和 是 准时 到 这 非常 分钟 在 每一个 实例
.
:
.

凡事都要做到尽善尽美，并且在任何情况下都要精确到分钟。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['dʌfl] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [kəm'pænjənz] ,
" **With this parting injunction , Duffel left his villainous companions ,**
" 和 这 离别 禁令 , 帆布包 左边 他的 邪恶的 同伴 ,
" **带着这番临别嘱咐，杜菲尔离开了那些邪恶的同伙。**"

[huː] [bɪ'gæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæstərdli] ['bɪznəs] [ðer; ðər]
who began at once to prepare themselves for the dastardly business their
WHO 开始 在 一次 到 准备 他们自己 为了 这 卑鄙的 商业 他们的
[suː'pɪəriər] [hæd; həd] [ə'lətɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ʌv; əv][ræs'kæləti][ænd; ənd] [blæk] -
superior had allotted to them in his schemes of rascality and black -
优越的 有 分配 到 他们 在 他的 方案 的 坏事 和 黑色的 -
['hɑːtɪd] [kraɪm] .
hearted crime .
心地 犯罪 .

他们立即开始为上级分配给他们的卑鄙任务做准备，这些任务是上级精心策划的无耻犯罪计划的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
This was Monday , in the afternoon , and consequently ,
这 曾是 周一 , 在 这 下午 , 和 最后 ,

那天是星期一下午，因此，

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['hædli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
but three days until Hadley was to be waylaid and slain ,
但 三 天 直到 哈德利 曾是 到 是 伏击 和 被杀 ,

但距离哈德利被伏击杀害还有三天，

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [æftərwərd] ['sʌm,bɑːdiːz] ['hɔːrsɪz] ['stəʊlən][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ,
and immediately afterward somebody's horses stolen and run off ,
和 立即地 之后 某人的 马匹 被盗 和 跑步 离开 ,

紧接着，有人家的马被偷走了，逃之夭夭。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] .
the crime of stealing which was to be laid upon the murdered man .
这 犯罪 的 偷窃 哪个 曾是 到 是 铺设 之上 这 被谋杀 男人 .
被害人将面临盗窃罪的指控。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [kən'si:vd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ,
This was a plot worthy of the wretch who conceived it , and ,
这 曾是 一个 阴谋 值得 的 这 可怜虫 WHO 构思 它 , 和 ,
这真是个与策划它的恶棍身份相符的阴谋, 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['vɪlənz] [æz; əz] [ʌn'skru:pjələs] [æz; əz] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi]
with the aid of villains as unscrupulous as himself , was about to be
和 这 援助 的 反派 作为 无良的 作为 他自己 , 曾是 关于 到 是
[pʊt] [ɪn][,eksɪ'kju:](ə)n] .
put in execution .
放 在 执行 .

在和他一样肆无忌惮的恶棍的帮助下, 他即将被处决。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv]
From the moment the command of the " Order of the League of
从 这 片刻 这 命令 的 这 " 命令 的 这 联盟 的
[,ɪndɪ'pendənts] " ([aɪ'ti:] [ɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv]
Independents " (it ought have been named the Order of the League of
独立人士 " (它 应该 有 到过 命名 这 命令 的 这 联盟 的
['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [θi:vz]) [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Murderers and Horse - Thieves) was vested in him ,
杀人犯 和 马 - 窃贼) 曾是 既得权益 在 他 ,

从他被授予“独立联盟勋章”(它本应被称为“杀人犯和偷马贼联盟勋章”) 的指挥权的那一刻起,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['æbsəns] ,
during the captain's absence ,
期间 这 船长的 缺席 ,

在船长不在期间,

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [tu;; tə] [brɪŋ]
he had resolved to make the most of his time and authority to bring
他 有 已解决 到 制作 这 最多 的 他的 时间 和 权威 到 带来
[ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][tu;; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪʃu:] .
all his plans to a crisis and an issue .
全部 他的 计划 到 一个 危机 和 一个 问题 .

他决心充分利用自己的时间和权力, 将所有计划都推向危机和问题层面。

[ˈhædli] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ; ['mændəvɪl] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]['blaɪndɪd] , [hɪz; ɪz]
Hadley was to be disposed of ; Mandeville was to be blinded , his
哈德利 曾是 到 是 处置 的 ; 曼德维尔 曾是 到 是 失明 , 他的
[ˈdɔ:tər] , [θru:] [hɪm; ɪm] ,
daughter , through him ,
女儿 , 通过 他 ,

哈德利将被除掉; 曼德维尔将被弄瞎双眼, 他的女儿也将因此失明。

[fɔ:rst] [tu;; tə][wed][ðə; ði] ['ræskl] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [fɔ:rst] [ˈɪntu:]
forced to wed the rascal , or , failing in this , she was to be forced into
强制 到 结婚 这 恶棍 , 或者 , 失败 在 这 , 她 曾是 到 是 强制 进入
[ˈmeʒərz] ,
measures ,
措施 ,

她将被迫嫁给那个无赖, 或者, 如果做不到这一点, 她将被迫采取其他措施。

[baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪr'æftər] .
by fair means or foul , of which hereafter .
经过 公平的 方法 或者 犯规 , 的 哪个 此后 .

无论采用正当手段还是不正当手段, 下文将对此进行阐述。

[ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][əˈmɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd][stɔːrm] .

Friday morning was ushered in amid clouds and storm .
星期五 早晨 曾是 引导 在 之中 云 和 风暴 .

星期五早晨，乌云密布，暴风雨来临。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɔːl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]
The heavens were shrouded in a pall of darkness and the rain came down in
这 天 是 被遮蔽的 在 一个 灵柩 的 黑暗 和 这 雨 来了 向下 在
[ˈtɒrənts] .

torrents .
种子 .

天空笼罩在一片黑暗之中，暴雨倾盆而下。

[ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Mr . Mandeville had spent most of the night with his daughter ,
先生 . 曼德维尔 有 花费 最多 的 这 夜晚 和 他的 女儿 ,

曼德维尔先生昨晚大部分时间都和女儿在一起。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][rɪˈtaɪər] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] .
and did not retire until some hours past midnight .
和 做过 不是 退休 直到 一些 小时 过去的 午夜 .

直到午夜过后几个小时才休息。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [rest] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Having been deprived of so much rest , during the previous two weeks and more ,
拥有 到过 被剥夺的 的 所以 很多 休息 , 期间 这 以前的 二 周 和 更多的 ,

由于过去两周及更长时间里休息严重不足，

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhevi] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði]
his slumbers were unusually heavy , and it was a late hour in the
他的 睡眠 是 异常地 重的 , 和 它 曾是 一个 晚的 小时 在 这

[ˈmɔːrniŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈwɔʊk] ,
morning when he awoke ,
早晨 什么时候 他 醒来 ,

他睡得异常沉，醒来时已是清晨时分。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈweðər] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [rest]
the dismal weather adding to his drowsiness , he continued to lay and rest
这 惨淡 天气 添加 到 他的 睡意 , 他 持续 到 躺 和 休息

[ˈæftər] [ˈkɔːnʃəsənəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
after consciousness had returned .
后 意识 有 返回 .

阴沉的天气加剧了他的困倦，恢复意识后，他继续躺着休息。

[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈweɪkɪŋ] , [hæf] - [ˈdriːmɪŋ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
His half - waking , half - dreaming meditations were broken in upon by a gentle
他的 一半 - 醒来 , 一半 - 做梦 冥想 是 破碎的 在 之上 经过 一个 温和的

[tæp][æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [dɔːr] .
tap at his bed - room door .
轻敲 在 他的 床 - 房间 门 .

他半梦半醒的冥想被卧室门上轻轻的敲门声打断了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] , [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz]
In a moment he was wide awake , care for his child having quickened his
在 一个 片刻 他 曾是 宽的 醒 , 关心 为了 他的 孩子 拥有 加速 他的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

刹那间，他完全清醒过来，对孩子的牵挂让他变得异常敏锐。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪf] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz][ˈeni] [wɜːrs] .
and demanded if Eveline was any worse .
和 要求 如果 伊芙琳 曾是 任何 更糟 .

并追问伊芙琳的情况是否更糟。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈdʌfl] ,
" **No , sir , " was the reply , " it is only Mr . Duffel ,**
" 不 , 先生 , " 曾是 这 回复 , " 它 是 仅有的 先生 . 帆布包 ,
“不，先生，”对方回答说，“只有达菲尔先生。”

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
who has called and inquired for you ."
WHO 有 称为 和 询问 为了 你 . "

有人打电话来询问你的情况。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **Tell him I will be down in a few minutes .**
" 告诉 他 我 将要 是 向下 在 一个 很少 分钟 .

“告诉他我几分钟后就下去。”

" [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
" **Wondering what could bring his visitor at such an early hour ,**
" 好奇 什么 可以 带来 他的 游客 在 这样的 一个 早期的 小时 ,
“他不禁纳闷，这么早来访的究竟是什么事。”

[ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [ˈheɪstɪli] [drest] [ænd; ənd][went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
Mr . Mandeville hastily dressed and went into the parlor ,
先生 . 曼德维尔 草草 穿着 和 去 进入 这 客厅 ,

曼德维尔先生匆匆穿好衣服，走进客厅。

[wer] [hiː; hi][met] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ˈdʌfl] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmænər] .
where he met and was saluted by Duffel in the most cordial manner .
在哪里 他 遇见 和 曾是 敬礼 经过 帆布包 在 这 最多 亲切 方式 .

在那里，他遇到了杜费尔，杜费尔以最热情的方式向他敬礼。

" [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ləst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
" **I reached home at a late hour last night , " said the hypocrite ,**
" 我 达到 家 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 , " 说 这 伪君子 ,

“我昨晚很晚才到家，”这个伪君子说道。

" [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] ,
" **and felt so great an anxiety to hear from you and your daughter ,**
" 和 毛毡 所以 伟大的 一个 焦虑 到 听到 从 你 和 你的 女儿 ,

“我非常迫切地想收到你和你女儿的消息，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [tuː; tə] [əˈbeɪt] ,
I could not wait for the storm to abate ,
我 可以 不是 等待 为了 这 风暴 到 减弱 ,

我等不及暴风雨停歇了。

[bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ʌnˈsi:znəbl] [ˈaʊər][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][hɜ:r; hə̣r] [ˈwelfər] [ænd; ə̣nd]
but **hastened** **at** **this** **unseasonable** **hour** **to** **inquire** **after** **her** **welfare** **and**
但 加快 在 这 反常的 小时 到 查询 后 她 福利 和
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

但在这个不合时宜的时间，我还是赶来询问你和她的情况。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][hæv; hə̣v][nɑ:tɪ][ɪnˈtru:did] [soʊ][fɑ:r] [bʌt; bət] [ð̣æt] [ju:; j̣ʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ʌnˈfæ̣nəbl] [kɔ:l]
I **hope** **I** **have** **not** **intruded** **so** **far** **but** **that** **you** **will** **pardon** **my** **unfashionable** **call**
我 希望 我 有 不是 入侵 所以 远的 但 那 你 将要 赦免 我的 过时的 称呼
[ænd; ə̣nd] [ˈsi:mɪŋ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
and **seeming** **impatience** .
和 似乎 不耐烦 .

我希望我至今没有打扰到您，但请您原谅我这不合时宜的电话和看似不耐烦的态度。

[haʊ] [ɪz] [ˈi:vlin] ? "
How is Eveline ? "
如何 是 伊芙琳 ? "

伊芙琳怎么样了？

" [ju:; j̣ʊ][ɑ:r; ə̣r] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , [kʌm] [æ̣t; ə̣t] [wʌt] [ˈaʊər][ju:; j̣ʊ] [meɪ] .
"
You **are** **always** **welcome** , **come** **at** **what** **hour** **you** **may** .
" 你 是 总是 欢迎 , 来 在 什么 小时 你 可能 .
"随时欢迎您来，任何时间都可以。"

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈænsər] [j̣ʊr; j̣ər] [læst] [ˈkwestʃən] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˈi:vlin] [ɪz] [ˈbetər] [ɪn][sʌm; sə̣m]
I **can** **hardly** **answer** **your** **last** **question** ; **I** **think** **Eveline** **is** **better** **in** **some**
我 能 几乎 回答 你的 最后的 问题 ; 我 思考 伊芙琳 是 更好的 在 一些
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

我很难回答你的最后一个问题；我认为伊芙琳在某些方面更胜一筹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈgreɪtli] [rɪˈdʒʊst] , [ænd; ə̣nd] [wen] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfi:vər] [li:vz] , [wɪl] , [ˈdaʊtləs] ,
but **she** **is** **greatly** **reduced** , **and** **when** **the** **fever** **leaves** , **will** , **doubtless** ,
但 她 是 非常 减少 , 和 什么时候 这 发烧 树叶 , 将要 , 毫无疑问 ,
但她的身体状况大不如前，等烧退了，无疑会好转。

[bi:; bi] [ˈveri] [wi:k] . — [aɪ][bəʊθ] [hoʊp] [ænd; ə̣nd] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə̣r] .
be **very** **weak** . — **I** **both** **hope** **and** **fear** **for** **her** .
是 非常 虚弱的 . — 我 两个都 希望 和 害怕 为了 她 .

她会非常虚弱。——我既为她感到高兴，又为她感到担忧。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈfi:vər] [wɪl] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ə̣nd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; hə̣z] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [aʊtˈlɪv]
The **fever** **will** **run** **its** **course** , **and** **if** **she** **has** **constitution** **enough** **to** **outlive**
这 发烧 将要 跑步 它是 课程 , 和 如果 她 有 宪法 足够的 到 活得更久
[aɪ ˈti:] [ænd; ə̣nd] [rɪˈku:pəreɪt] ,
it **and** **recuperate** ,
它 和 疗养 ,

发烧会自然消退，如果她体质足够强健，能够挺过难关并康复，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] ; [ˈʌðərwaɪz] [ð̣ə; ð̣i] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪt(ə)l] . "
she **will** **recover** ; **otherwise** **the** **result** **will** **be** **fatal** . "
她 将要 恢复 ; 否则 这 结果 将要 是 致命的 . "

她会康复的；否则后果不堪设想。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [tu; tə] [fɔ:r'tel]
" **It is impossible , then , for the most skillful and far - seeing to foretell**
" 它是 不可能的 , 然后 , 为了 这 最多 熟练 和 远的 - 看到 到 预言
[ðə; ði] [ɪ'ju:] ? "
the issue ? "
这 问题 ? "

那么, 即使是最有技巧、最有远见的人, 也无法预测这个问题吗?

" [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Quite impossible .**
" 相当 不可能的 .

完全不可能。

[wɪl] [ju; jʊ] [naʊ] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ?
Will you now excuse me for a short time ?
将要 你 现在 原谅 我 为了 一个 短的 时间 ?

请允许我暂时离开一会儿。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [lʊkt] ['æftər] [maɪ] [stɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I have not looked after my stock this morning . "
我 有 不是 看起来 后 我的 库存 这 早晨 . "

我今天早上没照看我的股票。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **With pleasure .**
" 和 乐趣 .

“荣幸。

" ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [left] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'raʊnd] [hu:z] [maʊθ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
" **Mr . Mandeville left his guest around whose mouth a peculiar smile was playing**
" 先生 . 曼德维尔 左边 他的 客人 大约 谁 嘴 一个 奇特 微笑 曾是 玩耍

[æz; əz] [hi; hi] [pæst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he passed out at the door .
作为 他 通过了 出去 在 这 门 .

“曼德维尔先生离开时, 他的客人脸上带着一种奇特的微笑, 昏倒在门口。”

[ðæt] [smaɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
That smile had a meaning .
那 微笑 有 一个 意义 .

那笑容蕴含着深意。

['æftər] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['æbsəns] [ðə; ði] [hoʊst] [rɪ'tɜ:rnd] ,
After a brief absence the host returned ,
后 一个 简短的 缺席 这 主持人 返回 ,

短暂离开后, 主人回来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [kɑ:nstər'nei(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən]
and in some consternation announced that his best horse had been stolen
和 在 一些 惊愕 宣布 那 他的 最好的 马 有 到过 被盗

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

他惊慌失措地宣布, 他最好的马在夜里被偷走了。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪ'pɑ:səb(ə)l] ! " [sed] ['dʌfl] , [feɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] [sər'praɪz] .
" **Is it possible !** " **said Duffel , feigning the utmost surprise .**
" 是 它 可能的 ! " 说 帆布包 , 假装 这 极致 惊喜 .

“这有可能吗!”杜菲尔装出一副极其惊讶的样子说道。

" [wʌt] ['vɪlən] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
" **What villain could take advantage of the sickness of your daughter ,**
" 什么 恶棍 可以 拿 优势 的 这 疾病 的 你的 女儿 ,
" 哪个恶人会利用你女儿的疾

病? "

[tuː; tə][plæn][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ækt] ? "
 " **to plan and execute such a cowardly act ?** "
 " 到 计划 和 执行 这样的 一个 胆小 行为 ? "

策划并实施如此懦弱的行径？

" [aɪ][,eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θefts] ; [ɪn'diːd]
 " **I am persuaded there are more than one connected with these thefts ; indeed**
 " 我 是 被说服 那里 是 更多的 比 一 连接 和 这些 盗窃 ； 的确
 , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
 , **I may say** ,
 , 我 可能 说 ,

“我确信与这些盗窃案有关的嫌疑人不止一人；事实上，我可以说，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [θɪːvz] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
 I know there are numbers of thieves infesting the country .
 我 知道 那里 是 数字 的 窃贼 虫害 这 国家 .

我知道这个国家有很多窃贼横行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈregjələrlɪ] [ˈbændɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ˈhædli] ,
 They are regularly banded together ; and , would you believe it , that Hadley ,
 他们 是 经常 带状 一起 ； 和 , 会 你 相信 它 , 那 哈德利 ,
 他们经常结成团伙；而且，你相信吗，哈德利，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][bænd] ,
 of whom we were once speaking , is an officer in the band ,
 的 谁 我们 是 一次 请讲 , 是 一个 官 在 这 乐队 ,
 我们之前提到的那位，是乐队的一名军官。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] . "
 as I have every reason to believe . "
 作为 我 有 每一个 原因 到 相信 . "

我有充分的理由相信这一点。

" [ðæt] [wɪl] [ɪg'zæktli] [ˌkɔːrə'spɔːnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
 " **That will exactly correspond with what I told you in the interview to which you**
 " 那 将要 确切地 对应 和 什么 我 讲述 你 在 这 面试 到 哪个 你
 [ə'luːd] . "
 allude . "
 暗示 . "

“这与我在我提到的那次采访中告诉你的内容完全一致。”

" [truː] . "
 " **True** . "
 " 真的 . "

“真的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] ? "
 " **Have you seen him lately ?** "
 " 有 你 已见 他 最近 ? "

你最近见过他吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] . "
 " **I have not** . "
 " 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
 " **Can he be found this morning ?** "
 " 能 他 是 成立 这 早晨 ? "

今天早上能找到他吗？

" [ɑ:] , [aɪ] [pəɹ'si:v] [jʊɹ; jəɹ] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
" **Ah , I perceive your thoughts are running in the same direction as my own .**
" 啊 , 我 感知 你的 想法 是 跑步 在 这 相同 的 方向 作为 我的 自己 的 .
“啊，我感觉你的想法和我的想法一致。”

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kwaiəɹ][ˈæftəɹ][hɪm; ɪm] .
We will inquire after him .
我们 将要 查询 后 他 .
我们会打听他的情况。

" [ðə; ði][ɪn'kwaiəɹɪz][wɜ:r; wəɹ][ɪnstitju:tɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈhædli] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ; [hi:; hi]
" **The inquiries were instituted , but no Hadley was to be found ; he**
" 这 查询 是 已设立 , 但 不 哈德利 曾是 到 是 成立 ; 他
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:vɪəs] ,
had left the day previous ,
有 左边 这 天 以前的 ,
“调查已经展开，但始终找不到哈德利；他前一天就离开了。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈwiðəɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
but no one could tell whither he had gone , or what had called him away
但 不 一 可以 告诉 往哪里去 他 有 已消失 , 或者 什么 有 称为 他 离开
.
:
.
但没有人知道他去了哪里，也不知道是什么把他叫走了。

[wen] [ðɪ:z] [fæktɪs][wɜ:r; wəɹ] [æsə'teɪnd] , [ˈmændəvɪl] [ænd; ənd] [ˈdʌfl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
When these facts were ascertained , Mandeville and Duffel exchanged a significant
什么时候 这些 事实 是 已确定 , 曼德维尔 和 帆布包 交换 一个 重要的
[glæns] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :
glance , as much as to say :
瞥一眼 , 作为 很多 作为 到 说 :
当这些事实被查明后，曼德维尔和杜费尔交换了一个意味深长的眼神，仿佛在说：

" [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] !
" **Just as we expected !**
" 只是 作为 我们 预期的 !
正如我们所料！

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈstoulən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] ,
" **The horse stolen was one of great value ,**
" 这 马 被盗 曾是 一 的 伟大的 价值 ,
“被盗的马匹价值连城。”

[ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [ˈefəɹt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəɹ]
and Mr . Mandeville was resolved to make a desperate effort to recover
和 先生 . 曼德维尔 曾是 已解决 到 制作 一个 绝望的 努力 到 恢复
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
曼德维尔先生决心尽一切努力把他找回来；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ:ɹmɪ'neɪ(ə)n] ,
and he was the more fixed in this determination ,
和 他 曾是 这 更多的 固定的 在 这 决心 ,
而且他在这件事上更加坚定了决心。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə] [ˈi:vlin] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kʌvəri] ,
because the horse was intended as a gift to Eveline on her recovery ,
因为 这 马 曾是 故意的 作为 一个 礼物 到 伊芙琳 在 她 恢复 ,
因为那匹马是打算送给伊芙琳作为她康复的礼物。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] , [ˈɔːlsoʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,
in case she did recover , and , also , because , as he believed ,
在 案件 她 做过 恢复 , 和 , 还 , 因为 , 作为 他 相信 ,
万一她真的康复了, 而且, 也因为, 正如他所相信的那样,

[ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlpɪt] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the detection of the culprit would expose the baseness of her lover to his
这 检测 的 这 罪魁祸首 会 暴露 这 卑鄙 的 她 情人 到 他的
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
抓到罪犯就会向她情人的女儿揭露他卑鄙的本性。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] . — [fʊl]
and cause her to discard him at once from her thoughts . — Full
和 原因 她 到 丢弃 他 在 一次 从 她 想法 . — 满的
[ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ,
of these thoughts ,
的 这些 想法 ,
并让她立刻将他从脑海中彻底抹去。——满脑子都是这些想法,

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ,
he offered a handsome reward for the horse ,
他 提供 一个 英俊的 报酬 为了 这 马 ,
他悬赏重金捉拿这匹马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
and a very large one for the apprehension of the thief .
和 一个 非常 大的 一 为了 这 忧虑 的 这 贼 .
还有一个很大的陷阱, 用来抓捕窃贼。

[ɪn] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðiːz] [rɪ'wɔːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
In prospect of obtaining these rewards , as well as to render a service to
在 前景 的 获得 这些 奖励 , 作为 出色地 作为 到 使成为 一个 服务 到
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,
为了获得这些奖励, 以及为社区服务,

[sʌm; səm][sɪks][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
some six individuals banded themselves together with the avowed intention of
一些 六 个人 带状 他们自己 一起 和 这 公开承认 意图 的
['ferɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
ferreting out the matter ,
雪貂捕猎 出去 这 事情 ,
大约六个人结成联盟, 公开表示要查明真相。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
and immediately set out for that purpose .
和 立即地 放 出去 为了 那 目的 .
立即启程前往该地点。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [dɔːtər] — [ˈdʌfl] .
FATHER AND DAUGHTER — DUFFEL .
父亲 和 女儿 — 帆布包 .
父女俩——达夫尔。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tjæptər] , [ðə; ði] ['fi:vər] [left]
A few days after the transactions recorded in the preceding chapter , the fever left
一个 很少 天 后 这 交易 记录 在 这 前 章 , 这 发烧 左边
['i:vlɪn] ,
Eveline ,
伊芙琳 ,

在前一章所记载的交易发生几天后，伊芙琳的烧就退了。

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋjəsənəs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts]['empaɪər][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [θroʊn] .
and consciousness was restored to its empire and reason to its throne .
和 意识 曾是 恢复 到 它是 帝国 和 原因 到 它是 王座 .
于是，帝国恢复了意识，王座重归理性。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [self][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
what a wreck of her former self she was !
什么 一个 破坏 的 她 以前的 自己 她 曾是 !
她跟以前判若两人！

['mɪstər] . ['mændəvɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pælid]
Mr . Mandeville could scarcely restrain his tears while gazing upon her pallid
先生 . 曼德维尔 可以 几乎 抑制 他的 眼泪 尽管 凝视 之上 她 苍白
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [fɔ:rm] .
countenance and wasted form .
面容 和 浪费 形式 .

曼德维尔先生看着她苍白的脸色和消瘦的身躯，几乎忍不住流下了眼泪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ] [wi:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðə; ði]
She was helpless as a child , and so weak it was feared the
她 曾是 无助 作为 一个 孩子 , 和 所以 虚弱的 它 曾是 害怕 这
[rɪ'ku:pərətɪv] ['paʊə-z] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
recuperative powers were exhausted ,
恢复性 权力 是 筋疲力尽的 ,

她小时候就十分虚弱，身体非常虚弱，人们担心她的恢复能力已经耗尽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ][frʌm; frəm] [prɑ:'streɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ]
and she must die from prostration ; but a day or two of careful nursing
和 她 必须 死 从 俯伏 ; 但 一个 天 或者 二 的 小心 护理
,
,
,

她必定会因虚弱而死；但只要精心照料一两天，

['eɪdɪd] [baɪ] ['kɔ:dʒəlz] [ænd; ənd]['tɑ:nɪks] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
aided by cordials and tonics , produced a change for the better ,
协助 经过 甜酒 和 滋补品 , 生产 一个 改变 为了 这 更好的 ,
在药酒和滋补品的帮助下，情况有所好转。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ten] [deɪz] ,
and in the course of ten days ,
和 在 这 课程 的 十 天 ,
在十天的时间里，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈsʌnʃaɪn] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]
she was able to walk in the open air and happy sunshine , supported by
她 曾是 有能力的 到 走 在 这 打开 空气 和 快乐的 阳光 , 有 经过
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

在父亲的搀扶下，她得以在阳光明媚的户外散步。

[haʊ] [ˈlaɪtli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
How lightly his heart beat in his bosom ,
如何 轻轻 他的 心 打 在 他的 怀 ,
[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
as the child of his pride and affection leaned upon his arm ,
作为 这 孩子 的 他的 自豪 和 感情 倾斜 之上 他的 手臂 ,
[æz; əz][hɪ; hi] [ˈdʒentli] [led] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
as he gently led her whither she desired to go .
作为 他 轻轻地 引领 她 往哪里去 她 想要的 到 去 .
[æz; əz][hɪ; hi] [ˈdʒentli] [led] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
as he gently led her whither she desired to go .
作为 他 轻轻地 引领 她 往哪里去 她 想要的 到 去 .

他的心脏在他胸膛里跳动得多么轻柔啊！

[æz; əz][hɪ; hi] [ˈdʒentli] [led] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
as he gently led her whither she desired to go .
作为 他 轻轻地 引领 她 往哪里去 她 想要的 到 去 .
[æz; əz][hɪ; hi] [ˈdʒentli] [led] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
as he gently led her whither she desired to go .
作为 他 轻轻地 引领 她 往哪里去 她 想要的 到 去 .

他引以为傲、倾注心血的孩子依偎在他的臂弯里。

[æz; əz][hɪ; hi] [ˈdʒentli] [led] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
as he gently led her whither she desired to go .
作为 他 轻轻地 引领 她 往哪里去 她 想要的 到 去 .
[æz; əz][hɪ; hi] [ˈdʒentli] [led] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
as he gently led her whither she desired to go .
作为 他 轻轻地 引领 她 往哪里去 她 想要的 到 去 .

他温柔地引领她前往她想去的方。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
She had a little arbor in the garden ,
她 有 一个 小的 乔木 在 这 花园 ,
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
She had a little arbor in the garden ,
她 有 一个 小的 乔木 在 这 花园 ,
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
She had a little arbor in the garden ,
她 有 一个 小的 乔木 在 这 花园 ,

她在花园里搭了个小凉亭，

[ðə; ði] [vaɪnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;
the vines about which had been carefully trained by her own hands ;
这 藤蔓 关于 哪个 有 到过 小心 受过训练 经过 她 自己的 双手 ;
[ðə; ði] [vaɪnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;
the vines about which had been carefully trained by her own hands ;
这 藤蔓 关于 哪个 有 到过 小心 受过训练 经过 她 自己的 双手 ;
[ðə; ði] [vaɪnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;
the vines about which had been carefully trained by her own hands ;
这 藤蔓 关于 哪个 有 到过 小心 受过训练 经过 她 自己的 双手 ;

那些藤蔓都是她亲手精心栽培的；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
it had always been a favorite resort , and of late had become a
它 有 总是 到过 一个 最喜欢的 采取 , 和 的 晚的 有 变得 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪr] ,
thousand times more dear ,
千 时代 更多的 亲爱的 ,
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪr] ,
thousand times more dear ,
千 时代 更多的 亲爱的 ,

它一直是人们最喜欢的度假胜地，但近来价格更是上涨了千倍。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈhædli] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
because it was there that she and Hadley had spent most of their
因为 它 曾是 那里 那 她 和 哈德利 有 花费 最多 的 他们的
[ˈhæpi] [ˈaʊərz] .
happy hours .
快乐的 小时 .
[ˈhæpi] [ˈaʊərz] .
happy hours .
快乐的 小时 .

因为她和哈德利在那里度过了她们大部分的快乐时光。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [səˈfi(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fəˈtiːg] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə]
So soon as she had sufficient strength to bear the fatigue , she requested to
所以 很快 作为 她 有 充足的 力量 到 熊 这 疲劳 , 她 请求 到
[biː; bi][ˈteɪkən][ðer; ðər] ,
be taken there ,
是 已采取 那里 ,
[biː; bi][ˈteɪkən][ðer; ðər] ,
be taken there ,
是 已采取 那里 ,

所以，当她体力恢复到足以忍受疲劳时，她就要求去那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
and her wish was granted .
和 她 希望 曾是 的确 .
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
and her wish was granted .
和 她 希望 曾是 的确 .

她的愿望实现了。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌnz] [mɔ:r]
What a throng of memories came crowding through her mind as she once more
什么 一个 人群 的 回忆 来了 拥挤 通过 她 头脑 作为 她 一次 更多的
[sæt][ɪn] [ðæt] [ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈbaʊər] !
sat in that verdant bower !
卫星 在 那 葱茏 凉亭 !

当她再次坐在那片绿树成荫的凉亭里时，无数的回忆涌上心头！

[ˈevri] [ˈflaʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] ,
Every flower had a tongue and a reminiscence ,
每一个 花 有 一个 舌头 和 一个 怀旧 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:n] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mju:t] [bʌt; bət]
and the entire place and scene spoke of the past in language mute but
和 这 全部的 地方 和 场景 辐 的 这 过去的 在 语言 沉默的 但
[ˈeləkwənt] .
eloquent .
雄辩 .

整个地方和景象都在用无声却雄辩的语言诉说着过去。

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
How her heart beat with excitement ,
如何 她 心 打 和 激动 ,
[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
她激动得心跳加速。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeni] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [rʌft] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the many associations of other days rushed over her spirit with the
作为 这 许多 协会 的 其他 天 匆忙 超过 她 精神 和 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
lightening wings of thought ,
闪电 翅膀 的 想法 ,
[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
往日种种思绪如同闪电般涌入她的脑海，

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ɪˈmæʊʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡri:f] .
and awakened emotions of joy and grief .
和 觉醒 情绪 的 喜悦 和 悲伤 .
[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ɪˈmæʊʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡri:f] .
并唤起了喜悦和悲伤的情绪。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈprez(ə)nt][ˈɑ:kjupaɪd]
While with the past she was happy ; but when the cheerless present occupied
尽管 和 这 过去的 她 曾是 快乐的 ; 但 什么时候 这 冷冷清清 展示 占领
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
沉浸在过去时她感到快乐；但当令人沮丧的现在占据了她的思绪，

[ˈsædnəs] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [waɪl] [ˈjædʊz] [ˈɡæðərd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] , [ænd; ənd] [terz] [ɪn]
sadness filled her heart , while shadows gathered upon her brow , and tears in
悲伤 已填 她 心 , 尽管 阴影 聚集 之上 她 眉头 , 和 眼泪 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
悲伤充满了她的心，阴影笼罩着她的额头，泪水盈满了她的眼眶。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns]
The father saw all this , for he watched the changes of her countenance
这 父亲 锯 全部 这 , 为了 他 观看 这 变化 的 她 面容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [səˈlɪsɪtu:d] .
with the deepest solicitude .
和 这 最深处 关怀 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [səˈlɪsɪtu:d] .
父亲目睹了这一切，因为他满怀深切的关切地观察着母亲面容的变化。

[wen] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsædnɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
When he noted the saddened expression that came over it , his heart was
什么时候 他 著名的 这 悲伤 表达 那 来了 超过 它 , 他的 心 曾是
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

当他注意到它脸上浮现出的悲伤表情时，他的心情沉重起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
for he divined the cause .
为了 他 神谕 这 原因 .

因为他预见到了原因。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [tɔ:rd] [ˈhædli] [ɪnˈkri:st] ,
How his feeling of bitterness toward Hadley increased ,
如何 他的 感觉 的 苦味 朝向 哈德利 增加 ,

他对哈德利的怨恨之情与日俱增。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ;
as he saw the wreck of happiness he had made ;
作为 他 锯 这 破坏 的 幸福 他 有 制成 ;

当他看到自己亲手缔造的幸福化为乌有时；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and how he longed to expose the blackness of his character to his
和 如何 他 渴望 到 暴露 这 黑 的 他的 特点 到 他的

[ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈdɔ:tər] !
infatuated daughter !
迷恋 女儿 !

他多么渴望向迷恋他的女儿揭露自己性格中的黑暗面啊！

[hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
He felt certain that his child would cease to regard him as she had done ,
他 毛毡 肯定 那 他的 孩子 会 停止 到 看待 他 作为 她 有 完毕 ,

他确信他的孩子不会再像以前那样看待他了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt]
the moment she was put in possession of the facts which so clearly established
这 片刻 她 曾是 放 在 拥有 的 这 事实 哪个 所以 清楚地 已确立的

[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
his guilt .
他的 有罪 .

当她得知确凿的证据，足以证明他的罪行时，她立刻明白了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
But it would cost her a severe struggle ,
但 它 会 成本 她 一个 严重 斗争 ,

但这将让她付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [səˈstɛrn] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
and he feared she was yet too weak to sustain the shock .
和 他 害怕 她 曾是 然而 也 虚弱的 到 维持 这 震惊 .

他担心她身体还太虚弱，无法承受这种冲击。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [ˈhaʊˈevər] , [æz; əz][hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑ:n]
At length , however , as he perceived that internal grief was preying upon
在 长度 , 然而 , 作为 他 感知 那 内部的 悲伤 曾是 捕食 之上

[hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪts] ,
her spirits ,
她 烈酒 ,

然而，最终，当他意识到内心的悲痛正在折磨着她的精神时，

[,aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈi:tɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] ,
it occurred to him that the evil resulting from this eating sorrow ,
它 发生 到 他 那 这 邪恶的 结果 从 这 吃 悲哀 ,
他突然意识到, 这种吞噬悲伤所带来的恶果是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bru:did] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsi:krət] , [wəd] [bi:; bi] [ˈgreɪtər] [ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk]
which was brooded over in secret , would be greater in the end than the quick
哪个 曾是 沉思 超过 在 秘密 , 会 是 更大的 在 这 结尾 比 这 快的
[pæŋ] ,
pang ,
疼痛 ,

那些被秘密酝酿已久的事情, 最终会比短暂的痛苦更加重要。

[ðəʊ] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ] [deɪ] .
though it should be sharp and powerful for an hour or a day .
尽管 它 应该 是 锋利的 和 强大的 为了 一个 小时 或者 一个 天 .
虽然它应该保持锋利强劲的状态一小时或一天。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [hi:; hi]
Approaching her affectionately , and with great tenderness of manner , he
接近 她 亲切地 , 和 和 伟大的 压痛 的 方式 , 他
[sed] :
said :
说 :

他深情地走近她, 语气温柔体贴, 说道:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sæd] , [ˈi:vlin] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈhæpi] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ;
" You are sad , Eveline ; you are not happy , I know you are not ;
" 你 是 伤心 , 伊芙琳 ; 你 是 不是 快乐的 , 我 知道 你 是 不是 ;
“伊芙琳, 你很伤心; 你不快乐, 我知道你不快乐;

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][du:][na:t] [kənˈfaɪd] [jʊr; jər] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][em ˈi:] .
and yet you do not confide your sorrow to me .
和 然而 你 做 不是 信任 你的 悲哀 到 我 .
然而, 你却不肯向我倾诉你的悲伤。

[ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] ? "
Is this kind , my dear ? "
是 这 种类 , 我的 亲爱的 ? "
这样好吗, 亲爱的?

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !
“哦, 父亲!

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" and she burst into tears .
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 .
“然后她就嚎啕大哭起来。”

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
He drew her head upon his bosom ,
他 画 她 头 之上 他的 怀 ,
他将她的头按在自己的胸膛上,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈpɪriəd] [pərˈmɪtɪd] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [wei] , [ðen] [ɪnˈkwaiəd] :
and for a short period permitted sorrow to have its way , then inquired :
和 为了 一个 短的 时期 允许 悲哀 到 有 它是 方式 , 然后 询问 :
他短暂地任由悲伤占据心头, 然后问道:

" [meɪ] [aɪ] [jɜr] [maɪ] ['dɔtəz] [gri:f] ? "

" **May I share my daughter's grief ?** "

" 可能 我 分享 我的 女儿的 悲伤 ？ "

我可以分担我女儿的悲痛吗？

" [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [duː][nɑːt] [wuːnd] [maɪ] [hɑːrt] [əˈfreʃ] ！

" **Father , father , do not wound my heart afresh !**

" 父亲 , 父亲 , 做 不是 伤口 我的 心 重新 ！

“父亲，父亲，请不要再次伤害我的心！”

[aɪ] [fɪr] [em ˈiː] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [hiːl] ！ "

I fear me now it will never heal ! "

我 害怕 我 现在 它 将要 绝不 愈合 ！ "

我现在害怕我的伤口永远都无法愈合！

" [ˈiːvlin] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .

" **Eveline , child , you misunderstand me .**

" 伊芙琳 , 孩子 , 你 误解 我 .

“伊芙琳，孩子，你误会我的意思了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第4/13页

[gɑ:d] [fər'bid] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jər; jər] ['sɑ:roʊ] ; [maɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
God forbid that I should add to your sorrow ; my only desire is to relieve
上帝 禁止 那 我 应该 添加 到 你的 悲哀 ; 我的 仅有的 欲望 是 到 缓解
[ænd; ənd] [hi:l] ! "
and heal ! "
和 愈合 ! "

愿上帝保佑我不要加重你的悲伤；我唯一的愿望就是减轻你的痛苦，治愈你的伤痛！

" [meɪ] [aɪ] [ɪn'di:d] [trʌst] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" **May I indeed trust in my father ?**
" 可能 我 的确 相信 在 我的 父亲 ?

我真的可以信任我的父亲吗？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [æsk] [maɪ'self] !
Oh , what a question to ask myself !
哦 , 什么 一个 问题 到 问 我 !

哦，我竟然会问自己这个问题！

[jet] — "
Yet — "
然而 — "

然而-"

" [jet] [wʌt] ?
" **Yet what ?**
" 然而 什么 ?

“然而呢？ ”

[spi:k] ['fʊli] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [wʌns] ['oʊpən] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'daʊt]
Speak fully , and let us for once open our hearts to each other without
说话 完全 , 和 让 我们 为了 一次 打开 我们的 心 到 每个 其他 没有
[rɪ'zɜ:v] . "
reserve . "
预订 . "

请畅所欲言，让我们这一次毫无保留地敞开心扉吧。

" [jet] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] . "
" **Yet I fear I have had cause to make the inquiry . "**
" 然而 我 害怕 我 有 有 原因 到 制作 这 询问 . "

“但我恐怕不得不进行这项调查。”

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] [tu:] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [naʊ] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **I fear so too , my dear ; but let us now understand each other .**
" 我 害怕 所以 也 , 我的 亲爱的 ; 但 让 我们 现在 理解 每个 其他 .

“我也担心如此，亲爱的；但我们现在让我们互相理解吧。”

[aɪ] [hoʊp] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] . "
I hope much from such an understanding . "
我 希望 很多 从 这样的 一个 理解 . "

我希望这种理解能带来很多益处。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [drɔ:] [frʌm; frəm] [em 'i:] ? "
" **What would you draw from me ? "**
" 什么 会 你 画 从 我 ? "

你想从我身上得到什么？

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] . "

" The secret of your unhappiness . "

" 这 秘密 的 你的 不快乐 . "

“你不快乐的秘密。”

" [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ? "

" Do you not know it already ? "

" 做 你 不是 知道 它 已经 ? "

你难道还不知道吗？

" [aɪ] [sər'maɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] . "

" I surmise the cause . "

" 我 推测 这 原因 . "

“我推测原因。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] — "

" And you think — "

" 和 你 思考 — "

“你以为——”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [ʌv] [tʃɑ:rlz] ['hædli] . "

" I fear it is because you love Charles Hadley . "

" 我 害怕 它 是 因为 你 爱 查尔斯 哈德利 . "

“我担心是因为你爱上了查尔斯·哈德利。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] ? "

" Why do you fear that is the cause ? "

" 为什么 做 你 害怕 那 是 这 原因 ? "

你为什么担心这是原因呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌv] . "

" Because he is unworthy of your love . "

" 因为 他 是 不配 的 你的 爱 . "

“因为他不配得到你的爱。”

" [oʊ] , [du:][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] !

" Oh , do not say so !

" 哦 , 做 不是 说 所以 !

“哦，别这么说！ ”

[ɪz] ['pɑ:vərti] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] ? "

Is poverty a mark of unworthiness ? "

是 贫困 一个 标记 的 不配 ? "

贫穷是无价值的标志吗？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ;

" No , it is not ;

" 不 , 它 是 不是 ;

不，并非如此；

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pʊr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][jʊr; jər]['ju:niən][tu:; tə] - [deɪ] ;

if he was only poor I would give my consent to your union to - day ;

如果 他 曾是 仅有的 贫穷的 我 会 给 我的 同意 到 你的 联盟 到 - 天 ;

如果他只是贫穷，我今天就会同意你们的婚事；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] . "

but I am sorry to say he is wicked as well as poor . "

但 我 是 对不起 到 说 他 是 邪恶 作为 出色地 作为 贫穷的 . "

但很遗憾，他既穷又坏。

" [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ?

" What mean you ?

" 什么 意思是 你 ?

你什么意思？

[juː; jʊ] [ˈʃɒrli] [kæn; kən] [əˈledʒ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌt]

You **surely** **can** **allege** **nothing** **against** **one** **so** **noble** , **and** **possessed** **of** **such**

你 一定 能 指控 没有什么 反对 一 所以 高贵 , 和 拥有 的 这样的

[pjʊr] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

pure **principles** ,

纯的 原则 ,

你当然不能指责这样一位高尚的人，他拥有如此纯洁的原则。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈhædli] ? "

as **Charles** **Hadley** ? "

作为 查尔斯 哈德利 ? "

是查尔斯·哈德利吗？

" [əˈlæs] , [mai] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbeɪsli] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] . "

Alas , **my** **daughter** , **he** **has** **basely** **deceived** **you** . "

" 唉 , 我的 女儿 , 他 有 卑鄙地 受骗 你 . "

“唉，我的女儿，他卑鄙地欺骗了你。”

" [ˈfɑːðər] ! "

Father ! "

" 父亲 ! "

“父亲！ ”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ][ɑːn] [slaɪt] [graʊndz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈsædli] [truː] . "

I **would** **not** **say** **so** **on** **slight** **grounds** , **but** **it** **is** **too** **sadly** **true** . "

" 我 会 不是 说 所以 在 轻微 理由 , 但 它 是 也 令人遗憾的是 真的 . "

“我不会轻易这么说，但这却是令人遗憾的事实。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːf] , [strɒŋ] [pruːf] , [er] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːls] . "

I **must** **have** **proof** , **strong** **proof** , **ere** **I** **can** **believe** **that** **he** **is** **false** . "

" 我 必须 有 证明 , 强的 证明 , 埃雷 我 能 相信 那 他 是 错误的 . "

“我必须有证据，确凿的证据，才能相信他是骗子。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒər] ? "

Could **you** **bear** **such** **an** **exposure** ? "

" 可以 你 熊 这样的 一个 接触 ? "

你能承受这样的曝光吗？

" [jes] . "

Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [æt; ət] [wʌnz] .

Then **you** **shall** **have** **the** **evidence** **of** **his** **guilt** **at** **once** .

" 然后 你 将 有 这 证据 的 他的 有罪 在 一次 .

“那么你就能立刻得到他有罪的证据。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn]

Saying **this** , **he** **produced** **the** **letter** **before** **spoken** **of** , **and** **placed** **it** **in**

" 说 这 , 他 生产 这 信 前 说 的 , 和 放置 它 在

[hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][pəˈruːz(ə)l] .

her **hands** **for** **perusal** .

她 双手 为了 仔细阅读 .

“说完，他拿出之前提到的那封信，放在她手里让她仔细阅读。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] - [ˈfiːlɪŋz] [waɪl] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents]

It **would** **be** **impossible** **to** **describe** **Eveline's** **feelings** **while** **examining** **the** **contents**

它 会 是 不可能的 到 描述 - 情怀 尽管 检查 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .

of **the** **letter** .

的 这 信 .

仅凭信件内容是无法描述伊芙琳内心感受的。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst] , [ðə; ði] ['eɪdəns] [ə'pɪrd] [soʊ] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd] [oʊvə'welmɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [strɔːŋ]
At first , the evidence appeared so conclusive and overwhelming her strong
在 第一的 , 这 证据 出现 所以 确凿 和 压倒 她 强的
[feɪθ] [ɪn][hɜːr; hə̃r] ['lʌvə] [wʌz; wəz] ['feɪkən] ;
faith in her lover was shaken ;
信仰 在 她 情人 曾是 摇晃 ;

起初，证据似乎如此确凿无疑，以至于她对爱人的坚定信念动摇了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sekənd] [θɔːts] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hə̃r] ['kɔːnfɪdəns] ,
but a second reading and second thoughts restored her confidence ,
但 一个 第二 阅读 和 第二 想法 恢复 她 信心 ,
但第二次阅读和重新思考后，她的信心又回来了。

[jət] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fə̃r][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hə̃r] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt] ,
yet she could hardly account for the change in her feelings and judgment ,
然而 她 可以 几乎 帐户 为了 这 改变 在 她 情怀 和 判断 ,
然而，她却很难解释自己情感和判断的转变。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
the evidence was just as strong as before , and she could not help
这 证据 曾是 只是 作为 强的 作为 前 , 和 她 可以 不是 帮助
[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][fækt] ;
acknowledging the fact ;
承认 这 事实 ;

证据和以前一样确凿，她不得不承认这一事实；

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['hædli] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
she only knew that she felt Hadley was innocent ;
她 仅有的 知道 那 她 毛毡 哈德利 曾是 清白的 ;
她只知道她觉得哈德利是无辜的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [trʌst] [ðɪs] [ɪn'tuːɪtɪv] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] [ə'naːnɪməs]
and she would trust this intuitive conviction in preference to any anonymous
和 她 会 相信 这 直觉的 定罪 在 偏爱 到 任何 匿名的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
communication that could be produced against him .
沟通 那 可以 是 生产 反对 他 .
她宁愿相信这种直觉，也不愿相信任何可能对他不利的匿名通信。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] ['perənt] ?
But what should she say to her parent ?
但 什么 应该 她 说 到 她 父母 ?
但她应该对父母说什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
How could she impress him with her own feelings ,
如何 可以 她 令人印象深刻 他 和 她 自己的 情怀 ,
她该如何用自己的感情打动他呢？

[ɔːr][iːv(ə)n] [fɪks] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] ['hædliːz] [ɡɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
or even fix a doubt of Hadley's guilt in his mind ?
或者 甚至 使固定 一个 怀疑 的 哈德利 有罪 在 他的 头脑 ?
甚至在他心中植入对哈德利有罪的怀疑？

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'vɔːlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hə̃r][maɪnd] , ['mɪstə̃r] . ['mændəvɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ]
While she was revolving these things in her mind , Mr . Mandeville kept his eye
尽管 她 曾是 旋转 这些 事物 在 她 头脑 , 先生 . 曼德维尔 保留 他的 眼睛
[ə'pɑːn][hɜːr; hə̃r] ,
upon her ,
之上 她 ,
当她思索着这些事情时，曼德维尔先生一直注视着她。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [feɪs] .
and noted every change of expression that passed over her face .

和 著名的 每一个 改变 的 表达 那 通过了 超过 她 脸 .
并注意到她脸上每一个表情的变化。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :

在 长度 他 说 :

最后他说道:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?

" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [faʊnd] [hɜːr; həər] [stiːl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
" The question found her still in doubt as to what she should say in defense of

" 这 问题 成立 她 仍然 在 怀疑 作为 到 什么 她 应该 说 在 防御 的

[hɜːr; həər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,

她 情人 ,

这个问题让她仍然犹豫不决，不知道该如何为她的爱人辩护。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪri] [keɪm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [rɪˈplaɪd] :
but with the query came decision of purpose , and she readily replied :

但 和 这 询问 来了 决定 的 目的 , 和 她 容易 回复 :

但随着询问的进行，她也明确了目的，并立即回答道:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] . "
" I think it is a forgery . "

" 我 思考 它 是 一个 伪造 . "

我认为这是伪造的。

" [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ? "
" A forgery ? "

" 一个 伪造 ? "

“伪造品？”

" [jes] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈhædli] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
" Yes , so far as Hadley is concerned .

" 是的 , 所以 远的 作为 哈德利 是 担心的 .

“是的，就哈德利而言是这样。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] . "
I do not believe he has ever seen it . "

我 做 不是 相信 他 有 曾经 已见 它 . "

我不认为他见过那幅画。

" [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] [æz; əz][jɔːr; jər] [wɜːrdz]
" You surely do not believe I would be guilty of such baseness as your words

" 你 一定 做 不是 相信 我 会 是 有罪的 的 这样的 卑鄙 作为 你的 字

[ɪmˈplaɪ] . "
imply . "

意味着 . "

“你肯定不相信我会做出你话里暗示的那种卑鄙行径。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daʊt] [jɔːr; jər] [ɡʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
" Oh ! no , no ; I do not for a moment doubt your good faith and perfect

" 哦 ! 不 , 不 ; 我 做 不是 为了 一个 片刻 怀疑 你的 好的 信仰 和 完美的

[sɪnˈserəti] ;
sincerity ;

诚意 ;

“哦！不，不；我丝毫不怀疑你的诚意和完全的真诚；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] .
but I think you are deceived .
但 我 思考 你 是 受骗

但我认为你被蒙蔽了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjʊmənt] ? " **How did you get possession of this document ?** "
如何 做过 你 得到 拥有 的 这 文档 ? "

你是如何获得这份文件的？

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] ['mæənər] , [ɔːr] ['ræðər] , **" Well , I must confess , not in the most upright manner , or rather ,** " 出色地 , 我 必须 承认 , 不是 在 这 最多 直立 方式 , 或者 相当 ,
“嗯，我必须承认，我的做法并不十分光明磊落，或者更确切地说，

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] **my knowledge of that portion of its contents which is intelligible , was obtained** 我的 知识 的 那 部分 的 它是 内容 哪个 是 可理解的 , 曾是 获得
[ɪg'nəʊbli] ; **ignobly** ; 卑鄙地 ;

我对其中可理解部分的了解，是通过卑鄙的手段获得的；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] , **but I cannot blame myself for the act** ,
但 我 不能 责备 我 为了 这 行为 ,

但我不能为此责怪自己。

[sɪns] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [pleɪst] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fæktz][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] . **since it has placed such important facts at my disposal** .
自从 它 有 放置 这样的 重要的 事实 在 我的 处理 .

因为它让我掌握了如此重要的事实。

" [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ænd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ænd] **" Here he related the circumstance of finding and reading the letter , and** " 这里 他 有关的 这 环境 的 寻找 和 阅读 这 信 , 和
[ðen] ['ædɪd] : **then added** : 然后 额外 :

“他讲述了发现和阅读这封信的经过，然后补充道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendərz] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hædli] [[ʊd; ʌd] **" You see the whole train of circumstances renders it impossible that Hadley should** " 你 看 这 所有的 火车 的 情况 渲染 它 不可能的 那 哈德利 应该
[nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] . **not be the one to whom the letter was addressed** .
不是 是 这 一 到 谁 这 信 曾是 已解决 .

“你看，所有的情况都表明，这封信不可能不是写给哈德利的。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , **I found it just in the place where he was in the habit of coming** ,
我 成立 它 只是 在 这 地方 在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 未来 ,

我正好在他常来的地方找到了它。

[ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] ['friːkwəntɪd] , **a spot that no one else frequented** ,
一个 点 那 不 一 别的 经常光顾 ,
一个几乎无人光顾的地方

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fə'r'bɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['pæsɪndʒər] ['draːpɪŋ] [aɪ'tiː]
and so secluded as to forbid the idea of a casual passenger dropping it
和 所以 僻 作为 到 禁止 这 主意 的 一个 随意的 乘客 下降 它
.
:
.

而且位置非常偏僻，根本不可能有乘客随意丢弃它。

[bɪ'saɪd] , [wer] [ɪz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "
Beside , where is there another person of the same name ? "
旁 , 在哪里 是 那里 其他 人 的 这 相同的 姓名 ? "

此外，哪里还有另一个同名的人呢？

" [aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænə:t]
" I frankly own there is a mystery connected with the subject which I cannot
" 我 坦率地说 自己的 那里 是 一个 神秘 连接 和 这 主题 哪个 我 不能
[ɪks'pleɪn] ,
explain ,
解释 ,

“坦白地说，我承认这个问题存在一个我无法解释的谜团。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstəri] [dʌz] [nɑ:t] [kən'vɪns] [em'iː][ʌv; əv] ['hædliːz] [gɪlt] . "
but that mystery does not convince me of Hadley's guilt . "
但 那 神秘 做 不是 说服 我 的 哈德利 有罪 . "

但这个谜团并不能让我确信哈德利有罪。

" [wʌt] [ɪnkrə'duːləti] !
" What incredulity !
" 什么 怀疑 !

“真是难以置信！ ”

[wʌt] [strɔːŋɡər] ['eɪvɪdəns] [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ? "
What stronger evidence do you want to convict him ? "
什么 更强 证据 做 你 想 到 定罪 他 ? "

你还需要什么更有力的证据才能定他的罪？

" [aɪ][dɪ'zaɪər] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər]
" I desire positive assurance that the letter was actually written to and for
" 我 欲望 积极的 保证 那 这 信 曾是 实际上 书面 到 和 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我希望得到确切的保证，这封信确实是写给他的；

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][duː][nɑ:t] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] . "
at present I do not believe that it was . "
在 展示 我 做 不是 相信 那 它 曾是 . "

目前我不认为情况确实如此。

" [ʌv] [ɪz]['truːli][blaɪnd] ! "
" Love is truly blind ! "
" 爱 是 真的 瞎的 ! "

“爱情真是盲目的！ ”

" [ʌv] ? "
" Love ? "
" 爱 ? "

“爱？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:;; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ? "

" **What has that to do with the case under consideration ?** "

" 什么 有 那 到 做 和 这 案件 在下面 考虑 ？ "

“这和我们正在审理的案件有什么关系？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd]

" **It is not worth while for you to disguise the fact that you have loved**

" 它 是 不是 值得 尽管 为了 你 到 伪装 这 事实 那 你 有 喜爱

[ˈhædli] ；

Hadley ；

哈德利 ；

“你没必要掩饰你爱过哈德利的事实；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:;][ɔ:r][dɪd] ,

I know that you do or did ,

我 知道 那 你 做 或者 做过 ,

我知道你现在或曾经这样做过，

[ænd; ænd][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [noʊz] [fʊl] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [θru:] [ðæt] [lʌv]

and your own heart knows full well how much it has suffered through that love

和 你的 自己的 心 知道 满的 出色地 如何 很多 它 有 遭受 通过 那 爱

·

·

·

而你自己的心也完全明白，在那段爱情中它承受了多少痛苦。

[əˈlæs] , [ðæt] [aɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡwɪ] ! "

Alas , that I , your own father , should have caused you so much anguish ! "

唉 , 那 我 , 你的 自己的 父亲 , 应该 有 导致 你 所以 很多 痛苦 ! "

唉，我，你的亲生父亲，竟然让你承受了这么多痛苦！

" [dʌz] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [ˈri:əli] [seɪ] [ðæt] ? "

" **Does my father really say that ?** "

" 做 我的 父亲 真的 说 那 ？ "

我父亲真的这么说过吗？

" [jes] , [ˈi:vlɪn] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

" **Yes , Eveline , and much more** .

" 是的 , 伊芙琳 , 和 很多 更多的 .

“是的，伊芙琳，还有更多。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [ˈdi:pli] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [wʌt] [ˈæŋɡwɪ] [aɪ] [ɪnˈdɔrd] ,

If you only knew how deeply I have suffered , what anguish I endured ,

如果 你 仅有的 知道 如何 深 我 有 遭受 , 什么 痛苦 我 忍受 ,

如果你知道我遭受了多么深重的痛苦，我忍受了多么巨大的折磨，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈfi:vərd] [ænd; ænd][ˈbroʊkən] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [fel] [əˈpɑ:n][maɪ] [ɪr] [waɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]

as your fevered and broken exclamations fell upon my ear while watching by your

作为 你的 发烧 和 破碎的 感叹词 跌倒 之上 我的 耳朵 尽管 观看 经过 你的

[ˈbedsaɪd] ,

bedside ,

床头 ,

当我守在你床边时，你高烧不退、断断续续的呻吟声传入我的耳中。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɔd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈtenʃənəl]

I think you could find it in your heart to forgive me for the unintentional

我 思考 你 可以 寻找 它 在 你的 心 到 原谅 我 为了 这 无意的

[rɔ:ŋ] ,

wrong ,

错误的 ,

我想你或许能原谅我无意中犯下的错误。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈperənts] [prɪˈrɑːɡətɪv] [tuː; tə][juːz] [ˈvaɪələns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ðooʊ] [aɪ][wʌns] [held]
it is not a parent's prerogative to use violence in such cases , though I once held
它 是 不是 一个 父母 特权 到 使用 暴力 在 这样的 案例 , 尽管 我 一次 握住
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

虽然我曾经持有不同观点,但在这种情况下,父母没有权利使用暴力。

[ænd; ənd][let][emˈiː] [hɪr] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt][ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [pjʊr]
And let me here say to you , that in all I have done my motives were pure
和 让 我 这里 说 到 你 , 那 在 全部 我 有 完毕 我的 动机 是 纯的
.
.
.

在此,我要向你们说明,我所做的一切,我的动机都是纯粹的。

[aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [jʊr; jər] [ɡʊd] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] ,
I desired your good above all else ,
我 想要的 你的 好的 多于 全部 别的 ,
.
.
.
我最希望的就是你幸福,

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ]
and that I was endeavoring to procure happiness for you in the wrong way
和 那 我 曾是 努力 到 采购 幸福 为了 你 在 这 错误的 方式
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
was only an error of judgment ,
曾是 仅有的 一个 错误 的 判断 ,
.
.
.
我试图用错误的方式为你带来幸福,这只是我判断上的失误。

[ðə; ði] [ɪnkəˈrektnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [ˈklɪrli] . "
the incorrectness of which I now see clearly . "
这 错误 的 哪个 我 现在 看 清楚地 . "
.
.
.
我现在清楚地认识到这种想法的错误之处。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪsʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪskənˈsiːvd]
" **How much I have misunderstood you , and how much you have misconceived**
" 如何 很多 我 有 被误解 你 , 和 如何 很多 你 有 误解
[jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] . "
your own heart . "
你的 自己的 心 . "
.
.
.
“我多么误解了你,而你又多么误解了自己的内心。”

" [truː] ; [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [men] ,
" **True ; the world , and the opinions of worldly men ,**
" 真的 ; 这 世界 , 和 这 意见 的 世俗 男人 ,
.
.
.
“的确,这个世界,以及世俗之人的观点,

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈberɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][emˈiː] ;
had almost buried up the good that was in me ;
有 几乎 埋葬 向上 这 好的 那 曾是 在 我 ;
.
.
.
几乎把我内心的善良都埋葬了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈfoʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [faːg] [ɪz] [dɪˈspeld] ,
but the light of Heaven has shone into my spirit , the fog is dispelled ,
但 这 光 的 天堂 有 闪耀 进入 我的 精神 , 这 多雾路段 是 驱散 ,
.
.
.
但是,天堂之光已照进我的灵魂,迷雾已散去。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . "
and I see where I have departed from the right way . "
和 我 看 在哪里 我 有 已离开 从 这 正确的 方式 . "
.
.
.
我明白了自己偏离正轨的地方。

" [θækŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

" **Thank Heaven for that !** "

" 感谢 天堂 为了 那 ！ "

“谢天谢地！”

" [aɪ][hoʊp] , [naʊ] [ðæt][wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈððər] , [aɪ][meɪ] [dər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]

" **I hope , now that we understand each other , I may dare to make a request**

" 我 希望 , 现在 那 我们 理解 每个 其他 , 我 可能 敢 到 制作 一个 要求

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of you ,

的 你 ,

“既然我们彼此了解了，我希望我可以大胆地向您提出一个请求。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [friː] [tuː; tə][grænt] . "

which you may or may not feel free to grant . "

哪个 你 可能 或者 可能 不是 感觉 自由的 到 授予 . "

您可以自行决定是否批准。

" [neɪm] [aɪ 'tiː] . "

" **Name it .** "

" 姓名 它 . "

“说出它的名字。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

" **It is this ,**

" 它 是 这 ,

就是这样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][noʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈhædli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz][ˌsætɪs'fæktərəli]

that you will hold no communication with Hadley until this matter is satisfactorily

那 你 将要 抓住 不 沟通 和 哈德利 直到 这 事情 是 令人满意地

[klɪrd] [ʌp] ,

cleared up ,

已清除 向上 ,

在此事得到圆满解决之前，你不得与哈德利进行任何联系。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðɪs] [ˈletər] [wʊd] [ˈfæsn]

or until he can show that he is innocent of the crimes this letter would fasten

或者 直到 他 能 展示 那 他 是 清白的 的 这 犯罪 这 信 会 系

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "

upon him . "

之上 他 . "

或者直到他能证明自己没有犯下这封信中所指控的罪行为止。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

" **If it is your wish I will do so ,**

" 如果 它 是 你的 希望 我 将要 做 所以 ,

“如果您希望如此，我将照办。”

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvər] .

though I should be pleased to know what he could say in his own favor .

尽管 我 应该 是 高兴 到 知道 什么 他 可以 说 在 他的 自己的 偏爱 .

不过，我很想知道他能对自己说些什么。

[aɪ] [fi:l] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈkɑ:nfɪdənt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd]
I feel strongly confident he will be able to prove himself innocent of all and
我 感觉 强烈 自信的 他 将要 是 有能力的 到 证明 他自己 清白的 的 全部 和
[eni] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meni] [θefts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɪləni:z] [wɪt] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt]
any participation in the many thefts and other villainies which have of late
任何 参与 在 这 许多 盗窃 和 其他 恶棍 哪个 有 的 晚的
[br'kʌm] [soʊ] [ˈkɑ:mən] .
become so common .
变得 所以 常见的 .

我深信他能够证明自己与近期频发的众多盗窃案和其他不法行为没有任何关联。

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] !
" **Ah , there it is again !** "
" 啊 , 那里 它 是 再次 ! "

“啊，它又来了！ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
I have not told you that Tom was stolen some time ago . "
我 有 不是 讲述 你 那 汤姆 曾是 被盗 一些 时间 前 . "

我还没告诉过你，汤姆是前段时间被偷走的。

" [tɑ:m][ˈstəʊlən] ! "
" **Tom stolen !** "
" 汤姆 被盗 ! "

“汤姆被偷了！ ”

" [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈletər] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [pə'zeɪn] ,
" **Yes ; he was taken very soon after this letter came into my possession** ,
" 是的 ; 他 曾是 已采取 非常 很快 后 这 信 来了 进入 我的 拥有 ,

“是的，我收到这封信后不久他就被抓走了。”

[ænd; ənd] [ˈhædli] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] ! "
and Hadley has never been seen or heard of since ! "
和 哈德利 有 绝不 到过 已见 或者 听到 的 自从 ! "

从那以后，哈德利就再也没有出现过，也没有人听到过她的消息！

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsterb(ə)] , [ˈhædli] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
" **On the very night that Tom was taken from the stable , Hadley disappeared** ,
" 在 这 非常 夜晚 那 汤姆 曾是 已采取 从 这 稳定的 , 哈德利 消失 ,

“就在汤姆被从马厩带走的那晚，哈德利也失踪了。”

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] !
and neither he nor the horse have been heard of since !
和 两者都不 他 也不 这 马 有 到过 听到 的 自从 !

从那以后，就再也没有人听到过他和那匹马的消息！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [br'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] , [æz; əz] [held] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ? "
Have I not strong reasons for believing him guilty , as held out in this letter ? "
有 我 不是 强的 原因 为了 相信 他 有罪的 , 作为 握住 出去 在 这 信 ? "

难道我没有充分的理由相信他有罪吗？正如这封信中所述。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['stægər] [maɪ] [feɪθ] . "
" **I must confess , this last piece of intelligence staggers my faith .** "
" 我 必须 承认 , 这 最后的 片 的 智力 踉跄 我的 信仰 : "
" 我必须承认, 这最后一条情报动摇了我的信念。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [steps] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] ,
" **You will now begin to understand why I took such decided steps toward him ,**
" 你 将要 现在 开始 到 理解 为什么 我 采取 这样的 决定 步骤 朝向 他 ,
" 你现在应该明白我为什么对他采取了如此果断的行动了。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] , [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] .
as a visitor here , on that memorable occasion which resulted so disastrously .
作为 一个 游客 这里 , 在 那 难忘 场合 哪个 结果 所以 灾难性的 :
作为一名访客, 我经历了那次令人难忘却又充满灾难性的事件。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ə]ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][bæd][men]
I had the strongest assurance of his being associated with bad men
我 有 这 最强 保证 的 他的 存在 联系 和 坏的 男人
[fɔ:r; fər][bæd][pʊ:ˈpəsəz, 'pʊ:ˈpəsɪz] ,
for bad purposes ,
为了 坏的 目的 ,
我非常确信他与坏人勾结, 目的不正当。

[er] [aɪ] [fər'baɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] .
ere I forbid him the house .
埃雷 我 禁止 他 这 房子 :
在我禁止他进入这所房子之前。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ]['æktɪd][soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] .
I only regret that I acted so precipitately .
我 仅有的 后悔 那 我 行动 所以 突然地 :
我只后悔自己当时行事太草率。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "
I hope , however , all will come right in the end . "
我 希望 , 然而 , 全部 将要 来 正确的 在 这 结尾 : "
但我希望, 最终一切都会好起来的。

" [ɡɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
" **God grant that it may .**
" 上帝 授予 那 它 可能 :
愿上帝保佑。

" [hɪr] [ðer; ðər] ['ɪntərko:rs] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['dʌfl] [hæd; həd]
" **Here their intercourse was interrupted by the announcement that Duffel had**
" 这里 他们的 交往 曾是 中断 经过 这 公告 那 帆布包 有
[kɔ:ld] [ænd; ənd][ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][mɪstər] . ['mændəvɪl] . — [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
called and inquired for Mr . Mandeville . — They returned to the house ,
称为 和 询问 为了 先生 : 曼德维尔 : — 他们 返回 到 这 房子 ,
“这时, 杜菲尔打电话来询问曼德维尔先生的下落, 打断了他们的性爱。——他们返回了房子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
and the two gentlemen had a private interview to the following effect :
和 这 二 先生们 有 一个 私人的 面试 到 这 下列的 影响 :
于是, 两位先生进行了如下的私下谈话:

" [haʊ] [ɪz] ['i:vlin] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʌfl] .
" **How is Eveline ?** " **inquired Duffel .**
" 如何 是 伊芙琳 ? " 询问 帆布包 :
“伊芙琳怎么样了?”杜菲尔问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] . "

" **I am happy to say she is very much better .** "

" 我 是 快乐的 到 说 她 是 非常 很多 更好的 . "

“我很高兴地告诉大家，她现在好多了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['truːli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɒnvə'lesɪŋ] .

" **I am truly glad to hear that she is convalescing .**

" 我 是 真的 高兴的 到 听到 那 她 是 康复 .

“听到她正在康复的消息，我真的很高兴。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] ['mætərz] ? "

What do you think is the state of her feelings in certain delicate matters ? "

什么 做 你 思考 是 这 状态 的 她 情怀 在 肯定 精美的 事情 ? "

你认为她在某些敏感问题上的感受是什么？

" [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hædli] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːk] [frʌm; frəm]

" **I am persuaded her good opinion of Hadley has received a shock from**

" 我 是 被说服 她 好的 观点 的 哈德利 有 已收到 一个 震惊 从

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

which it will never recover .

哪个 它 将要 绝不 恢复 .

“我确信她对哈德利的好感受到了打击，而且这种好感将永远无法恢复。”

[ðæt] ['letər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪsə'pɪərəns] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

That letter , in connection with his present disappearance , was too much for

那 信 , 在 联系 和 他的 展示 消失 , 曾是 也 很多 为了

[hɜːr; hər] [feɪθ] . "

her faith . "

她 信仰 . "

那封信，再加上他现在的失踪，对她的信仰来说太过沉重。

" [ænd; ənd] [wel] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !

" **And well it might be !**

" 和 出色地 它 可能 是 !

“很有可能就是这样！”

[aɪ][duː][nɔːt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] . "

I do not see how any one could doubt his guilt in the face of such evidence . "

我 做 不是 看 如何 任何 一 可以 怀疑 他的 有罪 在 这 脸 的 这样的 证据 . "

面对如此确凿的证据，我不明白任何人怎么还会怀疑他的罪行。

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] ['iːvlin] [dʌz] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [daʊt] [wɪl] [suːn] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [fʊl]

" **Yet I think Eveline does doubt ; but that the doubt will soon give place to full**

" 然而 我 思考 伊芙琳 做 怀疑 ; 但 那 这 怀疑 将要 很快 给 地方 到 满的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction ,

定罪 ,

“但我认为伊芙琳心中仍有疑虑；但这种疑虑很快就会被完全的信念所取代。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [ʃʊr] .

I am quite sure .

我 是 相当 当然 .

我非常确定。

[wʌnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [fɔːrmd] [brɪ'liːf] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Once you can fix a partially formed belief of crime in the mind ,

一次 你 能 使固定 一个 部分 形成 信仰 的 犯罪 在 这 头脑 ,

一旦你能在头脑中固定住某种已初步形成的犯罪观念，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [kən'tɪnjuːz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'kjuːmjuleɪts] ,

and if the evidence continues , especially if it accumulates ,

和 如果 这 证据 继续 , 尤其 如果 它 积累 ,

如果证据持续出现，尤其是不断积累，

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
there is a moral certainty of its producing the effect we desire in the present
那里 是 一个 道德 肯定 的 它是 生产 这 影响 我们 欲望 在 这 展示
[ˈɪnstəns] . "
instance . "
实例 . "

可以肯定的是，在目前情况下，它能够产生我们想要的效果。

" [haʊ] [bɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈiːvliːn] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈeni] [ˈprefrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
" **How long do you suppose it will take Eveline to forget any preference she may**
" 如何 长的 做 你 认为 它 将要 拿 伊芙琳 到 忘记 任何 偏爱 她 可能
[hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈhædli] ? "
have had for Hadley ? "
有 有 为了 哈德利 ? "
“你认为伊芙琳需要多久才能忘记她可能对哈德利抱有的任何好感？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" **I do not know** . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəˈtɜːrnl] [əˈθɔːrəti] [wʊd] [əkˈseləreɪt] [ðə; ði]
" **Do you not think the exercise of a little paternal authority would accelerate the**
" 做 你 不是 思考 这 锻炼 的 一个 小的 父系 权威 会 加速 这
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ?
accomplishment of your wishes ?
成就 的 你的 愿望 ?

“你不认为行使一点父权可以加快你愿望的实现吗？”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]
I hope you will pardon me if the suggestion is ill - timed or out of
我 希望 你 将要 赦免 我 如果 这 建议 是 患病的 - 定时 或者 出去 的
[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;

如果我的建议不合时宜或不得体，还请您谅解；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər]
it is made in accordance with a declaration to that effect you will remember
它 是 制成 在 根据 和 一个 宣言 到 那 影响 你 将要 记住
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪlnəs] . "
to have made to me a short time previous to your daughter's illness . "
到 有 制成 到 我 一个 短的 时间 以前的 到 你的 女儿的 疾病 . "

这是根据您在女儿生病前不久向我作出的声明而做出的，您应该还记得那份声明的内容。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈluːd] ;
" **I have not forgotten the declaration to which you allude** ;
" 我 有 不是 被遗忘的 这 宣言 到 哪个 你 暗示 ;

“我没有忘记你提到的那份声明；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
it was made in the heat of a moment of excitement ;
它 曾是 制成 在 这 热 的 一个 片刻 的 激动 ;

这是在激动之下一时冲动下做出的；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [fræŋk][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz][pəˈrent(ə)]
but I am frank to own that it was then my determination to use parental
但 我 是 坦率 到 自己的 那 它 曾是 然后 我的 决心 到 使用 父母
[əˈθɔːrəti] [tɔːrd] [ˈiːvliːn] ,
authority toward Eveline ,
权威 朝向 伊芙琳 ,

但我坦白承认，当时是我决心对伊芙琳行使父母权威。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈhesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][bend] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [tuː; tə][maɪ]
in case it became necessary to do so , in order to bend her will to my
在 案件 它 成为 必要的 到 做 所以 , 在 命令 到 弯曲 她 将要 到 我的
[ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

如果必要的话, 为了让她屈服于我的意愿。

[ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ə'bəændənd] .
This intention I have entirely abandoned .
这 意图 我 有 完全 弃 :

我已经完全放弃了这个打算。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] [dɪs'pæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
I have reflected more dispassionately on the subject ;
我 有 反映 更多的 冷静地 在 这 主题 ;

我对这个问题进行了更加冷静的思考;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [si:] [ˈklɪrli] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
and I now see clearly that my daughter has rights as well as myself ,
和 我 现在 看 清楚地 那 我的 女儿 有 权利 作为 出色地 作为 我 ,

我现在清楚地认识到, 我的女儿和我一样拥有权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,
and that first in importance among these ,
和 那 第一的 在 重要性 之中 这些 ,

其中最重要的一点是:

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [hɜːr'self][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [tʃuːzɪz] .
is the right to bestow herself in marriage to whom she chooses .
是 这 正确的 到 赐给 她自己 在 婚姻 到 谁 她 选择 :

她有权选择与谁结婚。

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɪnfluəns] ,
I will continue to give you my influence ,
我 将要 继续 到 给 你 我的 影响 ,

我将继续发挥我的影响力,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pledʒd] [hɜːr; həɹ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji][æɪ; əɪ][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [meɪk]
but I have already pledged her my word that she shall be free to make
但 我 有 已经 承诺 她 我的 单词 那 她 将 是 自由的 到 制作

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . "
her own selection of a husband . "
她 自己的 选择 的 一个 丈夫 : "

但我已经向她保证, 她可以自由选择自己的丈夫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , [raɪt] .
" **You are right , sir , right** .
" 你 是 正确的 , 先生 , 正确的 :

“您说得对, 先生, 没错。”

[aɪ] [si:] [wer'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [əːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [vjuːz] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I see wherein we have both erred in our former views ; but then we were
我 看 其中 我们 有 两个都 犯错 在 我们的 以前的 浏览 ; 但 然后 我们 是
[ˈblaɪndɪd] ,
blinded ,
失明 ,

我明白了我们之前的观点有哪些错误; 但那时我们都被蒙蔽了双眼。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [blaɪnd] .
at least I was ; for you know love has always been blind .
在 至少 我 曾是 ; 为了 你 知道 爱 有 总是 到过 瞎的 :

至少我曾经是这样的; 因为你知道, 爱情向来是盲目的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɜːrdʒ][jʊr; jər][suːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
I do not think it would be advisable for you to urge your suit to her ;
我 做 不是 思考 它 会 是 建议 为了 你 到 敦促 你的 套装 到 她 ;

我认为你最好不要向她提起诉讼；

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [drɪ'griː] [ʌv; əv]['feɪvər]
her mind is not yet prepared to receive you with that degree of favor
她 头脑 是 不是 然而 准备 到 收到 你 和 那 程度 的 偏爱
[drɪ'zaɪərəb(ə)] . "
desirable . "
理想 . "

她的心境尚未准备好以你期望的那种热情来接纳你。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['klɪrər] [pər'sep](ə)n] [[æɪ; ʃəl]
" **I shall act in the matter as your better judgment and clearer perception shall**
" 我 将 行为 在 这 事情 作为 你的 更好的 判断 和 更清晰 洞察力 将
[dɪktət] ,
dictate ,
听写 ,

“我将根据您更明智的判断和更清晰的认识来处理此事。”

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and hope for the best .
和 希望 为了 这 最好的 .

并祈祷一切顺利。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] .
" **And thus the interview ended .**
" 和 因此 这 面试 结束 .

采访就这样结束了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['dʌfl] !
How strange that Mr . Mandeville should be so easily deceived in regard to Duffel !
如何 奇怪的 那 先生 . 曼德维尔 应该 是 所以 容易地 受骗 在 看待 到 帆布包 !

曼德维尔先生竟然如此轻易地就被达弗尔蒙骗，真是奇怪！

[ænd; ənd] [haʊ] [di'beɪsɪŋli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di'sembəlɪŋ] ['vɪlən] !
and how debasingly hypocritical was the dissembling villain !
和 如何 贬低地 虚伪 曾是 这 拆弹 恶棍 !

这个虚伪狡诈的恶棍是多么卑鄙无耻啊！

[wɪl] [hiː; hi] ['nevər] [biː; bi][,əʊvə'teɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?
Will he never be overtaken by his crimes ?
将要 他 绝不 是 被超越 经过 他的 犯罪 ?

他难道永远不会为自己的罪行付出代价吗？

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] " [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] " — [ðə; ði] [θeft] .
THE " DARK PASSAGE " — THE THEFT .
这 " 黑暗的 通道 " — 这 盗窃 .

《黑暗通道》——盗窃案。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [rʌfiːənz] , [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɑːrk]
On the appointed night , the two ruffians , Bill and Dick , repaired to the " dark
在 这 任命 夜晚 , 这 二 恶棍 , 账单 和 迪克 , 已修复 到 这 " 黑暗的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

在约定的夜晚，两个恶棍比尔和迪克前往了“黑暗通道”。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,
" according to arrangement ,
" 根据 到 安排 ,
根据约定，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dægəz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ([ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and with daggers and pistols (the latter only to be used in case of
和 和 匕首 和 手枪 (这 后者 仅有的 到 是 用过的 在 案件 的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
以及匕首和手枪（后者仅在必要时使用），
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['fai,ɑːrmz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,) [ə'veɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]
as the report of firearms might lead to detection ,) awaited the arrival of
作为 这 报告 的 枪支 可能 带领 到 检测 ,) 等待中 这 到达 的
[ðer; ðər] ['vɪktɪm] .
their victim .
他们的 受害者 .
由于发现枪支可能会导致被发现,) 等待受害者的到来。
[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fi:t] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] ,
About nine o'clock , the sound of horses ' feet , approaching at a rapid gait ,
关于 九 点钟 , 这 声音 的 马匹 - 脚 , 接近 在 一个 迅速的 步态 ,
大约九点钟方向，传来马蹄声，马儿正快速地奔跑过来。
[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrk][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
gave them to understand the hour of their deadly work was at hand .
给予 他们 到 理解 这 小时 的 他们的 致命 工作 曾是 在 手 .
让他们明白，他们实施致命行动的时刻即将到来。
['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][stænd] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði]
Taking their stand , one on either side of the road , they silently awaited the
采取 他们的 站立 , 一 在 任何一个 边 的 这 路 , 他们 默默 等待中 这
['hɔːrsmənz] ['kʌmɪŋ] .
horseman's coming .
骑手的 未来 .
他们一人站在路的两旁，静静地等待骑马者的到来。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] , [ə; eɪ] [loʊ] , [wet] ['væli] , ['densli] ['feɪdɪd] [ænd; ənd][oʊvər'grəʊn][baɪ]
It was a dismal place , a low , wet valley , densely shaded and overgrown by
它 曾是 一个 惨淡 地方 , 一个 低的 , 湿的 谷 , 密集地 阴影 和 长得太茂盛了 经过
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
那是一个阴森恐怖的地方，地势低洼潮湿的山谷，树木茂密，枝繁叶茂。
[huːz] [θɪk] ['foʊlɪdʒ] ['skersli] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sʌnbɪːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
whose thick foliage scarcely admitted a single sunbeam to penetrate to the earth
谁 厚的 叶子 几乎 承认 一个 单身的 阳光 到 穿透 到 这 地球
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .
茂密的树叶几乎阻挡了阳光照射到下面的土地上。
[ðɪs] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] ,
This gloomy passage was about half a mile in extent ,
这 阴沉 通道 曾是 关于 一半 一个 英里 在 程度 ,
这段阴暗的通道大约有半英里长，

[ænd; ænd][æt; ət][ɪts][dɑ:rk] ['sentər] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd][ˈpoʊstɪd] [ðəm'selvz] .
and at its dark center the villains had posted themselves .
和 在 它是 黑暗的 中心 这 反派 有 发布 他们自己 .

而恶徒们则盘踞在它黑暗的中心。

[ðer; ðər][plænz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɒli] [mætʃɔrd] , [ˈi:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] .
Their plans were all fully matured , even down to the minute details .
他们的 计划 是 全部 完全 成熟的 , 甚至 向下 到 这 分钟 细节 .

他们的计划已经非常成熟，甚至细致到每一个细节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd] [si:z] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ; [ðen] ,
They were both to spring out and seize the horse by the bridle ; then ,
他们 是 两个都 到 春天 出去 和 抢占 这 马 经过 这 辮 ; 然后 ,

他们两人要同时跳出来抓住马的缰绳；然后，

[waɪl] [bɪl] [held][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
while Bill held the animal ,
尽管 账单 握住 这 动物 ,

比尔抱着那只动物的时候，

[dɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [blɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] .
Dick was to strike the fatal blow to the heart of the rider .
迪克 曾是 到 罢工 这 致命的 吹 到 这 心 的 这 骑士 .

迪克将给予骑手致命一击，击中心脏。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən] .
Not a word was to be spoken .
不是 一个 单词 曾是 到 是 说 .

一句话都不能说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] ['slækənd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kept]
As the man entered the passage , his pace was slackened , and he kept
作为 这 男人 进入 这 通道 , 他的 步伐 曾是 松弛 , 和 他 保留

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
his eye about him ,
他的 眼睛 关于 他 ,

那人进入通道后，放慢了脚步，目光不时环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
as if in fear of an attack .
作为 如果 在 害怕 的 一个 攻击 .

仿佛害怕遭到袭击。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:ld] [ə'sæsɪnz] ,
When within about a hundred yards of the concealed assassins ,
什么时候 之内 关于 一个 百 码 的 这 暗 刺客 ,

当距离隐藏的刺客大约一百码时，

[bɪl] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] :
Bill whispered to his companion across the road :
账单 低声说道 到 他的 伴侣 穿过 这 路 :

比尔低声对马路对面的同伴说：

" [naʊ] , [dɪk] , [meɪk] [ʃɒr] [wɜ:rk] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ; [let][ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
" Now , Dick , make sure work of it ; let the first blow tell the tale ,
" 现在 , 迪克 , 制作 当然 工作 的 它 ; 让 这 第一的 吹 告诉 这 故事 ,

“迪克，现在，确保你成功了；让第一击说明一切。”

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['saɪlənsɪz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ! "
while it silences his tongue ! "
尽管 它 沉默 他的 舌头 ! "

它让他哑口无言！

" [ˈnevər] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɜr; jər] [oʊn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ]
" **Never fear for me ; take care of your own part , and I'll do the same by**
" 绝不 害怕 为了 我 ; 拿 关心 的 你的 自己的 部分 , 和 患病的 做 这 相同的 经过
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“你们不必为我担心；做好你们自己的事，我也会做好我的事。”

" [wʌz; wəz] [ˈdɪks] [rɪˈplaɪ] .
" **was Dick's reply** :
" 曾是 迪克的 回复 :

“迪克回答道。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a few seconds , the horseman came abreast of the ambuscaders ,
在 一个 很少 秒 , 这 骑手 来了 并排 的 这 伏击者 ,
几秒钟后，骑马者来到了伏击者们面前。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [spræŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪnz]
both of whom sprang out at the same moment , and seizing the bridle - reins
两个都 的 谁 弹簧 出去 在 这 相同的 片刻 , 和 抓住 这 辔 - 缰绳
,
:

两人同时跳了出来，抓住缰绳，

[tʃekt] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt]
checked the horse so suddenly as to throw him back on his haunches ,
已检查 这 马 所以 突然 作为 到 扔 他 后退 在 他的 臀部 ,
猛地勒住马的脖子，马被勒得后腿直跺脚。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
to the imminent peril of the rider , who was nearly thrown from his seat .
到 这 迫在眉睫 危险 的 这 骑士 , WHO 曾是 几乎 抛掷 从 他的 座位 :
骑手险些被甩出座位，处境十分危险。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .
In a moment , the glittering blade of steel was at his breast .
在 一个 片刻 , 这 闪闪发光 刀刃 的 钢 曾是 在 他的 胸部 :
转眼间，那把闪着寒光的钢刀已经抵在了他的胸口。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [muːn] [brook] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Just then , the moon broke through a rift in the clouds ,
只是 然后 , 这 月亮 打破 通过 一个 裂痕 在 这 云 ,
就在这时，月亮从云层的裂缝中透了出来。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] ,
and being directly in a line with the road ,
和 存在 直接地 在 一个 线 和 这 路 ,
并且与道路直接成一条直线，

[ʃoʊn] [ˈfʊli] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] .
shone fully on the group and into the face of the traveler .
闪耀 完全 在 这 团体 和 进入 这 脸 的 这 游客 :
光芒完全照耀着这群人，也照到了旅行者的脸上。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] !
it's the wrong man !
它是 这 错误的 男人 !

认错人了!

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] ['lʊəɜ-d] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **exclaimed Dick , as he lowered his blade and looked at Bill inquiringly .**
" 惊呼 迪克 , 作为 他 降低 他的 刀刃 和 看起来 在 账单 询问地 .
“迪克喊道，他放下刀，疑惑地看着比尔。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ! " [sed] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [kən'tɪnju:d] : " [beg]
" **So it is ! " said Bill ; and then , addressing the stranger , continued : " Beg**
" 所以 它 是 ! " 说 账单 ; 和 然后 , 解决 这 陌生人 , 持续 : " 求
[ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ,
pardon , sir ,
赦免 , 先生 ,

“正是如此!”比尔说道; 然后，他转向那位陌生人，继续说道：“请原谅，先生，

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
for our interruption .
为了 我们的 中断 .

打扰了。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['vɪlən] , [θi:f] , [ænd; ənd] ['rɑ:bər] ,
We have mistaken you for a notorious villain , thief , and robber ,
我们 有 错误 你 为了 一个 臭名昭著 恶棍 , 贼 , 和 强盗 ,
我们把你误认为是臭名昭著的恶棍、窃贼和强盗了。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who was to pass this way to - night , and who ,
WHO 曾是 到 经过 这 方式 到 - 夜晚 , 和 WHO ,
今晚谁会从这里经过，谁，

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] , [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]
as the laws are too weak to protect us , we have determined to punish
作为 这 法律 是 也 虚弱的 到 保护 我们 , 我们 有 决定 到 惩治
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

由于法律不足以保护我们，我们决定惩罚自己。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪ:z] , [hɔ:rs] - [θɪ:vz] [mʌst; məst][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spi:dəli] ,
The fact is , these , horse - thieves must be dealt with , and that speedily ,
这 事实 是 , 这些 , 马 - 窃贼 必须 是 已处理 和 , 和 那 迅速地 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

事实上，必须严惩这些偷马贼，而且要尽快行动。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪftɪ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] .
or there will be no such thing as safety for our stock .
或者 那里 将要 是 不 这样的 事物 作为 安全 为了 我们的 库存 .

否则，我们的货物将没有安全保障。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] , [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˈaʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪ] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz]
For our parts , we have resolved to defend our property at all hazards
为了 我们的 部分 , 我们 有 已解决 到 保卫 我们的 财产 在 全部 危险
,
.
,

我们方面已决心不惜一切代价捍卫我们的财产。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔ:r] [ki:p] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and others will have to do the same thing , or keep nothing of their own ,
和 其他的 将要 有 到 做 这 相同的 事物 , 或者 保持 没有什么 的 他们的 自己的 ,
其他人也必须这样做, 否则他们将一无所有。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θi:vz] [ɑ:r; ər] ['bændɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd]
for these thieves are banded together , and they are so numerous , and
为了 这些 窃贼 是 带状 一起 , 和 他们 是 所以 很多的 , 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [rɪ'spektəbl] ,
some of them so respectable ,
一些 的 他们 所以 可敬 ,

因为这些盗贼结伙而来, 人数众多, 其中一些人还很体面。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ; [ðeɪ] [swə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:f] .
it is impossible to convict them before a jury ; they swear each other off .
它 是 不可能的 到 定罪 他们 前 一个 陪审团 ; 他们 发誓 每个 其他 离开 .
在陪审团面前不可能给他们定罪; 他们互相发誓不相往来。

[hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] . "
Hope you will not think evil of our plans . "
希望 你 将要 不是 思考 邪恶的 的 我们的 计划 . "
希望你们不要对我们的计划抱有恶意。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [dʒent(ə)lmən] , ([fɔ:r; fər] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒent(ə)lmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
" **To tell the truth , gentlemen , (for I take you to be gentlemen in disguise**
" 到 告诉 这 真相 , 先生们 , (为了 我 拿 你 到 是 先生们 在 伪装
,
!
,

“说实话, 先生们, (因为我认为你们是乔装打扮的绅士,
) [ðer; ðər] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'æləti] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
) **there is too much reality in what you say .**
) 那里 是 也 很多 现实 在 什么 你 说 .
你说的话里包含太多现实因素了。

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] ,
I fear we shall have to take the law into our own hands ,
我 害怕 我们 将 有 到 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 ,
恐怕我们不得不诉诸私刑了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [brɪ'klʌmɪŋ] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [boʊld] ,
for these depredators are becoming so numerous and bold ,
为了 这些 掠食者 是 成为 所以 很多的 和 大胆的 ,
因为这些掠食者数量越来越多, 胆子也越来越大。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [lenʒkθ; lenʒθ][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [rʌn] .
there is no telling to what length their wickedness may run .
那里 是 不 讲述 到 什么 长度 他们的 邪恶 可能 跑步 .
他们的邪恶行径究竟会发展到何种程度, 谁也无法预料。

[ði:z] ['θi:vɪŋ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɔ:pt] , [kɔ:st] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ;
These thieving operations must be stopped , cost what it may ;
这些 盗窃 运营 必须 是 停止 , 成本 什么 它 可能 ;
必须制止这些盗窃行为, 无论付出什么代价;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜ:rk] ;
but it seems to me this is a bad place to commence the work ;
但 它 似乎 到 我 这 是 一个 坏的 地方 到 开始 这 工作 ;
但我觉得这里并不是开始这项工作的好地方;

[,aɪˈti:] [lʊks] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈsi:kɾət] [ˈmɜ:rdər] .
it looks too much like secret murder .
它 看起来 也 很多 喜欢 秘密 谋杀 .

这看起来很像一起秘密谋杀案。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [rɪˈzɔ:rt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔ:pərti] [,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
When I have recourse to the last resort in defense of my property it will be
什么时候 我 有 追索权 到 这 最后的 采取 在 防御 的 我的 财产 它 将要 是
[əˈpɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈprɒmisɪz] ,
upon my own promises ,
之上 我的 自己的 承诺 ,

当我不得不采取最后手段来捍卫我的财产时，我将依靠我自己的承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kraɪm] . "
and while the villains are in the act of crime . "
和 尽管 这 反派 是 在 这 行为 的 犯罪 . "

趁着坏人正在犯罪的时候。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [ɪn][ɔ:l][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈkeɪsɪz] ;
" **That is doubtless the best method in all ordinary cases** ;
" 那 是 毫无疑问 这 最好的 方法 在 全部 普通的 案例 ;
“毫无疑问，在所有普通情况下，这都是最好的方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskl] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [tu:]
but the rascal whom we were expecting to pass this way to - night is too
但 这 恶棍 谁 我们 是 期待 到 经过 这 方式 到 - 夜晚 是 也
[ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
cunning to be caught at his work .
狡猾 到 是 捕捉 在 他的 工作 .

但是我们今晚预料会经过这里的那个恶棍太狡猾了，不可能被当场抓住。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [əˈrestɪd]
He is well known to be guilty , and has more than once been arrested
他 是 出色地 已知 到 是 有罪的 , 和 有 更多的 比 一次 到过 被捕
[ænd; ənd] [traɪd] ;
and tried ;
和 尝试 ;

他罪行昭彰，曾多次被捕受审；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ; [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæv; həv] [swɔ:rn] [hɪm; ɪm] [klɪr] ; [ænd; ənd]
but always with the same result ; his friends have sworn him clear ; and
但 总是 和 这 相同的 结果 ; 他的 朋友们 有 宣誓 他 清除 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但结果总是一样；他的朋友们都发誓证明他清白；而现在，

[wi:v] [swɔ:rn] [hi:; hi][æɪ; əɪ][ɡoʊ] [fri:] [noʊ] [b:ŋgər] . "
we've sworn he shall go free no longer . "
我们已经 宣誓 他 将 去 自由的 不 更长 . "

我们发誓绝不会再让他逍遥法外。

" [wel] , [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] . "
" **Well , be careful , and don't kill the wrong man** . "
" 出色地 , 是 小心 , 和 不 杀 这 错误的 男人 . "

“嗯，小心点，别杀错人。”

" [wi:l] [teɪk] [ker] .
" **We'll take care** .
" 出色地 拿 关心 .

我们会照顾好自己。

[ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] . "
Excuse the manner in which our introduction was made . "

原谅 这 方式 在 哪个 我们的 介绍 曾是 制成 . "

请原谅我们介绍的方式。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [mɪs] [jʊr; jər][mæn] [əˈgen] . "
" Certainly , gentlemen , certainly ; but don't miss your man again . "

" 当然 , 先生们 , 当然 ; 但 不 错过 你的 男人 再次 . "

“当然，先生们，当然；但别再错过你们的男人了。”

" [wi:l] [nɑ:t] . "
" We'll not . "

" 出色地 不是 . "

“我们不会。”

" [gʊd] [naɪt] . "
" Good night . "

" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Good night , and a pleasant journey for you . "

" 好的 夜晚 , 和 一个 令人愉快的 旅行 为了 你 . "

晚安，祝您旅途愉快。

" [ðə; ði][mæn] [roʊd][ɑ:n][ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] . "
" The man rode on and was soon out of hearing . "

" 这 男人 骑 在 和 曾是 很快 出去 的 听力 . "

“那人骑马继续前行，很快就消失在人们的视线中。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [dɪˈsi:vd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ,
He was the more easily deceived as to the character of his assailants ,

他 曾是 这 更多的 容易地 受骗 作为 到 这 特点 的 他的 袭击者 ,

他更容易被袭击者的品性所蒙蔽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ðer] [ɪkˈsprest] [wɜ:r; wər] [held] [ˈɔ:lmoʊst] [ju:nɪˈvɜ:rsəli]
because he knew that the sentiments they expressed were held almost universally

因为 他 知道 那 这 情感 他们 表达 是 握住 几乎 普遍地

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] ,
by the honest portion of the community ,

经过 这 诚实的 部分 的 这 社区 ,

因为他知道，他们所表达的观点几乎普遍为社会上诚实的人们所认同。

[ænd; ænd] [ɔ:lˈredi] [ˈsevrəl] [θi:vz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:t] [æt; ət] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]
and already several thieves had been shot at , some of whom were

和 已经 一些 窃贼 有 到过 射击 在 , 一些 的 谁 是

[noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] ,
known to have been wounded ,

已知 到 有 到过 受伤 ,

此前已有数名窃贼遭到枪击，其中一些人受伤。

[ðəʊ] [nɑ:t] [ˈfɜ:təli] .
though not fatally .

尽管 不是 致命的 .

虽然不至于致命。

[ðə; ði] [ˈmɪskri:ənts] [nu:] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ænd] [hens] [ðer; ðər] [ru:z] .
The miscreants knew this state of public feeling , and hence their ruse .

这 恶棍 知道 这 状态 的 民众 感觉 , 和 因此 他们的 诡计 .

不法分子深知这种民意，因此才使出了这套诡计。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ]ɑ:nd] [ˈhɪrɪŋ] , [bɪl] [sed] , [ɪgˈzʌltɪŋ]ɪ] :
When the man was beyond hearing , Bill said , exultingly :
什么时候 这 男人 曾是 超过 听力 , 账单 说 , 欣喜若狂 :

当那人完全听不见时, 比尔得意洋洋地说:

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [wʊl] [ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [aɪz] [ˈbjʊ:tɪfli] ? "
" Didn't I wool the fellow's eyes beautifully ? "
" 没有 我 羊毛 这 同伴们 眼睛 非常漂亮 ? "

“我岂不是把那家伙迷得神魂颠倒了吗? ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [dʌŋ] , [bɪl] , [wel] [dʌŋ] — [ðə; ði] [best] [dʒɑ:b] [ju:; jʊ] [ˈevər] [bɔ:st] .
" It was well done , Bill , well done — the best job you ever bossed .
" 它 曾是 出色地 完毕 , 账单 , 出色地 完毕 — 这 最好的 工作 你 曾经 老板 .

“比尔, 干得好, 干得好——这是你领导过的最好的工作。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] ? "
But say , do you know the man ? "
但 说 , 做 你 知道 这 男人 ? "

不过, 你认识这个人吗?

" [noʊ] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . "
" No , not from the devil . "
" 不 , 不是 从 这 魔鬼 . "

“不, 不是来自魔鬼。”

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪts] - [ˈskwaɪər] [ˈwɪljəmz] , - [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] ! "
" Well , sir , it's ' Squire Williams , sure's I'm a living son of my mother ! "
" 出色地 , 先生 , 它是 - 乡绅 威廉姆斯 , - 我是 一个 活的 儿子 的 我的 母亲 ! "

“先生, 我是威廉姆斯乡绅, 我当然是我母亲的亲生儿子!”

" - [ˈskwaɪər] [ˈwɪljəmz] ? "
" ' Squire Williams ? "
" - 乡绅 威廉姆斯 ? "

“威廉姆斯先生? ”

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪv] [noʊŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
I've known him ever since I had such hard work to get off from him ;
我已经 已知 他 曾经 自从 我 有 这样的 难的 工作 到 得到 离开 从 他 ;

自从我费尽周折才摆脱他之后, 我就认识他了;

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,
I tell you , when I thought of the trial ,
我 告诉 你 , 什么时候 我 想法 的 这 审判 ,

我告诉你, 当我想到审判时,

[aɪ] [felt] [ˈmaɪtli] [laɪk] [ˈpeɪɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] , [ˈæftər] [aɪ] [wʌz; wəz]
I felt mightily like payin ' him off for his advice on that occasion , after I was
我 毛毡 非常 喜欢 支付 - 他 离开 为了 他的 建议 在 那 场合 , 后 我 曾是
[klɪrd] ;
cleared ;
已清除 ;

那次我被证明清白之后, 我非常想付钱给他, 感谢他当时给我的建议;

[bʌt; bət] , [ˈθɪŋks] [aɪ] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] . "
but , think's I , it won't do . "
但 , 认为 我 , 它 惯于 做 . "

但我认为, 这样做行不通。

" [its] [wel] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
" **It's well you come to that conclusion** ;
" 它是出色地 你 来 到 那 结论 ;

“你得出这个结论是好事；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˈoʊvər][wʌn] [ded] [mæn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][wʌns] .
we don't want over one dead man on our hands at once .
我们 不 想 超过 一 死的 男人 在 我们的 双手 在 一次 .

我们不想同时背负超过一条人命。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
But say , what shall we do ? "
但 说 , 什么 将 我们 做 ? "

但是，我们该怎么办呢？

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌɔːŋɡər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhædli] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] , [ðen] [goʊ][tuː; tə]
" **Wait a while longer for that Hadley , and if he don't come , then go to**
" 等待 一个 尽管 更长 为了 那 哈德利 , 和 如果 他 不 来 , 然后 去 到
[miːt] [ˈdʌfl] .
meet Duffel .
见面 帆布包 .

“再等等哈德利，如果他不来，那就去见达菲尔。”

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [æktɪd][əˈpɑːn] .
" **This suggestion was accordingly acted upon** .
" 这 建议 曾是 因此 行动 之上 .

“该建议已被采纳。”

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊərz] [ˌɔːŋɡər][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈvɪktɪm] , [huː] [keɪm] [nɑːt] ,
After remaining nearly three hours longer for their victim , who came not ,
后 其余的 几乎 三 小时 更长 为了 他们的 受害者 , WHO 来了 不是 ,
在等待受害者（但受害者并未出现）近三个小时后，

[ðeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] , [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪər]
they repaired to the place of rendezvous , to report to their employer
他们 已修复 到 这 地方 的 会合 , 到 报告 到 他们的 雇主
[ænd; ænd] [suːˈpɪərɪər] ,
and superior ,
和 优越的 ,

他们返回集合地点，向他们的雇主和上级汇报情况。

[ænd; ænd] [ˈfɪniʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [bræntʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈbɪznəs] .
and finish up the other branch of the night's business .
和 结束 向上 这 其他 分支 的 这 夜晚 商业 .

然后完成当晚另一项业务。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,
Arrived at the spot ,
到达的 在 这 点 ,

到达目的地后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʌfl] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd][dɪsˈkwaɪətuːd]
they found Duffel pacing up and down in a state of impatience and disquietude
他们 成立 帆布包 踱步 向上 和 向下 在 一个 状态 的 不耐烦 和 不安
.
:
.

他们发现达菲尔焦躁不安地来回踱步。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːɡnɪzənt] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] :
So soon as he was cognizant of their presence , he inquired :
所以 很快 作为 他 曾是 认知 的 他们的 在场 , 他 询问 :

他一意识到他们的存在，便问道：

" [haʊ] [naʊ] ?
" **How now ?**
" 如何 现在 ?

现在怎么办？

[wʌt] [hæz; hæz] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
What has kept you so late ?
什么 有 保留 你 所以 晚的 ?

什么事让你这么晚还没回来？

[ɪz] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is all right ? "
是 全部 正确的 ? "

一切都好吗？

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [wɪl] [teɪk] [breθ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər]
" **If your honor will take breath a moment between the questions , we will endeavor**
" 如果 你的 荣誉 将要 拿 气息 一个 片刻 之间 这 问题 , 我们 将要 努力
[tuː; tə] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] ,
to answer them ,
到 回答 他们 ,
“如果法官大人能在提问间隙稍作休息，我们将尽力回答您的问题。”

" [rɪˈplaɪd] [bɪl] .
" **replied Bill .**
" 回复 账单 .

比尔回答道。

" [wel] , [prəʊˈsiːd] .
" **Well , proceed .**
" 出色地 , 继续 .

“好的，继续。”

[dɪd] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
Did you do the job ? "
做过 你 做 这 工作 ? "

你完成工作了吗？

" [noʊ] , [naːt][ɪgˈzæktli][æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [bʌt; bət] — "
" **No , not exactly as laid down in the bill , but —** "
" 不 , 不是 确切地 作为 铺设 向下 在 这 账单 , 但 — "

“不，并非完全按照法案规定的那样，但是——”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ? "
did you let him go ? "
做过 你 让 他 去 ? "

你放他走了吗？

" [waɪ] , [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,
" **Why , no , your honor , we didn't let him go ,**
" 为什么 , 不 , 你的 荣誉 , 我们 没有 让 他 去 ,
“不，法官大人，我们没有放他走。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt][hiː; hi][ˈdɪdnt] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][soʊ]
for the very good reason that he didn't give us a chance to show him so
为了 这 非常 好的 原因 那 他 没有 给 我们 一个 机会 到 展示 他 所以
[mʌtʃ] ['mɜːrsi] . "
much mercy . "
很多 怜悯 . "

原因很简单，他根本没给我们机会对他展现那么多的仁慈。

" [haʊ] ? "
" **How** ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈfeləʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][sent][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ！ "
" **You see the fellow didn't come himself , but sent a substitute** ！ "
" 你 看 这 同伴 没有 来 他自己 ， 但 发送 一个 代替 ！ "

你看，那家伙本人没来，而是派了个替身！

" [ðə; ði] [duːs] , [hiː; hi][dɪd] ！
" **The deuce , he did** ！
" 这 二 ， 他 做过 ！

“他真的做到了！ ”

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样？

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] [tel] ; [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhædli] ,
" **That's what we can't tell ; we only know , that instead of young Hadley** ,
" 那就是 什么 我们 不能 告诉 ； 我们 仅有的 知道 ， 那 反而 的 年轻的 哈德利 ，

“这是我们无法确定的；我们只知道，不是年轻的哈德利，

[wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] - ['skwaɪər] [ˈwɪljəmz] ！ "
we came within an ace of killing ' Squire Williams ！ "
我们 来了 之内 一个 高手 的 杀 - 乡绅 威廉姆斯 ！ "

我们差点就干掉“威廉姆斯乡绅”了！

" - ['skwaɪər] [ˈwɪljəmz] ！ "
" ' **Squire Williams** ！ "
" - 乡绅 威廉姆斯 ！ "

“威廉姆斯先生！ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** .
" 是的 ， 先生 ！

“是的，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ləʊŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈaʊər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He came along at the precise hour that should have brought the other ,
他 来了 沿着 在 这 精确的 小时 那 应该 有 带来 这 其他 ，

他来的确切时间，正是其他人应该到的时候。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ,
and it being too dark to distinguish one man from another ,
和 它 存在 也 黑暗的 到 区分 一 男人 从 其他 ，

由于天色太暗，无法分辨人与人之间的区别。

[ɔːr][frʌm; frəm][oʊld] [nɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wiː; wi] [fel] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or from old Nick for that matter , we fell on to him ,
或者 从 老的 缺口 为了 那 事情 ， 我们 跌倒 在 到 他 ，

或者说，从老尼克那里，我们倒向了他。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mərəst] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and but for the merest chance would have finished him ;
和 但 为了 这 最 机会 会 有 完成的 他 ;

若非一丝侥幸，他早已丧命。

" [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːst] [ɪn] [fʊl] .

Here the enactment of the early part of the evening was rehearsed in full .
" 这里 这 颁布 的 这 早期的 部分 的 这 晚上 曾是 排练 在 满的 .

“这里完整地排练了当晚早些时候的演出。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][gɑːt] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredit] [fɔːr; fər][jɜːr; jər]

It is well you got off so easily , and I must give you credit for your

" 它 是出色地 你 得到 离开 所以 容易地 , 和 我 必须 给 你 信用 为了 你的

[ɪndʒə'nuːəti] ;

ingenuity ;
独创性 ;

“你侥幸脱身，我必须承认你的机智过人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [ðə; ði][bɜːrd][wiː; wi][wɜːr; wər][æftər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

but I am exceedingly sorry the bird we were after has escaped .
但 我 是 非常 对不起 这 鸟 我们 是 后 有 逃脱 .

但我很遗憾，我们要找的那只鸟逃脱了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] [ɔːr][ə'mendɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,

However , as that cannot be helped or amended just now ,

然而 , 作为 那 不能 是 帮助 或者 修订版 只是 现在 ,

然而，由于目前这种情况无法避免或改变，

[wiː; wi] [wɪl] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] . "

we will proceed with the rest of our work . "
我们 将要 继续 和 这 休息 的 我们的 工作 . "

我们将继续完成剩余的工作。

" [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

What hour of the night is it ? "
" 什么 小时 的 这 夜晚 是 它 ? "

现在几点了？

" [ə'baʊt] [wʌn][ə 'klɒk, əu-] ;

About one o'clock ;
" 关于 一 点钟 ;

大约一点钟；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]

and that reminds me of the fact that we will not have time to take all

和 那 提醒 我 的 这 事实 那 我们 将要 不是 有 时间 到 拿 全部

[ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] ;

the stock to - night ;
这 库存 到 - 夜晚 ;

这让我想起我们今晚没有时间把所有股票都买下来；

[wiː; wi][æɪ; jəl] , ['ðɜːfɔːr] , [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːpɜː'eɪjənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['aɪtəm] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

we shall , therefore , confine our operations to a single item — the taking

我们 将 , 所以 , 局限 我们的 运营 到 一个 单身的 物品 — 这 采取

[ʌv; əv] [mændəvɪlz] [hɔːrs] . "

of Mandeville's horse . "
的 曼德维尔的 马 . "

因此，我们的行动将仅限于一件事——夺取曼德维尔的马。

" [mændəvɪlz] ? "

Mandeville's ? "
" 曼德维尔的 ? "

“曼德维尔的？”

" [jes] ； [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Yes ; why not ?** "
" 是的 ； 为什么 不是 ？ "

“是啊，为什么呢？”

" [aɪ] [θɔ:t] [jɔːr; jər] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [steɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ? "
" **I thought your honor was playing for another stake in that quarter ?** "
" 我 想法 你的 荣誉 曾是 玩耍 为了 其他 赌注 在 那 四分之一 ？ "

“我以为法官大人在那块地上是为了另一笔赌注而战呢？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] ? "
" **And if I am ?** "
" 和 如果 我 是 ？ "

“如果我是呢？”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
I just thought it was a queer way of gaining the old gentleman's
我 只是 想法 它 曾是 一个 酷儿 方式 的 获得 这 老的 绅士的
[ɡʊd] [wɪl] — [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . "
good will — that thing of taking his horse . "
好的 将要 — 那 事物 的 采取 他的 马 . "

我只是觉得这种博取老先生好感的方式很奇怪——竟然要牵走他的马。

" [nɑ:t][soʊ] [kwɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] . "
" **Not so queer as you might think for .** "
" 不是 所以 酷儿 作为 你 可能 思考 为了 . "

“其实并没有你想象的那么古怪。”

" [oʊ] ! [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] ； [ɪkˈskjuːs][emˈiː] ； [ðɪs] [ˈhædli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
" **Oh ! I remember now ; excuse me ; this Hadley was to be made the**
" 哦 ！ 我 记住 现在 ； 原谅 我 ； 这 哈德利 曾是 到 是 制成 这
[ˈskeɪpɡoʊt] ；
scapegoat ;
替罪羊 ；

“哦！我想起来了；对不起；这个哈德利要成为替罪羊；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [θroʊn] [ɑːn]
you were to get a horse and have the blame of the theft thrown on
你 是 到 得到 一个 马 和 有 这 责备 的 这 盗窃 抛掷 在
[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
a rival ,
一个 竞争对手 ,

你要做的就是弄到一匹马，然后把偷马的罪名栽赃给竞争对手。

[huːz] [nɑːn] - [əˈpɪrəns] [ʊd; jəd] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .
whose non - appearance should condemn him .
谁 非 - 外貌 应该 谴责 他 .

他的缺席本身就应该受到谴责。

[aɪ] [siː] [ˌaɪˈtiː][ɔːl] [naʊ] ,
I see it all now ,
我 看 它 全部 现在 ,

我现在都明白了。

[ðoo] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pərˈsiːv] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈʌndərəkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [əˈferz] .
though I did not perceive this delicate undercurrent in the plan of affairs .
尽管 我 做过 不是 感知 这 精美的 暗流 在 这 计划 的 事务 .

虽然我没有察觉到计划中这种微妙的暗流。

[lu:'tenənt] [dʌfl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] , [aɪ] [seɪ] ！ " **Lieutenant Duffel against the world , I say !** "

中尉 帆布包 反对 这 世界 , 我 说 ！ "

我说，杜费尔中尉将与全世界为敌！

" [ˈsaɪləns] ！
" **Silence !** "
" 沉默 ！ "

“沉默！

[dɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mændəvɪlz] [ˈpremɪsɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ？ " **Dick , you are familiar with Mr . Mandeville's premises , I believe ?** " "

迪克 , 你 是 熟悉的 和 先生 : 曼德维尔的 前提 , 我 相信 ？ "

迪克，我想你对曼德维尔先生的住所应该很熟悉吧？

" [jes] , [ˈtɑ:lərəbli] [soʊ] . " **Yes , tolerably so .** " "

是的 , 勉强可以接受 所以 : " "

“是的，勉强可以接受。”

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [tɑ:m] [hɪr] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ; **Well , I want you to bring Tom here in about half an hour ;** "

出色地 , 我 想 你 到 带来 汤姆 这里 在 关于 一半 一个 小时 ;

“好的，我希望你大约半小时后把汤姆带到这里；

[ænd; ənd][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [ʌp] [ˈnaɪsli] , [tu:] . " **and do the job up nicely , too .** " "

和 做 这 工作 向上 很好 , 也 : " "

而且要把工作做得漂亮些。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜ:r] . " **I'll try , sir .** " "

患病的 尝试 , 先生 : " "

“我会尽力，先生。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:] . **You must do it .** "

你 必须 做 它 :

你必须这么做。

[bi:; bi] [kwɪk] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [su:n] , **Be quick ; it is going to rain soon ,** "

是 快的 ; 它 是 去 到 雨 很快 ,

快点，很快就要下雨了。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [træks] [wɪl] [ʃoʊ] ; **and we must get him away before the tracks will show ;** "

和 我们 必须 得到 他 离开 前 这 轨道 将要 展示 ;

我们必须在他留下痕迹之前把他带走；

[bʌt; bət][dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈgræs,hɒpəz] [baɪ][jʊr; jər] [ˈnɔɪz] . " **but don't so much as disturb the sleeping grasshoppers by your noise .** " "

但 不 所以 很多 作为 打扰 这 睡眠 蚱蜢 经过 你的 噪音 : " "

但请不要制造噪音，以免打扰正在睡觉的蚱蜢。

" [ɔ:l] [raɪt] . " **All right .** " "

全部 正确的 : " "

“好的。”

" [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [taɪm] . **Go now , and be here again in the shortest possible time .** "

去 现在 , 和 是 这里 再次 在 这 最短 可能的 时间 :

“现在就走，尽快回到这里。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fʊr; fər][fju:tʃər] [ɑ:pə'eɪʃənz] [waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [gɔ:n] .
Bill and I will arrange matters for future operations while you are gone .
账单 和 我 将要 安排 事情 为了 未来 运营 尽管 你 是 已消失 .
你不在的这段时间, 我和比尔会安排好后续的行动事宜。

" [dɪk] ['heɪsnd] [ə'wei] [tu;; tə][du:][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" Dick hastened away to do the bidding of his master ,
" 迪克 加快 离开 到 做 这 投标 的 他的 掌握 ,
迪克匆匆赶去执行主人的命令。

[ænd; ənd] ['dʌfl] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu;; tə] [bɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :
and Duffel communicated to Bill the following piece of intelligence :
和 帆布包 沟通 到 账单 这 下列的 片 的 智力 :
杜菲尔向比尔传达了以下情报:

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][plæn][fʊr; fər][tu;; tə] - [naɪt] [wʊd]
" I was very much in hopes the whole of our plan for to - night would
" 我 曾是 非常 很多 在 希望 这 所有的 的 我们的 计划 为了 到 - 夜晚 会
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,
我非常希望我们今晚的计划能够成功,

[ðʊʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [em 'i:][tu;; tə][hæv; həv] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
though I heard that in the evening which caused me to have misgivings on the
尽管 我 听到 那 在 这 晚上 哪个 导致 我 到 有 疑虑 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

虽然我是在晚上听到这件事的, 这让我对这件事产生了疑虑。
[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hædli] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər][bəʊθ]
I learned that Hadley received intelligence that his mother and uncle were both
我 学习 那 哈德利 已收到 智力 那 他的 母亲 和 叔叔 是 两个都
[sɪk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [rɪ'klʌvər] . — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [fɪlə'delfɪr] :
sick and not expected to recover . — They live in Philadelphia :
生病的 和 不是 预期的 到 恢复 : — 他们 居住 在 费城 :

我得知哈德利得到消息, 他的母亲和叔叔都病重, 而且恐怕难以康复。——他们住在费城。
[ðə; ði][ʼʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fi;; fɪ][ɪz]
the uncle , his mother's brother , a bachelor , by the way , with whom she is
这 叔叔 , 他的 母亲的 兄弟 , 一个 学士 , 经过 这 方式 , 和 谁 她 是
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

顺便一提, 她现在和舅舅, 也就是她母亲的兄弟, 一个单身汉, 住在一起。
[ɪz] [rɪ'pjʊ:tɪd] ['welθɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [wɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [tu;; tə] [jʌŋ] ['hædli]
is reputed wealthy , and , it is said , has willed his property to young Hadley
是 知名 富裕 , 和 , 它 是 说 , 有 意志 他的 财产 到 年轻的 哈德利
.
:
.

据传他家境富裕, 并且据说已将自己的财产遗赠给了年轻的哈德利。
[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'vents] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
The news of these events was brought to him yesterday ,
这 消息 的 这些 活动 曾是 带来 到 他 昨天 ,
他昨天得知了这些事件的消息。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [ɪ'mi:diət] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][goʊ] [i:st] ,
and he made immediate preparations to go east ,
和 他 制成 即时 准备工作 到 去 东方 ,
他立即着手准备向东行进,

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
but did not expect to get off until this morning .
但 做过 不是 预计 到 得到 离开 直到 这 早晨 .
但没想到直到今天早上才能下车。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv]
I presume , however , he must have started yesterday in the after part of
我 估 , 然而 , 他 必须 有 开始 昨天 在 这 后 部分 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;
不过, 我推测他应该是昨天下午才开始工作的;

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [dɪk] [tu:; tə] ['fɑ:lou] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
but be this as it may , I wish you and Dick to follow after him ,
但 是 这 作为 它 可能 , 我 希望 你 和 迪克 到 跟随 后 他 ,
但无论如何, 我希望你和迪克能追随他而去。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][feɪl][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sʌmhəʊ] [ænd; ʌnd] [sʌmweə] .
and don't fail to finish him somehow and somewhere .
和 不 失败 到 结束 他 不知何故 和 某处 .
无论如何, 一定要想办法、在某个地方除掉他。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
If you could only manage to get ahead of him and waylay him at
如果 你 可以 仅有的 管理 到 得到 前方 的 他 和 路障 他 在
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
some point in the mountains ,
一些 观点 在 这 山脉 ,
如果你能设法赶在他前面, 在山里的某个地方伏击他,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d] [ænd; ʌnd] [kən'si:l] [ðə; ði]
it would be the best place for you to do the deed and conceal the
它 会 是 这 最好的 地方 为了 你 到 做 这 契据 和 隐藏 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] . "
commission of the act . "
委员会 的 这 行为 . "
“那里将是你实施犯罪并掩盖罪行的最佳地点。”

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'loʊn] . "
" Yes , if he should be alone . "
" 是的 , 如果 他 应该 是 独自的 . "
“是的, 如果他独自一人的话。”

" [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" Which will most likely be the case , at least a portion of the time . "
" 哪个 将要 最多 可能 是 这 案件 , 在 至少 一个 部分 的 这 时间 .
“这种情况很可能会发生, 至少在部分时间里是这样。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:r] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][get] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
But should no such opportunity occur , or should you fail to get beyond him on
但 应该 不 这样的 机会 发生 , 或者 应该 你 失败 到 得到 超过 他 在
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,
但如果没有这样的机会, 或者你没能一路绕过他,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
you must watch for him in the city ; follow him as closely as his
你 必须 手表 为了 他 在 这 城市 ; 跟随 他 作为 密切 作为 他的
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

你必须在城里留意他；要像他的影子一样紧紧跟随他。

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm][daːrk] [ˈæli] , [ˈɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌnˈsiːznəbl] [ˈaʊər] , [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
and in some dark alley , or at some unseasonable hour , put him out of
和 在 一些 黑暗的 胡同 , 或者 在 一些 反常的 小时 , 放 他 出去 的
[ðə; ði] [wei] . "
the way . "
这 方式 . "

在某个黑暗的小巷里，或者在某个不合时宜的时间，把他解决掉。

" [ɪgˈzæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You understand that this must be done , do you ? "
" 你 理解 那 这 必须 是 完毕 , 做 你 ? "

“你明白这件事必须要做，对吗？”

" [ɪf] [luːˈtenənt] [ˈdʌfl] [sez] [soʊ] . "
" If Lieutenant Duffel says so . "
" 如果 中尉 帆布包 说道 所以 . "

“如果达弗尔中尉这么说的话。”

" [wel] , [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] .
" Well , I do say so , most emphatically .
" 出色地 , 我 做 说 所以 , 最多 强调地 .

“嗯，我非常肯定地这么说。”

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈsetld] ,
I am more anxious than ever to have him settled ,
我 是 更多的 焦虑的 比 曾经 到 有 他 定居 ,

我比以往任何时候都更渴望他能安顿下来。

[sɪns] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [əˈferz] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] . "
since this new phase of affairs has come up . "
自从 这 新的 阶段 的 事务 有 来 向上 . "

自从进入这个新阶段以来。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːrt] ? "
" I understand ; but when are we to start ? "
" 我 理解 ; 但 什么时候 是 我们 到 开始 ? "

我明白了；但是我们什么时候开始？

" [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Early in the morning .
" 早期的 在 这 早晨 .

“清晨。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈjestərdeɪ] ;
We will find out as soon as possible whether he started yesterday ;
我们 将要 寻找 出去 作为 很快 作为 可能的 无论 他 开始 昨天 ;

我们会尽快查明他昨天是否开始上班；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʊʊ] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [brɪfɔːr]
then you must show yourselves for a little while , as was before
然后 你 必须 展示 你们自己 为了 一个 小的 尽管 , 作为 曾是 前
[dɪ'tʃːrmaɪnd] ;
determined ;
决定 ;

然后，你们必须按照先前所定的，短暂地露面；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [ˈæftərwərd] [æz; əz][pɔːsəb(ə)l][biː; bi] [ɔːf] .
and as soon afterward as possible be off .
和 作为 很快 之后 作为 可能的 是 离开 .

之后尽快下班。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [luːz] [aɪ 'tiː] . "
Be sure to get on the right track , and don't lose it . "
是 当然 到 得到 在 这 正确的 追踪 , 和 不 失去 它 . "

一定要走上正确的道路，不要偏离方向。

" [ˈnevər] [fɪr] [ɑːn][ðæt] [hed] .
" **Never fear on that head .**
" 绝不 害怕 在 那 头 .

“永远不要害怕那颗头。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] [dʌz] [hɪz; ɪz] [preɪ] . "
We will follow him as the lion does his prey . "
我们 将要 跟随 他 作为 这 狮子 做 他的 猎物 . "

我们将像狮子追逐猎物一样追逐他。

" [wel] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **Well , I leave the matter with you ; see that you acquit yourself as a good**
" 出色地 , 我 离开 这 事情 和 你 ; 看 那 你 开释 你自己 作为 一个 好的
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“好了，这件事就交给你了；你要努力做一个好士兵。”

[ɡɪv] [dɪk] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] . — [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Give Dick such instruction as may be needed . — Here he comes .
给 迪克 这样的 操作说明 作为 可能 是 需要 . — 这里 他 来 .

给迪克一些必要的指示。——他来了。

" [dɪk] [roʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per]
" **Dick rode up on the horse he had stolen , and they all immediately repaired**
" 迪克 骑 向上 在 这 马 他 有 被盗 , 和 他们 全部 立即地 已修复
[tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,
to the swamp ,
到 这 沼泽 ,

迪克骑着 he 偷来的马来了，他们立刻都回到了沼泽地。

[wer] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,
where the scheme of villainy had been planned ,
在哪里 这 方案 的 邪恶 有 到过 计划 ,

邪恶阴谋策划之处

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
in the middle of which the horse was concealed for the present ,
在 这 中间 的 哪个 这 马 曾是 暗 为了 这 展示 ,

马匹暂时被藏在中间。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv]
as they were unable to take him further then without incurring great risk of
作为 他们 是 无法 到 拿 他 更远 然后 没有 产生 伟大的 风险 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

因为那样一来，他们就无法在不冒着被发现的巨大风险的情况下把他带走。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrɪŋ] ['æftər] ['mɪŋɡlɪŋ] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪɡnənt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
The next morning after mingling awhile with the indignant crowd of citizens ,
这 下一个 早晨 后 混杂 一会儿 和 这 愤怒 人群 的 公民 ,
第二天早上，在与愤怒的市民人群交谈了一会儿之后，

[huː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] ,
who were collected together on hearing of the theft ,
WHO 是 集 一起 在 听力 的 这 盗窃 ,
听到盗窃案的消息后，他们被聚集在一起。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn'vektɪvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] " ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] " [ɪn][noʊ] ['mezərd] ['kwaːntəti] ,
and pouring out invectives on the " villain of a thief " in no measured quantity ,
和 浇注 出去 谩骂 在 这 " 恶棍 的 一个 贼 " 在 不 测量 数量 ,
[ðə; ðɪ] [tuː] ['rʌfiːənz] ,
the two ruffians ,
这 二 恶棍 ,
这两个恶棍对着那个“卑鄙的小偷”破口大骂，毫不留情。

[bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðər; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] [deθ] ?
Bill and Dick , set out on their errand of death ?
账单 和 迪克 , 放 出去 在 他们的 差事 的 死亡 ?
比尔和迪克，踏上了他们的死亡之旅？

['lɜːrɪŋ] [ðæt] ['hædli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [æftər'nuːn] ,
Learning that Hadley had started the previous afternoon ,
学习 那 哈德利 有 开始 这 以前的 下午 ,
得知哈德利前一天下午就开始工作了，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fliːt] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
they followed after him on two of the fleetest horses in the possession of the
他们 随后 后 他 在 二 的 这 最快 马匹 在 这 拥有 的 这
[klæn] .
clan .
氏族 .

他们骑着族里最快的两匹马跟在他后面。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
It might be well enough to remark ,
它 可能 是 出色地 足够的 到 评论 ,
或许可以这样说：

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
that in those early days most of the traveling was done on foot or on horseback .
那 在 那些 早期的 天 最多 的 这 旅行 曾是 完毕 在 脚 或者 在 马背 .
在早期，大部分出行都是步行或骑马进行的。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pər'suːt] ,
On the evening of the second day of their pursuit ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 的 他们的 追逐 ,
在他们追捕的第二天晚上，

[dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] ,
Dick and Bill found themselves in the immediate presence of their victim ,
迪克 和 账单 成立 他们自己 在 这 即时 在场 的 他们的 受害者 ,
迪克和比尔发现自己就在受害者身边。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
they having reached the same inn at which he had already put up for the
他们 拥有 达到 这 相同的 客栈 在 哪个 他 有 已经 放 向上 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们到达了他前一晚下榻的那家客栈。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt]
The meeting was unexpected to them , and at first they feared it might
这 会议 曾是 意外 到 他们 , 和 在 第一的 他们 害怕 它 可能
[ˈfrʌstreɪt] [ðer; ðər] [dɪ'zainz] ;
frustrate their designs ;
阻挠 他们的 设计 ;

这次会面出乎他们的意料，起初他们担心这会破坏他们的计划；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [həbɪ'lɪmənts]
but as they had taken the precaution to throw off their usual habiliments
但 作为 他们 有 已采取 这 预防 到 扔 离开 他们的 通常 服装
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
and character ,
和 特点 ,

但由于他们事先已采取措施，脱去了平日的装束和性格，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhædli] [dɪd][nɑ:t]
and to assume the dress and address of gentlemen , Hadley did not
和 到 认为 这 裙子 和 地址 的 先生们 , 哈德利 做过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ,
recognize them ,
认出 他们 ,

哈德利装扮成绅士，举止言谈都像绅士，以至于他都没认出他们来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈfɑ:sənd] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though the impression fastened itself on his mind ,
尽管 这 印象 系紧 本身 在 他的 头脑 ,
虽然这个印象深深地印在了他的脑海里，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
that he must have seen them and heard their voices before ,
那 他 必须 有 已见 他们 和 听到 他们的 声音 前 ,
他肯定以前见过他们，听过他们的声音。

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] .
but where and when he could not remember .
但 在哪里 和 什么时候 他 可以 不是 记住 .
但他记不起具体地点和时间了。

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋ] [ˈmænər] ,
The villains , from his musing manner ,
这 反派 , 从 他的 沉思 方式 ,
从他沉思的举止来看，反派角色

[hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
half suspected that he was trying to call to mind who they were ,
一半 怀疑 那 他 曾是 尝试 到 称呼 到 头脑 WHO 他们 是 ,
我当时隐隐觉得他是在努力回忆他们是谁。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ˈæftər]
and one remarked to the other that they had better go out and see after
和 一 评论 到 这 其他 那 他们 有 更好的 去 出去 和 看 后
[ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] ;
their horses ;
他们的 马匹 ;

其中一人对另一人说，他们最好出去照看他们的马。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ðei]
but it was more for the purpose of consulting about the affair they
但 它 曾是 更多的 为了 这 目的 的 咨询 关于 这 事务 他们
[hæd; həd][ɪn][hænd][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bi:sts] ,
had in hand than for the good of their beasts ,
有 在 手 比 为了 这 好的 的 他们的 野兽 ,
但与其说是为了牲畜的利益，不如说是为了商讨他们手头的事情。

[ðæt] [ðei] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
that they wished to leave the house .
那 他们 希望 到 离开 这 房子 .

他们想离开这所房子。

[wen] [ə'fʊrd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] , [sed] [bɪl][tu:; tə] [dɪk] :
When assured that they were beyond hearing distance , said Bill to Dick :
什么时候 保证 那 他们 是 超过 听力 距离 , 说 账单 到 迪克 :

确认他们已超出听力范围后，比尔对迪克说：

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [tri:d] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
" Well , we have treed the game at any rate . "
" 出色地 , 我们 有 树木 这 游戏 在 任何 速度 . "

“好吧，至少我们已经把比赛赢下来了。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsignifaɪz] [mʌt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ,
" Yes , but I don't see as it signifies much if we have , "
" 是的 , 但 我 不 看 作为 它 表示 很多 如果 我们 有 ,

“是的，但我认为如果我们有的话，意义不大。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tri:d] , [nɔ:r] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈni:ðər] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
for we can't keep him treed , nor bring him down neither , in this place . "
为了 我们 不能 保持 他 树木 , 也不 带来 他 向下 两者都不 , 在 这 地方 . "

因为在这里，我们既不能把他困在树上，也不能把他打下来。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" But we know where he is , and that is something . "
" 但 我们 知道 在哪里 他 是 , 和 那 是 某物 . "

“但我们知道他在哪里，这总算有点意义。”

" [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪts] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
" I take it , it's but little . "
" 我 拿 它 , 它是 但 小的 .

“我想，这只是很小的一部分。”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What can we do with him ? "
什么 能 我们 做 和 他 ? "

我们该拿他怎么办？

" [waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
" Why , we can get ahead of him and select our place for the next
" 为什么 , 我们 能 得到 前方 的 他 和 选择 我们的 地方 为了 这 下一个
[ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — "
meeting , and then — "
会议 , 和 然后 — "

“为什么？我们可以抢在他前面，选好下次会议的地点，然后——”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How do you know that ?**
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [roʊd] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] . "
We can't tell which road he will take ."
我们 不能 告诉 哪个 路 他 将要 拿 . "

我们无法预知他会选择哪条路。

" [wi:l] [faɪnd] [aʊt] , [ðoʊ] . "
" **We'll find out , though .**"
" 出色地 寻找 出去 , 尽管 . "

“不过，我们会查清楚的。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **By asking him .**"
" 经过 问 他 . "

“通过询问他。”

" [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] . "
" **And exciting his suspicions .**
" 和 激动人心 他的 怀疑 . "

“这更加深了他的疑虑。”

[jes] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)n] . "
Yes , a pretty way of doing , certain ."
是的 , 一个 漂亮的 方式 的 正在做 , 肯定 . "

是的，这确实是一种很漂亮的方式。

" [ˈnevər] [du:][ju:; jʊ] [maɪnd] ; [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] ;
" **Never do you mind ; leave that to me ;**
" 绝不 做 你 头脑 ; 离开 那 到 我 ;

“你别介意，交给我吧；

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and if we don't know all we want to know by morning ,
和 如果 我们 不 知道 全部 我们 想 到 知道 经过 早晨 ,

如果到明天早上我们还不知道所有想知道的信息，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [bɪl] [ˈmɪtʃəl] [ə; eɪ] [fu:l] ; [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wəʊnt] [sə'spekt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈi:ðər] . "
you may call Bill Mitchel a fool ; and the fellow won't suspect anything , either ."
你 可能 称呼 账单 米切尔 一个 傻子 ; 和 这 同伴 惯于 怀疑 任何事物 , 任何一个 . "

你可以说比尔·米切尔是个傻瓜；但他也不会怀疑什么。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ɔ:ɹ'self] ,
" **Well , go ahead , but don't make a fool of yourself ,**
" 出色地 , 去 前方 , 但 不 制作 一个 傻子的 你自己 ,

“好吧，你尽管去做，但别出丑。”

[nɔ:r] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [dʒɑ:b] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] , [ˈni:ðər] . "
nor spoil the job we have in hand , neither ."
也不 剧透 这 工作 我们 有 在 手 , 两者都不 . "

也不能破坏我们手头的工作。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] , [ænd; ænd] [dəʊnt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] ,
" **I'll take care for that ; only you be cautious , and don't say too much ,**
" 患病的 拿 关心 为了 那 ; 仅有的 你 是 谨慎 , 和 不 说 也 很多 ,

“我会处理的；只是你要谨慎，不要说太多。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] [spi:k] , [θroʊ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [rʌf] ['mænərz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd][ækt]
and when you do speak , throw off your rough manners and talk and act
和 什么时候 你 做 说话 , 扔 离开 你的 粗糙的 礼仪 和 讲话 和 行为
[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
like a gentleman .
喜欢 一个 绅士 .

当你说话的时候，要摒弃粗鲁的举止，像个绅士一样说话做事。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ,
I am afraid you will forget yourself , and instead of being Mr . Richard ,
我 是 害怕的 你 将要 忘记 你自己 , 和 反而 的 存在 先生 . 理查德 ,
[wɪl] [ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌfiən] [dɪk] . "
will act the part of ruffian Dick . "
将要 行为 这 部分 的 痞子 迪克 . "

他将扮演恶棍迪克的角色。

" ['nevər] [du:][ju:; jʊ] [fɪr] ; - ['rʌfiən] [dɪk] - [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] ,
" Never do you fear ; ' ruffian Dick ' knows what he's about ,
" 绝不 做 你 害怕 ; - 痞子 迪克 - 知道 什么 他是 关于 ,
"你永远不必害怕；‘恶棍迪克’知道自己在做什么。"

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [haʊ] ['hænsəmli] [hi:; hi][kæn; kən][ækt] - ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] - [tu:; tə] - [naɪt] . "
and you'll see how handsomely he can act ' Mr . Richard ' to - night . "
和 你会 看 如何 英俊地 他 能 行为 - 先生 . 理查德 - 到 - 夜晚 . "
今晚你就会看到他把“理查德先生”演得多么出色了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] , [baɪ]
" With this understanding between them , they returned to the inn , which , by
" 和 这 理解 之间 他们 , 他们 返回 到 这 客栈 , 哪个 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
“有了这样的共识，他们就回到了客栈，顺便说一句，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [kən'strʌk(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði]
was a very primitive establishment , not only in construction , but also in the
曾是 一个 非常 原始 建立 , 不是 仅有的 在 建造 , 但 还 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
character of the entertainment .
特点 的 这 娱乐 .
这是一个非常原始的场所，不仅在建筑上，而且在娱乐性质上也是如此。

[bɪl] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][sʊʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] ['hædli] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Bill worked his card so as to draw Hadley into conversation , and incidentally ,
账单 工作 他的 卡片 所以 作为 到 画 哈德利 进入 对话 , 和 顺便 ,
[bʌt; bət] [dɪ'zainɪdli] ,
but designedly ,
但 故意 ,
比尔巧妙地运用他的名片，试图将哈德利引入谈话，并且，虽然是有意为之，但却是顺带进行的。

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðei] ([hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]) [hæd; həd] [pæst] [θru:] [si:] — —
remarked that they (himself and his companion) had passed through C — —
评论 那 他们 (他自己 和 他的 伴侣) 有 通过了 通过 C — —
[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
two days before .
二 天 前 .

他表示，他和他的同伴两天前曾路过 C——。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['hædli] ; " [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][si:] — — . [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] [nu:z]
" Indeed ! " said Hadley ; " I am well acquainted in C — — . Did you hear any news
" 的确 ! " 说 哈德利 ; " 我 是 出色地 熟人 在 C — — . 做过 你 听到 任何 消息
[ðer; ðər] ? " **there ? "**
那里 ? "

“的确如此！”哈德利说，“我对C——那边的情况很熟悉。你那边有什么消息吗？”

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][si:] — — ,
" Well , no , not in C — — ,
" 出色地 , 不 , 不是 在 C — — ;

“嗯，不，不是在C——中，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['stɒlən][ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs]
but a little way beyond the town a horse had been stolen the night previous
但 一个 小的 方式 超过 这 镇 一个 马 有 到过 被盗 这 夜晚 以前的
,
.
,

但就在小镇不远处，前一天晚上有一匹马被偷了。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] . "
which caused considerable excitement in the neighborhood . "
哪个 导致 大量 激动 在 这 邻里 . "

这在附近引起了不小的轰动。

" [haʊ] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
" How far beyond was it ? "
" 如何 远的 超过 曾是 它 ? "

“究竟超出了多远？”

" [ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" About five or six miles , I should think . "
" 关于 五 或者 六 英里 , 我 应该 思考 . "

“大概五六英里吧。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ? "
" Did you learn any of the particulars ? "
" 做过 你 学习 任何 的 这 细节 ? "

你了解到具体细节了吗？

" [waɪ] , [jes] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Why , yes , pretty much all of them , I think . "
" 为什么 , 是的 , 漂亮的 很多 全部 的 他们 , 我 思考 . "

“是的，我想几乎所有人都是这样。”

" [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
" I know pretty much everybody in that region ,
" 我 知道 漂亮的 很多 大家 在 那 地区 ,

“我几乎认识那个地区的所有人，”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]
and it may be that it was some of my friends from whom the
和 它 可能 是 那 它 曾是 一些 的 我的 朋友们 从 谁 这
[hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stəʊlən] .
horse was stolen .
马 曾是 被盗 .

也可能是我朋友的马被偷了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnə-z] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ? "
What was the owner's name , if you heard it ? "

什么 曾是 这 所有者的 姓名 , 如果 你 听到 它 ? "

如果你听到了, 请问店主叫什么名字?

" ['mændəvɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ; [jes] , ['mændəvɪl] . "
" Mandeville , I think ; yes , Mandeville . "
" 曼德维尔 , 我 思考 ; 是的 , 曼德维尔 . "

“我想是曼德维尔; 是的, 曼德维尔。”

" ['mændəvɪl] !
" Mandeville !
" 曼德维尔 !

曼德维尔!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I know him well .
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] ? "
Has he any idea who took the horse ? "

有 他 任何 主意 WHO 采取 这 马 ? "

他知道是谁牵走了马吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θeft] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]
" I think he suspects some one for the theft — a young man that
" 我 思考 他 嫌疑人 一些 — 为了 这 盗窃 — 一个 年轻的 男人 那

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
had been in the neighborhood ,
有 到过 在 这 邻里 ,

“我认为他怀疑是某个人在偷东西——一个曾在附近出没的年轻人,

[bʌt; bət] ['disə'pɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wer] [hiː; hi]
but disappeared the same night of the theft , and no one knew where he
但 消失 这 相同的 夜晚 的 这 盗窃 , 和 不 — 知道 在哪里 他

[hæd; həd] [gɔ:n] . "
had gone . "
有 已消失 . "

但他在盗窃案发生的当晚就失踪了, 没有人知道他去了哪里。

" [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['hædli] , ['mju:zɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
" In the neighborhood , " repeated Hadley , musingly , as if thinking aloud .
" 在 这 邻里 , " 重复 哈德利 , 若有所思地 , 作为 如果 思维 大声 .

“就在附近,”哈德利若有所思地重复道, 仿佛在自言自语。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n]
" It must have been the stranger ; and yet I thought he was gone
" 它 必须 有 到过 这 陌生人 ; 和 然而 我 想法 他 曾是 已消失

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] . "
some time ago . "
一些 时间 前 . "

“那一定是那个陌生人; 可是我以为他早就走了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ; [ðeɪ] [tʊld] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **I don't think it was a stranger ; they told us his name** ,
" 我 不 思考 它 曾是 一个 陌生人 ; 他们 讲述 我们 他的 姓名 ;
“我不认为那是个陌生人；他们告诉我们他的名字。”

[bʌt; bət] [aɪ][du:] [nɔ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [kɔ:l] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [maɪnd] [ɔ:r] [nɔ:t] .
but I do not know whether I can call it to mind or not .
但 我 做 不是 知道 无论 我 能 称呼 它 到 头脑 或者 不是 :
但我不知道我是否能想起来。

[let] [em 'i:] [si:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdi] [ɔ:r] ['hɑ:rtli] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌt] [neɪm] .
Let me see , I think it was Hardy or Hartly , or some such name .
让 我 看 , 我 思考 它 曾是 哈迪 或者 哈特利 , 或者 一些 这样的 姓名 :
让我想想, 我想应该是哈迪或者哈特利, 或者类似的名字。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [dɪk] [kɔ:t] ['bɪlz] [aɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌt]]
" **At this juncture , Dick caught Bill's eye , and gave him a look , as much**
" 在 这 契机 , 迪克 捕捉 法案的 眼睛 , 和 给予 他 一个 看 , 作为 很多
[æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] :
as to say :
作为 到 说 :

这时, 迪克和比尔目光相遇, 迪克看了他一眼, 仿佛在说:

" [wʌt] [ðə; ði] [di:] — — [el] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What the d — — I do you mean ?**
" 什么 这 d — — 我 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

— [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] [klɪr]
— **Are you going to excite his suspicions and send him back home to clear**
— 是 你 去 到 激发 他的 怀疑 和 发送 他 后退 家 到 清除
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪmpju'teɪʃ(ə)n] ?
himself from imputation ?
他自己 从 估算 ?

——你打算激起他的怀疑, 把他送回家去洗清冤屈吗?

" [ænd; ənd] [bɪl] [æz; əz] ['pleɪnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [lʊks] : " ['nevər] [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] .
" **And Bill as plainly replied by looks : " Never do you mind** .
" 和 账单 作为 显然 回复 经过 看起来 : " 绝不 做 你 头脑 :
比尔的眼神清楚地回答道: “你一点也不介意。”

[aɪl] [fɪks] [aɪ'ti:] [ʌp] [raɪt] .
I'll fix it up right .
患病的使固定 它 向上 正确的 :

我会把它修好的。

" [waɪl] [ði:z] [mæg'netɪk] [lʊks] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['reprə,berts] ,
" **While these magnetic looks were exchanged between the murderous reprobates** ,
" 尽管 这些 磁的 看起来 是 交换 之间 这 杀人犯 无赖 ,
“当这些杀人恶棍之间交换着充满吸引力的眼神时,

[ˈhædli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniɪbə:di] [baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Hadley was engaged in trying to think if there was anybody by either of the
哈德利 曾是 已订婚的 在 尝试 到 思考 如果 那里 曾是 任何人 经过 任何一个 的 这
[neɪmz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wer] [ˈmændəvɪl] [lɪvd] ,
names mentioned in the vicinity where Mandeville lived ,
姓名 提及 在 这 附近 在哪里 曼德维尔 居住地 ,
哈德利努力回想, 曼德维尔居住的附近是否有人叫这两个名字中的任何一个。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ] [wʌn] .
but he could remember no one .
但 他 可以 记住 不 — :

但他一个也想不起来。

[ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][hɪm'self] [maɪ] [bi:; bi][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n]
All at once the thought struck him that he himself might be the person
全部 在 一次 这 想法 击 他 那 他 他自己 可能 是 这 人
[ə'kju:zd] ,
accused ,
被告 ,

他突然想到，自己可能就是被指控的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ðæt] [sʌt] [maɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [sent][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and the bare idea that such might be the case sent the blood to his heart
和 这 裸 主意 那 这样的 可能 是 这 案件 发送 这 血 到 他的 心
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdər] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] . — [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
and a cold shudder through his frame . — He was pale as marble ,
和 一个 寒冷的 不寒而栗 通过 他的 框架 . — 他 曾是 苍白 作为 大理石 ,
仅仅是想到这种情况可能会发生，就让他心头一紧，浑身一颤。——他脸色苍白如大理石。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræskəlz] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
for a moment , and the rascals saw it .
为了 一个 片刻 , 和 这 无赖 锯 它 .

那一瞬间，那群小混混看到了。

['mæstəriŋ] [hɪz; ɪz]['i:məʊənz] , [hi:; hi][ɪn'kwaiəd] [ˈkɑ:mlɪ] :
Mastering his emotions , he inquired calmly :
掌握 他的 情绪 , 他 询问 平静地 :

他控制住自己的情绪，平静地问道：

" [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈwɔznt] [ˈhædli] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" The name you heard wasn't Hadley , was it ? "
" 这 姓名 你 听到 不是 哈德利 , 曾是 它 ? "

你听到的名字不是哈德利，对吧？

" [noʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] .
" No , that wasn't it .
" 不 , 那 不是 它 .

“不，不是那样。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
I heard his name mentioned ,
我 听到 他的 姓名 提及 ,

我听人提起过他的名字。

[bʌt; bət] [ðei] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θeft] .
but they said he had started for Philadelphia the day before the theft .
但 他们 说 他 有 开始 为了 费城 这 天 前 这 盗窃 .

但他们说，盗窃案发生前一天，他已经启程前往费城了。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ˈhædli] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
" At this announcement , in spite of himself , Hadley drew a sigh of relief ,
" 在 这 公告 , 在 尽管如此 的 他自己 , 哈德利 画 一个 叹 的 宽慰 ,
听到这个消息，哈德利不由自主地松了一口气。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [bɪl] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] .
and as he did so Bill gave Dick a knowing look .
和 作为 他 做过 所以 账单 给予 迪克 一个 会心 看 .

比尔这样做的时候，给了迪克一个意味深长的眼神。

[ˈhædli] [rɪˈplaɪd] :
Hadley replied :
哈德利 回复 :

哈德利回答说：

" [pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hʌntli] ？ "

" **Perhaps the name was Huntly ？** "

" 也许 这 姓名 曾是 亨特利 ？ "

“或许他的名字叫亨特利？”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ！ " [sed] [bɪl] ； " [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] ； [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [naʊ] ． "

" **That's it ！** " **said Bill ；** " **that's the name ； I remember it now ．** "

" 那就是 它 ！ " 说 账单 ； " 那就是 这 姓名 ； 我 记住 它 现在 ． "

“对了！”比尔说，“就是这个名字；我想起来了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ． "

" **I should hardly have thought him capable of such a crime ．** "

" 我 应该 几乎 有 想法 他 有能力的 的 这样的 一个 犯罪 ． "

“我实在想不到他会犯下这样的罪行。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] ， [ɪg'zæktli] ． "

" **Just what the people said ， exactly ．** "

" 只是 什么 这 人们 说 ， 确切地 ． "

“正如民众所说。”

" [ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [mændəvɪlz] ['dɔ:tər] ， [æt; ət] [ðæt] ； "

" **And to take advantage of the sickness of Mandeville's daughter ， at that ；** "

" 和 到 拿 优势 的 这 疾病 的 曼德维尔的 女儿 ， 在 那 ；

“而且还趁着曼德维尔女儿生病之际；

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ． "

I can hardly believe it of him ． "

我 能 几乎 相信 它 的 他 ． "

我简直不敢相信他会做出这种事。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tɔ:kt] ． "

" **You talk precisely as his neighbors talked ．** "

" 你 讲话 恰恰 作为 他的 邻居 谈话 ． "

“你的说话方式和他的邻居们一模一样。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪlti] ； [noʊ] ， [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ． "

" **I do not believe he is guilty ； no ， I am sure he is not ．** "

" 我 做 不是 相信 他 是 有罪的 ； 不 ， 我 是 当然 他 是 不是 ． "

“我不认为他有罪；不，我确信他没有罪。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [aɪ] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

There are others I would suspect a thousand times of such an act before I

那里 是 其他的 我 会 怀疑 一个 千 时代 的 这样的 一个 行为 前 我

[wʊd] [hɪm; ɪm] ． "

would him ． "

会 他 ． "

“我宁愿怀疑其他人一千次，也不会怀疑他。”

" [wel] ， [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ． "

" **Well ， I am sure I can't tell as to that ．** "

" 出色地 ， 我 是 当然 我 不能 告诉 作为 到 那 ． "

“嗯，我肯定无法判断这一点。”

[bʌt; bət] ， [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ，

But ， to change the subject ；

但 ， 到 改变 这 主题 ，

但是，换个话题吧，

[meɪ] [aɪ][bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] ？ "

may I be so bold as to inquire which way you are traveling ？ "

可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 查询 哪个 方式 你 是 旅行 ？ "

冒昧地问一下，您要去哪个方向？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] . "

" **Certainly , sir ; I am on my way to Philadelphia .** "

" 当然 , 先生 ; 我 是 在 我的 方式 到 费城 . "

“当然可以，先生；我正前往费城。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɑ:rˈselvz] ; [pərˈhæps][ju:; jʊ]

" **I was in hopes you were going the same way as ourselves ; perhaps you**

" 我 曾是 在 希望 你 是 去 这 相同的 方式 作为 我们自己 ; 也许 你

[ɑ:r; ər] ;

are ;

是 ;

“我原本希望你们和我们走的是同一条路；也许你们确实是；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈwi:lɪŋ] , [vərˈdʒɪniə] . — [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ðæt] [wei] ? "

we are bound for Wheeling , Virginia . — Do you go that way ? "

我们 是 边界 为了 惠灵 , 弗吉尼亚州 . — 做 你 去 那 方式 ? "

我们要去弗吉尼亚州的惠灵市。——你们也走那条路吗？

" [noʊ] , [aɪ][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɪtsbɜ:rg] . "

" **No , I go by way of Pittsburgh .** "

" 不 , 我 去 经过 方式 的 匹兹堡 . "

“不，我走匹兹堡那边。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈtæəri] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ˈpɪtsbɜ:rg] ?

" **Do you tarry long at Pittsburgh ?**

" 做 你 焦油 长的 在 匹兹堡 ?

你会在匹兹堡逗留很久吗？

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] . "

We may have to go there before we return . "

我们 可能 有 到 去 那里 前 我们 返回 . "

我们可能得先去那里再回来。

" [noʊ][sɜ:r] .

" **No sir .**

" 不 先生 . "

“不，先生。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

My mother is very sick at her brother's house in Philadelphia ,

我的 母亲 是 非常 生病的 在 她 兄弟 房子 在 费城 ,

我母亲病得很重，现在在费城她哥哥家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第5/13页

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl]'heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] . "
 and I shall hasten to her with all dispatch . "
 和 我 将 超 到 她 和 全部 派遣 . "

我将以最快的速度赶到她那里。

" [ðen] , [aɪ] [pər'siːv] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] . "
 " Then , I perceive , we shall have to part company . "
 " 然后 , 我 感知 , 我们 将 有 到 部分 公司 . "

“那么，看来我们不得不分道扬镳了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn]
 " I am sorry for that , as I should be pleased to have companionship on
 " 我 是 对不起 为了 那 , 作为 我 应该 是 高兴 到 有 友谊 在
 [maɪ] ['ləʊnli] ['dʒɜːrni] .
 my lonely journey .
 我的 孤独 旅行 . "

“对此我感到很遗憾，因为我本希望在孤独的旅途中有人陪伴。”

" ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pɜːrpəs] , [bɪl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
 " Having found out all that concerned his purpose , Bill changed the conversation ,
 " 拥有 成立 出去 全部 那 担心的 他的 目的 , 账单 已更改 这 对话 ,
 " 在了解了所有与他的目的有关的事情之后，比尔改变了谈话方向。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [fə'tiːɡd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
 and all of them being fatigued with hard riding throughout the day ,
 和 全部 的 他们 存在 疲劳 和 难的 骑术 自始至终 这 天 ,
 他们全都因为一整天的高强度骑行而疲惫不堪。

[ðə; ði] [θriː] [suːn] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
 the three soon retired for the night .
 这 三 很快 退休 为了 这 夜晚 . "

三人很快便回房休息了。

[bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [rʊmd; ruːmd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ə'loʊn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :
 Bill and Dick roomed together , and when alone the former said :
 账单 和 迪克 房间 一起 , 和 什么时候 独自的 这 以前的 说 :
 比尔和迪克住一个房间，两人独处时，比尔说：

" ['dɪdnt] [aɪ][duː;][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [dɪk] ? "
 " Didn't I do it up about the right way , Dick ? "
 " 没有 我 做 它 向上 关于 这 正确的 方式 , 迪克 ? "
 “迪克，我做得还不够好吗？ ”

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] , — — [em 'iː] ,
 " Better than I expected ; but , — — me ,
 " 更好的 比 我 预期的 ; 但 , — — 我 ,
 比我预想的要好；但是，——对我来说，

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [gəːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [wʌns] . "
 if I didn't think you'd got on the wrong track once . "
 如果 我 没有 思考 你会 得到 在 这 错误的 追踪 一次 . "
 如果我不认为你曾经误入歧途的话。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] . "
 " I knew what I was at all the time ; but I saw you were scared . "
 " 我 知道 什么 我 曾是 在 全部 这 时间 ; 但 我 锯 你 是 害怕的 . "
 “我一直都知道自己是什么身份；但我看得出你很害怕。”

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? "
" **Well , what's to be done next ?** "
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 下一个 ? "

“那么，接下来该怎么办？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['krɒːsɪŋ]
" **We must get ahead of him , and do the thing up while he is crossing**
" 我们 必须 得到 前方 的 他 , 和 做 这 事物 向上 尽管 他 是 过境
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

“我们必须抢在他前面，趁他翻山越岭的时候把事情办好。”

[æz; əz] [luː'tenənt] ['dʌfl] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] . "
as Lieutenant Duffel suggested , and as I told you before . "
作为 中尉 帆布包 建议 , 和 作为 我 讲述 你 前 . "

正如杜费尔中尉所建议的那样，也正如我之前告诉过你的那样。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['iːzi] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ;
" **We can do that easy enough ; but what do you think ;**
" 我们 能 做 那 简单的 足够的 ; 但 什么 做 你 思考 ;
“我们很容易就能做到这一点；但是你觉得呢？ ”

[ʃænt] [wiː; wi] [meɪk] ['dʌfl] [saɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][duː'væl] [ə'fer] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]
shan't we make Duffel side with us in the Duval affair for putting us to
不会 我们 制作 帆布包 边 和 我们 在 这 杜瓦尔 事务 为了 推杆 我们 到
[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] ? "
so much trouble ? "
所以 很多 麻烦 ? "

“杜瓦尔事件中，我们难道不应该让达费尔站在我们这边，以补偿他给我们带来的诸多麻烦吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and that is one reason why I wish to get through with this job as soon as
和 那 是 一 原因 为什么 我 希望 到 得到 通过 和 这 工作 作为 很快 作为
[pɔːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

这也是我希望尽快完成这项工作的原因之一。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] ['miːtɪŋ] ['sʌmhaʊ] . "
We must get back in time for the League meeting somehow . "
我们 必须 得到 后退 在 时间 为了 这 联盟 会议 不知何故 . "

我们必须想办法及时赶回去参加联盟会议。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [laɪk][ðə; ði][diː] — — [el] , [ðen] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɑːn]['fraɪdeɪ]
" **We'll have to ride like the d — — I , then ; for the meeting is on Friday**
" 出色地 有 到 骑 喜欢 这 d — — 我 , 然后 ; 为了 这 会议 是 在 星期五
[naɪt] [wiːk] . "
night week . "
夜晚 星期 . "

“那我们就得拼命赶路了；因为会议是在下周五晚上。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
" **Well , we must be there if it is next Friday night ,**
" 出色地 , 我们 必须 是 那里 如果 它 是 下一个 星期五 夜晚 ,
“如果是下周五晚上，我们肯定要去。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪniʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [brɪfɔːr] [wiː; wi][goʊ] . "
 and we must finish our work before we go . "
 和 我们 必须 结束 我们的 工作 前 我们 去 . "
 我们必须在离开前完成工作。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
 " I'm with you . "
 " 我是 和 你 . "
 "我和你在一起。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['dʌfl] [dəʊnt] [ə'sɪst] [juː 'es][tuː; tə] [fɪks] [duː'væl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ,
 " And then , if Duffel don't assist us to fix Duval , or at least ,
 " 和 然后 , 如果 帆布包 不 协助 我们 到 使固定 杜瓦尔 , 或者 在 至少 ,
 "然后, 如果杜费尔不帮助我们解决杜瓦尔的问题, 或者至少,
 [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [let] [juː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
 if he don't let us have our own way in the matter ,
 如果 他 不 让 我们 有 我们的 自己的 方式 在 这 事情 ,
 如果他不让我们按自己的方式行事,

[wiː; wi] [wɪl] [reɪz] ['hædliːz] [goʊst] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] - [bloʊ] - [ɑːn][hɪm; ɪm]
 we will raise Hadley's ghost before his eyes , and threaten to ' blow ' on him
 我们 将要 增加 哈德利 鬼 前 他的 眼睛 , 和 威胁 到 - 吹 - 在 他
 . "
 . "
 . "
 我们将当着他的面唤起哈德利的亡灵, 并威胁要“杀了他”。

" ['hiːl] [duː][aɪ 'tiː] . "
 " He'll do it . "
 " 地狱 做 它 . "
 "他会做到的。"

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][duː][aɪ 'tiː] . "
 " He shall do it . "
 " 他 将 做 它 . "
 他会做到的。

" [wel] , [æz; əz] [ðæts] ['setld] , [lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
 " Well , as that's settled , let's go to sleep . "
 " 出色地 , 作为 那就是 定居 , 我们来吧 去 到 睡觉 . "
 "好了, 既然这件事已经解决了, 我们就睡觉吧。"
 " [jes] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [raɪd] [brɪfɔːr] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
 " Yes , for we have a hard day's ride before us to - morrow .
 " 是的 , 为了 我们 有 一个 难的 天 骑 前 我们 到 - 明天 .
 "是的, 因为我们明天还有一天的艰苦骑行要走。"

" [ðə; ði] ['eɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːvniŋ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [stiːps] [ænd; ənd] [diːp] [delz]
 " The shades of evening were gathering over the rugged steeps and deep dells
 " 这 色调 的 晚上 是 采集 超过 这 崎岖 陡峭 和 深的 戴尔斯
 [ʌv; əv][ðə; ði] ,
 of the Alleghanies ,
 的 这 阿勒格尼 ,
 "暮色渐渐笼罩了阿勒格尼山脉崎岖陡峭的山坡和幽深的山谷,

[æz; əz] [tuː] ['hɔːsmən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [drɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]
 as two horsemen , leaving the summit of the mountains , descended to a deep
 作为 二 骑兵 , 离开 这 首脑 的 这 山脉 , 下降 到 一个 深的
 , [dɑːrk] ['væli] ,
 , dark valley ,
 , 黑暗的 谷 ,
 两个骑马的人离开山顶, 下到一条幽深黑暗的山谷中。

[ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪəərənd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wʊd] ,
shaded and environed by a dense growth of pine and other wood ,
阴影 和 环境 经过 一个 稠密 生长 的 松树 和 其他 木头 ,
在茂密的松树和其他树木的遮荫下 ,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːstərn] [sloʊp][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
on the eastern slope leading to the Atlantic .
在 这 东 坡 领导 到 这 大西洋 .
在通往大西洋的东坡上 .

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈlʊkɪŋ] [spa:t] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ]
As they entered this dismal looking spot , one of them broke the silence by
作为 他们 进入 这 惨淡 寻找 点 , 一 的 他们 打破 这 沉默 经过
[rɪˈmaːkɪŋ] :
remarking :
评论 :

他们走进这个阴森森的地方时，其中一人打破了沉默，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "
" This is the place . "
" 这 是 这 地方 . "

“就是这里。”

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi][rɑ:b][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [ded] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Shall we rob him after he is dead ? " inquired the other .
" 将 我们 抢 他 后 他 是 死的 ? " 询问 这 其他 .
“等他死了我们再去抢劫他吗？”另一个人问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][paɪl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] ,
He has a pile about him ; and it was for this I was trying ,
他 有 一个 桩 关于 他 ; 和 它 曾是 为了 这 我 曾是 尝试 ,
他身上堆满了东西；而我正是为了这个才这么做的。

[wen] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
when he accused me of attempting to rob him , and resenting the
什么时候 他 被告 我 的 尝试 到 抢 他 , 和 怨恨 这
[ˌækjuːzeɪ(ə)n] [brɔːt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] ,
accusation brought on the quarrel ,
指控 带来 在 这 争吵 ,
当他指控我试图抢劫他时，我对这场争吵带来的指控感到愤恨。

当他指控我试图抢劫他时，我对这场争吵带来的指控感到愤恨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
and with it the insult .
和 和 它 这 侮辱 .
以及随之而来的侮辱。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [tuː] . "
Yes , I must have his life and his money , too . "
是的 , 我 必须 有 他的 生活 和 他的 钱 , 也 . "
是的，我必须得到他的性命和他的钱财。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[bʌt; bət][hoʊld] !
But hold !
但 抓住 ！

但是等等！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ？

那是什么？

[ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] , [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] .
Horses ' feet , as I'm alive .
马匹 - 脚 , 作为 我是 活 .

马蹄，因为我还活着。

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] .
He's coming ; we must be quick to our place of concealment .
他是 未来 ; 我们 必须 是 快的 到 我们的 地方 的 隐蔽 .

他来了；我们必须赶紧躲到藏身之处。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈpɹ:səb(ə)] [taɪm][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" **In the briefest possible time their horses led out of sight of the road ,**
" 在 这 最简短 可能的 时间 他们的 马匹 引领 出去 的 视线 的 这 路 ,
“他们的马以最快的速度消失在道路的视线之外，

[ænd; ənd][hɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and hid away among the bushes ,
和 隐藏 离开 之中 这 灌木丛 ,

然后躲进了灌木丛中，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɜ:dəəz] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ˈæmbʊʃ] ,
while the two murderers took their stand at the side of the road in ambush ,
尽管 这 二 杀人犯 采取 他们的 站立 在 这 边 的 这 路 在 伏击 ,

两名凶手埋伏在路边，伺机行凶。

[tu:; tə][əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
to await the arrival of their victim .
到 等待 这 到达 的 他们的 受害者 .

等待受害者的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][weɪt] , [wen] [ˈʌðər] [tu:] [ˈhɔ:smən] [meɪd] [ðer; ðər]
They had only a few minutes to wait , when other two horsemen made their
他们 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 等待 , 什么时候 其他 二 骑兵 制成 他们的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他们只等了几分钟，另外两名骑兵就出现了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
and took their stations exactly as they had done ,
和 采取 他们的 车站 确切地 作为 他们 有 完毕 ,

他们各自回到了自己的岗位，就像之前那样。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
but about a hundred yards further up the mountain .
但 关于 一个 百 码 更远 向上 这 山 .

但再往山上走大约一百码。

" [wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɪnˈkwaiəd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **What the d — — I does this mean ? " inquired one of the other .**
" 什么 这 d — — 我 做 这 意思是 ? " 询问 一 的 这 其他 .

“这到底是什么意思？”其中一人问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ən'les] [sʌm; səm] [ˈðə] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ɡould] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **I don't know , unless some others have an eye on the gold , as well as**
" 我 不 知道 , 除非 一些 其他的 有 一个 眼睛 在 这 金子 , 作为 出色地 作为
[ɑ:r'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

“我不知道，除非还有其他人也觊觎这笔黄金，就像我们一样。”

" [ðæts] [aɪ'ti:] , [aɪl] [ˈwɔ:rənt] .
" **That's it , I'll warrant** .
" 那就是 它 , 患病的 保证 .

“就这样，我保证。”

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðeɪ] [meɪ] [du:][ðə; ði] [ˈmə:dəriŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [rʌʃ] [ʌp][ɪn][taɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˈbu:ti] ,
They may do the murdering , and we'll rush up in time to secure the booty ,
他们 可能 做 这 谋杀 , 和 出色地 匆忙 向上 在 时间 到 安全的 这 赃物 ,
他们或许会去杀人，而我们会及时赶到，夺取赃物。

[baɪ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
by frightening them away .
经过 令人恐惧 他们 离开 .

通过吓走它们。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈtævərn] ,
Then we can take the body to the next tavern ,
然后 我们 能 拿 这 身体 到 这 下一个 酒馆 ,
然后我们可以把尸体运到下一家酒馆。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:dəəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
and tell how we came upon the robbers and murderers , just as they
和 告诉 如何 我们 来了 之上 这 强盗 和 杀人犯 , 只是 作为 他们
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk] . — [ɡʊd] !
had finished their work . — Good !
有 完成的 他们的 工作 . — 好的 !

并讲述我们是如何发现那些强盗和杀人犯的，当时他们刚刚作案完毕。——好！

[let] [ju: 'es][get][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'pɑ:n]
Let us get our horses nearer at hand , and be ready to dash upon
让 我们 得到 我们的 马匹 更近 在 手 , 和 是 准备好 到 短跑 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

让我们把马牵到附近，准备向他们冲去。

" [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈvɪlənz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [feɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ]
" **While the first two villains were preparing for the new phase the affair in which**
" 尽管 这 第一的 二 反派 是 准备 为了 这 新的 阶段 这 事务 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
they were engaged had taken ,
他们 是 已订婚的 有 已采取 ,

“当前两个反派准备进入他们所参与事件的新阶段时，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouɪd] ,
as they supposed ,
作为 他们 据称 ,

正如他们所料，

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [læst] ['bizɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
the two who had arrived last busied themselves in making ready for some
这 二 WHO 有 到达的 最后的 忙碌 他们自己 在 制作 准备好 为了 一些
[ˈdæmnəbl] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'klu:did] [spɔ:t][tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
damnable work which required darkness and that secluded spot to hide it from
该死的 工作 哪个 必需的 黑暗 和 那 僻 点 到 隐藏 它 从
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .
the sight of man .
这 视线 的 男人 .

最后到达的两人忙着准备一些该死的活儿，这些活儿需要在黑暗中进行，而且要躲在那个僻静的地方，以免被人看见。
[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
We will look after them .
我们 将要 看 后 他们 .

我们会照顾他们的。
" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] , " [sed] [bɪl] [tu:; tə] [dɪk] ,
" Well , here we are at last , " said Bill to Dick ,
" 出色地 , 这里 我们 是 在 最后的 , " 说 账单 到 迪克 ,
"好了，我们终于到了，"比尔对迪克说。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪ:z] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [læst] .
for it was these that had arrived last .
为了 它 曾是 这些 那 有 到达的 最后的 .
因为这些人是最到达的。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? " .
" How soon will he be here , think you ? " .
" 如何 很快 将要 他 是 这里 , 思考 你 ? " .
你觉得他多久会到？

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" In a few minutes .
" 在 一个 很少 分钟 .
"几分钟后。"

[wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'si:d] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd]
When I last saw him , I don't think he was to exceed half a mile behind
什么时候 我 最后的 锯 他 , 我 不 思考 他 曾是 到 超过 一半 一个 英里 在后面
[ju: 'es] . "
us . "
我们 . "
我上次见到他时，我觉得他离我们不超过半英里。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" He is coming now .
" 他 是 未来 现在 .
他现在就来。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪm] . "
Be sure of your aim . "
是 当然 的 你的 目的 . "
瞄准目标要精准。

" ['betər] [teɪk] [ðæt] [əd'vaɪs] [jɔ:r'self] . "
" Better take that advice yourself . "
" 更好的 拿 那 建议 你自己 . "
"你最好自己也听听这个建议。"

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][wa:nt] ['eni] [ba:tʃ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] . "
" I intend to , for I don't want any botch work of the job . "
" 我 打算 到 , 为了 我 不 想 任何 搞砸了 工作 的 这 工作 . "
"我打算这么做，因为我不想这项工作出现任何纰漏。"

" [θɪŋk] [ðʊʊz] [men] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə'hed] [fa:r] [i'nʌf] ? "

" **Think those men have got ahead far enough ?** "

" 思考 那些 男人 有 得到 前方 远的 足够的 ? "

你觉得那些人已经走得足够远了吗？

" [jes] , [ðei] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

" **Yes , they were more than a mile ahead of us ,**

" 是的 , 他们 是 更多的 比 一个 英里 前方 的 我们 ,

“是的，他们领先我们一英里多。”

[ænd; ʌnd] [ðei] [wɪl] [raɪd] [laɪk] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðem; ðəm] [θru:] [ði:z] [waɪld] [glen] . "

and they will ride like Satan was after them through these wild glens . "

和 他们 将要 骑 喜欢 撒但 曾是 后 他们 通过 这些 荒野 格伦斯 . "

他们将像撒旦追赶他们一样，骑马穿过这些荒野峡谷。

" [jɑ:ndəz] ['hædli] ! "

" **Yonder's Hadley !** "

" 远处的 哈德利 ! "

“那是哈德利！ ”

" [prɪ'per] !

" **Prepare !**

" 准备 !

“准备！

[pʊt] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [ju:; jʊ] ['faɪər] ! "

put your pistol close to his heart when you fire ! "

放 你的 手枪 关闭 到 他的 心 什么时候 你 火 ! "

开枪时，把枪口抵住他的心脏！

" [ɔ:l] [raɪt] ; [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

" **All right ; do the same .**

" 全部 正确的 ; 做 这 相同的 .

好的，你也照做。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kən'si:ld] ['vɪlənz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .

" **And the other two concealed villains were equally ready for action .**

" 和 这 其他 二 暗 反派 是 同样地 准备好 为了 行动 .

“另外两名隐藏的恶棍也同样做好了行动的准备。”

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [kʌmz] ! " [sed] [wʌn] .

" **There he comes !** " **said one .**

" 那里 他 来 ! " 说 一 .

“他来了！ ”其中一人说道。

" [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [wei] [naʊ] : [let] [ju: 'es] [maʊnt] ,

" **Their attention will be taken up that way now : let us mount ,**

" 他们的 注意力 将要 是 已采取 向上 那 方式 现在 : 让 我们 山 ,

“他们的注意力现在都会被吸引到那边：让我们上车吧，

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] ['faɪər] , [pʊt] [spɜ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:n] . "

and as soon as they fire , put spurs for the scene . "

和 作为 很快 作为 他们 火 , 放 马刺 为了 这 场景 . "

他们一开火，就立刻赶到现场。

" [pər'hæps] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [ju:z] ['pɪstlɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" **Perhaps they will not use pistols ,** " **suggested the other .**

" 也许 他们 将要 不是 使用 手枪 , " 建议 这 其他 .

“或许他们不会使用手枪，”另一个人建议道。

" [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [straɪk] [ɔ:r] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

" **Then , as soon as they strike or spring upon him .**

" 然后 , 作为 很快 作为 他们 罢工 或者 春天 之上 他 .

“然后，当他们攻击或扑向他时。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˈhædli] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪn] [ɪn]
" **In a few seconds** , **Hadley came abreast of the villains who were lying in**
" 在 一个 很少 秒 , 哈德利 来了 并排 的 这 反派 WHO 是 说谎 在
[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wait for him :
等待 为了 他 :

几秒钟后，哈德利就来到了埋伏着他的恶徒面前。

" [naʊ] ! " [sed] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
" **Now ! " said Bill in a hoarse whisper** ,
" 现在 ! " 说 账单 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“现在！”比尔用沙哑的低语说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊn] ['raɪdər] ,
and the two at once sprang upon the lone rider ,
和 这 二 在 一次 弹簧 之上 这 孤独 骑士 ,

两人立刻扑向了那个孤身骑手。

[ænd; ænd][ˈfaɪərd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪstlɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and fired the contents of their pistols into his breast .
和 被解雇 这 内容 的 他们的 手枪 进入 他的 胸部 :

然后他们用手枪朝他的胸膛开了一枪。

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .
He fell from his seat , with a deep groan .
他 跌倒 从 他的 座位 , 和 一个 深的 呻吟 :

他从座位上摔了下来，发出了一声沉重的呻吟。

[ðə; ði] ['mɜːdəʊz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['raɪf(ə)][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
The murderers were about to rifle his pockets ,
这 杀人犯 是 关于 到 步枪 他的 口袋 ,

凶手们正准备搜刮他的口袋，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
when they were arrested in their work of robbery by the approach of the other
什么时候 他们 是 被捕 在 他们的 工作 的 抢劫 经过 这 方法 的 这 其他
[tuː] [ˈhɔːsmən] ,
two horsemen ,
二 骑兵 ,

当他们正在实施抢劫时，被另外两名骑马者抓获。

[ænd; ænd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ˈheɪsɪd] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ænd] [left][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and seeing their danger , hastened to mount , and left the scene of their
和 看到 他们的 危险 , 加快 到 山 , 和 左边 这 场景 的 他们的
['blʌdi] [diːd] ,
bloody deed ,
血腥 契据 ,

他们见状，赶紧上马，离开了血腥的作案现场。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [spiːd] .
at the top of their horses ' speed .
在 这 顶部 的 他们的 马匹 - 速度 :

在他们的马匹达到最高速度时。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pər'suːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ,
The others pursued for a mile or more ,
这 其他的 追击 为了 一个 英里 或者 更多的 ,

其他人追赶了一英里或更远，

[ænd; ænd] [ðen] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [sleɪn] [mæn][ænd; ænd][ðer; ðər] ['buːti] .
and then returned to look after the slain man and their booty .
和 然后 返回 到 看 后 这 被杀 男人 和 他们的 赃物 :

然后他们返回去照看死者和他们的战利品。

" [baɪ] [ˈhevəns] , [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] !
" **By heavens , it's not the man !**
" 经过 天 , 它是 不是 这 男人 !

“老天爷啊，肯定不是那个人！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hædli] .
" **they exclaimed in a breath , as they knelt by the side of Hadley .**
" 他们 惊呼 在 一个 气息 , 作为 他们 跪下 经过 这 边 的 哈德利 .
他们跪在哈德利身边，齐声惊呼道。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [,aɪˈti:][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] !
" **As I live , it is our acquaintance of yesterday !**
" 作为 我 居住 , 它 是 我们的 熟人 的 昨天 !

“我活着，就像昨天才认识你一样！”

[pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi] [dɪ'z:rɪvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] . "
Poor fellow , he deserved a better fate ."
贫穷的 同伴 , 他 应得的 一个 更好的 命运 . "

可怜的人，他本该有更好的命运。

" [hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:ɪd] .
" **He did , indeed .**
" 他 做过 , 的确 .

“他确实这么做了。”

[let] [ju:ˈes] [rɪ'tʃ:rn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['di:sntli] ['berɪd] ;
Let us return his kindness by seeing that he is decently buried ;
让 我们 返回 他的 仁慈 经过 看到 那 他 是 体面地 埋葬 ;

让我们以体面的葬礼来回报他的恩情；

[wi:; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mʌt] [æt; ət] [li:st] . "
we owe him this much at least ."
我们 欠 他 这 很多 在 至少 . "

我们至少应该给他这个机会。

" [soʊ][wi:; wi][du:] .
" **So we do .**
" 所以 我们 做 .

“所以我们这样做。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
If I had known it was him he should not have died in this way ."
如果 我 有 已知 它 曾是 他 他 应该 不是 有 死亡 在 这 方式 . "

如果我知道是他，他就不会这样死去了。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] [ɔ:r] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Shall we go back or forward with him ?**"
" 将 我们 去 后退 或者 向前 和 他 ? "

“我们是跟他一起往前走还是往后走？”

" ['fɔ:rwərd] ; [,aɪˈti:][ɪz] ['nɪrəst] [ðæt] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['hæmlət] . "
" **Forward ; it is nearest that way to a hamlet .**"
" 向前 ; 它 是 最近的 那 方式 到 一个 村庄 . "

“往前走；那条路离村庄最近。”

" [dʌz] [hi:; hi] [bri:ð] [jet] ? "
" **Does he breathe yet ?**"
" 做 他 呼吸 然而 ? "

他还有呼吸吗？

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [ded] .
" **No ; he is quite dead .**
" 不 ; 他 是 相当 死的 .

“不，他已经死了。”

" ['gæðəriŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['hædli] ,
" **Gathering up the body of Hadley** ,
" 采集 向上 这 身体 的 哈德利 ,

“收拾哈德利的遗体，
[ðei] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌhæbrɪ'teɪn] [ʌv; əv][men] , [sʌm; səm] [faɪv]
they bore it along in silence toward the nearest habitations of men , some five
他们 钻孔 它 沿着 在 沉默 朝向 这 最近的 居住地 的 男人 , 一些 五
[maɪlz] [ə'hed] .
miles ahead .
英里 前方 .

他们默默地扛着它，朝着前方大约五英里处最近的人类居住地走去。
[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
The two had proceeded with their burden but a short distance ,
这 二 有 继续 和 他们的 负担 但 一个 短的 距离 ,
两人背着重物继续前行了一小段距离，

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [gru:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
when they were suddenly startled by a groan from the wounded man ,
什么时候 他们 是 突然 惊慌 经过 一个 呻吟 从 这 受伤 男人 ,
突然，他们被受伤男子的呻吟声吓了一跳。

[hu:] [ðei] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌz; wəz] [ded] .
who they had supposed was dead .
WHO 他们 有 据称 曾是 死的 .
他们原本以为他已经死了。

[ðei] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'du:st] [ə; eɪ][flæsk] ,
They laid him down carefully , and one of them produced a flask ,
他们 铺设 他 向下 小心 , 和 一 的 他们 生产 一个 烧瓶 ,
他们小心翼翼地把他放下，其中一人拿出一个烧瓶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['brændɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjələnt]
from which he poured a little brandy on his lips , and the stimulant
从 哪个 他 倾倒 一个 小的 白兰地 在 他的 嘴唇 , 和 这 兴奋剂
['penətreɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
penetrating his mouth ,
渗透 他的 嘴 ,
他往嘴唇上倒了一点白兰地，那刺激物渗入了他的口腔。

[ri'vaɪvd] ['hædli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'stɔ:rətɪvz] , [su:n] [brɔ:t]
revived Hadley , and this , with the aid of other restoratives , soon brought
复活 哈德利 , 和 这 , 和 这 援助 的 其他 修复剂 , 很快 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
him to consciousness .
他 到 意识 .
这让哈德利恢复了过来，再加上其他恢复剂的作用，他很快就恢复了意识。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [drest] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Seeing he was not dead , his companions now dressed his wounds as well as
看到 他 曾是 不是 死的 , 他的 同伴 现在 穿着 他的 伤口 作为 出色地 作为
[ðei] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,
见他还没死，同伴们便尽力为他包扎伤口。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .
在目前情况下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɔːrdər] .
It was soon perceived that they were not of a very dangerous order .
它 曾是 很快 感知 那 他们 是 不是 的 一个 非常 危险的 命令 .

人们很快意识到，他们并不是非常危险的那种敌人。

[wʌn] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði] **One bullet had struck a button and glanced off , leaving only a bruise on the**
— 子弹 有 击 一个 按钮 和 瞥了一眼 离开 , 离开 仅有的 一个 挫伤 在 这
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

其中一颗子弹击中了纽扣，然后擦过，只在胸口留下了一块瘀伤；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the other had penetrated the chest , but not in a fatal direction .
这 其他 有 渗透 这 胸部 , 但 不是 在 一个 致命的 方向 .

另一颗子弹穿透了胸部，但没有致命。

[ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [stʌnd] [ˈhædli] ;
The fall from his horse had stunned Hadley ;
这 落下 从 他的 马 有 目瞪口呆 哈德利 ;

从马上摔下来让哈德利晕了过去；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlsaʊ][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
there was also a mark on the side of his head ,
那里 曾是 还 一个 标记 在 这 边 的 他的 头 ,

他的头部侧面还有一道伤痕。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
indicating that the horse had struck him with his foot ,
表明 那 这 马 有 击 他 和 他的 脚 ,

这表明马用蹄子踢了他。

[ˈædɪŋ] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .
adding materially to the effect of the fall .
添加 重大 到 这 影响 的 这 落下 .

大大加剧了坠落的影响。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [ˈprɔːpərli] [drest] , [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
After his wounds were properly dressed , he was assisted into his saddle ,
后 他的 伤口 是 适当地 穿着 , 他 曾是 协助 进入 他的 鞍 ,

[ænd; ənd] , [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktəz] ,
and , supported by his benefactors ,
和 , 有 经过 他的 恩人 ,

伤口包扎妥当后，有人扶他上了马鞍，在他的恩人的帮助下，

[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [hi; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] ,
was enabled to ride to the next village , where he received every attention ,
曾是 已启用 到 骑 到 这 下一个 村庄 , 在哪里 他 已收到 每一个 注意力 ,

他得以骑马前往邻村，在那里受到了无微不至的照顾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
and was so far recovered in a week as to proceed on his journey .
和 曾是 所以 远的 恢复 在 一个 星期 作为 到 继续 在 他的 旅行 .

一周后，他的身体状况已基本恢复，可以继续他的旅程。

[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv]
His escape was almost miraculous , and seemed a direct interposition of
他的 逃脱 曾是 几乎 神奇 , 和 似乎 一个 直接的 插入 的
[ˈprɔːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

他的逃脱几乎是个奇迹，似乎是上帝的直接干预。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ][hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [br'fɔ:r]
On the previous day he had assisted the two men out of a difficulty before
在这以前的天他有协助这二男人出去的 一个 困难 前
[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
a magistrate ,
一个 地方法官 ,

前一天, 他曾帮助这两名男子摆脱了在治安法官面前的困境。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɑ:n]
where they were accused of the crime of setting fire to a man's house on
在哪里 他们 是 被告 的 这 犯罪 的 环境 火 到 一个 男人的 房子 在
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

他们被指控犯有在前一天晚上纵火焚烧一名男子房屋的罪行。

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][æz; əz] [tʃɑ:rdʒd] ,
It so happened that they were not guilty of the act as charged ,
它 所以 发生 那 他们 是 不是 有罪的 的 这 行为 作为 带电 ,
结果证明, 他们并没有犯下被指控的罪行。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['hædli] , [hu:] ,
but had passed the night in question at the same inn with Hadley , who ,
但 有 通过了 这 夜晚 在 问题 在 这 相同的 客栈 和 哈德利 , WHO ,
[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
fortunately for them ,
幸运的是 为了 他们 ,
但事发当晚, 他们和哈德利都住在同一家旅店里, 幸运的是, 哈德利也在那里。

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ænd] [went] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ænd] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
heard of the affair , and went before the magistrate and testified to the
听到 的 这 事务 , 和 去 前 这 地方法官 和 作证 到 这
[fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
facts in the case ,
事实 在 这 案件 ,
他听说了这件事, 便到地方法官面前作证, 陈述了案件的事实。

[ænd; ænd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [klɪrd] [ðəm; ðəm] .
and by so doing cleared them .
和 经过 所以 正在做 已清除 他们 .
这样一来, 他们就被清除出去了。

[ðɪs] ['kaɪndnəs] , [vɒləntiəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði][men] , [æz; əz][wi:; wi]
This kindness , volunteered on his part , was repaid by the men , as we
这 仁慈 , 自愿 在 他的 部分 , 曾是 已偿还 经过 这 男人 , 作为 我们
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,
正如我们所看到的, 他自愿付出的这份善意也得到了其他人的回报。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['despəɾət] ['kærəktərz] , [ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
though they were desperate characters , and ought to have been in the
尽管 他们 是 绝望的 人物 , 和 应该 到 有 到过 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] , [ænd; ænd] ,
penitentiary , and ,
监狱 , 和 ,
虽然他们是些穷凶极恶之徒, 理应被关进监狱, 但是,

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
as we have noticed ,
作为 我们 有 注意到 ,
正如我们所注意到的,

[went] [ʌʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][rɑ:b][sʌm; səm][mæn][æt; ət] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'fendɪd] .
went out to kill and rob some man at whom they had become offended .
去 出去 到 杀 和 抢 一些 男人 在 谁 他们 有 变得 被冒犯了 .

他们出去杀害并抢劫了某个得罪了他们的人。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi][hæv; həv] ['krɒnɪkəld] ,
Had not this train of circumstances led to the result we have chronicled ,
有 不是 这 火车 的 情况 引领 到 这 结果 我们 有 编年史 ,

如果不是这一系列事件导致了我们所记录的结果，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [feɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhædli] , [deθ] ;
there would have been but one fate for Hadley , death ;
那里 会 有 到过 但 一 命运 为了 哈德利 , 死亡 ;

哈德利的命运只有一个，那就是死亡；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [hæd; həd] [left] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
for even if the ruffians had left life in him ,
为了 甚至 如果 这 恶棍 有 左边 生活 在 他 ,

即使那些恶棍还让他活了下来，

[er] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θri:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [bi:sts] ,
ere the lapse of three hours he would have been devoured by wild beasts ,
埃雷 这 失效 的 三 小时 他 会 有 到过 吞噬 经过 荒野 野兽 ,

不到三个小时，他就会被野兽吞噬。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈhaʊlɪŋ] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] , [krɒ:st] [ðə; ði][roʊd]
a pack of which , howling dismally , and thirsting for blood , crossed the road
一个 盒 的 哪个 , 嚎叫 令人沮丧地 , 和 口渴 为了 血 , 交叉 这 路

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] ,
where he had lain ,
在哪里 他 有 莱恩 ,

其中一群狼发出凄厉的嚎叫，渴望鲜血，穿过他躺过的道路。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fju:] [dra:ps] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] !
and licked up the few drops that had run from his bosom !
和 舔过 向上 这 很少 滴 那 有 跑步 从 他的 怀 !

他舔舐着从胸口流出的几滴液体！

[bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] [pər'su:d] ,
Bill and Dick were pursued ,
账单 和 迪克 是 追击 ,

比尔和迪克遭到追捕。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɔ:r][aɪ'dentəti] ['bi:ɪŋ]
but escaped without the slightest clue to their whereabouts or identity being
但 逃脱 没有 这 丝毫 线索 到 他们的 下落 或者 身份 存在

[əsə'teɪnd] .
ascertained .
已确定 .

但他们逃脱了，没有留下任何关于他们下落或身份的线索。

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd][æz; əz] [wel] [rɪ'mɑ:rk] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Perhaps we had as well remark , at this point ,
也许 我们 有 作为 出色地 评论 , 在 这 观点 ,

或许我们此时也应该指出：

[ðæt] ['hædli:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bʌt; bət] [tu:] [ˈpɜ:rsən(ə)] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
that Hadley's departure was known to but two personal friends and their
那 哈德利 离开 曾是 已知 到 但 二 个人的 朋友们 和 他们的

[ˈfæməlɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mændəvɪl] ['set(ə)lmənt] ,
families , in the Mandeville settlement ,
家庭 , 在 这 曼德维尔 沉降 ,

曼德维尔定居点只有哈德利的两位私人朋友及其家人知道他已离开。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kept][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][na:t] [wɪ] [ˈdʌfl] ,
and by them was to be kept a secret , as he did not wish Duffel ,
和 经过 他们 曾是 到 是 保留 一个 秘密 , 作为 他 做过 不是 希望 帆布包 ,
他们必须对此保密, 因为他不希望杜费尔知道。

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [kəmˈpænjənz] ,
or any of his supposed companions ,
或者 任何 的 他的 据称 同伴 ,
或他的任何所谓同伴,

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]
to know of his absence until he had been gone long enough to reach his
到 知道 的 他的 缺席 直到 他 有 到过 已消失 长的 足够的 到 抵达 他的
[destɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
直到他离开足够长的时间到达目的地后, 人们才知道他不在。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈdʌfl] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][sta:p] [ɔːrt] [ʌv; əv][noʊ]
for he believed Duffel was bad enough at heart to stop short of no
为了 他 相信 帆布包 曾是 坏的 足够的 在 心 到 停止 短的 的 不
[ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈendz] ,
wickedness to carry his ends ,
邪恶 到 携带 他的 结束 ,
因为他相信杜菲尔本性邪恶, 为了达到目的会不择手段。

[ænd; ənd][felt] [ˈfɪr(ə)] [hiː; hi] [maɪt] [send][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [tuː; tə] [werˈleɪ] [hɪm; ɪm] .
and felt fearful he might send some of his minions to waylay him :
和 毛毡 可怕 他 可能 发送 一些 的 他的 小黄人 到 路障 他 :
他担心对方可能会派一些手下埋伏起来袭击自己。

[haʊ] [ˈnɪrli] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] !
How nearly he guessed the truth !
如何 几乎 他 猜对了 这 真相 !
他猜得真接近真相了!

[hiː; hi] , [haʊˈevər] ,
He , however ,
他 , 然而 ,
然而, 他

[geɪv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɪʃŋ] [ðə; ði][fækt] [kept] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]
gave another reason for wishing the fact kept among his friends and though they
给予 其他 原因 为了 祝 这 事实 保留 之中 他的 朋友们 和 尽管 他们
[θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋɡjələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
thought a little singular of the request ,
想法 一个 小的 单数 的 这 要求 ,
他给出了另一个希望将此事保密的理由, 虽然他的朋友们觉得这个要求有点奇怪,

[ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [dɪˈzaɪrd] .
they acted as desired .
他们 行动 作为 想要的 :
他们按照要求行事。

[ˈdʌfl] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend]
Duffel overheard a part of the conversation between him and a young friend
帆布包 无意中听到 一个 部分 的 这 对话 之间 他 和 一个 年轻的 朋友
— [hens] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhædliːz] [ˈmuːvmənts] .
— **hence his knowledge of Hadley's movements .**
— 因此 他的 知识 的 哈德利 移动 :
达菲尔无意中听到了他和一位年轻朋友的部分谈话——因此他知道了哈德利的行踪。

[ˈmændə,vɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] ,
Mandeville did not know anything about the matter until some time afterward ,
曼德维尔 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 事情 直到 一些 时间 之后 ,
曼德维尔直到事后才知道这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [səˈspekt] [ˈhædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] , [æz; əz] [ɔ:lˈredi]
and this ignorance led him to suspect Hadley of the theft , as already
和 这 无知 引领 他 到 怀疑 哈德利 的 这 盗窃 , 作为 已经
[rɪˈkɔ:rdɪd] .
recorded .
记录 .

而正是这种无知让他怀疑哈德利犯了盗窃罪，这一点已经记录在案。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈdʌfl] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [səsˈpijənz] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
He and Duffel agreed to keep their suspicions to themselves ,
他 和 帆布包 同意 到 保持 他们的 怀疑 到 他们自己 ,
他和杜菲尔同意将他们的怀疑藏在心里。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)] [ˈevidəns] [tu:; tə] [pru:v] [ˈhædli] [ˈɡɪlti] .
until they could get at some tangible evidence to prove Hadley guilty .
直到 他们 可以 得到 在 一些 有形 证据 到 证明 哈德利 有罪的 .
直到他们找到一些确凿的证据来证明哈德利有罪。

[ðɪs] [ɪɡˈzæktli] [ˈsu:tɪd] - [ˈpɜ:rpəs] , [æz; əz][aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
This exactly suited Duffel's purpose , as it gave him just the time and
这 确切地 适合 - 目的 , 作为 它 给予 他 只是 这 时间 和
[ədˈvæntɪdʒ] [hi:; hi] [dɪˈzaird] ,
advantage he desired ,
优势 他 想要的 ,
这正合杜菲尔的意，因为这给了他梦寐以求的时间和优势。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ski:mz] .
in order to perfect his own schemes .
在 命令 到 完美的 他的 自己的 方案 .
为了完善他自己的计划。

[haʊ] [ˈi:zəli] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔnəˌreɪtɪd] [ˈhædli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmændə,vɪl] :
How easily a few words would have exonerated Hadley in the eyes of Mandeville :
如何 容易地 一个 很少 字 会 有 无罪释放 哈德利 在 这 眼睛 的 曼德维尔 :
曼德维尔只需寥寥数语，就能轻易洗清哈德利的罪名：

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈɪnstəns] ,
and had he made a confidant of the magistrate in this second instance ,
和 有 他 制成 一个 知己 的 这 地方法官 在 这 第二 实例 ,
如果他在第二次事件中也与地方法官建立了亲密关系，

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspʊkən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
those words would have been spoken , to his enlightenment ,
那些 字 会 有 到过 说 , 到 他的 启示 ,
那些话本该对他说出，让他豁然开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
and the great relief and joy of his daughter .
和 这 伟大的 宽慰 和 喜悦 的 他的 女儿 .
以及他女儿如释重负和欣喜若狂的样子。

[bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kɑ:mbrɪˈnei](ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But , by an unfortunate combination of circumstances , the reverse was the
但 , 经过 一个 不幸 组合 的 情况 , 这 撤销 曾是 这
[keɪs] .
case .
案件 .
但是，由于一系列不幸的巧合，结果却恰恰相反。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wen] ['dʌfl] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'pouz] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]
When Duffel learned that Mr . Mandeville would not interpose parental authority to
什么时候 帆布包 学习 那 先生 . 曼德维尔 会 不是 插入 父母 权威 到
[kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
compel his daughter to acquiesce in his wishes for her in regard to
迫使 他的 女儿 到 默许 在 他的 愿望 为了 她 在 看待 到
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

当杜菲尔得知曼德维尔先生不会动用父母的权威强迫女儿接受他对她婚姻的安排时，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [wɪts] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz]
he set his scheming wits to work for the purpose of devising some means
他 放 他的 心计 智慧 到 工作 为了 这 目的 的 设计 一些 方法
[wer'baɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['endz] .
whereby to accomplish his ends .
由此 到 完成 他的 结束 .

他发挥自己的诡计多端的智慧，试图想出一些办法来实现自己的目的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redi] [sed] , ['dʌfl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə] [mɪs] ['mændəvɪl] ,
As we have already said , Duffel had taken a fancy to Miss Mandeville ,
作为 我们 有 已经 说 , 帆布包 有 已采取 一个 想要 到 错过 曼德维尔 ,
正如我们之前所说，杜菲尔对曼德维尔小姐一见倾心。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with whom he was better pleased than with any other lady of his
和 谁 他 曾是 更好的 高兴 比 和 任何 其他 女士 的 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他更喜欢她，胜过他认识的任何其他女士。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [lʌv] ,
He called his passion love ,
他 称为 他的 热情 爱 ,
他称自己的热情为爱。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɔːrɪdɪ][ænd; ənd] ['selfɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ]['seɪkrɪd] .
but it was too sordid and selfish to be worthy of a name so sacred .
但 它 曾是 也 肮脏的 和 自私 到 是 值得 的 一个 姓名 所以 神圣 .
但这太过卑鄙自私，配不上如此神圣的名字。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['iːvlin] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪvəli] ,
More than once he called to see Eveline , and though she treated him civilly ,
更多的 比 一次 他 称为 到 看 伊芙琳 , 和 尽管 她 治疗 他 文明地 ,
他不止一次打电话去见伊芙琳，虽然她对他态度客气，

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
he saw plainly that she had an aversion for his society ,
他 锯 显然 那 她 有 一个 厌恶 为了 他的 社会 ,
他清楚地看出她厌恶他的社交圈。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wið; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , ['i:v(ə)n]
and that it cost her an effort to treat him with politeness , even
和 那 它 成本 她 一个 努力 到 对待 他 和 礼貌 , 甚至
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rm(ə)l] ;
though it was formal ;
尽管 它 曾是 正式的 ;
即使只是正式的礼节，她也费了一番功夫才礼貌地对待他；

[soʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
so , as we were saying ,
所以 , 作为 我们 是 说 ,
所以，正如我们刚才所说，
[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [hɪt] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['fə:ðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]
he endeavored to hit upon some more successful mode of furthering his wishes
他 努力 到 打 之上 一些 更多的 成功的 模式 的 进一步 他的 愿望
.
:
.
他努力寻找更有效的方式来实现自己的愿望。

" [ɪf] [bɪl] [ænd; ʌnd] [dɪk] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [hɪr] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" If Bill and Dick were only here , " he thought to himself ,
" 如果 账单 和 迪克 是 仅有的 这里 , " 他 想法 到 他自己 ,
“如果比尔和迪克在这里就好了，”他心想。
" [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:zəli] [kʌm] [æt; ət] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [maɪ] [wei]
" the matter could be easily come at ; but , as it is , I don't see my way
" 这 事情 可以 是 容易地 来 在 ; 但 , 作为 它 是 , 我 不 看 我的 方式
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“这件事很容易解决；但是，就目前的情况来看，我还没有找到解决办法。”
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] , [wið; wɪθ] [maɪ] ['si:krət] ,
I should not like to trust every one , even of the League , with my secret ,
我 应该 不是 喜欢 到 相信 每一个 一 , 甚至 的 这 联盟 , 和 我的 秘密 ,
我不愿将我的秘密告诉所有人，即使是联盟里的人也不例外。

[mʌt] [les] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
much less with the execution of such a difficult undertaking as that of
很多 较少的 和 这 执行 的 这样的 一个 难的 承诺 作为 那 的
[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .
placing her there .
放置 她 那里 .
更何况是执行像把她安置在那里这样一项艰巨的任务。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [na:t] [sent] [ðem; ðəm] ['æftər] ['hædli] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l]
I wish I had not sent them after Hadley ; I might have accomplished all
我 希望 我 有 不是 发送 他们 后 哈德利 ; 我 可能 有 完成 全部
[wɪ'daʊt] [ðæt] ;
without that ;
没有 那 ;
我真希望当初没有派他们去追捕哈德利；如果没有他们，我或许就能完成所有的事情了。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] ['leɪɪŋ]
and it is not the pleasantest thing in the world to have a murder laying
和 它 是 不是 这 最令人愉悦的 事物 在 这 世界 到 有 一个 谋杀 躺下
[ɑ:n] [wʌnz] ['kɑ:njəns] .
on one's conscience .
在 一个人的 良心 .
背负谋杀罪名，绝不是世界上最令人愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈʌðər] [mi:nz] [wʊd] [sək'si:d] :
But then , I thought other means would succeed :
但 然后 , 我 想法 其他 方法 会 成功 :

但是, 我当时觉得其他方法或许会奏效:

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [oʊld] [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .
I had no idea that old Mandeville was becoming so tender - hearted .
我 有 不 主意 那 老的 曼德维尔 曾是 成为 所以 投标 - 心地 .

我完全没想到老曼德维尔会变得如此心软。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
The old devil himself must have been playing mischief with my calculations .
这 老的 魔鬼 他自己 必须 有 到过 玩耍 恶作剧 和 我的 计算 .

一定是那个老魔鬼在暗中捣乱, 篡改了我的计算结果。

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə'weɪ] ; [wʌnz] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'tɜ:rn] ,
Well , let him play away ; once Bill and Dick return ,
出色地 , 让 他 玩 离开 ; 一次 账单 和 迪克 返回 ,

好吧, 就让他玩吧; 等比尔和迪克回来后,

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlfərəs] [ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ðæt]
and I'll try my hand at heading his sulphurous majesty , and all others that
和 患病的 尝试 我的 手 在 标题 他的 硫磺 威严 , 和 全部 其他的 那
[ə'pəʊz] [em 'i:] .
oppose me .
反对 我 .

我将尝试领导他那嗜血的陛下, 以及所有反对我的人。

" [ɪn] [ðɪs] [mu:d] , ['dʌfl] [faʊnd] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
" **In this mood , Duffel found himself when the duties of his office ,**
" 在 这 情绪 , 帆布包 成立 他自己 什么时候 这 职责 的 他的 办公室 ,

在这种情绪下, 杜费尔发现自己难以履行公务,

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'kwærəd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,
in the absence of the captain , required his presence at the cave ,
在 这 缺席 的 这 队长 , 必需的 他的 在场 在 这 洞穴 ,

船长不在的情况下, 需要他到山洞去。

[tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:g] [æt; ət][ðə; ði] ['regjələr] ['mi:tɪŋ] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
to preside over the League at the regular meeting , as already known to the
到 主持 超过 这 联盟 在 这 常规的 会议 , 作为 已经 已知 到 这
[ri:dər] .
reader .
读者 .

正如读者所知, 他将在联盟例会上主持会议。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [keɪm] ,
The night of the meeting came ,
这 夜晚 的 这 会议 来了 ,

会议当晚到来,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [pər'su:] .
and found him undecided as to the course of action to pursue .
和 成立 他 未决定 作为 到 这 课程 的 行动 到 追求 .

发现他对于应该采取何种行动犹豫不决。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [kə'mænd] ;
Time was short ; the captain might return any day and resume command ;
时间 曾是 短的 ; 这 队长 可能 返回 任何 天 和 恢复 命令 ;

时间紧迫, 船长随时可能返回并重新指挥。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] .
and what was to be done must be done soon .
和 什么 曾是 到 是 完毕 必须 是 完毕 很快 .

该做的事情必须尽快完成。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
In this state of uncertainty , he repaired to the cave ,
在 这 状态 的 不确定 , 他 已修复 到 这 洞穴 ,
在这种忐忑不安的状态下, 他回到了山洞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'souʃiəts; ə'souʃiəts][ɪn] [kraɪm] [maɪt] [biː; bi]
with the vague and indefinite hope that his associates in crime might be
和 这 模糊的 和 不定 希望 那 他的 同事 在 犯罪 可能 是
[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
there also .
那里 还 .

他怀着模糊而不确定的希望, 希望他的犯罪同伙也在那里。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi][brɪ'ɡæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]
Arrived there , he began pacing up and down in a state of uneasy and
到达的 那里 , 他 开始 踱步 向上 和 向下 在 一个 状态 的 不安 和
[ˈrestləs] [dɪs'kwarət] ,
restless disquiet ,
不安 忧虑 ,
到达目的地后, 他开始来回踱步, 显得焦躁不安。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['evri] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] —
looking expectantly At every new comer , but with the same result —
寻找 满怀期待地 在 每一个 新的 - 角 , 但 和 这 相同的 结果 —
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

满怀期待地看着每一个新来者, 但结果却总是一样——失望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
It was but a few minutes until the hour for business ,
它 曾是 但 一个 很少 分钟 直到 这 小时 为了 商业 ,
距离营业时间只剩几分钟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][wɜːr; wər]
and he retired to the captain's room to make such preparations as were
和 他 退休 到 这 船长的 房间 到 制作 这样的 准备工作 作为 是
['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
necessary for the occasion .
必要的 为了 这 场合 .

然后他回到船长室, 为这次活动做必要的准备。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ɔːl] [mæskt] ,
When he returned , the members present were all masked ,
什么时候 他 返回 , 这 成员 展示 是 全部 戴面具 ,
他回来时, 在场的所有人都戴着口罩。

[ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['duːti][æt; ət] [ɪ'nɪʃiətiŋ] ['miːtiŋz] ,
a rule of the order making this a duty at initiating meetings ,
一个 规则 的 这 命令 制作 这 一个 责任 在 启动 会议 ,
教会规定, 在发起会议时, 这是一项义务。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [bɪl] [ænd; ʌnd] [dɪk] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɔːr][nɑːt]
and he could not tell whether Bill and Dick were among the number or not
和 他 可以 不是 告诉 无论 账单 和 迪克 是 之中 这 数字 或者 不是
.
:
.

他无法判断比尔和迪克是否在其中。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [prəˈsiːdɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :
The business proceeded until the question was asked :
这 商业 继续 直到 这 问题 曾是 问 :

交易进行得很顺利，直到有人提出这个问题：

" [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [wʌn] [huː] , [ˈhævɪŋ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] ,
" Is there any one who , having knocked at the door of our order ,
" 是 那里 任何 一 WHO , 拥有 敲门 在 这 门 的 我们的 命令 ,
" 有没有人敲过我们组织的大门，

[ɪz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] ? "
is now waiting for admission ? "
是 现在 等待 为了 入学 ? "
.

现在正在等待入学吗？

" [ðər; ðər][ɪz] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈeɪbrəm] [ˈhɜːd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
" There is , your honor , Abram Hurd , who has been found worthy of a place
" 那里 是 , 你的 荣誉 , 亚伯兰 赫德 , WHO 有 到过 成立 值得 的 一个 地方
[əˈmʌŋ] [juːˈes] . "
among us : "
之中 我们 : "
.

“大人，这位就是亚伯兰·赫德，他已被认定有资格在我们中间占有一席之地。”

" [ɪz][hiː; hi][ˈprez(ə)nt] ? "
" Is he present ? "
" 是 他 展示 ? "
.

他在场吗？

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] . "
" He is in waiting , your honor . "
" 他 是 在 等待 , 你的 荣誉 : "
.

“他正在等候，法官大人。”

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
" Let him be conducted into the presence of the order .
" 让 他 是 实施 进入 这 在场 的 这 命令 :
.

“把他带到教官面前。”

" [əɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni]
" It is not our intention to enter into all the details attending the ceremony
" 它 是 不是 我们的 意图 到 进入 进入 全部 这 细节 参加 这 仪式
[ʌv; əv] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
of initiation into the order ,
的 引发 进入 这 命令 ,
.

“我们无意赘述入会仪式的全部细节，

[æz; əz][wiː; wi] [æprɪˈhend] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
as we apprehend that a few of the leading features in the process of
作为 我们 逮捕 那 一个 很少 的 这 领导 特征 在 这 过程 的
[ˈvɪlən] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ʌnd][əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
villain - making will be more entertaining and acceptable to the reader .
恶棍 - 制作 将要 是 更多的 娱乐 和 可接受 到 这 读者 :
.

我们认为，在塑造反派角色的过程中，一些主要特征会更有趣，也更容易被读者接受。

[wen] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [əd'mɪ](ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs]
When the candidate for admission entered the cave , he found himself vis - a - vis
什么时候 这 候选人 为了 入学 进入 这 洞穴 , 他 成立 他自己 视觉 - 一个 - 视觉
[wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] ['mæskz] ,
with fifty masks ,
和 五十 面具 ,

当这位申请入学的候选人进入山洞时, 他发现自己面对着五十个面具。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪps] , [fɔːrmz][ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ; [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] , [sʌm; səm] [ɑːd] , [sʌm; səm]
of all shapes , forms and appearances ; some horrible , some odd , some
的 全部 形状 , 表格 和 外貌 ; 一些 可怕 , 一些 奇怪的 , 一些
[ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fæn'tæstɪkəl] ,
commonplace , and some fantastical ,
平凡 , 和 一些 奇幻 ,

形状、形式和外观各异; 有些可怕, 有些怪异, 有些普通, 有些奇幻。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] , [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] , [ˌjet] [ɪm'presɪv] [kɑːmbɪ'neɪ](ə)n]
and altogether , a medley of strange , undecipherable , yet impressive combination
和 共 , 一个 混合曲 的 奇怪的 , 无法辨认的 , 然而 感人的 组合
[ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] ,
of devices ,
的 设备 ,

总而言之, 这是一系列奇特、难以解读但又令人印象深刻的设备组合。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪmɪd] , [ʌv; əv] ['terər]
well calculated to excite a feeling of awe , and , with the timid , of terror
出色地 计算 到 激发 一个 感觉 的 敬畏 , 和 , 和 这 胆小 , 的 恐怖
,
,
,

精心设计, 旨在激发敬畏之情, 而对于胆小者来说, 则激发恐惧之情。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
in the mind of the beholder .
在 这 头脑 的 这 旁观者 .

在旁观者眼中。

[ˈɪntuː] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'semblɪdʒ] ['hɜːd] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] , [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ˈɪmɪdʒɪz]
Into this singular assemblage Hurd was ushered , a wilderness of confused images
进入 这 单数 装配 赫德 曾是 引导 , 一个 荒野 的 使困惑 图片
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

赫德被带入了这独特的集合体中, 眼前是一片混乱的影像荒野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
He was taken through a course introductory to the more serious parts of the
他 曾是 已采取 通过 一个 课程 引言 到 这 更多的 严肃的 部分 的 这
[ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [ɪn'dʌk](ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
formula of induction into the order ,
公式 的 就职 进入 这 命令 ,

他参加了一个入门课程, 学习了加入该修会的入会仪式中更严肃的部分。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] [ɪm'preʃəns] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
which were intended to increase the first bewildered impressions on entering the
哪个 是 故意的 到 增加 这 第一的 困惑 印象 在 进入 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

这些设计旨在加深人们进入洞穴时的第一印象, 即感到困惑和迷茫。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðen] [led] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
and was then led up in front of the captain , who addressed him thus :
和 曾是 然后 引领 向上 在 正面 的 这 队长 , WHO 已解决 他 因此 :
然后他被带到队长面前, 队长这样对他说:

" [ˈeɪbrəm] [ˈhɜːd] !
" **Abram Hurd !**
" 亚伯兰 赫德 !

“艾布拉姆·赫德!

[baɪ][jɔː; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
by your presence here ,
经过 你的 在场 这里 ,

你们的到来,

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] ? "
I am to understand that you desire to become a member of our order ? "
我 是 到 理解 那 你 欲望 到 变得 一个 成员 的 我们的 命令 ? "
我理解你是想加入我们的组织?

" [aɪ][duː] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wel] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ?
" **Have you considered well before taking this step ?**
" 有 你 经过考虑的 出色地 前 采取 这 步 ?

“你采取这一步之前是否深思熟虑过? ”

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['membər] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [ə'tendɪd]
The duties of members are often laborious , and their performance attended
这 职责 的 成员 是 经常 费力的 , 和 他们的 表现 参加
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] !
with the most imminent danger !
和 这 最多 迫在眉睫 危险 !

成员们的职责往往十分繁重, 而且履行职责还伴随着极大的危险!

[wɪ; wi][wɑːnt][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [rɪks] ?
We want no unwilling hands ; are you ready to incur the risks ?
我们 想 不 不情愿 双手 ; 是 你 准备好 到 招致 这 风险 ?

我们不希望有人不情愿地参与; 你准备好承担风险了吗?

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am .** "
" 我 是 . "

“我是。”

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪg'zæktɪd][æt; ət][jɔː; jər][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]
" **Suppose the requirements exacted at your hands should cause you to look the**
" 认为 这 要求 索取 在 你的 双手 应该 原因 你 到 看 这
[penɪ'tenʃəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
penitentiary in the face ,
监狱 在 这 脸 ,

“假设你所面临的要求迫使你直面监狱,

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ? "
have you the courage to do so ? "
有 你 这 勇气 到 做 所以 ? "

你有勇气这样做吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [bʌt; bət] [fɜːrðər] [jet] ;

"	But	further	yet	;
"	但	更远	然而	;

“但更进一步；

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][fʊər; ɑːr][ɔːrdər][rɪ'kwəɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] -

should	the	good	of	our	order	require	you	to	take	the	life	of	a	fellow	-
应该	这	好的	的	我们的	命令	要求	你	到	拿	这	生活	的	一个	同伴	-

['biːɪŋ] ,

being	;
存在	;

如果为了维护我们组织的利益，你需要夺取同伴的生命，

[wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [suː'pɪəriər] , [pər'fɔːrm] [ðæt] [ɪk'striːm]

would	you	,	in	obedience	to	the	commands	of	your	superior	,	perform	that	extreme
会	你	,	在	服从	到	这	命令	的	你的	优越的	,	履行	那	极端

[ækt] ? "

act	?	"
行为	?	"

你会服从上级命令，执行那种极端行为吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ɪm'pəʊzd]

"	I	was	not	aware	that	murder	was	included	in	the	catalogue	of	duties	imposed
"	我	曾是	不是	意识到的	那	谋杀	曾是	包括	在	这	目录	的	职责	强加

[ə'pɑːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər] . "

upon	members	of	the	order	.	"
之上	成员	的	这	命令	.	"

“我之前并不知道谋杀也被列入了该教团成员的职责清单中。”

" [nɔːr][duː][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Nor	do	I	say	that	it	is	;
"	也不	做	我	说	那	它	是	;

我也没有说就是这样；

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ['eni] [lenθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

I	only	wish	to	know	if	you	are	willing	to	go	any	lengths	for	the	preservation
我	仅有的	希望	到	知道	如果	你	是	愿意的	到	去	任何	长度	为了	这	保存

[ɔːr] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər] ,

or	advantage	of	the	order	,
或者	优势	的	这	命令	,

我只想知道你是否愿意为了维护或巩固这个组织而采取任何行动。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ?

in	case	of	necessity	?
在	案件	的	必要性	?

必要时呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [maːrk][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

You	will	mark	the	difference	between	murder	and	killing	in	self	-	defense	.
你	将要	标记	这	不同之处	之间	谋杀	和	杀	在	自己	-	防御	.

你将区分谋杀和自卫杀人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'kwəɪəd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ? "

With	this	explanation	,	are	you	willing	to	take	the	required	obligation	?	"
和	这	解释	,	是	你	愿意的	到	拿	这	必需的	义务	?	"

基于以上解释，您是否愿意承担相应的义务？

" [aɪ][eɪ 'em] . "

" **I am** . "

" 我 是 . "

“我是。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðen] ,

" **With the understanding , then ,**

" 和 这 理解 , 然后 ,

“基于这样的理解，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr] [deθ] [ænd; ənd] [ɔːbliget] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː]

that you may have to face imprisonment or death and obligate yourself to do

那 你 可能 有 到 脸 监禁 或者 死亡 和 义务 你自己 到 做

[ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər] ,

all that shall be required of you for the good of the order ,

全部 那 将 是 必需的 的 你 为了 这 好的 的 这 命令 ,

你可能面临监禁或死刑，并有义务为本组织利益尽一切努力。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [held] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'mʌŋ]

even to the taking of life , including all other acts that are held criminal among

甚至 到 这 采取 的 生活 , 包括 全部 其他 行为 那 是 握住 刑事 之中

[men] ,

men ,

男人 ,

甚至包括夺取生命，以及所有其他在人类社会中被视为犯罪的行为。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ? "

are you still willing to proceed ? "

是 你 仍然 愿意的 到 继续 ? "

你仍然愿意继续吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ! "

" **I am** ! "

" 我 是 ! "

“我是！ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [fɜːrðər'mɔːr] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

" **I must furthermore inform you** ,

" 我 必须 此外 通知 你 ,

“我还必须告知您，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːltər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [eni] ['duːti] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

that if you falter in the discharge of any duty imposed upon you ,

那 如果 你 犹豫不决 在 这 释放 的 任何 责任 强加 之上 你 ,

如果你在履行你所承担的任何职责时出现失误，

[ɔːr] ['mænɪfɛst] [ðə; ði] [liːst] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ɔːrdər] ,

or manifest the least disposition to betray the order ,

或者 显现 这 至少 处置 到 背叛 这 命令 ,

或者表现出丝毫背叛命令的倾向，

[jɔːr; jər][laɪf] [wɪl] [fɔːl][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] .

your life will fall an immediate sacrifice for such delinquency .

你的 生活 将要 落下 一个 即时 牺牲 为了 这样的 犯罪 .

你这种违法行为将立即付出生命的代价。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? "

Are you prepared for this ? "

是 你 准备 为了 这 ? "

你准备好了吗？

" [aɪ][eɪ'em] ! "
 " **I am !** "
 " 我 是 ！ "

“我是！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [ðɪːz] [ɑːblə'geɪjənz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][æən; ən] [oʊθ] ? "
 " **Will you take upon yourself these obligations in the form of an oath ?** "
 " 将要 你 拿 之上 你自己 这些 义务 在 这 形式 的 一个 誓言 ？ "

“你们愿意以宣誓的形式承担这些义务吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] ! "
 " **I will !** "
 " 我 将要 ！ "

“我会！ ”

" [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wʌn] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː]
 " **The oath is a most solemn and binding one ; perhaps you may consider it**
 " 这 誓言 是 一个 最多 庄严 和 结合 一 ； 也许 你 可能 考虑 它
 [ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
 horrible ,
 可怕 ,

“誓言是最庄严、最有约束力的誓言；或许你会觉得它很可怕，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] . "
 and we want no faltering . "
 和 我们 想 不 摇摇欲坠 . "

我们不希望出现任何动摇。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
 " **I will take it .** "
 " 我 将要 拿 它 . "

“我收下。”

" [aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
 " **It involves life and death .** "
 " 它 涉及 生活 和 死亡 . "

“这关乎生死。”

" [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] . "
 " **I am prepared if it does .** "
 " 我 是 准备 如果 它 做 . "

“如果真发生这种情况，我已经做好了准备。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'liːs] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ɪts] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] ; [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][laɪf] ;
 " **You cannot release yourself from its binding force ; it is for life ;**
 " 你 不能 发布 你自己 从 它是 结合 力量 ； 它 是 为了 生活 ；

“你无法摆脱它的束缚力；它将伴随你一生；

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][nɑːt] , [aɪ 'tiː][baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə] ['siːkrəsi] .
 and whether you abide with us or not , it binds you to secrecy .
 和 无论 你 遵守 和 我们 或者 不是 , 它 结合 你 到 保密 .

无论你是否遵守我们的规定，它都要求你保守秘密。

[noʊ]['æftər] - [θɔːt] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [noʊ] [rɪ'pentəns] [kæən; kən] [ʌn'tʃeɪn] [ɪts]['aɪərən]
 No after - thought , no change of feeling , no repentance can unchain its iron
 不 后 - 想法 , 不 改变 的 感觉 , 不 悔改 能 解链 它是 铁
 [lɪŋks] [frʌm; frəm][jʊər; jər] [soʊl] .
 links from your soul .
 链接 从 你的 灵魂 .

事后反思、情感转变、忏悔都无法解开它对你灵魂的铁链。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'zɑ:lvd] ? "
 Are you still resolved ? "
 是 你 仍然 已解决 ？ "

你仍然决心了吗？

" [aɪ][eɪ'em] ! "
 I am ! "
 我 是 ！ "

“我是！ ”

" [let] [em 'i:] [hɪr] [əd'vaɪz][ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌn] [mɔ:ɪr] [step] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]
 Let me here advise you , that one more step will place you beyond the pale of
 让 我 这里 建议 你 ， 那 一 更多的 步 将要 地方 你 超过 这 苍白 的
 [rɪ'tri:t] .
 retreat .
 撤退 。

“我在此警告你，再往前走一步，你就已经没有退路了。”

[kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] .
 Consider well what you are about to do .
 考虑 出色地 什么 你 是 关于 到 做 。

仔细考虑你即将要做的事情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ɪnd] , ['blaɪndfəʊldɪd]
 Until the oath is administered , you are at liberty to retire , and , blindfolded
 直到 这 誓言 是 管理 ， 你 是 在 自由 到 退休 ， 和 ， 蒙眼
 [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] ,
 as you came ,
 作为 你 来了 ；

在宣誓仪式开始之前，你可以自由退场，并且，就像你来时一样，蒙着眼睛。

[wɪl] [bi:; bi] ['eskɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ɪnd][ju: 'es] ,
 will be escorted to a place of safety to yourself and us ,
 将要 是 护送 到 一个 地方 的 安全 到 你自己 和 我们 ，
 将被护送到对你我而言都安全的地方。

[wer] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ] ;
 where we will leave you as we found you ;
 在哪里 我们 将要 离开 你 作为 我们 成立 你 ；

我们将把你留在原地，就像我们发现你时一样；

[bʌt; bət] [wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [ðə; ði][ɑ:blə'geɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [ɔ:l] [ɪz] [fɪkst]
 but once you have taken upon yourself the obligations of the oath , all is fixed
 但 一次 你 有 已采取 之上 你自己 这 义务 的 这 誓言 ，全部 是 固定的
 [ænd; ɪnd] [ɪ'mju:təb(ə)] .
 and immutable .
 和 不可更改的 。

但是一旦你承担了誓言的义务，一切都是既定的，不可更改的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jet] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [læst] [step] ? "
 Are you yet willing to take this last step ? "
 是 你 然而 愿意的 到 拿 这 最后的 步 ？ "

你是否愿意迈出这最后一步？

" [aɪ][eɪ'em] ! "
 I am ! "
 我 是 ！ "

“我是！ ”

" [ɪ'nʌf] ! "
 Enough ! "
 足够的 ！ "

“足够的！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] .
you are worthy to become a member of our order .

你 是 值得 到 变得 一个 成员 的 我们的 命令 ；

你有资格成为我们组织的一员。

[leɪ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
Lay your right hand upon your heart , your left upon the Book , and receive the

莱 你的 正确的 手 之上 你的 心 , 你的 左边 之上 这 书 , 和 收到 这

[oʊθ] .
oath .

誓言 ；

将你的右手放在你的胸口，左手放在圣经上，接受誓言。

" [ðə; ði] [oʊθ] .

" The Oath .

" 这 誓言 ；

“誓言。”

" [aɪ] , [ˈeɪbrəm] [ˈhɜːd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈhev(ə)n] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hel] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [duː][moʊst] [ˈsɑːləmli]
" I , Abram Hurd , calling heaven , earth and hell to witness , do most solemnly

" 我 , 亚伯兰 赫德 , 呼叫 天堂 , 地球 和 地狱 到 证人 , 做 最多 庄严地

[swer] ,
swear ,

发誓 ,

“我，亚伯兰·赫德，以天地地狱为证，郑重发誓，

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ] [ˈfeləʊ - ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]
in presence of these , my fellow - beings , and into the ears of the spirits of

在 在场 的 这些 , 我的 同伴 - 生物 , 和 进入 这 耳朵 的 这 烈酒 的

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɜːrld] ,
the invisible world ,

这 无形的 世界 ,

在各位同胞面前，以及在无形世界的神灵耳边，

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
that I now take upon myself the obligation of a member of the Order of the

那 我 现在 拿 之上 我 这 义务 的 一个 成员 的 这 命令 的 这

[liːg] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənts] ,
League of Independents ,

联盟 的 独立人士 ,

我在此郑重宣誓，我将履行独立联盟勋章成员的义务。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːlɪz] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sed] [ˈɔːrdər] ,
as laid down in the rules ordained for the government of said Order ,

作为 铺设 向下 在 这 规则 受戒 为了 这 政府 的 说 命令 ,

根据该修会管理规则的规定，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [naɪt] ;

and explained to me this night ;

和 解释 到 我 这 夜晚 ;

今晚他向我解释了；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈɑːblɪgeɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [huː] [jæl; ʃəl][biː; bi]
and I also obligate myself to obey the officers of the League who shall be

和 我 还 义务 我 到 服从 这 警官 的 这 联盟 WHO 将 是

[ə'pɔɪntɪd] [ˈoʊvər][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
appointed over me for the good government of the same ,

任命 超过 我 为了 这 好的 政府 的 这 相同的 ,

我也承诺服从联盟为良好治理联盟而任命的官员。

[ɪn][ðə; ði] [pəɹfɔ:rməns] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələɹ][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪˈkwaɪərd][æt; ət]
in the performance of all and singular the duties that shall be required at
在这表现 的 全部 和 单数 这 职责 那 将 是 必需的 在
[maɪ][hændz] ;
my hands ;
我的 双手 ;

履行我所肩负的一切职责；

[ænd; ənd][aɪ] [fɜ:rðərˈmɔ:r] [ˈɑ:blɪgeɪt] [maɪˈself][tu:; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and I furthermore obligate myself to advance the interests of the Order to
和 我 此外 义务 我 到 进步 这 兴趣 的 这 命令 到
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,
the utmost of my ability ,
这 极致 的 我的 能力 ,
此外，我承诺将竭尽全力促进本会的利益。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [weɪz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpra:ɹpəti] [ænd; ənd][laɪf] ,
in all things and in all ways , even to the taking of property and life ,
在 全部 事物 和 在 全部 方式 , 甚至 到 这 采取 的 财产 和 生活 ,
在所有事情上，在所有方式上，甚至包括夺取财产和生命，

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪl] [ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][eɪd][ɪn][maɪ] [ri:tʃ] ,
if need be ; and in so doing will use all the means of aid in my reach ,
如果 需要 是 ; 和 在 所以 正在做 将要 使用 全部 这 方法 的 援助 在 我的 抵达 ,
如有必要；为此，我将动用我所能及的一切援助手段。

[ɪnˈklu:diŋ] [ˈfaɪər] , [sti:l] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] .
including fire , steel and powder .
包括 火 , 钢 和 粉末 .

包括火、钢和火药。

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] [ˈsɔ:ləmlɪ] [swer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [əˈfɔ:rsed] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
And I most solemnly swear , in the presence aforesaid , of the visible and
和 我 最多 庄严地 发誓 , 在 这 在场 上述 , 的 这 可见的 和
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
invisible worlds ,
无形的 世界 ,

我在此郑重宣誓，在上述有形和无形世界的众生面前，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈfeɪθfəli] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
that I will faithfully keep the secrets of the Order ,
那 我 将要 忠实 保持 这 秘密 的 这 命令 ,
我将忠实地保守教团的秘密。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
and of all the members of the same that shall be intrusted with me ,
和 的 全部 这 成员 的 这 相同的 那 将 是 受托人 和 我 ,
以及所有受托于我的成员，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ˈbɔ:di][ɔ:r][maɪnd][ʃæl; ʃəl][ɪkˈstɔ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][em ˈi:] .
and no torture of body or mind shall extort them from me .
和 不 酷刑 的 身体 或者 头脑 将 勒索 他们 从 我 .
任何身心折磨都无法从我这里夺取它们。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪrˈbaɪ] [baɪnd][maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔ:ləm] [ˈmæənər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
And I hereby bind myself , in the same solemn manner , and in the same
和 我 特此 绑定 我 , 在 这 相同的 庄严 方式 , 和 在 这 相同的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
我在此以同样庄严的方式，在同样的面前，立下誓言：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪfend] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdə] [ɪn][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
that I will defend the members of the Order in all circumstances and places ,
那 我 将要 保卫 这 成员 的 这 命令 在 全部 情况 和 地方 ,
我承诺在任何情况下、任何地点捍卫骑士团成员的权益。

[ju: 'es][fɑ:r] [æz; əz] [ɪn][em 'li:] [laɪz] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
us far as in me lies , even to the giving up of my own life ,
我们 远的 作为 在 我 谎言 , 甚至 到 这 给予 向上 的 我的 自己的 生活 ,
我们尽我所能, 甚至不惜牺牲自己的生命。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'kwəɪərd] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l]
if such a sacrifice shall be required — that I will stand by them one and all
如果 这样的 一个 牺牲 将 是 必需的 — 那 我 将要 站立 经过 他们 一 和 全部
[ɪn] [ˈevri] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
in every emergency ,
在 每一个 紧急情况 ,
如果需要做出这样的牺牲——我将在任何紧急情况下与他们所有人站在一起。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwəɪə] , [wɪl] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:ls] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv]
and , if occasion require , will not hesitate to give false testimony in courts of
和 , 如果 场合 要求 , 将要 不是 犹豫 到 给 错误的 见证 在 法院 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
如果需要, 他会毫不犹豫地 在法庭上作伪证。

[tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [ɪn][ˈsu:ts] [æt; ət] [bɔ:] , [ɔ:r] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌprɒsɪ'kju:ʃənz] ,
to clear them in suits at law , or in criminal prosecutions ,
到 清除 他们 在 西装 在 法律 , 或者 在 刑事 起诉 ,
在法律诉讼或刑事诉讼中为他们洗清罪名

[ˈtʃu:zɪŋ] [ˈræðər] [tu:; tə] [brɛv] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rdʒəri][ðæn; ðən][ˈvaɪələɪt] [ðɪs] [maɪ] [moʊst]
choosing rather to brave the penalties of perjury than violate this my most
选择 相当 到 勇敢的 这 处罚 的 伪证 比 违反 这 我的 最多
[ˈsɔ:ləm] [oʊθ] .
solemn oath .
庄严 誓言 .
我宁愿冒着作伪证的惩罚, 也不愿违背我最庄严的誓言。

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪ] [ˈfeɪθəli] [pərˈfɔ:rm] [ðɪs] [maɪ] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdə] , [ɪn] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪn][pɑ:rt]
And as I faithfully perform this my oath to the Order , in whole and in part
和 作为 我 忠实 履行 这 我的 誓言 到 这 命令 , 在 所有的 和 在 部分
,
.
,
我将忠实地履行我对骑士团的誓言, 无论全部还是部分,

[meɪ] [aɪ][ˈpra:spər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈwɪlfəli] [feɪl] [ɪn] [ˈeniwaɪz] ,
may I prosper ; but if I willfully fail in anyway ,
可能 我 繁荣 ; 但 如果 我 故意 失败 在 总之 ,
愿我成功; 但如果我故意在任何方面失败,
[tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'ɪn] [ˈɑ:blɪgertɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] ,
to fulfill all that I have herein obligated myself to perform ,
到 实现 全部 那 我 有 在此处 有义务的 我 到 履行 ,
为了履行我在此所承诺的一切义务,

[meɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'kʌm] [blæk] [ə'blʌv] [em 'i:] , [meɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'kʌm] [θɔ:rnz] [ænd; ənd]
may the heavens become black above me , may the earth become thorns and
可能 这 天 变得 黑色的 多于 我 , 可能 这 地球 变得 荆棘 和
['θɪs(ə)l] ,
thistles ,
蓟 ,
愿苍穹漆黑, 愿大地长满荆棘蒺藜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]['ba:di][ænd; ənd][ɪn] [soʊl] ; [meɪ] [maɪ] [laɪf] [bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [pi:s]
and a curse to me in body and in soul ; may my life be devoid of peace
和 一个 诅咒 到 我 在 身体 和 在 灵魂 ; 可能 我的 生活 是 缺乏 的 和平
,
.
,
愿我的身心都遭受诅咒; 愿我一生不得安宁。

[ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ker] [bi:; bi][maɪ]['pɔ:ɾ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [blaɪt] [ænd; ənd] ['mɪldu:] [ɑ:n][ɔ:l][maɪ]
and harassing care be my portion , with blight and mildew on all my
和 骚扰 关心 是 我的 部分 , 和 枯萎病 和 霉菌 在 全部 我的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
愿我饱受烦扰, 愿我的所有希望都凋零枯萎。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [maɪ][hænd][jæl; jəl] [tʌtʃ] ; [meɪ] [maɪ] [frendz] ['dezəɾt] [em 'i:] ,
and all that my hand shall touch ; may my friends desert me ,
和 全部 那 我的 手 将 触碰 ; 可能 我的 朋友们 沙漠 我 ,
我手所触及的一切, 愿我的朋友都离我而去。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [blʌd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɜ:rs] [em 'i:] ; [meɪ] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtkæst] , [ə'mʌŋ]
and my own blood rise up and curse me ; may I become an outcast , among
和 我的 自己的 血 上升 向上 和 诅咒 我 ; 可能 我 变得 一个 被排斥者 , 之中
[men] ,
men ,
男人 ,
愿我的血脉升起, 诅咒我; 愿我被世人所弃。

[ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vægəbə:nd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [fɪr] ,
a wanderer and a vagabond on the face of the earth , a prey to fear ,
一个 流浪者 和 一个 流浪汉 在 这 脸 的 这 地球 , 一个 猎物 到 害怕 ,
他是地球上的流浪者和漂泊者, 是恐惧的猎物。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋjəns] : [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wen] [deθ] [kʌmz] ,
and to the lashings of conscience : and , finally , when death comes ,
和 到 这 鞭打 的 良心 : 和 , 最后 , 什么时候 死亡 来 ,
以及良心的鞭答; 最后, 当死亡来临之时,
[meɪ] [hi:; hi] [send] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['endləs]
may he send me from the tortures of this life , to those of endless
可能 他 发送 我 从 这 酷刑 的 这 生活 , 到 那些 的 无尽的
[pɜ:r'dɪʃn] [hɪr'æftər] .
perdition hereafter .
毁灭 此后 .
愿他让我摆脱今生的酷刑, 坠入来世无尽的地狱深渊。

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['blæsfəməs] [oʊθ] ,
" **After taking this horrible and blasphemous oath ,**
" 后 采取 这 可怕 和 亵渎神明 誓言 ,
“在发下这可怕的、亵渎神明的誓言之后,

[ðə; ði] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [saɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
the initiated was required to sign a compact with his own blood ,
这 启动 曾是 必需的 到 符号 一个 袖珍的 和 他的 自己的 血 ,
受戒者必须用自己的鲜血签署契约。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːli] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈtruːli][biː; bi]
when he was duly pronounced a member of the Order , which might truly be
什么时候 他 曾是 正式地 发音 一个 成员 的 这 命令 , 哪个 可能 真的 是
[tɜːm] [ˈhelɪʃ] .
termed hellish .
称为 地狱般的 .

当他正式被宣布为该组织的成员时，那真是一个如同地狱般的地方。
[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] :
This done , the captain said :
这 完毕 , 这 队长 说 :

船长说，事情就这样办完了。
" [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [rɪˈmuːv] [jʊr; jər][ˈmæskz] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] !
" Brethren of the Order , remove your masks , and welcome your brother !
" 弟兄们 的 这 命令 , 消除 你的 面具 , 和 欢迎 你的 兄弟 !
“兄弟会的弟兄们，请摘下口罩，欢迎你们的兄弟！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈmæskz][wɜːr; wər][kæst][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːd] [ləkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
" In a minute the fifty masks were cast aside , and Hurd looked around him in
" 在 一个 分钟 这 五十 面具 是 投掷 旁边 , 和 赫德 看起来 大约 他 在
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“一分钟之内，五十个面具就被扔到一边，赫德惊奇地环顾四周。”
[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]
for in that company were more than a dozen of his acquaintances and
为了 在 那 公司 是 更多的 比 一个 打 的 他的 熟人 和
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

因为同行的有十几个他的熟人和邻居，
[huː] [pæst] [ɪn][səˈsaɪəti] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [men] ;
who passed in society — most of them — for honest men ;
WHO 通过了 在 社会 — 最多 的 他们 — 为了 诚实的 男人 ;
在社会上，他们中的大多数人被认为是诚实的人；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʌfl] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
but most of all was he surprised to see Duffel there , in the character of
但 最多 的 全部 曾是 他 惊讶 到 看 帆布包 那里 , 在 这 特点 的
[fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] .
first officer .
第一的 官 .

但最让他惊讶的是，他竟然在那里看到了杜菲尔，而且还是大副。
[ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
All came and shook him by the hand ,
全部 来了 和 摇晃 他 经过 这 手 ,

所有人都上前和他握手，
[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈmeni] :
and to their friendly greeting he could reply to many :
和 到 他们的 友好的 问候 他 可以 回复 到 许多 :
对于他们友好的问候，他能回应很多人：

" [waɪ] , [ə; eɪ] . , [bi:] . , [si:] . , [di:] . , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Why** , **A** : , **B** : , **C** : , **D** : , **are you here** ?
" 为什么 , 一个 : , B : , C : , D : , 是 你 这里 ?

A、B、C、D，你们为什么在这里？

[ænd; ɐnd] [hɪəz] - ['skwaɪəɾ][ef] . , [ænd; ɐnd] ['kɑ:nstəbl] [eɪtʃ] . , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] !
and here's ' Squire F : , **and Constable H** : , **as I'm alive** !
和 这里是 - 乡绅 F : , 和 警官 H : , 作为 我是 活 !
还有，这就是“乡绅 F. 和警员 H.，只要我还活着！”

" [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rekəg'nɪʃ(ə)n] .
" **and such like expressions of recognition** .
" 和 这样的 喜欢 表达式 的 认出 .
“以及类似的表示认可的表达。

[wen] [ðə; ði][mæskz][wɜ:r; wəɾ] [rɪ'mu:vɪd] , ['dʌfl] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [bɪl]
When the masks were removed , **Duffel had the satisfaction of seeing Bill**
什么时候 这 面具 是 已移除 , 帆布包 有 这 满意 的 看到 账单
[ænd; ɐnd] [dɪk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
and Dick among those present ,
和 迪克 之中 那些 展示 ,
当面具被摘下时，达弗尔欣慰地看到比尔和迪克也在场。

[ænd; ɐnd][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [li:g] [ə'dʒɜ:nd] , [hi; hi] [dru:] [ðem; ðəm][wʌŋ][saɪd] ,
and so soon as the League adjourned , **he drew them one side** ,
和 所以 很快 作为 这 联盟 休会 , 他 画 他们 一 边 ,
联赛一结束，他就把他们拉到一边。

[ænd; ɐnd][bɪ'gæŋ][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
and began a confidential conversation with them ; **but fearing that they**
和 开始 一个 机密的 对话 和 他们 ; 但 害怕 那 他们
[maɪt] [bi:; bi][oʊvər'hɜ:rd] ,
might be overheard ,
可能 是 无意中听到 ,
于是便与他们开始了秘密谈话；但又担心谈话会被人偷听，

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
before entering upon the secrets of their own , **he conducted them into the**
前 进入 之上 这 秘密 的 他们的 自己的 , 他 实施 他们 进入 这
['kæptənz] [ru:m] .
captain's room .
船长的 房间 .
在揭开他们自己的秘密之前，他把他们带到了船长室。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['strʌktʃər] .
This room was a curious structure .
这 房间 曾是 一个 好奇的 结构 .
这个房间的结构很奇特。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wəɾ]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] ['kʌlər] ,
Its walls were solid rock , **naturally of a brownish - gray color** ,
它是 墙壁 是 坚硬的 岩石 , 自然 的 一个 棕褐色 - 灰色的 颜色 ,
它的墙壁是坚硬的岩石，天然呈棕灰色。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪstfɪl] [stɑɪl] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [wɪð; wɪθ]['ɡreɪsf(ə)l] ['nɪmfz] ,
but had been painted in a tasteful style of art , **with graceful nymphs** ,
但 有 到过 绘 在 一个 有品味的 风格 的 艺术 , 和 优美 若虫 ,
[wɪŋd] ['kju:pɪdz] ,
winged cupids ,
有翅膀的 丘比特 ,
但它的绘画风格却十分雅致，画中描绘了优雅的仙女和长着翅膀的小爱神。

[ˈveɪsɪs] [ˈvɑː; əv] [ˈflaʊərz] , [ˌænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɛmˈbɑdɪmənts] [ˈvɑː; əv] [ˈfænsɪ] , [ˌɔːr] [reˈprɪzənˈteɪʃnz]
vases of flowers , and many other embodiments of fancy , or representations
花瓶 的 花朵 , 和 许多 其他 实施例 的 想要 , 或者 表现形式
[frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
from nature .
从 自然 .

插着鲜花的花瓶, 以及许多其他充满想象力的物件, 或是自然界的象征。

[ðə; ði] [ˈrɪfekt] [ɑːn][ðə; ði][bɪˈhoʊldər][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˌænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈvjuː] ,
The effect on the beholder was pleasant and cheering at first view ,
这 影响 在 这 旁观者 曾是 令人愉快的 和 欢呼 在 第一的 看法 ,
观者第一眼看到的都是令人愉悦和振奋的效果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but a more critical observation would lead to the conclusion that there was
但 一个 更多的 批判的 观察 会 带领 到 这 结论 那 那里 曾是
[tuː] [mʌt] [ˈv; əv][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˌænd; ənd][ɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈv; əv][ðə; ði] [ˈpenslɪŋ] .
too much of the voluptuous in the design and execution of the penciling .
也 很多 的 这 丰满的 在 这 设计 和 执行 的 这 铅笔画 .

但更批判性的观察会得出这样的结论: 铅笔画的设计和绘制中过于注重肉欲。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər][ˈv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [ˈv; əv]
In one corner of the room was a door which opened into an inner room of
在 一 角落 的 这 房间 曾是 一个 门 哪个 打开 进入 一个 内 房间 的
[smɔːl] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] ,
small dimensions .
小的 方面 ,

房间一角有一扇门, 通向一个很小的内室。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [kaʊtʃ] , [ˌænd; ənd][ˌɔːl][ðə; ði] [ˌpærəˈfərˈneɪliə] [ˈv; əv][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs]
in which was a downy couch , and all the paraphernalia of a luxurious
在 哪个 曾是 一个 绒毛状 长椅 , 和 全部 这 用具 的 一个 豪华
[ˌænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [bed] - [ruːm] .
and elegant bed - room .
和 优雅的 床 - 房间 .

里面有一张柔软的沙发, 以及豪华优雅卧室里的所有用品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˌænd; ənd] [kraɪm]
It was a place that contrasted very strangely with the misery and crime
它 曾是 一个 地方 那 对比 非常 奇怪的 和 这 苦难 和 犯罪
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfeltəd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈv; əv] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈægəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ]
it had sheltered — with the tears of unavailing agony that had been wrung
它 有 避难所 — 和 这 眼泪 的 徒劳无功 痛苦 那 有 到过 拧干
[frʌm; frəm] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [əˈbʌv] [wʌns] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts] — [əˈlæs] !
from eyes that sparkled above once happy hearts — alas !
从 眼睛 那 闪闪发光 多于 一次 快乐的 心 — 唉 !

这个地方与它曾经庇护的苦难和犯罪形成了非常奇怪的对比——曾经快乐的心灵之上, 如今却闪烁着无力的痛苦泪水——唉!

[nʊʊ] [bɜːŋɡər][ðə; ði][əˈboʊd][ˈv; əv] [piːs] , [hoʊp] [ˌɔːr][dʒɔɪ] .
no longer the abode of peace , hope or joy .
不 更长 这 住所 的 和平 , 希望 或者 喜悦 .
这里不再是和平、希望和快乐的源泉。

[ɑː] ! [hæd; həd] [ðoʊz] [wɔːlz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈv; əv] [spiːtʃ] , [wʌt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈv; əv] [ˈhɔːrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Ah ! had those walls the power of speech , what tales of horror they could
啊 ! 有 那些 墙壁 这 力量 的 演讲 , 什么 故事 的 恐怖 他们 可以
[rɪˈhɜːrs] !
rehearse !
排练 !

啊! 如果这些墙壁会说话, 它们会排练出多么恐怖的故事啊!

[wʌt] [ˈæŋɡwɪʃ] [rɪˈvi:l] ！
what anguish reveal ！
什么 痛苦 揭示 ！

多么令人痛心的真相！

[wʌt] [ˈeləkwənt] [ˈpli:dɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [dɪsriˈɡɑ:dɪd] ！
what eloquent pleadings for mercy disregarded ！
什么 雄辩 诉状 为了 怜悯 被忽视 ！

如此恳切的求饶竟被置之不理！

[wʌt] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [dɪˈspɜr] ！
what silencing of hope in despair ！
什么 沉默 的 希望 在 绝望 ！

绝望中，希望竟被扼杀！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈvi:l] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ， [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bʌt; bət] [wʌn] ，
But they reveal not the secrets of the place , which are known to but One ，
但 他们 揭示 不是 这 秘密 的 这 地方 ， 哪个 是 已知 到 但 一 ，
但他们不会透露这个地方的秘密，这些秘密只有一个人知道。

[frʌm; frəm] [hu:z] [aɪ] [noʊ][dɑ:rk] [delz] [ɔ:r] [z:rθ] - [ɛmˈbaʊəld] [keɪvz] [kæn; kən][haɪd][ðə; ði]
from whose eye no dark dells or earth - emboweled caves can hide the
从 谁 眼睛 不 黑暗的 戴尔斯 或者 地球 - 灌肠 洞穴 能 隐藏 这
[trænzˈɡresər, trænsˈɡresər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [terz] ，
transgressor ; and the tears ，
违规者 ； 和 这 眼泪 ；

在祂的眼中，任何黑暗的山谷或布满泥土的洞穴都无法隐藏罪人；而泪水，

[ðə; ði] [saɪz] ， [ðə; ði] [blʌd] — [aɪ] ， [ðə; ði] [blʌd] — [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑ:lətəri] [ˈkævərn] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [noʊn]
the sighs , the blood — aye , the blood — of that solitary cavern are all known
这 叹息 ， 这 血 — 是的 ， 这 血 — 的 那 孤 洞穴 是 全部 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ，
to Him ，
到 他 ；

那座孤寂洞穴里的叹息声、鲜血——是的，鲜血——祂都了如指掌。

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:kaivz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ．
are all put down by the recording angel in the archives of heaven ．
是 全部 放 向下 经过 这 记录 天使 在 这 档案 的 天堂 ．
都被记录天使记录在天堂的档案馆里。

[bʌt; bət][wi:; wi] [daɪˈɡres] ．
But we digress ．
但 我们 离题 ．

但我们跑题了。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [kənˈfədərəts] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjʊrli] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ， [ˈdʌfl] [ɪnˈkwaɪəd] ；
When the three confederates were securely to themselves , Duffel inquired ；
什么时候 这 三 南方邦联 是 安全地 到 他们自己 ， 帆布包 询问 ；

当这三名同盟者单独相处时，杜菲尔问道：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [səkˈsi:d] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] ．
" How did you succeed in that affair ．
" 如何 做过 你 成功 在 那 事务 ．

你是如何成功完成那件事的？

[wel] ， [aɪ] [hoʊp] ， [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [su:n] [bæk] ． "
Well , I hope , as you are so soon back ． "
出色地 ， 我 希望 ， 作为 你 是 所以 很快 后退 ． "

“嗯，我希望如此，因为你很快就能回来。”

" [jes] , ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .
" **Yes , better than we expected .**
" 是的 , 更好的 比 我们 预期的 .
" 是的 , 比我们预期的要好 ."

[wi:; wi] [pæst] ['hædli] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
We passed Hadley and awaited him in the mountains .
我们 通过了 哈德利 和 等待中 他 在 这 山脉 .
我们经过哈德利身边, 在山里等他。

[tu:] ['pɪst(ə)l] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [sent] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Two pistol balls were sent through his heart ,
二 手枪 球 是 发送 通过 他的 心 ,
两颗手枪子弹穿透了他的心脏。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊəd] [baɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri]
and in less than an hour his body was devoured by howling and hungry
和 在 较少的 比 一个 小时 他的 身体 曾是 吞噬 经过 嚎叫 和 饥饿的
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,
不到一个小时, 他的尸体就被嚎叫着的饥饿狼群吞噬了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rævənəs] [pæk] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
from a ravenous pack of which we escaped ourselves with difficulty ,
从 一个 贪婪的 盒 的 哪个 我们 逃脱 我们自己 和 困难 ,
我们费了好大劲才从一群饥饿的狼群中逃脱出来。

[soʊ] [fɪrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ['rendəd] [ðem; ðəm] !
so fierce had a taste of blood rendered them !
所以 凶猛的 有 一个 品尝 的 血 渲染 他们 !
如此凶猛, 竟尝到了鲜血的滋味!

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪl] [dru:] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [ə'kaʊnt]
" **It will be noticed that Bill drew largely upon his imagination in this brief account**
" 它 将要 是 注意到 那 账单 画 很大程度上 之上 他的 想像力 在这 简短的 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
of their adventures ,
的 他们的 冒险 ,
“值得注意的是, 比尔在这段简短的冒险经历叙述中, 很大程度上运用了他的想象力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʌns][l'hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
and that he never once hinted at the real truth of the matter ,
和 那 他 绝不 一次 暗示 在 这 真实的 真相 的 这 事情 ,
而且他从未暗示过事情的真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [ə'wei] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [fli:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
and how they were driven away , and had to flee for their lives .
和 如何 他们 是 驱动 离开 , 和 有 到 逃跑 为了 他们的 生活 .
以及他们如何被驱逐, 不得不逃命。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hæd; həd][ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][prə:bə'bɪləti] ;
He knew that his story had the characteristics of probability ;
他 知道 那 他的 故事 有 这 特征 的 可能性 ;
他知道自己的故事具有概率性特征;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,
and he had an object in view in imposing on his superior ,
和 他 有 一个 目的 在 看法 在 气势磅礴 在 他的 优越的 ,
他觊觎上级, 另有目的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ˈhædliːz] [feit] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
though he had no doubt at all of Hadley's fate , believing him to be
尽管 他 有 不 怀疑 在 全部 的 哈德利 命运 , 相信 他 到 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ded] .
certainly dead .
当然 死的 .

但他对哈德利的命运毫不怀疑，认为他肯定已经死了。

" [soʊ][fɑːr] [ɡʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʌfl] ; " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ʌndɪˈskʌvəd]
" So far good , " replied Duffel ; " but are you sure the act was undiscovered
" 所以 远的 好的 , " 回复 帆布包 ; " 但 是 你 当然 这 行为 曾是 未被发现的
[ænd; ænd] [ʌndɪˈskʌvərəbl] ? "
and undiscoverable ? "
和 无法发现的 ? "

“目前为止一切顺利,”达弗尔回答说,“但你确定这件事没有被发现,也无法被发现吗? ”

" [kwɪt] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [nɪr] ,
" Quite sure , your honor ; it was dark at the time , and no one near ,
" 相当 当然 , 你的 荣誉 ; 它 曾是 黑暗的 在 这 时间 , 和 不 一 靠近 ,
"当然可以, 法官大人; 当时天色已晚, 附近也没有其他人。”

[ænd; ænd] [ðərˈfɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] . "
and therefore impossible that any one should know of the transaction . "
和 所以 不可能的 那 任何 一 应该 知道 的 这 交易 . "
因此, 任何人都不可能知道这笔交易。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprɑːmptnəs] [ænd; ænd] [dɪˈspætʃ] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n]
" Very well , I am pleased with your promptness and dispatch in the execution
" 非常 出色地 , 我 是 高兴 和 你的 迅速 和 派遣 在 这 执行
[ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] .
of this plot .
的 这 阴谋 .

“很好, 我对你们执行这项计划的迅速和高效感到满意。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ænd] [ˈfeɪθfʌnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleɪbəz]
You shall have your reward for the diligence and faithfulness of your labors
你 将 有 你的 报酬 为了 这 勤勉 和 忠诚 的 你的 劳动
.
:
.

你们的勤奋和忠诚必将得到奖赏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [əˈfer] [ɑːn][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [niːd] [jʊr; jər][eɪd] . "
But just now I have another affair on hand , in which I shall need your aid . "
但 只是 现在 我 有 其他 事务 在 手 , 在 哪个 我 将 需要 你的 援助 . "
但我现在还有另一件事要办, 需要你的帮助。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [men] . "
" We are your men . "
" 我们 是 你的 男人 . "

“我们是你的人。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
" I know I can rely upon you ,
" 我 知道 我 能 依靠 之上 你 ,

我知道我可以依靠你,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [tʃʊʊzn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈmembə]
 and that is the reason I have chosen you from among all the other members
 和 那 是 这 原因 我 有 选定 你 从 之中 全部 这 其他 成员
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː] . "
 of the League to assist me . "
 的 这 联盟 到 协助 我 . "
 这就是我从联盟所有成员中选择你来协助我的原因。"

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [æ; ə] [ˈnevə] [rɪˈgret] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
 " And you shall never regret the choice .
 " 和 你 将 绝不 后悔 这 选择 .
 你永远不会后悔这个选择。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [juː ˈes] [pəˈfɔːrm] ? "
 What is the nature of the work you would have us perform ? "
 什么 是 这 自然 的 这 工作 你 会 有 我们 履行 ? "
 您希望我们完成的工作性质是什么？

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪts] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃə] .
 " I have heretofore spoken to you concerning its principal feature .
 " 我 有 此前 说 到 你 有关 它是 主要的 特征 .
 "我之前已经向你们谈过它的主要特点。"

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
 It relates to a lady ,
 它 相关 到 一个 女士 ,
 这与一位女士有关，

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [sed] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætə] . "
 and you may remember what was formerly said in regard to the matter . "
 和 你 可能 记住 什么 曾是 以前 说 在 看待 到 这 事情 . "
 你或许还记得之前就此事说过些什么。

" [oʊ] , [jes] , [ˈpɜːrfɪktli] [wel] . "
 " Oh , yes , perfectly well . "
 " 哦 , 是的 , 完美 出色地 . "
 "哦，是的，完全没问题。"

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] — [ˈkɪdnæpt] — [ænd; ʌnd] [brɔːt] [tuː; tə]
 " Well , I wish the young lady to be taken — kidnapped — and brought to
 " 出色地 , 我 希望 这 年轻的 女士 到 是 已采取 — 被绑架 — 和 带来 到
 [ðɪs] [pleɪs] .
 this place .
 这 地方 .
 "我倒希望这位年轻女士被带走——绑架——然后带到这个地方。"

[kæn; kən] [aɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [diːd] ? "
 Can I rely upon you to do the deed ? "
 能 我 依靠 之上 你 到 做 这 契据 ? "
 我可以指望你完成这件事吗？

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pledʒd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . "
 " We have already pledged ourselves to that effect . "
 " 我们 有 已经 承诺 我们自己 到 那 影响 . "
 "我们已经就此作出了承诺。"

" [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , [aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .
 " So you did , I had forgotten .
 " 所以 你 做过 , 我 有 被遗忘的 .
 "原来如此，我都忘了。"

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [su:n] [ni:d] [jʊə; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] , [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [prəʊˈsi:d] [æz; əz][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪərənsəz] [ˈɪndikeɪt]
I shall soon need your services , if all things proceed as present appearances indicate
我 将 很快 需要 你的 服务 , 如果全部 事物 继续 作为 展示 外貌 表明
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
that they will .
那 他们 将要 .

如果一切进展如目前迹象所示，我很快就需要你的帮助。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][raɪp] [fɔ:r; fər][ˈækj(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] [pəˈtɪku:ləz] ,
When everything is ripe for action , I will inform you of particulars ,
什么时候 一切 是 成熟 为了 行动 , 我 将要 通知 你 的 细节 ,
等一切条件成熟可以采取行动时，我会告知你具体细节。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
and give you the necessary instructions .
和 给 你 这 必要的 指示 .
并给你必要的指示。

[tɪl] , [ðen] , [mi:t] [em ˈi:] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [swɑ:mp] ,
Till , then , meet me every day in the ' swamp ,
直到 , 然后 , 见面 我 每一个 天 在 这 - 沼泽 ,
在此之前，每天都来沼泽地见我。

- [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [wɪl] [jʊə; jər][eɪd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmʊmənt] . "
' for I may wish your aid at any moment . "
- 为了 我 可能 希望 你的 援助 在 任何 片刻 . "
“因为我随时都可能需要你的帮助。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" All right ; we'll be there .
" 全部 正确的 ; 出色地 是 那里 .
好的，我们会到的。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlənz] [ˈendɪd] .
" And thus the conference of the villains ended .
" 和 因此 这 会议 的 这 反派 结束 .
“恶棍们的会议就这样结束了。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ðɪ] [ˈɪntərvju:] — [ðə; ðɪ] [plɑ:t] — [ðə; ðɪ] [əbˈdʌkʃən] .
THE INTERVIEW — THE PLOT — THE ABDUCTION .
这 面试 — 这 阴谋 — 这 绑架 .
采访—阴谋—绑架。

[brɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
Before proceeding to extremities ,
前 进行中 到 四肢 ,
在到达末端之前，

[ˈdʌfl] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [smu:ð] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] [ɑ:n]
Duffel resolved to try the effect of smooth words and persuasive eloquence on
帆布包 已解决 到 尝试 这 影响 的 光滑的 字 和 有说服力的 口才 在
[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ˈi:vlɪn] .
the mind of Eveline .
这 头脑 的 伊芙琳 .
杜费尔决心试试用花言巧语和雄辩的口才来打动伊芙琳的心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʊːrpəs] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ]
For this purpose he called upon her with the express intention of urging
为了 这 目的 他 称为 之上 她 和 这 表达 意图 的 敦促
[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] .
his claims to her hand in a personal interview .
他的 索赔 到 她 手 在 一个 个人的 面试 .
为此，他特意拜访了她，意图在面谈中向她表达自己的求婚意愿。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː][ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][koʊld]
She received him , as she had been accustomed to do of late , with cold
她 已收到 他 , 作为 她 有 到过 习惯 到 做 的 晚的 , 和 寒冷的
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .
她像近来习惯的那样，以冷淡的礼貌接待了他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][rɪːəl] [ˈlʌvər] , [ˈæktʃu, eɪtɪd][baɪ] [pɜːr] [ˈməʊtɪvz] ,
Had he been a real lover , actuated by pure motives ,
有 他 到过 一个 真实的 情人 , 驱动 经过 纯的 动机 ,
如果他真是个出于纯粹动机的真爱者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃənɪŋ]
he would have been deterred from prosecuting his suit , or even mentioning
他 会 有 到过 威慑 从 起诉 他的 套装 , 或者 甚至 提及
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
the object of his visit ,
这 目的 的 他的 访问 ,
他会被吓退，不敢继续提起诉讼，甚至不敢提及他此行的目的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɔːrmlɪ] [rɪˈsiːvd] .
for he could not but perceive that he was not warmly received .
为了 他 可以 不是 但 感知 那 他 曾是 不是 热情地 已收到 .
因为他不禁会感觉到自己并没有受到热烈欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
But he had resolved upon a course of action ,
但 他 有 已解决 之上 一个 课程 的 行动 ,
但他已经下定决心采取行动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd][frʌm; frəm]
and was determined that nothing should influence him to turn aside from
和 曾是 决定 那 没有什么 应该 影响 他 到 转动 旁边 从
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
the line of conduct he had marked out for himself .
这 线 的 执行 他 有 标记 出去 为了 他自己 .
他决心不让任何事情动摇他为自己制定的行为准则。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmætərz] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði]
After a little conversation on commonplace matters , he attempted to introduce the
后 一个 小的 对话 在 平凡 事情 , 他 尝试过 到 介绍 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
subject uppermost in his thoughts ,
主题 最上层 在 他的 想法 ,
在简短地聊了一些家常便饭之后，他试图引出他最关心的话题。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðʌs] :
but finding no encouragement , addressed his companion thus :
但 寻找 不 鼓励 , 已解决 他的 伴侣 因此 :
但无人鼓励，于是他便对同伴说道：

" [waɪ] [ðɪs] ['kəʊldnəs] , [mɪs] ['mændəvɪl] ?
" **Why this coldness , Miss Mandeville ?**
" 为什么 这 寒冷 , 错过 曼德维尔 ?

曼德维尔小姐，您为何如此冷漠？

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [dɜrd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , [ˈiːvlin] !
would that I dared to call you , Eveline !
会 那 我 敢于 到 称呼 你 , 伊芙琳 !

但愿我敢叫你伊芙琳！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] , [fɔːr; fər][em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [smaɪlɪz]
You have ears for others , for me you have none ; you have smiles
你 有 耳朵 为了 其他的 , 为了 我 你 有 没有任何 ; 你 有 微笑
[fɔːr; fər] [ˈlðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

你只听别人的，却对我漠不关心；你对别人总是微笑，

[bʌt; bət][ɑːn][em ˈiː][juː; jʊ] ˈnevər [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈglædnɪŋ] [lʊk] ; [ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but on me you never bestow a gladdening look ; and yet , of all the world ,
但 在 我 你 绝不 赐给 一个 令人高兴 看 ; 和 然而 , 的 全部 这 世界 ,
[bʌt; bət][ɑːn][em ˈiː][juː; jʊ] ˈnevər [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈglædnɪŋ] [lʊk] ; [ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
但你从未对我投以欣喜的目光；然而，在这世间万物之中，

[aɪ][moʊst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I most long for a smile , for the privilege to talk to you as a friend .
我 最多 长的 为了 一个 微笑 , 为了 这 特权 到 讲话 到 你 作为 一个 朋友 .
"
"
"

我最渴望的是一个微笑，渴望能有幸与你像朋友一样交谈。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ;
" **I hope I have always treated you with kindness ;**
" 我 希望 我 有 总是 治疗 你 和 仁慈 ;

“我希望我一直以来都善待你；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
it has certainly been my intention to do so . "
它 有 当然 到过 我的 意图 到 做 所以 . "

我当然一直打算这样做。

" [noʊ] , [mɪs] [ˈmændəvɪl] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli]
" **No , Miss Mandeville , not with kindness , pardon me , but it has only**
" 不 , 错过 曼德维尔 , 不是 和 仁慈 , 赦免 我 , 但 它 有 仅有的
[bɪn] [wɪð; wɪθ][kəʊld][səˈvɪləti] .
been with cold civility .
到过 和 寒冷的 礼貌 .

“不，曼德维尔小姐，恕我直言，我的态度并不友善，只是冷漠的礼貌而已。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ˈoʊnli [nuː] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
I am sure that if you only knew how my heart yearns for a gentle and
我 是 当然 那 如果 你 仅有的 知道 如何 我的 心 渴望 为了 一个 温和的 和
[ˈhoʊp(ə)l][wɜːrd][frəm; frəm][ʃɒr; jər] [əˈdɔːrd] [lɪps] ,
hopeful word from your adored lips ,
充满希望 单词 从 你的 受人喜爱 嘴唇 ,

我相信，如果你知道我的心多么渴望从你那温柔而充满希望的唇间听到一句话，

[haʊ] [aɪ 'ti:] [bli:dz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bɒzəm] [wen] [jʊr; jər][koʊld][wɜ:rdz] [pɪrs] [aɪ 'ti:][æz; əz]
how it bleeds and recoils within my bosom when your cold words pierce it as
如何 它 出血 和 反冲 之内 我的 怀 什么时候 你的 寒冷的 字 刺穿 它 作为
[wið; wɪθ][æn; ən] ['ærou] ,
with an arrow ,
和 一个 箭 ,

当你的冷言冷语像箭一样刺穿我的胸膛时，它在我心中流血、颤抖。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'lent] . "
you would certainly relent . "
你 会 当然 屈服 . "

你肯定会让步的。

" [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , ['mɪstər] . ['dʌf] , [ɪz][nɑ:t]['mæstər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [i'məʊənz] ; [ðeɪ] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n]
" The heart , Mr . Duffel , is not master of its own emotions ; they come unbidden
" 这 心 , 先生 . 帆布包 , 是 不是 掌握 的 它是自己的 情绪 ; 他们 来 未邀请的
[ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

“杜菲尔先生，人心无法掌控自己的情感；情感常常不期而至。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [rɪ'meɪn] [wen] [wi:; wi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt] . "
and not unfrequently remain when we would gladly have them depart . "
和 不是 不常 保持 什么时候 我们 会 乐意 有 他们 离开 . "

而且，我们明明希望他们离开，他们却常常赖着不走。

" [meɪ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli]
" May I trust that in those words there is hope for me — that you would really
" 可能 我 相信 那 在 那些 字 那里 是 希望 为了 我 — 那 你 会 真的
['bæniʃ] [oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd][oʊld]['predʒudisɪz] ,
banish old memories and old prejudices ,
放逐 老的 回忆 和 老的 偏见 ,

“我能否相信，在这些话语中蕴含着希望——您真的会消除我过去的记忆和偏见？”

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [em 'i:][æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [kən'tɪnjuəli] [pli:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ? "
and receive me as my heart continually pleads to be received ? "
和 收到 我 作为 我的 心 持续 恳求 到 是 已收到 ? "

你们愿意接纳我吗？我的心一直在恳求你们接纳我。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [hæv; həv]
" I am not aware that any such changes as those of which you speak have
" 我 是 不是 意识到的 那 任何 这样的 变化 作为 那些 的 哪个 你 说话 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:r] ['meməri] .
taken place in my mind or memory .
已采取 地方 在 我的 头脑 或者 记忆 .

“我并不认为我的思想或记忆中发生了你所说的那些变化。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] ['meməriz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['bæniʃ] ;
I have no old and dear memories that I wish to banish ;
我 有 不 老的 和 亲爱的 回忆 那 我 希望 到 放逐 ;

我没有什么想要抹去的美好回忆；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] . "
and I believe my feelings toward you have not materially changed . "
和 我 相信 我的 情怀 朝向 你 有 不是 重大 已更改 . "

我相信我对你的感情并没有发生实质性的改变。

" [oʊ] , [wʌt] ['krʌʃɪŋ] [wɜ:rdz] !
" Oh , what crushing words !
" 哦 , 什么 压碎 字 !

“哦，多么令人心碎的话！”

[ˈʊrli] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [ə'wei] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Surely your heart cannot be so hard as to drive me away in despair ,
一定 你的 心 不能 是 所以 难的 作为 到 驾驶 我 离开 在 绝望 ,
你的心怎会如此冷酷无情，以至于让我绝望地离去？

[wen] [maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [jʊr; jər][ˈkru:əl][wɜ:rdz][hæv; həv] [meɪd] . " **when my spirit is bleeding at the wounds your cruel words have made** . "
什么时候 我的 精神 是 出血 在 这 伤口 你的 残忍的 字 有 制成 . "
当我的灵魂因你残酷的言语而鲜血淋漓时。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , **" As I was saying , when you were so impetuous as to interrupt me** , "
作为 我 曾是 说 , 什么时候 你 是 所以 浮躁 作为 到 打断 我 ,
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə'gəʊ] , **a few moments ago** ,
一个 很少 时刻 前 ,
“正如我刚才所说，就在你如此鲁莽地打断我的时候，就在几分钟前，

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [gəʊ][ænd; ænd] [kʌm] [æz; əz][wi:; wi] [wəd] . **we cannot bid our feelings go and come as we would** .
我们 不能 出价 我们的 情怀 去 和 来 作为 我们 会 .
我们不能随心所欲地控制自己的情感来去。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][kəʊld] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] **The heart will not love this one or that , at the dictates of cold , calculating**
这 心 将要 不是 爱 这 一 或者 那 , 在 这 规定 的 寒冷的 , 计算
[ɪntələkt] , **intellect** ,
智力 ,
人心不会受冷酷、精于算计的理智支配，去爱这个人或那个人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ˈji:ldɪŋ] , **and the more it is urged to do so , the farther it is from yielding** ,
和 这 更多的 它 是 敦促 到 做 所以 , 这 更远 它 是 从 屈服 ,
越是敦促它这样做，它就越不会屈服。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɑ:rʃ] [mi:nz] [ɔ:r] [kə'mændz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [bend] [aɪ 'ti:] . **especially when harsh means or commands are used to bend it** .
尤其 什么时候 残酷的 方法 或者 命令 是 用过的 到 弯曲 它 .
尤其是当使用严厉的手段或命令来迫使它屈服时。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'rmitɪd] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [du:] , **If you have permitted your feelings to rest upon me as you say they do** ,
如果 你 有 允许 你的 情怀 到 休息 之上 我 作为 你 说 他们 做 ,
如果你真的像你所说的那样，让你的感情寄托在我身上，

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ; [ænd; ænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪ'sɪprəkeɪt] [jʊr; jər] **it is your misfortune , not my fault ; and because I cannot reciprocate your**
它 是 你的 不幸 , 不是 我的 过错 ; 和 因为 我 不能 往复 你的
[ˈfi:lɪŋz] [ænd; ænd] [wɪʃɪz] , **feelings and wishes** ,
情怀 和 愿望 ,
这是你的不幸，不是我的错；因为我无法回应你的感情和愿望，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][tæsk][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈkru:əltɪ] [ɔ:r] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ; **you have no right to task me with cruelty or hard - heartedness** ;
你 有 不 正确的 到 任务 我 和 残酷 或者 难的 - 真心 ;
你无权指责我残忍或冷酷无情；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][fər'get][ðɪs][ɪn][eni][fjuːtʃər][ri'maːks][juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][tuː; tə]
and I hope you will not forget this in any future remarks you may have to
和 我 希望 你 将要 不是 忘记 这 在 任何 未来 评论 你 可能 有 到
[meɪk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
make on the subject . "
制作 在 这 主题 . "

我希望你以后在就此问题发表任何言论时，不要忘记这一点。

"[pɑːrd(ə)n][em'iː][maɪ][dɪr][mɪs][mændəvɪl][ɪf][ɪn][ðə; ði][bɪtərnəs][ʌv; əv][maɪ][dɪsə'pɔɪntmənt]
" **Pardon me , my dear Miss Mandeville , if , in the bitterness of my disappointment**
赦免 我 , 我的 亲爱的 错过 曼德维尔 , 如果 , 在 这 苦味 的 我的 失望
,
,
,

“请原谅我，我亲爱的曼德维尔小姐，如果我因失望而语气生硬，

[aɪ][hæv; həv]['spɔʊkən][hɑːrʃ][ɔːr][ʌn'gɑːrdɪd][wɜːrdz] .
I have spoken harsh or unguarded words .
我 有 说 残酷的 或者 无人看守 字 .

我曾说过一些伤人或不经意的话。

[wen][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][di:p][dɪ'stres][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][duː]
When we are in deep distress and anxiety we are apt to say and do
什么时候 我们 是 在 深的 痛苦 和 焦虑 我们 是 易于 到 说 和 做
[θɪŋz][ðæt][wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt] .
things that we should not .
事物 那 我们 应该 不是 .

当我们处于极度痛苦和焦虑之中时，我们往往会说出或做出一些我们不应该做的事情。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrðɪst][frʌm; frəm][maɪ][dɪ'zaɪn][tuː; tə][wuːnd][jɔːr; jər]['dʒent(ə)l][hɑːrt] ,
It was farthest from my design to wound your gentle heart ,
它 曾是 最远 从 我的 设计 到 伤口 你的 温和的 心 ,

我绝无意伤害你温柔的心。

[ɔːr][seɪ][wʌn][ʌn'dʒenərəs][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best][bɪ'lʌvɪd][ʌv; əv][maɪ][frendz] .
or say one ungenerous word to you , the best beloved of my friends .
或者 说 一 吝啬 单词 到 你 , 这 最好的 心爱 的 我的 朋友们 .

或者对你，我最亲爱的朋友，说一句不友善的话。

[ʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði][mɪs'fɔːrtʃən][tuː; tə][ɪn'dɔːr][ðə; ði][pæŋz][ʌv; əv][ʌnrɪ'kwɑɪtɪd][ʌv] ,
Should you ever have the misfortune to endure the pangs of unrequited love ,
应该 你 曾经 有 这 不幸 到 忍受 这 疼痛 的 单相思 爱 ,
[wɪtʃ][meɪ]['hev(ə)n][fər'bɪd] ,
which may Heaven forbid ,
哪个 可能 天堂 禁止 ,

万一你不幸遭遇单相思的痛苦（但愿上帝保佑你不会遇到这种情况），

[juː; jʊ][wɪl][noʊ][haʊ][tuː; tə][fiːl][fɔːr; fər][em'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ə'priːʃiɪt][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
you will know how to feel for me , and to appreciate my situation . "
你 将要 知道 如何 到 感觉 为了 我 , 和 到 欣赏 我的 情况 . "

你会懂得体谅我，也会理解我的处境。

"[pər'hæps][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][wel][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][siːs][kən'vɜːsɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ]
" **Perhaps it would be well for you to cease conversing on a subject so**
也许 它 会 是 出色地 为了 你 到 停止 对话 在 一个 主题 所以
[peɪnf(ə)] . "
painful . "
痛苦 . "

“或许你最好停止谈论这个令人痛苦的话题。”

" [ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Ah , there it is .**
" 啊 , 那里 它 是 .

“啊，找到了。”

[greɪt] ['sɔ:rəʊz] [ɑ:r; əɾ] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] [wɜ:rd] [brɪŋz] [ə; eɪ]
Great sorrows are uppermost in the mind , and though every word brings a
伟大的 悲伤 是 最上层 在 这 头脑 , 和 尽管 每一个 单词 带来 一个
[ter; tɪ(ə)r][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
tear to the eye ,
撕 到 这 眼睛 ,

巨大的悲伤萦绕心头，每说一句话都让人热泪盈眶。

[ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
and sends a pang to the heart , we must talk about them . "
和 发送 一个 疼痛 到 这 心 , 我们 必须 讲话 关于 他们 . "

这令人心痛，我们必须谈谈这些事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌtʃ] [gri:fs] [æz; əz] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **I was always impressed with the idea that such griefs as lay hold upon the**
" 我 曾是 总是 印象深刻 和 这 主意 那 这样的 悲伤 作为 躺 抓住 之上 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“我一直对那种能攫住灵魂的悲痛这一观点印象深刻，

[wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] . "
were too deep for utterance . "
是 也 深的 为了 发声 . "

太过深刻，难以言表。

" [jes] , [wen] [ðə; ði][ləst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [gɔ:n] ,
" **Yes , when the last ray of hope is gone ,**
" 是的 , 什么时候 这 最后的 射线 的 希望 是 已消失 ,

“是的，当最后一丝希望都消失的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['setlɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [soʊl] .
and the night of despair settles upon the soul .
和 这 夜晚 的 绝望 定居点 之上 这 灵魂 .

绝望的黑夜笼罩着灵魂。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌnɪ'lu:md] ['dɑ:rkənəs] , [fər'evər] [[ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]
But , oh , must I go out into that unillumed darkness , forever shut out from
[laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ?
light and hope ?
光 和 希望 ?

但是，哦，我一定要走向那片漆黑，永远与光明和希望隔绝吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frend] ?
Is there no hope that I may some day call you more than friend ?
是 那里 不 希望 那 我 可能 一些 天 称呼 你 更多的 比 朋友 ?

难道就没有希望有一天我能把你当作朋友以外的人吗？

[ðæt] [ɪn] [taɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
that in time , even though it be years in the future ,
那 在 时间 , 甚至 尽管 它 是 年 在 这 未来 ,
总有一天，即使是在很多年后的未来，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ə'weɪkən] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ? "
I may be able to awaken emotions of tenderness in your heart ? "
我 可能 是 有能力的 到 觉醒 情绪 的 压痛 在 你的 心 ? "

我或许能够唤醒你心中温柔的情感？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][pleɪn] [ɪ'hʌf] .
" **I think I have answered that question often enough and plain enough** .
" 我 思考 我 有 回答 那 问题 经常 足够的 和 清楚的 足够的 .

“我想我已经回答过这个问题很多次、足够清楚了。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
I do not know why you wish to put me to the unpleasant necessity of
我 做 不是 知道 为什么 你 希望 到 放 我 到 这 令人不快的 必要性 的
[rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ˈænsər] .
repeating that answer .
重复 那 回答 .

我不知道你为什么非要让我重复这个答案，这让我很不愉快。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [baɪ] ['eni] [mɪskən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But if I have , by any misconception of the use of words , and the
但 如果 我 有 , 经过 任何 误解 的 这 使用 的 字 , 和 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
meaning of language ,
意义 的 语言 ,

但是，如果我因为对词语的用法和语言含义的任何误解而导致这种情况发生，

[feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [ɪn][maɪ] [spi:t] , [pli:z] [naʊ] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
failed to be sufficiently definite in my speech , please now , once for all ,
失败的 到 是 足够 定 在 我的 演讲 , 请 现在 , 一次 为了 全部 ,
[ʌndər'stænd] [em 'i:] [dɪ'stɪŋktli] .
understand me distinctly .
理解 我 明显地 .

我刚才的讲话不够明确，现在请大家彻底听懂我的意思。

[aɪ] ['kæna:t] [bɪd][ju:; jʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [lʌv] [ɪz]
I cannot bid you hope for any change in my feelings toward you so far as love is
我 不能 出价 你 希望 为了 任何 改变 在 我的 情怀 朝向 你 所以 远的 作为 爱 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

就爱情而言，我无法让你指望我对你的感情会有任何改变。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ək'septɪd] ['su:tər] [fɔ:r; fər][maɪ][hænd] ,
I never can look upon you as an accepted suitor for my hand ,
我 绝不 能 看 之上 你 作为 一个 公认 求婚者 为了 我的 手 ,

我永远不可能把你视为我认可的求婚者。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:][ˈevər][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
nor will it ever be in my power to love you . "
也不 将要 它 曾经 是 在 我的 力量 到 爱 你 . "

我永远也无法爱你。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [hɪr'æftər] . "
" **Perhaps you may think differently hereafter** . "
" 也许 你 可能 思考 不同 此后 . "

“或许你以后会改变想法。”

" [ˈnevər] ! "
" **Never !** "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ðen] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [fɪkst] .
" **Then my purpose is fixed** .
" 然后 我的 目的 是 固定的 .

“那么我的目标就确定了。”

[jʊː; jɒ][[æɪ; ʃəl][nɑːtɪ] [wed] [əˈnʌðər] ！
You shall not wed another ！
你 将 不是 结婚 其他 ！

你不得再嫁他人！

[jʊː; jɒ] , [tuː] , [[æɪ; ʃəl] [fi:l] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
You , too , shall feel what it is to be disappointed .
你 , 也 , 将 感觉 什么 它 是 到 是 失望的 ！

你也会体会到失望的滋味。

[jʊː; jɒ] [lʌv] [tʃɑːrlz] ['hædli] .
You love Charles Hadley .
你 爱 查尔斯 哈德利 ！

你喜欢查尔斯·哈德利。

[ɑː] , [aɪ] [nuː] [jʊː; jɒ][dɪd] ！
Ah , I knew you did ！
啊 , 我 知道 你 做过 ！

啊，我就知道你会这么做！

[bʌt; bət][mɑːrk][em 'iː] , [jʊː; jɒ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [wed] [hɪm; ɪm] — ['nevər] ！
but mark me , you shall never wed him — never ！
但 标记 我 , 你 将 绝不 结婚 他 — 绝不 ！

但请记住我的话，你绝不能嫁给他——绝不能！

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [ɪm'bruː] [maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jɒ] [[ʊd; ʃəd] ！
I would sooner imbrue my hands in his blood , than that you should ！
我 会 很快 浸染 我的 双手 在 他的 血 , 比 那 你 应该 ！

我宁愿双手沾满他的鲜血，也不愿你这样做！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['kʌlprɪt] , [ə; eɪ] ['waːndərɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wɪl]
But he is a guilty culprit , a wandering fugitive from justice , and will
但 他 是 一个 有罪的 罪魁祸首 , 一个 漫游 逃犯 从 正义 , 和 将要
['nevər] [der] [rɪ'tɜːrn] . "
never dare return ."
绝不 敢 返回 ！ "

但他是个罪魁祸首，一个逍遥法外的逃犯，他永远也不敢回来了。

" ['mɪstər] . ['dʌfl] , [aɪ][hæv; həv] [hɪrtu'fɔːr] [bɔːrn] [jɔːr; jər] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] ; [aɪ] [wɪl] [duː]
" Mr . Duffel , I have heretofore borne your persecutions with patience ; I will do
" 先生 ！ 帆布包 , 我 有 此前 出生 你的 迫害 和 耐心 ; 我 将要 做
[soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
so no longer .
所以 不 更长 ！

“杜菲尔先生，我以前一直忍受着您的迫害；但我不会再这样下去了。”

[jʊː; jɒ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɡɪltɪ] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] ['hædli] .
You , sir , are more guilty this day than Charles Hadley .
你 , 先生 , 是 更多的 有罪的 这 天 比 查尔斯 哈德利 ！

先生，你今天比查尔斯·哈德利更有罪。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blʌd] [spɑːts][ɑːn][jɔːr; jər][hænd] . "
Look at the blood spots on your hand ."
看 在 这 血 地点 在 你的 手 ！ "

看看你手上的血迹。

" [wʌt] ！ [hɑː] ！ [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][boʊld] [rɪ'mɑːrk] .
" What ! ha ! said the villain , taken aback by the bold remark .
" 什么 ！ 哈 ！ 说 这 恶棍 , 已采取 背 经过 这 大胆的 评论 ！

“什么！哈！”恶棍被这句大胆的话吓了一跳。

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [flʌʃ] [ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] [wen] [jʊr; jər] [kraɪmz] [ster] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
" **Yes , you may well flush and turn pale when your crimes stare you in the face !**
" 是的 , 你 可能 出色地 冲洗 和 转动 苍白 什么时候 你的 犯罪 盯 你 在 这 脸 !
"
"
"

“是的，当你的罪行摆在眼前时，你很可能会脸红脖子粗，面色苍白！”

" [kraɪmz] ?
" **Crimes ?**
" 犯罪 ?

“犯罪？”

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [kraɪmz] ? "
Who dares to accuse me of crimes ? "
WHO 敢于 到 控 我 的 犯罪 ? "

谁敢指控我犯罪？

" [aɪ][du:] , [sɜ:r] ! "
" **I do , sir !** "
" 我 做 , 先生 ! "

“我愿意，先生！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] . "
" **You will repent it , madam .** "
" 你 将要 悔改 它 , 女士 . "

“夫人，你会后悔的。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [jʊr; jər] [θrets] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][rɪ'ga:rd][jʊr; jər][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz]
" **I do not fear your threats any more than I regard your hypocritical protestations**
" 我 做 不是 害怕 你的 威胁 任何 更多的 比 我 看待 你的 虚伪 抗议
[ʌv; əv] [ɪ'sti:m] . "
of esteem . "
的 尊重 . "

“我对你的威胁毫不畏惧，就像我对你虚伪的敬意之词一样不屑一顾。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fɪr] , [ðen] ,
" **I will make you fear , then ,**
" 我 将要 制作 你 害怕 , 然后 ,

“那么，我会让你感到恐惧。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **and with the words he left the house in a rage .**
" 和 和 这 字 他 左边 这 房子 在 一个 愤怒 .

说完这些话，他怒气冲冲地离开了房子。

[waɪl] [tə'geðər] , ['i:vlin] [ænd; ənd] ['dʌfl] [wɜ:r; wər][bəʊθ][dɪ'faɪənt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [fɪr]
While together , Eveline and Duffel were both defiant , though they felt internal fear
尽管 一起 , 伊芙琳 和 帆布包 是 两个都 桀骜不驯 , 尽管 他们 毛毡 内部的 害怕
[ʌv; əv] [i:t] [ʌðər] ,
of each other ,
的 每个 其他 ,

虽然伊芙琳和达菲尔在一起时都很桀骜不驯，但他们内心深处却对彼此感到恐惧。

[ʃi:; ji][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ə'lɑ:rm] [lest] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she at his threats , and he in alarm lest she should know something of his
她 在 他的 威胁 , 和 他 在 警报 免得 她 应该 知道 某物 的 他的
[si:kret] ['vɪləni:z] ;
secret villainies ;
秘密 恶棍 ;

她害怕他的威胁，而他则担心她会知道他的一些秘密恶行；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə'loʊn] [i:tʃ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['ʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ; [ʃi:; ʃi]['æftə] **and when alone each gave way to the feelings uppermost in the mind ; she after**
和 什么时候 独自的 每个 给予 方式 到 这 情怀 最上层 在 这 头脑 ; 她 后
[ðɪs] ['mænər] : **this manner** :
这 方式 :

独处时，她们各自都顺从了内心最强烈的情感；她就是这样：

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [noʊ][ha:rm] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['plɑ:tər] !
" **God grant that no harm come to Charles from this wicked plotter !**
" 上帝 授予 那 不 伤害 来 到 查尔斯 从 这 邪恶 绘图仪 !
“愿上帝保佑查尔斯不受这个邪恶阴谋者的伤害！ ”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][du:;][hɪm; ɪm] ['mɪstʃɪf] .
And yet I fear he has already contrived to do him mischief .
和 然而 我 害怕 他 有 已经 人为的 到 做 他 恶作剧 .
但我担心他已经设法要害他了。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [aɪ] [θru:] [aʊt][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] .
How he was agitated when I threw out the accusation .
如何 他 曾是 激动 什么时候 我 扔 出去 这 指控 .
当我提出指控时，他非常激动。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] !
if his hands really are stained with innocent blood !
如果 他的 双手 真的 是 染色 和 清白的 血 !
如果他双手真的沾满了无辜者的鲜血！

[tʃɑ:rlz] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
Charles is no where to be found ;
查尔斯 是 不 在哪里 到 是 成立 ;
查尔斯不知所踪；

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
what if he has fallen by the hands of his enemy ?
什么 如果 他 有 倒下 经过 这 双手 的 他的 敌人 ?
如果他死在了敌人手中呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第6/13页

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] !
What a terrible suspicion !
什么 一个 糟糕的 怀疑 !

真是个可怕的怀疑!

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] !
Would to Heaven I knew the truth !
会 到 天堂 我 知道 这 真相 !

但愿我能知道真相!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,
" **But the more she thought the more she feared** ,
" 但 这 更多的 她 想法 这 更多的 她 害怕 ,

但她越想越害怕。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brˈkeɪm] [soʊ][ˈpeɪnʃ(ə)l][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
until the subject became so painful she tried to banish it from her mind .
直到 这 主题 成为 所以 痛苦 她 尝试 到 放逐 它 从 她 头脑 .

直到这件事变得让她痛苦不堪,她才试图将它从脑海中抹去。

[ɪnfɪˈʒəreɪtɪd][ænd; ænd] [əˈlɑːrmd] , [ˈdʌfl] [reɪdʒd][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [wen] [əˈloʊn] :
Infuriated and alarmed , Duffel raged on this wise when alone :
愤怒的 和 惊慌 , 帆布包 愤怒 在 这 明智的 什么时候 独自的 :

愤怒和惊恐之下,杜弗尔独自一人时,怒斥道:

" [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] !
" **It's all over now !**
" 它是 全部 超过 现在 !

一切都结束了!

[ðɪs] [pəˈlɑːvər] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈmʌni] !
this palaver about love and money !
这 闲聊 关于 爱 和 钱 !

这都是些关于爱情和金钱的废话!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [wɪn] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [pɜːrs] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ;
I shall never win my way to the old man's purse in that manner ;
我 将 绝不 赢 我的 方式 到 这 老的 男人的 钱包 在 那 方式 ;

我永远不可能用那种方法从老人家那里得到钱;

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][maɪ] [skɪl] [æt; ət] [ˈteɪmɪŋ] [ðæt] [praʊd] , [friː] [ˈspɪrɪt] !
but I'll try my skill at taming that proud , free spirit !
但 患病的 尝试 我的 技能 在 驯服 那 自豪的 ,自由的 精神 !

但我会尽我所能驯服这颗骄傲、自由的灵魂!

[blæst][ðə; ði][gɜːrl] !
Blast the girl !
爆炸 这 女孩 !

干掉那个女孩!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] ?
I wonder if she knows anything ?
我 想知道 如果 她 知道 任何事物 ?

我想知道她是否知道些什么?

[bʌt; bət] [ɔ:] !
But pshaw !
但 呸 !

呸!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔ:t] !
what a thought !
什么 一个 想法 !

真是个好主意!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? — [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l]
How could she ? — What a fool
如何 可以 她 ? — 什么 一个 傻子

她怎么能这样? ——真是个傻瓜

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['stɑ:rtld] ! — [wel] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃru:d] ,
I was to be so startled ! — Well she is shrewd ,
我 曾是 到 是 所以 惊慌 ! — 出色地 她 是 精明 ,

我当时真是吓了一跳! ——她真是精明。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['kredit] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌpenə'treɪ(ə)n] ;
and I give her credit for her penetration ;
和 我 给 她 信用 为了 她 渗透 ;

我必须承认她的渗透力很强;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][na:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [hɜ:r; hər] [səs'pɪjənz] :
but she must not be left to surmise and publish her suspicions :
但 她 必须 不是 是 左边 到 推测 和 发布 她 怀疑 :

但不能让她自行猜测并发表她的怀疑:

[aɪv] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hænd][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][set][ə'pɑ:n][baɪ] [spaɪz] ;
I've too much on hand just now to be set upon by spies ;
我已经 也 很多 在 手 只是 现在 到 是 放 之上 经过 间谍 ;

我现在手头资源充足, 不至于被间谍盯上;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][get][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['betər] .
and so the sooner I get her out of the way the better .
和 所以 这 很快 我 得到 她 出去 的 这 方式 这 更好的 .

所以, 我越早把她支开越好。

[wʌns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [telz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɜ:rt] . — [oʊ] ,
Once in my power I'll see that she tells nothing to my hurt . — Oh ,
一次 在 我的 力量 患病的 看 那 她 讲述 没有什么 到 我的 伤害 . — 哦 ,

一旦我掌握了主动权, 我就会让她对我的伤痛只字不提。——哦,

[bʌt; bət][wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] ! — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ;
but won't I have a glorious time ! — But enough of anticipation ;
但 惯于 我 有 一个 辉煌 时间 ! — 但 足够的 的 预期 ;

但我一定会度过一段美好的时光! ——不过, 期待就到此为止吧;

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌp][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l][maɪ] [ˌkælkjə'leɪjənz]
I must be up and doing lest the captain return and spoil all my calculations
我 必须 是 向上 和 正在做 免得 这 队长 返回 和 剧透 全部 我的 计算
;
;
;
;

我必须抓紧时间行动, 以免船长回来后破坏我所有的计划;

[soʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['preʃəs] ['ræskəlz] , [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] — [ænd; ənd] [ðen] !
so now for my precious rascals , Bill and Dick — and then !
所以 现在 为了 我的 宝贵的 无赖 , 账单 和 迪克 — 和 然后 !

现在轮到我亲爱的小淘气比尔和迪克了——然后!

— " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [swɑːmp] .
— " **And with this he started for the " swamp** .
— " 和 和 这 他 开始 为了 这 " 沼泽 .
——“说完，他就朝着“沼泽”走去。

" [wen] ['dʌfl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər] ,
" **When Duffel reached the place of meeting , his accomplices were not there** ,
" 什么时候 帆布包 达到 这 地方 的 会议 , 他的 同谋 是 不是 那里 ,
“当杜费尔到达会面地点时，他的同伙并不在那里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [triː] [tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and he sat himself down on the trunk of a fallen tree to ruminate until they
和 他 卫星 他自己 向下 在 这 树干 的 一个 倒下 树 到 寻味 直到 他们
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
should come .
应该 来 .

于是他坐在倒下的树干上沉思，直到他们到来。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmerɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]
As was customary with him under such circumstances , his thoughts
作为 曾是 习惯 和 他 在下面 这样的 情况 , 他的 想法
[kə'menst] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ski:mz] [ʌv; əv] ['vɪləni] ;
commenced running on schemes of villainy ;
开始 跑步 在 方案 的 邪恶 ;
在这种情况下，他一如既往地开始盘算起各种邪恶的计划；

[ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] [soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɔːl] -
and he became so deeply absorbed in fitting out the details of his present all -
和 他 成为 所以 深 吸收 在 配件 出去 这 细节 的 他的 展示 全部 -
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][,ɑːpə'reɪ(ə)n] ,
absorbing operation ,
吸收 手术 ,
他完全沉浸在筹备他目前正在进行的这项占据他全部精力的行动的每一个细节中，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , ['iːðər] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [taɪm][ɔːr] [pleɪs]
as to be scarcely conscious of anything else , either as regarded time or place
作为 到 是 几乎 有意识的 的 任何事物 别的 , 任何一个 作为 认为 时间 或者 地方
.
:
.

以至于几乎感觉不到其他任何事物，无论是时间还是地点。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪz; ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] [rɪ'lækst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
At length his corrugated brow relaxed , a kind of sardonic smile of joy
在 长度 他的 瓦楞 眉头 轻松 , 一个 种类 的 讽刺的 微笑 的 喜悦
[spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
spread over his countenance ,
传播 超过 他的 面容 ,
最终，他紧皱的眉头放松下来，脸上浮现出一丝带着嘲讽的喜悦笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['gliːfl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] :
and he exclaimed in gleeful elation of spirit :
和 他 惊呼 在 兴高采烈 欣喜 的 精神 :
他欣喜若狂地喊道：

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] !
" **I have it !**
" 我 有 它 !
“我有了！”

[baɪ][dʒʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[ɪts][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [kæp][ɑ:n][ðə; ði]['klaɪmæks] !
it's the crowning cap on the climax !
它是 这 加冕 帽 在 这 高潮 ！

这是高潮的完美收官！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwensɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
I have been afraid of the consequences until now ,
我 有 到过 害怕的 的 这 结果 直到 现在 ；

直到现在，我一直害怕后果。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [oʊld] ['mændəvɪl] [wɪl] [reɪz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hel] [wen] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
for I know old Mandeville will raise earth and hell when he finds his daughter
为了 我 知道 老的 曼德维尔 将要 增加 地球 和 地狱 什么时候 他 发现 他的 女儿

[ɪz] ['mɪsɪŋ] .
is missing .
是 丢失的 。

因为我知道，当老曼德维尔发现他女儿失踪时，他会大闹天宫。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
But now I have him !
但 现在 我 有 他 ！

但现在我拥有他了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [aɪ'di:ə] !
What a glorious idea !
什么 一个 辉煌 主意 ！

真是个绝妙的主意！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
But it is a wonder I had not thought of it before .
但 它 是 一个 想知道 我 有 不是 想法 的 它 前 。

但我之前竟然没想到这一点，真是不可思议。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [ded] [mæn][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜ:rpəs] !
Well , it will not be the first time a dead man has served a good purpose !
出色地 ， 它 将要 不是 是 这 第一的 时间 一个 死的 男人 有 服务 一个 好的 目的 ！

嗯，这并非死人第一次发挥积极作用！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]
" **At this moment Bill and Dick made their appearance , and he immediately**
" 在 这 片刻 账单 和 迪克 制成 他们的 外貌 ， 和 他 立即地
[ˈoʊpənd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
opened business with them .
打开 商业 和 他们 。

“这时比尔和迪克出现了，他立即与他们开始了生意往来。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] !
" **Well , you are here at last !**
" 出色地 ， 你 是 这里 在 最后的 ！

“你终于来了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] ! "
I have been waiting on you this half - hour ! "
我 有 到过 等待 在 你 这 一半 - 小时 ！ "

我等了你半个小时了！

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] [ɑ:nər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

" **If it please your honor we are here at the appointed time** .
" 如果 它 请 你的 荣誉 我们 是 这里 在 这 任命 时间 .

“如果阁下不介意，我们已按时到达。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] **You must have some urgent business to be done that you are in such**
你 必须 有 一些 紧迫的 商业 到 是 完毕 那 你 是 在 这样的
[heɪst] ? " **haste** ? "
匆忙 ? "

你一定有什么急事要办，才这么着急吧？

" [aɪ][hæv; həv] .

" **I have** .
" 我 有 .

“我有。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ni:d] [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n][hænd] .
The time has come that I shall need your service in the matter on hand .
这 时间 有 来 那 我 将 需要 你的 服务 在 这 事情 在 手 .

现在我需要你在这件事上提供帮助。

[mɪs] ['mændə,vɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['deɪli] .
Miss Mandeville is in the habit of visiting the spot I pointed out to you , daily .
错过 曼德维尔 是 在 这 习惯 的 访问 这 点 我 尖 出去 到 你 , 日常的 .

曼德维尔小姐每天都会去我指给你的那个地方。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][si:] — — [ænd; ænd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][æt; ət] **To - morrow her father is going to C — — and there will be no one at**
到 - 明天 她 父亲 是 去 到 C — — 和 那里 将要 是 不 一 在
[hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [gɜ:rl] .
home but the daughter and the house girl .
家 但 这 女儿 和 这 房子 女孩 .

明天她父亲要去C——，家里只有女儿和女佣。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
You must be in waiting as agreed upon .
你 必须 是 在 等待 作为 同意 之上 .

你必须按照约定等候。

[ju:; jʊ] , [bɪl] , [mʌst; məst] ['kɔ:ʃəsli] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [reprɪ'zent] [jɔ:r'self] [æz; əz][ðə; ði] **You , Bill , must cautiously approach her and represent yourself as the**
你 , 账单 , 必须 谨慎地 方法 她 和 代表 你自己 作为 这
[frend] [ʌv; əv] ['hædli] , **friend of Hadley** ,
朋友 的 哈德利 ,

比尔，你必须谨慎地接近她，并表明自己是哈德利的朋友。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
for whom you must be the bearer of a message .
为了 谁 你 必须 是 这 持有人 的 一个 信息 .

你必须为他传递信息。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [sək'si:d] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [mi:nz] ,
If that does not succeed , then you must have recourse to the other means ,
如果 那 做 不是 成功 , 然后 你 必须 有 追索权 到 这 其他 方法 ,
[æz; əz] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] .
as already arranged .
作为 已经 安排 .

如果这种方法行不通，那么就必须按照之前约定的其他方法行事。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][hɜ:r; həɾ] ['ferli] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] , [ber] [hɜ:r; həɾ]
So soon as you get her fairly in your possession and secured , bear her
所以 很快 作为 你 得到 她 相当 在 你的 拥有 和 安全 , 熊 她
[tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
to the cave ,
到 这 洞穴 ,

一旦你把她完全控制住并妥善安置好，就把她带到山洞里去。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [drɪ'spætʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['si:krət] [ru:t] .
with all dispatch , by the secret route .
和 全部 派遣 , 经过 这 秘密 路线 .

所有物品均通过秘密路线运送。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "
I will meet you on the way ."
我 将要 见面 你 在 这 方式 . "

我会在路上和你碰面。

" [ɔ:l] [raɪt] .
"**All right .**"
" 全部 正确的 .

“好的。

[wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['prɔ:pərli] ['kærid]
We understand the plan , and will take good care that it be properly carried
我们 理解 这 计划 , 和 将要 拿 好的 关心 那 它 是 适当地 携带
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

我们理解该计划，并将认真确保其得到妥善执行；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər][eɪd] ,
but afterward we shall expect your aid ,
但 之后 我们 将 预计 你的 援助 ,

但之后我们将期待您的帮助。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [jʊr; jər][nɑ:n] - [ɪntər'fɪrəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
or at least your non - interference in a little affair of our own ."
或者 在 至少 你的 非 - 干涉 在 一个 小的 事务 的 我们的 自己的 . "

或者至少不要干涉我们的小事。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
"**Oh , certainly .**"
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[goʊ] [ə'hed] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Go ahead ; but don't make a fuss about it .
去 前方 ; 但 不 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

去做吧，但别大惊小怪。

[hu:] [ɪz][fi:; ji] ? "
Who is she ?"
WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [oʊ] , [dæŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wi:; wi][dəʊnt] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
"**Oh , dang the women , we don't meddle with them ;**"
" 哦 , 当 这 女性 , 我们 不 插手 和 他们 ;

“哦，该死的女人，我们不要招惹她们；

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][duːˈvæl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈset(ə)] . "

it is with Duval that we have an account to settle . "

它 是 和 杜瓦尔 那 我们 有 一个 帐户 到 定居 . "

我们和杜瓦尔之间还有一笔账要算。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðer; ðər] !

" Be careful there !

" 是 小心 那里 !

“小心点！”

[rɪˈmembər] [jʊr; jər] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] ! "

Remember your oath to the order ! "

记住 你的 誓言 到 这 命令 ! "

记住你对骑士团的誓言！

" [wiː; wi][duː;] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,

" We do ; but he is a traitor ,

" 我们 做 ; 但 他 是 一个 叛徒 ,

“我们确实有；但他是个叛徒，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [laɪf] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [æz; əz]

and if you expect us to work for you in such life - taking business as

和 如果 你 预计 我们 到 工作 为了 你 在 这样的 生活 - 采取 商业 作为

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,

we have lately been engaged in ,

我们 有 最近 到过 已订婚的 在 ,

如果你希望我们继续为你从事像最近这样危及生命的业务，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][juː ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . "

you must let us have our way in this instance . "

你 必须 让 我们 有 我们的 方式 在 这 实例 . "

这次你必须让我们如愿以偿。

" [ˈveri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [kəˈmɪt] [noʊ] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [jɔːrˈselvz]

" Very well ; if you will be cautious and commit no others but yourselves

" 非常 出色地 ; 如果 你 将要 是 谨慎 和 犯罪 不 其他的 但 你们自己

“很好；如果你们谨慎行事，并且只对自己负责的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈpəʊz] [juː; jʊ] . "

I shall not oppose you . "

我 将 不是 反对 你 . "

我不会反对你。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "

" We'll take care on that point . "

" 出色地 拿 关心 在 那 观点 . "

“我们会注意这一点。”

" [rɪˈmembər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

" Remember to - morrow . "

" 记住 到 - 明天 . "

“记住明天。”

" [ˈnevər] [fɪr] .

" Never fear .

" 绝不 害怕 .

别害怕。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

She shall be yours before the setting of the sun .

她 将 是 你的 前 这 环境 的 这 太阳 .

在日落之前，她将属于你。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈvilənz] [ˈpɑ:rtɪd] ;
" **Again the villains parted** ;
" 再次 这 反派 分手了 ;

“恶徒们再次分头行动；

[bʌt; bət] [ˈdʌfl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [hæd; həd] [meɪd]
but Duffel was not well pleased with the demand the ruffians had made
但 帆布包 曾是 不是 出色地 高兴 和 这 要求 这 恶棍 有 制成
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

但杜费尔对这些恶棍提出的要求很不满意。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
until a new thought struck him , and he said to himself :
直到 一个 新的 想法 击 他 , 和 他 说 到 他自己 :
直到他突然想到什么，他对自己说：

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" **That will do** .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[aɪ] [wɪl] [get] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
I will get all I want out of them ;
我 将要 得到 全部 我 想 出去 的 他们 ;

我会从他们身上得到我想要的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈsi:krət] ,
and then to save trouble and to be sure of my own secret ,
和 然后 到 节省 麻烦 和 到 是 当然 的 我的 自己的 秘密 ,
然后为了省事，也为了确保我的秘密不被泄露，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈreɪnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] ,
I will have them arraigned before the Order for killing a member ,
我 将要 有 他们 提审 前 这 命令 为了 杀 一个 成员 ,
我将把他们押到教团面前，以杀害教团成员的罪名进行传讯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌel; ʃəl] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] , [deθ] .
and they shall suffer the penalty , death .
和 他们 将 遭受 这 惩罚 , 死亡 .

他们将受到死刑的惩罚。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] .
I will then be free from fear .
我 将要 然后 是 自由的 从 害怕 .

那时我将不再恐惧。

[ˈkæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][su:t][maɪ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] !
Everything is working to suit my purposes !
一切 是 在 职 的 到 套装 我的 目的 !

一切都如我所愿！

" [ɪɡˈzʌltɪŋ] [retʃ] !
" **Exulting wretch** !
" 欣喜若狂 可怜虫 !

“得意洋洋的恶棍！ ”

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋɡrɪ][ɡɑːd][kʊd; kəd][oʊvər'teɪk][juː; jʊ] ,
would to heaven the vengeance of an angry God could overtake you ,
会 到 天堂 这 复仇 的 一个 生气的 上帝 可以 超过 你 ,
但愿你能承受愤怒之神的复仇。

[er] [jʊr; jər] [skiːmz] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [kraɪmz] [ænd; ənd][dɑːrk] ['məːdəz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] .
ere your schemes of fiendish crimes and dark murders are completed .
埃雷 你的 方案 的 邪恶的 犯罪 和 黑暗的 谋杀案 是 完全的 .
在你那些邪恶的罪行和黑暗的谋杀计划完成之前。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [kraɪm] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] !
But , alas for the innocent , crime is yet in the ascendant !
但 , 唉 为了 这 清白的 , 犯罪 是 然而 在 这 上升 !
但是, 对于无辜者来说, 可悲的是, 犯罪依然猖獗!

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɡroʊv] ,
In a pleasant grove ,
在 一个 令人愉快的 树林 ,
在一片宜人的树林里,

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] [jet] ['stændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a part of the old forest yet standing near to the dwelling of the Mandevilles
一个 部分 的 这 老的 森林 然而 常设 靠近 到 这 住宅 的 这 曼德维尔
,
┌
,
一片古老森林的一部分, 仍然毗邻曼德维尔家的住所。

[sæt] ['iːvlin] , [br'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [triː] ,
sat Eveline , beneath the shade of a friendly tree ,
卫星 伊芙琳 , 下面 这 阴影 的 一个 友好的 树 ,
伊芙琳坐在一棵友善的树荫下,

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] ['rendərd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ɪn'daɪɪŋ] [əˌsoʊs'reɪʒnz] [ænd; ənd]['hoʊli] ['meməɪrɪz]
in a spot rendered sacred to her by endearing associations and holy memories
在 一个 点 渲染 神圣 到 她 经过 可爱的 协会 和 圣 回忆
,
┌
,
在一个因美好的回忆和珍贵的记忆而对她而言神圣的地方,

[ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈplezər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] ,
musng on the past with heart cheering pleasure , on the present with sadness ,
沉思 在 这 过去的 和 心 欢呼 乐趣 , 在 这 展示 和 悲伤 ,
回首往事, 心中充满喜悦; 回首当下, 心中充满悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
and the future with hope .
和 这 未来 和 希望 .

以及充满希望的未来。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [br'kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [taɪm] [fled] [ʌn'hiːdɪd] ,
So absorbed had she become in her own meditations , time fled unheeded ,
所以 吸收 有 她 变得 在 她 自己的 冥想 , 时间 逃亡 无人理会 ,
她完全沉浸在自己的冥想中, 时间悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑːtn] — [fər'ɡɑːtn] [ɔːl] , [seɪv] ['oʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] ,
and the world was forgotten — forgotten all , save only two beings ,
和 这 世界 曾是 被遗忘的 — 被遗忘的 全部 , 节省 仅有的 二 生物 ,
世界被遗忘了——所有人都被遗忘了, 只有两个人被遗忘了。

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈæbsənt] [tʃɑ:rlz] — [wið; wiθ] [hu:z] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:r] [misˈfɔ:tʃənz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
the loved and absent Charles — with whose well - being or misfortunes her own
这 喜爱 和 缺席的 查尔斯 — 和 谁 出色地 - 存在 或者 不幸 她 自己的
[feɪt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈblendɪd] — [ænd; ənd][hɜ:rˈself] ; [bʌt; bət]
fate was strangely blended — and herself ; but
命运 曾是 奇怪的 混合 — 和 她自己 ; 但
她深爱却又离她而去的查尔斯——她的命运与他的幸福或不幸奇妙地交织在一起——以及她自己；但

[ʌv; əv][hɜ:rˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [juˈnaɪtɪd][hɜ:r; həɹ]
of herself in the single light in which the mysterious ties of love united her
的 她自己 在 这 单身的 光 在 哪个 这 神秘 领带 的 爱 团结的 她
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
在唯一一束光线下，她看到了自己，神秘的爱情纽带将她与他紧紧相连。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈmeɪnd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:t] ,
How long she had thus remained absorbed in her own reflections she knew not ,
如何 长的 她 有 因此 剩余 吸收 在 她 自己的 反思 她 知道 不是 ,
她不知道自己这样沉浸在自己的思绪中多久了。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈaʊtwəɹd] [θɪŋz]
when her attention was drawn from her own thoughts to outward things
什么时候 她 注意力 曾是 绘制 从 她 自己的 想法 到 向外 事物
[baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈni:tli] [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
by the approach of a very neatly dressed gentleman ,
经过 这 方法 的 一个 非常 整齐地 穿着 绅士 ,
当一位衣着考究的绅士走近，将她的注意力从自己的思绪转移到外界事物上时，

[hu:] , [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektfl] [ˈmænər] , [ɪnˈkwaiəd] :
who , addressing her in the most respectful manner , inquired :
WHO , 解决 她 在 这 最多 尊重 方式 , 询问 :
他以最恭敬的语气向她问道：

" [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] ? "
" **Does Mr . Mandeville live in this vicinity ?** "
" 做 先生 : 曼德维尔 居住 在 这 附近 ? "
曼德维尔先生住在这附近吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" **Yes , sir , she replied , at the same time rising to her feet .**
" 是的 , 先生 , " 她 回复 , 在 这 相同的 时间 上升 到 她 脚 :
“是的，先生，”她回答道，同时站了起来。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ˈjɑ:ndər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [θru:] [ðə; ði]
" **That is his residence yonder , which you can just distinguish through the**
" 那 是 他的 住宅 远处 , 哪个 你 能 只是 区分 通过 这
[səˈraʊndɪŋ] [tri:z] . "
surrounding trees . "
周围 树木 : "
“那边就是他的住处，透过周围的树木就能看出来。”

" [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [pleɪs] !
" **A beautiful place !**
" 一个 美丽的 地方 !
“真是个美丽的地方！ ”

— [meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]
— **May I be so bold as to inquire if you know whether I will find him at**
— 可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 查询 如果 你 知道 无论 我 将要 寻找 他 在
[hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
home to - day ? "
家 到 - 天 ? "

“请问我能否冒昧地询问一下，您是否知道我今天能否在家找到他？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . "
" **No , sir , he is not at home .** "
" 不 , 先生 , 他 是 不是 在 家 . "

“不，先生，他不在家。”

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [stɪl] [prɪ'zu:m] [ɑːn][jər; jər] ['kaɪndnəs] ,
" **Perhaps I might still presume on your kindness ,**
" 也许 我 可能 仍然 怙 在 你的 仁慈 ,
或许我还能奢望你的好意，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə'flɪktɪd] ,
and inquire if he has not a daughter that is or has been afflicted ,
和 查询 如果 他 有 不是 一个 女儿 那 是 或者 有 到过 受苦的 ,
并询问他是否有女儿患有或曾经患有这种疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [kɑːnvə'les(ə)nt] , [ɔːr][ɪz] ['laɪkli] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [suːn] . "
and if she is already convalescent , or is likely so to be soon . "
和 如果 她 是 已经 康复期 , 或者是 可能 所以 到 是 很快 . "
如果她已经康复，或者很可能很快就会康复。”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] . "
" **His daughter has been very sick , but has recovered .** "
" 他的 女儿 有 到过 非常 生病的 , 但 有 恢复 . "

“他的女儿之前病得很重，但现在已经康复了。”

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] — ?
" **Would she — ?**
" 会 她 — ?

她会——？

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ?
But perhaps you do not know her history ?
但 也许 你 做 不是 知道 她 历史 ?
但或许你并不了解她的过去？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [frend] [naʊ] ['æbsənt] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] , [duː]
Has she any friend now absent , from whom she would be pleased to hear , do
有 她 任何 朋友 现在 缺席的 , 从 谁 她 会 是 高兴 到 听到 , 做
[juː; jʊ] [noʊ] ? "
you know ? "
你 知道 ? "

她现在有没有不在身边的朋友，她很愿听到他们的消息？你知道吗？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sɜːr] ? "
" **What is the object of the question , sir ?** "
" 什么 是 这 目的 的 这 问题 , 先生 ? "

先生，您问的是什么问题？

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tuː] [faːr] ;
" **I hope you will excuse me , if I should presume too far ;**
" 我 希望 你 将要 原谅 我 , 如果 我 应该 怙 也 远的 ;

“如果我冒昧妄为，还请您谅解；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪs'ti:mz] [hɜ:r; hər] [ə'blʌv] [ɔ:l]
but I am the bearer of a message from one who esteems her above all
但 我 是 这 持有人 的 一个 信息 从 一 WHO 尊重 她 多于 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'saɪd] ,
the world beside ,
这 世界 旁 ,

但我奉一位视她高于世间一切的人之命传达信息。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-

" [həʊ] ! [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [tʃɑ:rlz] ['hædli] ?
" How ! do you know Charles Hadley ?
" 如何 ! 做 你 知道 查尔斯 哈德利 ?

“你怎么会认识查尔斯·哈德利？”

" [fi:; fi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['di:pənd] ['ɪntrəst] .
" she inquired , with deepened interest .
" 她 询问 , 和 加深 兴趣 .

她带着更深的兴趣问道。

" [ɑ:] , [aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Ah , I perceive you are not unacquainted with the history of the young
" 啊 , 我 感知 你 是 不是 不熟悉的 和 这 历史 的 这 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“啊，看来你对这位年轻女士的过往并不陌生。”

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['mændəvɪl] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
Perhaps I am addressing Miss Mandeville in person ? "
也许 我 是 解决 错过 曼德维尔 在 人 ? "

或许我是在当面和曼德维尔小姐说话？

" [jʊr; jər] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tru:] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mændəvɪl] .
" Your supposition is true , my name is Mandeville .
" 你的 假设 是 真的 , 我的 姓名 是 曼德维尔 .

“你的猜测是对的，我的名字是曼德维尔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] . "
But you have not answered my question yet . "
但 你 有 不是 回答 我的 问题 然而 . "

但你还没有回答我的问题。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [fer] ['leɪdi] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['si:mɪŋ] [ru:d] [nɪ'glekt] .
" Pardon me , fair lady , for my seeming rude neglect .
" 赦免 我 , 公平的 女士 , 为了 我的 似乎 粗鲁的 忽视 .

“请原谅我，美丽的女士，我似乎有些粗鲁无礼。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hædli] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .
Yes , I know Mr . Hadley well , and a better man does not live .
是的 , 我 知道 先生 . 哈德利 出色地 , 和 一个 更好的 男人 做 不是 居住 .

是的，我很了解哈德利先生，世上再也找不到比他更好的人了。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] . "
He is my near and dear friend . "
他 是 我的 靠近 和 亲爱的 朋友 . "

他是我最近的朋友。

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" **Do you say so much ?**
" 做 你 说 所以 很多 ? "

你话真多吗？

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
Then it is from him you have a message ? "
然后 它 是 从 他 你 有 一个 信息 ? "

那么，你是从他那里得到消息的吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It is .** "
" 它 是 . "

“这是。”

" [oʊ] ! [tel] [em 'i:] , [ɪz][hi:; hi] [wel] ? "
" **Oh ! tell me , is he well ?** "
" 哦 ! 告诉 我 , 是 他 出色地 ? "

“哦！告诉我，他身体还好吗？”

" [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" **He is , but is longing to hear from you , to see you ,**
" 他 是 , 但 是 渴望 到 听到 从 你 , 到 看 你 ,

“他确实在，但他渴望收到你的消息，渴望见到你。”

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [spɜrd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] . "
to know that you are still spared by the hand of death . "
到 知道 那 你 是 仍然 幸存 经过 这 手 的 死亡 . "

要知道，你仍然侥幸躲过了死神的魔爪。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [nɪr] .
" **You speak as though he were near .**
" 你 说话 作为 尽管 他 是 靠近 .

“你说话的口气好像他就在你身边一样。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [soʊ] ? "
Is it indeed so ? "
是 它 的确 所以 ? "

真是如此吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [fer] ['leɪdɪ] ; [hi:; hi] [ə'weɪts] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
" **It is , fair lady ; he awaits your presence ,**
" 它 是 , 公平的 女士 ; 他 等待 你的 在场 ,

“是的，美丽的女士；他正等着您的到来。”

[ɔ:r] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr]
or such word as you may be pleased to send him , a short way from here
或者 这样的 单词 作为 你 可能 是 高兴 到 发送 他 , 一个 短的 方式 从 这里
,
!
,

或者您想传达给他的任何信息，他离这里不远。

[ɪn][ðə; ði] ['densə] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
in the denser portion of the forest ,
在 这 密度更高 部分 的 这 森林 ,

在森林较为茂密的区域，

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [trænz'gres] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [kə'mændz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
not wishing to transgress your father's commands contrary to your wishes ,
不是 祝 到 越界 你的 父亲的 命令 相反 到 你的 愿望 ,

你不愿违背父亲的命令，违背自己的意愿，

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈperənt] ,
or to expose himself to the displeasure of your parent ,
或者 到 暴露 他自己 到 这 不满 的 你的 父母 ,
或者让自己陷入父母的厌恶之中,

[lest][aɪˈtiː] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd][dɪsˈkwæɪət][tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [hɑːrt] .
lest it bring trouble and disquiet to your own heart .
免得 它 带来 麻烦 和 忧虑 到 你的 自己的 心 .
免得它给你的内心带来烦恼和不安。

[bʌt; bət] [pliːz] [riːd] [ðə; ði][noʊt][hiː; hi] [kəˈmɪʃnd] [emˈiː][tuː; tə] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
But please read the note he commissioned me to bear to you ;
但 请 读 这 笔记 他 委托 我 到 熊 到 你 ;
但请您阅读他委托我转交给您的信;

[aɪˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
it probably explains the matter better than I can ,
它 大概 解释 这 事情 更好的 比 我 能 ,
它或许比我解释得更清楚。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][emˈiː] [sʌtʃ] [fæktz][æz; əz][wɜːr; wər] [ɪˈsenʃəli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]
as he only confided to me such facts as were essentially necessary for
作为 他 仅有的 坦白 到 我 这样的 事实 作为 是 本质上 必要的 为了
[emˈiː][tuː; tə] [noʊ] ,
me to know ,
我 到 知道 ,
他只向我透露了那些我绝对必须知道的事实。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæz; həz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][emˈiː]
in order to an intelligent performance of the part he has allotted to me
在 命令 到 一个 聪明的 表现 的 这 部分 他 有 分配 到 我
[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
as his friend .
作为 他的 朋友 .
为了出色地完成他分配给我这个朋友的角色。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ˈiːvlin] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [ˈbiːmɪŋ]
" **Saying this he presented a letter , which Eveline received with a joy - beaming**
" 说 这 他 呈现 一个 信 , 哪个 伊芙琳 已收到 和 一个 喜悦 - 光芒四射
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“说完，他递上一封信，伊芙琳接过信时脸上露出了欣喜的笑容。”

[ænd; ʌnd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldli] - [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
and read with a wildly - throbbing heart .
和 读 和 一个 疯狂地 - 悸动 心 .
带着一颗怦怦直跳的心去阅读。

[aɪˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :
运行过程如下:

" [ˈdɪrɪst] [ˈiːvlin] : [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] ,
" **Dearest Eveline : For some weeks past , I have been in a distant city** ,
" 亲爱的 伊芙琳 : 为了 一些 周 过去的, 我 有 到过 在 一个 遥远 城市 ,
亲爱的伊芙琳：过去几周，我一直待在遥远的城市里，
[æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][kɔːl] [ʌv; əv][ˈduːti] , [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðər] .
at the urgent call of duty , to attend the bedside of a sick mother .
在 这 紧迫的 称呼 的 责任 , 到 出席 这 床头 的 一个 生病的 母亲 .
接到紧急任务，前往病榻前照顾生病的母亲。

[aɪ][left] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jet] [ˈveri] [ɪ] ,
I left while you were yet very ill ,
我 左边 尽管 你 是 然而 非常 患病的 ,
我离开的时候你还病得很重。

[ænd; ʌnd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [ˈhevi] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [tuː; tə] [bles] [em ˈiː]
and bore with me the heavy fear that you might never recover to bless me
和 钻孔 和 我 这 重的 害怕 那 你 可能 绝不 恢复 到 保佑 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr][ˈdʒent(ə)] [lʊk] .
with a kind word or gentle look .
和 一个 种类 单词 或者 温和的 看 .

你忍受着我的恐惧，害怕你再也无法用一句温暖的话语或一个温柔的眼神来祝福我。
[soʊ][ˈterəb(ə)][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [səˈspens] ,
So terrible has been the suspense ,
所以 糟糕的 有 到过 这 悬念 ,
悬念真是太可怕了。

[ænd; ʌnd][soʊ] [diːp] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [maɪ][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [ˈleɪbəd] ,
and so deep the anxiety of mind under which my spirit has labored ,
和 所以 深的 这 焦虑 的 头脑 在下面 哪个 我的 精神 有 辛勤劳作 ,
我的灵魂在如此深重的焦虑中煎熬，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][pərˈfɔːrm][maɪ] [ˈduːtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈrezəluːtli] [ˈbendɪŋ] [maɪ]
I could only perform my duties to a beloved mother by resolutely bending my
我 可以 仅有的 履行 我的 职责 到 一个 心爱 母亲 经过 坚决地 弯曲 我的
[ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
energies to the task ,
能量 到 这 任务 ,
我只有全身心投入到这项任务中，才能履行我对挚爱母亲的责任。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] [əˈfɔːrd] [kəˈnvəˈlesns] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [feɪt] .
and with the first hour of assured convalescence hastened to learn your fate .
和 和 这 第一的 小时 的 保证 恢复期 加快 到 学习 你的 命运 .
并在康复的第一小时里，急于得知自己的命运。

[oʊ] , [best] [brɪˈlʌvɪd] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
Oh , best beloved , may I not hope to see you again ?
哦 , 最好的 心爱 , 可能 我 不是 希望 到 看 你 再次 ?
哦，我最亲爱的，我还能再见到你吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɪz] [rɪˈmuːvd] ,
I have learned that you are better , and the first great burden is removed ,
我 有 学习 那 你 是 更好的 , 和 这 第一的 伟大的 负担 是 已移除 ,
我已经知道你情况好转，第一个沉重的负担也随之卸下。

[bʌt; bət][aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,
but I so long to behold you once more ,
但 我 所以 长的 到 看哪 你 一次 更多的 ,
但我多么渴望再次见到你，

— [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] .
— to hear you speak — to know that I am not forgotten .
— 到 听到 你 说话 — 到 知道 那 我 是 不是 被遗忘的 .
——听到你的声音——让我知道我没有被遗忘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [der] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [diːp]
But you know I dare not come to you without incurring your father's deep
但 你 知道 我 敢 不是 来 到 你 没有 产生 你的 父亲的 深的
[dɪsˈpleʒər] ;
displeasure ;
不满 ;
但你知道，我不敢贸然来见你，否则会触怒你的父亲；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][pəˈpleksəti] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
and I have been in doubt and perplexity how to act .
和 我 有 到过 在 怀疑 和 困惑 如何 到 行为 ；

我一直犹豫不决，不知该如何行动。

[ðɪs] [noʊt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][juː; jə][baɪ][maɪ][moʊst][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [frend] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈtreɪ]
This note will be borne to you by my most confidential friend , who will not betray
这 笔记 将要 是 出生 到 你 经过 我的 最多 机密的 朋友 , WHO 将要 不是 背叛
[juːˈes] .
us :
我们 :

这份纸条将由我最信任的朋友送来，他不会出卖我们。

[ɪf] [juː; jə][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈmoʊmənts]
If you can come to me , even if it be but for a few brief moments
如果 你 能 来 到 我 , 甚至 如果 它 是 但 为了 一个 很少 简短的 时刻
,
:

如果你能来找我，哪怕只是短暂的片刻，

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jə][tuː; tə][duː][soʊ] ;
I beseech you to do so ;
我 恳求 你 到 做 所以 ;

我恳求你这样做；

[bʌt; bət][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][jæl; jəl] [dɪˈtɜːrmin]
but do in this matter as your own better judgment shall determine .
但 做 在 这 事情 作为 你的 自己的 更好的 判断 将 决定 .

但这件事你最好还是按照你自己的判断来决定。

[ɪf] [juː; jə] [ˈkænəːt] [kʌm] , [send][emˈiː][ə; eɪ] [noʊt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪn] ,
If you cannot come , send me a note , even though it be but a line ,
如果 你 不能 来 , 发送 我 一个 笔记 , 甚至 尽管 它 是 但 一个 线 ,
如果你不能来，请给我发个便条，哪怕只有一行字。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] .
that I may have some precious token of remembrance to gaze upon .
那 我 可能 有 一些 宝贵的 令牌 的 纪念 到 目光 之上 .

或许我能留下一些珍贵的纪念品，供我日后瞻仰。

[aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [hoʊm] ,
I am but a short distance from your home ,
我 是 但 一个 短的 距离 从 你的 家 ,

我离你家很近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jə][tuː; tə][emˈiː] ; [ɪf] [juː; jə] [kʌm] ,
and a few steps will bring you to me ; if you come ,
和 一个 很少 步骤 将要 带来 你 到 我 ; 如果 你 来 ,

走几步就能到我这里；如果你来了，

[pleɪs] [ɔːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
place yourself under the guidance of my friend .
地方 你自己 在下面 这 指导 的 我的 朋友 .

接受我朋友的指导。

[ˈliːvɪŋ] [juː; jə][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [jæl; jəl] [ˈdɪkteɪt] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
Leaving you to act as prudence and your own heart shall dictate , I remain ,
离开 你 到 行为 作为 谨慎 和 你的 自己的 心 将 听写 , 我 保持 ,
[ɪmˈpeɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

我将由你根据自己的判断和内心的感受来决定，而我则不耐烦地留在这里。

" [jɔ:rz] , [moʊst] ['feɪθfəli] ,
" **Yours , most faithfully ,**
" 此致 , 最多 忠实 ,

您最忠实的，

" [tʃɑ:rlz] . "
" **Charles** . "
" 查尔斯 . "

“查尔斯。”

" [pi:] . [es] . [du:] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **P . S . Do permit me to entreat you to come if you can .**
" P . S . 做 允许 我 到 恳求 你 到 来 如果 你 能 .

PS：如果您方便的话，请允许我恳请您前来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər]
I have a thousand things to tell you , and some of them are
我 有 一个 千 事物 到 告诉 你 , 和 一些 的 他们 是
[ˈtʃɪrɪŋ]
cheering .
欢呼 .

我有一千件事想告诉你，其中一些是令人振奋的事。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] [naʊ] .
I have not time to write more now .
我 有 不是 时间 到 写 更多的 现在 .

我现在没时间写更多了。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , ['i:vlin] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪ'məʊfənz] ['θrɪlɪŋ]
" **As we have said , Eveline read this letter with the wildest emotions thrilling**
" 作为 我们 有 说 , 伊芙琳 读 这 信 和 这 最狂野的 情绪 惊险
[θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
through her heart .
通过 她 心 .

正如我们所说，伊芙琳读这封信时，心中充满了难以言喻的激动。

[ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] — [dʒɔɪ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd]
A tumult of joy was in her bosom — joy more exquisite than had
一个 骚乱 的 喜悦 曾是 在 她 怀 — 喜悦 更多的 精美的 比 有
[ˈglædnɪd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [nu:] [ðæt] [ɪts] [di:p] [ʌv]
gladdened her spirit since the hour when her young heart knew that its deep love
高兴 她 精神 自从 这 小时 什么时候 她 年轻的 心 知道 那 它是 深的 爱
[wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .
was reciprocated .
曾是 互惠 .

她心中充满了喜悦——自从她年轻的心灵意识到自己深深的爱得到了回应的那一刻起，这种喜悦就从未让她感到如此快乐。

[ˈhædli] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Hadley was near her — he had been falsely accused , and instead of
哈德利 曾是 靠近 她 — 他 有 到过 错误地 被告 , 和 反而 的
[ðə; ði] [vaɪl] ['krɪmɪn(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [reprɪˌzentɪd] ,
the vile criminal he was represented ,
这 卑鄙的 刑事 他 曾是 代表 ,

哈德利就在她附近——他被冤枉了，而为他辩护的不是那个卑鄙的罪犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)l][sʌn] , ['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
he was a loving and dutiful son , fleeing to the bedside of a sick
他 曾是 一个 爱 和 尽职尽责的 儿子 , 逃离 到 这 床头 的 一个 生病的
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

他是一位孝顺的儿子，一见到生病的母亲就立刻赶到床边！

[wʌt] [ə; eɪ][ka:nsəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:; hə;] [hɑ:rt] !
What a consolation to her heart !
什么 一个 安慰 到 她 心 !

这真是对她心灵的莫大安慰！

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ji] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Without a moment's hesitation , she resolved to see him , and turning to
没有 一个 瞬间 犹豫 , 她 已解决 到 看 他 , 和 转弯 到
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

她毫不犹豫地决定去见他，然后转向那位先生，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ji] [əˈvə:tid] [hɜ:; hə;] [feɪs] , [waɪl] ['ri:dɪŋ] , [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:; hə;] [ˈfi:lɪŋz] , [ʃi:; ji]
from whom she averted her face , while reading , to conceal her feelings , she
从 谁 她 避免了 她 脸 , 尽管 阅读 , 到 隐藏 她 情怀 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她说，她在读书时总是把脸扭向他，以掩饰自己的感受。

[ˈdi:pli] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][soʊ] :
deeply blushing as she did so :
深 脸红 作为 她 做过 所以 :

她这样做的时候，脸颊绯红：

" [ˈmɪstər] . [ˈhædli] [wɪʃɪz] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈreɪkts] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [pleɪs] [maɪˈself]
" **Mr . Hadley wishes me to see him , and directs me to place myself**
" 先生 . 哈德利 愿望 我 到 看 他 , 和 导演 我 到 地方 我
[ˈʌndər] [ʃɔ:; jər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
under your guidance .
在下面 你的 指导 :

“哈德利先生希望我去见他，并指示我接受您的指导。”

[wɪl] [ju:; jə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Will you be so kind as to show me the way to him ? "
将要 你 是 所以 种类 作为 到 展示 我 这 方式 到 他 ? "

您能否好心带我去找他？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplezər] ; [fɔ:; fər][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə]
" **With the greatest pleasure ; for I know he will be but too happy to**
" 和 这 最 乐趣 ; 为了 我 知道 他 将要 是 但 也 快乐的 到
[brˈhoʊld][ju:; jə] .
behold you .
看哪 你 :

“我非常乐意；因为我知道他见到你一定会非常高兴。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] , [ɪf] , [ɪn][maɪ] [zi:l] [fɔ:; fər][maɪ] [frend] ,
Pardon me , if , in my zeal for my friend ,
赦免 我 , 如果 , 在 我的 热情 为了 我的 朋友 ,

恕我直言，如果我出于对朋友的热情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ɔ:t][ðæt][meɪ][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][pleɪs] .
I should say aught that may be out of place .
我 应该 说 零 那 可能 是 出去 的 地方 .

我应该说些不合时宜的话。

"[hi:; hi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntu:][ðə; ði][di:pər][rɪˈsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][,][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈfɑ:lʊəd]
" He led the way into the deeper recesses of the forest , and she followed him .
" 他 引领 这 方式 进入 这 更深 凹陷处 的 这 森林 , 和 她 随后 他 .

他带头走进森林深处，她跟在他身后。

[ɔ:l][ðɪs][hæd; həd][bɪn][dʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][,]
All this had been done in a moment , as it were ,
全部 这 有 到过 完毕 在 一个 片刻 , 作为 它 是 ,
这一切仿佛都在瞬间完成。

[ænd; ənd][wɪˈðaʊt][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈslaɪtəst][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
and without time for the slightest consideration .
和 没有 时间 为了 这 丝毫 考虑 .
根本没有时间进行哪怕一丝一毫的考虑。

[ʌndər][ˈʌðər][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][,][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈflek(ə)n][,][ˈi:vln][maɪt][hæv; həv][ˈæktɪd]
Under other circumstances , or with a little reflection , Eveline might have acted differently .
在下面 其他 情况 , 或者 和 一个 小的 反射 , 伊芙琳 可能 有 行动 不同 .

在其他情况下，或者稍加思考之后，伊芙琳或许会采取不同的行动。

[ðə; ði][tu:][hæd; həd][prəˈsi:dɪd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][mɔ:r][,][wen][ˈi:vln][,]
The two had proceeded a quarter of a mile or more , when Eveline ,
这 二 有 继续 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 , 什么时候 伊芙琳 ,
两人走了大约四分之一英里后，伊芙琳

[ɪn][ˈpæsɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tri:] , [wɜz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][si:zd][baɪ][ru:d][hændz] ,
in passing a large tree , was suddenly seized by rude hands ,
在 通过 一个 大的 树 , 曾是 突然 查获 经过 粗鲁的 双手 ,
路过一棵大树时，突然被一双粗鲁的手抓住。

[ænd; ənd][er][ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][skri:m] , [ə; eɪ][ˈkʌvərɪŋ][wɜz; wəz][pleɪst][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
and ere she had time to scream , a covering was placed over her mouth ,
和 埃雷 她 有 时间 到 尖叫 , 一个 覆盖 曾是 放置 超过 她 嘴 ,
她还没来得及尖叫，嘴就被捂住了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][sɪˈkjɔrd] .
and her hands secured .
和 她 双手 安全 .

她的双手被牢牢固定住。

[ɪn][ðɪ:z][ɑ:pəˈeɪʃənz][hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt][gaɪd][tʊk][æn; ən][ˈæktɪv][pɑ:rt][,][ænd; ənd][wen][ðeɪ]
In these operations her recent guide took an active part , and when they were completed , he said :
在 这些 运营 她 最近的 指导 采取 一个 积极的 部分 , 和 什么时候 他们 是 完全的 , 他 说 :
在这些行动中，她最近的向导积极参与其中，行动结束后，他说：

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi][ˈɪndʒəd][baɪ][ju: 'es] , [fer] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli] [rɪ'ɡret] [ðæt] [wiː; wi]
" You shall not be injured by us , fair lady , and we only regret that we
" 你 将 不是 是 受伤 经过 我们 ; 公平的 女士 ; 和 我们 仅有的 后悔 那 我们
[ɑ:r; ər] [kəm'peld] ,
are compelled ,
是 被迫 ;

“我们绝不会伤害您，美丽的女士，我们只是遗憾我们被迫这样做。”

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
by the force of circumstances ,
经过 这 力量 的 情况 ;
由于环境所迫，

[tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] .
to put you to the inconvenience of a journey on so short a notice .
到 放 你 到 这 不便 的 一个 旅行 在 所以 短的 一个 注意 .
让您在如此短的时间内承受旅途的不便。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
You must go with us ;
你 必须 去 和 我们 ;
你必须和我们一起走；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [di:l] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['pi:səbl] [ænd; ənd]
but we will deal tenderly with you so long as you are peaceable and
但 我们 将要 交易 温柔地 和 你 所以 长的 作为 你 是 和平的 和
['kwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;

但只要你们安分守己，我们会温柔地对待你们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ;
but you must beware how you attempt to make any noise ;
但 你 必须 提防 如何 你 试图 到 制作 任何 噪音 ;
但你必须注意你制造任何噪音的方式；

[fɔ:r; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɑ:r'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'treɪd] [baɪ] [sʌt] [mi:nz] .
for we will not suffer ourselves to be betrayed by such means .
为了 我们 将要 不是 遭受 我们自己 到 是 背叛 经过 这样的 方法 .
因为我们绝不会允许自己被这种手段出卖。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ri'ma:ks] [ðə; ði] [tuː] ['kɪd,næpɜːz] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] ,
" With these remarks the two kidnappers, one on each side of their captive ,
" 和 这些 评论 这 二 绑架者 , 一 在 每个 边 的 他们的 俘虏 ;
“说完这些话，两名绑匪，一人站在人质的两侧，

[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æt; ət][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [fer] ['prɪz(ə)nər]
started off through the wilderness at as rapid a rate as their fair prisoner
开始 离开 通过 这 荒野 在 作为 迅速的 一个 速度 作为 他们的 公平的 囚犯
[kʊd; kəd] [mu:v] .
could move .
可以 移动 .

他们开始穿越荒野，以囚犯所能达到的最快速度行进。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][veɪn]
To attempt a description of Eveline's feelings at this hour would be a vain
到 试图 一个 描述 的 - 情怀 在 这 小时 会 是 一个 徒劳
[tæsk] .
task .
任务 .

此时此刻，试图描述伊芙琳的感受是徒劳的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
In a moment , she was brought down from the pinnacle of hope to the
在 一个 片刻 , 她 曾是 带来 向下 从 这 巅峰 的 希望 到 这
[depθs] [ʌv; əv] [dɪˈspɜːr] ;
depths of despair ;
深度 的 绝望 ;
顷刻之间, 她从希望的巅峰跌落到绝望的深渊;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈdʌflɪ] , [hɜːr; hər] [əˈvaʊd]
for she saw in all this that had passed the hand of Duffel , her avowed
为了 她 锯 在 全部 这 那 有 通过了 这 手 的 帆布包 , 她 公开承认
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;
因为她从中看出, 这一切都是她公开的敌人杜费尔所为;

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ɔːlˈredɪ] [kənˈkluːdɪd] ,
and , indeed , as the reader has doubtless already concluded ,
和 , 的确 , 作为 这 读者 有 毫无疑问 已经 结束 ,
而且, 正如读者无疑已经得出的结论一样,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] ,
she was in the hands of none others than Bill and Dick ,
她 曾是 在 这 双手 的 没有任何 其他的 比 账单 和 迪克 ,
她当时落入了比尔和迪克手中。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .
who were bearing her off to the cave .
WHO 是 轴承 她 离开 到 这 洞穴 .
他们正抬着她往山洞去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
When Mr . Mandeville returned home in the evening ,
什么时候 先生 : 曼德维尔 返回 家 在 这 晚上 ,
曼德维尔先生晚上回到家时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][meɪd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] ,
he found the maid in great trouble on account of Eveline's long continued absence ,
他 成立 这 女佣 在 伟大的 麻烦 在 帐户 的 - 长的 持续 缺席 ,
由于伊芙琳长期不在家, 他发现女仆陷入了困境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [siːn] [sɪns]
and he himself became alarmed on learning that she had not been seen since
和 他 他自己 成为 惊慌 在 学习 那 她 有 不是 到过 已见 自从
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrnuːn] .
early in the forenoon .
早期的 在 这 午前 .

得知她从上午早些时候就杳无音讯, 他自己也感到十分担忧。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːf(ə)n] [ˈrekriːɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡroʊv] , [ænd; ənd] ,
He knew that she often recreated in the grove , and ,
他 知道 那 她 经常 重建 在 这 树林 , 和 ,
他知道她经常在树林里寻欢作乐, 而且,

[ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [pleɪs] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈðɪðər] .
after finding her in no more likely place , he proceeded thither .
后 寻找 她 在 不 更多的 可能 地方 , 他 继续 那里 .
在找不到她的地方后, 他继续前往那里。

[ˈnoʊ] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [kɔːlz] ;
No Eveline was there , and no voice answered to his repeated calls ;
不 伊芙琳 曾是 那里 , 和 不 嗓音 回答 到 他的 重复 呼叫 ;
伊芙琳不在, 他反复呼唤也没有回应;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ˈbɪlɪts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but in his search he found two billets of paper , and hastening to the
但 在 他的 搜索 他 成立 二 坯料 的 纸 , 和 加速 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
但他在搜寻过程中找到了两张纸条, 于是赶紧跑回了家。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [hiː; hi] [ˈiːgərli] [pəˈruːzd]
for it was too dark to read them in the woods , he eagerly perused
为了 它 曾是 也 黑暗的 到 读 他们 在 这 树林 , 他 急切地 仔细阅读
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈiːvlin] , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
One of the two was the letter to Eveline , purporting to be from her
一 的 这 二 曾是 这 信 到 伊芙琳 , 声称 到 是 从 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
其中一封是写给伊芙琳的信, 声称是她的情人写的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [lɔːst][ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
which she had accidentally lost in her agitation ,
哪个 她 有 偶然 丢失的 在 她 搅动 ,
她在慌乱中不小心弄丢了。
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][ˈhoʊp(ə)l][bʌt; bət] [ˈsædli]
at the moment of setting out on her at first hopeful but sadly
在 这 片刻 的 环境 出去 在 她 在 第一的 充满希望 但 令人遗憾的是

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈerənd] ;
terminated errand ;
终止 差事 ;
在她出发执行最初充满希望但最终遗憾终止的任务时;
[ɪts] [ˈkɑːntents][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
its contents are already known to the reader ; and the other read as follows :
它是 内容 是 已经 已知 到 这 读者 ; 和 这 其他 读 作为 跟随 :

其内容读者已知晓; 另一部分内容如下:
" [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] : — [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Mr . Mandeville : — Being aware of your dislike to me ,**
" 先生 : 曼德维尔 : — 存在 意识到的 的 你的 不喜欢 到 我 ,
曼德维尔先生: ——我知道你不喜欢我,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmæɡnɪtʊːd] —
and having learned that you charge me with a crime of great magnitude —
和 拥有 学习 那 你 收费 我 和 一个 犯罪 的 伟大的 震级 —
[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [jər; jər] [hɔːrs] ,
no less than that of stealing your horse ,
不 较少的 比 那 的 偷窃 你的 马 ,
得知你指控我犯下了重罪——偷了你的马——

([ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pə'r'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,) [ænd; ənd]
(of which , permit me to say , I am as innocent as yourself ,) and
(的 哪个 , 允许 我 到 说 , 我 是 作为 清白的 作为 你自己 ,) 和
[ˈfi:lɪŋ] [ə'ʃʊrd] ,
feeling assured ,
感觉 保证 ,

(对此, 请允许我说明, 我和您一样无辜,) 并且感到安心,

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
from these circumstances ,
从 这些 情况 ,

在这些情况下,

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ['evər] [tu:; tə] [geɪn] [jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə] [wed] ['i:vlin] ,
that there was no hope for me ever to gain your consent to wed Eveline ,
那 那里 曾是 不 希望 为了 我 曾经 到 获得 你的 同意 到 结婚 伊芙琳 ,
我根本不可能得到你的同意, 娶伊芙琳为妻。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ɔ: 'tɜ:rnətɪv] [left] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ]
I have taken the only alternative left me in the premises — that of persuading
我 有 已采取 这 仅有的 选择 左边 我 在 这 前提 — 那 的 说服
[jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
your daughter to elope with me .
你的 女儿 到 私奔 和 我 .

我别无选择, 只能采取唯一的办法——说服你的女儿和我私奔。

[ʃɪ; ʃɪ] [hæz; həz] [kən'sentɪd] ; [ænd; ənd] [er] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [noʊt] , [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] .
She has consented ; and ere you read this note , will be my wife .
她 有 同意 ; 和 埃雷 你 读 这 笔记 , 将要 是 我的 妻子 .

她已经同意了; 在你读到这张纸条之前, 她就会成为我的妻子。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ,
I hope you may find it in your heart to pardon us for taking this step ,
我 希望 你 可能 寻找 它 在 你的 心 到 赦免 我们 为了 采取 这 步 ,
希望您能宽恕我们采取这一步骤。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] [kæn; kən] [bi:; bi]
as it appears to us the only way in which our ardent wishes can be
作为 它 出现 到 我们 这 仅有的 方式 在 哪个 我们的 热心 愿望 能 是
[ə'kɑ:mplɪft] ;
accomplished ;
完成 ;

在我们看来, 这是实现我们热切愿望的唯一途径;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [æt; ət] [li:st] [fər'gɪv] ['i:vlin] ,
but if you cannot pardon me , at least forgive Eveline ,
但 如果 你 不能 赦免 我 , 在 至少 原谅 伊芙琳 ,

如果你不能原谅我, 至少请原谅伊芙琳。

[hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , ['du:ti] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rd] ,
who has had a hard struggle between filial affection , duty and regard ,
WHO 有 有 一个 难的 斗争 之间 孝 感情 , 责任 和 看待 ,
他曾饱受孝道、责任和尊重之间的煎熬。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ðoo] [hɜ:r; hər] [di:p] [lʌv] [æt; ət] [læst]
and the strong pleadings of her heart ; though her deep love at last
和 这 强的 诉状 的 她 心 ; 尽管 她 深的 爱 在 最后的
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

以及她内心强烈的恳求; 尽管她深沉的爱最终战胜了一切。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n]
" But as we feel certain you will be highly exasperated at the first on
" 但 作为 我们 感觉 肯定 你 将要 是 高度 恼怒 在 这 第一的 在
[rɪˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
receiving this intelligence ,
接收 这 智力 ,

“但我们确信，您在收到这条消息的第一时间一定会非常恼火，

[wiː; wi][hæv; həv] [diːmd] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə][ˈæbsənt] [ɑ:rˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
we have deemed it best to absent ourselves for a time .
我们 有 被认为 它 最好的 到 缺席的 我们自己 为了 一个 时间 .

我们认为最好暂时离开一段时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɪnstitʊ:t] [ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] ,
You will not be able to find us , if you choose to institute a search ,
你 将要 不是 是 有能力的 到 寻找 我们 , 如果 你 选择 到 研究所 一个 搜索 ,
如果您选择发起搜索，您将无法找到我们。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [tuː; tə] [ʃoo] [ɑ:rˈselvz] ;
until such time as we please to show ourselves ;
直到 这样的 时间 作为 我们 请 到 展示 我们自己 ;
直到我们愿意现身为止；

[hens] [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t][pʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][juː ˈes] .
hence you need not put yourself to the trouble of looking after us .
因此 你 需要 不是 放 你自己 到 这 麻烦 的 寻找 后 我们 .
因此，您不必费心照顾我们。

[soʊ] [su:n] , [haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː ˈes][æz; əz][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən]
So soon , however , as you feel a willingness to receive us as your children
所以 很快 , 然而 , 作为 你 感觉 一个 意愿 到 收到 我们 作为 你的 孩子们
,
.
,

然而，很快，当你觉得愿意接纳我们成为你的孩子时，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈglædli] [rɪˈtɜ:n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
we will gladly return to you .
我们 将要 乐意 返回 到 你 .

我们很乐意再次为您服务。

[tuː; tə] [æsarˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
To ascertain your feelings on this subject ,
到 探明 你的 情怀 在 这 主题 ,
为了解你对此事的看法，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌvɑ:lənˈterəli] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði]
we will voluntarily open a correspondence with you at some period in the
我们 将要 自愿 打开 一个 一致 和 你 在 一些 时期 在 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

我们将在未来的某个时候主动与您建立联系。

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmju:nɪkeɪt] [tuː; tə][juː ˈes][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
perhaps in a month , when you can communicate to us your wishes and
也许 在 一个 月 , 什么时候 你 能 交流 到 我们 你的 愿望 和
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

或许一个月后，您可以向我们传达您的意愿和要求。

[ˈteriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld]
tearing from his heart the affections that had clustered around his only child
撕裂 从 他的 心 这 情感 那 有 聚类 大约 他的 仅有的 孩子
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

他撕下了多年来围绕着自己独生子的那份深厚感情。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdesələt] ,
from his bosom the hopes of a lifetime , and leaving him a desolate ,
从 他的 怀 这 希望 的 一个 寿命 , 和 离开 他 一个 荒凉 ,
[ˈsmɪtn] , [soʊl] - [tʃɪld] [ˈbi:ɪŋ] ,
smitten , soul - chilled being ,
迷恋 , 灵魂 - 冷藏 存在 ,

他毕生的希望都从胸中消逝，只留下他孤苦伶仃、心碎欲绝、灵魂冰冷的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][laɪf] [dɪˈpɑ:rtɪd] !
with all the beauty and brightness of life departed !
和 全部 这 美丽 和 亮度 的 生活 已离开 !

生命中所有的美好与光辉都已逝去！

[oʊ] , [ji:; ji] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈperənts] !
Oh , ye children of affectionate parents !
哦 , 是的 孩子们 的 亲热 父母 !

啊，你们这些拥有慈爱父母的孩子们！

[bɪˈwer] [haʊ] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv] " [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] " [ju:; jʊ][æz; əz]
beware how you crush the hearts that have " nourished and cherished " you as
提防 如何 你 压碎 这 心 那 有 " 营养 和 珍爱 " 你 作为
[ˈoʊnli] [ˈperənts] - [ˈhɑ:rts] [kæn; kən][du:] !
only parents ' hearts can do !
仅有的 父母 - 心 能 做 !

要小心，你不要伤害那些像父母一样“养育和珍惜”你的人的心！

[gɔ:d] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] !
God will smite the undutiful child with a curse !
上帝 将要 惩戒 这 不尽职的 孩子 和 一个 诅咒 !

上帝会诅咒不孝顺的孩子！

[ber] [ænd; ənd] [fɔ:rˈber] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd]
Bear and forbear , even if the commands of those appointed over you should
熊 和 忍耐 , 甚至 如果 这 命令 的 那些 任命 超过 你 应该
[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈdʒʌst] .
seem to be unjust .
似乎 到 是 不公正 .

即使上级命令看似不公正，也要忍耐和宽容。

[rɪˈmembər] [ðer; ðər][ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd] [spər] , [oʊ]
Remember their labor , and toil and suffering in your behalf , and spare , oh
记住 他们的 劳动 , 和 辛劳 和 痛苦 在 你的 代表 , 和 空闲的 , 哦
!
!
!

记住他们为你付出的劳动、辛劳和苦难，请宽恕他们吧！

[spər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] , [wen] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [ˈraɪpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
spare them in their old age , when their bodies are ripening for the grave ,
空闲的 他们 在 他们的 老的 年龄 , 什么时候 他们的 身体 是 成熟 为了 这 严重 ,
让他们在年老体衰、即将入土为安的时候得到宽恕吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈspirits][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskaɪz] .
and their spirits for the skies .
和 他们的 烈酒 为了 这 天空 .

以及他们献给天空的灵魂。

[let][nɑːt][ðer; ðər][greɪ] [her][goʊ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn] [ˈsaːrəʊ] ,
Let not their gray hairs go down to the chambers of the dead in sorrow ,
让 不是 他们的 灰色的 头发 去 向下 到 这 房间 的 这 死的 在 悲哀 ,
愿他们的白发不要带着悲伤垂落到亡者的墓穴。

[nɔːr][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
nor their failing strength be suddenly brought low by the anguish you have
也不 他们的 失败 力量 是 突然 带来 低的 经过 这 痛苦 你 有
[ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈspirits] ;
inflicted upon their spirits ;
造成的 之上 他们的 烈酒 ;

也不要让他们因你们加诸于他们精神上的痛苦而突然衰弱下去；

[bʌt; bət] [sper] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sperd] !
but spare them as you would be spared !
但 空闲的 他们 作为 你 会 是 幸存 !

但请饶恕他们，就像他们会饶恕你一样！

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈmændəˌvɪl] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ænd; ənd]
Several minutes elapsed before Mr . Mandeville could collect his scattered and
一些 分钟 过去 前 先生 . 曼德维尔 可以 收集 他的 疏散 和
[ˈstʌnd] [θɔːts] [təˈgeðər] .
stunned thoughts together .
目瞪口呆 想法 一起 .

过了好几分钟，曼德维尔先生才整理好自己混乱而震惊的思绪。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɑːk] [soʊ][ˈterəb(ə)l] , [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The blow was so sudden , the shock so terrible , they almost prostrated him .
这 吹 曾是 所以 突然 , 这 震惊 所以 糟糕的 , 他们 几乎 俯卧 他 .

这一击来得如此突然，冲击如此巨大，他几乎瘫倒在地。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪlnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
He walked up and down the room , with paleness on his cheeks ,
他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和 苍白 在 他的 脸颊 ,
他脸色苍白，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and a load in his bosom .
和 一个 加载 在 他的 怀 .

他胸口抱着重物。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡriːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪm; ɪm]
The only evidence he manifested of the great grief that was consuming him
这 仅有的 证据 他 表现出来 的 这 伟大的 悲伤 那 曾是 消费 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡroʊn] ,
was an occasional groan ,
曾是 一个 偶然 呻吟 ,

他唯一流露出的巨大悲痛的迹象，就是偶尔发出的一声呻吟。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
which came up from the great deep of his heart ,
哪个 来了 向上 从 这 伟大的 深的 的 他的 心 ,

这是发自他内心深处的话语，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈmæstərɪŋ] [ˈpaʊər] .
as though they were forced out by some unseen or over - mastering power .
作为 尽管 他们 是 强制 出去 经过 一些 看不见 或者 超过 - 掌握 力量 .

仿佛他们是被某种看不见的或凌驾于一切之上的力量驱逐出去的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][tɔ:l][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rist][wen][ˈblæstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈθʌndəboʊlt]！
He was like the tall oak of the forest when blasted by the fiery thunderbolt！
他 曾是 喜欢 这 高的 橡木 的 这 森林 什么时候 炸毁 经过 这 火热 霹雳 ！

他就像森林里高大的橡树被炽热的雷霆击中后那样！

[wʌt][ə; eɪ][sæd][ˈpɪktʃər]！
What a sad picture！
什么 一个 伤心 图片 ！

多么令人伤感的画面！

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃn][bɜ:rst][fɔ:rθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]，
At length the exclamation burst forth from his lips，
在 长度 这 感叹 爆裂 前进 从 他的 嘴唇，

最终，他脱口而出：

[æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][ˌoʊvərˈtʃɑ:rdʒd][hɑ:rt][wʊd][rɪˈli:v][ɪtˈself][ɪn][wɜ:rdz]：
as though the overcharged heart would relieve itself in words：
作为 尽管 这 收费过高 心 会 缓解 本身 在 字：

仿佛过载的心脏会用言语来排解压力：

"[oʊ][maɪ][gɑ:d][ˈpɪti][emˈi:]！
" Oh , my God , pity me ！
" 哦 ， 我的 上帝 ， 遗憾 我 ！

“哦，我的上帝，可怜我吧！”

"[ænd; ənd][hi:; hi][kla:spt][hɪz; ɪz][hændz]，[ænd; ənd][prest][ðem; ðəm][əˈpa:n][hɪz; ɪz][ˈleɪbərɪŋ][breɪst]，
" and he clasped his hands , and pressed them upon his laboring breast ，
" 和 他 紧握 他的 双手 ， 和 按下 他们 之上 他的 劳动 胸部 ，

他双手合十，按在疼痛的胸口上。

[æz; əz][ɪf][tu:; tə][stɪl][ɪts][ˈtu:mʌlt]。
as if to still its tumult 。
作为 如果 到 仍然 它是 骚乱 。

仿佛要平息它的骚动。

[ðen][keɪm][əˈnʌðər][groʊn]，[əˈkʌmpənɪd][baɪ][ə; eɪ][di:p]，[soʊl]-[dɪˈspɑ:ndɪŋ]"[oʊ]！
Then came another groan , accompanied by a deep , soul - desponding " Oh ！
然后 来了 其他 呻吟 ， 伴随 经过 一个 深的 ， 灵魂 - 沮丧 " 哦 ！

然后又是一声呻吟，伴随着一声深沉、绝望的“哦！”

"[ænd; ənd][ðə; ði][strɔ:ŋ][mæn][wʌz; wəz][kɑ:m]。
" And the strong man was calm 。
" 和 这 强的 男人 曾是 冷静的 。

而这位壮汉却很平静。

[bʌt; bət][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkɑ:mnəs]！
But such a calmness ！
但 这样的 一个 平静 ！

但如此平静！

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz][ɪf][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][ˈsʌfərɪŋ][hæd; həd][stæmpt][ðer; ðər][ɪmˈpres][əˈpa:n][hɪz; ɪz]
It seemed as if years of suffering had stamped their impress upon his
它 似乎 作为 如果 年 的 痛苦 有 盖章 他们的 令人印象深刻 之上 他的

[braʊ]，
brow，
眉头，

仿佛多年的苦难在他的额头上留下了深深的印记。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs]，[ɪn][ðoʊz][brɪ:f][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈægəni]！
and in his face , in those brief moments of agony ！
和 在 他的 脸 ， 在 那些 简短的 时刻 的 痛苦 ！

在他脸上，在那短暂而痛苦的时刻！

[ɑ:] , [haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [groʊ] [oʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] !
Ah , how true it is , that the soul may grow old in a day !
啊 , 如何 真的 它 是 , 那 这 灵魂 可能 生长 老的 在 一个 天 !

啊, 这话真没错, 灵魂也会在一天之内衰老!

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [pə'ru:zd] [ðəm; ðəm] .
After a time he again took up the letters and perused them .
后 一个 时间 他 再次 采取 向上 这 信件 和 仔细阅读 他们 .
过了一段时间, 他又拿起这些信件仔细阅读。

" [haʊ] [ˈɑ:rtf(ə)l] !
" **How artful !**
" 如何 巧 !

多么巧妙!

" [hi;; hi] [mju:zd] [tu;; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wʌn] [tu;; tə] [ˈi:vlɪn] .
" **he mused to himself , as he read the one to Eveline .**
" 他 沉思 到 他自己 , 作为 他 读 这 一 到 伊芙琳 .

他一边给伊芙琳读那篇文章, 一边自言自语道。

" [ˈevri] [wɜ:rd] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ker] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsentəns] [kən'si:lz] [ə; eɪ]
" **Every word is written with studied care , and every sentence conceals a**

[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

“字字珠玑, 句句暗藏诱惑。”

[ðen] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [ˈpoʊstskɪpt] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˌkjʊriˈɑ:səti]
Then the last , the postscript , so much to tell her , to excite her curiosity

然后 这 最后的, 这 后记 , 所以 很多 到 告诉 她 , 到 激发 她 好奇心
,
,
,

最后, 还有后记, 有很多话想告诉她, 想激起她的好奇心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] ! — [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
as well as operate upon her affections ! — The villain !
作为 出色地 作为 操作 之上 她 情感 ! — 这 恶棍 !

还要利用她的感情! ——恶棍!

[bʌt; bət] [ʃi;; ji] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu;; tə] [hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] ;
But she ought not to have yielded to his solicitations ;
但 她 应该 不是 到 有 产生 到 他的 征集 ;

但她不该屈服于他的恳求;

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [lʌv] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
even in her great love I can find no adequate excuse for her .
甚至 在 她 伟大的 爱 我 能 寻找 不 足够的 原谅 为了 她 .

即使她如此深爱我, 我也无法为她找到任何合理的借口。

[ʃi;; ji] [nu:] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
She knew he was accused of a crime ,
她 知道 他 曾是 被告 的 一个 犯罪 ,

她知道他被指控犯罪,

[ænd; ənd] [pledʒd] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:ləm] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi;; ji] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and pledged me her solemn word that she would never see him until the

[ækju'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pru:vd] [fɔ:ls] .
accusation was proved false .
指控 曾是 已证实 错误的 .

她向我郑重承诺, 在指控被证明是虚假的之前, 她绝不会再见他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɔːn] — [gɔːn] ！
But she is gone — gone ！
但 她 是 已消失 — 已消失 ！

但她走了——走了！

[oʊ] , [wʌt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ！
Oh , what desolation in the thought ！
哦 , 什么 荒凉 在 这 想法 ！

想到这一点，真是令人感到无比凄凉！

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [left] [əˈloʊn] [ænd; ʌnd] [fərˈseɪkən] [ɪn][maɪ] [wʊ] ！
And I am left alone and forsaken in my woe ！
和 我 是 左边 独自的 和 被遗弃的 在 我的 悲哀 ！

而我却孤身一人，被遗弃在悲痛之中！

[ʌnˈɡreɪtfl] [tʃaɪld] ！
Ungrateful child ！
忘恩负义 孩子 ！

忘恩负义的孩子！

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [baɪ][ˌem ˈiː] ！
may heaven reward you as you have dealt by me ！
可能 天堂 报酬 你 作为 你 有 已处理 经过 我 ！

愿上天赐予你如同你待我一般的奖赏！

[noʊ] , [noʊ] , [ɡɑːd] [fərˈbɪd] ！
No , no , God forbid ！
不 , 不 , 上帝 禁止 ！

不，不，上帝保佑！

[ˈhev(ə)n] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ！
Heaven be merciful to her ！
天堂 是 仁慈 到 她 ！

愿上天怜悯她！

[bʌt; bət][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈdʒʊtɪfəl]
But on him , on the miscreant who is at the bottom of all this undutiful
但 在 他 , 在 这 恶棍 WHO 是 在 这 底部 的 全部 这 不尽职的

[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

但是，这一切不负责任行为的罪魁祸首，就是他本人，他才是这一切的始作俑者。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][peɪn][aɪ ˈtiː] [ɪnˈflɪkts] , [meɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈvendʒəns] [dɪˈsend] [ɪn]
of all the pain it inflicts , may the fierce lightning of God's vengeance descend in
的 全部 这 疼痛 它 造成 , 可能 这 凶猛的 闪电 的 神的 复仇 下降 在
[ˈbɜːrɪnɪŋ] [ræθ] ,
burning wrath ,
燃烧 愤怒 ,

愿上帝复仇的烈焰闪电，带着燃烧的怒火，降临在它所带来的所有痛苦之上。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈfaɪər] ！
and as a consuming fire ！
和 作为 一个 消费 火 ！

如同烈火般吞噬一切！

[ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ！
God of heaven ！
上帝 的 天堂 ！

天上的神啊！

[ðəʊ] [hu:] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stri:kən] ['perənts] [hɑ:rt] , [smaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
thou who beholdest the anguish of a stricken parent's heart , smite him with
你 WHO 看哪 这 痛苦 的 一个 受打击的 父母 心 , 惩戒 他 和
[ə; eɪ] [kɜ:rs] ;
a curse ;
一个 诅咒 ;

你若看见受苦父母心中的痛苦，就诅咒他吧！

[aɪ] , [pɔ:ɹ] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fər'seɪkən] [hed] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [ðəɪ] [hɑ:t][ˈæŋɡər] !
aye , pour out upon his forsaken head the vials of thy hot anger !
是的 , 倒 出去 之上 他的 被遗弃的 头 这 小瓶 的 你的 热的 愤怒 !
是啊，将你炽热的怒火倾泻在他那可怜的头颅上吧！

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , [deɪ] [ɔ:ɹ] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [(æɪ; ʃəl]
Give him no rest to his soul , day or night , until the hour of reckoning shall
给 他 不 休息 到 他的 灵魂 , 天 或者 夜晚 , 直到 这 小时 的 清算 将
[kʌm] !
come !
来 !

让他日夜不得安宁，直到审判之时到来！

" [eɪ'men,ɑ:'men] !
" **Amen** !
" 阿门 !

阿门！

[let] [ðæt] [prer] ['entər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['sɪθəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ;
Let that prayer enter the ear of Him who sitteth upon the Throne ;
让 那 祷告 进入 这 耳朵 的 他 WHO 西特斯 之上 这 王座 ;
愿这祷告进入坐在宝座上的那位的耳中；

[ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [kə'mɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ræθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [kɜ:rs] ,
and may He commission the angels of wrath to bear the curse ,
和 可能 他 委员会 这 天使 的 愤怒 到 熊 这 诅咒 ,
愿祂差遣忿怒的天使来承担这诅咒。

[ænd; ənd] [hi:p] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] ,
and heap it upon the head of the guilty author of all this wretchedness ,
和 堆 它 之上 这 头 的 这 有罪的 作者 的 全部 这 悲惨 ,
并将这一切罪恶归咎于罪魁祸首，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [peɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [hɑ:rt] !
and of the unutterable pain inflicted upon another heart !
和 的 这 难以言喻 疼痛 造成的 之上 其他 心 !
以及另一颗心所承受的难以言喻的痛苦！

[bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [prə'sɪ:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [θru:] [ðə; ði] ['densə-] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bill and Dick proceeded with their prisoner through the denser portions of the
账单 和 迪克 继续 和 他们的 囚犯 通过 这 密度更高 部分 的 这
['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] [maɪlz][ɑ:n] [fɒt] ,
wilderness for two or three miles on foot ,
荒野 为了 二 或者 三 英里 在 脚 ,
比尔和迪克押着囚犯，徒步穿过荒野中较为茂密的地带，走了两三英里。

[wen] [ðeɪ] [met] ['dʌfl] , [hu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [flaɪt] ,
when they met Duffel , who had prepared horses for their flight ,
什么时候 他们 遇见 帆布包 , WHO 有 准备 马匹 为了 他们的 航班 ,
当他们遇到杜费尔时，杜费尔已经为他们的逃亡准备好了马匹。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
as it was a good long way to the cave .
作为 它 曾是 一个 好的 长的 方式 到 这 洞穴 .
因为到山洞的路还很长。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [əˈprəʊtʃt] [ˈiːvlin] , [ænd; ənd] [sed] :
The villain approached Eveline , and said :
这 恶棍 接近 伊芙琳 , 和 说 :

反派走到伊芙琳面前，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈruːdnəs] [wɪtʃ] [nəˈsesəti] [kəmˈpelz] [em ˈiː] [tuː; tə]
" I hope you will pardon the seeming rudeness which necessity compels me to
" 我 希望 你 将要 赦免 这 似乎 粗鲁 哪个 必要性 强制 我 到
[ˈmænɪfɛst] [təːrd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
manifest toward you in the present emergency .
显现 朝向 你 在 这 展示 紧急情况 :

“鉴于目前的紧急情况，我迫于无奈，不得不对您表现出看似粗鲁的态度，希望您能谅解。”

[aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
I hope soon to find you a pleasant resting - place ,
我 希望 很快 到 寻找 你 一个 令人愉快的 休息 - 地方 ,

我希望很快就能为您找到一个舒适的安息之所。

[wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈliːzər] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈæmplɪfaɪ]
where I shall have leisure and opportunity to make explanations and amplify
在哪里 我 将 有 闲暇 和 机会 到 制作 解释 和 放大
[ɑːn] [ðɪs] [briːf] [əˈpɑːlədʒi] .
on this brief apology .
在 这 简短的 道歉 :

届时我将有时间、有机会对这份简短的道歉进行解释和补充说明。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [spiːtʃ] [ˈiːvlin] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,
" To this insulting speech Eveline made no reply ,
" 到 这 侮辱 演讲 伊芙琳 制成 不 回复 ,

对于这番侮辱性的言论，伊芙琳没有作任何回应。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] ,
but she cast a defiant and piercing look upon the miscreant ,
但 她 投掷 一个 桀骜不驯 和 冲孔 看 之上 这 恶棍 ,

但她却用一种挑衅而锐利的目光瞪着那个恶棍。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊədli] [fɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [mʌtʃ]
which made him quail with cowardly fear , and took from his manner much
哪个 制成 他 鹌鹑 和 胆小 害怕 , 和 采取 从 他的 方式 很多
[ʌv; əv] [ɪts] [boʊld] [əˈfʊərəns] .
of its bold assurance .
的 它是 大胆的 保证 :

这让他胆怯得瑟瑟发抖，也让他失去了往日的自信和豪迈。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [miːt]
He saw in that one glance of her eye an unconquerable resolve to meet
他 锯 在 那 一 瞥一眼 的 她 眼睛 一个 不可征服的 解决 到 见面
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [foʊ] ,
him as a foe ,
他 作为 一个 敌人 ,

他从她那一瞥中看到了她不可战胜的决心，那就是要把他当作敌人来对待。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [æz; əz]
and never to be vanquished ; the victory he had flattered himself as
和 绝不 到 是 战败者 ; 这 胜利 他 有 受宠若惊 他自己 作为
[ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [wʌn] ,
being nearly won ,
存在 几乎 韩元 ,

并且永不言败；他曾自以为胜利在望，如今却已败北。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ə'fɑ:r][ɔ:f] , [ən'les] [ðə; ði][moʊst] ['bi:stli] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .
he now saw afar off , unless the most beastly violence should be resorted to .
他 现在 锯 远方 离开 , 除非 这 最多 兽 暴力 应该 是 复原 到 .
他现在远远地望去, 除非诉诸最残暴的暴力手段。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪ'lei] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hɪm'self] [ænd; ənd]
But without a moment's delay , she was placed upon a horse , himself and
但 没有 一个 瞬间 延迟 , 她 曾是 放置 之上 一个 马 , 他自己 和
[ə'kɒmplɪsɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ʌðər] ,
accomplices mounted on others ,
同谋 安装 在 其他的 ,
但片刻不耽搁, 她就被扶上一匹马, 他和同伙则骑着其他马匹。

[ænd; ənd] , [hi:; hi][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and , he by her side , with Bill and Dick in the rear ,
和 , 他 经过 她 边 , 和 账单 和 迪克 在 这 后部 ,
他站在她身边, 比尔和迪克则在后面。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪv] ,
the whole party pushed forward for the cave ,
这 所有的 派对 推动 向前 为了 这 洞穴 ,
整个队伍向洞穴进发,

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪriəs]
where they arrived a little past the middle of the afternoon without any serious
在哪里 他们 到达的 一个 小的 过去的 这 中间 的 这 下午 没有 任何 严肃的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .
他们下午刚过就到了, 途中并没有发生什么惊险刺激的事情。

[ˈdʌfl] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [ru:m] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
Duffel placed his captive in the Captain's room , with the bed - room to retire
帆布包 放置 他的 俘虏 在 这 船长的 房间 , 和 这 床 - 房间 到 退休
[tu:; tə][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈpleʒər] .
to at her pleasure .
到 在 她 乐趣 .
杜菲尔将俘虏安置在船长的房间里, 卧室则由她自行决定何时休息。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [plɛɪs] ;
" I trust , " said he , " you will find this a comfortable place ;
" 我 相信 , " 说 他 , " 你 将要 寻找 这 一个 舒服的 地方 ;
“我相信,”他说, “你会觉得这里很舒适;

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ][jæl; jəl] [straɪv] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr]
and be assured I shall strive to do all in my power to make your stay here
和 是 保证 我 将 努力 到 做 全部 在 我的 力量 到 制作 你的 停留 这里
[æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as agreeable as possible .
作为 同意 作为 可能的 .
请放心, 我将尽我所能, 让您在这里的住宿尽可能愉快。

[ˈbʊks] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [wen'evər] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ðəm; ðəm] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði]
Books you shall have whenever you desire them ; there are a number in the
图书 你 将 有 每当 你 欲望 他们 ; 那里 是 一个 数字 在 这
[keɪs] [ˈjɑ:ndər] ,
case yonder ,
案件 远处 ,
你想看书的时候随时都可以拿; 那边箱子里有很多书。

[ænd; ənd] ['eni] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [fɔːr; fər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .

and any others you may wish for shall be procured .

和 任何 其他的 你 可能 希望 为了 将 是 采购 .

如有其他需求，我们将尽力满足。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [gest] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

The length of time you will remain my guest depends upon your own choice ,

这 长度 的 时间 你 将要 保持 我的 客人 取决于 之上 你的 自己的 选择 ,

您能在我这里住多久取决于您自己的选择。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] ['ænekst, əˈnekst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈfʊli] [tuː; tə] -

with one condition annexed , of which I will speak to you more fully to -

和 一 状况 附件 , 的 哪个 我 将要 说话 到 你 更多的 完全 到 -

[ˈmɔːroʊ] .

tomorrow .

明天 .

但有一个附加条件，我明天会详细地向你们说明。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈels,wer] , [wɪtʃ] [ˈkæna:t][biː; bi]

At present I have urgent business to attend to elsewhere , which cannot be

在 展示 我 有 紧迫的 商业 到 出席 到 别处 , 哪个 不能 是

[dɪˈleɪd] ;

delayed ;

延迟 ;

目前我还有紧急事务需要处理，不能耽搁；

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ,

I regret to leave you so soon ; I hope you will pardon me ,

我 后悔 到 离开 你 所以 很快 ; 我 希望 你 将要 赦免 我 ,

我很遗憾这么快就要离开你们，希望你们能原谅我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər] ['eni] [əˈpærənt] [nɪˈɡlekt]

and I will endeavor to make amends in the future for any apparent neglect

和 我 将要 努力 到 制作 修改 在 这 未来 为了 任何 明显 忽视

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

at the present .

在 这 展示 .

对于目前可能存在的任何疏忽，我将在未来努力弥补。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ;

You will find the key to the bed - room in the lock on the inside ;

你 将要 寻找 这 钥匙 到 这 床 - 房间 在 这 锁 在 这 里面 ;

卧室的钥匙就在里面的锁里；

[meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] .

make yourself easy during my absence .

制作 你自己 简单的 期间 我的 缺席 .

我不在的时候，你自己要轻松一点。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [leɪk] [ðə; ði] [priˈkɔːʃn] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːɡres] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡres] [tuː; tə] [ðɪs]

I shall lake the precaution to lock the door of egress and ingress to this

我 将 湖 这 预防 到 锁 这 门 的 出口 和 入口 到 这

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

我将采取预防措施，锁好这间房间的出入口门。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] .

so that you may rest in perfect security that no one can harm you .

所以 那 你 可能 休息 在 完美的 安全 那 不 一 能 伤害 你 .

这样你就可以安心休息，不必担心有人会伤害你。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd] [meɪ] ['plez(ə)nt] [dri:mz]
And now good evening , for I must be off , and may pleasant dreams
和 现在 好的 晚上 , 为了 我 必须 是 离开 , 和 可能 令人愉快的 梦境
[ə'tend] [jʊr; jər] ['slʌmbəz] .
attend your slumbers .
出席 你的 睡眠 .

晚安，我得走了，祝您好梦。

" [wið; wiθ] [ðɪs] ['ma:kɪŋli] [pə'laɪt] [ə'dres] [ænd; ənd] [ə'du:] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv]
" **With this mockingly polite address and adieu he left the room and the cave**
" 和 这 嘲讽地 有礼貌的 地址 和 再见 他 左边 这 房间 和 这 洞穴
,
,
,
,

“说完这番充满嘲讽意味的客套话和告别语，他离开了房间和山洞。”

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
securing the door after him , and was soon on his way back .
确保 这 门 后 他 , 和 曾是 很快 在 他的 方式 后退 .
他关好门后，很快就返回了。

['i:vlɪn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:r'self][wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['fɔ:rtɪtu:d]
Eveline had sustained herself with the most determined and heroic fortitude
伊芙琳 有 持续 她自己 和 这 最多 决定 和 英勇 坚韧
['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['traɪnɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
during all the trying scenes of the day ,
期间 全部 这 尝试 场景 的 这 天 ,
在当天所有艰难的时刻，伊芙琳都展现出了无比坚定和英勇的毅力。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dʌfl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and until Duffel was gone .
和 直到 帆布包 曾是 已消失 .
直到达菲尔离开。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [si:m] [kɑ:m] ,
By a great effort of the will to seem calm ,
经过 一个 伟大的 努力 的 这 将要 到 似乎 冷静的 ,
竭力装作镇定，

[fi:; ji][hæd; həd] [kept] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] ['eni [i'məʊənz] [ʌv; əv] [fɪr] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['enəmi]
she had kept herself from betraying any emotions of fear while her enemies
她 有 保留 她自己 从 背叛 任何 情绪 的 害怕 尽管 她 敌人
[wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [hɜ:r; hər] ['berɪŋ] ;
were near to observe her bearing ;
是 靠近 到 观察 她 轴承 ;
当敌人靠近观察她的举止时，她努力克制自己，没有流露出任何恐惧的情绪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
but now that she was alone ,
但 现在 那 她 曾是 独自的 ,
但现在她独自一人，

[ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ,
the unwonted tension to which her powers of endurance had been subjected ,
这 不寻常的 紧张 到 哪个 她 权力 的 耐力 有 到过 受 ,
她承受了前所未有的巨大压力，她的忍耐力也因此受到了考验。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
caused a reaction to take place ;
导致 一个 反应 到 拿 地方 ;
引起反应；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] [rʌʃt]
she was overwhelmed by the flooding tides of thought and despair that rushed
她 曾是 不堪重负 经过 这 洪水 潮汐 的 想法 和 绝望 那 匆忙
[ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
in upon her .
在 之上 她 。

她被如潮水般涌来的思绪和绝望所淹没。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ][ʌv; əv][kəˈlæməti][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ！
What a day of calamity it had been !
什么 一个 天 的 灾害 它 有 到过 ！
真是灾难性的一天！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈreɪlɪs] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ！
What a night of rayless darkness was before her !
什么 一个 夜晚 的 无射线 黑暗 曾是 前 她 ！
摆在她面前的是一片漆黑，不见一丝光亮！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi][ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈskruːpjələs]
She knew that she was in the hands and at the mercy of an unscrupulous
她 知道 那 她 曾是 在 这 双手 和 在 这 怜悯 的 一个 无良的
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 。

她知道自己落入了一个肆无忌惮的恶棍手中，任其摆布。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ɔːr] [mægˈhænɪməs] [ækt] ,
who was incapable of performing a noble or magnanimous act ,
WHO 曾是 无法 的 表演 一个 高贵 或者 坦荡 行为 ,
他无法做出高尚或宽宏大量的行为。

[bʌt; bət] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈeni] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [æən; ən]
but base enough to resort to any means in the use of which to carry an
但 根据 足够的 到 采取 到 任何 方法 在 这 使用 的 哪个 到 携带 一个
[end] ,
end ,
结尾 。

但卑鄙到会不择手段地达到目的。

[ɔːr][geɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
or gain a point .
或者 获得 一个 观点 。

或者获得一分。

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [tuː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [feɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
She but too well knew the fate before her ,
她 但 也 出色地 知道 这 命运 前 她 。

但她太清楚自己将面临的命运了。

[ɪf] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wɜːr; wəɹ] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] ;
if no means of resistance were placed in her hands ;
如果 不 方法 的 反抗 是 放置 在 她 双手 ；
如果她手中没有任何抵抗手段；

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .
and where to find these she knew not .
和 在哪里 到 寻找 这些 她 知道 不是 。

她也不知道去哪里能找到这些东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
She was , as we said , overwhelmed with dismay .
她 曾是 , 作为 我们 说 , 不堪重负 和 沮丧 。

正如我们所说，她当时非常沮丧。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
But gradually , as she had time to reflect , to collect her thoughts ,
但 逐步地 , 作为 她 有 时间 到 反映 , 到 收集 她 想法 ,
[ænd; ənd][fɔːrm] [rɪ'zɒlvz] ,
and form resolves ,
和 形式 解决 ,
but gradually , as she had time to reflect , to collect her thoughts , and form resolves ,
但渐渐地, 随着她有时间反思、整理思绪并下定决心,

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] [kɑːm] .
she began to grow calm .
她 开始 到 生长 冷静的 .

she began to grow calm .
她开始平静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sər'maʊnt] ['meni] ['dɪfə'kəltɪz] .
There was a strength in firmness of will which could surmount many difficulties .
那里 曾是 一个 力量 在 硬度 的 将要 哪个 可以 超越 许多 困难 .
There was a strength in firmness of will which could surmount many difficulties .
坚定的意志力是一种能够克服许多困难的力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔːl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
It was , indeed , a kind of wall of defense about her ,
它 曾是 , 的确 , 一个 种类 的 墙 的 防御 关于 她 ,
It was , indeed , a kind of wall of defense about her ,
这确实在她周围筑起了一道防御墙。

[wɪtʃ] [maɪt] [mə'tɪriəli] [eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kɔːntest][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]
which might materially aid her in the contest she clearly saw before her , with
哪个 可能 重大 援助 她 在 这 竞赛 她 清楚地 锯 前 她 , 和
which might materially aid her in the contest she clearly saw before her , with
[hɜːr; hər] [ʌn'prɪnsəpld] ['enəmi] .
her unprincipled enemy .
她 毫无原则的 敌人 .
her unprincipled enemy .
这或许能切实帮助她在眼前这场与她那毫无原则的敌人的较量中取得胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [laɪk] [ɔːl] ['vɪlənz] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ə'mʌŋ]
He was , she knew , like all villains , a coward , and she determined , among
他 曾是 , 她 知道 , 喜欢 全部 反派 , 一个 懦夫 , 和 她 决定 , 之中
He was , she knew , like all villains , a coward , and she determined , among
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,
other things ,
她知道, 他和所有恶棍一样, 是个懦夫, 而且她下定决心, 除其他事项外,

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
to operate upon his fears .
到 操作 之上 他的 恐惧 .
to operate upon his fears .
利用他的恐惧。

to operate upon his fears .
利用他的恐惧。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]
It might be supposed that she would feel little like sleep under the
它 可能 是 据称 那 她 会 感觉 小的 喜欢 睡觉 在下面 这
It might be supposed that she would feel little like sleep under the
['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;
circumstances by which she was surrounded ;
情况 经过 哪个 她 曾是 包围 ;
circumstances by which she was surrounded ;
人们或许会认为, 在她所处的这种环境下, 她很难有睡意;

circumstances by which she was surrounded ;
人们或许会认为, 在她所处的这种环境下, 她很难有睡意;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [oʊvər'hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][æən; ən][ə'saɪd][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['dʌfl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but having overheard part of an aside conversation between Duffel and his
但 拥有 无意中听到 部分 的 一个 旁边 对话 之间 帆布包 和 他的
but having overheard part of an aside conversation between Duffel and his
[kən'fedəreɪts] ,
confederates ,
南方邦联 ,
but having overheard part of an aside conversation between Duffel and his confederates ,
但他无意中听到了杜菲尔和他的同伙之间的一段私下谈话,

but having overheard part of an aside conversation between Duffel and his confederates ,
但他无意中听到了杜菲尔和他的同伙之间的一段私下谈话,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] ['deɪɡneɪtɪd] ,
in which he mentioned meeting them at some place designated ,
在 哪个 他 提及 会议 他们 在 一些 地方 指定的 ,
他提到将在某个指定地点与他们会面,

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
and about something to be done on the morrow ,
和 关于 某物 到 是 完毕 在 这 明天 ,
以及明天要做的事情,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʊəd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] ['mɪrli]
she felt assured of what she could not have been certain on his own word merely
她 毛毡 保证 的 什么 她 可以 不是 有 到过 肯定 在 他的 自己的 单词 仅仅
,
,
,
她确信了仅凭他的一面之词她无法确定的事情。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
that he had business which would detain him until the next day , and ,
那 他 有 商业 哪个 会 扣留 他 直到 这 下一个 天 , 和 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
他有事要办, 要到第二天才能办完, 因此,

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
would not return to molest her for the present .
会 不是 返回 到 骚扰 她 为了 这 展示 .
目前不会再回去骚扰她。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ɒkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
She retired to the inner room , locked and bolted the door ,
她 退休 到 这 内 房间 , 已锁定 和 螺栓连接 这 门 ,
她退到内室, 锁好门并插上门。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
(**she had not expected to find a bolt on the inside** ,
(她 有 不是 预期的 到 寻找 一个 螺栓 在 这 里面 ,
她没想到会在里面发现螺栓,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡreɪtər] [sɪ'kjʊərəti] ,
and the fact that there was one gave her a feeling of greater security ,
和 这 事实 那 那里 曾是 一 给予 她 一个 感觉 的 更大的 安全 ,
而有这样一个人陪伴, 让她感到更加安心。

) [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
) **then knelt down and offered up a fervent prayer to heaven for protection** ,
) 然后 跪下 向下 和 提供 向上 一个 热切 祷告 到 天堂 为了 保护 ,
然后跪下, 向苍天虔诚祈祷, 祈求庇佑。

[fɔːr; fər] ['ʃiːldɪŋ] [ker] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]
for shielding care and final deliverance ; after which she laid down , and
为了 屏蔽 关心 和 最终的 解救 ; 后 哪个 她 铺设 向下 , 和
[kəm'pouzɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][rest] .
composed herself to rest .
由 她自己 到 休息 .
为了获得庇护和最终的解脱; 之后她躺下, 平静下来休息。

[hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] , [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] ;
Her slumbers were peaceful and undisturbed , attended with pleasant dreams ;
她 睡眠 是 和平 和 未受干扰 , 参加 和 令人愉快的 梦境 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊɒk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
and she awoke , in the morning ,
和 她 醒来 , 在 这 早晨 ,
她睡眠安稳, 不受打扰, 做了许多美梦; 清晨醒来时,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [rɪ'sesɪz]
as she supposed — for the light of day never visited the dark recesses
作为 她 据称 — 为了 这 光 的 天 绝不 到访 这 黑暗的 凹陷处
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'boʊd] ,
of her abode ,
的 她 住所 ,
正如她所料——因为白昼的光线从未照进过她住所的黑暗深处。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ][ɑːrtɪ'fɪj(ə)] [miːnz] [ə'loʊn] — [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪrɪts]
which were lighted by artificial means alone — much refreshed , with her spirits
哪个 是 照明 经过 人造的 方法 独自的 — 很多 焕然一新 , 和 她 烈酒
[kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrmər] [ɪːlæ'stɪsətɪ] .
quite restored to their former elasticity .
相当 恢复 到 他们的 以前的 弹性 .
完全依靠人工照明——精神焕发, 她的精神也完全恢复了往日的活力。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][pə'ruːz(ə)] ;
She went out into the other room , and selected a book for perusal ;
她 去 出去 进入 这 其他 房间 , 和 已选 一个 书 为了 仔细阅读 ;
她走到另一个房间, 挑选了一本书来阅读;

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [metə'fɪzɪks] ,
it chanced to be a work on metaphysics ,
它 偶然 到 是 一个 工作 在 形而上学 ,
它恰好是一部关于形而上学的作品。

[ænd; ənd][ʌftər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [əb'struːs] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] ['draʊzi] ,
and after poring over its abstruse pages for some time , she became drowsy ,
和 后 泡 超过 它是 奥 页面 为了 一些 时间 , 她 成为 昏昏欲睡 ,
她埋头研读了许多晦涩难懂的书页后, 开始犯困。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [sliːp] .
and finally fell into a dreamy sleep .
和 最后 跌倒 进入 一个 梦幻般的 睡觉 .
最后沉沉睡去。

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɪtʃ(ə)] ['slʌmbəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri]
In her fitful slumbers , she was visited by a dream or vision of extraordinary
在 她 断断续续 睡眠 , 她 曾是 到访 经过 一个 梦 或者 想象 的 非凡的
['vɪvɪdnəs] ,
vividness ,
生动性 ,
在她断断续续的睡眠中, 她常常会做梦或看到一些异常生动的景象。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
which made an indelible impression upon her mind ,
哪个 制成 一个 不可磨灭 印象 之上 她 头脑 ,
这给她留下了不可磨灭的印象。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
because she felt personally interested in the characters that appeared before her ,
因为 她 毛毡 亲自 感兴趣的 在 这 人物 那 出现 前 她 ,
因为她对出现在她面前的角色产生了个人兴趣,

[ænd; ənd][baɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['gɪltɪ] [soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and by alluding to the scenes , she might alarm the guilty soul of her
和 经过 暗示 到 这 场景 , 她 可能 警报 这 有罪的 灵魂 的 她
['pɜ:rsɪkjʊ:tər] ;
persecutor ;
迫害者 ;

通过提及这些场景，她或许能唤醒迫害者罪恶的灵魂；

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'li:vɪd] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:]
so , at least , she hoped and believed ; with what reason we shall see
所以 , 在 至少 , 她 希望 和 相信 ; 和 什么 原因 我们 将 看
[hɪr'æftər] .
hereafter .
此后 .

至少，她是这么希望和相信的；至于原因，我们稍后再看。

[ʼæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
After leaving the cave ,
后 离开 这 洞穴 ,
[dʌfl] [hɜ:snɪd] [bæk] [tu:; tə][mɪstər] . [mændəvɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fli:t] [sti:d] [kʊd; kəd]
Duffel hastened back to Mr . Mandeville's as fast as his fleet steed could
帆布包 加快 后退 到 先生 . 曼德维尔的 作为 快速地 作为 他的 舰队 骏马 可以
[ber] [hɪm; ɪm] .
bear him .
熊 他 .

离开山洞后，

[dʌfl] [hɜ:snɪd] [bæk] [tu:; tə][mɪstər] . [mændəvɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fli:t] [sti:d] [kʊd; kəd]
Duffel hastened back to Mr . Mandeville's as fast as his fleet steed could
帆布包 加快 后退 到 先生 . 曼德维尔的 作为 快速地 作为 他的 舰队 骏马 可以
[ber] [hɪm; ɪm] .
bear him .
熊 他 .

达弗尔骑着他的骏马，以最快的速度赶回了曼德维尔先生家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼæftər][dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs]
It was after dark before he drew up in front of that gentleman's house
它 曾是 后 黑暗的 前 他 画 向上 在 正面 的 那 绅士的 房子
,
,
,

天黑之后，他才把车停在那位先生家门前。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][foʊm] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
his horse covered with sweat and foam , and well - nigh exhausted .
他的 马 涵盖 和 汗 和 泡沫 , 和 出色地 - 夜 筋疲力尽的 .
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][foʊm] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
他的马浑身是汗和泡沫，几乎筋疲力尽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstɪtu:t] ['eni] [sɜ:rtʃ]
It was his wish to be there before the father should institute any search
它 曾是 他的 希望 到 是 那里 前 这 父亲 应该 研究所 任何 搜索
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['dɔ:tər] ,
for his missing daughter ,
为了 他的 丢失的 女儿 ,

他希望在父亲开始寻找失踪女儿之前就赶到现场。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n] ['hædli] ,
that he might succeed in throwing the blame upon Hadley ,
那 他 可能 成功 在 投掷 这 责备 之上 哈德利 ,
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n] ['hædli] ,
这样他或许就能成功地把罪责推卸给哈德利。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['letərz] [dra:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɪmplɪkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]
in case the letters dropped for the purpose of implicating him should not have
在 案件 这 信件 掉落 为了 这 目的 的 牵涉其中 他 应该 不是 有
[fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ;
fallen into the hands of the parent ;
倒下 进入 这 双手 的 这 父母 ;

如果那些用来陷害他的信件没有落入他父母手中；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] ,
and with this view he had a story already made up ,
和 和 这 看法 他 有 一个 故事 已经 制成 向上 ,
有了这种想法, 他心中已经构思好了一个故事。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
to the effect that some one had seen the fugitives in their flight .
到 这 影响 那 一些 一 有 已见 这 逃犯 在 他们的 航班 .
意思是说, 有人目睹了逃犯逃跑的过程。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
As was his custom , he paused on the outside of the house to listen ,
作为 曾是 他的 风俗 , 他 暂停 在 这 外部 的 这 房子 到 听 ,
他像往常一样, 在屋外停下来倾听。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
hoping by that means to obtain a knowledge of affairs ,
希望 经过 那 方法 到 获得 一个 知识 的 事务 ,
希望通过这种方式了解情况,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mændəvɪl] ['relatɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [dɪ'zɜ:rɪn]
and of the feelings of Mr . Mandeville relative to his daughter's desertion
和 的 这 情怀 的 先生 . 曼德维尔 相对的 到 他的 女儿的 逃兵
[ɔ:r] [əb'dʌkʃən] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
or abduction as the case might be .
或者 绑架 作为 这 案件 可能 是 .
以及曼德维尔先生对于女儿被遗弃或被绑架（视情况而定）的感受。

[hi:; hi] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [dɪ'stres]
He soon heard the hurried footsteps of that gentleman , as , in his deep distress
他 很快 听到 这 慌忙 脚步声 的 那 绅士 , 作为 , 在 他的 深的 痛苦
,
,
,
他很快听到了那位先生匆忙的脚步声, 因为他当时正处于极度痛苦之中。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] — [hɜ:rd] , [ɔ:'lsʊʊ] , [hɪz; ɪz]['brʊkən] [eksklə'meɪʃənz] [ænd; ʌnd] ['hevi] [grəʊnz] ,
he paced the floor — heard , also , his broken exclamations and heavy groans ,
他 踱步 这 地面 — 听到 , 还 , 他的 破碎的 感叹词 和 重的 呻吟 ,
他来回踱步——还能听到他断断续续的惊呼和沉重的呻吟。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] ['sentɪmənt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæləs] [sʊl] [wʌz; wəz]
and the only sentiment all these things awakened in his callous soul was
和 这 仅有的 情绪 全部 这些 事物 觉醒 在 他的 冷酷 灵魂 曾是
[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [wɜ:rdz]['spʊkən][tu:; tə] [hɪm'self] ,
expressed in the unfeeling words spoken to himself ,
表达 在 这 冷漠无情 字 说 到 他自己 ,
而这一切在他冷酷的灵魂深处唤起的唯一情感, 就是他对自己冷漠无情的话语。

[ɪn] [θɔ:t] :
in thought :
在 想法 :
内心独白:
" [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪks] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] .
" **The old man takes it hard** .
" 这 老的 男人 需要 它 难的 .
“老人很难接受这个事实。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
" It was a very extraordinary thing for Mr . Mandeville to express his
" 它 曾是 一个 非常 非凡的 事物 为了 先生 : 曼德维尔 到 表达 他的
[θɔːts] [əˈlaʊd] ,
thoughts aloud ,
想法 大声 ;

“曼德维尔先生公开表达自己的想法，这是一件非常不寻常的事情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] , [ænd; ənd] [ˈdʌfl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletərz]
but he did so on this occasion , and Duffel heard his comments on the letters
但 他 做过 所以 在 这 场合 , 和 帆布包 听到 他的 评论 在 这 信件
,
,
,
,

但这一次他确实这么做了，杜菲尔也听到了他对信件的评论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɛksɪˈkreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and his execration of the writer , as also his reflections upon his
和 他的 念咒 的 这 作家 , 作为 还 他的 反思 之上 他的
[ˈdɒtɜːz] [kənˈdʌkt] ;
daughter's conduct ;
女儿的 执行 ;

他对作者的谴责，以及他对女儿行为的反思；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌmplɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
then there was a crumpling sound like that of paper ,
然后 那里 曾是 一个 皱缩 声音 喜欢 那 的 纸 ,
然后传来类似纸张揉搓的沙沙声，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
as though the sheets were crushed in the hand of the reader .
作为 尽管 这 纸张 是 碎 在 这 手 的 这 读者 .
仿佛书页在读者手中被揉成一团。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] - [steɪnd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈlɪsənər] ,
All this was music to the crime - stained soul of the guilty listener ,
全部 这 曾是 音乐 到 这 犯罪 - 染色 灵魂 的 这 有罪的 听众 ,
对于内心充满罪恶感的听众来说，这一切都如同音乐一般悦耳。

[huː] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
who exulted in the success of his scheme ,
WHO 欣喜若狂 在 这 成功 的 他的 方案 ,
他为自己的计划成功而欣喜若狂，

[ænd; ənd] [felt] [əˈdɪʃən(ə)] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ʌltɪmətli] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
and felt additional assurance of ultimately triumphing in all his undertakings .
和 毛毡 额外的 保证 的 最终 胜利 在 全部 他的 事业 .
并更加确信自己最终会在所有事业中取得成功。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [bəʊd] [ˈfɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [ˈægəni] ,
But when the spirit - bowed father , in his hopeless agony ,
但 什么时候 这 精神 - 鞠躬 父亲 , 在 他的 绝望 痛苦 ,
但是，当那位精神崩溃的父亲，在他绝望的痛苦中，

[kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
called down the curse upon the head of the author of the wrong ,
称为 向下 这 诅咒 之上 这 头 的 这 作者 的 这 错误的 ,
诅咒降临在作恶者的头上，

[ænd; ənd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [ðə; ði] ['vɪlən] ['kaʊəd] [æz; əz] [ɪf] ['tru:li] **and appealed to Heaven for vengeance , the villain cowered as if truly**
和 上诉 到 天堂 为了 复仇 , 这 恶棍 畏缩 作为 如果 真的
['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt] ; **smitten with a bolt ;**
迷恋 和 一个 螺栓 ;

恶棍向苍天祈求复仇，吓得瑟瑟发抖，仿佛真的被闪电击中了一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [preɪd] [fɔ:r; fər] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] , **and the bare thought that the fate prayed for might be his ,**
和 这 裸 想法 那 这 命运 祈祷 为了 可能 是 他的 ,
[hɪz; ɪz] [brəʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

仅仅是想到自己所祈求的命运可能会降临到自己身上，就令人心惊胆战。

[sent][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [aʊt] [greɪt] [drɔ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n] **sent a cold chill to his heart and forced out great drops of perspiration on**
发送 一个 寒冷的 寒意 到 他的 心 和 强制 出去 伟大的 滴 的 汗 在
[hɪz; ɪz] [brəʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

一股寒意袭上他的心头，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [laɪk] [wʌn][ɪn][æn; ən]['eɪgju:] [fɪt] , **He trembled in every limb , like one in an ague fit ,**
他 颤抖 在 每一个 肢 , 喜欢 一 在 一个 疟疾 合身 ,
[hɪz; ɪz] [brəʊ] .
his faculties .
他的 学院 .

他浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] **and it was some seconds before he could regain command of**
和 它 曾是 一些 秒 前 他 可以 恢复 命令 的
[hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
his faculties .
他的 学院 .

他过了好一会儿才恢复意识。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] , **At last he felt something like himself again ,**
在 最后的 他 毛毡 某物 喜欢 他自己 再次 ,
[hɪz; ɪz] [brəʊ] .
the door ,
这 门 ,

他终于感觉自己又找回了自己。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] **and not wishing to hear anything more of the same kind , he knocked at**
和 不是 祝 到 听到 任何事物 更多的 的 这 相同的 种类 , 他 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

他不想再听到类似的话，于是敲了敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mændəvɪl] . **and the next minute stood face to face with Mr . Mandeville .**
和 这 下一个 分钟 站立 脸 到 脸 和 先生 . 曼德维尔 .
[hɪz; ɪz] [brəʊ] .
his corrupt heart had become , he could not look unmoved upon that
黑色的 作为 他的 腐败 心 有 变得 , 他 可以 不是 看 不动 之上 那
[ˌkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

下一分钟，我就和曼德维尔先生面对面站在一起了。

[blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'rʌpt] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ʌn'mu:vɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] **Black as his corrupt heart had become , he could not look unmoved upon that**
黑色的 作为 他的 腐败 心 有 变得 , 他 可以 不是 看 不动 之上 那
[ˌkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

尽管他那颗腐败的心已经变得漆黑一片，但他看到那张脸仍然无法无动于衷。

[ænd; ɐnd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˈræviðzɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈaʊər][baɪ][ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv] [soʊl] [hi:; hi][hæd; həd]
" **and behold the ravages made in a short hour by the pains of soul he had**
和 看哪 这 蹂躏 制成 在 一个 短的 小时 经过 这 疼痛 的 灵魂 他 有
[ɪn'fliktɪd] .
inflicted .
造成的 ！

看看他所施加的灵魂痛苦，在短短一小时内造成的破坏吧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" **Are you sick , Mr . Mandeville ?** " **was his first inquiry** .
" 是 你 生病的 , 先生 ！ 曼德维尔 ？ " 曾是 他的 第一的 询问 ！

“曼德维尔先生，您生病了吗？”这是他首先要问的问题。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [wɜ:rs] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sɪk] . "
" **No , sir ; but worse , much worse than sick** . "
" 不 , 先生 ; 但 更糟 , 很多 更糟 比 生病的 ！ "

“不，先生；而且情况更糟，比生病还要糟糕得多。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 ！

“的确！

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ？ "

那又怎样？

" [ˈi:vlin] [ɪz] [gɔ:n] ! "
" **Eveline is gone !** "
" 伊芙琳 是 已消失 ！ "

“伊芙琳走了！ ”

" [gɔ:n] ? "
" **Gone ?** "
" 已消失 ？ "

“走了吗？ ”

" [jes] , [gɔ:n] [fər'evər] ! "
" **Yes , gone forever !** "
" 是的 , 已消失 永远 ！ "

“是的，永远消失了！ ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 ！

“什么！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sər'praɪz] [ænd; ɐnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **and the miscreant evinced the utmost surprise and astonishment** .
" 和 这 恶棍 表现出 这 极致 惊喜 和 惊讶 ！

“而那恶棍则表现出了极大的惊讶和震惊。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] ? "
" **You do not mean to say she is dead ?** "
" 你 做 不是 意思是 到 说 她 是 死的 ？ "

“你不会是说她死了吧？ ”

" [noʊ] , [noʊ] ! [wɒd] [tu:; tə][gɑ:d][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
" **No , no ! Would to God she was !**
" 不 , 不 ！ 会 到 上帝 她 曾是 ！

“不，不！但愿她是！ ”

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !
I would a thousand times rather have followed her to the grave !
我 会 一个 千 时代 相当 有 随后 她 到 这 严重 !
我宁愿一千次跟随她入土!

[bʌt; bət] [ri:d] , [ri:d] , [ænd; ənd] [noʊ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But read , read , and know for yourself what has happened .
但 读 , 读 , 和 知道 为了 你自己 什么 有 发生 .
但是, 请仔细阅读, 自己去了解究竟发生了什么。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpəkrɪts] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl]
" Saying which , he placed the letters in the hypocrite's hands , and then , while
" 说 哪个 , 他 放置 这 信件 在 这 伪君子的 双手 , 和 然后 , 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he was reading them ,
他 曾是 阅读 他们 ,
“说完, 他把信放在伪君子手里, 然后, 趁他读信的时候,

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [mju:t] [bʌt; bət] ['ægənaɪzd] [gri:f] .
buried his face in his own hands , and sat in mute but agonized grief .
埋葬 他的 脸 在 他的 自己的 双手 , 和 卫星 在 沉默的 但 痛苦的 悲伤 .
他双手捂脸, 默默地坐着, 内心充满痛苦和悲伤。

[ˈdʌfl] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [dɪ'laɪt] ,
Duffel read the letters with secret delight ,
帆布包 读 这 信件 和 秘密 喜 ,
达菲尔暗自高兴地读着这些信。

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [pərtɪkjələr] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [best] , "
repeating to himself at every particular place where it suited him best , "
重复 到 他自己 在 每一个 特别的 地方 在哪里 它 适合 他 最好的 , "
[ˈglɔ:riəs] !
Glorious !
辉煌 !
在每个最适合他的地方, 他都反复对自己说: “荣耀! ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] , " [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'wɔ:rd] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" and at the close of all , " I must reward Bill for this .
" 和 在 这 关闭 的 全部 , " 我 必须 报酬 账单 为了 这 .
最后, 我必须为此奖励比尔。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
He's a perfect gem of a devil for such work .
他是 一个 完美的 宝石 的 一个 魔鬼 为了 这样的 工作 .
他简直就是从事这项工作的完美魔鬼。

" [bʌt; bət][tu:; tə] ['mændəvɪl] , [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
" But to Mandeville , in well - feigned amazement , he exclaimed :
" 但 到 曼德维尔 , 在 出色地 - 假装 惊愕 , 他 惊呼 :
但曼德维尔却装出一副惊讶的样子, 惊呼道:

" [tʃɑ:rlz] ['hædli] ! "
" Charles Hadley ! "
" 查尔斯 哈德利 ! "
“查尔斯·哈德利! ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənt] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] , " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" Yes , " said the afflicted parent , lifting his bowed head , " of all the world ,
" 是的 , " 说 这 受苦的 父母 , 举重 他的 鞠躬 头 , " 的 全部 这 世界 ,
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
“是的, ”这位悲痛欲绝的家长抬起低垂的头说, “偏偏是他! ”

[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈvægəbɑːnd] , [ˈhuː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self]
a criminal and vagabond , who had fled from justice to hide himself
一个 刑事 和 流浪汉 , who 有 逃亡 从 正义 到 隐藏 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] !
from the face of man !
从 这 脸 的 男人 !
一个罪犯和流浪汉, 为了逃避法律制裁, 躲避世人的目光!

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !
我的天啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'seɪk] [hoʊm] , [frendz] , [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
to think that she would forsake home , friends , a good name ,
到 思考 那 她 会 背叛 家 , 朋友们 , 一个 好的 姓名 ,
难以想象她会放弃家乡、朋友和名誉,

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['perənts] [lʌv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ! "
and trample upon a parent's love for such a villain !"
和 践踏 之上 一个 父母 爱 为了 这样的 一个 恶棍 ! "
践踏父母对这样一个恶棍的爱!

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ? " [sə'dʒestɪd] [ˈdʌfl] .
" Perhaps it is not yet too late to save her ? " suggested Duffel .
" 也许 它 是 不是 然而 也 晚的 到 节省 她 ? " 建议 帆布包 .
“或许现在救她还不算太晚？”杜费尔建议道。

" [haʊ] ? [wʌt] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" How ? what ? " ejaculated the other ,
" 如何 ? 什么 ? " 射精 这 其他 ,
“怎么回事？什么事？”另一个人惊呼道。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
catching at the words as a drowning man would at a straw .
捕捉 在 这 字 作为 一个 溺水 男人 会 在 一个 稻草 .
就像溺水者抓住一根稻草一样, 紧紧抓住这些词语。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [raɪts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [pər'fɔːrmd]
" I say it may be possible that the marriage - rites have not yet been performed
" 我 说 它 可能 是 可能的 那 这 婚姻 - 仪式 有 不是 然而 到过 执行
.
:
.
“我认为有可能结婚仪式还没有举行。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [prɪ'vent] [pər'suːt] . "
This may be written for a blind to prevent pursuit ."
这 可能 是 书面 为了 一个 瞎的 到 防止 追逐 . "
这可能是写给盲人以防止被追捕的。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ɪts] [truːθ] ,
" No , no ; I cannot doubt its truth ,
" 不 , 不 ; 我 不能 怀疑 它是 真相 ,
不, 不; 我无法怀疑它的真实性,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [reɪzd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [baɪ]
and would not have a hope raised in my heart to be crushed out again by
和 会 不是 有 一个 希望 提高 在 我的 心 到 是 碎 出去 再次 经过
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .
我不想让心中燃起的希望再次被绝望粉碎。

[bɪ'saɪd] , [ˈwɪðə] [ʊd; ʒəd][aɪ][ɡooʊ][ɪn] [pəɪ'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " **Beside , whither should I go in pursuit of them ?** "

旁 , 往哪里去 应该 我 去 在 追逐 的 他们 ? "

此外，我该往哪里追呢？

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , **I see you are in hopeless despondency** ,

" 我 看 你 是 在 绝望 沮丧 ,

“我看得出你非常沮丧，极度绝望。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] **but I do not feel like giving over without a struggle — I have too much to**

但 我 做 不是 感觉 喜欢 给予 超过 没有 一个 斗争 — 我 有 也 很多 到

[lu:z] [ɪn] [ˈi:vlɪn] . **lose in Eveline** .

失去 在 伊芙琳 .

但我不想不费吹灰之力就放弃——我在伊芙琳身上有太多东西要失去。

[ʃæl; ʒəl][aɪ][traɪ][tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [hɜ:r; hə] ? " **Shall I try to rescue her ?** "

将 我 尝试 到 救援 她 ? "

我该试着救她吗？

" [oʊ] ! [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] . " **Oh ! yes , if you wish to do so .** "

" 哦 ! 是的 , 如果 你 希望 到 做 所以 . "

“哦！是的，如果您愿意的话。”

" [ænd; ænd] [ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [aɪ][kæn; kən][sɜ:rkəm'vent] [ðɪs] [ˈhædli] , [ænd; ænd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] **And if , by any means , I can circumvent this Hadley , and prevent their**

" 和 如果 , 经过 任何 方法 , 我 能 规避 这 哈德利 , 和 防止 他们的

[ˈju:niən] , **union** ,

联盟 ,

“如果我能以任何方式绕过哈德利，阻止他们的结合，

[aɪ][hæv; həv][jʊ; jər] [kən'sent] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [maɪ] [waɪf] ? " **I have your consent to make her my wife ?** "

我 有 你的 同意 到 制作 她 我的 妻子 ? "

我征得你的同意后，可以娶她为妻吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] . " **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ænd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌɪntər'pəʊz] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ? " **And will you interpose parental authority in my behalf ?** "

" 和 将要 你 插入 父母 权威 在 我的 代表 ? "

“你会代表我行使父母监护权吗？”

" [jes] , [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] . " **Yes , after this I will .** "

" 是的 , 后 这 我 将要 . "

“是的，之后我会的。”

" [aɪ][hæv; həv] [sti:l] [wʌn] [rɪ'kwɛst] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] , **I have still one request more to make , and that is ,**

" 我 有 仍然 一 要求 更多的 到 制作 , 和 那 是 ,

我还有一个请求，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pəɹ'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,
that you will permit me to act in my own way ,
 那 你 将要 允许 我 到 行为 在 我的 自己的 方式 ,
 你会允许我按照自己的方式行事,

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
and according to my own judgment in this matter . "
 和 根据 到 我的 自己的 判断 在 这 事情 . "
 “这是我个人对此事的判断。”

" [duː][soʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] . "
" Do so ; I have no advice to give . "
 " 做 所以 ; 我 有 不 建议 到 给 . "
 “照办吧；我没什么建议可给。”

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ðen] ,
" Very well ; I am to understand , then ,
 " 非常 出色地 ; 我 是 到 理解 , 然后 ,
 “很好；我理解的意思是，

[ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnɪz] [aɪ][kæn; kən] ['reskjʊː] ['iːvlin] [frʌm; frəm] ['hædli] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf]
that if by any means I can rescue Eveline from Hadley , she is to be my wife
 那 如果 经过 任何 方法 我 能 救援 伊芙琳 从 哈德利 , 她 是 到 是 我的 妻子
 ? "
? "
 ? "
 如果我无论如何都能把伊芙琳从哈德利家救出来，她就必须嫁给我？

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" Then I will try .
 " 然后 我 将要 尝试 .

“那我试试。”

[aɪ] [wɪl] ['fɔːləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
I will follow them to the end of the world if need be .
 我 将要 跟随 他们 到 这 结尾 的 这 世界 如果 需要 是 .
 必要时，我会追随他们到天涯海角。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] [suːn] , [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Perhaps you may hear from me soon , perhaps not for a month .
 也许 你 可能 听到 从 我 很快 , 也许 不是 为了 一个 月 .
 或许你很快就会收到我的消息，或许要等一个月。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
 好的 - 经过 .

再见。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡæləpɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
" In a few moments he was galloping away at full speed ,
 " 在 一个 很少 时刻 他 曾是 疾驰 离开 在 满的 速度 ,
 “片刻之后，他便全速飞奔而去。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt][hoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt]
as if to impress his recent host with the idea that he was in great
作为 如果 到 令人印象深刻 他的 最近的 主持人 和 这 主意 那 他 曾是 在 伟大的
[heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfjʊdʒətɪv] .
haste to be after the fugitives .
匆忙 到 是 后 这 逃犯 .

仿佛是为了给他的前主人留下深刻印象，让他觉得自己急于追捕逃犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第7/13页

[ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈdi:pli] [əbˈzɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [tu;; tə] [peɪ]
Mr . Mandeville had been too deeply absorbed with his own feelings to pay
先生 . 曼德维尔 有 到过 也 深 吸收 和 他的 自己的 情怀 到 支付

[ˈveri] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [wʌt] [ˈdʌfl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
very strict attention to what Duffel was saying ;
非常 严格的 注意力 到 什么 帆布包 曾是 说 ;

曼德维尔先生当时太过沉浸在自己的感受中，以至于没有认真听杜菲尔在说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [naʊ] [roʊz] [ˈvɪvɪdli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but the words by any means now rose vividly up in his mind ,
但 这 字 经过 任何 方法 现在 玫瑰 生动地 向上 在 他的 头脑 ,

但是，无论如何都要用这种手段说话这句话，此刻却清晰地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] —
and like a flash came the thought —
和 喜欢 一个 闪光 来了 这 想法 —

一个念头像闪电般闪过——

" [hi;; hi] [meɪ] [ɪnˈtend] [tu;; tə][ˈmɜ:rdər] [ˈhædli] !
" He may intend to murder Hadley !
" 他 可能 打算 到 谋杀 哈德利 !

“他可能打算谋杀哈德利！ ”

" [ˈsta:tɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi;; hi] [ˈheɪsnd] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈdʌfl]
" Starting to his feet , he hastened out for an explanation ; but Duffel
" 开始 到 他的 脚 , 他 加快 出去 为了 一个 解释 ; 但 帆布包

[wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɡɔ:n] ,
was already gone ,
曾是 已经 已消失 ,

他猛地站起身，急忙想出去问个究竟；但杜菲尔已经走了。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , [hi;; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
and turning back , he entered his dwelling with the expression in his thoughts
和 转弯 后退 , 他 进入 他的 住宅 和 这 表达 在 他的 想法

他转身回到住处，心中想着——

" [let] [hɪm; ɪm][daɪ] : [aɪˈti:] [ˈmætərz] [nɔ:t] !
" Let him die : it matters not !
" 让 他 死 : 它 事情 不是 !

“让他死吧：这无关紧要！ ”

" [ɑ:] , [hæd; həd][hi;; hi] [noʊn] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" Ah , had he known the true state of the case ,
" 啊 , 有 他 已知 这 真的 状态 的 这 案件 ,

“啊，如果他知道案情的真相就好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɔ:mɪnəb(ə)l] [retʃ]
and the devilish import of those words in the mind of the abominable wretch
和 这 恶魔般的 进口 的 那些 字 在 这 头脑 的 这 可恶 可怜虫

[hu:] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] ,
who had uttered them ,
WHO 有 说出 他们 ,

以及说出这些话的那个可憎恶人心中那些话语的邪恶含义。

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
how suddenly would he have aroused himself to action .
如何 突然 会 他 有 被唤醒 他自己 到 行动 .

他会多么突然地振作起来采取行动？

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kæəd] [nɑːt] .
But now he cared not .
但 现在 他 关心 不是 .

但现在他不在乎了。

" [ɪf] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " ['iːvlɪn] [ɪz][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðəz]
" If , " thought he , " Eveline is so ungrateful , if she thinks so little of a father's
" 如果 , " 想法 他 , " 伊芙琳 是 所以 忘恩负义 , 如果 她 思考 所以 小的 的 一个 父亲的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

“如果,”他心想, “伊芙琳如此忘恩负义, 如果她如此轻视父爱,

[let][hɜːr; hər][ɡoʊ] !
let her go !
让 她 去 !

让她走！

[waɪ] [niːd] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [ðə; ði][sə'saɪəti]
Why need I seek to force her to stay with me when she prefers the society
为什么 需要 我 寻找 到 力量 她 到 停留 和 我 什么时候 她 偏好 这 社会
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
of another ?
的 其他 ?

既然她更喜欢和别人在一起, 我为什么要强迫她留在我身边呢？

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['tendərli] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ['traɪəl] ['betər] .
Oh , if I had not loved her so tenderly , I could endure this trial better .
哦 , 如果 我 有 不是 喜爱 她 所以 温柔地 , 我 可以 忍受 这 审判 更好的 .

哦, 如果我当初没有那么深爱她, 我或许能更好地忍受这场磨难。

[bʌt; bət] [waɪ] [mɔːrn] [ænd; ənd] [lə'ment] ?
But why mourn and lament ?
但 为什么 哀悼 和 哀叹 ?

但为什么要哀悼和悲伤呢？

[noʊ] , [ˈræðər] [let][em 'iː] [fər'get] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'seɪkən] [em 'iː] .
No , rather let me forget her , as she has forsaken me .
不 , 相当 让 我 忘记 她 , 作为 她 有 被遗弃的 我 .

不, 还是让我忘记她吧, 因为她已经抛弃了我。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlvɪŋ] ,
" But he could not forget her with all his resolving ,
" 但 他 可以 不是 忘记 她 和 全部 他的 解决 ,

“但他无论如何下定决心, 都无法忘记她。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['saːroʊ] .
and we will leave him with his sorrow .
和 我们 将要 离开 他 和 他的 悲哀 .

我们将让他独自承受这份悲伤。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
THE INTERVIEW .
这 面试 .

采访。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtenʃən] ,
Faithful to his wicked intentions ,
忠实 到 他的 邪恶 意图 ,

他始终忠于自己的邪恶意图，

[ˈdʌfl] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:vlin] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Duffel presented himself before Eveline on the day succeeding the one in which she
帆布包 呈现 他自己 前 伊芙琳 在 这 天 成功 这 一 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,
was placed in confinement at the cave ,
曾是 放置 在 监禁 在 这 洞穴 ,

杜菲尔在伊芙琳被囚禁在山洞的第二天就出现在她面前。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and having no choice in the matter ,
和 拥有 不 选择 在 这 事情 ,

对此，他们别无选择，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑ:ˈrtɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd]
she was obliged to become a participator in the conversation he was pleased
她 曾是 有义务 到 变得 一个 参与者 在 这 对话 他 曾是 高兴
[tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ænd; ænd] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
to introduce and force upon her :
到 介绍 和 力量 之上 她 .

她被迫参与到他乐于介绍并强加给她的谈话中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈsoʊfə] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [lʌɡˈʒʊəriəsli]
She was seated on an elegant sofa — for the apartment was luxuriously
她 曾是 坐着 在 一个 优雅的 沙发 — 为了 这 公寓 曾是 奢华地
[ˈfɜ:rnɪʃt] — [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] ;
furnished — when he entered ;
提供 — 什么时候 他 进入 ;

他进来时，她正坐在优雅的沙发上——因为这间公寓的家具布置得非常豪华；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əkˈseptɪd] [frend] ,
and with all the assurance of an accepted friend ,
和 和 全部 这 保证 的 一个 公认 朋友 ,

并以朋友般的自信，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
he walked up and took a seat by her side .
他 步行 向上 和 采取 一个 座位 经过 她 边 .

他走上前去，在她身边坐了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She was reading at the time ,
她 曾是 阅读 在 这 时间 ,

她当时正在看书。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ʃi:; ʃi] [ˈberli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and when he entered she barely raised her eyes from the pages of the
和 什么时候 他 进入 她 仅仅 提高 她 眼睛 从 这 页面 的 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他进来时，她几乎没抬眼看书。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃɒr] [hɜ:rsɛlf] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'tru:did] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as if to assure herself who it was that intruded , and then ,
作为 如果 到 保证 她自己 who 它 曾是 那 入侵 , 和 然后 ,
仿佛是为了确认闯入者是谁, 然后,

[wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ɔ:r] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [rɛkəg'hɪ(ə)n] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn]
without further notice or any sign of recognition , continued to peruse the work in
没有 更远 注意 或者 任何 符号 的 认出 , 持续 到 仔细阅读 这 工作 在
[hænd] .
hand .
手 :

没有收到任何进一步的通知或认可, 继续仔细研读手头的工作。
[ðɪs] [ʌnɪk'saɪtɪd] , [ku:l] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlən] [si:md]
This unexcited , cool and self - possessed conduct was not what the villain seemed
这 不兴奋 , 凉爽的 和 自己 - 拥有 执行 曾是 不是 什么 这 恶棍 似乎
[tu:; tə] [ɪk'spekt] [ɔ:r] [dɪ'zʌɪər] ;
to expect or desire ;
到 预计 或者 欲望 ;

这种不激动、冷静和沉着的表现, 似乎并非反派所期望或渴望的;
[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [ɪn] [terz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
he hoped to find a suppliant in tears , instead of a calm and apparently
他 希望 到 寻找 一个 请求者 在 眼泪 , 反而 的 一个 冷静的 和 显然
[ʌnkən'sɜ:rnd] ['wʊmən] ;
unconcerned woman ;
漠不关心 女士 ;

他希望看到的是一个泪流满面的恳求者, 而不是一个平静且看似漠不关心的女人;
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hi:; hi]
he was prepared for such a subject , but for the one before him he
他 曾是 准备 为了 这样的 一个 主题 , 但 为了 这 一 前 他 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,

他原本对这类话题有所准备, 但对于摆在他面前的这个话题, 他却毫无准备。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜ:s] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ; [ɪn'di:d] ,
and he was at a loss how to proceed ; indeed ,
和 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 继续 ; 的确 ,
他不知所措, 不知道该如何继续; 的确,

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'i:zi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
just at that moment he was the most uneasy of the two .
只是 在 那 片刻 他 曾是 这 最多 不安 的 这 二 :
就在那一刻, 他比任何人都更加不安。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] :
But he must do something , and so opened the interview on this wise :
但 他 必须 做 某物 , 和 所以 打开 这 面试 在这 明智的 :
但他必须做点什么, 于是他明智地以这样一句话开始了采访:

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [mɪs] ['mændə,vɪl] ,
" **You seem to be deeply absorbed in the contents of that book , Miss Mandeville ,**
" 你 似乎 到 是 深 吸收 在这 内容 的 那 书 , 错过 曼德维尔 ,
“曼德维尔小姐, 您似乎完全沉浸在那本书的内容中。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] [entər'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] ['sɑ:ləteri] [ə'boʊd] .
and I am pleased to see you so well entertained in this rather solitary abode .
和 我 是 高兴 到 看 你 所以 出色地 娱乐 在这 相当 孤 住所 :
我很高兴看到您在这个略显冷清的住所里玩得这么开心。

" [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [dɪd][nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ˈi:vlɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d]
" **As this remark did not positively require a reply , Eveline continued to read**
" 作为 这 评论 做过 不是 积极地 要求 一个 回复 , 伊芙琳 持续 到 读
[wɪ'ðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [maʊθ] ;
without opening her mouth ;
没有 开幕 她 嘴 ;

“由于这句话并不需要明确回应，伊芙琳没有开口，继续读了下去；

[ˈdʌfl] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [vek'seɪʃn] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [du'reɪʃn] [kən'tɪnju:d] :
Duffel bit his lip in vexation , but after a pause of some duration continued :
帆布包 少量 他的 唇 在 烦恼 , 但 后 一个 暂停 的 一些 期间 持续 :
达弗尔恼怒地咬着嘴唇，但停顿了一会儿后继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] [wen] [soʊ] [ə'gri:əbli] [ɪm'plɔɪd] ,
" **I am very sorry to interrupt you when so agreeably employed ,**
" 我 是 非常 对不起 到 打断 你 什么时候 所以 欣然 受雇 ,
“很抱歉打扰您如此愉快的工作时间，

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ˈɔ:f(ə)n] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] ;
but necessity often compels us to do things abhorrent to our feelings ;
但 必要性 经常 强制 我们 到 做 事物 令人憎恶的 到 我们的 情怀 ;
但迫于无奈，我们常常不得不去做一些违背自己意愿的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] ,
and as I have some important communications to make ,
和 作为 我 有 一些 重要的 通讯 到 制作 ,
我还有一些重要的通知要传达，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] ,
which it is best for you to know immediately ,
哪个 它 是 最好的 为了 你 到 知道 立即地 ,
你最好尽快知道这件事。

[aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
I must beg to be permitted to disturb you for a few minutes .
我 必须 求 到 是 允许 到 打扰 你 为了 一个 很少 分钟 .
恳请您允许我打扰您几分钟。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
Perhaps it will be some compensation for the brief interruption to give you
也许 它 将要 是 一些 赔偿 为了 这 简短的 中断 到 给 你
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmər] [hoʊm] .
the latest intelligence from your father and former home .
这 最新的 智力 从 你的 父亲 和 以前的 家 .
或许，短暂的打扰能让你了解你父亲和故居的最新情况，也算是对你的一种补偿。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ˈi:vlɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **At these words Eveline for the first time raised her eyes to the face of**
" 在 这些 字 伊芙琳 为了 这 第一的 时间 提高 她 眼睛 到 这 脸 的
[ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
the villain ,
这 恶棍 ,
听到这话，伊芙琳第一次抬起头，看向了恶棍的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
as if to ascertain the expression of his countenance ,
作为 如果 到 探明 这 表达 的 他的 面容 ,
仿佛要看清他的表情，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɔ:r] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈhju:mər] .
and learn whether he was in a serious or mocking humor .
和 学习 无论 他 曾是 在 一个 严肃的 或者 嘲讽 幽默 .
并弄清楚他是在严肃地开玩笑还是在嘲讽。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说:

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; ei] [b:ŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mændəvɪl] [læst] ['i:vnɪŋ] .
" I had the pleasure of a long interview with Mr . Mandeville last evening .
" 我 有 这 乐趣 的 一个 长的 面试 和 先生 : 曼德维尔 最后的 晚上 :

“昨晚我有幸与曼德维尔先生进行了长时间的访谈。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [æt; ət][jʊr; jər] ['æbsəns] ,
He was in much distress at your absence ,
他 曾是 在 很多 痛苦 在 你的 缺席 ,

你的缺席让他非常难过。

[ænd; ənd] [θʊ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'djʊtɪfəl] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [wɪ'dəʊt]
and thought you were very undutiful to leave him in his old age without
和 想法 你 是 非常 不尽职的 到 离开 他 在 他的 老的 年龄 没有
[i:v(ə)n][ə; ei] [pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd] .
even a parting word .
甚至 一个 离别 单词 :

我觉得你非常不孝，在他年老的时候一声不响地离开他。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fi:lɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)] , ['i:vlɪn] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ret] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv]
" At this unfeeling recital , Eveline cast upon the heartless wretch a look of
" 在 这 冷漠无情 独奏会 , 伊芙琳 投掷 之上 这 狠心 可怜虫 一个 看 的
[ɪndɪɡ'nei](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“听到这番冷酷无情的独白，伊芙琳愤慨地瞪着这个铁石心肠的家伙。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['ferli] [ɑ:t] [faiər] ; [hi:; hi] [kweɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv]
and her dark eyes fairly shot fire ; he quailed under the scathing rebuke of
和 她 黑暗的 眼睛 相当 射击 火 ; 他 畏缩 在下面 这 尖刻 训斥 的
[ðoʊz] [ɔ:bz] ,
those orbs ,
那些 球体 ,

她那双深邃的眼睛仿佛燃烧着火焰；他畏惧于那双眼睛尖锐的斥责之下。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
as he had often done before ,
作为 他 有 经常 完毕 前 ,

就像他以前经常做的那样，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'grɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [ə; ei]['sɪŋɡ(ə)][wɜ:rd]
but was chagrined that he had been unable to draw a single word
但 曾是 懊恼地 那 他 有 到过 无法 到 画 一个 单身的 单词
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,
from her lips ,
从 她 嘴唇 ,

但他懊恼的是，他竟然没能从她嘴里套出一个字。

[ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [prə'si:did] :
and mentally resolving to bring her to the speaking point , he proceeded :
和 精神上 解决 到 带来 她 到 这 请讲 观点 , 他 继续 :

他暗自下定决心要让她开口说话，然后继续说道：

" [bʌt; bət] ['sa:ri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
" But sorry and indignant as he was at your conduct ,
" 但 对不起 和 愤怒 作为 他 曾是 在 你的 执行 ,

“但他对你的行为感到既遗憾又愤慨，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] ['hædli] . "
he was far more deeply exasperated at Hadley . "

他 曾是 远的 更多的 深 恼怒 在 哈德利 . "

他对哈德利更加恼火。

" ['hædli] ！ " [rɪ'piːtɪd] [jiː; ji] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Hadley ！ " repeated she , in the first moment of surprise .

" 哈德利 ！ " 重复 她 , 在 这 第一的 片刻 的 惊喜 .

“哈德利！”她重复道，语气中带着一丝惊讶。

" [jes] ; [ðæt] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['letər] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jə] [fel] ['ɪntuː][jər; jər] ['perənts] [hændz] ,
" Yes ; that very loving letter he addressed to you fell into your parent's hands ,

" 是的 ; 那 非常 爱 信 他 已解决 到 你 跌倒 进入 你的 父母 双手 ,

“是的，他写给你的那封充满爱意的信落入了你父母的手中。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] , [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wer'ɪn]
together with another one from the same writer , directed to himself wherein

一起 和 其他 一 从 这 相同的 作家 , 指导 到 他自己 其中

[ˈhædli] [æskz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Hadley asks forgiveness for himself ,

哈德利 问 饶恕 为了 他自己 ,

还有同一作者写给自己的一封信，信中哈德利请求自己的原谅。

[ænd; ænd] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jə] , [fer] ['leɪdi] , [huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪzents] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp]
and especially for you , fair lady , whom he represents to be in deep

和 尤其 为了 你 , 公平的 女士 , 谁 他 代表 到 是 在 深的

[dɪ'stres] ,
distress ,

痛苦 ,

尤其是对您，美丽的女士，他似乎正处于极度痛苦之中。

[ðæt] [ʌv] [ɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːz] [juː; jə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
that love irresistibly draws you to him and away from home . "

那 爱 无法抗拒地 平局 你 到 他 和 离开 从 家 . "

那份爱让你无法抗拒地被他吸引，远离家乡。

" ['vɪlən] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['iːvlin] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .
" Villain ！ " ejaculated Eveline , with flashing eye .

" 恶棍 ！ " 射精 伊芙琳 , 和 闪烁 眼睛 .

“恶棍！”伊芙琳怒吼道，眼神闪烁。

" [biː; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][jər; jər] [wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn][jər; jər] ['fɑːðəz] [haʊs] ,
" Be careful of your words , my dear ; you are not now in your father's house ,

" 是 小心 的 你的 字 , 我的 亲爱的 ; 你 是 不是 现在 在 你的 父亲的 房子 ,

“亲爱的，说话要谨慎；你现在不在父亲的家里。”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][suːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌt] [ˈepəθets] ,
and it may not suit my purpose to allow you the use of such epithets ,

和 它 可能 不是 套装 我的 目的 到 允许 你 这 使用 的 这样的 绰号 ,

允许你使用这样的绰号可能不符合我的目的。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .
as applied to myself .

作为 应用 到 我 .

就我个人而言。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , ['iːvlin] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ænd] [kə'menst]
" With this remark , Eveline at once turned to her book and commenced

" 和 这 评论 , 伊芙琳 在 一次 转向 到 她 书 和 开始

[ˈriːdɪŋ] [ə'gen] ,
reading again ,

阅读 再次 ,

说完这句话，伊芙琳立刻转过身，继续读书。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : — " [hæv; həv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðen] !
" as much as to say : — " Have the conversation all to yourself , then ! "
作为 很多 作为 到 说 : — " 有 这 对话 全部 到 你自己 ; 然后 !

相当于说: “那就自己一个人好好聊聊吧! ”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [soʊ] [ʌndər'stəd] [ænd; ænd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði][ækt] ,
" and the miscreant so understood and interpreted the act ,
" 和 这 恶棍 所以 理解 和 翻译 这 行为 ,

“而作恶者也如此理解和诠释了这一行为，

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌʊt'dʒenərəld] [baɪ][ðə; ði] [suː'priəri] ['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
and felt that he was outgeneraled by the superior tactics of his opponent ,
和 毛毡 那 他 曾是 普遍落后 经过 这 优越的 策略 的 他的 对手 ,

他觉得自己战术上败给了对手。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæstər][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
notwithstanding the immense advantage he was master of in the contest .
虽然 这 巨大 优势 他 曾是 掌握 的 在 这 竞赛 .

尽管他在比赛中拥有巨大的优势。

" [nei] , [fer] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Nay , fair lady , " he said ,
" 不 , 公平的 女士 , " 他 说 ,

“不，美丽的女士，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
" I did not intend to cut you off from the privilege of speech ,
" 我 做过 不是 打算 到 切 你 离开 从 这 特权 的 演讲 ,

我无意剥夺你的言论自由权，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tɜːrmz][ænd; ænd]
but only to advise you to be a little careful in the use of terms and
但 仅有的 到 建议 你 到 是 一个 小的 小心 在 这 使用 的 条款 和
[ˈepəˌθets] . " epithets . "
绰号 . "

但只是想提醒您，在使用词语和形容词时要稍微谨慎一些。

" [sɜːr] , [ɪf] ['æftər] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ə'pɑːn][em 'iː][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] ,
" Sir , if after forcing a conversation upon me on your own terms ,
" 先生 , 如果 后 强制 一个 对话 之上 我 在 你的 自己的 条款 ,

“先生，如果您强迫我按照您自己的方式进行对话，

[ænd; ænd][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ,
and at an advantage of your own choosing ,
和 在 一个 优势 的 你的 自己的 选择 ,

并以您自行选择的优势，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['kəʊədli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]
you are too cowardly to hear what I please to say , you must talk to
你 是 也 胆小 到 听到 什么 我 请 到 说 , 你 必须 讲话 到
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你太胆小了，不敢听我说的话，你只能自言自语。

[wen] [aɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [sɪ'lekt] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .
When I speak at all I select my own words .
什么时候 我 说话 在 全部 我 选择 我的 自己的 字 .

我说话时都会仔细斟酌用词。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪbːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [kən'temptəbl] [pɒl'truːnz] ,
I do not belong to that class of contemptible poltroons ,
我 做 不是 属于 到 那 班级 的 可鄙 懦夫 ,
我 并不属于那种卑鄙的懦夫之列。

[huː] [slɪŋk] [bɪ'hɑɪnd] [ʼʌðər] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪmz] ,
who slink behind others to hide themselves and their crimes ,
WHO 潜行 在后面 其他的 到 隐藏 他们自己 和 他们的 犯罪 ,
他们偷偷摸摸地躲在别人身后，掩盖自己和自己的罪行。

[ˈbeɪsli] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃəz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
basely exposing the innocent to the censures and punishment that should fall
卑鄙地 暴露 这 清白的 到 这 谴责 和 惩罚 那 应该 落下
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡɪlti] [ˈhedz] .
upon their own guilty heads .
之上 他们的 自己的 有罪的 头部 .
卑鄙地将本应落在有罪之人头上的谴责和惩罚暴露给无辜者。

[noʊ] , [sɜːr] ;
No , sir ;
不 ; 先生 ;
不，先生；

[ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][aɪ] [wʊd] [skɔːrɪn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi]
woman as I am I would scorn to stoop to such a low depth of infamy
女士 作为 我 是 我 会 轻蔑 到 哈腰 到 这样的 一个 低的 深度 的 骂名
[tuː; tə] [skriːn] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˈeni] [pəˈzɪ](ə)n] ,
to screen myself from any position ,
到 屏幕 我 从 任何 位置 ,
身为女人，我绝不会为了撇清关系而堕入如此卑劣的境地。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ,
even from death itself ; and if you ,
甚至 从 死亡 本身 ; 和 如果 你 ,
甚至免于死亡本身；如果你，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪtlɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv] [soʊl] ,
with all this littleness of mind and cringing cowardice of soul ,
和 全部 这 小 的 头脑 和 令人作呕 怯懦 的 灵魂 ,
如此心胸狭隘，灵魂懦弱不堪，

[ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [em 'iː][baɪ] [ˈeni] [ˈmenəsɪz] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
expect to intimidate me by any menaces , all I have to say is ,
预计 到 威吓 我 经过 任何 威胁 , 全部 我 有 到 说 是 ,
你们若妄想用任何威胁吓唬我，我只想说：

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][hoʊst] . -
you have 'reckoned without your host . '
你 有 - 估计 没有 你的 主持人 . -
你“没有考虑到你的主人”。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæf]
And permit me to tell you that there are no words in any language half
和 允许 我 到 告诉 你 那 那里 是 不 字 在 任何 语言 一半
[ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
adequate to express my contempt of you as a man ,
足够的 到 表达 我的 鄙视 的 你 作为 一个 男人 ,
请允许我告诉你，任何语言都无法充分表达我对你作为一个男人的蔑视。

[ɔːr][maɪ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ækts][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] , [ðʌs] [fɑːr] ,
or my abhorrence of your acts as a criminal , of whom , thus far ,
或者 我的 厌恶 的 你的 行为 作为 一个 刑事 , 的 谁 , 因此 远的 ,
或者我对你作为罪犯的行为感到憎恶，迄今为止，

[ðə; ði] ['gæləʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪmfəli] ['tʃi:tɪd] .
the gallows has been shamefully cheated .
这 绞刑架 有 到过 可耻地 作弊 .
绞刑架被可耻地欺骗了。

" [ðɪs] [boʊld] [spi:tʃ] ['ferli] [tʊk] [ðə; ði] ['ræskl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **This bold speech fairly took the rascal out of himself** .
" 这 大胆的 演讲 相当 采取 这 恶棍 出去 的 他自己 .
“这番大胆的演讲让他彻底摆脱了顽劣的本性。”

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm]
He ground his teeth in rage and seemed on the point of committing some
他 地面 他的 牙齿 在 愤怒 和 似乎 在 这 观点 的 提交 一些
[ˈdespəreɪt] [di:d] ,
desperate deed ,
绝望的 契据 ,
他怒不可遏，咬牙切齿，似乎随时准备做出什么孤注一掷的举动。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌn'kwɛɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flæɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
but those unquailing and flashing eyes were fixed upon him with a look
但 那些 不屈不挠的 和 闪烁 眼睛 是 固定的 之上 他 和 一个 看
[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] [soʊl] ,
that seemed to burn into his innermost soul ,
那 似乎 到 烧伤 进入 他的 最内层 灵魂 ,
但那双毫不畏惧、目光炯炯的眼睛紧紧盯着他，仿佛要将他的灵魂深处灼烧殆尽。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [ɪts][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
and penetrate its dark recesses of guilt .
和 穿透 它是 黑暗的 凹陷处 的 有罪 .
并深入其罪恶的黑暗深处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɒŋkəd] [baɪ] [ðæt] [lʊk] ;
He was again conquered by that look ;
他 曾是 再次 征服 经过 那 看 ;
他再次被那眼神征服了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['paʊər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] ;
there was a magnetic power about it he could not withstand ;
那里 曾是 一个 磁的 力量 关于 它 他 可以 不是 经受 ;
那东西有一种他无法抗拒的磁性力量；

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :
and swallowing his rage as best he could , replied after this manner :
和 吞咽 他的 愤怒 作为 最好的 他 可以 , 回复 后 这 方式 :
他强忍住怒火，这样回答道：

" [aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['ɪmplɪment] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][seks][ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [ə; eɪ]
" **I perceive you have that implement for which your sex is so distinguished , a**
" 我 感知 你 有 那 实施 为了 哪个 你的 性别 是 所以 杰出的 , 一个
[ˈredi] [tʌŋ] ,
ready tongue ,
准备好 舌头 ,
“我看出你拥有你们女性特有的那项技能——一张伶俐的嘴。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [wɜ:rdz] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and I must confess it points words sharply and drives them home with
和 我 必须 承认 它 积分 字 尖锐地 和 驱动 他们 家 和
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
我必须承认，它的措辞犀利有力，直击人心。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [maɪ] [fiːl] [laɪk] [riˈtælieɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][maɪ]
and under some circumstances I might feel like retaliating ; but here , as my
和 在下面 一些 情况 我 可能 感觉 喜欢 报复 ; 但 这里 , 作为 我的
[gest] ,
guest ,
客人 ;

在某些情况下，我可能会想要报复；但在这里，作为我的客人，

[aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
I shall not presume to do so ;
我 将 不是 怙 到 做 所以 ;

我不敢妄自这样做；

[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈkɔːrd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
it will accord much better with my wishes to proceed with the matter in hand ,
它 将要 符合 很多 更好的 和 我的 愿望 到 继续 和 这 事情 在 手 ,
— [æz; əz]
— As
— 作为

这样更符合我继续处理手头事务的意愿。——阿斯

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
I was saying ,
我 曾是 说 ,

我当时说的是，

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈfʊli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈhædli] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd]
your father fully believes that Hadley has persuaded you to leave home and
你的 父亲 完全 相信 那 哈德利 有 被说服 你 到 离开 家 和
[ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
elope with him ,
私奔 和 他 ,

你父亲完全相信哈德利已经说服你离家出走，跟他私奔。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃɑːkt] [baɪ][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and he is so shocked by your want of filial affection ,
和 他 是 所以 震惊 经过 你的 想 的 孝 感情 ,

他对你缺乏孝道感到非常震惊。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊtəli] [dɪsˈkwaːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈenərdʒi] ; [brˈsaɪd] ,
as to be totally disqualified for acting with his usual energy ; beside ,
作为 到 是 完全 取消资格 为了 表演 和 他的 通常 活力 ; 旁 ,

以至于完全丧失了以他惯常的精力行事的能力；此外，

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm]
he says if you care so little for him as to desert him and the home
他 说道 如果 你 关心 所以 小的 为了 他 作为 到 沙漠 他 和 这 家
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] ,
of your childhood for a horse - thief and a vagabond ,
的 你的 童年 为了 一个 马 - 贼 和 一个 流浪汉 ,

他说，如果你对他如此漠不关心，为了一个偷马贼和流浪汉而抛弃他和你童年的家，

[hiː; hi] [ˈkerz] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˈæftər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
he cares not to seek after you , but says you may go .
他 关心 不是 到 寻找 后 你 , 但 说道 你 可能 去 .

他并不在意是否要来找你，但他说你可以走了。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [iːvlin] [felt] [laɪk] [wiːpiŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈberɪd] [hɜːr; hər]
" **At the first, Eveline felt like weeping, and for a moment buried her**
" 在 这 第一的, 伊芙琳 毛毡 喜欢 哭泣 , 和 为了 一个 片刻 埋葬 她
[feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;
face in her hands ;
脸 在 她 双手 ;

“起初, 伊芙琳想哭, 她一时竟将脸埋在了双手里;

[bʌt; bət] [ðen] [fiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs]
but then she felt it would not do to give way to feelings of tenderness
但 然后 她 毛毡 它 会 不是 做 到 给 方式 到 情怀 的 压痛
[ænd; ənd] [ˈsɑːrʊə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] ,
and sorrow in her present situation ,
和 悲哀 在 她 展示 情况 ,

但她随即觉得, 在目前这种情况下, 不应该屈服于柔情和悲伤的情绪。

[ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ðæt] [sweld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
and choking down the great grief that swelled up in her bosom on her father's
和 窒息 向下 这 伟大的 悲伤 那 肿胀 向上 在 她 怀 在 她 父亲的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

她强忍着心中因父亲去世而涌起的巨大悲痛。

[fiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
she suddenly assumed a commanding attitude , and addressed the calculating
她 突然 假定 一个 指挥 态度 , 和 已解决 这 计算
[ˈhjuːmən] [fiːnd] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
human fiend as follows :
人类 恶魔 作为 跟随 :

她突然摆出一副高高在上的姿态, 对那个心机深沉的恶魔说道:

" [ɪnˈhjuːmən][ˈmɑːnstər] !
" **Inhuman monster !**
" 不人道 怪物 !

“非人怪物! ”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðʌs] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
how long do you expect thus to dare the vengeance of heaven ?
如何 长的 做 你 预计 因此 到 敢 这 复仇 的 天堂 ?
你以为这样就能冒着天谴多久?

[juː; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [jʊr; jər][soʊl][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ðæt] [wʊd] [ˈdɑːrkən][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [naɪt] ;
You have stained your soul with crimes that would darken the pit of night ;
你 有 染色 你的 灵魂 和 犯罪 那 会 变暗 这 坑 的 夜晚 ;
你犯下的罪行玷污了你的灵魂, 足以让黑夜的深渊也黯然失色;

[juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈrɒbəriːz] , [ænd; ənd] [θefts] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] !
you have committed robberies , and thefts , and murder !
你 有 坚定的 抢劫 , 和 盗窃 , 和 谋杀 !
你犯了抢劫、盗窃和谋杀罪!

[eɪ] , [stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrn] [peɪl] [wen] [jʊr; jər] [kraɪmz] [ster] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Ay , start and turn pale when your crimes stare you in the face ,
哎 , 开始 和 转动 苍白 什么时候 你的 犯罪 盯 你 在 这 脸 ,
哎, 当你的罪行直指你时, 你会吓得脸色苍白吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡen] .
you have done so before , and you will again .
你 有 完毕 所以 前 , 和 你 将要 再次 .
你以前这样做过, 以后还会这样做。

[juː; jʊ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [jʊr; jər] [ˈplɑ:tɪŋ] [di:dz] ,
You thought there was no eye to witness your plotting deeds ,
你 想法 那里 曾是 不 眼睛 到 证人 你的 绘制 契约 ;
你以为没人会发现你的阴谋诡计吗？

[noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈmɜ:rdəres] [plænz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌ; əv][jʊr; jər] [vaɪl] [kən'fedərəts] ,
no ear to hear your murderous plans except those of your vile confederates ,
不 耳朵 到 听到 你的 杀人犯 计划 除了 那些 的 你的 卑鄙的 南方邦联 ;
除了你那些卑鄙的同伙，没人会听你那些谋杀计划。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [aɪ][ei 'em] [ə'wer] [ʌ; əv][jʊr; jər] [kraɪmz] . "
but you see I am aware of your crimes . "
但 你 看 我 是 意识到的 的 你的 犯罪 . "
但你知道，我清楚你的罪行。

" [hu:] [toʊld][juː; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] ?
" Who told you these things ?
" WHO 讲述 你 这些 事物 ?
谁告诉你这些事的？

" [hiː; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɪskɔ:rs] .
" he demanded , breaking in upon her discourse .
" 他 要求 , 打破 在 之上 她 话语 .
“他打断了她的讲话，质问道。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] ;
" That is a question I shall not take the trouble to answer ;
" 那 是 一个 问题 我 将 不是 拿 这 麻烦 到 回答 ;
“这个问题我懒得回答；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ,
it is enough for you to understand that I know what you are ,
它 是 足够的 为了 你 到 理解 那 我 知道 什么 你 是 ,
你只需要明白我知道你是什么样的人就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] , [pər'hæps] ,
and that long - delayed justice will overtake you , perhaps ,
和 那 长的 - 延迟 正义 将要 超过 你 , 也许 ,
或许，迟来的正义终将降临到你身上。

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [di:m] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [jʊr; jər] [ˈsi:kɹət] [æktɪs][kæn; kən][biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə] [laɪt]
sooner than you deem it possible your secret acts can be brought to light
很快 比 你 认为 它 可能的 你的 秘密 行为 能 是 带来 到 光
;
;
;
;

你的秘密行为可能比你想象的更快被揭露；
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] , [hu:z] [aɪ] [ˈnevər] [ˈslʌmbəz] ,
for you seem to have forgotten that there is One , whose eye never slumbers ,
为了 你 似乎 到 有 被遗忘的 那 那里 是 一 , 谁 眼睛 绝不 睡眠 ,
因为你似乎忘记了，有一位神，祂的眼睛永不眠。

[hu:z] [ɪr] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
whose ear is always open to the prayer of the distressed and to the voice
谁 耳朵 是 总是 打开 到 这 祷告 的 这 苦恼 和 到 这 嗓音
[ʌ; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
of the blood of the innocent ,
的 这 血 的 这 清白的 ,
他时刻侧耳倾听受苦者的祈祷和无辜者鲜血的哀鸣。

[wɪtʃ] ['kraɪɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['eɪbəl] . " **which crieth from the ground as did the blood of Abel .** "

哪个 哭泣 从 这 地面 作为 做过 这 血 的 亚伯 . "

它从地里发出哀鸣，如同亚伯的血发出哀鸣一样。

" [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['pɑ:rsənz] [waɪf] ! **" Ah , what a pity it is you are not a parson , or at least a parson's wife !** "

" 啊 , 什么 一个 遗憾 它 是 你 是 不是 一个 牧师 , 或者 在 至少 一个 牧师的 妻子 !

“啊，真可惜你不是牧师，或者至少不是牧师的妻子！”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ; **You really talk like a preacher ;**

你 真的 讲话 喜欢 一个 牧师 ;

你说话真像个传教士；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['dɪskɔ:rs] [hæz; həz] [prə'du:st] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ɔ:dətɔ:ri] **but I fear your discourse has produced little more effect upon your auditory**

但 我 害怕 你的 话语 有 生产 小的 更多的 影响 之上 你的 听觉

[ðæn; ðən][du:][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'vaɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ; **than do the polished words of a fashionable divine upon his ;**

比 做 这 抛光 字 的 一个 时髦 神圣的 之上 他的 ;

但我担心，你的演讲对你听觉的影响，并不比时髦神职人员对他听觉的影响更大；

[ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] ['fænsɪ] [sketʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['soʊbə] , **all very fine , but fancy sketches are not apt to effect as much with sober ,**

全部 非常 美好的 , 但 想要 草图 是 不是 易于 到 影响 作为 很多 和 清醒 ,

一切都很好，但华丽的素描往往不如严肃的素描那样能产生效果。

['kɑ:mən] - [sens] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . **common - sense people , as is the truth .**

常见的 - 感觉 人们 , 作为 是 这 真相 .

常识之人，正如事实如此。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'ʃʊərəns] , **" This was said with something of returning assurance ,**

" 这 曾是 说 和 某物 的 返回 保证 ,

这番话带着几分肯定的语气。

['dʌfl] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ges] - [wɜ:rk][ɑ:n] **Duffel having tried to work himself into the belief that all was guess - work on**

帆布包 拥有 尝试 到 工作 他自己 进入 这 信仰 那 全部 曾是 猜测 - 工作 在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:vlin] , **the part of Eveline ,**

这 部分 的 伊芙琳 ,

杜菲尔努力让自己相信，这一切都是伊芙琳的猜测。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [ækju:'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] . **so far as her accusations were concerned .**

所以 远的 作为 她 指控 是 担心的 .

就她的指控而言。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] , **She saw this ,**

她 锯 这 ,

她看到了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔ:s] **and in a moment the remembrance of her dream that morning flashed across**

和 在 一个 片刻 这 纪念 的 她 梦 那 早晨 闪光灯 穿过

[hɜ:r; hər][maɪnd] , **her mind ,**

她 头脑 ,

刹那间，她脑海中闪过那天早晨做的梦的画面。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪːnz] [wɪtʃ] [pæst]
and she determined to try the effect a reference to the scenes which passed
和 她 决定 到 尝试 这 影响 一个 参考 到 这 场景 哪个 通过了
[ɪn] [rɪ'vjuː] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hær][ɪ'ment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] [wəd] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
in review before her mental vision would have upon him :
在 审查 前 她 精神的 想象 会 有 之上 他 :
她决定试一试，如果让她回忆起脑海中浮现的那些场景，会对他产生什么影响：

" [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'suːmd] [ə'ʃərəns] [wəd] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] -
" **Sir , your assumed assurance would soon leave you if you were in a court** -
" 先生 , 你的 假定 保证 会 很快 离开 你 如果 你 是 在 一个 法庭 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
先生，如果您身处法庭，您那份自以为是的自信很快就会消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡɪlt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ'tiː] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ] ['wɪtnɪsɪz] .
and the evidence of your guilt , as I have it , detailed by witnesses .
和 这 证据 的 你的 有罪 , 作为 我 有 它 , 详细的 经过 证人 :
以及我掌握的、由证人详细陈述的你的罪行证据。

[wen] [jʊr; jər][ˈsiːkrət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [vaɪl] ['ɪnstɹəmənts] — [nɑːt] [jet] [soʊ] [vaɪl] [æz; əz]
When your secret conference with those vile instruments — not yet so vile as
什么时候 你的 秘密 会议 和 那些 卑鄙的 仪器 — 不是 然而 所以 卑鄙的 作为
[jɔːr'self] — [huːm] [aɪ'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][æz; əz] [tuːlz] ,
yourself — whom it has pleased you to use as tools ,
你自己 — 谁 它 有 高兴 你 到 使用 作为 工具 ,
当你与那些卑鄙的工具——虽然他们还不如你卑鄙——进行秘密会晤时，你乐于利用他们作为工具，

[wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] , [jʊr; jər][ˈbreɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [wəd]
were made known before a court and jury , your brazen impudence would
是 制成 已知 前 一个 法庭 和 陪审团 , 你的 厚颜无耻 厚颜无耻 会
[dɪ'pɑːrt] ,
depart ,
离开 ,
如果这些行为被公之于众，你的厚颜无耻就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɪbrɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
and the specter of a gibbet in the distance — and but a short distance
和 这 幽灵 的 一个 绞刑架 在 这 距离 — 和 但 一个 短的 距离
,
.
,
远处隐约可见绞刑架的幽灵——而且距离并不远，

[tuː] — [wəd] [peɪl] [jʊr; jər] [ʌn'blʌʃɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈpɔːlɪzɪ][jʊr; jər] [fɔːls] [tʌŋ] ,
too — would pale your unblushing cheek and palsy your false tongue ,
也 — 会 苍白 你的 面不改色 脸颊 和 麻痹 你的 错误的 舌头 ,
也会使你原本不脸红的脸颊苍白，使你那虚假的舌头麻木。

['skɪlf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [brɪn] [ɪn] ['kæstɪŋ] [bleɪm] [ə'pɑːn] [ˈʌðər] [baɪ] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]
skillful as you may have been in casting blame upon others by deceptive and
熟练 作为 你 可能 有 到过 在 铸件 责备 之上 其他的 经过 欺骗性的 和
[ˈlaɪɪŋ] [wɜːrdz] .
lying words .
说谎 字 .
尽管你可能很擅长用欺骗和谎言将责任推卸给别人。

[wen] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] ['faːðə-z] [hɔːrs] ;
When it was proved that you stole my father's horse ;
什么时候 它 曾是 已证实 那 你 偷窃 我的 父亲的 马 ;
当事实证明你偷了我父亲的马；

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhædli] ；
that you are responsible for the absence of Mr . Hadley ；
那 你 是 负责任的 为了 这 缺席 的 先生 ； 哈德利 ；

你应对哈德利先生的缺席负责；

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ，
that you pointed the knife and the pistol at his heart ，
那 你 尖 这 刀 和 这 手枪 在 他的 心 ，

你曾用刀和枪指着他的心脏，

[ænd; ʌnd] [ðen] [menˈdeɪjəsli] [ˌreprɪzəntɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ʌnd] [ˈkɪdnæpər] [huː] [ɪz]
and then mendaciously represented him as the thief and kidnapper who is
和 然后 虚伪地 代表 他 作为 这 贼 和 绑匪 WHO 是

[faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ；
found in your own person ；
成立 在 你的 自己的 人 ；

然后又捏造事实，把他描绘成你身上那个窃贼和绑匪；

[ðen] ， [sɜːr] ， [wʊd] [juː; jʊ] [veɪl] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ʌnd] [goʊ] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [men] ，
then , sir , would you veil your face and go out no more among men ，
然后 ， 先生 ， 会 你 韦尔 你的 脸 和 去 出去 不 更多的 之中 男人 ，

那么，先生，您是否愿意遮住脸庞，不再与人接触？

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] ， [æz; əz] [naʊ] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [soʊl] ， [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv]
but upon your forehead , as now upon your soul , would be the brand of
但 之上 你的 前额 ， 作为 现在 之上 你的 灵魂 ， 会 是 这 品牌 的

[θiːf] ， [ˈrɑːbər] ， [ˈmɜːrdərər] ！
thief , robber , murderer ！
贼 ， 强盗 ， 凶手 ！

但是，你的额头上，就像现在你的灵魂上一样，将会烙上窃贼、强盗、杀人犯的印记！

[eɪ] ， [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈkaʊər] ！
Ay , well may you cower ！
哎 ， 出色地 可能 你 退缩 ！

呸，你最好吓得屁滚尿流！

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [koʊld] [swet] [fɔːrs] [ɪtˈself] [aʊt] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [braʊ] ！
well may the cold sweat force itself out upon your brow ！
出色地 可能 这 寒冷的 汗 力量 本身 出去 之上 你的 眉头 ！

愿你的额头上渗出冷汗！

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentər] [ɪntuː] [jʊr; jər] [dɪˈbeɪst] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [ɪz] [dɪˈɡreɪdɪd] [ɪˈnʌf]
Did it never enter into your debased mind that the villain who is degraded enough
做过 它 绝不 进入 进入 你的 堕落 头脑 那 这 恶棍 WHO 是 退化的 足够的

[tuː; tə] [sel] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kraɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɔːrdɪd] [dʌst] ，
to sell himself to crime for a little sordid dust ，
到 卖 他自己 到 犯罪 为了 一个 小的 肮脏的 灰尘 ，

你那卑劣的头脑难道从未想过，一个堕落到为了区区一点肮脏的灰尘而出卖自己去犯罪的恶棍，

[wɪl] ， [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [sʌm; səm] ， [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ？
will , for a larger sum , betray his employer ？
将要 ， 为了 一个 更大的 和 ， 背叛 他的 雇主 ？

如果得到更大的报酬，他会背叛雇主吗？

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈmedɪteɪt] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [tuːlz] ，
Do you suppose that when you meditate vengeance upon your tools ，
做 你 认为 那 什么时候 你 幽思 复仇 之上 你的 工具 ，

你是否认为，当你冥想复仇时，你的工具会.....

[ðeɪ] [wɪl] [ˈaɪdlɪ] [əˈweɪt] [jʊr; jər] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [plænz] , [ænd; ənd] [lɪft] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
they will idly await your pleasure and plans , and lift no hand in their own
他们 将要 闲散地 等待 你的 乐趣 和 计划 , 和 举起 不 手 在 他们的 自己的
[drɪfens] ?
defense ?
防御 ?

他们会袖手旁观，等待你的取悦和计划，而不会挺身而出保护自己吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdʌfl] [ˈæktʃuəli] [spræŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [greɪt] [drɔ:ps] [ˈu:zɪŋ] [frʌm; frəm]
" At this point Duffel actually sprang to his feet , the great drops oozing from
" 在 这 观点 帆布包 实际上 弹簧 到 他的 脚 , 这 伟大的 滴 渗出 从
[ˈevrɪ] [pɔ:r] !
every pore !
每一个 孔隙 !

“这时，杜菲尔猛地站了起来，浑身每个毛孔都渗出了大滴水珠！ ”

[haʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [θɔ:ts] [bɪˈklʌm] [noʊn] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ?
How had his secret thoughts become known to her ?
如何 有 他的 秘密 想法 变得 已知 到 她 ?

她怎么会知道他的秘密想法呢？

— [θɔ:ts] [ðæt] [noʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ɪr] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] ?
— thoughts that no mortal ear had ever heard him utter ?
— 想法 那 不 凡人 耳朵 有 曾经 听到 他 说出 ?

——这是凡人从未听他说过的话吗？

" [gɜ:rl] ! [gɜ:rl] !
" Girl ! girl !
" 女孩 ! 女孩 !

“女孩！女孩！ ”

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ?
" he shouted , " who and what are you ?
" 他 喊叫 , " WHO 和 什么 是 你 ?

他喊道：“你是谁？你是什么？”

[ˈdi:mən] , [wɪtʃ] [ɔ:r] [ˈspɪrɪt] ?
demon , witch or spirit ?
恶魔 , 巫婆 或者 精神 ?

恶魔、女巫还是精灵？

" [ðen] [hi; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpa:n] [ə; eɪ]
" Then he paused a moment , as if to collect himself , and decide upon a
" 然后 他 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 到 收集 他自己 , 和 决定 之上 一个
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
course of action .
课程 的 行动 .

“然后他停顿了一会儿，似乎在整理思绪，决定下一步的行动方案。”

[bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [kəmˈpoʊzd] , [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] :
Becoming a little more composed , he continued :
成为 一个 小的 更多的 由 , 他 持续 :

他稍微镇定了一些，继续说道：

" [ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [hel] ,
" If you are in league with hell ,
" 如果 你 是 在 联盟 和 地狱 ,

“如果你与地狱为伍，

[ðen] [ɑ:r; ər] [wi; wi] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈfæməli] [ɪf] [ju; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪˈlaɪd] [em ˈi:] ,
then are we of one family if you have not belied me ,
然后 是 我们 的 一 家庭 如果 你 有 不是 谎言 我 ,

如果你没有欺骗我，那么我们是一家人吧？

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ʌn'i:zɪnis] , [ænd; ənd]
though the expression of his face gave indications of internal uneasiness , and
尽管 这 表达 的 他的 脸 给予 症状 的 内部的 不安 , 和
[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][soʊl] ,
a trembling of soul ,
一个 发抖 的 灵魂 ,

虽然他脸上的表情显示出内心的不安和灵魂的颤抖，

[wɪtʃ] [brɪ'laɪd] [ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)] ['breɪvəri] [pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
which belied the ostensible bravery put on for the occasion .
哪个 谎言 这 表面上的 勇敢 放 在 为了 这 场合 .

这与他为这次活动所表现出的勇敢截然相反。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" **You speak as though there was but one will in the world ,**
" 你 说话 作为 尽管 那里 曾是 但 一 将要在 这 世界 ,
“你这话说的好像世界上只有一个意志似的。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] ;
of which you were the fortunate possessor ;
的 哪个 你 是 这 幸运 拥有者 ;

而你，有幸拥有它；

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][dɪsə'bju:z][jɔ:r; jər] [oʊvər'wi:nɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
permit me to disabuse your overweening confidence and selfishness on this point .
允许 我 到 解除虐待 你的 傲慢 信心 和 自私 在这 观点 .

请允许我打破你在这个问题上的自负和自私。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][pæs] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
I have no wish to pass words with such an unmanly representative of
我 有 不 希望 到 经过 字 和 这样的 一个 不男子气概 代表 的

[mæn'kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
mankind as you , sir ,
人类 作为 你 , 先生 ,

先生，我不想和您这样一位缺乏男子气概的人交谈。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] [fɪkst] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ]
but let me assure you it is my very calm and fixed determination to show
但 让 我 保证 你 它 是 我的 非常 冷静的 和 固定的 决心 到 展示

[ju:; jʊ][ðæt] [ɔ:l][jɔ:r; jər] [ɪn'tenʃən] ['kæna:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] . "
you that all your intentions cannot be carried out ."
你 那 全部 你的 意图 不能 是 携带 出去 . "

但我可以向你保证，我决心坚定，冷静地向你证明，你的所有意图都无法实现。

" [wɪz; wi] [wɪl] [si:] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'raʊzd] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , " [hu:z]
" **We will see , then , " he said , with something of aroused indignation , " whose**
" 我们 将要 看 , 然后 , " 他 说 , 和 某物 的 被唤醒 愤慨 , " 谁

[wɪl] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
will is the stronger ,
将要 是 这 更强 ,

“那我们就拭目以待，”他带着几分愤慨说道，“看看谁的意志更强大。”

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest] .
or , rather , who has the advantage in this contest .
或者 , 相当 , WHO 有 这 优势 在 这 竞赛 .

或者更确切地说，谁在这场较量中占优势。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [jɔ:r; jər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
You seem to forget your situation at the present moment ,
你 似乎 到 忘记 你的 情况 在 这 展示 片刻 ,
你似乎忘记了自己目前的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪn][maɪ] ['paʊə] . "
 and that you are entirely and completely in my power . "
 和 那 你 是 完全 和 完全地 在 我的 力量 . "
 你完全、彻底地受我掌控。”

" [aɪ][fər'ɡa:t] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] : [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wʌn] ,
 " I forgot nothing , sir : I am in the hands of One ,
 " 我 忘了 没有什么 , 先生 : 我 是 在 这 双手 的 一 ,
 “我什么都没忘记，先生：我掌握在唯一真神手中，

[brɪfɔːr] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['græsha:pər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌstɪs] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]
 before whom you are as a grasshopper ; and His justice does not always
 前 谁 你 是 作为 一个 蚱蜢 ; 和 他的 正义 做 不是 总是
 [ˈslʌmbər] . "
 slumber . "
 睡眠 . "
 在他面前，你如同蚱蜢一般渺小；他的公义永不沉睡。

" ['tɜːrniŋ] ['pɑːrsn] [ə'gen] !
 " Turning parson again !
 " 转弯 牧师 再次 !
 “再次成为牧师！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;
 It is all very well ;
 它 是 全部 非常 出色地 ;
 一切都很好；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [brɪ'hæf]
 but just now that high authority seems to be engaged in some one else's behalf
 但 只是 现在 那 高的 权威 似乎 到 是 已订婚的 在 一些 一 其他人的 代表
 ,
 ,
 但现在看来，高层似乎在为他人效力。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fæk(ə)n] , [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
 and , much to my satisfaction , has left you to take care of yourself .
 和 , 很多 到 我的 满意 , 有 左边 你 到 拿 关心 的 你自己 .
 令我非常满意的是，你现在完全可以自己照顾自己了。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔːr; jər] ['welfer] , [hæv; həv]
 I , on the contrary , having an immediate interest in your welfare , have
 我 , 在 这 相反 , 拥有 一个 即时 兴趣 在 你的 福利 , 有
 [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
 undertaken to care for you ;
 已 到 关心 为了 你 ;
 相反，我与你的福祉息息相关，因此我承诺照顾你；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jɔːr; jər] ['veri] ['paʊəf(ə)] [ˈælaɪ][hæz; həz][gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
 and inasmuch as your very powerful ally has given you into my hands ,
 和 因此 作为 你的 非常 强大的 盟友 有 给定 你 进入 我的 双手 ,
 鉴于你那位强大的盟友已经把你交到了我手中，

[aɪ] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɪvələdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
 I esteem it my interest and privilege to find a home and provide for
 我 尊重 它 我的 兴趣 和 特权 到 寻找 一个 家 和 提供 为了
 [juː; jʊ] .
 you .
 你 .
 能为您找到一个家并照顾好您，我深感荣幸和责任重大。

" [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] [wɜ:r; wər][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [pə'laɪtnəs] ,
" These words of derision were spoken with mock politeness ,
" 这些 字 的 嘲笑 是 说 和 嘲笑 礼貌 ,
" 这些嘲讽的话语是用一种虚假的礼貌说出来的。 "

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ə'ʃʊrəns]
and the manner of the speaker indicated that much of his wanted assurance
和 这 方式 的 这 扬声器 表明的 那 很多 的 他的 惯常 保证
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
had returned .
有 返回 .
说话者的语气表明，他以往的自信已经基本恢复。

" [meɪ] [ðæt] [gɔ:d][ju:; jʊ] [ˈɪmpɪəsli] [dɪ'faɪ] , [hu:z] [ə'trɪbjʊ:ts] [ju:; jʊ] [ˈderɪŋli] [ænd; ənd] [dɪ'rɑɪdɪŋli]
" May that God you impiously defy, whose attributes you daringly and deridingly
" 可能 那 上帝 你 肆无忌惮地 违抗 , 谁 属性 你 大胆地 和 嘲讽地
[blæs'fi:m] ,
blaspheme ,
亵渎神明 ,
" 愿你所亵渎的神，你所大胆嘲弄的神，遭受惩罚。 "

[let] [fɔ:l][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˈɡɪltɪ] [hed] [ðə; ði][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] ;
let fall upon your guilty head the just punishment for your crimes ;
让 落下 之上 你的 有罪的 头 这 只是 惩罚 为了 你的 犯罪 ;
让应有的惩罚降临在你罪恶的头上；

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][noʊ] [ˈɡreɪtər] [kɜ:rs] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪ'nʌf] ! "
I ask for you no greater curse — Heaven knows that will be dreadful enough ! "
我 问 为了 你 不 更大的 诅咒 — 天堂 知道 那 将要 是 可怕 足够的 ! "
我不再求你遭受更大的诅咒——天知道那已经够可怕的了！

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] !
" There, that will do !
" 那里 , 那 将要 做 !
"好了，这样就可以了！ "

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˈpri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ; [let][ju: 'es] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə]
We have had enough preaching for one day ; let us now proceed to
我们 有 有 足够的 布道 为了 一 天 ; 让 我们 现在 继续 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
今天的说教就到此为止吧，现在让我们进入正题。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
I was just remarking how completely you are in my power ,
我 曾是 只是 评论 如何 完全地 你 是 在 我的 力量 ,
我只是在说你完全受我掌控。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]
and a glance at your situation will at once reveal to you the fact that I
和 一个 瞥一眼 在 你的 情况 将要 在 一次 揭示 到 你 这 事实 那 我
[hæv; həv][ju:; jʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pel] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] ;
have you where I can compel a compliance with my wishes ;
有 你 在哪里 我 能 迫使 一个 遵守 和 我的 愿望 ;
你只需看一眼自己的处境，就会立刻明白，我已经把你牢牢控制住，可以强迫你服从我的意愿；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] ,
but I do not propose to use force ,
但 我 做 不是 提出 到 使用 力量 ,
但我并不打算使用武力。

[ə'n'les] [kəm'peld] [tu:; tə][du:;][soʊ][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] ['wɪlfəlnɪs] .
unless compelled to do so by your own obstinacy and willfulness .
除非 被迫 到 做 所以 经过 你的 自己的 固执 和 任性 .

除非是出于你自己的固执和任性。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ: 'redi] , [ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keɪzənz] , ['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [di:p] [ænd; ənd]
I have already , on former occasions , spoken to you of my deep and
我 有 已经 , 在 以前的 场合 , 说 到 你 的 我的 深的 和
[ʌn'kwentʃəbl] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
unquenchable love for you ,
无法熄灭的 爱 为了 你 ,

我以前已经多次向你表达过我对你深深而永不熄灭的爱意，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][,deklə'reɪʃənz] [meɪd] [æt; ət] [ðʊʊz] ['sevrəl]
and it is not my purpose to repeat the declarations made at those several
和 它 是 不是 我的 目的 到 重复 这 声明 制成 在 那些 一些
['ɪntəvjʊ:z] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] ,
interviews farther than to say ,
访谈 更远 比 到 说 ,

我的目的并非重复那些采访中已经发表过的言论，我只想说：

[ðæt][maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;
that my feelings toward you remain unchanged ;
那 我的 情怀 朝向 你 保持 未更改 ;

我对你的感情依然不变；

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ] [tu:] ['haɪli] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [wed] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['selfɪ] ,
I regard you too highly to permit another to wed you ; I may be selfish ,
我 看待 你 也 高度 到 允许 其他 到 结婚 你 ; 我 可能 是 自私 ,

我太看重你了，不能允许别人娶你；也许我有点自私。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ʌv] ;
but that is a natural result of love ;
但 那 是 一个 自然的 结果 的 爱 ;

但这是爱情的自然结果；

[nʊʊ][wʌn]['evər] [ʌvd] [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
no one ever loved but he desired to possess the object of his affection .
不 一 曾经 喜爱 但 他 想要的 到 具有 这 目的 的 他的 感情 .

没有人真正爱过，但他却渴望占有自己所爱慕的对象。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][du:;][nɑ:t] [kleɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['eni] [su:'pɪriər] ['eksələns] ;
In this respect I do not claim for myself any superior excellence ;
在 这 尊重 我 做 不是 宣称 为了 我 任何 优越的 卓越 ;

在这方面，我并不自诩有任何优越之处；

[maɪ] [ʌv] [ɪz] ['hju:mən][ɪn][kaɪnd] , [,aɪ 'ti:]['oʊnli] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ʌðər] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ɪn] [dɪ'gri:] ;
my love is human in kind , it only differs from others by being stronger in degree ;
我的 爱 是 人类 在 种类 , 它 仅有的 不同 从 其他的 经过 存在 更强 在 程度 ;

我的爱本质上是人类的爱，它与其他爱的区别仅仅在于程度上的强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:pər] [ðə; ði] [ʌv] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɪn][ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] .
and the deeper the love , the more ardent the desire to win the beloved .
和 这 更深 这 爱 , 这 更多的 热心 这 欲望 到 赢 这 心爱 .

爱得越深，赢得心爱之人的渴望就越强烈。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
This is my only apology for bringing you here ; and , as it is a very
这 是 我的 仅有的 道歉 为了 带来 你 这里 ; 和 , 作为 它 是 一个 非常
['flætərɪŋ] [wʌn] ,
flattering one ,
奉承 一 ,

这是我唯一要向你道歉的地方，为带你来这里感到抱歉；而且，这确实是一份令人受宠若惊的道歉，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][ək'sept][aɪ'tiː] ,
I hope you will accept it ,
我 希望 你 将要 接受 它 ;

希望你能接受。

[ænd; ʌnd][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði][pər'fɔːrməns][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəbli][ˈdrɪvŋ]
and pardon the act to the performance of which I was irresistibly driven
和 赦免 这 行为 到 这 表现 的 哪个 我 曾是 无法抗拒地 驱动

[baɪ][ðɪs][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][hɑːrt] .
by this strongest passion of the human heart .
经过 这 最强 热情 的 这 人类 心 .

请原谅我因受到人类内心最强烈的激情驱使而做出的这一行为。

"[ˈsiːɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˈiːvlin][tʊk][ʌp][hɜːr; hær]
" **Seeing the direction he was giving the conversation , Eveline took up her**
" 看到 这 方向 他 曾是 给予 这 对话 , 伊芙琳 采取 向上 她
[bʊk][ænd; ʌnd][kə'menst][ˈriːdɪŋ] .
book and commenced reading .
书 和 开始 阅读 .

“伊芙琳看出他想把谈话引向何方，便拿起书开始阅读。

[ˈdʌfl][wʌz; wəz][ɪk'siːdɪŋli][ˈvekst] , [bʌt; bət][ðɪs][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈbɔːkt][ɪn]
Duffel was exceedingly vexed , but this time he was not to be balked in
帆布包 曾是 非常 烦恼 , 但 这 时间 他 曾是 不是 到 是 犹豫不决 在
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪnz] ,
his designs ,
他的 设计 ;

达弗尔非常恼火，但这一次他绝不会再让自己的计划受阻。

[ænd; ʌnd][soʊ][tʊk][ðə; ði][bʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hær][hændz] , [ˈseɪɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
and so took the book from her hands , saying as he did so .
和 所以 采取 这 书 从 她 双手 , 说 作为 他 做过 所以 .

于是他从她手中接过书，一边说着。

"[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][naʊ][aɪ][mʌst; məst][ænd; ʌnd][wɪl][biː; bi][hɜːrd] .
" **I beg pardon , but now I must and will be heard** .
" 我 求 赦免 , 但 现在 我 必须 和 将要 是 听到 .

“请原谅，但我现在必须也将会被倾听。”

[aɪ][hæv; həv][ɔː'redi][ɪn'fɔːrmd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːðəz] [ˈfiːlɪŋz][tɔːrd][jɔːr'self][ænd; ʌnd]
I have already informed you of your father's feelings toward yourself and
我 有 已经 知情的 你 的 你的 父亲的 情怀 朝向 你自己 和
[tʃɑːrlz][ˈhædli] :
Charles Hadley :
查尔斯 哈德利 :

我已经把父亲对你和查尔斯·哈德利的看法告诉过你：

[aɪ][hæv; həv][naʊ][ə'nʌðər][piːs][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəns][tuː; tə][kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd][ðæt]
I have now another piece of intelligence to communicate to you ; and that
我 有 现在 其他 片 的 智力 到 交流 到 你 ; 和 那
[ɪz] ,
is ,
是 ;

我现在还有另一条情报要传达给你；那就是：

[ðæt][jʊr; jər][ˈperənt][geɪv][juː; jʊ][tuː; tə][em'iː][ɪn][keɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [baɪ][ˈeni][ˈmiːnz] ,
that your parent gave you to me in case I should be able , by any means ,
那 你的 父母 给予 你 到 我 在 案件 我 应该 是 有能力的 , 经过 任何 方法 ,
你父母把你留给我的，以防万一我能够以任何方式.....

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈhædli] . "
to save you from a union with Hadley . "到 节省 你 从 一个 联盟 和 哈德利 . "

为了让你免于与哈德利结婚。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的！

[maɪ] [ˈperənt] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [ˈpraːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]
My parent gave me his solemn promise never to interpose his authority to
我的 父母 给予 我 他的 庄严 承诺 绝不 到 插入 他的 权威 到
[kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] . "
compel me to marry against my will . "
迫使 我 到 结婚 反对 我的 将要 . "

我的父母向我郑重承诺，绝不会动用权力强迫我违背自己的意愿结婚。

" [ˈveri] [wel] :
" Very well :
" 非常 出色地 :

很好：

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][wɜːrd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ˈhædli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
you at the same time gave him your word never to see Hadley until he
你 在 这 相同的 时间 给予 他 你的 单词 绝不 到 看 哈德利 直到 他
[wʌz; wəz] [ˈklɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was cleared of the crime imputed to him ;
曾是 已清除 的 这 犯罪 估算 到 他 ;

你同时向他保证，在哈德利被洗清罪名之前，你绝不会再见他；

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] ,
he believes you have been unfaithful on your part , and that he , therefore ,
他 相信 你 有 到过 不忠 在 你的 部分 , 和 那 他 , 所以 ,
他认为你对他不忠，因此，他

[ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [baʊnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "
is no longer bound to observe the compact entered into between you . "
是 不 更长 边界 到 观察 这 袖珍的 进入 进入 之间 你 . "

不再受你们之间订立的协议约束。

" [əˈɡen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] .
" Again you are guilty of misrepresentation .
" 再次 你 是 有罪的 的 虚假陈述 .

你又犯了虚假陈述罪。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˌpledʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [æskt] [ˌem ˈiː][nɑːt]
My father's word was pledged to me before he had even asked me not
我的 父亲的 单词 曾是 承诺 到 我 前 他 有 甚至 问 我 不是
[tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈhædli] ,
to see Mr . Hadley ,
到 看 先生 . 哈德利 ,

父亲甚至在我开口要求不要见哈德利先生之前，就已经向我保证过。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [noʊ][kəmˈpækt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri]
and there was , consequently , no compact between us , but a voluntary
和 那里 曾是 , 最后 , 不 袖珍的 之间 我们 , 但 一个 自愿
[ˈpraːmɪs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] . "
promise on either side . "
承诺 在 任何一个 边 . "

因此，我们之间并没有什么契约，而只是双方自愿做出的承诺。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈvaɪəleɪtɪd] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈhædli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] . "

" Which you violated by going to meet Hadley , as you supposed . "

" 哪个 你 违反 经过 去 到 见面 哈德利 , 作为 你 据称 . "

" 正如你所料, 你去见哈德利就是违反了这条规定。"

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .

" No , sir , I did not .

" 不 , 先生 , 我 做过 不是 .

" 不, 先生, 我没有。"

[maɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈhædli] [əˈpɪrd]

My word was given to be observed so long only as Mr . Hadley appeared

我的 单词 曾是 给定 到 是 观察到 所以 长的 仅有的 作为 先生 . 哈德利 出现

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪlti] .

to be guilty .

到 是 有罪的 .

我的承诺只有在哈德利先生看起来有罪的情况下才有效。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [əbˈzɔːlvz] [em ˈiː] . "

I know him to be innocent , and that knowledge absolves me . "

我 知道 他 到 是 清白的 , 和 那 知识 赦免 我 . "

我知道他是无辜的, 而这份认知也让我感到宽慰。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] ,

" As you please on that point ; for it matters but little ,

" 作为 你 请 在 那 观点 ; 为了 它 事情 但 小的 ,

" 在这点上, 你随你便吧; 因为这无关紧要。"

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [vjuː] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] , [huː] ,

and does not change the view taken of the subject by Mr . Mandeville , who ,

和 做 不是 改变 这 看法 已采取 的 这 主题 经过 先生 . 曼德维尔 , WHO ,

[æz; əz] [aɪ] [sed] ,

as I said ,

作为 我 说 ,

但这并没有改变曼德维尔先生对这个问题的看法, 正如我所说,

[hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [brɪˈtwiːn]

has given you to me on the one condition of preventing a union between

有 给定 你 到 我 在 这 一 状况 的 预防 一个 联盟 之间

[juː; jʊ] [ænd; ænd] [ˈhædli] ;

you and Hadley ;

你 和 哈德利 ;

他把你交给我的条件是阻止你和哈德利在一起;

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [siː] [fɪt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs]

and I am at liberty to act just as I see fit in order to accomplish this

和 我 是 在 自由 到 行为 只是 作为 我 看 合身 在 命令 到 完成 这

[end] .

end .

结尾 .

我有权采取我认为合适的任何行动来实现这一目标。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈsæŋkʃ(ə)n] ,

Don't you see that I have everything my own way , and your father's sanction ,

不 你 看 那 我 有 一切 我的 自己的 方式 , 和 你的 父亲的 制裁 ,

[ˈɔːlsəʊ] ,

also ,

还 ,

难道你看不出来, 我事事都按我的方式来, 而且还得到了你父亲的认可吗?

[tu:; tə] ['eni] ['mezərz] [aɪ] [meɪ] [ə'dɑ:pt] ? "
 to any measures I may adopt ? "
 到 任何 措施 我 可能 采纳 ？ "

对我可能采取的任何措施有何建议？

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [ðʊθ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['evidəns] [wət'evər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
 " What you say may be true , though I have no evidence whatever that it is ;
 " 什么 你 说 可能 是 真的 , 尽管 我 有 不 证据 任何 那 它 是 ;
 “你说的也许是真的，但我没有任何证据证明这一点；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪ][tu:; tə][maɪ] ['perənt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪ][tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsʊθ] .
 for if you would lie to my parent , you would lie to me also .
 为了 如果 你 会 说谎 到 我的 父母 , 你 会 说谎 到 我 还 .

如果你对我的父母撒谎，你也会对我撒谎。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][du:;] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
 One thing , however , I do know , and that is ,
 一 事物 , 然而 , 我 做 知道 , 和 那 是 ,
 然而，有一件事我确实知道，那就是：

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əb'teɪnd] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][jɔ:; jər] [prə'pəʊzɪd] ['mezərz] , [ænd; ənd]
 that you have not yet obtained my consent to your proposed measures , and
 那 你 有 不是 然而 获得 我的 同意 到 你的 建议的 措施 , 和
 ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
 being of age ,
 存在 的 年龄 ,

你尚未获得我对你所提议措施的同意，而且我已经成年，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [si:]
 I have the legal right to make such disposition of my hand as I may see
 我 有 这 合法的 正确的 到 制作 这样的 处置 的 我的 手 作为 我 可能 看
 ['prɑ:pər] ;
 proper ;
 恰当的 ;

我有权按照我认为合适的方式处置我的手；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊəd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
 and be assured I will never bestow it upon you !
 和 是 保证 我 将要 绝不 赐给 它 之上 你 ！

请放心，我绝不会把它给你！

[sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wed] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv] ['eni] [stetɪ]
 Sir , I would prefer to wed the vilest wretch in the Penitentiary of any State
 先生 , 我 会 更喜欢 到 结婚 这 最卑鄙的 可怜虫 在 这 监狱 的 任何 状态
 [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . "
 before you . "
 前 你 . "

先生，我宁愿嫁给任何州监狱里最卑鄙的罪犯，也不愿嫁给您。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] , [fer] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
 " You may repent the use of such words , fair lady ; and , indeed ,
 " 你 可能 悔改 这 使用 的 这样的 字 , 公平的 女士 ; 和 , 的确 ,
 “美丽的女士，您或许会后悔使用这样的言辞；而且，的确，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [tə:rd] [ju:; jʊ] ,
 but for my merciful feelings toward you ,
 但 为了 我的 仁慈 情怀 朝向 你 ,
 但若非出于我对你的怜悯之心，

[er] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][beg][ðə; ði] [buːn] [aɪ] [naʊ] [ˈɔːfər] [ænd; ənd][juː; jʊ]
ere this you would have been glad to beg the boon I now offer and you
埃雷 这 你 会 有 到过 高兴的 到 求 这 恩惠 我 现在 提供 和 你
[rɪˈdʒekt] . "
reject . "
拒绝 . "

在此之前，你或许会欣然接受我现在提供的恩惠，但你却拒绝了。

" [ɪnfəməs] [ˈvɪlən] !
" **Infamous villain** !
" 臭名昭著的 恶棍 !

“臭名昭著的恶棍！”

[ˈnevər] ! "
never ! "
绝不 ! "

绝不！ ”

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] . "
" **We shall see** . "
" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] !
" **And we shall see** !
" 和 我们 将 看 !

我们拭目以待！

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈrʌŋk] [bɪˈfɔːr] ,
" **She fixed upon him that look from which he had so often shrunk before** ,
" 她 固定的 之上 他 那 看 从 哪个 他 有 所以 经常 缩小 前 ,
她用那种他以前常常避之不及的眼神盯着他，

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [kweɪld] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
and again he quailed beneath it .
和 再次 他 畏缩 下面 它 .

他又一次在它面前瑟瑟发抖。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] ,
" **From what you have already said , " he replied , avoiding her gaze** ,
" 从 什么 你 有 已经 说 , " 他 回复 , 避免 她 目光 ,

“从你刚才说的来看，”他回答道，避开了她的目光。

" [aɪ][eɪ ˈem][led][tuː; tə] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" **I am led to suppose you suspect me of crimes in the eyes of the law** ,
" 我 是 引领 到 认为 你 怀疑 我 的 犯罪 在 这 眼睛 的 这 法律 ,

“我猜想你怀疑我犯了法律意义上的罪行。”

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] .
which it would not be pleasant for the world to know .
哪个 它 会 不是 是 令人愉快的 为了 这 世界 到 知道 .

这件事如果被世人知道，将会是一件令人不快的事。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪkˈsept]
This is an additional reason why I cannot permit you to leave this place except
这 是 一个 额外的 原因 为什么 我 不能 允许 你 到 离开 这 地方 除了

[æz; əz][maɪ] [waɪf] ;
as my wife ;
作为 我的 妻子 ;

这也是为什么除了作为我的妻子之外，我不能允许你离开这里的原因之一；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][na:t] [prɪ'perd] [dʒʌst] [jet] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
for I am not prepared just yet to enter the court - room .
为了 我 是 不是 准备 只是 然而 到 进入 这 法庭 - 房间 .

因为我还没有做好进入法庭的准备。

[aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]
I am persuaded that one of your strongest reasons for refusing to marry
我 是 被说服 那 一 的 你的 最强 原因 为了 拒绝 到 结婚
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我确信你拒绝娶我的最有力理由之一是：

[hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['prefrəns] ,
has its foundation in a former preference ,
有 它是 基础 在 一个 以前的 偏爱 ,

它源于过去的偏好，

[ænd; ənd][ɪz] [kept] ['æktɪv] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt]
and is kept active by the hope of a union with the object of that
和 是 保留 积极的 经过 这 希望 的 一个 联盟 和 这 目的 的 那
['prefrəns] ;
preference ;
偏爱 ;

并且因为希望与心仪对象结合而保持活跃；

[ɪf] [soʊ] , [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['hædli] [ɪz] [ded] ! "
if so , permit me to say to you that Charles Hadley is dead ! "
如果 所以 , 允许 我 到 说 到 你 那 查尔斯 哈德利 是 死的 ! "

如果真是这样，请允许我告诉你，查尔斯·哈德利已经去世了！

" [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæn; ðən][jɔː; jər]['sɪmp(ə)]
" Perhaps , but I must have better evidence of the fact than your simple
" 也许 , 但 我 必须 有 更好的 证据 的 这 事实 比 你的 简单的
, [ʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd] ,
, unsupported word ,
, 不支持 单词 ,

“或许如此，但我必须要有比你这番空洞无物的言论更有力的证据才能证明这一点。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [na:t] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
or I will not believe it .
或者 我 将要 不是 相信 它 .

否则我不会相信。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['bɑːɡɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][gɑːd] [əʊvə'ruːld] [jɔː; jər]
I know you bargained to have him killed , but I hope God overruled your
我 知道 你 讨价还价 到 有 他 被杀 , 但 我 希望 上帝 否决 你的
['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] . "
wicked intentions . "
邪恶 意图 . "

我知道你曾试图通过交易让他丧命，但我希望上帝挫败了你的邪恶计划。

" [jɔː; jər][hoʊp][ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ]
" Your hope is vain , and I will bring you the necessary witnesses to - morrow
" 你的 希望 是 徒劳 , 和 我 将要 带来 你 这 必要的 证人 到 - 明天
[tuː; tə] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] ;
to prove my words ;
到 证明 我的 字 ;

“你的希望落空了，明天我会带必要的证人来证明我的话；

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ɐnd][ˌeɪ diː ˈdiː] ; [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈbenɪfɪt] , [ðæt] , [ˈweðər]
at present I will state the fact , and add ; for your benefit , that , whether
在 展示 我 将要 状态 这 事实 , 和 添加 ; 为了 你的 益处 , 那 , 无论
[truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
true or false ,
真的 或者 错误的 ,

现在我将陈述事实，并补充一点，为了你们的利益，无论真假，

[jər; jər] [ˈdestəni] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈkændɔːt] , [æ̯l; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
your destiny is the same , and from it you cannot , shall not escape .
你的 命运 是 这 相同的 , 和 从 它 你 不能 , 将 不是 逃脱 .

你的命运也一样，你无法逃脱，也永远无法逃脱。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [feɪt] ,
I will now lay down the unalterable decree of fate ,
我 将要 现在 躺 向下 这 不可更改的 法令 的 命运 ,

现在我将宣布不可更改的命运旨意，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [plʌk] [daʊn] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]
which you may as vainly attempt to avoid , as to pluck down the stars of
哪个 你 可能 作为 徒劳地 试图 到 避免 , 作为 到 采摘 向下 这 明星 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

你试图避免它，就像试图摘下天上的星星一样徒劳无功。

[ɔːr][tuː; tə][blaɪt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] ! "
or to blot out the sun from the firmament ! "
或者 到 印迹 出去 这 太阳 从 这 苍穹 ！ "

或者遮蔽苍穹中的太阳！

" [pərˈhæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][jər; jər][maɪnd] ;
" I give you one week in which to con the matter over in your mind ;
" 我 给 你 一 星期 在 哪个 到 康 这 事情 超过 在 你的 头脑 ;

我给你一周时间好好想想这件事；

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] , [wel]
if at the end of that time you willingly consent to become my wife , well
如果 在 这 结尾 的 那 时间 你 心甘情愿 同意 到 变得 我的 妻子 , 出色地
[ænd; ɐnd] [gʊd] ;
and good ;
和 好的 ;

如果在那段时间结束时你自愿同意成为我的妻子，那很好；

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ! "
if not , then I will make you mine whether you will or not ! "
如果 不是 , 然后 我 将要 制作 你 矿 无论 你 将要 或者 不是 ! "

否则，不管你愿不愿意，我都要把你变成我的！

" [pərˈhæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [gɜːrl] ! [dəʊnt] [prɪˈzuːm] [tuː] [fɑːr][ɑːn][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" Girl ! don't presume too far on my patience .
" 女孩 ！ 不 怙 也 远的 在 我的 耐心 .

“姑娘！别太挑战我的耐心。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I warn you it is not the most enduring in the world . "
我 警告 你 它 是 不是 这 最多 持久 在 这 世界 . "

我警告你，它并非世界上最持久的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am not so sure of that .**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 . "

我对此不太确定。

[ˈkaʊədʒ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][æt; ət][hænd] . "
Cowards are generally very patient when there is no danger at hand . "
懦夫 是 一般来说 非常 病人 什么时候 那里 是 不 危险 在 手 . "

懦夫在没有危险的时候通常都很有耐心。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ðɪs] , [gɜːrl] ! "
" **You will repent this , girl ! "**
" 你 将要 悔改 这 , 女孩 ! "

“你会后悔的，小丫头！ ”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [sɜːr] !
" **And you , sir !**
" 和 你 , 先生 ! "

还有你，先生！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði][roʊp] [ˈdæŋɡəlz][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ? "
what will you do when the rope dangles in your face ? "
什么 将要 你 做 什么时候 这 绳索 悬挂 在 你的 脸 ? "

当绳子在你眼前晃来晃去时，你会怎么做？

" [kɪs] [maɪ] [ˈprɪti] [waɪf][ænd; ænd] [kəˈmend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]
" **Kiss my pretty wife and commend her to the compassion of her friends**
" 吻 我的 漂亮的 妻子 和 表彰 她 到 这 同情 的 她 朋友们
.
" :
" . "

“亲吻我美丽的妻子，并将她托付给她的朋友们，让他们体谅她的感受。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [sɜːr] .
" **You will never have a wife , sir .**
" 你 将要 绝不 有 一个 妻子 , 先生 . "

“先生，您永远不会有妻子。”

[gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːrsɪ] , [wɪl] [sper] [ɔːl][maɪ][seks][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kəˈlæməti] . "
God in His infinite mercy , will spare all my sex from such a fearful calamity . "
上帝 在 他的 无限 怜悯 , 将要 空闲的 全部 我的 性别 从 这样的 一个 可怕 灾害 . "

上帝以祂无限的慈悲，必将使我们全族免遭如此可怕的灾难。

" [ɪˈnʌf] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
" **Enough words for this time .**
" 足够的 字 为了 这 时间 . "

这次就说这么多吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhædliːz] [deθ] , [æz; əz][aɪ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] ;
To - morrow I will bring the witnesses of Hadley's death , as I promised you ;
到 - 明天 我 将要 带来 这 证人 的 哈德利 死亡 , 作为 我 承诺 你 ;

明天我会把哈德利死亡的证人带来，就像我答应过你们的那样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] [aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [jɔː; jər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][ləst] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and this day week I will receive your final answer to my last offer of a
和 这 天 星期 我 将要 收到 你的 最终的 回答 到 我的 最后的 提供 的 一个
[ˈpiːsəbl̩] [ˈmæɪrɪdʒ] .
peaceable marriage .
和平的 婚姻 .

本周我将收到你对我最后一次提出的和平婚姻提议的最终答复。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] .

" **So saying , he left the room and the cave** .

" 所以 说 , 他 左边 这 房间 和 这 洞穴 .

说完，他就离开了房间和山洞。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] — [ˈdʌfl̩] [ˈθwɔːrtɪd] .

THE EVIDENCE — DUFFEL THWARTED .

这 证据 — 帆布包 受挫 .

证据——杜菲尔的阴谋受挫。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈiːvlin] [ɔːr] [ˈdʌfl̩] , [wʌz; wəz][moʊst]

It would be difficult to tell which of the two , Eveline or Duffel , was most

它 会 是 难的 到 告诉 哪个 的 这 二 , 伊芙琳 或者 帆布包 , 曾是 最多

[ʌnˈiːzi] ,

uneasy ,

不安 ,

很难说伊芙琳和达菲尔两人中，谁更感到不安。

[ɔːr] [liːst] [əˈlɑːrmd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst]

or least alarmed , during the progress of the conversation recorded in the last

或者 至少 惊慌 , 期间 这 进步 的 这 对话 记录 在 这 最后的

[ˈtʃæptər] .

chapter .

章 .

或者至少感到惊慌，正如上一章所记录的对话过程中那样。

[ˈdʌfl̩] [ˈfɪrd] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ,

Duffel feared that Bill and Dick had played him false ,

帆布包 害怕 那 账单 和 迪克 有 玩 他 错误的 ,

达菲尔担心比尔和迪克欺骗了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer]

and he also saw that his antagonist was too much for him in a fair

和 他 还 锯 那 他的 反派 曾是 也 很多 为了 他 在 一个 公平的

[ˈkɑːntest] .

contest .

竞赛 .

他也意识到，在公平的较量中，他的对手实力远胜于他。

[ˈiːvlin] [felt] [æn; ən][ɪnˈtɜːr(ə)l] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈædvərserɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [noʊ] [ˈaʊtwərd]

Eveline felt an internal dread of her adversary , though she gave no outward

伊芙琳 毛毡 一个 内部的 恐惧 的 她 对手 , 尽管 她 给予 不 向外

[ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,

manifestation of fear ,

表现 的 害怕 ,

伊芙琳内心对她的对手感到恐惧，尽管她表面上没有表现出害怕的样子。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [əˈtæk] ,
having firmly resolved to withstand his every attack ,
拥有 牢牢 已解决 到 经受 他的 每一个 攻击 ,
我已下定决心要抵挡他的每一次攻击,

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi][daɪ][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] .
and if need be die in defense of her virtue .
和 如果 需要 是 死 在 防御 的 她 美德 .
必要时, 她会为捍卫自己的贞洁而死。

[wen] [əˈloʊn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
When alone , however , the feelings uppermost in her mind were those of
什么时候 独自的 , 然而 , 这 情怀 最上层 在 她 头脑 是 那些 的
[dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] ;
distress and apprehension ;
痛苦 和 忧虑 ;
然而, 当她独自一人时, 她心中最强烈的感受却是痛苦和忧虑;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [pleɪst] ,
and as she took a survey of the position in which she was placed ,
和 作为 她 采取 一个 民意调查 的 这 位置 在 哪个 她 曾是 放置 ,
当她环顾自己所处的位置时,

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪʃənz] ,
and contemplated the hopelessness of her situation , a tide of emotions ,
和 思考 这 绝望 的 她 情况 , 一个 潮 的 情绪 ,
[lɔːŋ] [səˈprest] , [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,
long suppressed , swept over her spirit ,
长的 被抑制 , 扫荡 超过 她 精神 ,
她想到自己处境的绝望, 一股长期压抑的情绪如潮水般涌上心头。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wept] .
and yielding to her feelings , she bowed her head , and wept .
和 屈服 到 她 情怀 , 她 鞠躬 她 头 , 和 哭泣 .
她顺从了自己的感情, 低下头, 哭了起来。

[wen] [ˈdʌfl] [wɜːz; wəz][əˈloʊn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
When Duffel was alone , he called up all that had passed ,
什么时候 帆布包 曾是 独自的 , 他 称为 向上全部 那 有 通过了 ,
当杜菲尔独自一人时, 他回忆起所有已经发生的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːts][æz; əz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
and as he dwelt on the revelation of his plots as made to him by
和 作为 他 居住 在 这 启示 的 他的 图表 作为 制成 到 他 经过
[ˈiːvlin] ,
Eveline ,
伊芙琳 ,
当他细细回味伊芙琳向他揭示的阴谋时,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd]
he came to the conclusion that the sooner he could get rid of Bill and
他 来了 到 这 结论 那 这 很快 他 可以 得到 摆脱 的 账单 和
[dɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] ;
Dick the better ;
迪克 这 更好的 ;
他得出结论, 越早摆脱比尔和迪克越好;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðem; ðəm][ðæt][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for it must have been through them that she came in possession of the
为了 它 必须 有 到过 通过 他们 那 她 来了 在 拥有 的 这
[ˈsiːkrɪts] [nʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
secrets known only to themselves .
秘密 已知 仅有的 到 他们自己 :

她一定是通过他们才获得了只有他们自己才知道的秘密。

" [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] !
" **I'll teach them a lesson !**
" 患病的 教 他们 一个 课 !

“我要给他们一个教训！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [trʌst] [ˈræskəlz] [əˈgen] .
" **he said , " and once clear of these fellows I will never trust rascals again .**
" 他 说 , " 和 一次 清除 的 这些 伙伴们 我 将要 绝不 相信 无赖 再次 :

他说：“一旦摆脱了这些家伙，我再也不会相信恶棍了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , [ˈhʌːri] [ænd; ənd] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][duːˈvæl] ; [aɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]
I wish they would , hurry and make way with Duval ; I would then have
我 希望 他们 会 , 匆忙 和 制作 方式 和 杜瓦尔 ; 我 会 然后 有
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我希望他们赶紧带着杜瓦尔离开；那样我就能得到他们了！

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [naʊ] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [əˈwaɪl] [lɔːŋɡər] .
However , I must have an interview now , and use them awhile longer .
然而 , 我 必须 有 一个 面试 现在 , 和 使用 他们 一会儿 更长 :

不过，我现在必须去面试，所以还得再用它们一段时间。

" [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [swaːmp] , " [wer] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɪts][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]
" **He proceeded to the " swamp , " where his associates were to meet**
" 他 继续 到 这 " 沼泽 , " 在哪里 他的 同事 是 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他前往“沼泽地”，他的同伴们将在那里与他会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][ɔːr]
They were already in waiting when he arrived , and without ceremony or
他们 是 已经 在 等待 什么时候 他 到达的 , 和 没有 仪式 或者
[sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] ,
circumlocution ,
迂回表达 ,

他到达时，他们已经等候在那里了，而且没有丝毫的礼节或客套话。

[hiː; hi] [əˈkɒst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
he accosted them as follows :
他 被骚扰 他们 作为 跟随 :

他这样与他们交谈：

" [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈtreɪtəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " " **So , then , you have turned traitors , have you ?** " "
" 所以 , 然后 , 你 有 转向 叛徒 , 有 你 ? " "

“所以，你们都成了叛徒了，是吗？ ”

" [ˈtreɪtəz] ! "
" **Traitors !** " "
" 叛徒 ! " "

“叛徒！ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪ] ['si:kri:ts] . "

" **Yes , and been developing my secrets .** "

" 是的 , 和 到过 发展 我的 秘密 . "

“是的，我一直在秘密研发我的秘诀。”

" [ɪf] ['eni] [tʌŋ] [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [der] [meɪk] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪlənst]

" **If any tongue but yours should dare make the accusation , it would be silenced**

" 如果 任何 舌头 但 你的 应该 敢 制作 这 指控 , 它 会 是 沉默

[fə'revər] ,

forever ,

永远 ,

“如果除了你之外的任何人胆敢提出这样的指控，那人必将永远噤声。”

" [rɪ'plaɪd] [bɪl] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

" **replied Bill , in much excitement .**

" 回复 账单 , 在 很多 激动 .

“比尔兴奋地回答道。”

" [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ju: 'es] ?

" **Who dares to make such a charge against us ?**

" WHO 敢于 到 制作 这样的 一个 收费 反对 我们 ?

谁敢对我们提出这样的指控？

[wɪz; wi] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [lɪps][jæl; ʃəl][bi:; bi] [si:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

We demand to know , and his lying lips shall be sealed with his own

我们 要求 到 知道 , 和 他的 说谎 嘴唇 将 是 密封 和 他的 自己的

[blʌd] ! "

blood ! "

血 ! "

我们要求知道真相，他那谎话连篇的嘴必将以他自己的鲜血封住！

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] .

" **There , that will do .**

" 那里 , 那 将要 做 .

“好了，这样就可以了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'feɪθfl] ;

It was only a woman that intimated to me that you were unfaithful ;

它 曾是 仅有的 一个 女士 那 暗示 到 我 那 你 是 不忠 ;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðen] ,

and I thought then ,

和 我 想法 然后 ,

只有一位女士暗示我你对她不忠；当时我想，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ges] - [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

as I think now , that it was all guess - work with her .

作为 我 思考 现在 , 那 它 曾是 全部 猜测 - 工作 和 她 .

我现在觉得，她的一切行为都是靠猜测。

" [hɪr] [hi:; hi] ['nær,eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['i:vlɪn] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

" **Here he narrated so much of the interview with Eveline as related to**

" 这里 他 旁白 所以 很多 的 这 面试 和 伊芙琳 作为 有关的 到

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

“在这里，他叙述了与伊芙琳的大部分访谈内容，并将其与他们自身联系起来，”

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] ['eni] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
and concluded by asking if they had held any private conversation that she could
和 结束 经过 问 如果 他们 有 握住 任何 私人的 对话 那 她 可以
[baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .
by any possibility have overheard .
经过 任何 可能性 有 无意中听到 .
最后她问他们是否进行过任何她有可能无意中听到的私人谈话。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ;
" Not a word , your honor ;
" 不是 一个 单词 , 你的 荣誉 ;
“一言不发，法官大人；
[wiː; wi] [dɪd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sə'spekt] [juː 'es] [ɔ:r] [juː; jʊ] . " we did not so much as make a sign by which she might suspect us or you . " we
我们 做过 不是 所以 很多 作为 制作 一个 符号 经过 哪个 她 可能 怀疑 我们 或者 你 . " we
我们连一点暗示都没有，以免她怀疑我们或你。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [noʊz] [ɔ:r] [sə'spekts; 'sʌspekts]
" Very well , I am satisfied ; but it seems she either knows or suspects
" 非常 出色地 , 我 是 使满意 ; 但 它 似乎 她 任何一个 知道 或者 嫌疑人
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
“很好，我很满意；但她似乎知道或怀疑了什么。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] .
and we must be more than ever on our guard .
和 我们 必须 是 更多的 比 曾经 在 我们的 警卫 .
我们必须比以往任何时候都更加警惕。
[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] ,
What I wish to say to you now , is , that this lady ,
什么 我 希望 到 说 到 你 现在 , 是 , 那 这 女士 ,
我现在想告诉你们的是，这位女士，

['iːðər] [fɔ:r; fər] ['wɪlfəlnis] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsbi'li:f] , [ə'fekts; 'æf,ekts] [tuː; tə] [dɪs'kredit] [maɪ] ['steɪtmənt]
either for willfulness or out of disbelief , affects to discredit my statement
任何一个 为了 任性 或者 出去 的 怀疑 , 影响 到 诋毁 我的 陈述
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['hædli:z] [deθ] ,
concerning Hadley's death ,
有关 哈德利 死亡 ,
无论是出于故意还是出于不信，都试图诋毁我关于哈德利之死的陈述。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd]
and I wish you to accompany me to the cave to - tomorrow , and
和 我 希望 你 到 陪伴 我 到 这 洞穴 到 - 明天 , 和
[kən'fɜ:rm] [maɪ] ['steɪtmənts] .
confirm my statements .
确认 我的 声明 .
我希望你明天陪我去山洞，验证我的说法。

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['ɪmplɪkeɪt] [jɔ:r'selvz] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm]
You need not implicate yourselves , but give the facts as you saw them
你 需要 不是 牵连 你们自己 , 但 给 这 事实 作为 你 锯 他们
[træn'spaɪər] . " transpire . " transpire
发散 . " transpire
你们不必牵连自己，只需陈述你们所目睹的事实即可。

" [ɔ:l] [raɪt] [wi:l] [bi: bi][ðer; ðər] ;
" **All right we'll be there** ;
" 全部 正确的 出色地 是 那里 ;

“好的，我们会到的；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi: wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
and I guess we can fix up the right kind of a story for the occasion
和 我 猜测 我们 能 使固定向上 这 正确的 种类 的 一个 故事 为了 这 场合
.
"
.
"
.
"
.

我想我们可以编造一个适合这个场合的故事。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n] - ['skwaɪər] ['wɪljəmz] -
" **And to - tomorrow night you must make a descent upon ' Squire Williams '**
" 和 到 - 明天 夜晚 你 必须 制作 一个 下降 之上 - 乡绅 威廉姆斯 -
['pæstʃər] - [fi:ld] ,
pasture - field ,
牧场 - 场地 ,

“明天晚上，你必须前往‘威廉姆斯乡绅’的牧场。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [græs] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:k] .
and save a little of his grass by removing a part of his stock .
和 节省 一个 小的 的 他的 草 经过 移除 一个 部分 的 他的 库存 .

他通过移除部分牲畜来节省一些草料。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" ['pɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[wi: wi] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [leɪt] .
We will try , but it's getting to be rather a dangerous business of late .
我们 将要 尝试 , 但 它是 获得 到 是 相当 一个 危险的 商业 的 晚的 .

我们会尽力，但最近这行变得越来越危险了。

[sɪns] [mændəvɪlz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['stɔʊlən] , [ðə; ði][men][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz]
Since Mandeville's horse was stolen , the men have taken it into their heads
自从 曼德维尔的 马 曾是 被盗 , 这 男人 有 已采取 它 进入 他们的 头部
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['pra:pərtɪ] .
to defend their property .
到 保卫 他们的 财产 .

自从曼德维尔的马被偷走后，男人们就下定决心要保卫自己的财产。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'ɡoʊ] ,
Only a few nights ago ,
仅有的 一个 很少 夜晚 前 ,

就在几天前，

[tu:] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][men] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [faɪn]
two of our men went over with the intention of taking Thompson's fine
二 的 我们的 男人 去 超过 和 这 意图 的 采取 汤普森的 美好的
[beɪ] ;
bay ;
湾 ;

我们派了两个人过去，打算夺取汤普森那匹漂亮的枣红马；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] ;
but he was on hand , and shot one of them through the arm ;
但 他 曾是 在 手 , 和 射击 一 的 他们 通过 这 手臂 ;
但他当时就在现场，一枪打穿了其中一人的手臂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] . "
and they were glad to get off without the horse ."
和 他们 是 高兴的 到 得到 离开 没有 这 马 . "
他们很高兴不用骑马就能下车。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确！”

[ðæts] [bæd] [nuːz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] ['sʌmhaʊ] .
that's bad news , for we must make a raise somehow .
那就是 坏的 消息 , 为了 我们 必须 制作 一个 增加 不知何故 .
那可真是个坏消息，因为我们必须想办法涨工资。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
I don't want the captain to come back and find we have done nothing in
我 不 想 这 队长 到 来 后退 和 寻找 我们 有 完毕 没有什么 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] . "
his absence ."
他的 缺席 . "
我不想让队长回来后发现，在他不在的这段时间里，我们什么都没做。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ;
" **Well , we will do the best we can ;**
" 出色地 , 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 ;
“我们会尽力而为；”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [liːst]
but it is about time we were leaving this part of the country , at least
但 它 是 关于 时间 我们 是 离开 这 部分 的 这 国家 , 在 至少
[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .
但我们是时候离开这个地区了，至少暂时离开一段时间。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'fekt] [mʌt] , [ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ɡreɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd]
I don't think we can effect much , and we run great risks of being detected
我 不 思考 我们 能 影响 很多 , 和 我们 跑步 伟大的 风险 的 存在 检测到
.
"
.
"
.
我认为我们能起到的作用不大，而且被发现的风险也很大。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sə'spɪ(ə)n] [rests] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['membər] ? "
" **Do you think suspicion rests on any of our members ?**"
" 做 你 思考 怀疑 休息 在 任何 的 我们的 成员 ? "
你认为嫌疑会落在我们成员身上吗？

" [wel] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
" **Well I can't say as to that .**
" 出色地 我 不能 说 作为 到 那 .
“对此我无法置评。”

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [brɪɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt]
People are beginning to suspect everybody they don't know , and some that
人们 是 开始 到 怀疑 大家 他们 不 知道 , 和 一些 那
[ðeɪ] [du:] .
they do .
他们 做 :

人们开始怀疑所有不认识的人，甚至怀疑一些认识的人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæznt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
If a man hasn't any particular occupation ,
如果 一个 男人 还没有 任何 特别的 职业 ,
[hi:; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [mi:nz] . "
he is pretty certain to be suspected of getting his living by dishonest means . "
他 是 漂亮的 肯定 到 是 怀疑 的 获得 他的 活的 经过 不诚实 方法 . "
[hɪz; hi] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [mi:nz] . "
他几乎肯定会被怀疑靠不正当手段谋生。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" We must get away from here .
" 我们 必须 得到 离开 从 这里 :
[wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
我们必须离开这里。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm] [ˈlðər] [lʊʊ'keɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
I will be ready to look out some other location within the next fortnight .
我 将要 是 准备好 到 看 出去 一些 其他 地点 之内 这 下一个 两星期 .
[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm] [ˈlðər] [lʊʊ'keɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
接下来两周内，我将准备考察其他地点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][bi:; bi]
In the meantime , do the best you can , and all that you can ; but be
在 这 与此同时 , 做 这 最好的 你 能 , 和 全部 那 你 能 ; 但 是
[veri] [ˈkɔ:ʃəs] .
very cautious .
非常 谨慎 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][bi:; bi]
与此同时，尽你所能，做到最好；但一定要非常谨慎。

[rɪ'membər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
Remember to - tomorrow . "
记住 到 - 明天 : "
[rɪ'membər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
记住明天。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bi:; bi] [ə'fɔrd] .
" We will be there , be assured .
" 我们 将要 是 那里 , 是 保证 :
[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bi:; bi] [ə'fɔrd] .
“我们一定会到场，请放心。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" With this the villains departed .
" 和 这 这 反派 已离开 :
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
“说完，恶徒们就离开了。”

[ˈi:vlɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'raʊzɪŋ]
Eveline continued to weep for some length of time and then , arousing
伊芙琳 持续 到 哭泣 为了 一些 长度 的 时间 和 然后 , 唤起
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
[ˈi:vlɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'raʊzɪŋ]
伊芙琳继续哭泣了好一会儿，然后，她振作起来，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
she summoned all the courage of which she was master ,
她 被召唤 全部 这 勇气 的 哪个 她 曾是 掌握 ,
[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
她鼓起了她所能掌控的所有勇气，

[ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [wɒt] [aɪ 'tiː]
and braced herself to meet the fate in store for her , be it what it
和 支撑 她自己 到 见面 这 命运 在 店铺 为了 她 , 是 它 什么 它
[maɪt] .
might .
可能 :

她做好准备, 迎接即将到来的命运, 无论那命运如何。

[ɪn] ['pæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
In passing through the room , her eye fell upon a strip of paper ,
在 通过 通过 这 房间 , 她 眼睛 跌倒 之上 一个 条 的 纸 ,
穿过房间时, 她的目光落在了一张纸条上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [frʌm; frəm]
which lay in such a position as to indicate that it had been brushed from
哪个 躺 在 这样的 一个 位置 作为 到 表明 那 它 有 到过 刷过 从
[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] ['dʌfl] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] .
a table which was sometimes used by Duffel to write upon .
一个 桌子 哪个 曾是 有时 用过的 经过 帆布包 到 写 之上 :

它所处的位置表明, 它是从一张桌子上被扫下来的, 而这张桌子有时是杜菲尔用来写字的。

[ʃiː; ji] ['lɪstləsli] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
She listlessly took it up and glanced over it ,
她 百无聊赖地 采取 它 向上 和 瞥了一眼 超过 它 ,
她无精打采地拿起书, 扫了一眼。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['pensɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
when her eye caught a few lines penciled upon it .
什么时候 她 眼睛 捕捉 一个 很少 线条 铅笔画 之上 它 :
她的目光被上面用铅笔画的几条线吸引住了。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ji] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [br'keɪm]
Seating herself , she examined the writing more closely , and in a moment became
座位 她自己 , 她 检查 这 写作 更多的 密切 , 和 在 一个 片刻 成为
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 :

她坐下后, 仔细地阅读了上面的文字, 片刻后便产生了兴趣。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt]
On the paper were some characters , the meaning of which she could not
在 这 纸 是 一些 人物 , 这 意义 的 哪个 她 可以 不是
[kɑːmpri'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

纸上有一些文字, 她看不懂它们的意思。

[ðʊz] [ʃiː; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
though she recognized them in a moment ,
尽管 她 认可 他们 在 一个 片刻 ,
虽然她一眼就认出了他们,

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz] [ðʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
as being the same in form and character as those on the letter which had
作为 存在 这 相同的 在 形式 和 特点 作为 那些 在 这 信 哪个 有
[fɔːlən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['faːðəz] [hænd] ,
fallen into her father's hand ,
倒下 进入 她 父亲的 手 ,
其形式和内容与落入她父亲手中的那封信上的文字完全相同。

[pə'pɔ:tiŋ] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['hædli] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmər][pɑ:rt]
purporting to be from some one to Hadley , as related in the former part
声称 到 是 从 一些 一 到 哈德利 , 作为 有关的 在 这 以前的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
of this story ,
的 这 故事 ,

据称是某人写给哈德利的，正如本文前文所述，
[ænd; ənd][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:; r; wər] ['klɪrli] [treɪst] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
and in connection with these were clearly traced the following words :
和 在 联系 和 这些 是 清楚地 追踪 这 下列的 字 :
与这些内容明显相关的有以下文字：

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] !
" And then Bill and Dick !
" 和 然后 账单 和 迪克 !

然后是比尔和迪克！
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [reɪt] ['felʊʊz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə]
They are first rate fellows in their way , and have been very serviceable to
他们 是 第一的 速度 伙伴们 在 他们的 方式 , 和 有 到过 非常 可用 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

他们都是一流的小伙子，对我帮助很大；
[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['kɒnfɪdənts] .
but I don't think it is best to have too many confidants .
但 我 不 思考 它 是 最好的 到 有 也 许多 知己 .
但我认为知己太多并非好事。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['i:ðər] [baɪ] [fer] [ɔ:r] [faʊl] [mi:nz] .
I must get rid of them in some way , either by fair or foul means .
我 必须 得到 摆脱 的 他们 在 一些 方式 , 任何一个 经过 公平的或者 犯规 方法 .
我必须想办法除掉他们，不管是用正当手段还是不正当手段。

[ðen] [aɪ][æɪ; fəɪ] [fi:l] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] .
Then I shall feel safe and at ease .
然后 我 将 感觉 安全的 和 在 舒适 .
那样我就会感到安全自在。

" [ðɪ:z] [fju:] [laɪnz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['i:vlin] , [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌnɪn'tenʃənəli] ,
" These few lines , it seemed to Eveline , had been written unintentionally ,
" 这些 很少 线条 , 它 似乎 到 伊芙琳 , 有 到过 书面 无意中 ,
“伊芙琳觉得，这几行字是无意间写下的。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] " [θɪŋk] [ə'laʊd] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ɪn]
as a man would unconsciously " think aloud ; " and she was persuaded in
作为 一个 男人 会 不知不觉 " 思考 大声 ; " 和 她 曾是 被说服 在
[hɜ:; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
her own mind ,
她 自己的 头脑 ,

就像男人会无意识地“自言自语”一样；而她自己也深信不疑。
[ðæt] ['dʌfl] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
that Duffel knew not of their existence , or he would have destroyed them .
那 帆布包 知道 不是 的 他们的 存在 , 或者 他 会 有 损毁 他们 .
杜费尔并不知道它们的存在，否则他早就把它们毁掉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
And this was the fact .
和 这 曾是 这 事实 .
事实就是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] -
He had written a letter to the captain on the day previous to Eveline's
他有书面一个信到这队长在这天以前的到 -
[əbˈdʌlkʌn] ,
abduction ,
绑架 ,

在伊芙琳被绑架的前一天，他曾给船长写过一封信。

[ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
the first draft of which was now in her hand .
这 第一的 草稿 的 哪个 曾是 现在 在 她 手 。

她手中已经拿到了初稿。

[ðɪs] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
This paper was on the table at his side , and after finishing the letter ,
这 纸 曾是 在 这 桌子 在 他的 边 , 和 后 精加工 这 信 ,

这张纸就放在他旁边的桌子上，他写完信后，

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
he sat for some moments in deep thought , the burden of which was his
他 卫星 为了 一些 时刻 在 深的 想法 , 这 负担 的 哪个 曾是 他的
[oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
own situation .
自己的 情况 。

他坐了一会儿，陷入沉思，心中萦绕着他自身的处境。

[hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [kəˈmjuːniən] ,
His pencil was in his hand , and in the course of his secret communion ,
他的 铅笔 曾是 在 他的 手 , 和 在 这 课程 的 他的 秘密 圣餐 ,

他手里拿着铅笔，在他秘密交流的过程中，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][wɜːr; wər][ˈspoʊkən][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
the words we have quoted were spoken to himself ,
这 字 我们 有 引 是 说 到 他自己 ,

我们引用的这些话是他自言自语的。

[ænd; ænd] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)l] — [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [waɪl] [tuː] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
and recorded with the pencil — his mind the while too completely absorbed in
和 记录 和 这 铅笔 — 他的 头脑 这 尽管 也 完全地 吸收 在
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ækt][ɔːr][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkæntɪk(ə)l]
the current of his reflections to note the act or be aware of the mechanical
这 当前的 的 他的 反思 到 笔记 这 行为 或者 是 意识到的 的 这 机械的

[ˈækt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
action of his hand .
行动 的 他的 手 。

他用铅笔记录下来——此时他的思绪完全沉浸在自己的思考中，以至于没有注意到这个动作，也没有意识到手的机械动作。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɔːkjumənt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l]
It instantly flashed across her mind that this document might be made serviceable
它 即刻 闪光灯 穿过 她 头脑 那 这 文档 可能 是 制成 可用

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她脑海中立刻闪过一个念头：这份文件或许对她有用。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ] [ˈdʌfl] ,
if , on the morrow , unperceived by Duffel ,
如果 , 在 这 明天 , 未被察觉的 经过 帆布包 ,

如果，在第二天，达菲尔没有察觉到的话，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
she could find an opportunity of slipping it into the hand of one of his
她 可以 寻找 一个 机会 的 滑倒 它 进入 这 手 的 一 的 他的
[kənˈfedərəts] .
confederates .
南方邦联 .

她或许能找到机会把它交给他的某个同伙。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ruːt] [ˌɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] :
She turned it over , and wrote on the other side :
她 转向 它 超过 , 和 写道 在 这 其他 边 :
她把纸翻过来, 在另一面写道:

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈfaɪnd] .
" **I found this paper in the room where I am confined .**
" 我 成立 这 纸 在 这 房间 在哪里 我 是 受限 .
“我在被囚禁的房间里发现了这张纸。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] ;
You will know whether or not the writing is in the hand of your employer ;
你 将要 知道 无论 或者 不是 这 写作 是 在 这 手 的 你的 雇主 ;
你会知道这份文件是否出自你雇主之手;

[ʊd; ʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [aɪ] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
should it prove to be , as I suspect it is ,
应该 它 证明 到 是 , 作为 我 怀疑 它 是 ,
如果事实果真如我所怀疑的那样,

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [təːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋli]
you will at once perceive his intentions toward you , and can act accordingly
你 将要 在 一次 感知 他的 意图 朝向 你 , 和 能 行为 因此
.
:
.

你会立刻察觉到他对你的意图, 并可以采取相应的行动。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [əˈferz] , [juː; jʊ] [fiːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
If , in this new phase of affairs , you feel willing to desert his service ,
如果 , 在 这 新的 阶段 的 事务 , 你 感觉 愿意的 到 沙漠 他的 服务 ,
如果, 在事态发展到这个新阶段, 你觉得愿意背弃他,

[ænd; ənd] [eɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
and aid me to escape out of his hands , and from this place ,
和 援助 我 到 逃脱 出去 的 他的 双手 , 和 从 这 地方 ,
并帮助我逃脱他的控制, 离开这个地方。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈbʌndəntli] [rɪˈwɔːdɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈdetər] .
you shall be abundantly rewarded , and I will ever be your debtor .
你 将 是 大量 奖励 , 和 我 将要 曾经 是 你的 债务人 .
你将获得丰厚的回报, 而我将永远感激你。

" [iː] . [ˈmændəvɪl] .
" **E . Mandeville** .
" E . 曼德维尔 .

“E.曼德维尔。

" [ʃiː; ʃɪ] [ðən] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ˈɪntuː] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
" **She then folded the note into as small a compass as possible ,**
" 她 然后 折叠 这 笔记 进入 作为 小的 一个 罗盘 作为 可能的 ,
然后她把纸条折成尽可能小的圆规形状。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fəɹ][fju:tʃəɹ] [ju:z] .

and placed it about her person for future use .
和 放置 它 关于 她 人 为了 未来 使用 .

并把它放在身上以备将来使用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʌfl] [vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] ,

The next day , Duffel visited the cave in company with Bill and Dick ,
这 下一个 天 , 帆布包 到访 这 洞穴 在 公司 和 账单 和 迪克 ,

第二天, 达菲尔和比尔、迪克一起参观了山洞。

[hu:m] [hi; hi] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kæptənz] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ɔ:'lredi] [neɪmd] .

whom he introduced into the captain's room for the purpose already named .
谁 他 介绍 进入 这 船长的 房间 为了 这 目的 已经 命名 .

他把这个人带到船长室, 目的如上所述。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fəɹ'ga:tn] [ʼaʊə; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['jestərdeɪ] , ['i:vlin] , " [sed] [hi; hi] , " [nɔ:r]

" You have not forgotten our conversation yesterday , Eveline , " said he , " nor
" 你 有 不是 被遗忘的 我们的 对话 昨天 , 伊芙琳 , " 说 他 , " 也不

[hæv; həv][aɪ][maɪ] ['prɑ:mɪs] .

have I my promise .
有 我 我的 承诺 .

“伊芙琳, 你没有忘记我们昨天的谈话,”他说, “我也没有忘记我的承诺。”

[ɪn] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] ['hædli:z] [deθ] , [wɪt] , [fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ]

In these gentlemen you have the witnesses of Hadley's death , which , for your
在 这些 先生们 你 有 这 证人 的 哈德利 死亡 , 哪个 , 为了 你的

[oʊn] [gʊd] ,

own good ,
自己的 好的 ,

这些先生就是哈德利之死的目击证人, 为了你们好,

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [peɪnz] [tu;; tə] [ɪ'stæbəlɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .

I have taken this pains to establish beyond a doubt .
我 有 已采取 这 疼痛 到 建立 超过 一个 怀疑 .

我已竭尽全力, 确保这一点毋庸置疑。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [naʊ] [spi:k] [fɔ:r; fəɹ] [ðəm'selvz] .

My friends will now speak for themselves .
我的 朋友们 将要 现在 说话 为了 他们自己 .

我的朋友们现在将亲自讲述他们的故事。

" [bɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'drest] [hɪm'self] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [fɑ:ləʊz] :

" Bill at once addressed himself to her as follows :
" 账单 在 一次 已解决 他自己 到 她 作为 跟随 :

比尔立刻对她说了这样一番话:

" [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] , [fer] ['leɪdi] ,

" It is with much pain , fair lady ,
" 它 是 和 很多 疼痛 , 公平的 女士 ,

“我怀着极大的痛苦, 美丽的女士,

[ðæt] [wɪ; wɪ][ɑ:r; əɹ] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'kɜ:rəns] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][baɪ]

that we are before you as witnesses of the sad occurrence referred to by
那 我们 是 前 你 作为 证人 的 这 伤心 发生 指 到 经过

[mɪstəɹ] . [dʌfl] ;

Mr . Duffel ;
先生 . 帆布包 ;

我们作为杜菲尔先生所提及的这起悲惨事件的见证人, 站在你们面前;

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [pleɪst] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wi:; wi] [kreɪv]
but as circumstances have placed us in this unpleasant situation , we crave
但 作为 情况 有 放置 我们 在 这 令人不快的 情况 , 我们 渴望
[jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][moʊst] ['hɑ:rtɪli] ,
your pardon most heartily ,
你的 赦免 最多 衷心地 ,

但是, 由于形势所迫, 我们陷入了这种令人不快的境地, 我们衷心恳求您的原谅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ] ,
and the more so ,
和 这 更多的 所以 ,

而且尤其如此,

[ɪf] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɡri:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
if what we have to say should be a source of grief to you .
如果 什么 我们 有 到 说 应该 是 一个 来源 的 悲伤 到 你 .

如果我们要说的话让你感到悲伤。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [frend] [ænd; ænd][maɪ'self][wɜ:ɹ; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ə; eɪ]
It so happened that my friend and myself were crossing the mountains , a
它 所以 发生 那 我的 朋友 和 我 是 过境 这 山脉 , 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] ,
short time since ,
短的 时间 自从 ,

恰巧不久前我和朋友正在翻越群山,

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [brɪ'leɪtɪd] , [wɜ:ɹ; wər] [ɜ:ɹdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ][da:rk][ænd; ænd]
and being somewhat belated , were urging our passage through a dark and
和 存在 有些 迟到的 , 是 敦促 我们的 通道 通过 一个 黑暗的 和
[ˈɡlu:mi] [ˈvæli] , [ɪn][sʌm; səm] [æprɪ'hensɪn] ,
gloomy valley , in some apprehension ,
阴沉 谷 , 在 一些 忧虑 ,

由于有些迟到, 他们催促我们穿过一片阴暗黑暗的山谷, 心中充满担忧。

[wen] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n] [tu:] ['vɪlənz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][sleɪn][ə; eɪ][mæn] ,
when we suddenly came upon two villains , who had just slain a man ,
什么时候 我们 突然 来了 之上 二 反派 , WHO 有 只是 被杀 一个 男人 ,

当我们突然遇到两个恶棍, 他们刚刚杀了一个人时,

[ænd; ænd][wɜ:ɹ; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] .
and were about to rob him .
和 是 关于 到 抢 他 .

他们正要抢劫他。

[wi:; wi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
We rushed to the spot before their work was completed ,
我们 匆忙 到 这 点 前 他们的 工作 曾是 完全的 ,

我们赶在他们完工前到达了现场。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'la:rm] .
and they fled from the scene of murder in the greatest alarm .
和 他们 逃亡 从 这 场景 的 谋杀 在 这 最 警报 .

他们惊恐万分地逃离了谋杀现场。

[wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hædli] ,
We dismounted , and found that the individual was Mr . Charles Hadley ,
我们 下马 , 和 成立 那 这 个人 曾是 先生 . 查尔斯 哈德利 ,

我们下马后发现, 那个人是查尔斯·哈德利先生。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:ɹ] .
with whom we had been acquainted some years before .
和 谁 我们 有 到过 熟人 一些 年 前 .

我们几年前就认识他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwɔ:t] [ded] ,
He was not yet quite dead ,
他 曾是 不是 然而 相当 死的 ,
他还没完全死透。

[ænd; ənd][spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlʌðər] ['leɪdi] ;
and spoke a few words about his mother and some other lady ;
和 辐 一个 很少 字 关于 他的 母亲 和 一些 其他 女士 ;
并简单谈了谈他的母亲和另一位女士;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][soʊ]['brʊkən] ,
but his articulation was so indistinct and his words so broken ,
但 他的 关节 曾是 所以 模糊 和 他的 字 所以 破碎的 ,
但他说话含糊不清, 断断续续。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['gæðər] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
we could not gather the import of what we supposed to be his
我们 可以 不是 收集 这 进口 的 什么 我们 据称 到 是 他的
[ˈdaɪɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spʊk] .
dying messages to those of whom he spoke .
垂死 消息 到 那些 的 谁 他 辐 .
我们无法理解他临终前对那些与他交谈的人所说的那些话的含义。

[hi:; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] ['hæmlət]
He expired in a few moments , and we then hastened to the nearest hamlet
他 已到期 在 一个 很少 时刻 , 和 我们 然后 加快 到 这 最近的 村庄
[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .
他几分钟后便去世了, 我们随即赶往最近的村庄寻求帮助。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][stɑ:p] [hɪr] , ['leɪdi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ɪz] ['veri] ['ɑ:kɪŋ] ;
I would fain stop here , lady , for the rest of the recital is very shocking ;
我 会 欣然 停止 这里 , 女士 , 为了 这 休息 的 这 独奏会 是 非常 令人震惊 ;
女士, 我真想就此打住, 因为接下来的内容非常令人震惊;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][du:][soʊ] .
but I have been requested to tell all , and must do so .
但 我 有 到过 请求 到 告诉 全部 , 和 必须 做 所以 .
但我被要求说出一切, 我必须照办。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈlʌðər] ,
It was something over an hour before we , with some four or five others ,
它 曾是 某物 超过 一个 小时 前 我们 , 和 一些 四 或者 五 其他的 ,
大约一个多小时后, 我们和另外四五个人一起到达了目的地。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ju:'es] , [rɪ'tɜ:rnd] , [wen] , [oʊ] , ['hɔ:rər] !
who had accompanied us , returned , when , oh , horror !
WHO 有 伴随 我们 , 返回 , 什么时候 , 哦 , 恐怖 !
和我们一起回来的人, 哦, 天哪!

[wʌt] [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [wʊlvz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]
what were our feelings on beholding a pack of hungry wolves devouring the
什么 是 我们的 情怀 在 凝视 一个 盒 的 饥饿的 狼 吞噬 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hædli] !
body of Mr . Hadley !
身体 的 先生 . 哈德利 !
当我们看到一群饥饿的狼正在吞噬哈德利先生的尸体时, 我们作何感想!

[wiː; wi] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [drouv] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
We lighted torches and drove them away , but nothing remained of the
我们 照明 火炬 和 驾驶 他们 离开 , 但 没有什么 剩余 的 这
[ded] [mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [boʊnz] !
dead man but his bones !
死的 男人 但 他的 骨头 !

我们点燃火把把他们赶走，但死者身上只剩下骨头！

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevə] ['wɪtnəs] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !
God grant that I may never witness another such a sight !
上帝 授予 那 我 可能 绝不 证人 其他 这样的 一个 视线 !

愿上帝保佑我永远不要再目睹这样的景象！

" ['iːvlin] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [[ɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːrɪ] , [lest] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
" **Eveline , who was much shocked at this story , lest it might be true ,**
" 伊芙琳 , WHO 曾是 很多 震惊 在 这 故事 , 免得 它 可能 是 真的 ,

伊芙琳听到这个故事后非常震惊，她担心这可能是真的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
though she was by no means certain it was not made up for the occasion ,
尽管 她 曾是 经过 不 方法 肯定 它 曾是 不是 制成 向上 为了 这 场合 ,

虽然她完全不能确定这件衣服不是为这次场合而做的，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
appeared to be much more deeply affected than she really was ,
出现 到 是 很多 更多的 深 做作的 比 她 真的 曾是 ,

她表面上看起来比实际受到的影响要深得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,
and made appear as though she was about to faint , seeing which ,
和 制成 出现 作为 尽管 她 曾是 关于 到 头晕的 , 看到 哪个 ,

她装出一副快要晕倒的样子，见状，

['dʌfl] [stept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Duffel stepped up with the intention of supporting her .
帆布包 步 向上 和 这 意图 的 支持 她 .

达菲尔挺身而出，表示愿意支持她。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [ə'pærənt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [siːzd] [bɪl] [baɪ][ðə; ði]
She sprang from him , and , in great apparent agitation , seized Bill by the
她 弹簧 从 他 , 和 , 在 伟大的 明显 搅动 , 查获 账单 经过 这

[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

她从他身上跳了起来，显得非常激动，一把抓住比尔的胳膊。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] ,
and demanded of him if what he had said was the actual truth ,
和 要求 的 他 如果 什么 他 有 说 曾是 这 实际的 真相 ,

并质问他，他所说的是否属实。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prest] [ðə; ði][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and at the same time pressed the note in his hand , giving him an
和 在 这 相同的 时间 按下 这 笔记 在 他的 手 , 给予 他 一个

[ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] .
intelligent look .
聪明的 看 .

同时，他把手中的纸条攥紧，意味深长地看了他一眼。

[hiː; hi] ['veri] ['dekstrəsliː] [træns'fəːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [vest] ['pɑːkɪt] ,
He very dextrously transferred the little billet to his left vest pocket ,
他 非常 灵巧地 转移 这 小的 坯料 到 他的 左边 背心 口袋 ,

他非常熟练地将那张小纸条放进了左边的背心口袋里。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu; tə] [gɪv] [ˈgreɪtər]
as though he was simply laying his hand upon his heart to give greater
作为 尽管 他 曾是 简单地 躺下 他的 手 之上 他的 心 到 给 更大的
[səˈlemnəti] [tu; tə][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ,
solemnity to his reply ,
严肃 到 他的 回复 ,

仿佛他只是将手放在胸口，以使他的回答更加庄重。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ju; jʊ] , [ˈmædəm] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju; jʊ][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
" **I assure you , madam , what I have told you is the truth , the whole truth ,**
" 我 保证 你 , 女士 , 什么 我 有 讲述 你 是 这 真相 , 这 所有的 真相 ,
"夫人,我向您保证,我所说的都是实话,全部的实话。"

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɪl] [kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [aɪ]
and nothing but the truth , and my friend will confirm the statement I
和 没有什么 但 这 真相 , 和 我的 朋友 将要 确认 这 陈述 我
[hæv; həv] [meɪd] . "
have made . "
有 制成 . "

我说的都是实话,我的朋友可以证实我的说法。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , [ðʌs] [əˈpi:ld] [tu; tə] , " [ðə; ði][sæd] [ˈstɔ:ri] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ;
" **Yes , " said Dick , thus appealed to , " the sad story is but too true ;**
" 是的 , " 说 迪克 , 因此 上诉 到 , " 这 伤心 故事 是 但 也 真的 ;
"是的,"迪克说道,“这个悲伤的故事太真实了;

[aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] .
I wish for your sake it was not .
我 希望 为了 你的 清酒 它 曾是 不是 .

我希望为了你好,这不是真的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] ,
" **This was said with some feeling ,**
" 这 曾是 说 和 一些 感觉 ,
这句话说得有些感慨。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈi:vlin] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [rɪˈsaɪt(ə)][ˈgɪv(ə)n][baɪ]
and it had more effect upon Eveline than even the horrid recital given by
和 它 有 更多的 影响 之上 伊芙琳 比 甚至 这 可怕的 独奏会 给定 经过
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

而且,这件事对伊芙琳的影响甚至比比尔那场糟糕的朗诵还要大。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ˈtendər] [ˈfi:lɪŋz] ,
but she felt the necessity of crushing down all tender feelings ,
但 她 毛毡 这 必要性 的 压碎 向下 全部 投标 情怀 ,
但她觉得必须压抑住所有柔情似水的情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˈefərt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [ðen] [rɪˈplaɪd] :
and with a masterly effort succeeded in doing so , then replied :
和 和 一个 精湛 努力 成功了 在 正在做 所以 , 然后 回复 :

他凭借高超的技巧成功地做到了这一点,然后回答道:

" [ju; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **You will pardon me , gentlemen ,**
" 你 将要 赦免 我 , 先生们 ,

“请各位先生原谅,

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnærətɪv] ；
for having seemed to express a doubt on the subject of your narrative ；
为了 拥有 似乎 到 表达 一个 怀疑 在 这 主题 的 你的 叙述 ；

因为你似乎对你叙述的内容表示了怀疑；

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈpɜːsənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðei] [kiːp] , [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər]
we are apt to judge persons by the company they keep , and knowing your
我们 是 易于 到 法官 人 经过 这 公司 他们 保持 , 和 会心 你的
[frend] [hɪr] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

我们往往会根据一个人结交的朋友来判断他，而认识你这位朋友，

" ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌfl] ,) " [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ˈfɔːls,hʊdʒ] ,
" (pointing to Duffel ,) " is very much given to telling falsehoods ,
" (指向 到 帆布包 ,) " 是 非常 很多 给定 到 讲述 谎言 ,
(指着达菲尔) “他非常喜欢说谎，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈhæbɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]
I thought it possible you might have formed that detestable habit through his
我 想法 它 可能的 你 可能 有 形成 那 可恨 习惯 通过 他的
[ɪɡˈzæmp(ə)] ; [aɪ] [trʌst] ,
example ; I trust ,
例子 ; 我 相信 ,

我原以为你可能受他的影响而养成了那种令人厌恶的习惯；我相信，

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ðə; ði] [keɪs] .
however , it is not the case .
然而 , 它 是 不是 这 案件 .

然而，事实并非如此。

" [ˈdʌfl] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrn(ə)][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ; [bʌt; bət] [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
" Duffel boiled with internal rage at this remark ; but suppressing his anger ,
" 帆布包 煮沸 和 内部的 愤怒 在 这 评论 ; 但 抑制 他的 愤怒 ,
“杜弗尔听到这番话，内心怒火中烧；但他强压下怒火，

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈælaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
he conducted his allies out of the room , gave them some directions ,
他 实施 他的 盟国 出去 的 这 房间 , 给予 他们 一些 方向 ,
他带领盟友们走出房间，并给他们交代了一些指示。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪmˈpouz][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn]
and then returned to impose his unwelcome presence and conversation upon
和 然后 返回 到 强加 他的 不受欢迎 在场 和 对话 之上
[ˈiːvlin] ,
Eveline ,
伊芙琳 ,

然后他又回来，强行闯入伊芙琳的生活，与她进行令人不快的交谈。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
who had no means of avoiding him , but was compelled to hear his
WHO 有 不 方法 的 避免 他 , 但 曾是 被迫 到 听到 他的
[wɜːrdʒ] .
words .
字 .

他没有办法躲避他，只能被迫听他的话。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
" I hope , " said he , " you are now satisfied of the truth of my declaration ,
" 我 希望 , " 说 他 , " 你 是 现在 使满意 的 这 真相 的 我的 宣言 ,
“我希望,”他说, “你现在相信我所说的话属实了。”

[ðæt] ['hædli] [ɪz] [ded] . " **that Hadley is dead** . "

那 哈德利 是 死的 . "

“哈德利已经死了。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , **He may be ; but I say now , as I said before** ,

" 他 可能 是 ; 但 我 说 现在 , 作为 我 说 前 ,

“他或许是；但我现在要说，就像我之前说的那样，

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , **I do not know that he is ; but admitting that he is dead** ,

我 做 不是 知道 那 他 是 ; 但 承认 那 他 是 死的 ,

我不知道他是否还活着；但承认他已经死了，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'tiː] [meɪk] ? " **what difference does it make ?** "

什么 不同之处 做 它 制作 ? "

这有什么区别呢？

" [waɪ] [nɔːt] [mʌtʃ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] **Why not much , it is true , and I think I took the liberty of saying so**

" 为什么 不是 很多 , 它 是 真的 , 和 我 思考 我 采取 这 自由 的 说 所以

[ˈjestərdeɪ] . **yesterday** .

昨天 .

“确实不多，而且我想我昨天也冒昧地说过这话。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , [baɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , **I only wish , by proving the certainty of this event** ,

我 仅有的 希望 , 经过 证明 这 肯定 的 这 事件 ,

我只希望，通过证明这件事的必然性，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə][set][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , **to show you the folly of continuing longer to set your affections upon him** ,

到 展示 你 这 蠢事 的 继续 更长 到 放 你的 情感 之上 他 ,

为了让你明白继续对他抱有爱慕之情是多么愚蠢。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] . " **provided you have been doing so heretofore** . "

假如 你 有 到过 正在做 所以 此前 . "

前提是您之前一直都是这样做的。

" [ænd; ɐnd] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʊd] [ðæt] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ? " **And suppose I should cease to remember him , what would that avail you ?** "

" 和 认为 我 应该 停止 到 记住 他 , 什么 会 那 可用 你 ? "

“就算我不再记得他，那又有什么用呢？”

" [aɪ] [wʊd] [ðen] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [diːp] [ʌv] , **I would then hope to be able to convince you of my own deep love** ,

" 我 会 然后 希望 到 是 有能力的 到 说服 你 的 我的 自己的 深的 爱 ,

“那么，我希望能够让你相信我对你深深的爱意。”

[ænd; ɐnd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈsentɪmənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbʊzəm] . " **and in so doing of exciting a kindred sentiment in your own bosom** . "

和 在 所以 正在做 的 激动人心 一个 亲属 情绪 在 你的 自己的 怀 . "

这样做会在你心中激起类似的情感。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Have you the presumption to believe that I could be brought to such a
" 有 你 这 假定 到 相信 那 我 可以 是 带来 到 这样的 一个
[steɪt] [ʌv; əv][ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
state of degradation of feeling ,
状态 的 降解 的 感觉 ,
你竟敢相信我会堕落到如此卑劣的境地？

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
now that I know who and what you are ,
现在 那 我 知道 WHO 和 什么 你 是 ,
既然我已经知道你是谁，你是做什么的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第8/13页

[wen] [aɪ][rɪ'dʒektɪd][juː; jʊ] [ˈʌndər] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
when I rejected you under far more favorable circumstances ?
什么时候 我 拒绝 你 在下面 远的 更多的 有利 情况 ?

当我在远比你有利的情况下拒绝你时，你又是怎么做的呢？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [let][em 'iː][æt; ət][wʌnz] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ˈʌðər]
If you have , let me at once tell you , that in this instance , as in many others
如果 你 有 , 让 我 在 一次 告诉 你 , 那 在 这 实例 , 作为 在 许多 其他的
,
,
,

如果你有这样的经历，那么让我立刻告诉你，在这种情况下，就像在许多其他情况下一样，

[jɔːr; jər][ˈvænəti][hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][jɔːr; jər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pliːz] .
your vanity has led you to entirely over - estimate your ability to please .
你的 虚荣 有 引领 你 到 完全 超过 - 估计 你的 能力 到 请 .

你的虚荣心让你完全高估了自己的取悦他人的能力。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][seks] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [wel] - [tɜːrnd]
Perhaps some of my sex might be silly enough to listen to your well - turned
也许 一些 的 我的 性别 可能 是 愚蠢的 足够的 到 听 到 你的 出色地 - 转向
[ˈspiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

或许我的同胞中有些人会傻到去听你那些妙语连珠的演讲，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['betər] . "
but I can assure you the less you speak to me of love the better . "
但 我 能 保证 你 这 较少的 你 说话 到 我 的 爱 这 更好的 . "

但我可以向你保证，你越少跟我谈爱情越好。

" [ˈpiːp(ə)l][ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] . "
" **People often change their minds . "**
" 人们 经常 改变 他们的 思想 . "

“人们经常会改变主意。”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] ;
" **So they do ;**
" 所以 他们 做 ;

他们确实这么做了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
but I think you have pretty good reason to believe that I am not particularly
但 我 思考 你 有 漂亮的 好的 原因 到 相信 那 我 是 不是 特别
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeɪlɪŋ] . "
liable to be charged with that failing . "
容易 到 是 带电 和 那 失败 . "

但我认为你有充分的理由相信，我不太可能因此受到指控。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˈkænɑːt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwiːknəs] ;
" **Well , no , I believe I cannot charge you with that weakness ;**
" 出色地 , 不 , 我 相信 我 不能 收费 你 和 那 弱点 ;

“嗯，不，我认为我不能指责你存在这种弱点；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər][seks] ,
but I am sure you are very obstinate for one of your sex ,
但 我 是 当然 你 是 非常 顽固 为了 一 的 你的 性别 ;
但我敢肯定，在你们性别中，你算是非常固执的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌkæriktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which is not usually adjudged to be among the amiable characteristics of a
哪个 是 不是 通常 判决 到 是 之中 这 可亲 特征 的 一个
[ˈleɪdi] . "
lady . "
女士 . "

这通常不被认为是女士讨人喜欢的品质之一。
" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz][noʊ][ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ;
" A lady that has no mind of her own is no credit to the sex ;
" 一个 女士 那 有 不 头脑 的 她 自己的 是 不 信用 到 这 性别 ;
“没有自己想法的女人，对女性来说是一种耻辱；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,
but I am sorry to say there are too many of that class ,
但 我 是 对不起 到 说 那里 是 也 许多 的 那 班级 ;
但很遗憾，这类人太多了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [maɪt] [ˈredɪli] [sə'pəʊz] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən]
at least we might readily suppose so by the easy manner in which they are taken
在 至少 我们 可能 容易 认为 所以 经过 这 简单的 方式 在 哪个 他们 是 已采取
[ˈkæptɪv] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
captive with soft ,
俘虏 和 柔软的 ,
至少我们可以很容易地推断出这一点，因为他们很容易被软弱的人俘虏。

[ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ænd] [smuːð] , [ˈflætərɪŋ] [wɜːrdz] .
silly nonsense , and smooth , flattering words .
愚蠢的 废话 , 和 光滑的 , 奉承 字 .
愚蠢的废话，以及甜言蜜语。

[ɪf] [juː; jʊ][əd'maɪər] [sʌtʃ] ,
If you admire such ,
如果 你 钦佩 这样的 ,
如果你欣赏这样的人，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
the best thing you can do is to go and make love to them ;
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 去 和 制作 爱 到 他们 ;
你最好去和他们做爱；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːgres] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [hɪr] . "
you will progress much faster than you do here . "
你 将要 进步 很多 快点 比 你 做 这里 . "
你在那里进步会比在这里快得多。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [baɪ][maɪ] [traːθ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" There now , by my troth , I like that !
" 那里 现在 , 经过 我的 誓言 , 我 喜欢 那 !
“没错，我发誓，我喜欢这样！ ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][ˈspɪrɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I wouldn't give a cent for a girl that had no spirit about her .
我 不会 给 一个 中心 为了 一个 女孩 那 有 不 精神 关于 她 .
我一分钱都不会给一个毫无生气的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
If you keep on at such a rate ,
如果 你 保持 在 在 这样的 一个 速度 ,

如果你继续保持这样的速度，

[aɪ][æ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevər] !
I shall be more madly in love with you than ever !
我 将 是 更多的 疯狂地 在 爱 和 你 比 曾经 !

我会比以往任何时候都更加疯狂地爱你！

[kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [spɑɪs] !
Come , be a good girl , and give us a little more of that kind of spice !
来 , 是 一个 好的 女孩 , 和 给 我们 一个 小的 更多的 的 那 种类 的 香料 !
"
"
"

来吧，乖乖听话，再给我们来点儿那种刺激！

" [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You like it , do you ?
" 你 喜欢 它 , 做 你 ?

你喜欢它，是吗？

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Very well , I will change the key a little then , just a little ,
非常 出色地 , 我 将要 改变 这 钥匙 一个 小的 然后 , 只是 一个 小的 ,

好的，那我稍微改一下钥匙，就改一点点。

[ænd; ʌnd][let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [jɔːrˈself] .
and let you have a peep at yourself .
和 让 你 有 一个 窥视 在 你自己 .

让你好好看看自己。

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,
You pretend to entertain sentiments of regard for me ; but you know ,
你 假装 到 招待 情感 的 看待 为了 我 ; 但 你 知道 ,

你假装对我抱有好感；但你知道，

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈnæmərd] . "
and I know also , that it is my father's wealth of which you are enamored . "
和 我 知道 还 , 那 它 是 我的 父亲的 财富 的 哪个 你 是 爱慕 . "

我也知道，你垂涎的是我父亲的财富。

" [noʊ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
" No , I swear to you , I love you ! "
" 不 , 我 发誓 到 你 , 我 爱 你 ! "

“不，我发誓，我爱你！ ”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] .
" And I know that is a false oath .
" 和 我 知道 那 是 一个 错误的 誓言 .

“我知道那是虚假的誓言。”

[juː; jʊ] [beɪs] [ˈhɪpəkɹɪt] !
You base hypocrite !
你 根据 伪君子 !

你这个卑鄙的伪君子！

[du:;ju:;jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ænd; ənd][du:;][nɑ:t] [si:] [θru:;] [jʊr; jər] [ˈflɪmzi]
do you think for a moment that I cannot and do not see through your flimsy
做 你 思考 为了 一个 片刻 那 我 不能 和 做 不是 看 通过 你的 脆弱的
[gɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] ?
gauze of deception ?
纱布 的 欺骗 ？

你难道以为我一刻也看不穿你那脆弱的欺骗面纱吗？

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jʊr; jər] [ˈɡɪltɪ] [səʊl][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] ,
I can read your guilty soul as a book ; I know your motives ,
我 能 读 你的 有罪的 灵魂 作为 一个 书 ； 我 知道 你的 动机 ；

我能像读一本书一样读懂你罪恶的灵魂；我知道你的动机。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] , [ˈdʒenərəs] , [ɔ:r][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənt] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ]
and I know that a pure , generous , or noble sentiment never had a
和 我 知道 那 一个 纯的 , 慷慨的 , 或者 高贵 情绪 绝不 有 一个
[ˈlɑ:dʒmənt] [ɪn][jʊr; jər] [breɪst] .
lodgment in your breast .
提交 在 你的 胸部 。

我知道，你心中从来没有过纯洁、慷慨或高尚的情感。

[ju:;jʊ][ɑ:r; ər] [beɪs] , [kəˈrʌpt] , [ˈkəʊədli] [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
You are base , corrupt , cowardly and unmanly in every sense of the word .
你 是 根据 , 腐败 , 胆小 和 不男子气概 在 每一个 感觉 的 这 单词 。

你卑鄙无耻、腐败堕落、懦弱无能、毫无男子气概。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪˈdi:mɪŋ] [treɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkærəktər] .
There is not a redeeming trait in your character .
那里 是 不是 一个 赎回 特征 在 你的 特点 。

你性格中没有任何值得称道的品质。

[ju:;jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ju:;jʊ][kə'dʒoʊl][jʊr; jər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [preɪ] [əˈpɑ:n]
You are false to your friends , you cajole your enemies , and prey upon
你 是 错误的 到 你的 朋友们 , 你 哄骗 你的 敌人 , 和 猎物 之上
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 。

你背叛朋友，哄骗敌人，掠夺群体利益。

[ju:;jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ˈoʊnli] [ðæt] - [ðə; ði][hæf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
You know this is a true picture of yourself , only that ' the half has not been
你 知道 这 是 一个 真的 图片 的 你自己 , 仅有的 那 - 这 一半 有 不是 到过
[toʊld] ;
told ;
讲述 ；

你知道这是你自己的真实写照，只是“故事还有一半没有讲完”。

- [ænd; ənd] [jet] [ju:;jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [lʌv] ! "
' and yet you have the unblushing audacity to talk to me of love ! "
- 和 然而 你 有 这 面不改色 大胆 到 讲话 到 我 的 爱 ！ "

“你竟然还有脸跟我谈爱情！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wed] [ju:;jʊ] . "
" Yes ; and what is more , I am going to wed you . "
" 是的 ； 和 什么 是 更多的 , 我 是 去 到 结婚 你 。“

“是的；而且，我要娶你。”

" [sɜ:r] ! [ˈnevər] [der] [tu:; tə] [ˈlʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈgen] ! "
" Sir ! never dare to utter such a word in my presence again ! "
" 先生 ！ 绝不 敢 到 说出 这样的 一个 单词 在 我的 在场 再次 ！ "

“先生！你以后胆敢再在我面前说出这种话！”

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] , ['eni] [haʊ] !
That is rich , any how !
那 是 富有的 , 任何 如何 !

真是太有钱了！

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ə; eɪ] [wi:k] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [der] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['kæptər][ɪn] [ðæt] [wei] !
A weak prisoner to dare a mighty captor in that way !
一个 虚弱的 囚犯 到 敢 一个 强大的 俘虏者 在 那 方式 !

一个弱小的囚犯竟敢如此挑战强大的俘虏！

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [fər'get] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] ['bju:ti] !
You certainly must forget where you are , my pretty little defiant beauty !
你 当然 必须 忘记 在哪里 你 是 , 我的 漂亮的 小的 桀骜不驯 美丽 !

你一定要忘记自己身在何处，我那漂亮又桀骜不驯的小美人！

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [kəm'pel] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] ,
Why I could just as easily compel a compliance with my wishes ,
为什么 我 可以 只是 作为 容易地 迫使 一个 遵守 和 我的 愿望 ,

为什么我同样可以轻易地强迫别人服从我的意愿？

[æz; əz] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪsənər] [tu:; tə][maɪ] ['dɪskʊ:rs] . "
as make you a listener to my discourse ."
作为 制作 你 一个 听众 到 我的 话语 . "

让你成为我演讲的听众。

" [nɑ:t] [kwaɪt] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['slɑɪtli] [mɪ'steɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ə'tempt]
" **Not quite , sir ; you might possibly find yourself slightly mistaken should you attempt**
" 不是 相当 , 先生 ; 你 可能 可能 寻找 你自己 轻微地 错误 应该 你 试图

[tu:] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

“不完全是这样，先生；如果您尝试得太多，可能会发现自己犯了一些错误。”

[ænd; ænd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'wer] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ! "
and I give you fair warning to beware what you do !"
和 我 给 你 公平的 警告 到 提防 什么 你 做 ! "

我郑重警告你，做事要谨慎！

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[waɪ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . "
Why , my love , I could conquer you with one hand ."
为什么 , 我的 爱 , 我 可以 征服 你 和 一 手 . "

“亲爱的，我一只手就能把你征服。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ! "
" **You had better not try it , sir !**"
" 你 有 更好的 不是 尝试 它 , 先生 ! "

“先生，您最好别这么做！”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]
" **I certainly would make an effort had I not already allowed you a week to**
" 我 当然 会 制作 一个 努力 有 我 不是 已经 允许 你 一个 星期 到
[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
make up your mind .
制作 向上 你的 头脑 .

“如果我没有给你一周的时间来做决定，我一定会尽力而为。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊə] ,
But to show you how completely you are in my power ,
但 到 展示 你 如何 完全地 你 是 在 我的 力量 ,
但为了让你明白你完全受我掌控，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][plænt][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][jʊr; jər]['ru:bi][lɪps] — "
I will just plant a kiss on your ruby lips — "
我 将要 只是 植物 一个 吻 在 你的 红宝石 嘴唇 — "
我只想在你的红润的嘴唇上印下一个吻——

" ['nevər] , [sɜ:r] ; ['nevər] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .
" **Never , sir ; never !** " **said she , with flashing eye .**
" 绝不 , 先生 ; 绝不 ! " 说 她 , 和 闪烁 眼睛 .
“绝不，先生；绝不！”她目光闪烁地说。

" [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pə'lu:tɪd] [hænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ! "
" **Dare to touch me with your polluted hand , and you die on the spot !** "
" 敢 到 触碰 我 和 你的 受污染的 手 , 和 你 死 在 这 点 ! " "
“胆敢用你那肮脏的手碰我，你就当场毙命！”

" [hɑ:] ! [wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
" **Ha ! what's that I hear ?**
" 哈 ! 是什么 那 我 听到 ?
“哈！我听到了什么？”

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?
Talk of killing , do you ?
讲话 的 杀 , 做 你 ?
你们在谈论杀戮吗？

[wel] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" **And he took a step toward her , with the intention of carrying out his**
" 和 他 采取 一个 步 朝向 她 , 和 这 意图 的 携带 出去 他的
[θret] .
threat .
威胁 .

“他朝她走近一步，意图兑现他的威胁。”

" [sta:p] , [sɜ:r] !
" **Stop , sir !**
" 停止 , 先生 !

“先生，停下！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **she said ;**
" 她 说 ;

她说；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and there was that in the tone of her voice which arrested him as
和 那里 曾是 那 在 这 语气 的 她 嗓音 哪个 被捕 他 作为
[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ɪntər'pəʊzɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] .
suddenly as would a bar of iron interposed across his way .
突然 作为 会 一个 酒吧 的 铁 插入 穿过 他的 方式 .
她说话的语气中有一种东西，让他猝不及防，就像一根铁棍突然挡在他的面前一样。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [lɪps] [pə'lʊ:tɪd] [æz; əz] [jɔ:rz] [ɑ:r; ə] [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn]
" **Know , " she continued , " that lips polluted as yours are can never come in**
" 知道 , " 她 持续 , " 那 嘴唇 受污染的 作为 你的 是 能 绝不 来 在
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [maɪn] !
contact with mine !
接触 和 矿 !
“你要知道,”她继续说道, “你那污秽不堪的嘴唇永远不可能与我的嘴唇接触! ”

[aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [pres] [maɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslaɪmi] [ˈkɑ:rkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪnɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] ,
I would sooner press mine to the slimy carcass of a decaying animal ,
我 会 很快 按 矿 到 这 黏糊糊的 尸体 的 一个 腐烂的 动物 ,
我宁愿把我的手指按在腐烂动物黏糊糊的尸体上。

[ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [jɔ:rz] !
than permit them even to touch yours !
比 允许 他们 甚至 到 触碰 你的 !
甚至不允许他们碰你的!

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [frʌm; frəm][ˈpju:trɪd] [fleʃ] , [aɪ] , [frʌm; frəm]
and I would far rather inhale the atmosphere from putrid flesh , aye , from
和 我 会 远的 相当 吸入 这 气氛 从 腐烂的 肉 , 是的 , 从
[ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈkæriən] ,
the vilest carrion ,
这 最卑鄙的 腐肉 ,
我宁愿吸入腐肉散发的气味, 是的, 甚至是来自最肮脏腐肉的气味。

[ðæn; ðən] [ðæt] [jʊr; jər] [faʊl] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [maɪ] [ˈnɒstrəlz] !
than that your foul breath should enter my nostrils !
比 那 你的 犯规 气息 应该 进入 我的 鼻孔 !
比起你的臭气进入我的鼻孔, 我宁愿这样!

[ðɪs] , [sɜ:r] , [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪtər] [di:te'steɪn] , [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈloʊðɪŋ]
This , sir , will give a faint idea of the utter detestation , the inexpressible loathing
这 , 先生 , 将要 给 一个 头晕的 主意 的 这 说出 憎恶 , 这 难以言喻的 厌恶
,
.
,
先生, 这或许能让您略微体会到那种彻底的憎恶, 那种难以言喻的厌恶。

[aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I feel for you . "
我 感觉 为了 你 . "
我感同身受。

" [baɪ] [ˈhevəns] !
" **By heavens !**
" 经过 天 !
“我的天哪!

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈsækkləʊθ] [ænd; ænd] [ˈæʃɪz] !
you shall repent of this in sackcloth and ashes !
你 将 悔改 的 这 在 麻布 和 灰烬 !
你必披麻蒙灰, 为此事忏悔!

[drɪtest] [ænd; ənd] [loʊð] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ][æɪ; ʅəɪ] [fiːl] [maɪ][lɪps][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ！
Detest and loathe as you please , you shall feel my lips upon your own ！
厌恶 和 厌恶 作为 你 请 , 你 将 感觉 我的 嘴唇 之上 你的 自己的 ！
尽管你憎恨、厌恶，你终将感受到我的嘴唇贴上你的嘴唇！

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ！
and that now ！
和 那 现在 ！
就是现在！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪnfɪ'ʒəriətɪd] ['vɪlən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] ,
" **With this , the infuriated villain stepped forward and made a pass ,**
" 和 这 , 这 愤怒的 恶棍 步 向前 和 制成 一个 经过 ,
“说完，恼羞成怒的恶棍上前一步，举起了拳头。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] ['iːvlin] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ] [ɪ'luːdɪd] [hɪz; ɪz][græsp] ,
intending to encircle Eveline in his arms , but she eluded his grasp ,
意图 到 包围 伊芙琳 在 他的 武器 , 但 她 躲避 他的 抓牢 ,
他本想将伊芙琳拥入怀中，但她却挣脱了他的束缚。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]
and placing the sofa between them , drew from the folds of her dress
和 放置 这 沙发 之间 他们 , 画 从 这 折叠 的 她 裙子
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdægər] ,
a small dagger ,
一个 小的 匕首 ,
她把沙发放在两人中间，从裙子的褶皱里掏出一把小匕首。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sed] ː
and pointing it at his heart , said ː
和 指向 它 在 他的 心 , 说 ː
他指着自己的心脏说：

" [wʌn] [step] , [wʌn] ['muːvmənt] [tɔːrd] [em 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [peɪz] [ðə; ði] ['fɔːrfit] ！
" **One step , one movement toward me , and your life pays the forfeit ！**
" 一 步 , 一 移动 朝向 我 , 和 你的 生活 支付 这 丧失 ！
“你若朝我走一步，哪怕只是一瞬间，你的生命都将付出代价！”

" [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **and she pressed the point of the weapon against his breast .**
" 和 她 按下 这 观点 的 这 武器 反对 他的 胸部 .
她将武器的尖端抵在他的胸口。

[ðə; ði] ['kaʊədli] [retʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
The cowardly wretch was taken aback , and the moment he felt the instrument
这 胆小 可怜虫 曾是 已采取 背 , 和 这 片刻 他 毛毡 这 乐器
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [spræŋ] [ə'wei] ,
touch him sprang away ,
触碰 他 弹簧 离开 ,
那个胆小鬼吓了一跳，刚感觉到乐器碰到自己，就跳开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːrp] [stiːl] [wʌz; wəz] ['truːli] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
as if the sharp steel was truly entering his flesh .
作为 如果 这 锋利的 钢 曾是 真的 进入 他的 肉 .
仿佛锋利的钢针真的刺入了他的血肉。

" [beɪs] ['kaʊəd] ！
" **Base coward ！**
" 根据 懦夫 ！
“卑鄙的懦夫！”

" [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs]
" she , in her excitement , hissed between her teeth in the most contemptuous
" 她 , 在 她 激动 , 嘶嘶作响 之间 她 牙齿 在 这 最多 轻蔑的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

她激动地从牙缝里发出了一声轻蔑的嘶嘶声。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
At his discomfiture and these words , his rage knew no bounds ; he was
在 他的 沮丧 和 这些 字 , 他的 愤怒 知道 不 界限 ; 他 曾是
[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
beside himself with anger ,
旁 他自己 和 愤怒 ,
听到这些话, 他既感到尴尬又怒不可遏, 简直无法控制自己。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] ,
and but for the weapon which she held ,
和 但 为了 这 武器 哪个 她 握住 ,
若非她手中握着那件武器,

[wʊd] [hæv; həv] [riːkt] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][æɪt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbiːstli]
would have wreaked his vengeance upon her at once in the most beastly
会 有 破坏 他的 复仇 之上 她 在 一次 在 这 最多 兽
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他本会立刻以最残忍的方式对她进行报复。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
As it was , his cowardice did not permit him to make the attempt ,
作为 它 曾是 , 他的 怯懦 做过 不是 允许 他 到 制作 这 试图 ,
然而, 他的懦弱使他不敢尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn][wɜːrdz] :
and he contented himself with pouring out his wrath in words :
和 他 满足 他自己 和 浇注 出去 他的 愤怒 在 字 :
他只好用言语发泄自己的愤怒:

" [juː; jʊ] [ɪn'kɑːrənət] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ertʃ] — [el] !
" You incarnate child of h — I !
" 你 体现 孩子 的 h — 我 !

你这地狱化身!

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [ɪn] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
I'll make you weep in sorrow and shame for this !
患病的 制作 你 哭泣 在 悲哀 和 耻辱 为了 这 !

我会让你为此感到悲伤和羞愧, 痛哭流涕!

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [jɔːr; jər] [taɪm] [ɪz][æɪt; ət][hænd] ,
I have given you a week for reflection , but now your time is at hand ,
我 有 给定 你 一个 星期 为了 反射 , 但 现在 你的 时间 是 在 手 ,
我给了你们一周时间反思, 但现在轮到你们行动了。

[ˈeni] [ˈaʊər] [ðæt][aɪ][æɪ; jəl] [pliːz] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] !
any hour that I shall please to crush you !
任何 小时 那 我 将 请 到 压碎 你 !

我随时都想把你碾碎!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .
and I will not keep you long in suspense .
和 我 将要 不是 保持 你 长的 在 悬念 .

我不会让你们久等了。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfjʊrɪz] [ɪn][maɪ] [breɪst] , [ɔːl] [ˈklæməərəs] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,
You have called up a thousand furies in my breast , all clamorous for revenge ,
你 有 称为 向上 一个 千 复仇女神 在 我的 胸部 , 全部 喧闹的 为了 复仇 ,
你唤醒了我心中千百个复仇的怒火, 它们都在叫嚣着复仇。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [rɪˈzɪst] [ðer; ðər][kraɪz] !
and I will not resist their cries !
和 我 将要 不是 抵抗 他们的 哭泣 !
我不会违抗他们的呼喊!

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænə] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [siː] [jɒr; jər] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [ˈhʌmbld] ,
No , it will be manna to my soul to see your proud spirit humbled ,
不 , 它 将要 是 吗哪 到 我的 灵魂 到 看 你的 自豪的 精神 谦卑 ,
不, 看到你骄傲的灵魂变得谦卑, 对我来说将是莫大的安慰。

[ɔːr][brɪˈhoʊld][jʊː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ! "
or behold you a suppliant for mercy at my feet ! "
或者 看哪 你 一个 请求者 为了 怜悯 在 我的 脚 ! "
否则, 你将沦为跪倒在我脚下乞求怜悯的乞丐!

" [ˈnevər] ! "
"**Never !**"
" 绝不 ! "
“绝不! ”

" [oʊ] , [jes] ; [jʊː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [ænd; ʌnd][baɪ][maɪ] [ˈdæliəns] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈkʌm]
"**Oh , yes ; you may talk , and by my dalliance I have learned you to become**
" 哦 , 是的 ; 你 可能 讲话 , 和 经过 我的 调戏 我 有 学习 你 到 变得
[ɪnsələnt] ;
insolent ;
傲慢的 ;
“哦, 是的; 你可以说话, 而我的轻佻教唆使你变得傲慢无礼;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərəraɪzɪŋ] .
but now I am done with temporizing .
但 现在 我 是 完毕 和 暂时搁置 .
但我现在不想再拖延了。

[aɪ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] , [sɪns] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɪsts] ,
I throw down the gauntlet , since you have entered the lists ,
我 扔 向下 这 手套 , 自从 你 有 进入 这 列表 ,
既然你已经进入候选名单, 那我就向你发起挑战。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [kəmˈpel] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] . "
and will compel you to accept the challenge . "
和 将要 迫使 你 到 接受 这 挑战 . "
这将迫使你接受挑战。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːli] !
"**No , sir , I accept it freely !**"
" 不 , 先生 , 我 接受 它 自由 !
“不, 先生, 我欣然接受! ”

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Don't talk of compelling me to do a thing . "
不 讲话 的 引人注目的 我 到 做 一个 事物 . "
别跟我说要强迫我做任何事。

" [aɪl] [ʃoʊ] [jʊː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
"**I'll show you what I'll do !**"
" 患病的 展示 你 什么 患病的 做 !
“我会让你看看我会怎么做! ”

[aɪ] [brɪŋ] [terz] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɛrɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['venəməs] [tʌŋ] !
I'll bring tears into those flashing eyes , and prayers from that venomous tongue !
患病的 带来 眼泪 进入 那些 闪烁 眼睛 , 和 祈祷 从 那 有毒 舌头 !

我会让那双闪烁的眼睛里流下眼泪, 让那条恶毒的舌头发出祈祷!

[jes] , [aɪ] [wɪl] !
Yes , I will !
是的 , 我 将要 !

是的, 我会!

[aɪ][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
I have engagements ahead for two days ,
我 有 订婚 前方 为了 二 天 ,

我未来两天都有安排,

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
and after that you shall have no peace day or night ,
和 后 那 你 将 有 不 和平 天 或者 夜晚 ,

此后, 你将日夜不得安宁。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rst] [ju;; jʊ][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] !
until I have forced you to become my wife !
直到 我 有 强制 你 到 变得 我的 妻子 !

直到我强迫你成为我的妻子!

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæɪɪ] [ju;; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
I wouldn't marry you at all , but that I have sworn to you to that effect ,
我 不会 结婚 你 在 全部 , 但 那 我 有 宣誓 到 你 到 那 影响 ,

我根本不会娶你, 但我已经向你发誓了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] . "
and I will keep my word . "
和 我 将要 保持 我的 单词 : "

我必信守诺言。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ʌtəd] ['meni] [fɔ:ls] [oʊðz] [bɪ'fɔ:r] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mən] [aɪ][du:] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd]
" You have uttered many false oaths before ; they are so common I do not regard
" 你 有 说出 许多 错误的 誓言 前 ; 他们 是 所以 常见的 我 做 不是 看待
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 : "

“你以前发过很多假誓, 这些假誓太常见了, 我根本不当回事。”

" [jɔr; jər] [boʊstɪŋ] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [dʌn] !
" Your boasting will soon be done !
" 你的 吹嘘 将要 很快 是 完毕 !

“你的吹嘘很快就会结束了! ”

[ɪf] [ni:d] [bi; bi] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] [men] [ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [fɔ:r; fər]
If need be , I have fifty men under my command , upon whom I can call for
如果 需要 是 , 我 有 五十 男人 在下面 我的 命令 , 之上 谁 我 能 称呼 为了
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

如有需要, 我麾下有五十名部下, 可以随时请求支援。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [der] [tu;; tə] [dɪsə'beɪ] [maɪ]['ɔ:rdərz] . "
and not one of them will dare to disobey my orders . "
和 不是 一 的 他们 将要 敢 到 违 我的 订单 : "

他们中没有一个人敢违抗我的命令。

" [pɒr] , [kən'temptəbl] [pɑ:l'tru:n] !
" **Poor , contemptible poltroon !**
" 贫穷的 , 可鄙 懦夫 !

“可怜的、卑鄙的懦夫！ ”

[ˈfɪfti] [men] [ə'genst] [wʌn] [ˈfi:b(ə)l] [ˈwʊmən] !
Fifty men against one feeble woman !
五十 男人 反对 一 微弱 女士 !

五十个男人对付一个弱女子！

[ˈverɪli] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [breɪv] [kə'mændər] !
Verily , you have a brave set of fellows under a brave commander !
确实 , 你 有 一个 勇敢的 放 的 伙伴们 在下面 一个 勇敢的 指挥官 !

的确，你们拥有一群勇敢的战士，在一位勇敢的指挥官带领下！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][kɔ:l][ə'pɑ:n][jɔr; jər][men] ;
But you dare not call upon your men ;
但 你 敢 不是 称呼 之上 你的 男人 ;

但你不敢召集你的部下；

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈfɔ:rti] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I could make forty friends of the number in quick time ; but , even if I should
我 可以 制作 四十 朋友们 的 这 数字 在 快的 时间 ; 但 , 甚至 如果 我 应该

[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

我可以很快结交四十个这样的朋友；但是，即使我失败了，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tu:; tə] [trʌst] [ˈfɪfti] [men] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈsi:krət] ,
you are too much of a coward to trust fifty men with your secret ,
你 是 也 很多 的 一个 懦夫 到 相信 五十 男人 和 你的 秘密 ,

你胆子太小了，不敢把秘密告诉五十个人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪn] [kə'mænd] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
especially as they all know you have a superior in command , to whom you
尤其 作为 他们 全部 知道 你 有 一个 优越的 在 命令 , 到 谁 你

[ɑ:r; ər][ə'mi:nəb(ə)] . "
are amenable . "
是 易于相处 . "

尤其是他们都知道你有一个上级，你要服从他。

" [hu:] [tuʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ? "
" **Who told you this ?** "
" WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的？

" [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Find out as best you can .**
" 寻找 出去 作为 最好的 你 能 .

尽你所能去了解情况。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ˈfrendz]
Perhaps I might suggest to you the possibility of having already made friends
也许 我 可能 建议 到 你 这 可能性 的 拥有 已经 制成 朋友们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] . "
among the members of the Order . "
之中 这 成员 的 这 命令 . "

或许我可以建议你，你可能已经在教团成员中结交了一些朋友。

" [ɔ:rdər] !
" **Order !**
" 命令 !

“命令！

[hu:] [ðə; ði][di:] — — [el][tu:ɪd][ju;; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rdər] ? "
 Who the d — — I told you there was an Order ? "
 WHO 这 d — — 我 讲述 你 那里 曾是 一个 命令 ? "

谁他妈告诉你有什么命令？

" [wel] , [faɪnd][aʊt] . "
 " Well , find out . "
 " 出色地 , 寻找 出去 . "

“那就去查清楚吧。”

" [aɪ][wɪl] , [ðen] ! "
 " I will , then ! "
 " 我 将要 , 然后 ! "

“那我就去！ ”

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][wɪl][nɑ:t] ! "
 " And you will not ! "
 " 和 你 将要 不是 ! "

“你休想！ ”

" [ðen][ðeəz; ðəz][ˈtri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][li:g] , [ænd; ənd][aɪl][ˈferɪt][aɪˈti:][aʊt] . "
 " Then there's treason in the League , and I'll ferret it out . "
 " 然后 有 叛国罪 在 这 联盟 , 和 患病的 雪貂 它 出去 . "

“那么联盟内部就有人叛国了，我会把它揪出来。”

" [du:][soʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ! "
 " Do so , by all means ! "
 " 做 所以 , 经过 全部 方法 ! "

“务必这样做！ ”

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈgeɪnɪŋ][ðə; ði][ˈvɪktəri][əˈgen] , [ænd; ənd][hi;; hi][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] . "
 " She was gaining the victory again , and he changed his tactics . "
 " 她 曾是 获得 这 胜利 再次 , 和 他 已更改 他的 策略 . "

“她又要取得胜利了，于是他改变了策略。”

" [aɪ][ker][bʌt;bət][ˈlɪt(ə)l][hu:] [ju;; jʊ][meɪ][hæv; həv][ɪn][li:g][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , "
 " I care but little who you may have in league with you , "
 " 我 关心 但 小的 WHO 你 可能 有 在 联盟 和 你 , "

我并不在意你和谁结盟，

[soʊ][ɔ:ŋ][æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][hɪr][ɪn][maɪ][ˈpaʊər] .
 so long as you are here in my power .
 所以 长的 作为 你 是 这里 在 我的 力量 .

只要你还在我的掌控之中。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈentər][ðɪs][ru:m][wɪˈðəʊt][maɪ][kənˈsent] ,
 No one can enter this room without my consent ,
 不 一 能 进入 这 房间 没有 我的 同意 ,

未经我允许，任何人不得进入此房间。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:][aɪ][eɪˈem][seɪf][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈtæk][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][wɪˈðəʊt] .
 and in it I am safe even from the attack of an army without .
 和 在 它 我 是 安全的 甚至 从 这 攻击 的 一个 军队 没有 .

身处其中，即使面对外敌入侵，我也能安然无恙。

[hɪr][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] ;
 Here you are my prisoner ;
 这里 你 是 我的 囚犯 ;

你是我的囚犯；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðə] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd]
you think you are safe in the other apartment with the door locked and bolted
你 思考 你 是 安全的 在 这 其他 公寓 和 这 门 已锁定 和 螺栓连接
[ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
on the inside ,
在 这 里面 ;
你以为待在另一间公寓里就安全了, 门从里面锁上了, 门闩也插上了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
but you are not .
但 你 是 不是 ;
但你不是。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
There is a secret passage to the room , of which you are in total ignorance .
那里 是 一个 秘密 通道 到 这 房间 , 的 哪个 你 是 在 全部的 无知 .
房间里有一条秘密通道, 而你对此却一无所知。

[aɪ][kæn; kən][əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] :
I can avail myself of it at any moment :
我 能 可用 我 的 它 在 任何 片刻 :
我随时都可以使用它:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [səm; səm] [taɪm] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sliːp] .
and you will some time be compelled to sleep .
和 你 将要 一些 时间 是 被迫 到 睡觉 .
你总会时不时地感到困倦。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [naʊ] ?
Don't you see I have you , now ?
不 你 看 我 有 你 , 现在 ?
难道你看不出来我已经把你抓住了吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪr] [ˈfɑːli] ;
" This was sheer folly ;
" 这 曾是 透明 蠢事 ;
“这纯粹是愚蠢之举;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [hɪz; ɪz] [best] [ˈpɑːləsi][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was evidently his best policy to have kept the knowledge of the
为了 它 曾是 显然 他的 最好的 政策 到 有 保留 这 知识 的 这
[ˈsiːkrət] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
secret passage to himself if he expected to avail himself of it ;
秘密 通道 到 他自己 如果 他 预期的 到 可用 他自己 的 它 ;
显然, 如果他想利用这条秘密通道, 那么最好的策略就是保守秘密;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but he was for inflicting all the pain he could ,
但 他 曾是 为了 造成 全部 这 疼痛 他 可以 ;
但他却一心想尽可能地施加痛苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [θrʌst] .
and this he fancied would be a deep thrust .
和 这 他 幻想 会 是 一个 深的 推力 .
他认为这将是一次强有力的冲击。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈvɪlən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ;
" I thank you , villain , for this timely piece of information ;
" 我 感谢 你 , 恶棍 , 为了 这 及时 片 的 信息 ;
“感谢你, 恶棍, 提供了这条及时的信息;

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ə'ʊrd] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [rɪ'sep](ə)n] ,
and be assured I shall not fail to be prepared for your reception ,
和 是 保证 我 将 不是 失败 到 是 准备 为了 你的 接待 ,
请放心，我一定会为您的接待做好充分准备。

[ʊd; ʃəd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪntuː][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [waɪl] [ðer; ðər] . "
should you dare to intrude into my presence while there ."
应该 你 敢 到 侵入 进入 我的 在场 尽管 那里 : "
如果你胆敢在我面前打扰我的话。”

" [ˈhuti] - [ˈtuːti] !
" **Hooty - tooty !**
" 呼呼 - 图蒂 !
“呼哧哧哧！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhaʊs] !
as if I am not to be master in my own house !
作为 如果 我 是 不是 到 是 掌握 在 我的 自己的 房子 !
仿佛我连自己的家都当不了主人似的！

[wel] , [wel] ; [ˈflætər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːlɪ] [ˈfænsɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bət; bət] [noʊ] [ðæt] [jɔːr; jər]
Well , well ; flatter yourself with foolish fancies if you will ; but know that your
出色地，出色地； 奉承 你自己 和 愚蠢 幻想 如果 你 将要； 但 知道 那 你的
[ˈdestəni] [ɪz] [fɪkst] .
destiny is fixed .
命运 是 固定的 .
哼，哼；如果你愿意，就沉浸在愚蠢的幻想中吧；但要知道，你的命运早已注定。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [keɪv] , [ɪk'sept] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .
You shall never leave this cave , except as my wife .
你 将 绝不 离开 这 洞穴 , 除了 作为 我的 妻子 .
除非成为我的妻子，否则你永远不能离开这个山洞。

[ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [feɪt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]
This is your fate , and you may as well make up your mind to it at once
这 是 你的 命运 , 和 你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 头脑 到 它 在 一次
.
:
.

这就是你的命运，你最好立刻接受它。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I will have no more words with you at present ,
我 将要 有 不 更多的 字 和 你 在 展示 ,
我现在不想再跟你说话了。

[bət; bət] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
but will leave you to reflect on what I have said ,
但 将要 离开 你 到 反映 在 什么 我 有 说 ,
但我会留给你们自己去思考我所说的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːm] [θɔːt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
with the hope that a little calm thought will show you the folly of resistance ,
和 这 希望 那 一个 小的 冷静的 想法 将要 展示 你 这 蠢事 的 反抗 ,
希望冷静思考片刻后，你会明白抵抗的愚蠢之处。

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [feɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˌækwiːs(ə)ns] [ˌðerɪn]
the certainty of your fate and the wisdom of a peaceful acquiescence therein
这 肯定 的 你的 命运 和 这 智慧 的 一个 和平 默认 其中
.
:
.

对命运的确定性以及平静接受命运的智慧。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['væŋkwɪʃt] [æz; əz] ['vɪktər] ,
" **Saying which , he left the cave , as much vanquished as victor ,**
" 说 哪个 , 他 左边 这 洞穴 , 作为 很多 战败者 作为 胜利者 ,
说完这些话, 他离开了山洞, 既感到失败又感到胜利。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
though with a firm resolve to carry his purpose , even if he had to
尽管 和 一个 公司 解决 到 携带 他的 目的 , 甚至 如果 他 有 到
[dɪs'eɪb(ə)l][hɜːr; hər][fɜːrst] ,
disable her first ,
禁用 她 第一的 ,
尽管他决心坚定地实现自己的目的, 即使他必须先制服她。

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]
by shooting her through the arm , with a pistol , in order to overcome her
经过 射击 她 通过 这 手臂 , 和 一个 手枪 , 在 命令 到 克服 她
!
!
!
为了制服她, 他用手枪射穿了她的手臂!

['tʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :
第十五章

[bɪl] [ænd; ænd] [dɪk] — [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] — ['æntɪ] - [θiːf] [liːg] .
BILL AND DICK — HORSE - STEALING — ANTI - THIEF LEAGUE .
账单 和 迪克 — 马 - 偷窃 — 反对 - 贼 联盟 .
比尔和迪克——偷马——反盗窃联盟。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['iːvlin] ,
On leaving the cave , after the interview with Eveline ,
在 离开 这 洞穴 , 后 这 面试 和 伊芙琳 ,
离开山洞后, 在与伊芙琳交谈结束后,

[bɪl] [ænd; ænd] [dɪk] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
Bill and Dick resorted to a place where they were in the habit of holding
账单 和 迪克 复原 到 一个 地方 在哪里 他们 是 在 这 习惯 的 保持
[kɒnsəl'teɪʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
consultations on their own affairs ,
咨询 在 他们的 自己的 事务 ,
比尔和迪克去了他们以前经常商议自己事务的地方。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪl] [prə'duːst] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] ['iːvlin] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
arrived at which , Bill produced the note which Eveline gave him , from his
到达的 在 哪个 , 账单 生产 这 笔记 哪个 伊芙琳 给予 他 , 从 他的
['pɔːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
到达目的地后, 比尔从口袋里掏出了伊芙琳给他的纸条。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [pə'ruːzd] [aɪ 'tiː] .
and at once perused it .
和 在 一次 仔细阅读 它 .
我立即仔细阅读了它。

[ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] ['gæðəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
A dark scowl gathered on his face as he read , and when he had
一个 黑暗的 皱眉头 聚集 在 他的 脸 作为 他 读 , 和 什么时候 他 有
[ˈmæstəd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ,
mastered the document ,
精通 这 文档 ,
他一边阅读一边皱起眉头, 当他完全理解了这份文件后,

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
an exclamation broke from his lips to this effect :
一个 感叹 打破 从 他的 嘴唇 到 这 影响 :
他脱口而出, 大意是:

" [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['kaʊəd] ! "
" **Infernal villain and coward !** "
" 地狱 恶棍 和 懦夫 ! "
“该死的恶棍和懦夫! ”

" [wʌt] [naʊ] ? " ['kwɪərɪd] [dɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['vaɪələnt]
" **What now ?** " **queried Dick , not a little surprised at his companion's violent**
" 什么 现在 ? " 查询 迪克 , 不是 一个 小的 惊讶 在 他的 同伴的 暴力
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

“现在怎么办?”迪克问道, 他对同伴的粗暴言辞感到有些惊讶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What do you think ?** "
" 什么 做 你 思考 ? "
“你怎么认为? ”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][æsk] !
" **That's a pretty question to ask !**
" 那就是 一个 漂亮的 问题 到 问 !
“这是一个很好问的问题! ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ,
as if I could know anything contained in that paper ,
作为 如果 我 可以 知道 任何事物 包含 在 那 纸 ,
仿佛我能知道那份文件里包含的所有内容似的。

[wen] [aɪv] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][jɔː; jər][hænd] . "
when I've never seen it except in your hand . "
什么时候我已经 绝不 已见 它 除了 在 你的 手 . "
除了在你手里, 我从未见过它。

" [ðɪs] ['ræskl] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkiŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] , ['wɒnts] [tuː; tə]
" **This rascal , for whom we have been working these three months , wants to**
" 这 恶棍 , 为了 谁 我们 有 到过 在职的 这些 三 几个月 , 想要 到
[get] [klɪr] [ʌv; əv][juːˈes] ,
get clear of us ,
得到 清除 的 我们 ,
“这个恶棍, 我们为他工作了三个月, 现在却想摆脱我们。”

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][juːˈes][ɔːl][ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] . "
so soon as he has obtained from us all the aid he desires . "
所以 很快 作为 他 有 获得 从 我们 全部 这 援助 他 欲望 . "
一旦他从我们这里得到了他想要的所有帮助。”

" [wʌt] , [ˈdʌfl] ? "
" **What , Duffel ?** "
" 什么 , 帆布包 ? "
“什么事, 达弗尔? ”

" [jes] , ['dʌfl] .
" **Yes , Duffel** .
" 是的 , 帆布包 .

“是的，达菲尔。”

" [dɪk] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ['bɪlz] [wɜːrdz][ɔːr][nɑːt] ;
" **Dick stood a moment , as if in doubt whether to believe Bill's words or not ;**
" 迪克 站立 一个 片刻 , 作为 如果 在 怀疑 无论 到 相信 法案的 字 或者 不是 ;
迪克愣了一会儿，似乎在犹豫是否要相信比尔的话；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] :
at length he inquired :
在 长度 他 询问 :

最后他问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **How do you know this ?** "
" 如何 做 你 知道 这 ? "

“你怎么知道的？ ”

" [waɪ] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] .
" **Why , here it is , in his own hand - writing .**
" 为什么 , 这里 它 是 , 在 他的 自己的 手 - 写作 .

“瞧，这是他亲笔写的。”

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [juː ˈes] ? "
" **That he wants to betray us ?** "
" 那 他 想要 到 背叛 我们 ? "

“他想背叛我们？ ”

" [noʊ] — [jes] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! "
" **No — yes — that is , he wants to get us out of the way !** "
" 不 — 是的 — 那 是 , 他 想要 到 得到 我们 出去 的 这 方式 ! "
“不——是的——也就是说，他想把我们赶走！ ”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] ; [hiː; hi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wɪt] .
" **By fair means or foul ; he don't seem to care which .**
" 经过 公平的 方法 或者 犯规 ; 他 不 似乎 到 关心 哪个 .

“无论用正当手段还是卑鄙手段，他似乎都不在乎。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [ænd; ænd] [bɪl] [riːd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] .
But I will read his words , " and Bill read the billet to his accomplice .
但 我 将要 读 他的 字 , " 和 账单 读 这 坯料 到 他的 同案犯 .

但我会读他的话，”比尔把信读给了他的同伙听。

" [soʊ] [ˈhiːz] [ə ˈfiəd] [ʌv; əv][juː ˈes] ! " ['kɑːmentəd] [dɪk] .
" **So he's afraid of us !** " **commented Dick .**
" 所以 他是 害怕 的 我们 ! " 评论 迪克 .

“所以他怕我们！ ”迪克评论道。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
" **Well , it ain't much wonder that he is .**
" 出色地 , 它 不是 很多 想知道 那 他 是 .

“嗯，他这样也不足为奇。”

[ɪˈɛf][aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [kraɪmz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
Ef I had as many crimes to account for as he has ,
ef 我 有 作为 许多 犯罪 到 帐户 为了 作为 他 有 ,

如果我像他一样犯下那么多罪行，需要向当局解释，

[ænd; ənd] ['ʌðə] [nu:] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] , [aɪ'd][bi:; bi] [skɪrd] , [tu:] . "
and others knew of my guilt , I'd be skeered , too . "
和 其他的 知道 的 我的 有罪 , ID 是 惊恐 , 也 . "
如果其他人也知道我的罪行, 我也会感到害怕。

" [si:] [hɪr] , [dɪk] ,
" **See here , Dick ,**
" 看 这里 , 迪克 ,
“你看, 迪克,

[wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['wɔ:ntɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
what the d — — I does he mean by wanting us to hurry off that affair with
什么 这 d — — 我 做 他 意思是 经过 想要 我们 到 匆忙 离开 那 事务 和
[du:'væl] ? "
Duval ? "
杜瓦尔 ? "

他到底是什么意思? 他想让我们赶紧结束和杜瓦尔的那件事?

" [fu:l] ! [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['nɑ:θɪn] - ?
" **Fool ! can't you see nothin ' ?**
" 傻子 ! 不能 你 看 什么也没有 - ?
“蠢货! 你什么都看不见吗? ”

[waɪ] , [hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdə] ,
Why , he wants us to kill a member of the Order ,
为什么 , 他 想要 我们 到 杀 一个 成员 的 这 命令 ,
为什么? 他想让我们杀死一个教团成员。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ju: 'es] [ʃɑ:t] [æz; əz] ['treɪtəz] ! "
and then have us shot as traitors ! "
和 然后 有 我们 射击 作为 叛徒 ! "
然后把我们当叛徒枪毙!

" [ɪ'gæd] ! [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['tru:li] .
" **Egad ! plain enough , truly .**
" 哎呀 ! 清楚的 足够的 , 真的 .
“哎呀! 确实很清楚。”

[wel] , ['mɪstə] . [du:'væl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðɪs] [taɪm] ; [wi:l] [pɪtʃ] ['ɪntu:] ['haɪə] [geɪm] .
Well , Mr . Duval , you may pass this time ; we'll pitch into higher game .
出色地 , 先生 . 杜瓦尔 , 你 可能 经过 这 时间 ; 出色地 沥青 进入 更高 游戏 .
好吧, 杜瓦尔先生, 这次您可以过关了; 我们将全力投入到更高层次的比赛中。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ? "
What do you say , Dick ? "
什么 做 你 说 , 迪克 ? "
迪克, 你怎么说?

" [seɪ] ?
" **Say ?**
" 说 ?
“说?

[waɪ] , [ðæt] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]['aʊəz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt] [ʌp] ['maɪti] [eɪrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - ,
Why , that this friend of ours will have to git up mighty airy in the mornin ' ,
为什么 , 那 这 朋友 的 我们的 将要 有 到 git 向上 强大的 轻盈的 在 这 早晨 - ,
哎呀, 我们这位朋友明天早上可得精神抖擞地起床了。

[ɪ:'ef][hi:; hi][faɪndz][ju: 'es] [næpɪn] - . "
ef he finds us nappin ' . "
ef 他 发现 我们 纳平 - . "
如果他发现我们在打盹的话。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [fiks] , [ðɪs] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] .
" **Let me tell you , it is no very pleasant fix , this , that we are in .**
" 让 我 告诉 你 , 它 是 不 非常 令人愉快的 使固定 , 这 , 那 我们 是 在 .
"我告诉你, 我们现在所处的这种局面并不令人愉快。"

[ˈdʌfl] [fɪrɪz] [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['hævɪŋ] [ju: 'es]
Duffel fears we will betray him , and is resolved to prevent it by having us
帆布包 恐惧 我们 将要 背叛 他 , 和 是 已解决 到 防止 它 经过 拥有 我们
[kɪld] .
killed .
被杀 .

杜费尔担心我们会背叛他, 因此决心除掉我们来阻止这种情况发生。
[ðæts] [ðə; ði] - [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ʃɔ:rt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ænd] [hi:; hi] [hæz; hæz] ['fɪfti] [men] [æt; ət]
That's the ' long and short ' of the matter ; and he has fifty men at
那就是 这 - 长的 和 短的 - 的 这 事情 ; 和 他 有 五十 男人 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

事情就是这样, 简而言之; 而且他身后还有五十个人。
[ɔ:l] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .
all sworn to obey his orders .
全部 宣誓 到 服从 他的 订单 .

所有人都宣誓服从他的命令。
[hi:; hi] [kæn; kən] [ə'kju:z] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] , [traɪ] , [kən'dem] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ju: 'es] [fɑ:t] , [ɪn]
He can accuse us of treason , try , condemn , and have us shot , in
他 能 控 我们 的 叛国罪 , 尝试 , 谴责 , 和 有 我们 射击 , 在
[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɔ:səb(ə)] [taɪm] .
the shortest possible time .
这 最短 可能的 时间 .

他可以在最短的时间内指控我们叛国, 审判我们, 判我们死刑, 并将我们枪毙。
[naʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [help] [ɑ:r'selvz] ? "
Now , how are we to help ourselves ? "
现在 , 如何 是 我们 到 帮助 我们自己 ? "

那么, 我们该如何自救呢?
" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [traɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['regjələr] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] ,
" **Well , we can't be tried till the next regular meeting of the League ,**
" 出色地 , 我们 不能 是 尝试 直到 这 下一个 常规的 会议 的 这 联盟 ,
"嗯, 我们得等到联盟下次例会才能接受审判。"

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
and it is more than two weeks till that time .
和 它 是 更多的 比 二 周 直到 那 时间 .
距离那时还有两周多的时间。

[wi:; wi] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [ænd; ænd] , [ɪ:'ef] [ni:d] [bi:; bi] ,
We can watch his movements , and , ef need be ,
我们 能 手表 他的 移动 , 和 , ef 需要 是 ,
我们可以观察他的行动, 如果需要的话,

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər]
kill him or give him over into the hands of the law on a charge of murder
杀 他 或者 给 他 超过 进入 这 双手 的 这 法律 在 一个 收费 的 谋杀
.
" "
:
" "

要么杀了他, 要么以谋杀罪将他移交给执法部门。

" [jes] , [giv] [him; im][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hu:] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [him; im] [ˈɡɪltɪ] , [ənˈles]
" **Yes , give him over to justice , and who is to prove him guilty , unless**
" 是的 , 给 他 超过 到 正义 , 和 WHO 是 到 证明 他 有罪的 , 除非
[aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ɑ: rˈselvz] ,
it be ourselves ,
它 是 我们自己 ,
" 是的 , 把他交给司法机关 , 谁能证明他有罪呢 ? 除非是我们自己 。 "

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [li: g] [daʊn] [əˈpɑ: n] [ju: ˈes] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] !
and then we would have the whole League down upon us in quick time !
和 然后 我们 会 有 这 所有 的 联盟 向下 之上 我们 在 快 的 时间 !
然后 , 整个联盟很快就会对我们发起猛攻 !

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] , [ɪnˈdi: d] , [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [him; im] .
a pretty way , indeed , to get rid of him .
一个 漂亮 的 方式 , 的确 , 到 得到 摆脱 的 他 .
这的确是一个摆脱他的漂亮方法。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的 ,

[wi:; wi] [maɪt] [kɪl] [him; im][æt; ət][ˈaʊər; ɑ: r] [nekst] [ˈmi: tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [swɑ: mp] - [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]
we might kill him at our next meeting in the ' swamp ' and then be
我们 可能 杀 他 在 我们 的 下一个 会议 在 这 - 沼泽 - 和 然后 是
[hʌŋ] [fɔ: r; fər] [aɪ ˈti:] ,
hung for it ,
悬挂 为了 它 ,
我们或许会在下次“沼泽地”的会议上杀了他 , 然后为此被绞死。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈrekəmpens] [fɔ: r; fər] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bæd] [peɪ] [fɔ: r; fər]
which would be a poor recompense for our trouble and bad pay for
哪个 会 是 一个 贫穷 的 补偿 为了 我们 的 麻烦 和 坏 的 支付 为了
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæstəd] .
taking the life of such a dastard .
采取 这 生活 的 这样 的 一个 卑鄙小人 .
对于我们所付出的努力和夺走这样一个卑鄙之人的性命而言 , 这实在是微不足道的补偿。

[noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔ: r; fər] [rɪˈvendʒ] — [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [wɪl] [θwɔ: rt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
No , I am for revenge — a revenge that will thwart his designs ,
不 , 我 是 为了 复仇 — 一个 复仇 那 将要 阻挠 他的 设计 ,
不 , 我支持复仇——一种能够挫败他阴谋的复仇。

[ænd; ənd] [seɪv] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and save us from his power at the same time . "
和 节省 我们 从 他的 力量 在 这 相同 的 时间 . "
同时 , 也请你救我们脱离他的魔爪。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ: r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ: mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" **But how are you going to accomplish so much ?**
" 但 如何 是 你 去 到 完成 所以 很多 ?
“但是你要如何才能完成这么多事情呢 ? ”

[ðæts] [ðə; ði] [rʌb] . "
that's the rub . "
那就是 这 擦 . "
这就是问题的关键所在。

" [si:] [hɪr] ; [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , [mɪs] ['mændəvɪl] [raɪts] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , ['æskɪŋ]
" **See here ; on the back of this note , Miss Mandeville writes a few lines , asking**
" 看 这里 ; 在 这 后退 的 这 笔记 , 错过 曼德维尔 写 一个 很少 线条 , 问
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪd] ,
our aid ,
我们的 援助 ,

“请看这里；在这张纸条的背面，曼德维尔小姐写了几行字，请求我们的帮助。”

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sɜ:rvis] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
and promising a reward for any service we may be willing and able to
和 有前途 一个 报酬 为了 任何 服务 我们 可能 是 愿意的 和 有能力的 到
[ˈrendər] [hɜ:r; hər] .
render her .
使成为 她 .

并承诺对我们愿意且能够为她提供的任何服务给予奖励。

[maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
My plan is this : To take the lady from the cave ,
我的 计划 是 这 : 到 拿 这 女士 从 这 洞穴 ,

我的计划是这样的：把那位女士从山洞里带出来，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['di:pəst] [bloʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [ðen] — "
which will be the deepest blow we can strike the villain , and then —"
哪个 将要 是 这 最深处 吹 我们 能 罢工 这 恶棍 , 和 然后 — "
这将是我们能给予恶棍的最沉重打击，然后——”

" [wel] ['ðætəl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **Well that'll do for the present .**
" 出色地 那将 做 为了 这 展示 .

“那就先这样吧。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
I want to know , before you go any further ,
我 想 到 知道 , 前 你 去 任何 更远 ,

在你继续之前，我想知道：

[haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡɪt] [ðə; ði][ɡæl] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
how you are to git the gal out without the key , which , I take it ,
如何 你 是 到 git 这 女孩 出去 没有 这 钥匙 , 哪个 , 我 拿 它 ,

你打算怎么在没有钥匙的情况下把那女孩弄出去？我猜是这样吧？

['dʌfl] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
Duffel is very careful to secure about his own person ?"
帆布包 是 非常 小心 到 安全的 关于 他的 自己的 人 ? "

达菲尔非常注重保护自己的人身安全吗？

" [ki:] ! [ðə; ði] [du:s] ! " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['teɪkən] [ə'bæk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪrɪ] .
" **Key ! the deuce !** " **replied Bill , taken aback , for a moment , by the query .**
" 钥匙 ! 这 二 ! " 回复 账单 , 已采取 背 , 为了 一个 片刻 , 经过 这 询问 .

“钥匙！二！”比尔回答道，被这个问题问得愣了一下。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['dɪfrəns] ;
" **I hadn't thought of that , but it's no difference ;**
" 我 之前没有 想法 的 那 , 但 它是 不 不同之处 ;

“我之前没想过这一点，但这没什么区别；

[maɪ][plænz][ɑ:r; ər][na:t] [ælf] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [jet] ;
my plans are not alf made out in the details yet ;
我的 计划 是 不是 阿尔夫 制成 出去 在 这 细节 然而 ;

我的计划细节还没有完全制定出来；

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][bɑ:r][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
but this is no bar to them ;
但 这 是 不 酒吧 到 他们 ;

但这并不能阻止他们；

[fɔ:r; fər][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [bɪl] ['mɪtʃəl] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][fɪt] ,
for I'd like to see the lock that Bill Mitchel can't make a key to fit ,
为了 ID 喜欢 到 看 这 锁 那 账单 米切尔 不能 制作 一个 钥匙 到 合身 ,
因为我想看看比尔·米切尔都配不出钥匙的那把锁是什么样。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
if he has a fair chance .
如果 他 有 一个 公平的 机会 .

如果他有公平的机会。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ki:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz]
I can make a false key in a day that will open the door to the captain's
我 能 制作 一个 错误的 钥匙 在 一个 天 那 将要 打开 这 门 到 这 船长的
[ru:m] .
room .
房间 .

我一天就能配出一把假钥匙，可以打开船长室的门。

[soʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['setld] . "
So that difficulty is settled . "
所以 那 困难 是 定居 . "

这样一来，这个问题就解决了。

" [ænd; ænd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] . "
"**And now for the rest of your plan** . "
" 和 现在 为了 这 休息 的 你的 计划 . "

“现在，请继续你的计划。”

" [wel] , [wen] [wi:; wi][get] [ɔ:l] ['redi] , [aɪl] [dʒʌst][dra:p][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
"**Well , when we get all ready , I'll just drop a note to some of the**
" 出色地 , 什么时候 我们 得到 全部 准备好 , 患病的 只是 降低 一个 笔记 到 一些 的 这
[ˈvɪdʒɪləns] [men] ,
vigilance men ,
警觉 男人 ,

“嗯，等一切准备就绪，我就给几个治安队员留个便条。”

[ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ænd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['dʌfl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and tell them when and where they can find Duffel taking care of a
和 告诉 他们 什么时候 和 在哪里 他们 能 寻找 帆布包 采取 关心 的 一个
[ˈstoʊləŋ] [hɔ:rs] .
stolen horse .
被盗 马 .

并告诉他们何时何地可以找到正在照料被盗马匹的达弗尔。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,
This will save us from the malice of any of his confederates ,
这 将要 节省 我们 从 这 恶意的 任何 的 他的 南方邦联 ,
这将使我们免受其同伙的恶意侵害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sə'spekt] [ju: 'es] ,
as they will not suspect us ,
作为 他们 将要 不是 怀疑 我们 ,

因为他们不会怀疑我们。

[ænd; ænd] [pleɪs] ['dʌfl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
and place Duffel in the hands of the officers of the government ;
和 地方 帆布包 在 这 双手 的 这 警官 的 这 政府 ;

并将杜菲尔交给政府官员；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [get] [ə'wei] [su:n] , [aim] ['θɪŋkɪŋ] ！ "
and he will not get away soon , I'm thinking ! "
和 他 将要 不是 得到 离开 很快 ； 我是 思维 ！ "

我想他短期内是逃不掉了！

" [soʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['dʌfl] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪbəreɪtɪŋ]
" **So you expect to have Duffel captured about the same time you are liberating**
" 所以 你 预计 到 有 帆布包 捕获 关于 这 相同的 时间 你 是 解放
[hɪz; ɪz][gæl] .
his gal .
他的 女孩 。

“所以你能在解救达菲尔的女友的同时，也抓获达菲尔。”

[wel] , [ðæts] ['prɪtɪ] [ɑ:rp] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] - ['sɜ:rvis] ,
Well , that's pretty sharp ; I think you have not wasted your time in Duffel's service ,
出色地 ， 那就是 漂亮的 锋利的 ； 我 思考 你 有 不是 浪费 你的 时间 在 - 服务 ，
[wɛn] [ɪz] [sɜ:rvis] [dʌt] [fɔ:r] [fər] [ɔ:l] [ðæt] .
嗯，这话说得真准；我觉得你在达菲尔手下工作没白费力气。

[ænd; ʌnd][æftər][ɔ:l] , [ɔ:t] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌt] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]
and after all , ought to thank him for giving you such good lessons in
和 后 全部 ， 应该 到 感谢 他 为了 给予 你 这样的 好的 课程 在
[plɑ:tɪŋ] .
plotting .
绘制 。

毕竟，你应该感谢他教了你这么多关于情节构思的好方法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [wʌn] ['lu:phoʊl] [jet] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] . "
But you have left one loophole yet , for all that . "
但 你 有 左边 一 漏洞 然而 ， 为了 全部 那 。

但即便如此，你还是留下了一个漏洞。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [aɪv] [bɪn] ['traɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl] [wen] [fɪːz] [brɔ:t] [aʊt]
" **I've been tryin ' to think what you will do with the gal when she's brought out**
" 我已经 到过 尝试 - 到 思考 什么 你 将要 做 和 这 女孩 什么时候 她是 带来 出去
[ʌv; ʌv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 。

“我一直在想，当那个女孩从山洞里出来后，你会怎么处置她。”

[fɪ:l] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wer] [fɪːz] [bɪn] , [ænd; ʌnd] ['ðætəl] [fɪks] [ɔ:l][ʌv; ʌv][juː 'es] . "
She'll have to tell where she's been , and that'll fix all of us . "
壳 有 到 告诉 在哪里 她是 到过 ； 和 那将 使固定全部 的 我们 。

她必须说出她去过哪里，这样我们所有人都能释怀。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['mætər] [ɔ:l] ['setld] .
" **I have that matter all settled .**
" 我 有 那 事情 全部 定居 。

“这件事我已经解决了。”

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [hoʊm] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ;
It won't do to take the girl home , that's certain ;
它 惯于 做 到 拿 这 女孩 家 ， 那就是 肯定 ；

把那女孩带回家肯定不行；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn][fɔ:r; fər]['ækj(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] :
and this is my plan for action on that score :
和 这 是 我的 计划 为了 行动 在 那 分数 ；

以下是我在这方面的行动计划：

[juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [brʻɔ:r] [tuː; tə] - [deɪ] .
You see I have been thinking this matter over in my mind before to - day .
你 看 我 有 到过 思维 这 事情 超过 在 我的 头脑 前 到 - 天 .
你看，我今天之前就一直在考虑这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道
我不知道

[bʌt; bət][wiː; wi] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv][ə; eɪ] [splɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʌfl] [ɑ:n][ðə; ði][duː'væl] [ə'fer] ,
but we should have a split with Duffel on the Duval affair ,
但 我们 应该 有 一个 分裂 和 帆布包 在 这 杜瓦尔 事务 ,
但在杜瓦尔事件上，我们应该与达菲尔意见相左。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [keɪs] [aɪ'ti:] [dɪd] [kʌm] .
and I was preparing for such a state of things in case it did come .
和 我 曾是 准备 为了 这样的 一个 状态 的 事物 在 案件 它 做过 来 .
我当时正在为这种情况的发生做准备。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brʻɔ:r] ,
As I have told you before ,
作为 我 有 讲述 你 前 ,
正如我之前告诉过你的，

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪv] [fɔ:r; fər][ʻaʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz]
I know where there is a magnificent cave for our purpose in the mountains
我 知道 在哪里 那里 是 一个 壮丽 洞穴 为了 我们的 目的 在 这 山脉
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
of Virginia ,
的 弗吉尼亚州 ,
我知道在弗吉尼亚州的山区里有一个非常适合我们用途的绝佳洞穴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] , [[ʊd; ʒəd] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔ:ŋ]
to which it has been my determination to retreat , should anything go wrong
到 哪个 它 有 到过 我的 决心 到 撤退 , 应该 任何事物 去 错误的
[hɪr] .
here .
这里 .
如果这里出了什么问题，我决心撤退到那里去。

[wel] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [ðæt] [keɪv] . "
Well , I intend to take this young lady along with us to that cave . "
出色地 , 我 打算 到 拿 这 年轻的 女士 沿着 和 我们 到 那 洞穴 . "
我打算带这位年轻女士一起去那个山洞。

" [dæŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] !
" **Dang the women !**
" 当 这 女性 !
“该死的女人！”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
I don't like to be bothered with ' em .
我 不 喜欢 到 是 烦恼 和 - 呃 .
我不喜欢被他们打扰。

[ɪ'ɛf][juː; jʊ][ɑ:r; ər]['gəɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [waɪ] [nɑ:t] [let] [ðə; ðɪ][gæl][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] - [bləʊ] -
ef you are goin ' to that place , why not let the gal go home and ' blow '
ef 你 是 去 - 到 那 地方 , 为什么 不是 让 这 女孩 去 家 和 - 吹 -
如果你要去那个地方，为什么不让那姑娘回家“放松一下”呢？

[ɔ:l] [ʃi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ?
all she's a mind to ?
全部 她是 一个 头脑 到 ？

她一心只想做什么？

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hɜ:rt][ju: 'es] , [i:'ef][ʃi:; ʃi][dɪd][let] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] . "
It wouldn't hurt us , ef she did let out the secret . "
它 不会 伤害 我们 , ef 她 做过 让 出去 这 秘密 . "

就算她泄露了秘密，也不会对我们造成伤害。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] , [ðʊv] .
" It might , though .
" 它 可能 , 尽管 .

“也许吧。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [maɪt] [tjæns] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [hɪr'æftə] ,
Some of the members of the League might chance to find us hereafter ,
一些 的 这 成员 的 这 联盟 可能 机会 到 寻找 我们 此后 ,

联盟中的一些成员或许日后会偶然发现我们。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ɑ:n][ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . "
and inform on us out of revenge . "
和 通知 在 我们 出去 的 复仇 . "

并出于报复而告发我们。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [swer] [ðə; ði][gæl][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt] [hu:] [let][hɜ:r; hər] [aʊt] . "
" But we can swear the gal to keep still about who let her out . "
" 但 我们 能 发誓 这 女孩 到 保持 仍然 关于 WHO 让 她 出去 . "

“但我们可以保证那女孩不会透露是谁放她出来的。”

" [pu:] ! [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [ɔ:r][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ? "
" Pooh ! do you suppose she would or could do it ? "
" 呸 ! 做 你 认为 她 会 或者 可以 做 它 ? "

“呸！你觉得她会或者能做到吗？ ”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mə'ren] ['laɪkli] [ʃi:d] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['grættɪtu:d] .
" Why , yes , I think it's more'n likely she'd keep her tongue out of gratitude .
" 为什么 , 是的 , 我 思考 它是 更多 可能 棚 保持 她 舌头 出去 的 感激 .

“是的，我认为她很可能会出于感激而闭嘴。”

[ʃi:z] [noʊ] ['kɑ:mən] [gæl] , [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ][peg][ðər; ðər] . "
She's no common gal , that , and you may put a peg there . "
她是 不 常见的 女孩 , 那 , 和 你 可能 放 一个 钉子 那里 . "

她可不是一般的女孩，这一点你可以肯定。

" [ɑ:] , [ðæts] [aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] .
" Ah , that's it exactly .
" 啊 , 那就是 它 确切地 .

“啊，正是如此。”

[ʃi:z] [noʊ] ['kɑ:mən] [gɜ:rl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ;
She's no common girl , as you say ;
她是 不 常见的 女孩 , 作为 你 说 ;

正如你所说，她可不是普通的女孩；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['envɪŋ] ['dʌfl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
and I have been envying Duffel his good fortune ever since she has been in
和 我 有 到过 羡慕 帆布包 他的 好的 财富 曾经 自从 她 有 到过 在

[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

自从她被关进山洞以来，我就一直羡慕杜菲尔的好运。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
The truth is , I was smitten by her charms the first time I saw her ,
这 真相 是 , 我 曾是 迷恋 经过 她 魅力 这 第一的 时间 我 锯 她 ,
说实话, 我第一次见到她就被她的魅力深深吸引了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tu;; tə] [pleɪ] ['dʌfl] [fɔ:ls] [ðen] ;
and was half tempted to play Duffel false then ;
和 曾是 一半 受诱惑 到 玩 帆布包 错误的 然后 ;
当时我几乎都想假装达菲尔了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and now that I can serve myself and disappoint him at the same time ,
和 现在 那 我 能 服务 我 和 辜负 他 在 这 相同的 时间 ,
现在我可以既满足自己的私欲又让他失望了,

[aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][bi;; bi] [sləʊ] [tu;; tə][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
I shall not be slow to avail myself of the opportunity . "
我 将 不是 是 慢的 到 可用 我 的 这 机会 . "
我绝不会错过这个机会。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] - [ɔ:f] ['wɪmɪn] , ['noʊ,həʊ][ju;; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] .
" I don't like this business of runnin ' off women , nohow you can fix it . "
" 我 不 喜欢 这 商业 的 跑步 - 离开 女性 , 无论如何 你 能 使固定 它 .
“我不喜欢这种把女人赶走的做法, 无论如何也解决不了。”

[aɪ 'ti:] ['ɔləʒ] [lʊkt] [mi:n] [ænd; ənd] ['kəʊədli] , ['sʌmhəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['mi:nnəs] [ænd; ənd]
It allers looked mean and cowardly , somehow , and I despise meanness and
它 过敏 看起来 意思是 和 胆小 , 不知何故 , 和 我 鄙视 卑鄙 和
['kəʊədɪs] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] . "
cowardice above all things . "
怯懦 多于 全部 事物 . "
它看起来总是那么卑鄙懦弱, 而我最鄙视的就是卑鄙和懦弱。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [spi:tʃ] [tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] , ['enihaʊ] !
" Well , that is a pretty speech to come from you , anyhow ! "
" 出色地 , 那 是 一个 漂亮的 演讲 到 来 从 你 , 无论如何 !
“嗯, 不管怎么说, 这番话从你嘴里说出来真是精彩! ”

[æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mi:n] [æktz][hæf][jɔr; jər][laɪf] ,
as if you had not been engaged in mean acts half your life ,
作为 如果 你 有 不是 到过 已订婚的 在 意思是 行为 一半 你的 生活 ,
仿佛你前半生都没有做过那些卑鄙的事情似的。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [swɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [get][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz]
for which you would have to swing , if the law should once get his clutches
为了 哪个 你 会 有 到 摇摆 , 如果 这 法律 应该 一次 得到 他的 离合器

[ə'pɑ:n][ju;; jʊ] . "
upon you . "
之上 你 . "
如果法律最终制裁了你, 你就得为此付出代价。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][bæd] [θɪŋz] ; [ʌv; əv] [mi:n] [æktz][aɪ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [bʌt; bət]
" I know I have done some bad things ; of mean acts I have performed but
" 我 知道 我 有 完毕 一些 坏的 事物 ; 的 意思是 行为 我 有 执行 但

[fju:] ,
few ,
很少 ,
我知道我做过一些坏事; 我做过的卑鄙事虽然不多, 但.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðis] ['veri] [gæl][tu:; tə][ðə; ði]
and the meanest of these was helping to carry off this very gal to the
和 这 最卑鄙的 的 这些 曾是 帮助 到 携带 离开 这 非常 女孩 到 这
[kerv] ;
cave ;
洞穴 ;

而其中最卑鄙的一个人，竟然参与了将这个女孩抬到山洞里的行动；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['kəʊədli] .
and it was by far the most cowardly .
和 它 曾是 经过 远的 这 最多 胆小 .

而且这是迄今为止最懦弱的行为。

[tu:] [men][tu:; tə][wʌn] ['wʊmən] !
Two men to one woman !
二 男人 到 一 女士 !

两个男人和一个女人！

[its] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dis'greɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] - ['lɪt(ə)l] ! "
It's actually a disgrace , and I never think of it without feelin ' little ! "
它是 实际上 一个 耻辱 , 和 我 绝不 思考 的 它 没有 感觉 - 小的 ! "

这简直太丢人了，每次想到这件事我都觉得自己很渺小！

" [aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
" I am willing you should think as you please about the matter ,
" 我 是 愿意的 你 应该 思考 作为 你 请 关于 这 事情 ,

“我希望你按照自己的想法来思考这件事。”

[soʊ][ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] . "
so you give me a little help in the affair . "
所以 你 给 我 一个 小的 帮助 在 这 事务 . "

所以，你在这件事上帮了我一点忙吧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ][,eɪ 'em] [ti:] - ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] - - [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
" I don't know about that ; I am tee - totally opposed to meddlin ' with women ,
" 我 不 知道 关于 那 ; 我 是 球座 - 完全 反对 到 - - 和 女性 ,

“我对此并不了解；我完全反对干涉女性的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] ['mænli] . "
and I don't think it's manly . "
和 我 不 思考 它是 男子气概 . "

我觉得这不够男子气概。

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [ðis] ['ɪnstəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Yes , but in this instance we are compelled , as it were , to take the
" 是的 , 但 在 这 实例 我们 是 被迫 , 作为 它 是 , 到 拿 这

[gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
girl with us .
女孩 和 我们 .

“是的，但在这种情况下，我们不得不带上这个女孩。”

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['veri] [mə'tɪriəli] . "
That changes the case , you know , very materially . "
那 变化 这 案件 , 你 知道 , 非常 重大 . "

“这会从根本上改变案情。”

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃər] [æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
" I'm not so sure as we need to take her .
" 我是 不是 所以 当然 作为 我们 需要 到 拿 她 .

我不太确定我们是否需要带走她。

[aɪ] [brɪli:v] [ʃi:d] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:krət] [i:ˈɛf] [wi:d] [let] [hɜ:r; həɾ][gʊʊ] . "
 I believe she'd keep our secret ef we'd let her go . "
 我 相信 棚 保持 我们的 秘密 ef 我们会 让 她 去 . "

我相信如果我们放她走，她会保守我们的秘密。

" [wel] , [aɪ][dəunt] ; [ænd; ənd][soʊ][wi; wi] [ˈdɪfər] .
 " Well , I don't ; and so we differ .
 " 出色地 , 我 不 ; 和 所以 我们 不同 .

“嗯，我不这么认为；所以我们意见不同。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
 But that is not the question .
 但 那 是 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

[gʊʊ][ʃi; ʃi][mʌst; məst] — [gʊʊ][ʃi; ʃi][æɪ; ʃəl] !
 Go she must — go she shall !
 去 她 必须 — 去 她 将 !

她必须去——她一定会去！

[wɪl] [ju; jʊ] [əˈsɪst] [em ˈi:] ? "
 Will you assist me ? "
 将要 你 协助 我 ? "

你愿意帮帮我吗？

" [waɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [hæv; həv][tu; tə] ;
 " Why , I reckon I'll have to ;
 " 为什么 , 我 估计 患病的 有 到 ;

“我想我必须这么做；

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [ˈhɑ:rdli][bi; bi] [fer] [tu; tə] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [frend] [ˈæftər] [ˈhɛlpɪn] - [æn; ən] [ˈenəmi] .
 it wouldn't hardly be fair to refuse a friend after helpin ' an enemy .
 它 不会 几乎 是 公平的 到 拒绝 一个 朋友 后 帮助 - 一个 敌人 .

帮助了敌人之后再拒绝朋友，这实在是不公平。

[aɪ] [stænd][baɪ][ju; jʊ] . "
 I'll stand by you . "
 患病的 站立 经过 你 . "

我会支持你。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] !
 " That's a good fellow !
 " 那就是 一个 好的 同伴 !

“真是个好人！”

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈsetld] .
 Well , so much is settled .
 出色地 , 所以 很多 是 定居 .

好了，很多事情都已定论。

[tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈdʌfl] [wɪl] [bi; bi] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:]
 To - morrow Duffel will be away , and I will take the impression for the key
 到 - 明天 帆布包 将要 是 离开 , 和 我 将要 拿 这 印象 为了 这 钥匙
 .
 .
 .

明天达弗尔要外出，我会把钥匙印记取下来。

[baɪ][dʒʊʊv] ,
 By Jove ,
 经过 朱庇特 ,

天哪！

[wəʊnt][aɪ'ti:][bi:; bi] [rit] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz]
won't it be rich when he finds that he has been robbed and the bird is
惯于 它 是 富有的什么时候 他 发现 那 他 有 到过 被抢劫 和 这 鸟 是
[floʊn] ！ "
flown ！ "
飞行 ！ "

等他发现自己被抢劫，鸟儿飞走了，那该多有趣啊！

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [kən'klu:d] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] ['fʊtstu:l] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]
" **I think he'll conclude this partic'lar part of God's footstool is likely to become a**
" 我 思考 地狱 结束 这 特别的 部分 的 神的 脚凳 是 可能 到 变得 一个
[li:tl] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
leetle too hot for him . "
小精灵 也 热的 为了 他 . "

“我认为他会得出结论，上帝脚凳的这一部分对他来说可能有点太烫了。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ,
" **Yes ; and about the time he begins to prepare for leaving** ,
" 是的 ; 和 关于 这 时间 他 开始 到 准备 为了 离开 ,
" 是的 ; 大约在他开始准备离开的时候 ,

['hi:l] [faɪnd] [hɪm'self] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] ['dʌznt] [dri:m] [ʌv; əv] . "
he'll find himself taken care of in a way he doesn't dream of . "
地狱 寻找 他自己 已采取 关心 的 在 一个 方式 他 不 梦 的 . "
他会得到他做梦都想不到的照顾。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] ['kaʊərd] [les] [æt; ət][lɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" **And there will be one coward less at large in the world** . "
" 和 那里 将要 是 一 懦夫 较少的 在 大的 在 这 世界 . "
"世界上将少一个逍遥法外的懦夫。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . "
" **And he will be paid for his treason to his friends** . "
" 和 他 将要 是 有薪酬的 为了 他的 叛国罪 到 他的 朋友们 . "
“他将因背叛朋友而受到惩罚。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] [kʌmz] ? "
" **But how are we to manage him till the time for action comes** ? "
" 但 如何 是 我们 到 管理 他 直到 这 时间 为了 行动 来 ? "
“但是，在采取行动的时机到来之前，我们该如何处置他呢？ ”

" [oʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['frendli] [æz; əz]['evər] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kwɔɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [jet] ,
" **Oh , we must be friendly as ever ; he is not quite done with us yet** ,
" 哦 , 我们 必须 是 友好的 作为 曾经 ; 他 是 不是 相当 完毕 和 我们 然而 ,
“哦，我们一定要像以前一样友好相处；他还没彻底放过我们呢。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['evər][wi:; wi]
and we must seem to enter into his plans as fully as ever we
和 我们 必须 似乎 到 进入 进入 他的 计划 作为 完全 作为 曾经 我们
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

我们必须表现得像以往一样完全融入他的计划中。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
and , above all , give him no cause to suspect anything is wrong ,
和 , 多于 全部 , 给 他 不 原因 到 怀疑 任何事物 是 错误的 ,
最重要的是，不要让他有任何理由怀疑事情不对劲。

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rd] [ju: 'es] . "
or that we have any idea of his intentions toward us . "
或者 那 我们 有 任何 主意 的 他的 意图 朝向 我们 . "
或者说，我们对他对我们的意图一无所知。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][ˈæftər][ðem; ðəm][ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə] - [naɪt] ? "

" Then we must go after them horses to - night ? "

" 然后 我们 必须 去 后 他们 马匹 到 - 夜晚 ? "

“那我们今晚就得去追那些马吗？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ɪf] [wi:; wi] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
" Certainly ; I would not miss the opportunity , because , if we succeed in taking
" 当然 ; 我 会 不是 错过 这 机会 , 因为 , 如果 我们 成功 在 采取
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

“当然；我不会错过这个机会，因为如果我们成功抓到这些马，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ker] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
they will be under our care , and we can use them for our own
他们 将要 是 在下面 我们的 关心 , 和 我们 能 使用 他们 为了 我们的 自己的
[pɜ:rpəs] . "
purpose . "
目的 . "

它们将由我们照管，我们可以将它们用于我们自己的目的。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" Sure enough .
" 当然 足够的 .

“果然。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? "
But if we don't get them , what then are we to do ? "
但 如果 我们 不 得到 他们 , 什么 然后 是 我们 到 做 ? "

但如果我们得不到它们，那我们该怎么办？

" [waɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] . "
" Why , we will take some from the stable . "
" 为什么 , 我们 将要 拿 一些 从 这 稳定的 . "

“我们去马厩里取一些吧。”

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I don't like that much .
" 我 不 喜欢 那 很多 .

我不太喜欢那样。

[ɪˈɛf][aɪˈti:][ɪz] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][aɪˈti:][wɪl] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɪst] ,
Ef it is found out , as it will be when we are missed ,
ef 它 是 成立 出去 , 作为 它 将要 是 什么时候 我们 是 错过 ,

如果这件事被发现，就像我们被人怀念时那样，

[wi:; wi][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdər] . "
we shall have the enmity of the Order . "
我们 将 有 这 敌意 的 这 命令 . "

我们将与修会为敌。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] . "
" I know , and have prepared for such an emergency . "
" 我 知道 , 和 有 准备 为了 这样的 一个 紧急情况 . "

“我知道，并且已经为此类紧急情况做好了准备。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **I will let you know in good time** .
" 我 将要 让 你 知道 在 好的 时间 。

我会及时通知你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'wei] , [naʊ] , [tuː; tə] [mi:t] ['dʌfl] [ɪn][ðə; ði] - [swɑ:mp] . -
We must away , now , to meet Duffel in the ' swamp . '
我们 必须 离开 , 现在 , 到 见面 帆布包 在 这 - 沼泽 。

我们现在必须出发，去沼泽地与达菲尔会合。

" [ðʌs] ['tɜːminɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [brɪtwi:n] [ðiːz] [bæd][men] .
" **Thus terminated the interview between these bad men** .
" 因此 终止 这 面试 之间 这些 坏的 男人 。

“就这样，这两个坏人的谈话结束了。”

[hæd; həd] ['iːvlin] [dri:md] [ðæt] [sʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Had Eveline dreamed that such would have been the effect of her revelation
有 伊芙琳 梦见 那 这样的 会 有 到过 这 影响 的 她 启示

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] - ['pɜːrpəs] ,
to them of Duffel's purpose ,
到 他们 的 - 目的 ,

如果伊芙琳梦到她向他们揭露达菲尔的意图会造成这样的后果，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ['suːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
she would have burned the paper sooner than have placed it in their hands .
她 会 有 烧伤 这 纸 很快 比 有 放置 它 在 他们的 双手 。

她宁愿把那张纸烧掉，也不会把它放到他们手里。

[frʌm; frəm][wʌn] [sner] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə]
From one snare she falls into another , and there appears to be no end to
从 一 圈套 她 瀑布 进入 其他 , 和 那里 出现 到 是 不 结尾 到

[hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] .
her misfortunes .
她 不幸 。

她刚从一个陷阱掉进另一个陷阱，她的不幸似乎永无止境。

[naɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
Night was upon the world .
夜晚 曾是 之上 这 世界 。

夜幕降临大地。

[ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'pəʊzd] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] ['rɑːbər]
In peaceful slumbers the innocent reposed , while the wicked , the thief and robber
在 和平 睡眠 这 清白的 安息 , 尽管 这 邪恶 , 这 贼 和 强盗
,
,
,

无辜者安然入睡，而邪恶之人、窃贼和强盗，

[stəʊl] [aʊt] [ə'pɑːn] ['erəndz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [kraɪm] .
stole out upon errands of vice and crime .
偷窃 出去 之上 跑腿 的 副 和 犯罪 。

偷偷溜出去从事罪恶勾当。

- ['skwaɪər] ['wɪljəmz] , [ðʊʊ] [ɪn] ['kɑːmən] [ə; eɪ] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈpraːvɜːrb] :
' **Squire Williams , though in common a follower of that old proverb** :
- 乡绅 威廉姆斯 , 尽管 在 常见的 一个 追随者 的 那 老的 谚语 。

威廉姆斯乡绅，虽然他本人也是那句古老谚语的信奉者：

" ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,
" **Early to bed and early to rise** ,
" 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['helθi] , ['welθi] [ænd; ənd][waɪz] ;
Make a man healthy , wealthy and wise ;
制作 一个 男人 健康 , 富裕 和 明智的 ;
使人健康、富有、智慧；

" [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ʌp] [ʌn'tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ɪn][ɪ'soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" was , on this evening , up until past eleven o'clock , in social chat with a
" 曾是 , 在 这 晚上 , 向上 直到 过去的 十一 点钟 , 在 社会的 聊天 和 一个
['neɪbə] ,
neighbor ,
邻居 ,
“那天晚上，我一直和邻居闲聊到十一点多。”

[hu:] [hæd; həd] " [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had " dropped in to spend the evening " with him .
WHO 有 " 掉落 在 到 花费 这 晚上 " 和 他 .
有人“顺道来和他一起度过晚上”。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'groʊsɪŋ] [ænd; ənd]
During the conversation between them , the subject of most engrossing and
期间 这 对话 之间 他们 , 这 主题 的 最多 引人入胜 和
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] ,
universal interest in that community ,
普遍的 兴趣 在 那 社区 ,
在他们交谈的过程中，谈到了那个社区最引人入胜、最普遍感兴趣的话题：

[ðæt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['sti:lɪŋ] , [wʌz; wəz] [æmplɪ] [dɪ'skʌst] .
that of horse - stealing , was amply discussed .
那 的 马 - 偷窃 , 曾是 充足的 讨论 .
关于偷马一事，大家进行了充分的讨论。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['neɪbə] .
" What do you think is best to be done ? " inquired the neighbor .
" 什么 做 你 思考 是 最好的 到 是 完毕 ? " 询问 这 邻居 .
“你觉得最好的办法是什么？”邻居问道。

" [wel] , [ʌðər] [meɪ] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
" Well , others may do as they please ; but I intend to defend my property ,
" 出色地 , 其他的 可能 做 作为 他们 请 ; 但 我 打算 到 保卫 我的 财产 ,
“好吧，别人可以随心所欲；但我打算捍卫我的财产，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['skwaɪərz][rɪ'plaɪ] .
" was the ' Squire's reply .
" 曾是 这 - 乡绅的 回复 .
“这是乡绅的回答。”

" [dʒʌst][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;
" Just the conclusion I have arrived at ;
" 只是 这 结论 我 有 到达的 在 ;
“这就是我得出的结论；

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ˈveri] [su:n] [tu:; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]
and I shall not be surprised if we are called upon very soon to put our
和 我 将 不是 是 惊讶 如果 我们 是 称为 之上 非常 很快 到 放 我们的
[rɪ'zɒlvz] [ɪntu:] [ˈpræktɪs] . "
resolves into practice . "
解决 进入 实践 . "
如果很快我们就被要求将我们的决心付诸实践，我不会感到惊讶。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [nu:] ? " "
" Have you heard anything new ? "
" 有 你 听到 任何事物 新的 ? " "
你听到什么新消息了吗？

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] , ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [teɪk]
" **Well** , **no** , **I haven't heard anything** , **but I've seen a little** , **and that** , **I take**
" 出色地 , 不 , 我 还没有 听到 任何事物 , 但 我已经 已见 一个 小的 , 和 那 , 我 拿
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“嗯，不，我什么也没听到，但我看到了一些，我想，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] . "
is about as good . "
是 关于 作为 好的 . "

差不多也一样好。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **Why** , **yes** , **it might be better** , **if it was good for anything at all** . "
" 为什么 , 是的 , 它 可能 是 更好的 , 如果 它 曾是 好的 为了 任何事物 在 全部 . "

“是啊，如果它真的有什么用的话，那或许会更好。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] . "
" **I do not know how good it is** , **but my suspicions were excited** . "
" 我 做 不是 知道 如何 好的 它 是 , 但 我的 怀疑 是 兴奋的 . "

“我不知道它到底有多好，但我的疑虑得到了证实。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [səs'piʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ]
" **It is quite an easy matter to have our suspicions excited these exciting**
" 它 是 相当 一个 简单的 事情 到 有 我们的 怀疑 兴奋的 这些 激动人心
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“在这样激动人心的时代，我们很容易产生各种疑虑。”

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
and on this very exciting subject .
和 在 这 非常 激动人心 主题 .

以及关于这个非常激动人心的话题。

[ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['mændəvɪl] ,
There is Mr . Mandeville ,
那里 是 先生 . 曼德维尔 ,

还有曼德维尔先生，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [jʌŋ] [men] [hu:] ['evər] [lɪvd] ,
has been made to believe that one of the best young men who ever lived ,
有 到过 制成 到 相信 那 一 的 这 最好的 年轻的 男人 WHO 曾经 居住地 ,
有人让他相信，他是有史以来最优秀的年轻人之一，

[ɪz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['æftərwərd] . "
is guilty of stealing his horse first , **and his daughter afterward** . "
是 有罪的 的 偷窃 他的 马 第一的 , 和 他的 女儿 之后 . "

他先是偷了他的马，之后又偷了他的女儿。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]['mɪstər] . ['dʌfl] [ʌv; əv] [sʌt] [kraɪmz] ? "
" **You don't mean to say that he suspects Mr . Duffel of such crimes ?** "
" 你 不 意思是 到 说 那 他 嫌疑人 先生 . 帆布包 的 这样的 犯罪 ? "

“你不会是说他怀疑达菲尔先生犯有此类罪行吧？”

" [noʊ] ; [hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['dʌfl] ; [fɔ:r; fər] , [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
" **No ; he judges a thousand times better man than Duffel ; for , between you**
" 不 ; 他 法官 一个 千 时代 更好的 男人 比 帆布包 ; 为了 ; 之间 你
[ænd; ənd][em 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

“不；他的判断力比达菲尔强一千倍；因为，你我之间，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʌfl] .
I have my doubts about this Duffel .
我 有 我的 疑虑 关于 这 帆布包 .

我对这个旅行包有所怀疑。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [tu:] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ,
I have seen him on two different occasions in company with a couple of ,
我 有 已见 他 在 二 不同的 场合 在 公司 和 一个 夫妻 的 ,

我曾两次看到他与几位朋友在一起，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['veri] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kærəktərz] . "
to say the least , very suspicious looking characters . "
到 说 这 至少 , 非常 可疑的 寻找 人物 . "

说得委婉点，这些人看起来非常可疑。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! "
" You don't say so ! "
" 你 不 说 所以 ! "

“你可真会说！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" Yes ; and what is more , he was evidently on good terms with them ,
" 是的 ; 和 什么 是 更多的 , 他 曾是 显然 在 好的 条款 和 他们 ,

“是的；而且，他显然和他们关系很好。”

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['mætər]
though he did not appear to wish me to think so , and passed the matter
尽管 他 做过 不是 出现 到 希望 我 到 思考 所以 , 和 通过了 这 事情

[ɔ:f] [ɪn'dɪfrəntli] .
off indifferently .
离开 漠不关心 .

虽然他似乎并不希望我这么想，并且对此事漠不关心。

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər]
I might not have thought so much of the circumstance were it not for
我 可能 不是 有 想法 所以 很多 的 这 环境 是 它 不是 为了

[ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] ,
the fact that he does not attend to business at all ,
这 事实 那 他 做 不是 出席 到 商业 在 全部 ,

如果不是因为他根本不关心生意，我可能不会对这件事想得那么重。

[ænd; ənd] [jet] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [staɪl] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'strævəɡəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
and yet lives in a better style and more extravagantly than any other
和 然而 生活 在 一个 更好的 风格 和 更多的 奢侈地 比 任何 其他

[jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
young man in the country .
年轻的 男人 在 这 国家 .

然而，他的生活方式却比全国任何其他年轻人都要好，更加奢华。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ði:z] [taɪmz] , [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
I tell you a man can't live these times , and spend money as he does ,
我 告诉 你 一个 男人 不能 居住 这些 时代 , 和 花费 钱 作为 他 做 ,

我告诉你，在如今这个时代，一个人不能再像他那样花钱了。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "
without having an income much greater than his . "
没有 拥有 一个 收入 很多 更大的 比 他的 . "

他的收入并没有比他高多少。

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ɪn,rəʊdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] . "
" Perhaps he is making inroads on his capital . "
" 也许 他 是 制作 入口 在 他的 首都 . "

“或许他正在逐步恢复元气。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , [ðʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;
" **That may be , too , though I do not know that it is the case ;**
" 那 可能 是 , 也 , 尽管 我 做 不是 知道 那 它 是 这 案件 ;

“也有可能，虽然我不知道是否真是如此；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
but I do know that he is absent from home much of the time ,
但 我 做 知道 那 他 是 缺席的 从 家 很多 的 这 时间 ,
但我知道他大部分时间都不在家。

[ə'keɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbədi][kæn; kən] [tel] [wer] [hiː; hi][ɪz] . " **occasionally for days together , and nobody can tell where he is .** "
偶尔 为了 天 一起 , 和 无人 能 告诉 在哪里 他 是 . "
有时一连几天不见人影，谁也不知道他在哪里。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [maɪ'self] . "
" **I have noticed the fact of his absence myself .** "
" 我 有 注意到 这 事实 的 他的 缺席 我 . "
“我自己也注意到他不在。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Mr . Mandeville was here to - day , and gave me a history of his**
" 先生 . 曼德维尔 曾是 这里 到 - 天 , 和 给予 我 一个 历史 的 他的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

“曼德维尔先生今天来了，并向我讲述了他的遭遇。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʌfl] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] — [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz]
It appears that this Duffel was in love with his daughter — or , as I suppose
它 出现 那 这 帆布包 曾是 在 爱 和 他的 女儿 — 或者 , 作为 我 认为
,
/
,

看来这位杜费尔爱上了他的女儿——或者，正如我所想，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ]
with his money — and had proposed to him for her hand , which
和 他的 钱 — 和 有 建议的 到 他 为了 她 手 , 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] ,
he was willing to bestow ,
他 曾是 愿意的 到 赐给 ,
他用他的钱——并且向他求婚，而他也愿意答应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] .
but the daughter was not .
但 这 女儿 曾是 不是 .

但女儿却不是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [brɪ'liːf] , [ə; eɪ][fɑːr]
She had placed her affections upon another , and , in my belief , a far
她 有 放置 她 情感 之上 其他 , 和 , 在 我的 信仰 , 一个 远的
[ˈwəːðɪə] [ˈɑːbdʒekt] ,
worthier object ,
更值得 目的 ,

她把爱放在了别人身上，而且在我看来，那是一个更值得她付出的人。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpɔː'tjuːnətɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] ['dʌfl] , [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ]
and to the opportunities of both her father and Duffel , she gave a
和 到 这 纠缠 的 两个都 她 父亲 和 帆布包 , 她 给予 一个
[fɜːrm][ænd; ʌnd] [ˈkɑːnstənt] [rɪ'fjuːz(ə)] .
firm and constant refusal .
公司 和 持续的 拒绝 .
对于父亲和杜费尔的恳求，她始终坚决拒绝。

[ðə; ði] ['perənt] [fər'bɪd] [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
The parent forbid her favorite the house ,
这 父母 禁止 她 最喜欢的 这 房子 ,
父母禁止她最喜欢的人进屋。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪzənz] [ðæt] ['iːvlin] [left] [hɜːr; həɹ]
and he believes that it was through his persuasions that Eveline left her
和 他 相信 那 它 曾是 通过 他的 说服 那 伊芙琳 左边 她
[hoʊm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
home , of which you ,
家 , 的 哪个 你 ,
他认为正是他的劝说才让伊芙琳离开了家，而你，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [hɜːrd] . "
of course , have heard . "
的 课程 , 有 听到 . "
当然，我听说过。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] . "
"**Why , yes , I heard the fact , but none of the particulars . "**
" 为什么 , 是的 , 我 听到 这 事实 , 但 没有任何 的 这 细节 . "
“是的，我听说了这件事，但具体细节我一概不知。”

" [wel] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pə'tɪku:ləz] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
"**Well there are no particulars , except that Mr . Mandeville found a couple of**
" 出色地 那里 是 不 细节 , 除了 那 先生 . 曼德维尔 成立 一个 夫妻 的
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,
“嗯，没有其他细节，只知道曼德维尔先生发现了几张纸条。”

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['lʌvər] , [wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ʌnd][ðə; ði]
purporting to be from her lover , one addressed to herself and the
声称 到 是 从 她 情人 , 一 已解决 到 她自己 和 这
[ʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
other to him ,
其他 到 他 ,
据称是她情人写的，一封写给她自己，另一封写给他。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sweɪdz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs]
in the former of which he persuades her to meet him at a certain place
在 这 以前的 的 哪个 他 说服 她 到 见面 他 在 一个 肯定 地方
,
,
,
在前一种情况下，他劝说她到某个地方与他见面。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lɒpmənt] [ænd; ʌnd][æskz] [fər'gɪvnəs]
and in the latter informs the parent of their elopement and asks forgiveness
和 在 这 后者 通知 这 父母 的 他们的 私奔 和 问 饶恕
,
:
,
后者则告知父母他们私奔的事，并请求原谅。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ði:z] [noʊts] [ɔ:r] ['letərz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [dɪ'zain] ,
Now it strikes me that these notes or letters were placed there by design ,
现在 它 罢工 我 那 这些 笔记 或者 信件 是 放置 那里 经过 设计 ,
现在我突然意识到, 这些纸条或信件是特意放置在那里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['fɔ:dʒərɪz] .
and that they are both forgeries .
和 那 他们 是 两个都 伪造品 .
它们都是伪造的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [ə'kju:zɪz] ,
I know the hand - writing of the young man he accuses ,
我 知道 这 手 - 写作 的 这 年轻的 男人 他 指控 ,
我认得他指控的那个年轻人的笔迹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and though the manuscript of the two letters is a very good imitation of his
和 尽管 这 手稿 的 这 二 信件 是 一个 非常 好的 模仿 的 他的
,
,
,
虽然这两封信的手稿是对他原作的很好的模仿,

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
yet it is not the same .
然而 它 是 不是 这 相同的 .
但这不一样。

[bɪ'saɪd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ækt] . "
Beside , I do not believe him capable of such an act . "
旁 , 我 做 不是 相信 他 有能力的 的 这样的 一个 行为 . "
此外, 我不相信他会做出这种事。

" [waɪ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [gɔ:n] ? "
" **Why , then , is the daughter gone ?** "
" 为什么 , 然后 , 是 这 女儿 已消失 ? "
那么, 女儿为什么不见了昵?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] ! "
" **I believe she has been kidnapped !** "
" 我 相信 她 有 到过 被绑架 ! "
我认为她被绑架了!

" ['kɪdnæpt] ! "
" **Kidnapped !** "
" 绑架 ! "
“被绑架了! ”

" [jes] , [aɪ][du:] ! "
" **Yes , I do !** "
" 是的 , 我 做 ! "
“是的, 我愿意! ”

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ?
" **But who would do it ?**
" 但 WHO 会 做 它 ?
但谁会去做呢?

[hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ! "
Who would dare to do it ! "
WHO 会 敢 到 做 它 ! "
谁敢这么做!

" [hu:] [soʊ] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['lʌvəz] ['raɪv(ə)] ? "

" **Who so likely as the true lover's rival ?** "

" WHO 所以 可能 作为 这 真的 恋人的 竞争对手 ? "

谁最有可能成为真爱的情敌呢？

" ['hevəns] !

" **Heavens !**

" 天 !

“天！

[ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] ['dʌfɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ? "

you don't believe Duffel would commit such a crime ? "

你 不 相信 帆布包 会 犯罪 这样的 一个 犯罪 ? "

你不相信达菲尔会犯下这样的罪行吗？

" [aɪ][du:;] [bʌt; bət][maɪnd] ,

" **I do ; but mind ,**

" 我 做 ; 但 头脑 ,

“我确实有；但是请注意，

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][gʊʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [pru:f] [tu:; tə] [sə'steɪn] [maɪ] [bɪ'li:f] .

this is to go no further until I can find proof to sustain my belief .

这 是 到 去 不 更远 直到 我 能 寻找 证明 到 维持 我的 信仰 .

在找到证据支持我的观点之前，我不会再做进一步的决定。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ,

I am going to keep a strict watch upon the movements of this fellow ,

我 是 去 到 保持 一个 严格的 手表 之上 这 移动 的 这 同伴 ,

我将严密监视此人的一举一动。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

and I think I shall be able to find out where he keeps himself a part of

和 我 思考 我 将 是 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 他 保持 他自己 一个 部分 的

[ðə; ði] [taɪm] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] . "

the time during his absence . "

这 时间 期间 他的 缺席 . "

我想我应该能查出他不在的时候都待在哪里。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [nɔ: r] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd]

" **Nothing more nor less than that there is a secret gang of thieves and**

" 没有什么 更多的 也不 较少的 比 那 那里 是 一个 秘密 帮派 的 窃贼 和

['vɪlənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

villains of all kinds ,

反派 的 全部 种类 ,

“不多不少，就是有一个由各种各样的盗贼和恶棍组成的秘密团伙。”

[hu:z] [hed] ['kwɔ:rtərz][ɑ:r; ər] ['sʌmwər] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

whose head quarters are somewhere in this region of country ,

谁 头 四分之一 是 某处 在 这 地区 的 国家 ,

其总部位于该国该地区的某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

and that I intend to ferret out their hiding - place . "

和 那 我 打算 到 雪貂 出去 他们的 隐藏 - 地方 . "

我打算彻底找出他们的藏身之处。

" [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ! "
" I am with you in that work with all my heart ! "
" 我 是 和 你 在 那 工作 和 全部 我的 心 ！ "
" 我全心全意地支持你们的这项工作！ "

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] .
Here , then , is a paper I wish you to sign .
这里 , 然后 , 是 一个 纸 我 希望 你 到 符号 .
这是一份需要您签字的文件。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] .
It is a pledge .
它 是 一个 保证 .
这是一份承诺。

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hæv; həv][ˈbændɪd] [tə'geðər] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
The villains have banded together to prey upon us ,
这 反派 有 带状 一起 到 猎物 之上 我们 ,
恶人沆瀣一气，企图欺压我们。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] [ˈbændɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and I am for banding together to frustrate their plans and bring them
和 我 是 为了 环志 一起 到 阻挠 他们的 计划 和 带来 他们
[tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
to justice .
到 正义 .
我赞成团结起来挫败他们的计划，并将他们绳之以法。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [wi:; wi][ˈentər][ˈɪntu:] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,
This is simply the form of agreement we enter into among ourselves ,
这 是 简单地 这 形式 的 协议 我们 进入 进入 之中 我们自己 ,
这只是我们彼此之间达成的协议形式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][baɪndz][ju: 'es][tu:; tə][ju:z] [ɔ:l] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈefərts] , [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [wɪt]
and it binds us to use all honorable efforts , to further the cause in which
和 它 结合 我们 到 使用 全部 光荣的 努力 , 到 更远 这 原因 在 哪个
[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒ] ,
we engage ,
我们 从事 ,
它约束我们尽一切正当努力，推进我们所参与的事业。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,
and to expose the guilty wherever and whenever we can find them ,
和 到 暴露 这 有罪的 无论 和 每当 我们 能 寻找 他们 ,
并且要尽一切可能，无论何时何地，揭露罪犯。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [kɪn] . "
even if the offender should be our nearest kin . "
甚至 如果 这 罪犯 应该 是 我们的 最近的 亲属 . "
即使罪犯是我们最近的亲人。

" [aɪl] [saɪn][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [gʊd] [wɪl] ! "
" I'll sign it , sir , with a hearty good will ! "
" 患病的 符号 它 , 先生 , 和 一个 爽朗 好的 将要 ！ "
"先生，我将本着诚意签字！ "

" [aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ['ɒblɪgeɪts] [ju: 'es][tu:; tə][eɪd] [i:t] [ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'biləti] [ɪn]
" **It further obligates us to aid each other to the utmost of our ability in**
" 它 更远 义务 我们 到 援助 每个 其他 到 这 极致 的 我们的 能力 在
[rɪ'kʌvəriŋ] ['stoolən] ['prɑ:pərti] ,
recovering stolen property ,
恢复中 被盗 财产 ,

“它还要求我们尽最大努力互相帮助追回被盗财物。”

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ʊd; əd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] . "
in case any of us should meet with such a misfortune . "
在 案件 任何 的 我们 应该 见面 和 这样的 一个 不幸 . "

万一我们当中有人遭遇这种不幸呢。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['fi:tər] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ! "
" **All right , that's a good feature , I'm one of you , heart and hand !** "
" 全部 正确的 , 那就是 一个 好的 特征 , 我是 一 的 你 , 心 和 手 ! "

“好的，这真是个好特点，我完全同意你们的观点！”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [saɪn] , [ʌndər'stændɪŋ] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] ['pa:sɪz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
" **Then you may sign , understanding , however , that all which passes between us ,**
" 然后 你 可能 符号 , 理解 , 然而 , 那 全部 哪个 通过 之间 我们 ,
[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] ,
as members of this body ,
作为 成员 的 这 身体 ,

“那么你们可以签字，但要明白，我们作为这个团体的成员之间发生的一切，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)] ['si:krət] .
is to be kept an inviolable secret .
是 到 是 保留 一个 不可侵犯的 秘密 .

必须严格保密。

[wi:; wi] [əd'mɪnɪstər] [noʊ] [oʊθ] , [dɪ'pendɪŋ] ['soʊli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['membər] ,
We administer no oath , depending solely upon the honor of our members ,
我们 管理 不 誓言 , 取决于 仅 之上 这 荣誉 的 我们的 成员 ,

我们不举行任何宣誓仪式，完全依靠成员的荣誉感。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [men] ,
all of whom are expected to be honorable and honest men ,
全部 的 谁 是 预期的 到 是 光荣的 和 诚实的 男人 ,

所有人都应是正直诚实的人。

[hu:z] [wɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] .
whose word will be better than the most terrible oath of a criminal .
谁 单词 将要 是 更好的 比 这 最多 糟糕的 誓言 的 一个 刑事 .

他的话语胜过罪犯最可怕的誓言。

" [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪər] [kən'tɪnju:d] :
" **The document was signed , and the ' Squire continued :**
" 这 文档 曾是 签名 , 和 这 - 乡绅 持续 :

文件签署完毕后，乡绅继续说道：

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:r] [meɪ] [pæs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æz; əz]
I wish you to consider all that has or may pass between us this evening as
我 希望 你 到 考虑 全部 那 有 或者 可能 经过 之间 我们 这 晚上 作为
['striktli] [kɑ:nfɪ'den](ə)] .
strictly confidential .
严格 机密的 .

我希望你将今晚我们之间发生或可能发生的一切都视为绝对保密的事情。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][læ̃st̃] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈbɑ:di][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembə]
At the last meeting of our body it was made the duty of every member
在 这 最后的 会议 的 我们的 身体 它 曾是 制成 这 责任 的 每一个 成员
[tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] ,
to protect his property ,
到 保护 他的 财产 ,
在我们机构的上次会议上, 保护自己的财产被认定为每个成员的职责。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈju:t̃] [daʊn] [ɔ:l̃] [θi:vz] [ˈhu:] [wɜ:r; wə] [kɔ:t̃] [ɪn][ðə; ði][ækt̃][ʌv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
and to shoot down all thieves who were caught in the act of stealing horses .
和 到 射击 向下 全部 窃贼 WHO 是 捕捉 在 这 行为 的 偷窃 马匹 .
并击毙所有被当场抓获的偷马贼。

[sʌm; səm] , [haʊˈevə] , [wɜ:r; wə][fɔ:r; fə][fɜ:rst̃] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd̃][nɑ:t̃]
Some , however , were for first warning the depredators , and if they did not
一些 , 然而 , 是 为了 第一的 警告 这 掠食者 , 和 如果 他们 做过 不是
[ðen] [dɪˈzɪst̃] ,
then desist ,
然后 停止 ,
然而, 有些人则主张先警告那些作恶者, 如果他们不听劝阻, 就应该停止作恶。

[tu:; tə][ˈfaɪə] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] . "
to fire upon them : "
到 火 之上 他们 : "
向他们开火。

" [ɪnˈdi:d̃] ! [ɪz][,aɪ ˈti:][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt̃] [ðə; ði][ˈræskəlz][ɑ:r; ər][soũ][ˈboʊld̃] ? "
" **Indeed ! is it supposed that the rascals are so bold ?** "
" 的确 ! 是 它 据称 那 这 无赖 是 所以 大胆的 ? "
“真的吗! 这些恶棍就这么胆大妄为吗? ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" **Certainly they are !**
" 当然 他们 是 !
当然是!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət̃] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈnaɪts̃] [əˈgoũ] [ðæt̃] [tu:] [θi:vz] [went̃] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæst̃fə] [tu:; tə]
it was but two or three nights ago that two thieves went into the pasture to
它 曾是 但 二 或者 三 夜晚 前 那 二 窃贼 去 进入 这 牧场 到
[teɪk̃] [oʊld̃] [ˈmɑ:rfəlz̃] [ˈhɔ:rsɪz̃] ,
take old Marshall's horses ,
拿 老的 马歇尔的 马匹 ,
就在两三天前的晚上, 两个窃贼闯进牧场偷走了老马歇尔的马。

[səˈpouzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [eɪdʒd̃][ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm̃][tu:; tə] [θwɔ:rt̃] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
supposing he was too aged and infirm to thwart them , even if he
假如 他 曾是 也 老年人 和 虚弱 到 阻挠 他们 , 甚至 如果 他
[ʃʊd; ʃəd̃] [lɜ:rñ] [ðer; ðər] [dɪˈzainz̃] ;
should learn their designs ;
应该 学习 他们的 设计 ;
假设他年纪太大、身体太虚弱, 即使他知道了他们的计划, 也无法阻止他们;

[ðeɪ] [went̃] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] , [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][rɪˈtaɪərd̃][tu:; tə] [rest̃] ;
they went early in the evening , before people usually retired to rest ;
他们 去 早期的 在 这 晚上 , 前 人们 通常 退休 到 休息 ;
他们傍晚早些时候就去了, 那时人们通常还没休息;

[ðeɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
they caused a disturbance among the horses ,
他们 导致 一个 干扰 之中 这 马匹 ,
它们引起了马群的骚动。

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪbəz] [hu:] ['tjænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
which called out a couple of neighbors who chanced to be there ,
哪个 称为 出去 一个 夫妻 的 邻居 WHO 偶然 到 是 那里 ,
这引来了几个碰巧在场的邻居。

[hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ;
who went to the pasture and demanded of the thieves what they wanted ;
WHO 去 到 这 牧场 和 要求 的 这 窃贼 什么 他们 通缉 ;
他来到牧场，向盗贼们索要他们想要的东西；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
when they had the insolence to reply ,
什么时候 他们 有 这 傲慢 到 回复 ,
当他们竟敢无礼地回复时，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
that they came after the horses and were going to have them .
那 他们 来了 后 这 马匹 和 是 去 到 有 他们 .
他们追着马而来，想要得到它们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['faɪərd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv]
With this the men fired upon them , but only with the intention of
和 这 这 男人 被解雇 之上 他们 , 但 仅有的 和 这 意图 的
['fraɪ(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
frightening them away ;
令人恐惧 他们 离开 ;
于是这些人向他们开火，但目的只是为了吓走他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [skerd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɑ:lʊə] [ʌp]['æftər][ðə; ði]
but they were not so easily scared , and continued to follow up after the
但 他们 是 不是 所以 容易地 害怕的 , 和 持续 到 跟随 向上 后 这
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
但他们并没有那么容易被吓倒，而是继续跟在马匹后面。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] [kɔ:t] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][st'reɪndʒəz] .
which were not easily caught , especially by strangers .
哪个 是 不是 容易地 捕捉 , 尤其 经过 陌生人 .
这些猎物不容易被捕捉到，尤其是陌生人。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [men] [ri:'ləʊdɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [eɪm][ðə; ði]
Seeing this , the men reloaded their rifles , and , taking the best aim the
看到 这 , 这 男人 重新加载 他们的 步枪 , 和 , 采取 这 最好的 目的 这
['dɑ:rkənəs] [wʊd] [ə'laʊ] ,
darkness would allow ,
黑暗 会 允许 ,
见状，众人重新装填弹药，并在黑暗中尽可能瞄准。

['faɪərd] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [ɪ'fekt] ,
fired again ; this time with the desired effect ,
被解雇 再次 ; 这 时间 和 这 想要的 影响 ,
再次开火；这次达到了预期效果。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] . "
as it was believed one of the villains was wounded . "
作为 它 曾是 相信 一 的 这 反派 曾是 受伤 . "
据信其中一名歹徒受伤了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [soʊ][boʊld] ! "
 " I had no idea they were getting so bold ! "
 " 我 有 不 主意 他们 是 获得 所以 大胆的 ! "
 "我真没想到他们竟然这么大胆！ "

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ænd; ʌnd] ['nʌmbərz] [brɪ'get] ['kɑ:nfɪdəns] , [ju:; jə] [noʊ] .
 " No doubt they are numerous , and numbers beget confidence , you know .
 " 不 怀疑 他们 是 很多的 , 和 数字 产生 信心 , 你 知道 .
 "毫无疑问，他们人数众多，而你知道，人数越多，信心就越强。"

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] . "
 But we must teach them a lesson or two they will not soon forget . "
 但 我们 必须 教 他们 一个 课 或者 二 他们 将要 不是 很快 忘记 . "
 但我们必须给他们上一两堂他们永远不会忘记的课。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] ,
 " By the way , George Gordon came home from a hunt a day or two ago ,
 " 经过 这 方式 , 乔治 戈登 来了 家 从 一个 打猎 一个 天 或者 二 前 ,
 对了，乔治·戈登前几天打猎回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
 with a wound in his arm .
 和 一个 伤口 在 他的 手臂 .
 他手臂上有伤口。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [ðæt] [naɪt] ? "
 Do you think it possible he could have been one of the thieves that night ? "
 做 你 思考 它 可能的 他 可以 有 到过 一 的 这 窃贼 那 夜晚 ? "
 你觉得他有可能是当晚的窃贼之一吗？

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [tu:; tə] [trʌst] [nɔ:r] [hu:] [tu:; tə] [sə'spekt] .
 " The truth is , I don't know who to trust nor who to suspect .
 " 这 真相 是 , 我 不 知道 WHO 到 相信 也不 WHO 到 怀疑 .
 "说实话，我不知道该信任谁，也不知道该怀疑谁。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [brɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
 I have no doubt there are numbers of seemingly honest people who belong to
 我 有 不 怀疑 那里 是 数字 的 似乎 诚实的 人们 WHO 属于 到
 [ðə; ði] ['si:krət] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] .
 the secret gang of thieves .
 这 秘密 帮派 的 窃贼 .

我毫不怀疑，有很多看似诚实的人其实是这个秘密盗窃团伙的成员。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .
 I should hardly have believed it of Gordon ; but there is no telling .
 我 应该 几乎 有 相信 它 的 戈登 ; 但 那里 是 不 讲述 .
 我很难相信戈登会做出这种事；但谁也说不准。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] ? "
 How does he account for the wound ? "
 如何 做 他 帐户 为了 这 伤口 ? "
 他如何解释这处伤口？

" [hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æksɪ'dentəli] [went] [ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
 " He says his gun accidentally went off while he was leaning upon it with
 " 他 说道 他的 枪 偶然 去 离开 尽管 他 曾是 倾斜 之上 它 和
 [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ʊəvər][ðə; ði] ['mʌzl] . "
 his arm over the muzzle . "
 他的 手臂 超过 这 枪口 . "
 "他说，当时他用胳膊搭在枪上，枪不小心走火了。"

" [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈskeɪlɪ] [ˈtriːks] [æz; əz] [ðæt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər]
" **Guns are not apt to play such scaly tricks as that ; and we had better**
" 枪支 是 不是 易于 到 玩 这样的 鳞片状的 技巧 作为 那 ; 和 我们 有 更好的
[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . "
watch him . "
手表 他 . "

“枪械不太可能耍这种阴险的伎俩；我们最好盯紧他。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd]
" **By - the - way , I heard a report yesterday , to the effect that Thompson had**
" 经过 - 这 - 方式 , 我 听到 一个 报告 昨天 , 到 这 影响 那 汤普森 有
[ʃɑːt] , [ɔːr] [ʃɑːt] [æt; ət] ,
shot , or shot at ,
射击 , 或者 射击 在 ,

“顺便说一句，我昨天听到一份报告，大意是汤普森开枪射击，或者向某人开枪射击，

[sʌm; səm] [θiːvz] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] . "
some thieves the other night . "
一些 窃贼 这 其他 夜晚 . "

那天晚上有几个小偷。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] ; [mɑːrk] [ðæt] !
" **Yes , and you will hear of more shooting ; mark that !**
" 是的 , 和 你 将要 听到 的 更多的 射击 ; 标记 那 !

“是的，你们还会听到更多枪击事件；记住这一点！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] [duː][nɑːt] [siːs] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
And if the thieves do not cease their operations ,
和 如果 这 窃贼 做 不是 停止 他们的 运营 ,

如果窃贼不停止作案，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [ded] [ˈprɪti] [suːn] !
you will hear of some of them being shot dead pretty soon !
你 将要 听到 的 一些 的 他们 存在 射击 死的 漂亮的 很快 !

不久之后你就会听到他们中一些人被枪杀的消息了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
" **At this point in the conversation ,**
" 在 这 观点 在 这 对话 ,

“在谈话进行到这个阶段时，

[ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -
a trampling among the horses in the pasture attracted the attention of the '
一个 践踏 之中 这 马匹 在 这 牧场 吸引 这 注意力 的 这 -
[ˈskwaɪər] .
Squire .
乡绅 .

牧场里马群的践踏声引起了乡绅的注意。

" [θiːvz] , [naʊ] !
" **Thieves , now !**
" 窃贼 , 现在 !

“盗贼，现在！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
" **he exclaimed ; and taking down a couple of rifles ,**
" 他 惊呼 ; 和 采取 向下 一个 夫妻 的 步枪 ,

“他喊道；然后拿起两支步枪，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [hɪmˈself] ,
he gave one to his neighbor and retaining the other himself ,
他 给予 一 到 他的 邻居 和 保留 这 其他 他自己 ,

他把其中一份送给了邻居，自己留下了另一份。

[ðə; ði] [tu:] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][ɑːn] .

the two sallied forth to ascertain what was going on .
这 二 突袭 前进 到 探明 什么 曾是 去 在 .

两人出发去查看究竟发生了什么事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['tɑːlərəbli] ['klɪrli]

It was a starlight night , and they could see some distance tolerably clearly
它 曾是 一个 星光 夜晚 , 和 他们 可以 看 一些 距离 勉强可以接受 清楚地

.
:
.

那是一个星光璀璨的夜晚，他们能比较清楚地看到远处的景色。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ,

No sooner did they come in full view of the field in which the horses were ,
不 很快 做过 他们 来 在 满的 看法 的 这 场地 在 哪个 这 马匹 是 ,

他们刚一出现在马匹所在的田地里，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [tuː] [θiːvz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kʊks][ðə; ði] - ['skwaɪərz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [tuː; tə]

than they espied two thieves attempting to coax the ' Squire's favorite horse to
比 他们 窥视 二 窃贼 尝试 到 哄 这 - 乡绅的 最喜欢的 马 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他们发现有两个窃贼正试图引诱乡绅最喜欢的马到他们身边。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

The animal , however , had always been shy of strangers ,
这 动物 , 然而 , 有 总是 到过 害羞的 的 陌生人 ,

然而，这只动物一直都很怕陌生人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [sʌfər] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][wʌn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .

and would never suffer itself to be caught by one even in the day - time .
和 会 绝不 遭受 本身 到 是 捕捉 经过 一 甚至 在 这 天 - 时间 .

即使在白天，它也绝不会让自己被任何人抓住。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['oʊnər]

It was a noble animal , and the thieves , as well as the lawful owner
它 曾是 一个 高贵 动物 , 和 这 窃贼 , 作为 出色地 作为 这 合法的 所有者

,
:
.

这是一头高贵的动物，而窃贼和它的合法主人，

[hæd; həd][set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .

had set their hearts upon it .
有 放 他们的 心 之上 它 .

他们一心想要得到它。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'prʊʊtʃ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [dɪk'teɪtɪd] ,

They would approach as near as prudence dictated ,
他们 会 方法 作为 靠近 作为 谨慎 口述 ,

他们会根据谨慎的原则，尽可能靠近目标。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld] [aʊt] [kɔːrn][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [biːst] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [nɪr] ,

and then hold out corn and salt to entice the beast ; it would come near ,
和 然后 抓住 出去 玉米 和 盐 到 诱惑 这 兽 ; 它 会 来 靠近 ,

然后拿出玉米和盐来引诱野兽；它就会靠近。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第9/13页

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðei] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] ['moʊ(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
but the moment they made the least motion to catch it ,
但 这 片刻 他们 制成 这 至少 运动 到 抓住 它 ,
但他们刚做出哪怕最轻微的动作去接住它,

[wʊd] [wi:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][let][flaɪ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [hi:lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]
would wheel about and let fly at them with its heels in such a manner as
会 车轮 关于 和 让 飞 在 他们 和 它是 高跟鞋 在 这样的 一个 方式 作为
[ɪ'vɪnst] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:vz] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] .
evinced to the thieves that it was best to keep at a respectful distance .
表现出 到 这 窃贼 那 它 曾是 最好的 到 保持 在 一个 尊重 距离 .
它会转身, 用蹄子猛踢他们, 以此向窃贼们表明最好保持礼貌的距离。

[ðei] [wɜ:r; wər] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
They were yet unwilling to go without him ,
他们 是 然而 不愿意 到 去 没有 他 ,
他们仍然不愿意丢下他独自前往。

[ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tempts] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
and made repeated attempts to win him over to their way of thinking ,
和 制成 重复 尝试 到 赢 他 超过 到 他们的 方式 的 思维 ,
他们多次尝试说服他接受他们的观点,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['hwi:dld] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] .
but he was entirely too honest to be wheedled into such bad company .
但 他 曾是 完全 也 诚实的 到 是 哄骗 进入 这样的 坏的 公司 .
但他为人实在太正直, 绝不会被哄骗着和这种坏人混在一起。

[ðə; ði] - ['skwaɪər] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm][tu:; tə]
The ' Squire watched their operations until he thought it was about time to
这 - 乡绅 观看 他们的 运营 直到 他 想法 它 曾是 关于 时间 到
[stɔ:p][ðə; ði] [pleɪ] ,
stop the play ,
停止 这 玩 ,
乡绅观察着他们的行动, 直到他觉得差不多该结束这场戏了。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] [nɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['ræskəlz] ,
and then fired near , but not at the rascals ,
和 然后 被解雇 靠近 , 但 不是 在 这 无赖 ,
然后朝附近开枪, 但没有朝那些恶棍开枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['betər] [li:v] [ɪn] [ʃɔ:rt]
at the same time calling out to them that they had better leave in short
在 这 相同的 时间 呼叫 出去 到 他们 那 他们 有 更好的 离开 在 短的
[mi:tər] [ɪf] [ðei] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [ə'wei] [ə'laɪv] .
meter if they wanted to get away alive .
仪表 如果 他们 通缉 到 得到 离开 活 .
同时, 他还大声警告他们, 如果想活着逃走, 最好赶紧离开。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] ['empti] , [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən] ['ɪnsələnt]
Supposing that he was alone and his gun empty , they returned an insolent
假如 那 他 曾是 独自的 和 他的 枪 空的 , 他们 返回 一个 傲慢的
[ɪ'ænsər] ,
answer ,
回答 ,
他们以为他孤身一人, 枪里也没有子弹, 于是回以傲慢的回答。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ˈɔːrtli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ;
to the effect that they would leave shortly on a couple of his horses ;
到 这 影响 那 他们 会 离开 不久 在 一个 夫妻 的 他的 马匹 ;
他们很快就会骑着他的两匹马离开;

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][hænd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər]
and turned to try their hand at taking some of the others in the pasture
和 转向 到 尝试 他们的 手 在 采取 一些 的 这 其他的 在 这 牧场
.
:
.

然后他们转身去尝试捕捉牧场里的其他动物。
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːld] [pæs] [hæd; həd][ðə; ði] [θi:vz] [ə'raɪvd] !
To such a bold pass had the thieves arrived !
到 这样的 一个 大胆的 经过 有 这 窃贼 到达的 !
盗贼们竟然如此大胆地闯了过去!

" [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ræskəlz] , [ænd; ənd]['faɪər] ! " [sed] [ðə; ði] - ['skwaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
" **Aim at the rascals , and fire !** " **said the ' Squire to his companion ;**
" 目的 在 这 无赖 , 和 火 ! " 说 这 - 乡绅 到 他的 伴侣 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
and they did so .
和 他们 做过 所以 .

“瞄准那些恶棍，开火！”侍从对他的同伴说；于是他们照做了。
" [baɪ][dʒeɪ] , [bɪl] , [wi:d] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" **By jing , Bill , we'd better be moving , I believe .**
" 经过 京 , 账单 , 我们会 更好的 是 移动 , 我 相信 .
“比尔，我看我们最好赶紧搬家。”

[ðæt] [bɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ɔːf][baɪ][maɪ] [ɪr] ! "
That ball took a lock of hair off by my ear ! "
那 球 采取 一个 锁 的 头发 离开 经过 我的 耳朵 ! "
那球打掉了我耳朵旁边的一缕头发!

" [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ 'tiː][dɪd] !
" **The devil it did !**
" 这 魔鬼 它 做过 !
“它做了魔鬼般的事！”

" [ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] , [ðə; ði] - ['skwaɪər] [hɜːrd] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]
" **Everything being still at the moment , the ' Squire heard this scrap of**
" 一切 存在 仍然 在 这 片刻 , 这 - 乡绅 听到 这 废料 的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θi:vz] ,
conversation between the thieves ,
对话 之间 这 窃贼 ,
“此刻四周一片寂静，乡绅无意间听到了盗贼们之间的一段对话。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
and called out :
和 称为 出去 :
然后喊道:

" [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt][ðə; ði][nekst][bɔːl] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər]
" **Yes , you had better leave , or I'll put the next ball through one of your**
" 是的 , 你 有 更好的 离开 , 或者患病的 放 这 下一个 球 通过 一 的 你的
['hɑːrts] ! "
hearts ! "
心 ! "
“是的，你最好离开，否则我就把下一个球打穿你的心脏！”

" [du:] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ænd; ənd] [bi:; bi] — — ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
" Do it , then , and be — — ! " said one of them ;
" 做 它 , 然后 , 和 是 — — ! " 说 一 的 他们 ;
"那就去做吧, 然后成为——! " 其中一个说道;

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [hi:; hi] ['faɪərd] ,
and leveling a horse pistol at the ' Squire he fired ,
和 水平 一个 马 手枪 在 这 - 乡绅 他 被解雇 ;
他举起马枪对准乡绅, 开枪射击。

[ðə; ði] [bɔ:ɪ] [frʌm; frəm] [wɪt] [strʌk] [ðə; ði] [fens] [kloʊz] [baɪ] .
the ball from which struck the fence close by .
这 球 从 哪个 击 这 栅栏 关闭 经过 ;
球击中了附近的围栏。

[ðɪs] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ə'raʊzd] [ðə; ði] - ['skwaɪər] ['fʊli] .
This climax of insolence aroused the ' Squire fully .
这 高潮 的 傲慢 被唤醒 这 - 乡绅 完全 ;
这种极度傲慢的行为彻底激怒了乡绅。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ri:'ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [eɪm] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His gun was just reloaded , and taking the best aim at one of the
他的 枪 曾是 只是 重新加载 , 和 采取 这 最好的 目的 在 一 的 这
['mɪskri:ənts] ,
miscreants ,
恶棍 ,
他的枪刚刚重新装好子弹, 他瞄准了其中一个恶棍。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ræpɪdli] , [hi:; hi] ['faɪərd] .
both of whom were now retreating rapidly , he fired .
两个都 的 谁 是 现在 撤退 快速 , 他 被解雇 ;
两人迅速后退, 他开枪了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] .
The fellow clapped his hand to his face , but continued to run .
这 同伴 鼓掌 他的 手 到 他的 脸 , 但 持续 到 跑步 ;
那人捂着脸, 但继续跑了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
They were soon out of sight .
他们 是 很快 出去 的 视线 ;
他们很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [hæf] [təʊld] .
The incidents here related are strictly true ; but the truth is not half told .
这 事件 这里 有关的 是 严格 真的 ; 但 这 真相 是 不是 一半 讲述 ;
这里所描述的事件完全属实; 但真相远不止于此。

['meni] [sʌt] [si:nz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
Many such scenes took place , and numbers of the thieves were killed ,
许多 这样的 场景 采取 地方 , 和 数字 的 这 窃贼 是 被杀 ,
此类事件多次发生, 许多盗贼被击毙。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['neɪbəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t]
and some of them proved to be neighbors to those who had shot
和 一些 的 他们 已证实 到 是 邻居 到 那些 WHO 有 射击
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
而其中一些人竟然是枪击他们的人的邻居!

[ðə; ði] [ˈvilənz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɜ:r; wər] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [əˈwer] ,
The villains on this occasion were Bill and Dick , as the reader is aware ,
这 反派 在 这 场合 是 账单 和 迪克 , 作为 这 读者 是 意识到的 ,
正如读者所知, 这次的反派是比尔和迪克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɜ:rmɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [ˈskwaɪərz] [ˈpæstʃər]
and this was the termination of their attempt to save the ' Squire's pasture
和 这 曾是 这 终止 的 他们的 试图 到 节省 这 - 乡绅的 牧场
, [æz; əz] [ˈdʌfl] [səˈdʒestɪd] ,
, as Duffel suggested ,
, 作为 帆布包 建议 ,
正如达菲尔所言, 他们拯救“乡绅牧场”的尝试就此告终。

[ɔ:r][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪˈzaird] .
or to get his horses as they themselves desired .
或者 到 得到 他的 马匹 作为 他们 他们自己 想要的 .
或者按照他们自己的意愿得到他的马匹。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] [ˈneɪbər] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈskwaɪər] :
So soon as the thieves were gone , the neighbor remarked to the ' Squire :
所以 很快 作为 这 窃贼 是 已消失 , 这 邻居 评论 到 这 - 乡绅 :
盗贼刚一离开, 邻居就对乡绅说:

" [ðɪs] [riˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **This reminds me of what I was going to say in the early part of the**
" 这 提醒 我 的 什么 我 曾是 去 到 说 在 这 早期的 部分 的 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“这让我想起了今晚早些时候我原本要说的话,

[bʌt; bət][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] . "
but was led from the subject by the turn our conversation took . "
但 曾是 引领 从 这 主题 经过 这 转动 我们的 对话 采取 . "
但我们谈话的走向却引出了这个话题。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmen(ə)nd] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [jər; jər]
" **I remember , now , you mentioned having seen something , which excited your**
" 我 记住 , 现在 , 你 提及 拥有 已见 某物 , 哪个 兴奋的 你的
[səsˈpiʃənz] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,
suspicious that all was not right ,
怀疑 那 全部 曾是 不是 正确的 ,
“我现在想起来了, 你当时提到你看到了一些东西, 这让你怀疑事情不太对劲。”

[ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔ:rtər] . "
in some quarter . "
在 一些 四分之一 . "
在某些方面。”

" [wel] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [men] , [ˈveri] [der] - [ˈdev(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] ,
" **Well , it was two men , very dare - devil looking fellows ,**
" 出色地 , 它 曾是 二 男人 , 非常 敢 - 魔鬼 寻找 伙伴们 ,
“嗯, 是两个人, 看起来非常胆大妄为的家伙。”

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
whom I have seen prowling about on several occasions , looking out , as I thought ,
谁 我 有 已见 潜行 关于 在 一些 场合 , 寻找 出去 , 作为 我 想法 ,
我曾多次看到它在附近徘徊, 向外张望, 我想,

[fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [stiːl] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
for chances to steal ; and if I am not greatly mistaken , these are the
为了 机会 到 偷 ； 和 如果 我 是 不是 非常 错误 ； 这些 是 这
[seɪm] [men] . "
same men . "
相同的 男人 ； "

为了寻找偷窃的机会；如果我没弄错的话，这些人就是同一批人。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət]ɔːl] . — [ðɪs] [ˈnaɪts] [ˌɑːpə'eɪjənz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [em 'iː] [mɔːr]
" **No doubt of it at all . — This night's operations have convinced me more**
" 不 怀疑 的 它 在 全部 . — 这 夜晚 运营 有 确信 我 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈmeʒərz] ;
than ever of the necessity of strong measures ;
比 曾经 的 这 必要性 的 强的 措施 ；
“毫无疑问——今晚的行动让我比以往任何时候都更加确信，必须采取强有力的措施；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [θiːvz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [sker]
and the next time I see thieves at their work , I will not stop to scare
和 这 下一个 时间 我 看 窃贼 在 他们的 工作 ； 我 将要 不是 停止 到 吓
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

下次我再看到小偷作案，我一定会上前吓唬他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [kɪl] ! "
but the first fire will be to wound or kill ! "
但 这 第一的 火 将要 是 到 伤口 或者 杀 ！ "
但第一场火势必会造成伤亡！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ækt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] . "
" **I think I shall act on the same principle .** "
" 我 思考 我 将 行为 在 这 相同的 原则 ； "
“我想我会遵循同样的原则行事。”

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ænd; ɐnd]ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːnɪst] [men] .
" **I advise you to , and all other honest men .**
" 我 建议 你 到 ； 和 全部 其他 诚实的 男人 ；
我建议 你，以及所有其他诚实的人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] .
I am satisfied nothing else will do .
我 是 使满意 没有什么 别的 将要 做 ；
我对此很满意，没有其他办法了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [iːtʃ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
" **With this they parted , each going to his own home .**
" 和 这 他们 分手了 ； 每个 去 到 他的 自己的 家 ；
“就这样，他们各自回家去了。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] ,
It may be well enough to explain more fully than has yet been done ,
它 可能 是 出色地 足够的 到 解释 更多的 完全 比 有 然而 到过 完毕 ；
或许有必要比目前所做的更加详尽地解释一下。

[ðæt] [bɪl] [ænd; ɐnd] [dɪk] [ˈæktɪd][ɪn] [tuː] [kə'pæsɪtɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz]
that Bill and Dick acted in two capacities , one of ruffians , the other as
那 账单 和 迪克 行动 在 二 容量 ； 一 的 恶棍 ； 这 其他 作为
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 ；
比尔和迪克扮演了两种角色，一种是恶棍，另一种是绅士。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ðə; ði] [ˈlætər] [kwɑɪt]
Bill was equally at home in either character , and could act the latter quite
账单 曾是 同样地 在 家 在 任何一个 特点 , 和 可以 行为 这 后者 相当
[ə; eɪ][lɑː] [moʊd] .
a la mode .
一个 拉 模式 .

比尔对这两个角色都驾轻就熟，而且能把后者演绎得非常到位。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] :
Dick was rather out of his element when it came to the gentleman :
迪克 曾是 相当 出去 的 他的 元素 什么时候 它 来了 到 这 绅士 :
迪克在面对绅士时显得有些不知所措:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
he was a little awkward , and by no means at his ease ;
他 曾是 一个 小的 尴尬的 , 和 经过 不 方法 在 他的 舒适 ;
他显得有些笨拙，丝毫没有自在的感觉;

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ɔːr] [ˈdespərət] [ækt][tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
but give him a daring or desperate act to perform , and he was
但 给 他 一个 大胆 或者 绝望的 行为 到 履行 , 和 他 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .
entirely at home .
完全 在 家 .

但只要给他安排一些大胆或孤注一掷的举动，他就能游刃有余。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Yet for all this there was a streak of the man about him ,
然而 为了 全部 这 那里 曾是 一个 条纹 的 这 男人 关于 他 ,
然而，尽管如此，他身上仍然保留着男人的特质。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [bɪl] [ɔːr] [ˈdʌfl] .
and at heart he was better than either Bill or Duffel .
和 在 心 他 曾是 更好的 比 任何一个 账单 或者 帆布包 .
从本质上讲，他比比尔和达菲尔都要好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [dɪk] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] [eɪmɪd] [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɡreɪzd]
It was at Dick that the ' Squire aimed the last shot , and the bullet grazed
它 曾是 在 迪克 那 这 - 乡绅 旨在 这 最后的 射击 , 和 这 子弹 放牧
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,
“乡绅”朝迪克开了最后一枪，子弹擦过了他的脸颊。

[ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [druː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][left] [ə; eɪ]
doing him no serious injury , however , though it drew the blood and left a
正在做 他 不 严肃的 受伤 , 然而 , 尽管 它 画 这 血 和 左边 一个
[skaːr] .
scar .
瘢痕 .

虽然流了血并留下了疤痕，但并没有对他造成严重的伤害。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlənz] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The two villains notwithstanding that they were foiled in their attempt upon the
这 二 反派 虽然 那 他们 是 挫败 在 他们的 试图 之上 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
尽管这两个恶棍袭击马匹的企图失败了，

[prɪˈpɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
prepared for the prosecution of the rest of their schemes on the morrow
准备 为了 这 起诉 的 这 休息 的 他们的 方案 在 这 明天
[wið; wiθ] [greɪt] [ˈenərdʒi] .
with great energy .
和 伟大的 活力 .

他们精神抖擞地准备在第二天继续实施其余的阴谋。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [tʰɜːrn][tuː; tə] [ˈʌðər] [siːnz] [ænd; ənd]
But leaving them for the present , we will turn to other scenes and
但 离开 他们 为了 这 展示 , 我们 将要 转动 到 其他 场景 和
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

但我们暂且把这些放在一边，接下来我们将转向其他场景和人物。

[ˈtʰæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈiːvlin] — [ðə; ði] [ˈænti] - [liːg] .
EVELINE — THE ANTI - LEAGUE .
伊芙琳 — 这 反对 - 联盟 .

伊芙琳——反联盟。

[ˈiːvlin] [dɪd][nɔːt][sɪt] [daʊn] [ɪn][ˈsuːpaɪn] [ˈaɪdlənəs] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][sæd] [feɪt] .
Eveline did not sit down in supine idleness , and mourn over her sad fate .
伊芙琳 做过 不是 坐 向下 在 仰卧 懒惰 , 和 哀悼 超过 她 伤心 命运 .

伊芙琳并没有无所事事地坐着，为自己悲惨的命运而哀叹。

[truː] , [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
True , at times she gave way to her feelings ,
真的 , 在 时代 她 给予 方式 到 她 情怀 ,

没错，她有时也会屈服于自己的感情。

[wen] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]
when the hopelessness of her situation came upon her , as she strove to
什么时候 这 绝望 的 她 情况 来了 之上 她 , 作为 她 努力 到
[ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
penetrate the future ,
穿透 这 未来 ,

当她感到处境绝望时，当她努力探寻未来时，

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [wiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
in all its crushing force ; and she would then weep for a time .
在 全部它是 压碎 力量 ; 和 她 会 然后 哭泣 为了 一个 时间 .

她被这股强大的力量压垮了；然后她会哭上一阵子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv]
But there was a firmness about her character and a strength of
但 那里 曾是 一个 硬度 关于 她 特点 和 一个 力量 的
[dɪˈtʰɜːrmɪnd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
determined resolution in her purposes ,
决定 解决 在 她 目的 ,

但她性格坚定，目标明确，意志坚定。

[wɪtʃ] [breɪst] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈoʊnli]
which braced her spirit and filled her bosom with feelings such as only
哪个 支撑 她 精神 和 已填 她 怀 和 情怀 这样的 作为 仅有的
[hæv; həv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪn] [həˈroʊɪk] [soʊlz] .
have birth and nourishment in heroic souls .
有 出生 和 营养 在 英勇 灵魂 .
这鼓舞了她的精神，让她心中充满了只有英雄灵魂才能诞生和成长的感受。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [miːt]
She looked her intended fate in the face , with the fixed purpose to meet
她 看起来 她 故意的 命运 在 这 脸 , 和 这 固定的 目的 到 见面
[ænd; ənd] [ˈkɔːŋkər] [aɪˈtiː] ,
and conquer it ,
和 征服 它 ,
她直面自己的命运，决心迎接并战胜它。

[ɔːr] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] .
or perish in the attempt .
或者 沦 在 这 试图 .
或在尝试中丧命。

[ɪn] - [ˈæbsəns] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] ,
In Duffel's absence , she had , on several occasions ,
在 - 缺席 , 她 有 , 在 一些 场合 ,
在杜菲尔不在的情况下，她曾多次.....

[səːtʃt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
searched the rooms of the cave in which she was confined ,
搜索 这 房间 的 这 洞穴 在 哪个 她 曾是 受限 ,
搜查了她被囚禁的山洞房间，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər]
to see if there was no secret passage which communicated with the outer
到 看 如果 那里 曾是 不 秘密 通道 哪个 沟通 和 这 外
[wɜːrld] .
world .
世界 .
看看是否有通往外界的秘密通道。

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
Her search had proved unavailing ; but instead of the outlet she was
她 搜索 有 已证实 徒劳无功 ; 但 反而 的 这 出路 她 曾是
[ˈsiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
seeking , she found a small ,
寻求 , 她 成立 一个 小的 ,
她的寻找一无所获；但她并没有找到她想要的出口，反而发现了一个小的，

[ˈdʒuːəl] - [hɪlt] [ˈdægər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [keɪs] .
jewel - hilted dagger in a rich and costly case .
宝石 - 带柄 匕首 在 一个 富有的 和 昂贵 案件 .
一把镶嵌宝石的匕首，装在一个华丽昂贵的盒子里。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈwepən] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
It struck her at once that this weapon might prove of great value to her ,
它 击 她 在 一次 那 这 武器 可能 证明 的 伟大的 价值 到 她 ,
她立刻意识到这件武器对她来说可能非常有用。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːld] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,
and with much care she concealed it in the folds of her dress ,
和 和 很多 关心 她 暗 它 在 这 折叠 的 她 裙子 ,
她小心翼翼地把它藏在裙子的褶皱里。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .
where it was made fast .
在哪里 它 曾是 制成 快速地 .

制作速度很快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdægər] [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈeksələntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌfl] ,
It was this dagger that served her so excellently in the interview with Duffel ,
它 曾是 这 匕首 那 服务 她 所以 非常出色 在 这 面试 和 帆布包 ,
正是这把匕首在她与杜菲尔的访谈中发挥了至关重要的作用。

[rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] .
recorded in a preceding chapter .
记录 在 一个 前 章 .

已在前一章中记录。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [dʒʌst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈædmərəbli] [ʃiː; ʃi]
During the interview just referred to , it will be remembered how admirably she
期间 这 面试 只是 指 到 , 它 将要 是 记得 如何 令人钦佩地 她
[səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,
sustained her part ,
持续 她 部分 ,
在刚才提到的那次采访中, 人们会记得她是如何出色地完成了自己的工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [traɪˈʌmfəntli] [ʃiː; ʃi] [ˈθwɔːrtɪd] [ˈdʌfl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
and how triumphantly she thwarted Duffel in all his villainous calculations ,
和 如何 凯旋而归 她 受挫 帆布包 在 全部 他的 邪恶的 计算 ,
她是如何彻底挫败杜菲尔的所有邪恶阴谋的呢?

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
and especially in his attack upon her person .
和 尤其 在 他的 攻击 之上 她 人 .
尤其是他对她的人身攻击。

[ˈæftər][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] ,
After the wretch was gone , and she found herself alone ,
后 这 可怜虫 曾是 已消失 , 和 她 成立 她自己 独自的 ,
那个恶棍走后, 她发现自己独自一人,

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][sæd] [rɪˈflekʃnz] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
a train of sad reflections came crowding in upon her mind .
一个 火车 的 伤心 反思 来了 拥挤 在 之上 她 头脑 .
一连串悲伤的回忆涌上心头。

[wʌz; wəz] [ˈhædli] [ɪnˈdiːd] [ded] ?
Was Hadley indeed dead ?
曾是 哈德利 的确 死的 ?

哈德利真的死了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɜːrkəmˈstænz](ə)l [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv]
she thought — and then the circumstantial narrative of the two accomplices of
她 想法 — 和 然后 这 间接的 叙述 的 这 二 同谋 的
[hɜːr; hər][ˈkæptər][əˈroʊz] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
her captor arose fresh in her mind .
她 俘虏者 出现 新鲜的 在 她 头脑 .
她想了想——然后, 绑架她的两名同伙的详细经过又在她脑海中浮现出来。

" [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['rævənəs] [biːsts] [fed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fle] ?
" **she exclaimed** , " **can it be that ravenous beasts fed upon his flesh ?**
" 她 惊呼 , " 能 它 是 那 贪婪的 野兽 美联储 之上 他的 肉 ?
她惊喊道：“难道是饥饿的野兽啃食了他的血肉吗？”

[ðæt] [ðoʊz] [ɑːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [liːnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [prə'tekt] [em 'iː]
that those arms upon which I have leaned , and which I hoped would protect me
那 那些 武器 之上 哪个 我 有 倾斜 , 和 哪个 我 希望 会 保护 我
,
!
,
我曾倚靠的、我曾寄予厚望能保护我的那些臂膀，

[wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?
were torn from his body ?
是 撕裂 从 他的 身体 ?
是从他身上撕下来的？

[ðæt] [ðoʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd]['spəʊkən][soʊ] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd]
that those lips which have smiled so sweetly and spoken so hopefully and
那 那些 嘴唇 哪个 有 微笑 所以 甜蜜地 和 说 所以 希望 和
[təndərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,
那双曾绽放过甜美笑容、说过充满希望和温柔话语的嘴唇，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊb(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wər] [gləʊtɪd] ['oʊvər][baɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi]
and that noble face and brow were gloated over by howling and bloody
和 那 高贵 脸 和 眉头 是 沾沾自喜 超过 经过 嚎叫 和 血腥
[dʒɔːz] !
jaws !
下颚 !
那张高贵的脸庞和额头，竟被嚎叫的血淋淋的下颚肆意蹂躏！

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'tiː] ['kænə:t] [biː; bi] !
No , no ; it cannot be !
不 , 不 ; 它 不能 是 !
不，不，不可能！
[gɑːd][ɪz][dʒʌst] !
God is just !
上帝 是 只是 !
上帝是公正的！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['traɪʌmf] .
and the wicked shall not triumph .
和 这 邪恶 将 不是 胜利 .
恶人必不得胜。

" [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
" **She tried to drive the horrible picture from her thoughts , and after a**
" 她 尝试 到 驾驶 这 可怕 图片 从 她 想法 , 和 后 一个
[taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
time succeeded ;
时间 成功了 ;
“她努力将那可怕的画面从脑海中驱散，过了一段时间后，她成功了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
for she felt the necessity of self - control in her trying situation ,
为了 她 毛毡 这 必要性 的 自己 - 控制 在 她 尝试 情况 ,
因为她感到在这种艰难的处境下，自我控制是必要的。

[ænd; ənd][bent][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [tu;; tə][ðæt] [pɔɪnt] .

and bent all her energies to that point .
和 弯曲 全部 她 能量 到 那 观点 .

她将所有精力都投入到那件事上。

[ðen] [fi;; fi] [rɪ'flektrɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [ðæt] [deɪ] ,

Then she reflected upon all that had transpired that day ,
然后 她 反映 之上 全部 那 有 发生了 那 天 ,

然后她回想起那天发生的一切，

[ænd; ənd][fi;; fi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dʌfl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜ:rsɪ] .

and she felt that with Duffel there was no mercy .
和 她 毛毡 那 和 帆布包 那里 曾是 不 怜悯 .

她觉得杜菲尔对她毫不留情。

[bʌt; bət][fi;; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] .

But she was not overcome by the thought .
但 她 曾是 不是 克服 经过 这 想法 .

但她并没有被这种想法所困扰。

[ɪf] [wɜ:rst] [kʌm] [tu;; tə][wɜ:rst] , [fi;; fi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

If worst come to worst , she resolved that death should save her from the
如果 最差 来 到 最差 , 她 已解决 那 死亡 应该 节省 她 从 这

[spɔɪlər] .

spoiler .
剧透 .

她决心，如果最糟糕的情况发生，死亡应该能让她免受剧透者的伤害。

[æz; əz] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] ['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

As these reflections occupied her mind ,
作为 这些 反思 占领 她 头脑 ,

当这些想法占据了她的思绪时，

[fi;; fi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [kə'mju:nɪ'keɪʃn]

she remembered the declaration of the villain concerning the secret communication
她 记得 这 宣言 的 这 恶棍 有关 这 秘密 沟通

[br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [fi;; fi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

between the two apartments in which she was imprisoned .
之间 这 二 公寓 在 哪个 她 曾是 被监禁 .

她想起了那个恶人曾宣称的关于她被囚禁的两间公寓之间存在秘密联系的声明。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] ,

Until now it had been a source of no small consolation to her , that ,
直到 现在 它 有 到过 一个 来源 的 不 小的 安慰 到 她 , 那 ,

此前，这件事一直给她带来不小的安慰，那就是：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [fi;; fi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

in case of an emergency , she could retreat to her own room , and there
在 案件 的 一个 紧急情况 , 她 可以 撤退 到 她 自己的 房间 , 和 那里

[ə'baɪd][ɪn] ['seɪftɪ] .

abide in safety .
遵守 在 安全 .

如果发生紧急情况，她可以回到自己的房间，在那里安全无虞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [smɔ:l] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

But now this small comfort was taken from her ,
但 现在 这 小的 舒适 曾是 已采取 从 她 ,

但现在，她连这点小小的安慰也被夺走了。

[ænd; ənd][fi;; fi] [felt] [haʊ] [kəm'pli:tli] [fi;; fi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ædvərserɪ] .

and she felt how completely she was in the power of her adversary .
和 她 毛毡 如何 完全地 她 曾是 在 这 力量 的 她 对手 .

她感到自己完全受制于对手。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [haʊˈevər] ; [dɪd][nɑːt] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ;
This feeling , however , did not crush her spirit ;
这 感觉 , 然而 , 做过 不是 压碎 她 精神 ;

然而，这种感觉并没有击垮她的意志；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlredi] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] ,
for she had already brought herself to the sublime point of martyrdom ,
为了 她 有 已经 带来 她自己 到 这 升华 观点 的 殉道 ,
因为她已经达到了殉道的崇高境界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][vɜːrtʃuː] , [ˈræðər] [ðæən; ðən] [ʃiːld] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
and was prepared to die for virtue , rather than yield , in any case ,
和 曾是 准备 到 死 为了 美德 , 相当 比 屈服 , 在 任何 案件 ,
他宁愿为美德而死，也不愿屈服。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sɪn] ,
to become the victim of sin ,
到 变得 这 受害者 的 罪 ,
成为罪恶的受害者，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪs] [retʃ] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] .
or to the wishes of the base wretch who hoped to conquer her .
或者 到 这 愿望 的 这 根据 可怜虫 WHO 希望 到 征服 她 .
或者满足了那个妄图征服她的卑鄙之人的愿望。

[laɪf] [ɪz] [swiːt] ,
Life is sweet ,
生活 是 甜的 ,
生活真美好，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [səˈrendərd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and it will never be surrendered by one who has a correct appreciation of
和 它 将要 绝不 是 投降 经过 一 WHO 有 一个 正确的 欣赏 的
[ɪts] [ˈɔːθər] ,
its Author ,
它是 作者 ,
而真正懂得欣赏其作者的人，永远不会放弃它。

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [kənˈsɪstənt] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
until every consistent effort has been made to preserve it .
直到 每一个 持续的 努力 有 到过 制成 到 保存 它 .
直到竭尽全力去保护它为止。

[hens] , [ˈiːvlɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs]
Hence , Eveline determined to use every means to save herself before having recourse
因此 , 伊芙琳 决定 到 使用 每一个 方法 到 节省 她自己 前 拥有 追索权
[tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪˈzɔːrt] .
to this last resort .
到 这 最后的 采取 .

因此，伊芙琳决心在诉诸这一最后手段之前，想尽一切办法自救。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [keɪm] , [ðæt] ,
As she was reflecting upon this matter , the suggestion came , that ,
作为 她 曾是 反思 之上 这 事情 , 这 建议 来了 , 那 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
当她思考这件事时，一个想法浮现在脑海：或许，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,
she might find this secret passage between the two rooms ,
她 可能 寻找 这 秘密 通道 之间 这 二 房间 ,
她或许能找到连接这两个房间的这条秘密通道。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['entrəns] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n]
and possibly be able to fasten the entrance way to her apartment on
和 可能 是 有能力的 到 系 这 入口 方式 到 她 公寓 在
[ðə; ði][,ɪn'saɪd] ,
the inside ,
这 里面 ,

或许还能从内部把她公寓的入口门锁上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɑ:r][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [aʊt] , [hu:] [wʊd] [der] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['praɪvəsi] .
and thus bar the miscreant out , who would dare intrude upon her privacy .
和 因此 酒吧 这 恶棍 出去 , WHO 会 敢 侵入 之上 她 隐私 .
从而将胆敢侵犯她隐私的恶人拒之门外。
['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,
Acting upon the supposition that this idea was not beyond the pale of possibility ,
表演 之上 这 假设 那 这 主意 曾是 不是 超过 这 苍白 的 可能性 ,
基于这种想法并非完全不可能的假设,

[fɪ; fɪ] [kə'menst] [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]
she commenced a diligent examination of all that part of the wall of the outer
她 开始 一个 勤奋 考试 的 全部 那 部分 的 这 墙 的 这 外
[ru:m] [wɪt] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪnər] [wʌn] ;
room which extended as far as the inner one ;
房间 哪个 扩展 作为 远的 作为 这 内 一 ;
她开始仔细检查外室墙壁延伸到内室的那一部分;

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] , [noʊ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]'sa:lɪd] ['rɑ:ks] ,
but she could find no resemblance to a door , no crack in the solid rocks ,
但 她 可以 寻找 不 相似 到 一个 门 , 不 裂缝 在 这 坚硬的 岩石 ,
但她找不到任何像门一样的东西, 坚硬的岩石上也没有裂缝。

[noʊ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fɫɔ:r] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [fɪ; fɪ] [sɔ:t] .
no spot on the floor which gave the least indication of what she sought .
不 点 在 这 地面 哪个 给予 这 至少 指示 的 什么 她 寻求 .
地板上没有任何痕迹能透露出她所寻找的东西。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æ; ən][ʌn'brʊkən] [mæs] , [θru:] [wɪt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)][ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
All was apparently an unbroken mass , through which no mortal or living thing
全部 曾是 显然 一个 未破 大量的 , 通过 哪个 不 凡人 或者 活的 事物
[hæd; həd]['evər] [pæst] .
had ever passed .
有 曾经 通过了 .
一切似乎都是一个完整的整体, 没有任何凡人或生物穿过其中。

[fɪ; fɪ] [brɪ'gæ; n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , ['dʌfl] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [di'si:v] [hɪm'self] ,
She began to think that , after all , Duffel might possibly be deceived himself ,
她 开始 到 思考 那 , 后 全部 , 帆布包 可能 可能 是 受骗 他自己 ,
她开始觉得, 或许达弗尔本人也被蒙在鼓里。

[ɔ:r] [els] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hə] .
or else was only trying to frighten her .
或者 别的 曾是 仅有的 尝试 到 吓唬 她 .
或者他只是想吓唬她。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv] ,
Determined , however , if there was such a communication as he spoke of ,
决定 , 然而 , 如果 那里 曾是 这样的 一个 沟通 作为 他 辐 的 ,
[tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
to find it ,
到 寻找 它 ,
然而, 他决心要找到他所说的这种通讯方式。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]
if it could be found , she went into the other room , and commenced the
如果 它 可以 是 成立 , 她 去 进入 这 其他 房间 , 和 开始 这
[seɪm] ['mɪnɪt] [sɜ:rt] ,
same minute search ,
相同的 分钟 搜索 ,

如果能找到, 她就走进另一个房间, 开始同样细致的搜寻。

[hævɪŋ] [fɜ:rst] [lɒkt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
having first locked and bolted the door ,
拥有 第一的 已锁定 和 螺栓连接 这 门 ,
[sʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [na:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] ,
so as to make certain of not being discovered or interrupted ,
所以 作为 到 制作 肯定 的 不是 存在 发现 或者 中断 ,
[ən'les] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [wei] .
为了确保不被发现或被打断,

[ən'les] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [wei] .
unless the intruder should come by the secret way .
除非 这 入侵者 应该 来 经过 这 秘密 方式 .
[æftər] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
After the closest examination of the wall , with her eyes , to no purpose ,
后 这 最接近 考试 的 这 墙 , 和 她 眼睛 , 到 不 目的 ,
[ʃi:; ʃi] [kə'menst] ['traɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
她用目光仔细地审视了墙壁, 却一无所获。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] ['traɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
she commenced trying the efficacy of touch ,
她 开始 尝试 这 功效 的 触碰 ,
[presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] ['evri] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] ,
pressing her fingers over every portion of the surface of the room ; but ,
紧迫 她 手指 超过 每一个 部分 的 这 表面 的 这 房间 ; 但 ,
[æz; əz] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ri'wɔ:dɪd] [hɜ:r; hər] [sɜ:rt] ,
她用手指按压房间的每一寸表面; 但是,

[æz; əz] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ri'wɔ:dɪd] [hɜ:r; hər] [sɜ:rt] ,
as no appearance of what she was laboring to find rewarded her search ,
作为 不 外貌 的 什么 她 曾是 劳动 到 寻找 奖励 她 搜索 ,
[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
她 开始 到 绝望 的 成功 .
[presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] ['evri] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] ,
她用手指按压房间的每一寸表面; 但是,

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
she began to despair of success .
她 开始 到 绝望 的 成功 .
[presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] ['evri] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] ,
她开始对成功感到绝望。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪðɪn] [hɜ:r'self] ,
" **If there is such a passage , she thought within herself ,**
" 如果 那里 是 这样的 一个 通道 , " 她 想法 之内 她自己 ,
[ə'ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪðɪn] [hɜ:r'self] ,
"如果真有这样一段话,"她心想,

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʊ] ['gɑ:rdɪd] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , [seɪv] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] :
" **it is so guarded that none may find it , save the possessors of the secret :**
" 它 是 所以 守卫 那 没有任何 可能 寻找 它 , 节省 这 拥有者 的 这 秘密 :
[ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] ['sli:pləs] ['wa:tʃflnəs] .
和 我的 仅有的 希望 是 在 失眠 警惕 .

“它被严加看管, 除了掌握秘密的人之外, 任何人都不可能找到它:

[ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] ['sli:pləs] ['wa:tʃflnəs] .
and my only hope is in sleepless watchfulness .
和 我的 仅有的 希望 是 在 失眠 警惕 .
[ə'ænd] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] ['sli:pləs] ['wa:tʃflnəs] .
我唯一的希望就是彻夜守望。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [sli:p] , [gɑ:d] [noʊz] .
How long I shall be able to live without sleep , God knows .
如何 长的 我 将 是 有能力的 到 居住 没有 睡觉 , 上帝 知道 .

天知道我能多久不睡觉。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] — [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] ;
" In this manner the night was passed — night in the outer world ;
" 在 这 方式 这 夜晚 曾是 通过了 — 夜晚 在 这 外 世界 ;
就这样, 夜晚过去了——外面的世界是夜晚;

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] ,
for to her the night and day were alike ,
为了 到 她 这 夜晚 和 天 是 同样 ,
对她而言, 黑夜和白昼是一样的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpri'veild] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] .
and she could only guess as to which prevailed above her .
和 她 可以 仅有的 猜测 作为 到 哪个 最终获胜 多于 她 .
她只能猜测究竟是哪种力量战胜了她。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
She sat down to collect her thoughts and form , if possible ,
她 卫星 向下 到 收集 她 想法 和 形式 , 如果 可能的 ,
她坐下来整理思绪, 尽可能地.....

[sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgʌvənd] .
some plan of action by which to be governed .
一些 计划 的 行动 经过 哪个 到 是 受统治 .
某种指导行动的计划。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [bɪl] ,
While thus engaged , she recollected the note she had given to Bill ,
尽管 因此 已订婚的 , 她 回忆 这 笔记 她 有 给定 到 账单 ,
正当她忙于此事时, 她想起了自己给比尔的那张纸条。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:]
the memory of which had been crowded from her mind for the past few
这 记忆 的 哪个 有 到过 挤 从 她 头脑 为了 这 过去的 很少
[ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
hours by the pressure of other things .
小时 经过 这 压力 的 其他 事物 .
在过去的几个小时里, 由于其他事情的压力, 她已经把这件事从脑海中抹去了。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nu:] [haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈfekt] [ðəm; ðəm] !
" Oh , if I but knew how it would affect them !
" 哦 , 如果 我 但 知道 如何 它 会 影响 他们 !
“哦, 如果我知道这会对他们造成怎样的影响就好了!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .
" she said , as she suffered her thoughts to dwell upon the subject .
" 她 说 , 作为 她 遭受 她 想法 到 住 之上 这 主题 .
“她一边说着, 一边让自己的思绪在这个问题上徘徊。”

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:] [ðə; ði] [ˈfʌ:li] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ˈdʌfl] ,
" They will certainly see the folly of trusting in Duffel ,
" 他们 将要 当然 看 这 蠢事 的 信任 在 帆布包 ,
“他们一定会意识到信任达菲尔是多么愚蠢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ,
and the imminent danger they are exposed to in his service ; but will they ,
和 这 迫在眉睫 危险 他们 是 裸露 到 在 他的 服务 ; 但 将要 他们 ,
以及他们在为他效力时所面临的迫在眉睫的危险; 但是他们会吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [help][em 'i:] ?
can they help me ?
能 他们 帮助 我 ？

他们能帮帮我吗？

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪn] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
I will hope even if it is vain to do so .
我 将要 希望 甚至 如果 它 是 徒劳 到 做 所以 。

即使这样做是徒劳的，我也会抱有希望。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌnz] [self] ['ɪntu:][ðə; ði] [hændz]
It is a fearful thing to be compelled to throw one's self into the hands
它 是 一个 可怕 事物 到 是 被迫 到 扔 一个人的 自己 进入 这 双手
[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bæd] [men] ;
and upon the mercy of such bad men ;
和 之上 这 怜悯 的 这样的 坏的 男人 ；

被迫将自己交到这些恶人的手中，任由他们摆布，是一件可怕的事情；

[bʌt; bət] [gɑ:d] [kæn; kən] [oʊvər'ru:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
but God can overrule the evil intentions of the wicked ,
但 上帝 能 否决 这 邪恶的 意图 的 这 邪恶 ；
但是上帝可以挫败恶人的邪恶意图。

[ænd; ənd] ['veri] [bæd] [men] ['sʌmtaɪmz] [pər'fɔ:rm] ['hoʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [di:dz] .
and very bad men sometimes perform noble and generous deeds .
和 非常 坏的 男人 有时 履行 高贵 和 慷慨的 契约 。

即使是极其邪恶的人，有时也会做出高尚慷慨的事情。

" [ɑ:] ! [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]
" **Ah ! had she known that at the very moment she was thus endeavoring to**
" 啊 ！ 有 她 已知 那 在 这 非常 片刻 她 曾是 因此 努力 到
[kən'soʊl] [hɜ:r'self] ,
console herself ,
安慰 她自己 ；

“啊！她要是知道就在她试图这样安慰自己的那一刻，

[bɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] ,
Bill was taking an impression of the lock to the door of the outer room ,
账单 曾是 采取 一个 印象 的 这 锁 到 这 门 的 这 外 房间 ；
比尔正在对外面房间的门锁进行取模。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['prɪzn] ,
for the purpose of taking her to another prison ,
为了 这 目的 的 采取 她 到 其他 监狱 ；
为了将她转移到另一所监狱，

[fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] ,
farther from home and hope than the one she was now confined in ,
更远 从 家 和 希望 比 这 一 她 曾是 现在 受限 在 ；
比她现在被困的地方更远离家乡和希望。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] !
how the little hope from that source would have died in her bosom !
如何 这 小的 希望 从 那 来源 会 有 死亡 在 她 怀 ！
她心中那一点点希望该是多么渺茫啊！

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] [rɪ'pouz] ,
After remaining for some length of time in a state of attempted repose ,
后 其余的 为了 一些 长度 的 时间 在 一个 状态 的 尝试过 休息 ；
[hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ；
在试图保持一段时间的平静状态后，她的思绪，

[ðə; ði] [waɪl] , [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
the while , completely absorbed in contemplating her own situation ,
这 尽管 , 完全地 吸收 在 沉思 她 自己的 情况 ,
与此同时, 她完全沉浸在对自身处境的思考中。

[ʃi; ji] [ˈfaɪnəli] [kən'klu:did] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'hʌðər]
she finally concluded to go out into the other apartment , and make another
她 最后 结束 到 去 出去 进入 这 其他 公寓 , 和 制作 其他
[ˈefərt] [ðer; ðər] ,
effort there ,
努力 那里 ,
她最终决定去另一间公寓, 在那里再试一次。

[tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wəz; wəz] , [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
to find the entrance , if such there was , to her own room .
到 寻找 这 入口 , 如果 这样的 那里 曾是 , 到 她 自己的 房间 .
找到她自己房间的入口 (如果有的话)。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [lɔ:ŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r]
She had not been thus employed long , when a knocking at the outer door
她 有 不是 到过 因此 受雇 长的 , 什么时候 一个 敲门 在 这 外 门
[ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted her attention .
吸引 她 注意力 .
她从事这项工作不久, 就听到外面传来敲门声, 引起了她的注意。

[ʃi; ji] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi; bi] [ˈdʌfl] ,
She listened a moment , and then , supposing it to be Duffel ,
她 听着 一个 片刻 , 和 然后 , 假如 它 到 是 帆布包 ,
她听了一会儿, 然后, 假设说话的是达菲尔,

[wəz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'taɪər] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkævəti] [ænd; ənd] [bɑ:r] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
was about to retire to the inner cavity and bar him out ;
曾是 关于 到 退休 到 这 内 空腔 和 酒吧 他 出去 ;
正要退到内腔去把他挡在外面;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [pʊt] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lʌ] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
but just as she started to put this resolve in execution ,
但 只是 作为 她 开始 到 放 这 解决 在 执行 ,
但就在她开始将这个决心付诸行动时,

[hɜ:r; hər] [steps] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [kɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] [laɪk]
her steps were arrested by hearing her own name called in a voice not like
她 步骤 是 被捕 经过 听力 她 自己的 姓名 称为 在 一个 嗓音 不是 喜欢
Duffel's .

她听到有人用一种不像达菲尔的声音叫她的名字, 顿时停住了脚步。
[ʃi; ji] [ˈɪnstəntli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:l] [wəz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] :
She instantly paused , and the call was repeated :
她 即刻 暂停 , 和 这 称呼 曾是 重复 :
她顿了顿, 电话又重新打了一遍:

" [mɪs] [ˈmændəvɪl] !
" **Miss Mandeville !**
" 错过 曼德维尔 !
“曼德维尔小姐! ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː] , [pliːz] [step][tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː]
If you are present and hear me , please step to this door and look into
如果你 是 展示 和 听到 我 , 请 步 到 这 门 和 看 进入
[ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
the keyhole .
这 锁孔 .

如果你在场并且听到了我说的话, 请走到这扇门前, 从钥匙孔往里看。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] .
It is a friend , who will aid you , that is now addressing you .
它 是 一个 朋友 , WHO 将要 援助 你 , 那 是 现在 解决 你 .

现在正在和你说话的是一位会帮助你的朋友。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
" With a beating heart , she quickly reached the door , and from the place
" 和 一个 殴打 心 , 她 迅速地 达到 这 门 , 和 从 这 地方
[ˈdeɪznɪtɪd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
designated drew a small ,
指定的 画 一个 小的 ,

她心跳加速, 迅速走到门口, 从指定的地方拿出一个小.....

[kəmˈpækt][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
compact roll of paper .
袖珍的 卷 的 纸 .

紧凑型纸卷。

[ɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [treɪst] [sʌm; səm][laɪnz] [baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈkɑːmplɪft]
On it were traced some lines by one who was evidently a highly accomplished
在 它 是 追踪 一些 线条 经过 一 WHO 曾是 显然 一个 高度 完成
[ˈpenmən] .
penman .
笔者 .

上面有一些笔迹, 显然是一位技艺高超的书法家所写。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] , [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
She hastened to examine the purport of the billet , which read as follows :
她 加快 到 检查 这 旨趣 的 这 坯料 , 哪个 读 作为 跟随 :
[ˈpɜːpɔːrt] [ˈpɜːpɔːrt] [ˈpɜːpɔːrt]
她赶紧查看纸条的内容, 上面写着:

" [jɔː; jər] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .
" Your appeal to us for assistance was not made in vain .
" 你的 上诉 到 我们 为了 协助 曾是 不是 制成 在 徒劳 .

“你们向我们寻求帮助的请求没有白费。”

[wɪz; wi][ɑːr; əɹ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv] - [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrd] [juː ˈes] ,
We are fully satisfied of Duffel's wicked and base intentions toward us ,
我们 是 完全 使满意 的 - 邪恶 和 根据 意图 朝向 我们 ,
[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsætɪsfɑɪd]
我们完全确信杜菲尔对我们的邪恶卑鄙意图。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .
and are resolved to thwart them .
和 是 已解决 到 阻挠 他们 .

并决心阻止他们。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [den] , [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ʌv; əv]
You shall be brought out of this den , and behold again the sunlight of
你 将 是 带来 出去 的 这 丹 , 和 看哪 再次 这 阳光 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

你将被带出这个洞穴, 再次见到天堂的阳光。

[baɪ][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [wiː; wi][wɪl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pli:tɪd] ,
By the day after to - morrow we will have our arrangements completed ,
经过 这 天 后 到 - 明天 我们 将要 有 我们的 安排 完全的 ,
到后天, 我们的安排就将完成。

[wen] [juː; jʊ][meɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] [ə'gen] .
when you may expect to hear from us again .
什么时候 你 可能 预计 到 听到 从 我们 再次 .
您下次可能会收到我们的消息。

[hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
Hold yourself in readiness to leave this place at any moment .
抓住 你自己 在 准备就绪 到 离开 这 地方 在 任何 片刻 .
时刻做好离开此地的准备。

[ɪz] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fer] ['leɪdi] ?
Is this satisfactory to you , fair lady ?
是 这 令人满意的 到 你 , 公平的 女士 ?
美丽的女士, 您觉得这样可以吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nʌn] [tuː; tə] [tel] ['iːvlin] [frʌm; frəm]
" There was no name to this ; but it needed none to tell Eveline from
" 那里 曾是 不 姓名 到 这 ; 但 它 需要 没有任何 到 告诉 伊芙琳 从
[hu:m] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
whom it came .
谁 它 来了 .
“这东西没有名字; 但它不需要名字就能告诉伊芙琳它来自哪里。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [ə'kɒmplɪsɪz] , [ænd; ænd] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
She knew it was from Duffel's accomplices , and rejoicing in the success of
她 知道 它 曾是 从 - 同谋 , 和 欢欣鼓舞 在 这 成功 的
[hɜːr; hər][plæn] ,
her plan ,
她 计划 ,
她知道这是达菲尔的同伙发来的, 并为计划的成功而欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwəri][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] :
she replied to the inquiry at the close with alacrity :
她 回复 到 这 询问 在 这 关闭 和 敏捷 :
她迅速地回答了最后的询问:

" [jes] , [maɪ] [ɡʊd] [frendz] , [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
" Yes , my good friends , this is eminently satisfactory .
" 是的 , 我的 好的 朋友们 , 这 是 非常 令人满意的 .
“是的, 我的好朋友们, 这非常令人满意。”

[meɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [help] [em 'iː] . "
May God bless you , as you help me . "
可能 上帝 保佑 你 , 作为 你 帮助 我 . "
愿上帝保佑你, 感谢你的帮助。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn][juː 'es] !
" Thank you for the confidence you place in us !
" 感谢 你 为了 这 信心 你 地方 在 我们 !
感谢您对我们的信任!

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jər; jər][ekspek'teɪ(ə)nz][baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl]
we will endeavor to reward your expectations by delivering you from this dismal
我们 将要 努力 到 报酬 你的 期望 经过 运送 你 从 这 惨淡
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
我们将竭尽全力不辜负您的期望, 将您从这座阴森恐怖的监狱中解救出来。

[æʔ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪst][ˈmoʊmənt][ˈpa:səb(ə)] .
at the very earliest moment possible .
 在这非常最早片刻可能的 :

尽早行动。

[wɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Will you now be so good as to burn the little strip of paper ,
 将要 你 现在 是 所以 好的 作为 到 烧伤 这 小的 条 的 纸 ,
 现在你能不能好心把那张小纸条烧掉?

[lest][baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ju: ˈes][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [ˈenəmi] ,
lest by some unfortunate accident it might betray us to our mutual enemy ,
 免得 经过 一些 不幸 事故 它 可能 背叛 我们 到 我们的 相互的 敌人 ,
 以免因某种不幸的意外而将我们出卖给共同的敌人。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈfrʌstreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] ? "
and thereby frustrate our plans ? "
 和 从而 阻挠 我们的 计划 ? "
 这样岂不是会破坏我们的计划?

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][,aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] . "
" Yes , sir , I will burn it immediately . "
 " 是的 , 先生 , 我 将要 烧伤 它 立即地 . "
 “好的，先生，我会立刻把它烧掉。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you . "
 " 感谢 你 .

“谢谢。

[ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . "
Keep up your courage , and be of good cheer . "
 保持 向上 你的 勇气 , 和 是 的 好的 欢呼 . "
 保持勇气，振作起来。

" [əkˈsept] [maɪ] [ˈwɔrməst] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [eɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ;
" Accept my warmest gratitude for your generous aid , gentlemen ;
 " 接受 我的 最温暖 感激 为了 你的 慷慨的 援助 , 先生们 ;
 “先生们，请接受我最诚挚的谢意，感谢你们的慷慨帮助；

[ænd; ənd][bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ju:; jʊ][,æɪ; ,əɪ][nɑ:tɪ][gʊʊ] [ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ] [ˈrendər]
and be assured you shall not go unrewarded for the great service you render
 和 是 保证 你 将 不是 去 无回报 为了 这 伟大的 服务 你 使成为
 [em ˈi:] . "
me . "
 我 . "
 请放心，你为我提供的帮助绝不会白费。

" [wi:; wi][æsk][noʊ] [peɪ] .
" We ask no pay . "
 " 我们 问 不 支付 .

我们不要任何报酬。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd][ˈglædli] [ˈrendər] ;
The service you speak of will be most cheerfully and gladly rendered ;
 这 服务 你 说话 的 将要 是 最多 愉快地 和 乐意 渲染 ;
 您所说的服务，我将非常乐意为您提供；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ˈdʌfl] ,
and in your enlargement and the defeat of Duffel ,
 和 在 你的 放大 和 这 击败 的 帆布包 ,
 在你的扩张和击败杜费尔的过程中，

[wiː; wi][æɫ; ʒəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈefərts] [wiː; wi]
we shall be more than a thousand times rewarded for the small efforts we
我们 将 是 更多的 比 一个 千 时代 奖励 为了 这 小的 努力 我们
[æɫ; ʒəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][jʊr; jər] [brɪˈhæf] .
shall be compelled to put forth in your behalf .
将 是 被迫 到 放 前进 在 你的 代表 .
我们为你们所做的哪怕是微不足道的努力，都将得到千倍的回报。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈduː] ! "
And now adieu ! "
和 现在 再见 ! "
再见!
" [əˈduː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈefərts] [ɑːn][maɪ] [brɪˈhæf] .
" **Adieu , gentlemen , and may Heaven bless you , in your efforts on my behalf .**
" 再见 , 先生们 , 和 可能 天堂 保佑 你 , 在 你的 努力 在 我的 代表 .
“再见了，先生们，愿上天保佑你们，感谢你们为我所做的一切。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːvlin] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
" **It would be impossible to describe the feelings of Eveline at the close of**
" 它 会 是 不可能的 到 描述 这 情怀 的 伊芙琳 在 这 关闭 的
[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,
this interview ,
这 面试 ,
“很难描述伊芙琳在这次采访结束时的感受。”

[ˈsepəreɪtɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪksˈpektɪd] [dɪˈlɪvɜːz] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
separated though she was from her expected deliverers by a door of
分开 尽管 她 曾是 从 她 预期的 送货员 经过 一个 门 的
[ˈædəmənt] .
adamant .
坚定不移 .
虽然她与期待已久的救援者之间隔着一扇坚硬的门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ;
She did not take time to think into whose hands she was about to fall ;
她 做过 不是 拿 时间 到 思考 进入 谁 双手 她 曾是 关于 到 落下 ;
她没有时间去思考自己即将落入谁的手中;
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌfiːənz] ,
in her gratitude and enthusiasm she forgot that they were ruffians ,
在 她 感激 和 热情 她 忘了 那 他们 是 恶棍 ,
她感激涕零，热情高涨，竟忘记了他们是流氓。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
and clothed them in garments and with the glory of heroes ,
和 穿着衣服 他们 在 服装 和 和 这 荣耀 的 英雄 ,
并给他们穿上英雄的华服和荣耀，

[huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; livz] !
who for her sake risked their lives !
WHO 为了 她 清酒 冒险 他们的 生活 !
他们为了她冒着生命危险！

[oʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [ˈblæknes] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Oh had she seen the blackness of heart which lay at the bottom of their
哦 有 她 已见 这 黑 的 心 哪个 躺 在 这 底部 的 他们的
[ˈsiːmɪŋ] [ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] ,
seeming heroism and noble deeds ,
似乎 英雄主义 和 高贵 契约 ,
如果她看到了他们看似英勇和高尚行为背后隐藏的黑暗内心该有多好！

[haʊ] [hɜ:r; hɜr] [pʊr] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [grʊn] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [braɪt] [hʊps] [gɔ:n] [aʊt]
how her poor heart would have grown sick , and her bright hopes gone out
如何 她 贫穷的 心 会 有 生长 生病的 , 和 她 明亮的 希望 已消失 出去
[ɪn] ['mɪdnaɪt] ['dɑ:rknes] !
in midnight darkness !
在 午夜 黑暗 ！

她那颗可怜的心该是多么痛苦，她那美好的希望又该在午夜的黑暗中破灭了！

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ru:m] , ['bɒʊltɪd][hɜ:r'self][ɪn] , [ə'gen] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] , [ðen] [bə:nd] [aɪ 'ti:]
She retired to her room , bolted herself in , again read the note , then burned it
她 退休 到 她 房间 , 螺栓连接 她自己 在 , 再次 读 这 笔记 , 然后 烧伤 它
,
,
,

她回到房间，锁上门，再次读了那张纸条，然后把它烧掉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'ljʌs] [hʊp] [ðæt] [hæd; həd]
and gave herself up to the enjoyment of the first delicious hope that had
和 给予 她自己 向上 到 这 享受 的 这 第一的 可口的 希望 那 有
[sent] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['trʌblɪd] [hɑ:rt] [sɪns] [ðə; ði][sæd] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['kæptʃər] .
sent joy to her troubled heart since the sad hour of her capture .
发送 喜悦 到 她 麻烦 心 自从 这 伤心 小时 的 她 捕获 .

她沉浸在第一个美好的希望之中，这个希望自她被俘虏的悲惨时刻以来，就一直给她饱受折磨的心灵带来快乐。

['oʊnli] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] !
Only two more days , and she would be at liberty !
仅有的 二 更多的 天 , 和 她 会 是 在 自由 ！

再过两天，她就能获得自由了！

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['spɪrɪt] !
What a joy to her desponding spirit !
什么 一个 喜悦 到 她 沮丧 精神 ！

这真是让她沮丧的心灵得到了极大的慰藉！

[tu:] [mɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] ['fi:ndɪ] ['pɜ:rsɪkju:tər] ,
Two more days , and she would be free from her fiendish persecutor ,
二 更多的 天 , 和 她 会 是 自由的 从 她 邪恶的 迫害者 ,

再过两天，她就能摆脱那个邪恶的迫害者了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][flaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['perənt] , [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði][bɑ:m] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪntu:] [hɪz; ɪz]
and could fly to her parent , to pour the balm of consolation into his
和 可以 飞 到 她 父母 , 到 倒 这 香脂 的 安慰 进入 他的
[rent] [breɪst] ,
rent breast ,
租 胸部 ,

她可以飞到父母身边，用安慰的甘霖抚慰他破碎的胸膛。

[ænd; ənd][baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [hɑ:rt] !
and bind up his lacerated heart !
和 绑定 向上 他的 撕裂 心 ！

包扎他那颗破碎的心！

['oʊnli] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] !
Only two more days !
仅有的 二 更多的 天 ！

只剩两天了！

[haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [sweld] [hɜ:r; hɜr] ['bʊzəm] !
How the thought swelled her bosom !
如何 这 想法 肿胀 她 怀 ！

想到这里，她胸口就涌起一股暖流！

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [maʊst; məst] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [həːld] ！
that from this high pinnacle of hope she must so soon be hurled !
那 从 这 高的 巅峰 的 希望 她 必须 所以 很快 是 投掷 ！
她即将从这充满希望的高峰跌落！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [dɪk] ， [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn] [gɑːrd] ，
From the interview Bill went out to meet Dick , whom he had left on guard ,
从 这 面试 账单 去 出去 到 见面 迪克 ， 谁 他 有 左边 在 警卫 ，
采访结束后，比尔出去和迪克见面，他事先安排迪克负责警戒。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪf] [ˈdʌfl] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ．
to give warning if Duffel or others should be coming to the cave ．
到 给 警告 如果 帆布包 或者 其他的 应该 是 未来 到 这 洞穴 ．
如果达弗尔或其他人要来洞穴，就发出警告。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] [æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] ，
We may as well remark here as at any other point ,
我们 可能 作为 出色地 评论 这里 作为 在 任何 其他 观点 ，
我们不妨在此像在其他任何时候一样指出：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] [ðɪːz] ；
that the arrangements of the order with regard to the cave were these ；
那 这 安排 的 这 命令 和 看待 到 这 洞穴 是 这些 ；
该教团对洞穴的安排如下：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] ，
One of the number was always expected to be within its precincts ，
一 的 这 数字 曾是 总是 预期的 到 是 之内 它是 辖区 ，
其中一人理应在其管辖范围内。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ˈmembər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˈentrəns] ， [ɪːðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pər'suːt]
to admit members who wished to obtain entrance , either to escape the pursuit
到 承认 成员 WHO 希望 到 获得 入口 ， 任何一个 到 逃脱 这 追逐
[ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ，
of officers of justice ，
的 警官 的 正义 ，
允许那些希望加入的成员进入，无论其目的是为了逃避司法人员的追捕。

[ɔːr][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [ˈbuːtɪ] ．
or to deposit booty ．
或者 到 订金 赃物 ．

或者用来存放战利品。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [tʃæns] [ðɪs] ['gɑːdɪŋ] [ˈsentɪn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] ，
If by any possible chance this guarding sentinel should be called away ，
如果 经过 任何 可能的 机会 这 守护 哨兵 应该 是 称为 离开 ，
如果万一这名守卫哨兵被召走，

[wɪ'daʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [ə'saɪnd]
without being able to give warning of his departure from the post assigned
没有 存在 有能力的 到 给 警告 的 他的 离开 从 这 邮政 分配
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ，
在无法提前通知的情况下，他离开了被分配的岗位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪɡneɪtɪd] [spɑ:t] ,
he was to leave the key in a designated spot ,
他 曾是 到 离开 这 钥匙 在 一个 指定的 点 ,
他应该把钥匙放在指定地点。

[wer] ['eni] ['membər] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
where any member might find it in case of need .
在哪里 任何 成员 可能 寻找 它 在 案件 的 需要 .
任何成员在需要时都可以找到它。

[æz; əz] [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
As Bill did not wish any one to know what he was doing at the door ,
作为 账单 做过 不是 希望 任何 一 到 知道 什么 他 曾是 正在做 在 这 门 ,
比尔不希望任何人知道他在门口做什么，

[hi:; hi] ['veri] ['dʒenərəsli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sentɪnlz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [deɪ] ,
he very generously offered to take the sentinel's place for a half - day ,
他 非常 慷慨地 提供 到 拿 这 哨兵的 地方 为了 一个 一半 - 天 ,
他非常慷慨地提出替哨兵值班半天。

[ænd; ənd][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [freɪ] [er] .
and permit him to go out and breathe the fresh air .
和 允许 他 到 去 出去 和 呼吸 这 新鲜的 空气 .
允许他出去呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] ['ɡlædli] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [bɪl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
The offer was gladly accepted ; and Bill succeeded , to his entire
这 提供 曾是 乐意 公认 ; 和 账单 成功了 , 到 他的 全部的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
比尔欣然接受了这一提议；他非常满意地取得了成功。

[ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [waɪl] [ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['sentɪnlz] [sted] .
in getting an impression of the lock , while on duty in the sentinel's stead .
在 获得 一个 印象 的 这 锁 , 尽管 在 责任 在 这 哨兵的 坚定 .
在代替哨兵值班时，对锁具进行了一番观察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈɔ:lsʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
There was , also , in a far corner of the outer cave , or rather ,
那里 曾是 , 还 , 在 一个 远的 角落 的 这 外 洞穴 , 或者 相当 ,
此外，在外洞的一个角落里，或者更确切地说，还有

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ] [ɪt'self] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] , [wer] [fu:d] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
in an apartment by itself , a kind of kitchen , where food was prepared .
在 一个 公寓 经过 本身 , 一个 种类 的 厨房 , 在哪里 食物 曾是 准备 .
在一间独立的公寓里，有一个类似厨房的地方，用来准备食物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['dʌfl] [sə'plɑɪd] ['i:vlɪn] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rɪʃmənt] , ['teɪkɪŋ]
It was from this place that Duffel supplied Eveline with nourishment , taking
它 曾是 从 这 地方 那 帆布包 供应 伊芙琳 和 营养 , 采取
[hɜ:r; hər] [mi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪm'self] ,
her meals to her himself ,
她 餐 到 她 他自己 ,
杜菲尔就是从这里为伊芙琳提供食物，亲自把饭菜送到她面前。

[wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] [æmp(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd] ['kwɔ:ləti] , [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [sɜ:rvd]
which , by the way , though ample and of good quality , were generally served
哪个 , 经过 这 方式 , 尽管 充足 和 的 好的 质量 , 是 一般来说 服务
[ʌp][koʊld] ,
up cold ,
向上 寒冷的 ,
顺便一提，虽然这些食物量足质量好，但通常都是冷的。

[ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈpleɪnli] ;
or , to speak plainly ;
或者 , 到 说话 显然 ;

或者 , 更直白地说 ,
[wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [wen] [ænd; ənd] [æz; əz]
were left in the captain's room for her to partake of when and as
是 左边 在 这 船长的 房间 为了 她 到 参加 的 什么时候 和 作为

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈpra:pər] ;
she saw proper ;
她 锯 恰当的 ;
留在船长室里 , 供她酌情享用 ;

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
for she would touch nothing that he brought , in his presence ,
为了 她 会 触碰 没有什么 那 他 带来 , 在 他的 在场 ,
因为当着他的面 , 她绝不会碰他带来的任何东西。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʊʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪˈðəʊt]
nor would she have done so at any other time , could she have lived without
也不 会 她 有 完毕 所以 在 任何 其他 时间 , 可以 她 有 居住地 没有
[fu:d] ;
food ;
食物 ;

在其他任何时候她都不会这样做 , 她能不吃东西活下去 ;
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [frʌm; frəm] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] ,
it was only to be preserved from starvation ,
它 曾是 仅有的 到 是 保存完好 从 饥饿 ,

它只是为了免于饿死而存活下来的。
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪrləs] [əˈboʊd] .
that she forced herself to eat in that cheerless abode .
那 她 强制 她自己 到 吃 在 那 冷冷清清 住所 :

她强迫自己在那间阴暗的住所里吃饭。
[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
In another part of the cave ,
在 其他 部分 的 这 洞穴 ,

在洞穴的另一部分 ,
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [mi:nz] ,
separated from the main room partly by natural and partly by artificial means ,
分开 从 这 主要的 房间 部分 经过 自然的 和 部分 经过 人造的 方法 ,

与主房间部分通过自然方式、部分通过人工方式隔开 ,
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmæɡəzi:n] , [wer] [ˈpaʊdər] , [li:d] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [kept] .
was a kind of magazine , where powder , lead and arms were kept .
曾是 一个 种类 的 杂志 , 在哪里 粉末 , 带领 和 武器 是 保留 :

那是一种仓库 , 用来存放火药、铅弹和武器。
[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈækses] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
To this the men had access at any time ,
到 这 这 男人 有 使用权 在 任何 时间 ,

这些人随时都可以接触到这些物品。
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzɔ:tid] [wen] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [ɔ:r] [æmjəˈni(ə)n] .
and always resorted when in need of weapons or ammunition .
和 总是 复原 什么时候 在 需要 的 武器 或者 弹药 :

需要武器弹药时 , 总是会求助于此。
需要武器弹药时 , 总是会求助于此。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbriːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
With this brief explanation ,
和 这 简短的 解释 ,

通过以上简要说明，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [bənd]
the reader will be able to understand how things were managed by this band
这 读者 将要 是 有能力的 到 理解 如何 事物 是 管理 经过 这 乐队
[ʌv; əv] [ˈfriːˌbuːtərz] ,
of freebooters ,
的 自由掠夺者 ,

读者将能够了解这群自由掠夺者是如何管理事务的。

[æz; əz] , [ˈɔːlsəʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] .
as , also , some of the succeeding portions of this story .
作为 , 还 , 一些 的 这 成功 部分 的 这 故事 .

此外，故事的后续部分也存在类似情况。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [bɪl] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ,
As we said , Bill left the cave and went out to see Dick ,
作为 我们 说 , 账单 左边 这 洞穴 和 去 出去 到 看 迪克 ,
正如我们所说，比尔离开了山洞，出去见迪克了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [ɪn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
who was stationed along the passage - way in the bank of the stream ,
WHO 曾是 驻 沿着 这 通道 - 方式 在 这 银行 的 这 溪流 ,
他驻守在溪岸的通道旁，

[tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ðʌs] [fɑːr] ,
to impart to him the success of their operations thus far ,
到 传授 到 他 这 成功 的 他们的 运营 因此 远的 ,
为了向他汇报他们迄今为止的行动成果，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
and to finish the details of some of their arrangements for the future
和 到 结束 这 细节 的 一些 的 他们的 安排 为了 这 未来
.
:
.

并敲定一些未来安排的细节。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwəːðɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
The two worthies remained in conversation some two or three hours awaiting the
这 二 值得尊敬的人 剩余 在 对话 一些 二 或者 三 小时 等待中 这
[rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] ;
return of the sentinel ;
返回 的 这 哨兵 ;

两位贤士交谈了两三个小时，等待哨兵归来；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [left] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ˈdɪks] [ker] ,
and then Bill , becoming impatient , left the cave in Dick's care ,
和 然后 账单 , 成为 不耐烦 , 左边 这 洞穴 在 迪克的 关心 ,
然后比尔变得不耐烦了，就把山洞留给了迪克照看。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈwei] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kiː] [meɪd] .
and hastened away to get his key made .
和 加快 离开 到 得到 他的 钥匙 制成 .
然后匆匆赶去配钥匙。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [waɪl] [təˈgeðər] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˌhɪrˈæftər] ,
A portion of their conversation while together will be given hereafter ,
一个 部分 的 他们的 对话 尽管 一起 将要 是 给定 此后 ,
下面将摘录他们在一起时的部分对话内容。

[wen] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rti] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] ；
when a third party will be introduced as a listener ；
什么时候 一个 第三 派对 将要 是 介绍 作为 一个 听众 ；

当引入第三方作为听众时；

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [hu:] [æt; ət][wʌns] [brˈkeɪm] [moʊst] [ˈdi:pli] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðər; ðər][plænz] ，
a party who at once became most deeply interested in their plans ；
一个 派对 WHO 在 一次 成为 最多 深 感兴趣的 在 他们的 计划 ；
一个立即对他们的计划表现出浓厚兴趣的团体，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈevri] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈi:ɡərnəs] ，
and caught every word with the greatest eagerness ；
和 捕捉 每一个 单词 和 这 最 渴望 ；
他满怀渴望地听着每一个字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iˈməʊʃənz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpoozd; səˈpoozɪd][tu:; tə][ˈædʒɪteɪt][ə; eɪ][ˈhju:mən]
and with such emotions as may be supposed to agitate a human
和 和 这样的 情绪 作为 可能 是 据称 到 激荡 一个 人类
[ˈbʊzəm] [ˈoʊnli][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [ˈpendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælənsɪz] ．
bosom only in cases where life and death are pending in the balances ．
怀 仅有的 在 案例 在哪里 生活 和 死亡 是 待办的 在 这 余额 ．
只有在生死攸关的时刻，才会激起人类内心如此强烈的情感。

[wɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][bi:; bi] [ˈvɪləŋ] [fɔ:r; fər] [ˈvɪləŋ] ？
Will the contest be villain for villain ？
将要 这 竞赛 是 恶棍 为了 恶棍 ？
这场较量会是反派之间的对决吗？

[ænd; ənd][laɪf] [əˈɡenst] [laɪf] ？
and life against life ？
和 生活 反对 生活 ？
生命对抗生命？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ！
We shall see ！
我们 将 看 ！
我们拭目以待！

[wʌt] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ， [wɪl] [brˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈi:vlin] ？
What , in the meantime , will become of the so recently hopeful Eveline ？
什么 ， 在 这 与此同时 ， 将要 变得 的 这 所以 最近 充满希望 伊芙琳 ？
那么，此前还充满希望的伊芙琳，在此期间又将何去何从呢？

[wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈlɔ:st][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [wer] [ˈmɜ:rdərər] [ˈweɪdʒɪz][wɔ:r] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmɜ:rdərər]
Will she be lost in the strife where murderer wages war against his brother murderer
将要 她 是 丢失的 在 这 冲突 在哪里 凶手 工资 战争 反对 他的 兄弟 凶手
？
？
？
她会不会迷失在这场杀人犯与其兄弟杀人犯之间的战争中？

[let] [ju:ˈes][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] ．
Let us not anticipate ．
让 我们 不是 预料 ．
我们不要抱有过高的期望。

[brɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekt] [θred] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] ，
Before proceeding with the direct thread of our narrative ；
前 进行中 和 这 直接的 线 的 我们的 叙述 ；
在继续讲述我们故事的主线之前，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈgen] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ænti] - [hɔːrs] - [θiːf] [liːg] , "
we will again glance at the action of the " Anti - Horse - Thief League , "
我们 将要 再次 瞥一眼 在 这 行动 的 这 " 反对 - 马 - 贼 联盟 , "
[ˈɔːrgənaɪzd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətɪd] ,
organized , as already intimated ,
组织 , 作为 已经 暗示 ,

我们将再次审视一下“反偷马联盟”的行动，正如前面提到的，该联盟是.....

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][boʊld][lənd] - ['paɪərɪts] ,
to put down the bold land - pirates ,
到 放 向下 这 大胆的 土地 - 海盗 ,
镇压那些胆大妄为的陆地海盗，

[huːz] [deprɪ'deɪʃənz] [əˈpɑːn] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
whose depredations upon property had become so unbearable the honest portion of
谁 掠夺 之上 财产 有 变得 所以 难以忍受 这 诚实的 部分的
[kə'mjuːnəti] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] " [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə'ʌntu] [ðəm'selvz] ,
community had no alternative left but to " become a law unto themselves ,
社区 有 不 选择 左边 但 到 " 变得 一个 法律 到 他们自己 ,
他们的财产掠夺行为已经到了令人无法忍受的地步，以至于社区中诚实的人们别无选择，只能“自行其是”。

" [ænd; ænd][baɪ][də'rekt][ænd; ænd] [kəm'baɪnd] ['æk(ə)n] [klɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
" **and by direct and combined action clear the country of the host of**
" 和 经过 直接的 和 合并 行动 清除 这 国家 的 这 主持人 的
[despə'rɑːdəʊz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'festɪd] [ænd; ænd] ['oʊvərʌn] .
desperadoes with which it had become infested and overrun .
亡命之徒 和 哪个 它 有 变得 受感染的 和 超限 .
“通过直接和联合行动，清除该国境内泛滥成灾的亡命之徒。”

['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒd] ['riːdʒ-z] [wɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ;
Many of our aged readers will remember those exciting times ;
许多 的 我们的 老年人 读者 将要 记住 那些 激动人心 时代 ;
许多年长的读者都会记得那些激动人心的时光；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['veri] [ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
perhaps some of them can call to mind the very hour when they were
也许 一些 的 他们 能 称呼 到 头脑 这 非常 小时 什么时候 他们 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ɪn][hænd][ænd; ænd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .
forced to take their rifles in hand and go forth to defend their property .
强制 到 拿 他们的 步枪 在 手 和 去 前进 到 保卫 他们的 财产 .
或许他们中的一些人还能回忆起被迫拿起步枪，上前保卫家园的那一刻。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [bɪl][ænd; ænd] [dɪk] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [ɑːn] - ['skwaɪər]
On the very night that Bill and Dick made their ineffectual attempt on ' Squire
在 这 非常 夜晚 那 账单 和 迪克 制成 他们的 无效 试图 在 - 乡绅
[ˈwɪljəmz] - ['hɔːrsɪz] ,
Williams ' horses ,
威廉姆斯 - 马匹 ,

就在比尔和迪克徒劳地尝试骑“威廉姆斯乡绅”的马匹的那晚，

[tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːrs] [θiːf] [liːg] ,
two others of the " Horse Thief League ,
二 其他的 的 这 " 马 贼 联盟 ,
“偷马贼联盟”的另外两名成员

" [æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ,
" **as the gang of thieves were christened by the honest portion of community ,**
" 作为 这 帮派 的 窃贼 是 受洗 经过 这 诚实的 部分的 的 社区 ,
“这伙盗贼被社区里诚实的人们称为‘盗贼团伙’

[wɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmələər][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪbərhʊd] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz]
went on a similar excursion into a different neighborhood , some five or six miles
去 在 一个 相似的 短途旅行 进入 一个 不同的 邻里 , 一些 五 或者 六 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

我们还进行了一次类似的短途旅行，去了五六英里外的另一个街区。

[ænd; ʌnd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈwɔ:rmər] [rɪˈsep(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:z] [stɑ:k] [ðeɪ]
and met with a still warmer reception from the farmer whose stock they
和 遇见 和 一个 仍然 更温暖 接待 从 这 农民 谁 库存 他们
[enˈdevəd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
endeavored to remove without his consent ,
努力 到 消除 没有 他的 同意 ,
[ðə; ðən] [dɪd] [bɪl] [ænd; ʌnd] [dɪk] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempt] ;
than did Bill and Dick in their attempt ;
比 做过 账单 和 迪克 在 他们的 试图 ;
[bɪl; bər] [dɪk; dər] [əˈtempt; ɪt] ;
比比尔和迪克的尝试要好得多;

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ][ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l] ,
for one of them was so badly wounded as to be scarcely able ,
为了 一 的 他们 曾是 所以 糟糕 受伤 作为 到 是 几乎 有能力的 ,
[wʌn; wən] [əv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l] ,
其中一人伤势严重，几乎无法行走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ænd; ʌnd]
with the assistance of his companion , to get away from the field and
和 这 协助 的 他的 伴侣 , 到 得到 离开 从 这 场地 和
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
to his own home .
到 他的 自己的 家 .

在他的同伴的帮助下，他离开了田野，回到了自己的家。

[nekst] [deɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] ,
Next day it was rumored that such a neighbor was badly wounded ,
下一个 天 它 曾是 传闻 那 这样的 一个 邻居 曾是 糟糕 受伤 ,
[ˈneɪbə] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] ,
第二天就有传言说，这位邻居受了重伤。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] .
and it was very doubtful if he recovered .
和 它 曾是 非常 疑 如果 他 恢复 .
[ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] .
他能否康复非常令人怀疑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ˈstriktli] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [graʊndz] ; [bʌt; bət]
Of course the wound was accounted for on strictly honorable grounds ; but
的 课程 这 伤口 曾是 已记录 为了 在 严格 光荣的 理由 ; 但
[ˈpi:p(ə)l] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
people understood the matter ;
人们 理解 这 事情 ;
[ˈpi:p(ə)l] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
当然，伤口的解释完全出于荣誉考量；但人们都明白这件事；

[ænd; ʌnd] [wen] , [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:m] , [ˈpi:p(ə)l]
and when , the second day , his remains were borne to the tomb , people
和 什么时候 , 这 第二 天 , 他的 遗迹 是 出生 到 这 墓 , 人们
[ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
shook their heads ,
摇晃 他们的 头部 ,
[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
第二天，当他的遗体被抬到墓地时，人们纷纷摇头。

[bʌt; bət] [kept] [ðer; ðər][lɪps] [kəm'prest] .
but kept their lips compressed .
但 保留 他们的 嘴唇 压缩 .

但他们始终紧抿着嘴唇。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [grʊʊ] [ʌp] [ˈɑ:nɪst] [men] ,
If his children could grow up honest men ,
如果 他的 孩子们 可以 生长 向上 诚实的 男人 ,

如果他的孩子能成长为诚实的人，

[ðə; ðɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
the crime for which their father died should never be imputed to them ,
这 犯罪 为了 哪个 他们的 父亲 死亡 应该 绝不 是 估算 到 他们 ,

他们父亲因之丧命的罪行绝不应归咎于他们。

[ɔ:r][kæst] [rɪ'prʊʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˈæftər][laɪvz; lɪvz] .
or cast reproach upon their after lives .
或者 投掷 责备 之上 他们的 后 生活 .

或者谴责他们的来世。

[ðen] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [spi:k] [tu:] [ˈpleɪnli] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
Then , too , it would not do to speak too plainly about a man's being killed ,
然后 , 也 , 它 会 不是 做 到 说话 也 显然 关于 一个 男人的 存在 被杀 ,

此外，直白地谈论一个人被杀也不合适。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [pər'hæps] ;
as it might lead to unpleasant consequences in after years , perhaps ;
作为 它 可能 带领 到 令人不快的 结果 在 后 年 , 也许 ;

因为这或许会在多年后导致一些不愉快的后果；

[fɔ:r; fər] [men] [wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [ʌn'lɔ:fəli] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpra:pərtɪ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] .
for men were acting unlawfully in thus defending their property with arms .
为了 男人 是 表演 非法地 在 因此 防守 他们的 财产 和 武器 .

因为这些人用武器保卫自己的财产，这种行为属于非法行为。

[ði:z] [θɪŋz] [kɔ:zd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [ˈmeʒərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]
These things caused still more active and energetic measures to be adopted by
这些 事物 导致 仍然 更多的 积极的 和 精力充沛 措施 到 是 已采用 经过

[ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [li:g] .
the Anti - League .
这 反对 - 联盟 .

这些事件促使反同盟采取了更加积极主动的措施。

[ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [kə'mɪtɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] [θri:] , [ænd; ənd]
A vigilance committee was appointed , consisting at first of three , and
一个 警觉 委员会 曾是 任命 , 由 在 第一的 的 三 , 和

[ˈæftərwərd] [ʌv; əv] [faɪv] [men] ,
afterward of five men ,
之后 的 五 男人 ,

成立了一个治安委员会，最初由三人组成，后来增加到五人。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ˈʌðər] [faɪv] ,
who were to serve one month , and then be relieved by other five ,
WHO 是 到 服务 一 月 , 和 然后 是 松了口气 经过 其他 五 ,

他们要服役一个月，然后由另外五个人接替。

[i:tʃ] [ˈmembər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [sɜ:rɪvd] .
each member taking his turn , until all had served .
每个 成员 采取 他的 转动 , 直到 全部 有 服务 .

每个成员轮流服务，直到所有人都服务完毕。

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The duty of this committee was to keep a constant watch upon the
这 责任 的 这 委员会 曾是 到 保持 一个 持续的 手表 之上 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [səˈspektɪd] [ˈkærəktərz] ;
movements of all suspected characters ;
移动 的 全部 怀疑 人物 ;

该委员会的职责是密切监视所有可疑人员的动向；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði] [θiːf] [ʌnˈtɪl] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
and when a horse was stolen , to follow up the thief until , if possible ,
和 什么时候 一个 马 曾是 被盗 , 到 跟随 向上 这 贼 直到 , 如果 可能的 ,
如果马匹被盗, 要尽可能跟踪窃贼, 直到.....

[ðə; ði] [əˈfendər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈkʌvəd] .
the offender was taken and the horse recovered .
这 罪犯 曾是 已采取 和 这 马 恢复 .
罪犯已被抓获, 马匹已被找回。

- [ˈskwaɪər] [ˈwɪljəmz] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [ðɪs] [kəˈmɪti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ,
' Squire Williams volunteered to serve on this committee as one of the first five ,
- 乡绅 威廉姆斯 自愿 到 服务 在 这 委员会 作为 一 的 这 第一的 五 ,
“威廉姆斯先生自愿担任该委员会的首批五名成员之一,”

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈlðər] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and four others joined themselves with him .
和 四 其他的 加入 他们自己 和 他 .
另有四人与他一同加入。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn]
For himself , without naming his suspicions to any one , he kept an eye upon
为了 他自己 , 没有 命名 他的 怀疑 到 任何 一 , 他 保留 一个 眼睛 之上
- [ˈmuːvmənts] ,
Duffel's movements ,
- 移动 ,
他自己虽然没有向任何人透露自己的怀疑, 但却一直密切关注着达菲尔的动向。

[rɪˈzɑːlvd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
resolved , if he was guilty , to prove him so ,
已解决 , 如果 他 曾是 有罪的 , 到 证明 他 所以 ,
如果他有罪, 我决心要证明他的罪行。

[baɪ][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæktz][æz; əz] [wʊd] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
by the collection of such facts as would convict him in a court of justice .
经过 这 收藏 的 这样的 事实 作为 会 定罪 他 在 一个 法庭 的 正义 .
通过收集足以在法庭上定罪的事实。

[ðə; ði] [ˈneɪbər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
The neighbor who was with him on the night of the attack became his
这 邻居 WHO 曾是 和 他 在 这 夜晚 的 这 攻击 成为 他的
[kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
companion on the committee ,
伴侣 在 这 委员会 ,
袭击当晚与他在一起的邻居后来成了他在委员会的同事。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] .
and took upon himself the task of watching Bill and Dick .
和 采取 之上 他自己 这 任务 的 观看 账单 和 迪克 .
他主动承担起监视比尔和迪克的任务。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [æt; ət] ;
This arrangement was made the day after the thieves had been shot at ;
这 安排 曾是 制成 这 天 后 这 窃贼 有 到过 射击 在 ;
这项安排是在窃贼遭到枪击后的第二天做出的；

[soʊ] [ðæt] [waɪ] [ˈdʌfl] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
so that while Duffel was busy making his arrangements with the members of
所以 那 尽管 帆布包 曾是 忙碌的 制作 他的 安排 和 这 成员 的
[ðə; ði] [θi:f] [li:g] ,
the Thief League ,
这 贼 联盟 ,

因此，当杜菲尔忙于与盗贼联盟成员商讨计划时，

[ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪˈmu:v(ə)]][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [tu:; tə]
in anticipation of a speedy removal of the head quarters of operations to
在 预期 的 一个 迅速 移动 的 这 头 四分之一 的 运营 到
[əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
another part of the country ,
其他 部分 的 这 国家 ,

预计行动总部将迅速迁往该国其他地区，

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv] [ˈvɪləni] ,
and while Bill and Dick were busy with their plans of villainy ,
和 尽管 账单 和 迪克 是 忙碌的 和 他们的 计划 的 邪恶 ,

当比尔和迪克忙于实施他们的邪恶计划时，

[ˈhævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ˈdʌfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈi:vlin] , [ðə; ði]
having in view the defeat of Duffel and the possession of Eveline , **the**
拥有 在 看法 这 击败 的 帆布包 和 这 拥有 的 伊芙琳 , 这
[kəˈmɪti] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsu:] [ˈbɪzi] ,
committee were also busy ,
委员会 是 还 忙碌的 ,

鉴于杜费尔战败和伊芙琳被俘，委员会也忙得不可开交。

[enˈdevərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈefərts] , [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
endeavoring by the most active and vigilant efforts , **conducted at the same time**
努力 经过 这 最多 积极的 和 警惕的 努力 , 实施 在 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlerɪti] ,
with great celerity ,
和 伟大的 速度 ,

通过最积极、最警惕的努力，同时以极大的速度进行，

[tu:; tə][sɜ:rkəmˈvent][ðə; ði] [ˈvɪlənz] ;
to circumvent the villains ;
到 规避 这 反派 ;

绕过坏人；

[nɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [plɑ:ts][ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [plɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
not that they knew the particular plots and counter - plots that were going on
不是 那 他们 知道 这 特别的 图表 和 柜台 - 图表 那 是 去 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] ,
among the common enemy ,
之中 这 常见的 敌人 ,

并非他们了解共同敌人内部正在进行的具体阴谋和反阴谋，

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪɡnərənt] ;
for of these they were ignorant ;
为了 的 这些 他们 是 无知 ;

因为他们对这些事一无所知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][stɑ:p][ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .
but they were determined to hunt them up and stop their depredations .
但 他们 是 决定 到 打猎 他们 向上 和 停止 他们的 掠夺 .

但他们决心将它们全部抓捕归案，制止它们的破坏行为。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] ;
Thus it will be seen that the elements are at work ;
因此 它 将要 是 已见 那 这 元素 是 在 工作 ；

由此可见，各种要素都在发挥作用；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][ænd; ænd][ðer; ðər] [greɪt]
and from the determined character of all the operators and their great
和 从 这 决定 特点 的 全部 这 运营商 和 他们的 伟大的
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] ['spi:dəli] ,
desire to have things done speedily ,
欲望 到 有 事物 完毕 迅速地 ,

鉴于所有经营者坚定的性格以及他们渴望尽快完成工作的强烈愿望，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
we may expect stirring times .
我们 可能 预计 搅拌 时代 .

我们可以预期搅拌时间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :

第十七章

[ˈhædli] .
HADLEY :
哈德利 .

哈德利。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] [ɪn'fliktɪd] [baɪ] [bɪl]
It will be remembered , that after his recovery from the wounds inflicted by Bill
它 将要 是 记得 , 那 后 他的 恢复 从 这 伤口 造成的 经过 账单
[ænd; ænd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,

人们会记得，在他从比尔和迪克造成的伤口中恢复过来之后，

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ˈtʃæptər] , [ˈhædli] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] .
as recorded in a former chapter , Hadley proceeded to Philadelphia .
作为 记录 在 一个 以前的 章 , 哈德利 继续 到 费城 .

正如前一章所述，哈德利前往费城。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] ['sɪti] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd]['ʌŋk(ə)] [bəʊθ] ['veri] [sɪk] ,
When he reached that city he found his mother and uncle both very sick ,
什么时候 他 达到 那 城市 他 成立 他的 母亲 和 叔叔 两个都 非常 生病的 ,
他到达那个城市时，发现他的母亲和叔叔都病得很重。

[ænd; ænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [ker] [ænd; ænd] [ə'ten](ə)n] .
and in need of constant care and attention .
和 在 需要 的 持续的 关心 和 注意力 .

需要持续的照料和关注。

[fi:; ji][hæd; həd][noʊ][kaɪnd] ['dɔ:tər] [tu:; tə][sɪt][baɪ][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ænd] [smu:ð] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ;
She had no kind daughter to sit by her couch and smooth her pillow ;
她 有 不 种类 女儿 到 坐 经过 她 长椅 和 光滑的 她 枕头 ;
她没有一个贤惠的女儿坐在沙发旁，帮她抚平枕头；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃənət] [waɪf] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and he had no affectionate wife to bathe his fevered brow with her
和 他 有 不 亲热 妻子 到 洗澡 他的 发烧 眉头 和 她
[sɔ:ft] [hænd] ,
soft hand ,
柔软的 手 ,
他没有温柔的妻子，用她柔软的手为他擦去发烧的额头上的汗水。

[ænd; ʌnd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [əˈtenʃnz] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [brɪˈstoʊ] , [əˈliːviət] [hɪz; ɪz][peɪn]
and by such gentle attentions as no one else can bestow , alleviate his pain
和 经过 这样的 温和的 注意 作为 不 一 别的 能 赐给 , 减轻 他的 疼痛
.
:
.

并以无人能及的温柔关怀，减轻他的痛苦。

[ˈhædli] [enˈdevəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdɔːtər]
Hadley endeavored , to the best of his ability , to fill the place of daughter
哈德利 努力 , 到 这 最好的 的 他的 能力 , 到 充满 这 地方 的 女儿
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

哈德利尽其所能地努力扮演好女儿的角色。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [waːtʃ] [ˈoʊvər] , [eɪd]
and of wife to the other , in his assiduous efforts to watch over , aid
和 的 妻子 到 这 其他 , 在 他的 刻苦 努力 到 手表 超过 , 援助
[ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt] [ðəm; ðəm] ;
and comfort them ;
和 舒适 他们 ;

以及妻子对妻子的照顾，他孜孜不倦地守护、帮助和安慰他们；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ɔːl] [ðæt] [swiːt] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ʌnd] [vɔɪs]
and though he did not possess all that sweet softness of manner and voice
和 尽管 他 做过 不是 具有 全部 那 甜的 柔软 的 方式 和 嗓音
[ðæt] [bɪˈlɒŋz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈwʊmən] ,
that belongs especially to woman ,
那 属于 尤其 到 女士 ,

虽然他并不具备女性特有的那种温柔甜美的举止和声音，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pəˈsiːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪntuːɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks]
and though he could not perceive , with the quick intuition of the other sex
和 尽管 他 可以 不是 感知 , 和 这 快的 直觉 的 这 其他 性别
,
/
,

虽然他无法察觉，但他却拥有异性那种敏锐的直觉，

[jet] [baɪ][ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [iːz] [ˈmeni] [ə; eɪ][peɪn][ænd; ʌnd] [θroʊ]
yet by constant attention he was enabled to ease many a pain and throw
然而 经过 持续的 注意力 他 曾是 已启用 到 舒适 许多 一个 疼痛 和 扔
[ˈkʌmfərt] [ɪntuː] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [sæd][ænd; ʌnd] [ˈloʊnli] [ˈʌʊər] .
comfort into many an otherwise sad and lonely hour .
舒适 进入 许多 一个 否则 伤心 和 孤独 小时 .

然而，凭借着持续的关注，他得以减轻许多人的痛苦，并为许多原本悲伤孤独的时刻带来安慰。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] ,
At first his mother was in need of the most attention ,
在 第一的 他的 母亲 曾是 在 需要 的 这 最多 注意力 ,
起初，他的母亲最需要照顾。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ;
and was hardly expected to live from one day to the next ;
和 曾是 几乎 预期的 到 居住 从 一天 到 这 下一个 ;
几乎没人指望他能活过第二天；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈziːz] [ˌjiːld] [tuː; tə] ['neɪtʃər]
but he soon had the satisfaction of seeing her disease yield to nature
但 他 很快 有 这 满意 的 看到 她 疾病 屈服 到 自然
[ænd; ænd] ['triːtmənt] ,
and treatment ,
和 治疗 ,
但他很快就欣慰地看到她的病情在自然疗法和治疗的作用下得到控制。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [grʊə] ['betər] .
and she began to grow better .
和 她 开始 到 生长 更好的 .
她的身体开始好转。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlæks] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]
But almost before he could relax anything in his attentions to her , the
但 几乎 前 他 可以 放松 任何事物 在 他的 注意 到 她 , 这
[ˈʌŋk(ə)l] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] ;
uncle became much worse ;
叔叔 成为 很多 更糟 ;
但还没等他放松对她的关心，叔叔的情况就变得更糟了；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz][taɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['skersli] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] .
and he shared his time between the two , scarcely taking time to eat or sleep .
和 他 共享 他的 时间 之间 这 二 , 几乎 采取 时间 到 吃 或者 睡觉 .
他把时间分配在这两件事上，几乎没有时间吃饭睡觉。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ænd] ['neɪfjuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Between the uncle and nephew there had existed a coldness for some
之间 这 叔叔 和 侄子 那里 有 存在 一个 寒冷 为了 一些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
叔侄关系冷淡已持续多年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstəns] :
which was caused by the following circumstance :
哪个 曾是 导致 经过 这 下列的 环境 :
其原因如下：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjuːθ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
In his youth the uncle was the companion of an estimable young man ,
在 他的 青年 这 叔叔 曾是 这 伴侣 的 一个 可估量的 年轻的 男人 ,
叔叔年轻时曾与一位德高望重的年轻人交往。

[brɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] [sɪnˈsɪrɪst]
between whom and himself there existed the warmest friendship and sincerest
之间 谁 和 他自己 那里 存在 这 最温暖 友谊 和 最真诚的
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .
他和对方之间存在着最真挚的友谊和最深厚的感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] [kaɪnd][æktʃ] ,
They were indebted to each other for many kind acts ,
他们 是 负债累累 到 每个 其他 为了 许多 种类 行为 ,
他们彼此都因对方的许多善举而心存感激。

[ænd; ænd] [ðʌs] [brɪˈkeɪm] [ˈmjuːtʃuəli] [enˈdiəd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and thus became mutually endeared one to the other .
和 因此 成为 相互 可爱的 一 到 这 其他 .
因此，他们彼此产生了好感。

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [ð̃eɪ] [w̃ɜːr; w̃ər] [ˈsep̃əreɪtɪd̃] , [baɪ][ð̃ə; ð̃i][ˈʌŋk(ə)l̃][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [west̃] [ˈɪndiːz] [ɑːñ]
At length they were separated , by the uncle going to the West Indies on
在 长度 他们 是 分开 , 经过 这 叔叔 去 到 这 西方 印第斯 在
[ˈbɪznəs̃] ,
business ,
商业 ,

最终，他们被迫分离，叔叔因公事前往西印度群岛。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈteɪnd̃] [ə; eɪ][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ʌv; əv] [taɪm̃] , [pərˈhæps̃][fɔːr; fər] [ˈjɪrːz] , [wɪt̃] [pruːvd̃]
expecting to be detained a length of time , perhaps for years , which proved
期待 到 是 被拘留 一个 长度 的 时间 , 也许 为了 年 , 哪个 已证实
[tuː; tə][biː; bi][ð̃ə; ð̃i] [keɪs̃] .
to be the case .
到 是 这 案件 .

预料到自己会被拘留很长一段时间，甚至可能长达数年，而事实也的确如此。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz̃] [əˈweɪ] [ð̃ə; ð̃i] [frend̃] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz̃] [met̃][wɪð; wɪθ] [ð̃æt̃] [feɪt̃] [soʊ]
While he was away the friend of his younger days met with that fate so
尽管 他 曾是 离开 这 朋友 的 他的 年轻 天 遇见 和 那 命运 所以
[ˈkɑːməñ] [tuː; tə][mænˈkaɪnd̃] — [fel̃] [ɪñ] [ʌṽ] [ænd; ænd̃][gɑːt̃] [ˈmæɪrɪd̃] .
common to mankind — fell in love and got married .
常见的 到 人类 — 跌倒 在 爱 和 得到 已婚 .

在他离开的这段时间里，他年轻时的朋友遭遇了人类常见的命运——坠入爱河并结婚了。

[ð̃ə; ð̃i][ˈjuːniəñ] [pruːvd̃] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌñ] ; [ænd; ænd̃] [weñ] , [ˈæftər̃] [ˈjɪrːz] [ʌv; əv] [ˈsep̃əreɪʃñ] ,
The union proved to be a happy one ; and when , after years of separation ,
这 联盟 已证实 到 是 一个 快乐的 一 ; 和 什么时候 , 后 年 的 分离 ,
[ð̃ə; ð̃i][ˈʌŋk(ə)l̃] [rɪˈtʃːrnd̃] ,
the uncle returned ,
这 叔叔 返回 ,

这段婚姻最终幸福美满；多年分离后，当叔叔回来时，

[hiː; hi] [faʊnd̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈhaʊs̃] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend̃] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl̃] [waɪf̃] [ænd; ænd̃][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l̃] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
he found in the house of his friend a joyful wife and a beautiful , smiling
他 成立 在 这 房子 的 他的 朋友 一个 快乐 妻子 和 一个 美丽的 , 微笑
[ˈdɔːtər̃] ,
daughter ,
女儿 ,

他在朋友家中发现了一位快乐的妻子和一个美丽、爱笑的女儿。

[ə; eɪ] [tʃaɪld̃] [ʌv; əv][ˈsev(ə)ñ] [ˈjɪrːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt̃] [ˌdɪsp̃əˈzɪʃ(ə)ñ] , [ænd; ænd̃][ə; eɪ] [ˈhɑːrt̃] [tuː; tə] [ʌṽ]
a child of seven years , with a sweet disposition , and a heart to love
一个 孩子 的 七 年 , 和 一个 甜的 处置 , 和 一个 心 到 爱
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everybody :
大家 :

一个七岁的孩子，性格温柔，有一颗爱所有人的心。

[tuː; tə] [ð̃ɪs̃] [ˈjʌŋ] [tʃaɪld̃] , [ˈmɪstər̃] . [ˈskoʊˌfiːld̃] — [dʒeɪmz̃][ˈskoʊˌfiːld̃][wʌz; wəz̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌŋkəl̃z̃] [neɪm̃] — [suːñ]
To this young child , Mr . Scofield — James Scofield was the uncle's name — soon
到 这 年轻的 孩子 , 先生 . 斯科菲尔德 — 詹姆斯 斯科菲尔德 曾是 这 叔叔的 姓名 — 很快
[ˈbɪˈkeɪm̃] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ænd; ænd̃] [ˈfɜːrvəntli] [əˈtæt̃ɪt̃] ,
became very deeply and fervently attached ,
成为 非常 深 和 热切地 随附的 ,

斯科菲尔德先生——詹姆斯·斯科菲尔德是这位叔叔的名字——很快就对这个小女孩产生了非常深厚而热烈的感情。

[æz; əz̃][dɪd̃][ˈɔːlsəʊ][ð̃ə; ð̃i] [tʃaɪld̃] [tuː; tə][hɪm; ɪm̃] ;
as did also the child to him ;
作为 做过 还 这 孩子 到 他 ;

孩子也对他有同样的感觉；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɜ] [frend] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
He saw that the father had found a nearer and dearer friend than himself ,
他 锯 那 这 父亲 有 成立 一个 更近 和 更贵 朋友 比 他自己 ,

他发现父亲找到了比自己更亲密、更亲爱的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and he was glad in his heart to witness the happiness which reigned in the
和 他 曾是 高兴的 在 他的 心 到 证人 这 幸福 哪个 统治 在 这
['pi:sf(ə)l] [hoʊm] [soʊ] ['swi:tli] [tʃɪrd] [baɪ] [lʌv] .
peaceful home so sweetly cheered by love .
和平 家 所以 甜蜜地 欢呼 经过 爱 .

他由衷地高兴地看到，在这个充满爱意的宁静家庭中，洋溢着幸福的气氛。

['meni] ['pɜ:sənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [lʌ; əv][ðə; ði] ['waɪfs] [ə'sendənsɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
Many persons would have been jealous of the wife's ascendancy in her husband's
许多 人 会 有 到过 嫉妒的 的 这 妻子的 优势 在 她 丈夫的
[ə'fekʃənz] ;
affections ;
情感 ;

许多人都会嫉妒妻子在丈夫心中占据主导地位；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [lʌ; əv] ['envɪŋ] [ðə; ði][waɪf] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɪl] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
but instead of envying the wife , or feeling ill toward her ,
但 反而 的 羡慕 这 妻子 , 或者 感觉 患病的 朝向 她 ,

但他并没有嫉妒妻子，也没有对她感到厌恶，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; ei] [frend] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] ,
he came to love her as a friend , not only for her own sake , but ,
他 来了 到 爱 她 作为 一个 朋友 , 不是 仅有的 为了 她 自己的 清酒 , 但 ,

他渐渐把她当朋友，不仅因为她本人，而且.....

['ɔ:lsəʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [sʌtʃ] [ə; ei][kaɪnd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [kəm'pænjən] ;
also , because she made his friend such a kind and amiable companion ;
还 , 因为 她 制成 他的 朋友 这样的 一个 种类 和 可亲 伴侣 ;

此外，因为她让他的朋友成为了一个如此善良和蔼的伴侣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪrmənt] [lʌ; əv][ðər; ðər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][pet]
and in the endearment of their little girl , who soon learned to be his pet
和 在 这 爱称 的 他们的 小的 女孩 , WHO 很快 学习 到 是 他的 宠物
,
:
,

以及他们小女儿对他的喜爱，她很快就成了他的宠物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'sklu:sɪv] [kəm'pænjənʃɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ðæt] [hi:; hi]
he was repaid for any exclusive companionship from her father that he
他 曾是 已偿还 为了 任何 独家的 友谊 从 她 父亲 那 他
[maɪt] [hæv; həv] [mə'nɒpəlaɪzd] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ,
might have monopolized had he remained ,
可能 有 垄断 有 他 剩余 ,

如果他留下来，他本可以独占她父亲的任何专属陪伴，而现在他得到了补偿。

[laɪk] [hɪm'self] , [ə; ei] ['bætʃələ] .
like himself , a bachelor .
喜欢 他自己 , 一个 学士 .

和他一样，是个单身汉。

[fɔ:r] ['jɪrɜ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndɪz] ,
Four years after his return from the Indies ,
四 年 后 他的 返回 从 这 印第斯 ,

从印度回来四年后，

[ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪld][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [frend] .
Mr . Scofield was called to the bedside of his dying friend .
先生 . 斯科菲尔德 曾是 称为 到 这 床头 的 他的 垂死 朋友 .

斯科菲尔德先生被叫到他垂危的朋友床边。

[ɪn][ðer; ðər][ləst] [ˈɪntəvjuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]
In their last interviews he was charged with the guardianship and care of
在 他们的 最后的 访谈 他 曾是 带电 和 这 监护 和 关心 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
the young girl ,
这 年轻的 女孩 ,

在他们最后一次面谈中，他被指控负责监护和照顾这名年轻女孩。

[kənˈdʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
conjointly with the mother , who was also recommended to his friendship ,
共同地 和 这 母亲 , who 曾是 还 受到推崇的 到 他的 友谊 ,
与他的母亲一起，她也被推荐与他交朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with the injunction ever to be to her as a brother and a
和 这 禁令 曾经 到 是 到 她 作为 一个 兄弟 和 一个
[ˈkaʊnsələr] .
counselor .
顾问 .

并告诫她要永远像兄弟和顾问一样对待她。

[ðiːz] [trʌsts] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ,
These trusts he accepted ,
这些 信托 他 公认 ,

他接受了这些信托，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][hiː; hi] [left] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]
with a promise to be all to the dear ones he left behind that his friend
和 一个 承诺 到 是 全部 到 这 亲爱的 一个 他 左边 在后面 那 他的 朋友
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
could wish ;
可以 希望 ;

他承诺会尽一切努力，满足他身后亲人的所有愿望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [kept] .
and this promise he faithfully kept .
和 这 承诺 他 忠实 保留 .

他信守了这个承诺。

[noʊ] [frend] , [ˈbrʌðər] , [ˈfaːðər] , [ɔːr] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
No friend , brother , father , or husband could have been more attentive to the
不 朋友 , 兄弟 , 父亲 , 或者 丈夫 可以 有 到过 更多的 细心 到 这
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,

没有哪个朋友、兄弟、父亲或丈夫能比他更体贴周到地照顾她的需求。

[ɔːr] [mɔːr] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ɔːr]
or more solicitous for the welfare of those entrusted to their protection or
或者 更多的 殷勤 为了 这 福利 的 那些 受托 到 他们的 保护 或者
[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
dependent upon them than he was .
依赖 之上 他们 比 他 曾是 .

或者说，他比自己更关心那些受他保护或依赖他的人的福祉。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpət] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪz-z] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] — [ʌ; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
He endeavored to anticipate their desires and necessities — of advice and
他 努力 到 预料 他们的 欲望 和 必需品 — 的 建议 和
[ˈfrendʃɪp] , [nɑːt][ʌv; əv] [gʊdʒ] ,
friendship , not of goods ,
友谊 , 不是 的 商品 ,
他努力预判他们的愿望和需求——他们需要的是建议和友谊，而不是货物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
for the friend was in good circumstances ,
为了 这 朋友 曾是 在 好的 情况 ,
因为这位朋友当时境况良好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd]
and had left them with plenty of means to live well and
和 有 左边 他们 和 很多 的 方法 到 居住 出色地 和
[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; livz] — [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
comfortably all their lives — and in all things to be to them the
舒适地 全部 他们的 生活 — 和 在 全部 事物 到 是 到 他们 这
[kaɪnd] [frend] [ðei] [ˈniːdɪd] .
kind friend they needed .
种类 朋友 他们 需要 .
并给他们留下了足够的经济来源，让他们一生过上优渥舒适的生活——并且在各方面都成为他们需要的善良朋友。

[ə; eɪ][wɔːrm] [ətæt'mənt] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A warm attachment existed between them .
一个 温暖的 依恋 存在 之间 他们 .
他们之间存在着一种亲密的感情。

[ˈmeni] [θɔːt] — [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈɡɒsɪps] [ˈwɪspəd] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz]
Many thought — and idle gossips whispered it about — that the widow was
许多 想法 — 和 闲置的 八卦 低声说道 它 关于 — 那 这 寡妇 曾是
[suːn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
soon to console herself for the great loss she had sustained ,
很快 到 安慰 她自己 为了 这 伟大的 损失 她 有 持续 ,
许多人认为——闲言碎语也四处流传——这位寡妇很快就会从她所遭受的巨大损失中得到慰藉。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈskoʊ,fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] [ˈevər] [ˈentərd]
by taking Mr . Scofield as a second husband ; but no such idea ever entered
经过 采取 先生 . 斯科菲尔德 作为 一个 第二 丈夫 ; 但 不 这样的 主意 曾经 进入
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .
他们曾想过让斯科菲尔德先生做他们的第二任丈夫；但他们从未有过这样的想法。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] — [ɑː] ,
Her heart was buried in the grave with her husband ; and he — ah ,
她 心 曾是 埋葬 在 这 严重 和 她 丈夫 ; 和 他 — 啊 ,
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
he had a secret .
他 有 一个 秘密 .
她的心随丈夫一同埋葬在坟墓里；而他——啊，他有一个秘密。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [hæd; həd] [wʌns] [krɒːst] [hɪz; ɪz]
A gentle being , beautiful to him as an angel , had once crossed his
一个 温和的 存在 , 美丽的 到 他 作为 一个 天使 , 有 一次 交叉 他的
[pæθ] ;
path ;
小路 ;
一个温柔善良、在他眼中宛如天使般的美丽女子，曾出现在他的生命中；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
but before taking her to the altar , the angels came and took her to
但 前 采取 她 到 这 坛 , 这 天使 来了 和 采取 她 到
[ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

但在将她带到祭坛之前，天使们前来将她带回了他们的居所。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɹɪːtʃ] [blɑɪt] [ɔːr] [deθ] ;
beyond the reach of blight or death ;
超过 这 抵达 的 枯萎病 或者 死亡 ;
远离灾祸或死亡；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ɹɪːtʃ] [pərˈfek(ə)n] ;
and since then his thoughts often wandered away to the regions of perfection ;
和 自从 然后 他的 想法 经常 漫步 离开 到 这 地区 的 完美 ;
从那时起，他的思绪常常飘向完美境界；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɹɪːtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
and with the memory of his loved one in heaven ,
和 和 这 记忆 的 他的 喜爱 一 在 天堂 ,
以及对天堂挚爱的思念，

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈkʌpld] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɹɪːtʃ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] .
he never coupled a thought of a second love on earth .
他 绝不 耦合 一个 想法 的 一个 第二 爱 在 地球 .
他从未想过会在人间拥有第二段爱情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [frend] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
It was not long that the widow and her husband's friend remained in
它 曾是 不是 长的 那 这 寡妇 和 她 丈夫的 朋友 剩余 在
[ˈɪgnərəns] [ɹɪːtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
ignorance of each other's feelings ;
无知 的 每个 其他的 情怀 ;
不久之后，寡妇和她丈夫的朋友仍然对彼此的感情一无所知；

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [hiː; hi][kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
the secret he had kept from all others he confided to her ;
这 秘密 他 有 保留 从 全部 其他的 他 坦白 到 她 ;
他向她吐露了对所有人隐瞒的秘密；

[ænd; ənd][ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ðei] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
and in mutual explanations and confidences , they soon came to understand
和 在 相互的 解释 和 秘密 , 他们 很快 来了 到 理解
[ɪːtʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;
通过相互解释和信任，他们很快就互相了解了；

[ænd; ənd] [ðensˈfɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] .
and thenceforth their intercourse was unrestrained and cordial .
和 此后 他们的 交往 曾是 不受约束的 和 亲切 .
从此以后，他们的性关系变得无拘无束、十分融洽。

[wʌt] [nuː] [ɔːr] [kæəd] [ðei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪzi] [tʌŋ] [ɹɪːtʃ] [ruːmər] ?
What knew or cared they for the busy tongue of rumor ?
什么 知道 或者 关心 他们 为了 这 忙碌的 舌头 的 谣言 ?
他们又怎会知晓或关心那些流言蜚语呢？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[sɪ'kjʊər] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɪ'sti:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
Secure in each other's esteem , with a high rectitude of purpose ,
安全的 在 每个 其他的 尊重 , 和 一个 高的 正直 的 目的 ,
彼此信任, 目标正直,

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , ['kerləs] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt]
they continued their good offices to each other , careless what the world might
他们 持续 他们的 好的 办公室 到 每个 其他 , 粗心 什么 这 世界 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他们继续互相斡旋, 毫不在意世人的看法。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈvɪjəs] [tʌŋz] [tu:; tə] [spi:k] [ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so they gave no cause for vicious tongues to speak evil of them .
所以 他们 给予 不 原因 为了 恶毒 舌头 到 说话 邪恶的 的 他们 .
所以他们没有给恶人留下任何诋毁他们的理由。

[wi:; wi] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] ,
We need hardly say that with such intimate association ,
我们 需要 几乎 说 那 和 这样的 亲密的 协会 ,
我们几乎无需赘言, 在这种亲密关系中,

[ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪ:ld] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ˈɪt(ə)l][ˈaɪdə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
Mr . Scofield learned to love little Ida as a father loves his own child .
先生 . 斯科菲尔德 学习 到 爱 小的 艾达 作为 一个 父亲 爱 他的 自己的 孩子 .
斯科菲尔德先生学会了像父亲爱自己的孩子一样爱小艾达。

[hæd; həd][,aɪ ˈti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒu:ˈdɪʃəs] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Had it not been for the judicious watchfulness and careful training of
有 它 不是 到过 为了 这 明智的 警惕 和 小心 训练的 的
[hɜ:r; hər] [ˈeksələnt] [ˈmʌðər] ,
her excellent mother ,
她 出色的 母亲 ,
若非她那优秀母亲的悉心照料和精心教导,

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['petɪŋ] .
she might have been spoiled by his petting .
她 可能 有 到过 被宠坏了 经过 他的 抚摸 .
她可能被他的宠坏了。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[noʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['glædər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['perənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
no child could be gladder to see a parent than she was to see her
不 孩子 可以 是 格拉德 到 看 一个 父母 比 她 曾是 到 看 她
[frend] .
friend .
朋友 .
没有哪个孩子见到父母会比见到朋友更开心了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [baʊnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['si:tid] , [wʊd] [klaɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
She would bound away to meet him ; and when seated , would climb upon his
她 会 边界 离开 到 见面 他 ; 和 什么时候 坐着 , 会 爬 之上 他的
[ni:] [waɪl] [jʌŋ] ,
knee while young ,
膝盖 尽管 年轻的 ,
她会蹦蹦跳跳地去迎接他; 当他坐下时, 年幼的她会爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd] [wen] ['oʊldə] [si:t] [hɜ:r'self][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi] [wʊd] [tel]
and when older seat herself by him and listen to the stories he would tell
和 什么时候 老 座位 她自己 经过 他 和 听 到 这 故事 他 会 告诉
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

长大后，她坐在他身边，听他给她讲故事。

[ɔːr] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfɪŋgəz] .
or play in his locks with her childish fingers .
或者 玩 在 他的 锁 和 她 幼稚 手指 .

或者用她稚嫩的手指玩弄他的头发。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [deθ] , [ˈmɪstər] . [ˈskoʊfiːldz] [ˈoʊnli][ˈsɪstər] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
About a year after his friend's death , Mr . Scofield's only sister lost her husband
关于 一个 年 后 他的 朋友们 死亡 , 先生 . 斯科菲尔德的 仅有的 姐姐 丢失的 她 丈夫
; [ænd; ənd] ,
;
;
and ,
; 和 ;

朋友去世大约一年后，斯科菲尔德先生唯一的妹妹也失去了丈夫；而且，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnist] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
at his earnest solicitation , she and her little boy came to live with
在 他的 认真 征求意见 , 她 和 她 小的 男生 来了 到 居住 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他的恳切请求下，她带着小儿子搬来和他一起住。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwelθɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [pʊr] ,
Mrs . Hadley was not wealthy , though she could not be called poor ,
太太 . 哈德利 曾是 不是 富裕 , 尽管 她 可以 不是 是 称为 贫穷的 ,
哈德利太太并不富有，但也不能说她贫穷。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɑːpərti] , [wɪt] , [baɪ] [ˈkerf(ə)l]
as her husband had left her a small property , which , by careful
作为 她 丈夫 有 左边 她 一个 小的 财产 , 哪个 , 经过 小心
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

因为她的丈夫给她留下了一小块财产，通过精心管理，

[wʊd] [skuːl] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈʌntɪl] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈmænhʊd] ,
would school Charles and keep them both until he should arrive at manhood ,
会 学校 查尔斯 和 保持 他们 两个都 直到 他 应该 到达 在 男子气概 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

会教导查尔斯，并将他们两个都抚养到他成年为止。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
by his own exertions , he could carve out a fortune for himself .
经过 他的 自己的 努力 , 他 可以 雕刻 出去 一个 财富 为了 他自己 .

他凭借自己的努力，可以为自己创造一笔财富。

[ˈmɪstər] . [ˈskoʊfiːld] [suːn] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [lʌv] [tʃɑːrlz] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
Mr . Scofield soon learned to love Charles very dearly , for he was an
先生 . 斯科菲尔德 很快 学习 到 爱 查尔斯 非常 亲爱的 , 为了 他 曾是 一个
[ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [bɔɪ] ,
amiable and affectionate boy ,
可亲 和 亲热 男生 ,

斯科菲尔德先生很快就深深地爱上了查尔斯，因为他是一个和蔼可亲、充满爱心的男孩。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstroʊv] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

and always strove to be kind and dutiful to his uncle .
和 总是 努力 到 是 种类 和 尽职尽责的 到 他的 叔叔 .

他一直努力对叔叔友善和尽责。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [fɜ:rst][ækts][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

It was one of the brother's first acts to introduce his sister to his
它 曾是 一 的 这 兄弟 第一的 行为 到 介绍 他的 姐姐 到 他的
[ˈfrɛndz] [waɪf] ;
friend's wife ;
朋友们 妻子 ;

这是哥哥做的第一件事，就是把妹妹介绍给朋友的妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðə] ;

and they were not long in forming a warm attachment for each other ;
和 他们 是 不是 长的 在 成型 一个 温暖的 依恋 为了 每个 其他 ;

他们很快就彼此建立了深厚的感情；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstə] . [ˈskoʊfi:ld] [br'keɪm] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]

so much so that Mr . Scofield became almost jealous of each of them for
所以 很多 所以 那 先生 . 斯科菲尔德 成为 几乎 嫉妒的 的 每个 的 他们 为了
[ˈtʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][bəʊθ] .
cheating him out of so much of the society of both .
作弊 他 出去 的 所以 很多 的 这 社会 的 两个都 .

以至于斯科菲尔德先生几乎嫉妒他们两人，因为他们让他失去了太多社交机会。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [br'kʌm] [kwaɪt] [ˈdʒeləs] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl]

He might have become quite jealous had it not been for the fact that while
他 可能 有 变得 相当 嫉妒的 有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 尽管
[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [wɜ:r; wə] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə] ,
the mothers were entertaining each other ,
这 母亲们 是 娱乐 每个 其他 ,

如果不是因为两位母亲在互相逗乐的时候，他可能会非常嫉妒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wə] [su:n] [ˈɔ:lmʊst]

he was left to entertain the children , who , of course , were soon almost
他 曾是 左边 到 招待 这 孩子们 , WHO , 的 课程 , 是 很快 几乎
[ˈkɑ:nstəntli] [təˈgeðə] ,
constantly together ,
不断地 一起 ,

他负责招待孩子们，当然，孩子们很快就几乎形影不离了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wə] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [br'kʌmɪŋ] [æz; əz] [fəˈmɪliə] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [æz; əz] [ˈbrʌðə]

and were not long in becoming as familiar and affectionate as brother
和 是 不是 长的 在 成为 作为 熟悉的 和 亲热 作为 兄弟

[ænd; ənd][ˈsɪstə] .

and sister .
和 姐姐 .

不久之后，他们就变得像兄妹一样亲密无间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə] . [ˈskoʊfi:ld] [kənˈsi:vd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwi:n]

It was not long until Mr . Scofield conceived the idea of a marriage between
它 曾是 不是 长的 直到 先生 . 斯科菲尔德 构思 这 主意 的 一个 婚姻 之间
[ði:z] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈprɑ:pər][eɪdʒ] ;
these two children when they should arrive at proper age ;
这些 二 孩子们 什么时候 他们 应该 到达 在 恰当的 年龄 ;

不久之后，斯科菲尔德先生就萌生了让这两个孩子到了适龄时结婚的想法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfaɪnəli] [br'keɪm] [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and this finally became the darling wish and object of his life .
和 这 最后 成为 这 亲爱的 希望 和 目的 的 他的 生活 .

而这最终成为了他毕生最珍爱的愿望和目标。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
It does not come within the scope of this sketch ,
它 做 不是 来 之内 这 范围 的 这 草图 ,
这不属于本次草图的讨论范围。

[tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n] [pəˈtɪku:ləz] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈhæpɪli] [ˈsɪtʃuertɪd]
to dwell upon particulars in regard to the affairs of these two happily situated
到 住 之上 细节 在 看待 到 这 事务 的 这些 二 快乐地 位于
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,

详细探讨这两个幸福家庭的事务，
[ænd; ʌnd][soʊ][wi:; wi] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈjɪrz] , [ʌnˈtɪl] [tʃɑ:rlz] , [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
and so we pass over the intervening years , until Charles , at seventeen ,
和 所以 我们 经过 超过 这 介入 年 , 直到 查尔斯 , 在 十七 ,
[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
was sent to College .
曾是 发送 到 大学 .

于是，我们匆匆略过了这几年，直到十七岁的查尔斯被送去上大学。
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈskoʊfi:ld][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ɑ:n]
About the same time Mr . Scofield was called away to the West Indies on
关于 这 相同的 时间 先生 . 斯科菲尔德 曾是 称为 离开 到 这 西方 印第斯 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

大约在同一时间，斯科菲尔德先生因公事被召往西印度群岛。
[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪdəʊz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and by his advice , the two widows were to live together during his
和 经过 他的 建议 , 这 二 寡妇 是 到 居住 一起 期间 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

按照他的建议，在他不在期间，两位寡妇要住在一起。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
He had never breathed his intentions concerning the young people to any one ,
他 有 绝不 呼吸 他的 意图 有关 这 年轻的 人们 到 任何 一 ,
他从未向任何人透露过他对那些年轻人的意图。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hoʊpt] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wʊd] [bi:; bi][rɪˈkwaɪərd] ,
and he hoped no interference would be required ,
和 他 希望 不 干涉 会 是 必需的 ,
他希望无需任何干预。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən]
but that the constant association of the two would naturally result in an
但 那 这 持续的 协会 的 这 二 会 自然 结果 在 一个
[əˈtætʃmənt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn][hi:; hi][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
attachment like the one he so anxiously desired to spring up between them .
依恋 喜欢 这 一 他 所以 焦虑地 想要的 到 春天 向上 之间 他们 .

但他认为，两人持续的相处自然会导致他们之间产生他一直渴望的那种感情。
[tʃɑ:rlz] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈpra:gres] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈgrædʒuertɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər]
Charles made rapid progress at college , and in three years graduated with honor
查尔斯 制成 迅速的 进步 在 大学 , 和 在 三 年 毕业 和 荣誉
.
:
.

查尔斯在大学里进步神速，三年后便以优异的成绩毕业。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][bʌt; bət][wʌns] ,
During these three years he had seen his uncle but once ,
期间 这些 三 年 他 有 已见 他的 叔叔 但 一次 ,
这三年间,他只见过叔叔一次。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɪndiə] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
as his India business was much more complicated than he had expected
作为 他的 印度 商业 曾是 很多 更多的 复杂的 比 他 有 预期的
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
to find it ,
到 寻找 它 ,
因为他发现,他在印度的业务远比他预想的要复杂得多。

[ænd; ənd] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪzɪt] [hoʊm] ,
and detained him , with the exception of a brief visit home ,
和 被拘留 他 , 和 这 例外 的 一个 简短的 访问 家 ,
除了短暂回家探亲外,他被一直拘留着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪt] ,
a little over three years in arranging it , which ,
一个 小的 超过 三 年 在 安排 它 , 哪个 ,
筹备工作耗时三年多,

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dʌn] [baɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
was finally done by closing it up and removing his funds nearer home .
曾是 最后 完毕 经过 结束 它 向上 和 移除 他的 资金 更近 家 .
最后,他关闭了账户,并将资金转移到离家更近的地方,事情就此结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈprɒfɪsaɪd] [ɡreɪt]
He was very proud of Charles as a student , and often prophesied great
他 曾是 非常 自豪的 的 查尔斯 作为 一个 学生 , 和 经常 预言 伟大的
[θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
things for him ;
事物 为了 他 ;
他非常以查尔斯为学生,并经常预言他会有伟大的成就;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsiːv] [noʊ] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtætʃmənt]
but he was sorry to be able to perceive no signs of an attachment
但 他 曾是 对不起 到 是 有能力的 到 感知 不 标志 的 一个 依恋
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] .
like that of lovers existing between the young folks .
喜欢 那 的 恋人 现存的 之间 这 年轻的 各位 .
但他很遗憾地发现,这对年轻人之间并没有恋人般的感情。

[stiɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] .
Still he was hopeful .
仍然 他 曾是 充满希望 .
但他仍然抱有希望。

[ðeɪ] [maɪt] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ; [ɪf] [soʊ] ,
They might love and not know it themselves ; if so ,
他们 可能 爱 和 不是 知道 它 他们自己 ; 如果 所以 ,
他们或许相爱却不自知;如果是这样,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
it would require something to awaken them to a consciousness of the fact
它 会 要求 某物 到 觉醒 他们 到 一个 意识 的 这 事实
.
:
.
需要某种因素才能让他们意识到这一事实。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['traɪŋ] [æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
He resolved on trying an experiment .
他 已解决 在 尝试 一个 实验 :

他决定尝试做个实验。

[ˈmi:tɪŋ] ['aɪdə][ə'ləʊŋ] , [hi:; hi] [sed] :
Meeting Ida alone , he said :
会议 艾达 独自的 , 他 说 :

他单独与艾达见面时说:

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [tʃɑ:rlz] [ə'weɪ] ? "
" Do you know , my dear , that I am about to send Charles away ? "
" 做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 是 关于 到 发送 查尔斯 离开 ? "

“亲爱的，你知道我即将把查尔斯送走吗？ ”

" [noʊ] . [wer] [ɪz][hi:; hi] ['ɡoʊɪŋ] ? "
" No . Where is he going ? "
" 不 : 在哪里 是 他 去 ? "

“不，他要去哪儿？ ”

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
" Where there is a possibility we may never see him again . "
" 在哪里 那里 是 一个 可能性 我们 可能 绝不 看 他 再次 : "

“我们或许再也见不到他了。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
" Oh , don't say so , uncle !
" 哦 , 不 说 所以 , 叔叔 !

“哦，别这么说，叔叔！ ”

" ([ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈʌŋk(ə)l] .)
" (She had learned to call him uncle .)
" (她 有 学习 到 称呼 他 叔叔 :)

(她学会了叫他叔叔。)

" [wʌt] [wʊd] [wi:; wi][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What would we do without him ?
" 什么 会 我们 做 没有 他 ?

如果没有他，我们该怎么办？

[du:] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] !
Do send some one else , and let him stay !
做 发送 一些 一 别的 , 和 让 他 停留 !

请派其他人来，让他留下来！

" [ðə; ðɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ə'fek(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['eɪvɪdənt]
" The uncle thought he saw the evidence of a deep affection in her evident
" 这 叔叔 想法 他 锯 这 证据 的 一个 深的 感情 在 她 明显

[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

“叔叔认为，从她明显的痛苦中，他看到了深厚的感情。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
and , as this was his object , he replied :
和 , 作为 这 曾是 他的 目的 , 他 回复 :

而这正是他的目的，所以他回答道:

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndɪz] ;
" Oh , I had only thought of sending him to the West Indies ;
" 哦 , 我 有 仅有的 想法 的 发送 他 到 这 西方 印第斯 ;

“哦，我原本只想把他送到西印度群岛去；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ɪn'sɪst] [soʊ] [hɑːrd] ,
but if you insist so hard ,
但 如果 你 坚持 所以 难的 ;

但如果你坚持要这么做，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][gʊʊ] . "
I suppose I shall have to find some one else to go . "
我 认为 我 将 有 到 寻找 一些 一 别的 到 去 . "

看来我得找别人代替我去了。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɪr] [ˈŋk(ə)] , [æz; əz][juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
" **There , that's a good , dear uncle , as you always are** .
" 那里 , 那就是 一个 好的 , 亲爱的 叔叔 , 作为 你 总是 是 . "

“瞧，你真是个好叔叔，一如既往。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] [tʃɑːrlz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː'es] !
Oh , I am so glad Charles will not be sent away from us !
哦 , 我 是 所以 高兴的 查尔斯 将要 不是 是 发送 离开 从 我们 !

哦，我真高兴查尔斯不会被送走！

" [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [dɪ'lʌɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [fɔr] [fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft]
" **With secret delight — for he felt sure she loved his nephew as he wished**
" 和 秘密 喜 — 为了 他 毛毡 当然 她 喜爱 他的 侄子 作为 他 希望
— [ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪːld][nekst] [sɔːt] [tʃɑːrlz] ,
— **Mr . Scofield next sought Charles** ,
— 先生 . 斯科菲尔德 下一个 寻求 查尔斯 ,

“斯科菲尔德先生暗自高兴——因为他确信她像他希望的那样爱着他的侄子——接下来他去找了查尔斯，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
to see if an interview with him would result as satisfactorily to his
到 看 如果 一个 面试 和 他 会 结果 作为 令人满意地 到 他的
[wɪfɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈaɪdə] .
wishes as with Ida .
愿望 作为 和 艾达 .

看看对他的采访是否能像对艾达那样令他满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [tʃɑːrlz] [ˈeɪvɪdəntli] [lʌvd] [ˈaɪdə] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
He was disappointed ; Charles evidently loved Ida , but it was only with
他 曾是 失望的 ; 查尔斯 显然 喜爱 艾达 , 但 它 曾是 仅有的 和
[ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ə'fek(ə)n] .
a brotherly affection .
一个 兄弟般的 感情 .

他很失望；查尔斯显然爱着艾达，但那只是兄妹之情。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,
He waited a few weeks longer ,
他 等待 一个 很少 周 更长 ,

他又等了几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and then spoke plainly to his nephew on the subject that lay nearest his heart
和 然后 辐 显然 到 他的 侄子 在 这 主题 那 躺 最近的 他的 心
.
:
.

然后，他坦诚地向侄子讲述了他最关心的话题。

[hiː; hi][tuʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [həʊ] [mʌt] [hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈaɪdə][ju'hæɪtɪd] ,
He told the young man how much he desired to see him and Ida united ,
他 讲述 这 年轻的 男人 如何 很多 他 想要的 到 看 他 和 艾达 团结的 ,
他告诉那个年轻人，他多么希望看到他和艾达在一起。

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .
and hoped if he did not already love her , that he would try to do so .
和 希望 如果 他 做过 不是 已经 爱 她 , 那 他 会 尝试 到 做 所以 .
并希望, 如果他还没有爱上她, 他也能努力去爱上她。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ə'tætʃmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
As Charles had formed no attachment at that time ,
作为 查尔斯 有 形成 不 依恋 在 那 时间 ,
由于查尔斯当时还没有找到伴侣,

[hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['aɪdə] — [æsər'teɪn] ['weðər] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz]
he readily consented to converse with Ida — ascertain whether her affections
他 容易 同意 到 交谈 和 艾达 — 探明 无论 她 情感
[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [soʊ] ,
were engaged to him , and if so ,
是 已订婚的 到 他 , 和 如果 所以 ,
他欣然同意与艾达交谈——弄清楚她是否对他有好感, 如果是的话,

[tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
to reciprocate them , if possible .
到 往复 他们 , 如果 可能的 .
如果可能的话, 给予回报。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['aɪdəz] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He did so ; but he found that Ida's attachment was like his own ,
他 做过 所以 ; 但 他 成立 那 艾达的 依恋 曾是 喜欢 他的 自己的 ,
他照做了; 但他发现艾达对他的依恋和他自己一样深沉。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] ['pleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər][lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪʃɪz] .
and then he plainly told her of his uncle's wishes .
和 然后 他 显然 讲述 她 的 他的 叔叔的 愿望 .
然后他坦率地告诉了她他叔叔的遗愿。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [lʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" I had never thought of that , " she said ;
" 我 有 绝不 想法 的 那 , " 她 说 ;
“我从来没想到这一点,”她说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ɐnd] [jɔːrɪz] [ɔːl'soʊ] , [ðæt] [wɪz; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ju'naɪtɪd] ,
" but if it is his desire and yours also , that we should be united ,
" 但 如果 它 是 他的 欲望 和 你的 还 , 那 我们 应该 是 团结的 ,
“但如果这是他和你都希望我们在一起的愿望,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I think I could live happily with you .
我 思考 我 可以 居住 快乐地 和 你 .
我觉得我可以和你幸福地生活在一起。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [lʌv; əv] - [fækt] [wei] , [ðæt] , [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" This was said in a matter - of - fact way , that , more clearly than anything
" 这 曾是 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 , 那 , 更多的 清楚地 比 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,
“他用一种平淡的语气说道, 这比其他任何方式都更清楚地表明了这一点。”

[ʃʊd] [hɜːr; hər][waːnt][lʌv; əv] [ðæt] [prɪ'kjuːliər][kaɪnd][lʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['sæŋktəfaɪz] ['mæɪɪdʒ] .
showed her want of that peculiar kind of love which sanctifies marriage .
显示 她 想 的 那 奇特 种类 的 爱 哪个 使神圣化 婚姻 .
这表明她缺乏那种使婚姻神圣化的特殊爱情。

[tʃɑ:rlz] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Charles saw this , and replied :
查尔斯 锯 这 , 和 回复 :

查尔斯看到了这条信息，并回复道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [aɪdə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [waɪvz] ;
" I have no doubt , Ida , but you would make one of the best of wives ;
" 我 有 不 怀疑 , 艾达 , 但 你 会 制作 一 的 这 最好的 的 妻子们 ;
“我毫不怀疑，艾达，你一定会成为最好的妻子之一；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tu:; tə][wed][ju:; jʊ] , [wen] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʌvd] [mɔ:r] [ˈɑ:rdntli] [ðæn; ðən]
but I should fear to wed you , when neither of us loved more ardently than
但 我 应该 害怕 到 结婚 你 , 什么时候 两者都不 的 我们 喜爱 更多的 热切地 比
[wi:; wi][du:] . "
we do . "
我们 做 . "

但我不敢娶你，因为我们彼此之间的爱意已经不如从前了。

" [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fɪr] ? "
" Why would you fear ? "
" 为什么 会 你 害怕 ? "

你为何会害怕？

" [ðæt] [ˈi:ðər] [ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [ˈæftərwərd] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌv]
" That either or both of us might afterward see some one that we could love
" 那 任何一个或者两个都 的 我们 可能 之后 看 一些 一 那 我们 可以 爱
[æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ,
as those are expected to ,
作为 那些 是 预期的 到 ,

“我们俩或其中一人以后可能会遇到我们爱的人，就像人们期望的那样。”

[hu:] [ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ɑ:blə'geɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkʌvənənt] .
who enter into the solemn obligations of the marriage covenant .
WHO 进入 进入 这 庄严 义务 的 这 婚姻 盟约 .

缔结婚姻盟约，承担庄严义务的人。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][hɑ:t][ˈmæstər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [i'məʊənz] ; [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
The heart is not master of its own emotions ; they come and go ,
这 心 是 不是 掌握 的 它是自己的 情绪 ; 他们 来 和 去 ,

人心无法掌控自己的情绪；情绪来来去去，难以捉摸。

[rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [kə'mændz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [ˈbi:ɪŋ]
regardless of our calls and commands , and we may not count upon being
不管 的 我们的 呼叫 和 命令 , 和 我们 可能 不是 数数 之上 存在
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][kən'troʊl][ðəm; ðəm] .
able to control them .
有能力的 到 控制 他们 .

无论我们如何呼喊和命令，我们都不能指望能够控制它们。

[haʊ] [ˈretʃɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ju'nhaɪtɪd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
How wretched it would cause either of us to be united to each other ,
如何 可怜 它 会 原因 任何一个 的 我们 到 是 团结的 到 每个 其他 ,
我们俩如果在一起，将会是多么悲惨的事情啊！

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
while a third party was loved , I leave you to determine for yourself .
尽管 一个 第三 派对 曾是 喜爱 , 我 离开 你 到 决定 为了 你自己 .

虽然有人喜欢第三方，但我还是留给你们自己判断吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
I have been so accustomed to regard you as a sister ,
我 有 到过 所以 习惯 到 看待 你 作为 一个 姐姐 ,

我一直都把你当成妹妹看待，

[,aɪˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪt] ;
it seems strange to think of you in any other light ;
它 似乎 奇怪的 到 思考 的 你 在 任何 其他 光 ;
很难想象你还有别的一面；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第10/13页

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] [wɪl] [nɑ:t][mɑ:r][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and I hope this little passage between us will not mar the freedom of our
和 我 希望 这 小的 通道 之间 我们 将要 不是 马尔 这 自由 的 我们的
[ˈɪntərko:rs] . "
intercourse . "
交往 . "

我希望我们之间的这段小插曲不会影响我们自由交往。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] ;
" I am sure I do not intend that it shall ;
" 我 是 当然 我 做 不是 打算 那 它 将 ;

“我确信我并不打算让它发生；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n]
and I think in consenting to become a nearer companion to you than even
和 我 思考 在 同意 到 变得 一个 更近 伴侣 到 你 比 甚至
[ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
a sister ,
一个 姐姐 ,

而且我认为，如果我同意成为你比姐妹更亲密的伙伴，

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈæmp(ə)] [ə]ʃʊrəns [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ʌnd][rɪ'ɡɑ:rd] . "
I have given ample assurance of my esteem and regard . "
我 有 给定 充足 保证 的 我的 尊重 和 看待 . "

我已充分表达了我的敬意和尊重。

" [wi:; wi] [wɪl] [ðen] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] ,
" We will then continue to be friends ,
" 我们 将要 然后 继续 到 是 朋友们 ,

“那我们还会继续做朋友。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns][ænd; ʌnd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
and I will go at once and communicate our decision to my uncle .
和 我 将要 去 在 一次 和 交流 我们的 决定 到 我的 叔叔 .

我将立即前往，把我们的决定告诉我的叔叔。

" [wen] [tʃɑ:rlz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪ:ld] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪˈtwi:n] [hɪm'self]
" When Charles related to Mr . Scofield what had transpired between himself
" 什么时候 查尔斯 有关的 到 先生 . 斯科菲尔德 什么 有 发生了 之间 他自己

[ænd; ʌnd][ˈaɪdə] ,
and Ida ,
和 艾达 ,

“当查尔斯向斯科菲尔德先生讲述他和艾达之间发生的事情时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ʌnd][dɪs'sætɪsfɑɪd;dɪ'sætɪsfɑɪd] .
he saw that his uncle was deeply disappointed and dissatisfied .
他 锯 那 他的 叔叔 曾是 深 失望的 和 不满 .

他看出叔叔非常失望和不满。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [bɔɪ] ,
" **he said , in more of a passion than Charles had ever seen him , " Boy ,**
" 他 说 , 在 更多的 的 一个 热情 比 查尔斯 有 曾经 已见 他 , " 男生 ,
"他激动地说, 语气比查尔斯以往见过的任何时候都要激动, ‘孩子,’"

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [tu:] ! "
you've made a fool of the matter and of yourself , too ! "
你已经 制成 一个 傻子 的 这 事情 和 的 你自己 , 也 ! "
你把这件事搞砸了, 也让自己丢了脸!

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ! " [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rlz] , [ɪn] [ˈʌtər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Why , uncle ! " replied Charles , in utter astonishment .**
" 为什么 , 叔叔 ! " 回复 查尔斯 , 在 说出 惊讶 .
"叔叔, 怎么了! "查尔斯惊讶地回答道。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ! " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [prəˈvəukt] [æt; ət]
" **Yes , you have ! " continued the old gentleman , " and I am provoked at**
" 是的 , 你 有 ! " 持续 这 老的 绅士 , " 和 我 是 挑衅 在
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
"是的, 你的确有! "老先生继续说道, “我对此感到愤怒。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [er] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][du:] [aɪˈti:] [naʊ] ,
I have always intended to make you my heir , but I shall not do it now ,
我 有 总是 故意的 到 制作 你 我的 继承人 , 但 我 将 不是 做 它 现在 ,
我一直打算立你为继承人, 但现在不会这么做了。

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kənˈsent] [tu:; tə] [wed] [ˈaɪdə] . "
at least , not until you consent to wed Ida . "
在 至少 , 不是 直到 你 同意 到 结婚 艾达 . "
至少, 在你同意娶艾达之前不行。

" [ˈaɪdə] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [emˈi:] . "
" **Ida does not wish to marry me . "**
" 艾达 做 不是 希望 到 结婚 我 . "
“艾达不想嫁给我。”

" [ʃi:l] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [aɪ] [noʊ] [ʃi; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] .
" **She'll not object , I know she will not .**
" 壳 不是 目的 , 我 知道 她 将要 不是 .
“她不会反对的, 我知道她不会。”

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [tʃɑ:rlz] .
I have set my heart upon the match , and you must marry her , Charles .
我 有 放 我的 心 之上 这 匹配 , 和 你 必须 结婚 她 , 查尔斯 .
"
"
"
我已下定决心促成这门婚事, 你必须娶她, 查尔斯。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈdi:pli] [peɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] . "
" **I am deeply pained to say so , but I cannot . "**
" 我 是 深 痛苦 到 说 所以 , 但 我 不能 . "
“我很遗憾地说, 我不能这么做。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! "
" **You must ! "**
" 你 必须 ! "
你必须这样做!

" [nei] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! "

" **Nay , then , I will not !** "

" 不 , 然后 , 我 将要 不是 ! "

“不，那我就去了！ ”

" [bɔɪ] ! [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ju:; jʊ] ? "

" **Boy ! do you wish to drive me to disinherit and disown you ?** "

" 男生 ! 做 你 希望 到 驾驶 我 到 剥夺继承权 和 断绝关系 你 ? "

“小子！你这是想逼我剥夺你的继承权，与你断绝关系吗？ ”

" [dɪsɪn'herɪt] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'oʊn] [em 'i:] .

" **Disinherit me if you will , but I beg you will not disown me .**

" 剥夺继承权 我 如果 你 将要 , 但 我 求 你 将要 不是 断绝关系 我 .

“如果你要剥夺我的继承权，那就剥夺吧，但我恳求你不要与我断绝关系。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɪm] ,

I have a conscience in this matter ; if it was only a whim ,

我 有 一个 良心 在 这 事情 ; 如果 它 曾是 仅有的 一个 一时兴起 ,

我在这件事上还有良心；如果这只是一时兴起，

[aɪ] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "

I would yield to your wishes . "

我 会 屈服 到 你的 愿望 . "

我会遵从你的意愿。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʌtərli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] ? "

" **And you utterly refuse to accede to my desires ?** "

" 和 你 完全地 拒绝 到 同意 到 我的 欲望 ? "

“你完全拒绝满足我的要求吗？ ”

" [aɪ] [du:] . "

" **I do .** "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ker] [soʊ] ['lɪt(ə)]

" **Well , I am sorry for you , but I am resolved , seeing you care so little**

" 出色地 , 我 是 对不起 为了 你 , 但 我 是 已解决 , 看到 你 关心 所以 小的

[fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

for me ,

为了 我 ,

“好吧，我很遗憾你，但我下定决心了，既然你如此不在乎我。”

[tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ['aɪdəz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [ɪn] [maɪ] [wɪl] .

to substitute Ida's name for yours in my will .

到 代替 艾达的 姓名 为了 你的 在 我的 将要 .

在我的遗嘱中，用艾达的名字代替你的名字。

" [tʃɑ:rlz] [kɒd; kəd] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['hɑ:rʃli] ,

" **Charles could bear to be treated harshly ,**

" 查尔斯 可以 熊 到 是 治疗 严厉地 ,

查尔斯能够忍受被严厉对待，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tə:rd] [ðə; ði]

but to be accused of want of affection and gratitude toward the

但 到 是 被告 的 想 的 感情 和 感激 朝向 这

['benɪfæktər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌt] ,

benefactor to whom he owed so much ,

恩人 到 谁 他 欠款 所以 很多 ,

但被指责对恩人缺乏感情和感恩之心，而他明明欠恩人那么多，

[kɔ:ld] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
called tears to his eyes .
称为 眼泪 到 他的 眼睛 .

他眼中噙满了泪水。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈŋk(ə)] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" You know , uncle , that I love you as I would a father ,
" 你 知道 , 叔叔 , 那 我 爱 你 作为 我 会 一个 父亲 ,
“叔叔, 你知道我爱你就像爱父亲一样。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst][lʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:nt] [lʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
and it is unjust of you to charge me with a want of affection .
和 它 是 不公正 的 你 到 收费 我 和 一个 想 的 感情 .

你指责我缺乏感情是不公平的。

" [ˈmɪstər] . [ˈskoʊfi:ld][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdɪnt] [dɪˈstres] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪn]
" Mr . Scofield was moved by the evident distress his words had caused in
" 先生 . 斯科菲尔德 曾是 已搬 经过 这 明显 痛苦 他的 字 有 导致 在
[hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [maɪnd] ,
his nephew's mind ,
他的 侄子的 头脑 ,
“斯科菲尔德先生被他的话给侄子造成的明显痛苦所触动。”

[ænd; ənd] [riˈlentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [hi:; hi] [sed] :
and relenting a very little , he said :
和 让步 一个 非常 小的 , 他 说 :

他稍稍让步, 说道:

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ju:; jʊ] , [ðen] ; [ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ,
" I will try you , then ; instead of cutting you off at once ,
" 我 将要 尝试 你 , 然后 ; 反而 的 切割 你 离开 在 一次 ,
“那么我会试探你, 而不是立刻断绝与你的关系,

[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ; [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
I give you a week to consider the matter over ; if , in that time ,
我 给 你 一个 星期 到 考虑 这 事情 超过 ; 如果 , 在 那 时间 ,
我给你一周时间考虑此事; 如果在这段时间内,

[ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
you find you love me well enough to accede to my wishes , well and good ;
你 寻找 你 爱 我 出色地 足够的 到 同意 到 我的 愿望 , 出色地 和 好的 ;
如果你发现你足够爱我, 愿意满足我的愿望, 那就太好了;

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [ˈfʊrli] [du:;][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
if not , I will surely do as I have said .
如果 不是 , 我 将要 一定 做 作为 我 有 说 .

否则, 我一定会按照我说的去做。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
" Saying this , he abruptly closed the interview ,
" 说 这 , 他 突然 关闭 这 面试 ,
说完这些话, 他突然结束了采访。

[ænd; ənd] [left] [tʃɑ:rlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
and left Charles in a state of the deepest distress and sorrow .
和 左边 查尔斯 在 一个 状态 的 这 最深处 痛苦 和 悲哀 .

这让查尔斯陷入了极度的痛苦和悲伤之中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gʊd] ['pleʒər] ；
His mother tried to persuade him to yield to his uncle's good pleasure ；
他的 母亲 尝试 到 说服 他 到 屈服 到 他的 叔叔的 好的 乐趣 ；
[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,

他的母亲试图说服他顺从叔叔的意愿；最后，

[aɪdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][ðər; ðər] ['hɑːrts]
Ida and her mother joined in entreating him not to break all their hearts
艾达 和 她 母亲 加入 在 恳求 他 不是 到 休息 全部 他们的 心
[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
by suffering himself to be driven from home .
经过 痛苦 他自己 到 是 驱动 从 家 .

艾达和她的母亲一起恳求他不要让自己被赶出家门，以免让她们所有人都伤心。

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] ['aɪdəz] ['pliːdɪŋz] ,
He had most difficulty to overcome Ida's pleadings ,
他 有 最多 困难 到 克服 艾达的 诉状 ,
他费了九牛二虎之力才克服了艾达的恳求。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent]
for she told him no fate could be so bad as for him to be sent
为了 她 讲述 他 不 命运 可以 是 所以 坏的 作为 为了 他 到 是 发送
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为她告诉他，没有比被流放更糟糕的命运了。

[tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][daɪ] , [pər'hæps] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][kaɪnd]
to wander in the world , and die , perhaps , among strangers , with no kind
到 漫步 在 这 世界 , 和 死 , 也许 , 之中 陌生人 , 和 不 种类
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

在世间漂泊，或许最终死在陌生人中间，没有慈母相依为命。

['sɪstər][ɔːr] [frend] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɔːr] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] ['pɪləʊ] .
sister or friend to minister to his wants or smooth his dying pillow .
姐姐 或者 朋友 到 部长 到 他的 想要 或者 光滑的 他的 垂死 枕头 .
姐妹或朋友照顾他的需求，或为他铺好临终的枕头。

" [sper] [em 'iː] , [aɪdə] !
" **Spare me , Ida !**
" 空闲的 我 , 艾达 !

“饶了我吧，艾达！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **he said with emotion** .
" 他 说 和 情感 .

他激动地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['fɜːrmnəs] .
" **You will yet see the day when you will thank me for my firmness** .
" 你 将要 然而 看 这 天 什么时候 你 将要 感谢 我 为了 我的 硬度 .

“总有一天你会感谢我的坚定。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] ,
If I did not think so — if I could be convinced that you loved me ,
如果 我 做过 不是 思考 所以 — 如果 我 可以 是 确信 那 你 喜爱 我 ,

如果我不这么认为——如果我能确信你爱我，

[æz; əz] ['evri] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ɪn][laɪf] ,
as every woman's heart must love some one at some period in life ,
作为 每一个 女性的 心 必须 爱 一些 一 在 一些 时期 在 生活 ,
因为每个女人一生中都会在某个阶段爱上某个人。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪk'spres] ,
I would not hesitate to comply with the wishes you all express ,
我 会 不是 犹豫 到 遵守 和 这 愿望 你 全部 表达 ,
我将毫不犹豫地满足各位的愿望。

[ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][maɪ] ['ʌŋkəlz] [tɜ:rmz] .
and remain on my uncle's terms .
和 保持 在 我的 叔叔的 条款 .
并遵守我叔叔的条件。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] .
As it is , I shall go .
作为 它 是 , 我 将 去 .
既然如此, 我就去吧。

" [ðə; ðɪ] [wi:k] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ænd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]
" **The week expired , and at its close Charles had everything arranged to**
" 这 星期 已到期 , 和 在 它是 关闭 查尔斯 有 一切 安排 到
[li:v] [hoʊm] .
leave home .
离开 家 .
一周过去了, 结束时, 查尔斯已经安排好了离开家的一切事宜。

[hi:; hi] ['fɔ:rməli] [təʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ,
He formally told his uncle of his determination to seek his own fortune ,
他 正式地 讲述 他的 叔叔 的 他的 决心 到 寻找 他的 自己的 财富 ,
他正式告诉叔叔, 他决心要靠自己的努力发家致富。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
as it was impossible for him to comply with his wishes ;
作为 它 曾是 不可能的 为了 他 到 遵守 和 他的 愿望 ;
因为他不可能满足他的愿望;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn]['æŋgər] .
but that he did not go in anger .
但 那 他 做过 不是 去 在 愤怒 .
但他并没有带着愤怒离开。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ,
For his fortune he cared but little ,
为了 他的 财富 他 关心 但 小的 ,
他对自己财富毫不在意。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['berɪŋ]
though it was a great grief to be compelled to go from him bearing
尽管 它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 是 被迫 到 去 从 他 轴承
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] .
his ill - will .
他的 患病的 - 将要 .
虽然被迫离开他, 承受他的恶意, 是一件非常痛苦的事情。

[ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [mʌt] [ə'fektɪd] ,
The uncle was much affected ,
这 叔叔 曾是 很多 做作的 ,
叔叔深受影响。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm]
and a word of entreaty from the young man would have induced him
和 一个 单词 的 恳求 从 这 年轻的 男人 会 有 诱导 他
[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] ;
to recall the sentence of his doom ;
到 记起 这 句子 的 他的 厄运 ;
年轻人的一句恳求就能让他想起自己被判处的死刑;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t]['spʊkən] ,
but as that word was not spoken ,
但 作为 那 单词 曾是 不是 说 ,
但由于那句话没有说出口,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɔ:t] [ʌn'bend] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [vɔ:lən'terəli] [æsk][hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə] [rɪ'mein] .
he could not quite unbend enough to voluntarily ask his nephew to remain .
他 可以 不是 相当 伸直 足够的 到 自愿 问 他的 侄子 到 保持 .
他始终无法心软到主动请求侄子留下来。

[tʃɑ:rlz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] , ['hævɪŋ] , ['æftər] [du:]
Charles left on the morning after the interview , for the west , having , after due
查尔斯 左边 在 这 早晨 后 这 面试 , 为了 这 西方 , 拥有 , 后 到期的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,
查尔斯在面试后的第二天早上启程前往西部, 经过深思熟虑后, 他决定.....

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mpitəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər][æz; əz]
arrived at the conclusion that a competence could be secured there as
到达的 在 这 结论 那 一个 权限 可以 是 安全 那里 作为
[spi:dəli] [æz; əz] ['eniwɐ] [els] .
speedily as anywhere else .
迅速地 作为 任何地方 别的 .
最终得出结论, 在那里获得相应能力与在其他任何地方一样迅速。

[fɔ:rtʃən] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mændəvɪl] ['set(ə)lmənt] , [wer] [hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Fortune led him to the Mandeville settlement , where he soon became a favorite
财富 引领 他 到 这 曼德维尔 沉降 , 在哪里 他 很快 成为 一个 最喜欢的
,
.
,
命运将他带到了曼德维尔定居点, 在那里他很快就成为了人们喜爱的人。

[ænd; ʌnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fer] [ʌv; əv]
and where he was in a fair way to accumulate a reasonable share of
和 在哪里 他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 积累 一个 合理的 分享 的
[ðɪs] ['wɜ:ldz] [gʊdz] ,
this world's goods ,
这 世界的 商品 ,
而且他当时所处的位置, 让他有充分的机会积累起世界上相当一部分财富。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rd] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['mɪs,hæps] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
when the incidents occurred and the mishaps befel him , which have already
什么时候 这 事件 发生 和 这 事故 发生 他 , 哪个 有 已经
[bɪn] ['nær,etɪd] .
been narrated .
到过 旁白 .
事件发生之时, 以及他遭遇的不幸, 都已在前面叙述过了。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪ'gresɪv] [rɪ'ma:ks] ,
With these digressive remarks ,
和 这些 离题的 评论 ,
抛开这些题外话,

[θroʊn] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][pəˈzi](ə)n]
thrown in to give the reader a fuller knowledge of the character and position
抛掷 在 到 给 这 读者 一个 更丰满 知识 的 这 特点 和 位置
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktərz] ,
of one of our most interesting characters ,
的 一 的 我们的 最多 有趣的 人物 ,
加入这段文字是为了让读者更全面地了解我们最有趣的角色之一的性格和地位。

[æz; əz] , [ˈɔːlsʊz] , [ðæt] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] ,
as , also , that what follows may be understood ,
作为 , 还 , 那 什么 跟随 可能 是 理解 ,
此外, 为了便于理解以下内容,

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːr](ə)n[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [naʊ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
we return to that portion of our story now supposed to be more
我们 返回 到 那 部分 的 我们的 故事 现在 据称 到 是 更多的
[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [juːˈes] [ðʌs] [fɑːr] ,
deeply interesting to those who have followed us thus far ,
深 有趣的 到 那些 WHO 有 随后 我们 因此 远的 ,
现在我们回到故事的这一部分, 对于那些一直关注我们故事的人来说, 这部分内容应该会更有趣。

[ɪn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [roʊˈmæntɪk] [teɪl] .
in the perusal of this more than merely romantic tale .
在 这 仔细阅读 的 这 更多的 比 仅仅 浪漫的 故事 .
在细读这个不仅仅是浪漫的故事时。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ˈhædliːz] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][fɜːrst] , [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
As we said , Hadley's time was taken up first , in waiting upon his mother ,
作为 我们 说 , 哈德利 时间 曾是 已采取 向上 第一的 , 在 等待 之上 他的 母亲 ,
正如我们所说, 哈德利的首要任务是照顾他的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
and then upon his uncle .
和 然后 之上 他的 叔叔 .
然后又攻击了他的叔叔。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtraɪɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrfəli] [pərˈfɔːrmd] [ˈduːtɪz] ,
In the midst of these trying but cheerfully performed duties ,
在 这 中间 的 这些 尝试 但 愉快地 执行 职责 ,
在完成这些艰巨但又充满热情的工作之余,

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːspekts] ,
he found but little time to think upon his own prospects ,
他 成立 但 小的 时间 到 思考 之上 他的 自己的 前景 ,
他几乎没有时间去思考自己的前途。

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ʌp] [brɪˈfɔːr]
though not an hour passed that the image of Eveline was not called up before
尽管 不是 一个 小时 通过了 那 这 图像 的 伊芙琳 曾是 不是 称为 向上 前
[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] ,
his mental vision ,
他的 精神的 想象 ,
几乎每隔一个小时, 伊芙琳的身影就会浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpriəd] ,
and if left to the current of thought for a brief period ,
和 如果 左边 到 这 当前的 的 想法 为了 一个 简短的 时期 ,
如果任由思绪自由流动一段时间,

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈkærəktər] ,
his reflections became of the most agonizing character ,
他的 反思 成为 的 这 最多 痛苦的 特点 ,
他的反思变得无比痛苦,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][dwelt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ði:z] :
and the topics upon which he dwelt something like these :

和 这 主题 之上 哪个 他 居住 某物 喜欢 这些 :

他探讨的主题大致如下:

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [sɪk] ?
Was she sick ?

曾是 她 生病的 ?

她生病了吗?

[ɔ:r] , [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊp] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pæst] [tu:; tə][ðæt] " [buən] [frʌm; frəm] [wens] [noʊ]
or , worse for his hope , had she passed to that " bourne from whence no

或者 , 更糟 为了 他的 希望 , 有 她 通过了 到 那 " 伯恩 从 何处 不

[ˈtrævələər] [rɪˈtʃ:rn] ?
traveler returns ?

游客 返回 ?

或者, 更糟糕的是, 对于他的希望而言, 她是否已经去了那个“没有旅人返回的地方”?

" [ɪf] [əˈlaɪv] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['pə:sɪkju:tɪd] [baɪ] ['dʌfl] ?
" If alive , was she still persecuted by Duffel ?

" 如果 活 , 曾是 她 仍然 受迫害 经过 帆布包 ?

如果她还活着, 她是否仍然受到杜菲尔的迫害?

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [stɪl] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wed][ðə; ði] ['vɪlən] [əˈgenst] [hɜ:r; hər]
was her father still resolved to force her to wed the villain against her

曾是 她 父亲 仍然 已解决 到 力量 她 到 结婚 这 恶棍 反对 她

[wɪl] ?
will ?

将要 ?

她的父亲是否仍然决心强迫她违背自己的意愿嫁给那个恶人?

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As such thoughts rushed through his mind ,

作为 这样的 想法 匆忙 通过 他的 头脑 ,

这些念头在他脑海中飞速闪过,

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ʌnd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst][tu:; tə][flaɪ]
he almost became impatient of duty and ready to leave his post to fly

他 几乎 成为 不耐烦 的 责任 和 准备好 到 离开 他的 邮政 到 飞

[tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
to the rescue of his love .

到 这 救援 的 他的 爱 .

他几乎对职责失去了耐心, 准备离开岗位去营救他的爱人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪdz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɔ:l] [bæk] [hɪz; ɪz]
But a groan from either of the invalids would instantly call back his

但 一个 呻吟 从 任何一个 的 这 无效 会 即刻 称呼 后退 他的

['wɑ:ndərɪŋ] [maɪnd] ,
wandering mind ,

漫游 头脑 ,

但只要听到任何一个病人呻吟一声, 他游离的思绪就会立刻被拉回现实。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['leɪbər][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] ['sɪmpəθi] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz]
and in the active labor of kindness and sympathy , he always forgot his

和 在 这 积极的 劳动 的 仁慈 和 同情 , 他 总是 忘了 他的

[oʊn] ['trʌblz] .
own troubles .

自己的 麻烦 .

在积极行善和同情中, 他总是忘记自己的烦恼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [prɪfɜːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
It was well for him he knew not of the charge preferred against him
它 曾是 出色地 为了 他 他 知道 不是 的 这 收费 首选 反对 他
[baɪ][hɪz; ɪz] [beɪs] [ˈraɪv(ə)] ,
by his base rival ,
经过 他的 根据 竞争对手 ,

幸好他不知道他的卑鄙对手对他提出的指控。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
and still better that he knew nothing of the villain's intentions in regard to
和 仍然 更好的 那 他 知道 没有什么 的 这 反派的 意图 在 看待 到
[ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the idol of his heart ,
这 偶像 的 他的 心 ,

更妙的是，他对恶人企图伤害他心爱之人的意图一无所知。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
or he would probably have left the sick ones to care for themselves ,
或者 他 会 大概 有 左边 这 生病的 一个 到 关心 为了 他们自己 ,

否则他很可能会把病人丢下不管，让他们自生自灭。

[ænd; ənd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] ,
and flown to the rescue of her he loved ,
和 飞行 到 这 救援 的 她 他 喜爱 ,
他飞奔去营救他心爱的人。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
ere she was stolen and conveyed to the cave .
埃雷 她 曾是 被盗 和 传递 到 这 洞穴 .

在她被偷走并运到山洞之前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,
In the midst of his duties at the bedsides of the afflicted ,
在 这 中间 的 他的 职责 在 这 床边 的 这 受苦的 ,
在他履行职责，照料病患之余，

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ˈaɪdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
he had forgotten to inquire after his old friends , Ida and her mother ;
他 有 被遗忘的 到 查询 后 他的 老的 朋友们 , 艾达 和 她 母亲 ;
他忘记询问他的老朋友艾达和她的母亲的情况了；

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [mend] ,
but so soon as Mrs . Hadley began to mend ,
但 所以 很快 作为 太太 . 哈德利 开始 到 修补 ,
但是哈德利太太刚开始缝补，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ,
she told him they were away from the city on a visit to some friends ,
她 讲述 他 他们 是 离开 从 这 城市 在 一个 访问 到 一些 朋友们 ,
她告诉他，他们离开市区去拜访一些朋友了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
but were expected to return in a few days .
但 是 预期的 到 返回 在 一个 很少 天 .
但预计几天后就会返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] ,
He was glad to hear this , for as soon as he could leave ,
他 曾是 高兴的 到 听到 这 , 为了 作为 很快 作为 他 可以 离开 ,
他很高兴听到这个消息，因为他一有机会就想离开。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
he wished to return to the west .
他 希望 到 返回 到 这 西方 .

他想回到西部。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He made a confidant of his mother ,
他 制成 一个 知己 的 他的 母亲 ,

他与母亲建立了亲密关系，

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and told her she must excuse his impatience to learn the fate of his
和 讲述 她 她 必须 原谅 他的 不耐烦 到 学习 这 命运 的 他的
[əˈfaɪənst] [braɪd] .
affianced bride .
已订婚 新娘 .

并告诉她，他急于知道未婚妻的命运，她必须原谅他的不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] ,
She remembered but too well the days of her youth to chide him ,
她 记得 但 也 出色地 这 天 的 她 青年 到 喝叱 他 ,

她虽然记得自己的青春岁月，但又不忍心责备他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʊd; əd][ɡoʊ][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
telling him he should go as early as he felt it safe to leave his uncle .
讲述 他 他 应该 去 作为 早期的 作为 他 毛毡 它 安全的 到 离开 他的 叔叔 .

告诉他，一旦觉得离开叔叔安全了，就应该尽快离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [kəˌmjuːnɪkeɪ(ə)nz] , [wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kɔːld]
They had scarcely finished their little communications , when Charles was called
他们 有 几乎 完成的 他们的 小的 通讯 , 什么时候 查尔斯 曾是 称为
[tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈvælɪd] .
to minister to the other invalid .
到 部长 到 这 其他 无效的 .

他们之间的简短交流还没结束，查尔斯就被叫去照顾另一位病人。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪːld] [rɪˈkwɛstɪd]
After making him as comfortable as possible , Mr . Scofield requested
后 制作 他 作为 舒服的 作为 可能的 , 先生 . 斯科菲尔德 请求
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
him to be seated ,
他 到 是 坐着 ,

在尽可能让他感到舒适之后，斯科菲尔德先生请他坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] :
and then opened a conversation with him , on this wise :
和 然后 打开 一个 对话 和 他 , 在 这 明智的 :

然后就此与他展开了对话：

" [aɪ] [səˈpouz] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [juːˈes] ? "
" I suppose , Charles , you have not forgotten the cause that separated us ? "
" 我 认为 , 查尔斯 , 你 有 不是 被遗忘的 这 原因 那 分开 我们 ? "
" 查尔斯，我想你还没有忘记我们分道扬镳的原因吧？ "

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ? "
" No , uncle , I have not ? "
" 不 , 叔叔 , 我 有 不是 ? "

“不，叔叔，我没有。”

" [ænd; ənd][duː; juː; jʊ] [stɪl] [ədˈhɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪf(ə)n] ? "
" And do you still adhere to your old determination ? "
" 和 做 你 仍然 粘着 到 你的 老的 决心 ? "

“你仍然坚持你之前的决定吗？ ”

" [aɪ][du:] ? "
" **I do ?** "
" 我 做 ？ "

“我愿意？ ”
" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . "
" **Well , I have repented of my rashness , and I hope you will forgive me .** "
" 出色地 , 我 有 悔改 的 我的 鲁莽 , 和 我 希望 你 将要 原谅 我 . "
“我已经为自己的鲁莽行为感到后悔, 希望你能原谅我。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] . "
" **I have nothing to forgive , but much to be thankful for .** "
" 我 有 没有什么 到 原谅 , 但 很多 到 是 感恩 为了 . "
“我没有什么需要原谅的, 但有很多值得感恩的事情。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əl] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
" **I was very cruel , for I had set my heart on the marriage ,**
" 我 曾是 非常 残忍的 , 为了 我 有 放 我的 心 在 这 婚姻 ,
“我当时非常残忍, 因为我一心只想促成这桩婚事。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wel]
and it was a deeper disappointment to me than you could well
和 它 曾是 一个 更深 失望 到 我 比 你 可以 出色地
[ɪ'mædʒɪn] ;
imagine ;
想象 ;
这让我感到比你想象的还要失望;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ɔ:l][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]
but it is over now , and I am satisfied all has turned out for the best
但 它 是 超过 现在 , 和 我 是 使满意 全部 有 转向 出去 为了 这 最好的
,
/
,
但现在一切都结束了, 我很满意最终的结果是最好的。

['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
seeing you did not love each other .
看到 你 做过 不是 爱 每个 其他 .
看得出来你们并不相爱。

[aɪ][hæv; həv] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'ferz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
I have finally arranged my affairs , and my will bequeathes ten thousand dollars
我 有 最后 安排 我的 事务 , 和 我的 将要 - 十 千 美元
[tu:; tə][aɪdə] ,
to Ida ,
到 艾达 ,
我终于安排好了自己的身后事, 我的遗嘱中留给艾达一万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
and the rest , about fifty thousand , to yourself .
和 这 休息 , 关于 五十 千 , 到 你自己 .
剩下的五万左右, 归你所有。

[aɪ] [meɪ] [nɔ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] ['lɪŋgər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;
I may not live long , or I may linger for years ;
我 可能 不是 居住 长的 , 或者 我 可能 萦绕 为了 年 ;
我可能活不了多久, 也可能活很多年;

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ɡoʊ] [su:n] [ɔ:r] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] ,
but whether I go soon or remain long ,
但 无论 我 去 很快 或者 保持 长的 ,
但无论我很快离开还是久留,

[bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˈaɪdə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" **be a friend to Ida and her mother when I am taken from them** .
" 是 一个 朋友 到 艾达 和 她 母亲 什么时候 我 是 已采取 从 他们 .
"
"
"

当我离开艾达和她母亲的时候，请做她们的朋友。
" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ;
" **I could not be otherwise , my dear uncle ;**
" 我 可以 不是 是 否则 , 我的 亲爱的 叔叔 ;
" 我不可能不是这样，我亲爱的叔叔；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈtru:li][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
" **it will be truly a pleasure to serve and protect them** .
" 它 将要 是 真的 一个 乐趣 到 服务 和 保护 他们 .
能够为他们服务和保护他们，我将感到无比荣幸。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][em ˈi:] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
" **But now let me thank you from the bottom of my heart , for your kindness** .
" 但 现在 让 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 , 为了 你的 仁慈 .
现在，请允许我由衷地感谢您的好意。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈwɜ:rði] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [er] ,
" **I am unworthy to become your heir ,**
" 我 是 不配 到 变得 你的 继承人 ,
我不配成为你的继承人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][soʊ] [pli:z] [ˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
" **but if it so please Providence and you to permit me to become the**
" 但 如果 它 所以 请 普罗维登斯 和 你 到 允许 我 到 变得 这
[rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbaʊnti] ,
" **recipient of your bounty ,**
" 接受者 的 你的 赏金 ,
但如果真是如此，请老天爷和您允许我成为您恩赐的接受者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈti:][maɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][nɑ:t][əˈbju:s][jʊr; jər] [welθ] . " **I shall make it my endeavor to use and not abuse your wealth** . "
" 我 将 制作 它 我的 努力 到 使用 和 不是 虐待 你的 财富 . "
我将尽力善用而非滥用您的财富。

" [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **God help you there , my boy !**
" 上帝 帮助 你 那里 , 我的 男生 !
上帝保佑你，我的孩子！

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
" **It is a difficult thing to make good use of riches** .
" 它 是 一个 难的 事物 到 制作 好的 使用 的 财富 .
如何善用财富是一件难事。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dwel] [tu:; tə] [ˈnæreɪt] [ɔ:l] [ðæt] [trænˈspaɪəd] .
" **We shall not dwell to narrate all that transpired** .
" 我们 将 不是 住 到 叙事 全部 那 发生了 .
“我们就不赘述所有发生的事情了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈaɪdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n]
In a few days Ida and her mother came home , and learning the situation
在 一个 很少 天 艾达 和 她 母亲 来了 家 , 和 学习 这 情况
[ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] ,
of their friends ,
的 他们的 朋友们 ,

几天后，艾达和她母亲回到家，得知朋友们的情况后，

[ɪ'miːdiətli] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .
immediately installed themselves as nurses to the sick .
立即地 已安装 他们自己 作为 护士 到 这 生病的 .

他们立即投身于照顾病人的工作中。

[ˈhædli] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][ˈduːti][hiː; hi][hæd; həd]
Hadley was now relieved from the weight of care and duty he had
哈德利 曾是 现在 松了口气 从 这 重量 的 关心 和 责任 他 有
[ə'suːmd] ,
assumed ,
假定 ,

哈德利现在终于从他承担的重担和责任中解脱出来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [rest] .
and took more rest .
和 采取 更多的 休息 .

然后多休息了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪdə][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [ˈaʊərz] [tɪl] [ðeɪ]
His meeting with Ida was cordial , and it was not many hours till they
他的 会议 和 艾达 曾是 亲切 , 和 它 曾是 不是 许多 小时 直到 他们
[wɜːr; wər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒnfɪdənts] ,
were mutual confidants ,
是 相互的 知己 ,

他与艾达的会面十分友好，没过几个小时，他们就成为了彼此的知己。

[ænd; ənd][ˈaɪdə] [sed] :
and Ida said :
和 艾达 说 :

艾达说：

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɜːrmnəs] .
" **So , you see , I do thank you for your firmness .**
" 所以 , 你 看 , 我 做 感谢 你 为了 你的 硬度 .

所以，你看，我确实感谢你的坚定。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ['iːvlin] .
But , oh , I so much wish to see Eveline .
但 , 哦 , 我 所以 很多 希望 到 看 伊芙琳 .

但是，哦，我多么想见到伊芙琳啊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [suːn] .
You must go back soon .
你 必须 去 后退 很快 .

你必须尽快回去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər][eɪd] .
She may need your aid .
她 可能 需要 你的 援助 .

她可能需要你的帮助。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][goʊ] [suːn] .
" **And he did go soon .**
" 和 他 做过 去 很快 :

“他很快就走了。”

[ˈmɪstər] . [ˈskoʊfɪld] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [kɑ:nvəˈles] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Mr . Scofield soon began to convalesce ; his mother was out of danger ,
先生 . 斯科菲尔德 很快 开始 到 疗养 ; 他的 母亲 曾是 出去 的 危险 ,
斯科菲尔德先生很快开始康复；他的母亲也脱离了危险。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ɔ:l][æn; ən] [əˈfekʃənət] [əˈdu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [mi:t] [əˈɡen] ,
and bidding all an affectionate adieu , with the hope soon to meet again ,
和 投标 全部 一个 亲热 再见 , 和 这 希望 很快 到 见面 再次 ,
并深情地向大家告别，希望很快能再次相聚。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he started in the early dawn of a beautiful morning for the scene of his
他 开始 在 这 早期的 黎明 的 一个 美丽的 早晨 为了 这 场景 的 他的
[hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] .
hopes and fears .
希望 和 恐惧 .
在一个美丽的清晨，他破晓时分出发，前往他充满希望和恐惧的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
On the second day of his journey ,
在 这 第二 天 的 他的 旅行 ,
在他旅程的第二天，

[ə; eɪ][sæd] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈi:v(ə)l] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a sad presentiment of impending evil took possession of his mind .
一个 伤心 预感 的 即将到来的 邪恶的 采取 拥有 的 他的 头脑 .
一种不祥的预感占据了他的心头，预示着不祥之事即将发生。

[ɑ:] ! [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Ah ! had he known the situation of his beloved at that hour ,
啊 ! 有 他 已知 这 情况 的 他的 心爱 在 那 小时 ,
啊！如果他当时知道他心爱的人身处何种境地该有多好！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
how his heart would have died within him ,
如何 他的 心 会 有 死亡 之内 他 ,
他的心该是多么死寂啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [bə:nd] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈmerɪtɪd] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and his soul burned to inflict merited retribution on the heads of her
和 他的 灵魂 烧伤 到 造成 值得 报应 在 这 头部 的 她
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
他心中燃起熊熊怒火，要将她敌人的罪孽降于他们头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [veɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But the dark fate that hung over her at that hour was veiled from his
但 这 黑暗的 命运 那 悬挂 超过 她 在 那 小时 曾是 伪装 从 他的
[vju:] ,
view ,
看法 ,
但当时笼罩在她身上的黑暗命运，他却浑然不知。

[ænd; ənd][hoʊp] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .
and hope mingled with fear in his bosom .
和 希望 混合 和 害怕 在 他的 怀 .
他心中既有希望也有恐惧。

[fɪr] , [haʊ'evər] , [kept] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs]
Fear , however , kept increasing , and before the close of the third day , a voice
害怕 , 然而 , 保留 增加 , 和 前 这 关闭 的 这 第三 天 , 一个 嗓音
[si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] :
seemed to Whisper :
似乎 到 耳语 :

然而, 恐惧却与日俱增, 到了第三天结束前, 似乎有一个声音在低语:

" [heɪst] , [ˈhædli] , [heɪst] !
" **Haste , Hadley , haste !**
" 匆忙 , 哈德利 , 匆忙 !

“快点, 哈德利, 快点! ”

[wɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən] ['skersli] [ber] [ði:] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Wings of lightning can scarcely bear thee swift enough to the rescue of her
翅膀 的 闪电 能 几乎 熊 你 迅速 足够的 到 这 救援 的 她
[ðəʊ] ['lʌvst] [soʊ] ['dɪrli] !
thou lovest so dearly !
你 最爱 所以 亲爱的 !

即使拥有闪电般的翅膀, 你也难以迅速赶去营救你深爱的她!

" [ˈtjæptər] [ɛksˌvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
" **CHAPTER XVIII** :
" 章 十八 :

“第十八章

[ðə; ði] [ʌn'nɒʊn] ['lɪsənər] .
THE UNKNOWN LISTENER :
这 未知 听众 :

神秘的听众。

[ɪ:vlin] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pli:zɪŋ] ['revəri] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Eveline continued to indulge in her pleasing reverie of hope ,
伊芙琳 持续 到 放纵 在 她 令人愉悦 遐想 的 希望 ,

伊芙琳继续沉浸在她美好的希望幻想中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n]
and in the cheering thoughts that came crowding upon her mind in anticipation
和 在 这 欢呼 想法 那 来了 拥挤 之上 她 头脑 在 预期
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dʌndʒən] ,
of a speedy release from her dungeon ,
的 一个 迅速 发布 从 她 地牢 ,

在她心中涌起的欢呼声中, 她期待着能尽快从地牢中获释。

[ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [frendz] , [ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and restoration to her father and friends , she forgot that her situation ,
和 恢复 到 她 父亲 和 朋友们 , 她 忘了 那 她 情况 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

在与父亲和朋友重归于好的同时, 她忘记了自己的处境。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['perəl] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈnu:li] [faʊnd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
was one of peril , even if her newly found friends should be able to
曾是 一 的 危险 , 甚至 如果 她 新 成立 朋友们 应该 是 有能力的 到
[ə'ka:mplɪʃ] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .
accomplish their object :
完成 他们的 目的 :

即使她新结识的朋友们能够实现他们的目标, 但其中也充满了危险。

[ˈdʌfl] [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfjəri] , [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
Duffel might return at any moment , and , in vindictive fury , bring about her
帆布包 可能 返回 在 任何 片刻 , 和 , 在 报复心强的 愤怒 , 带来 关于 她
[ˈru:ɪn][ɔ:r] [deθ] .
ruin or death .
废墟 或者 死亡 .

达菲尔随时可能回来，并怀着复仇的怒火，给她带来毁灭或死亡。

[sʌt] [dɑ:rk] [ˈpɪktʃərz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wəɹ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Such dark pictures , however , were , for the moment ,
这样的 黑暗的 图片 , 然而 , 是 , 为了 这 片刻 ,
然而，这些阴暗的画面，就目前而言，

[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [enˈlaɪvənɪŋ] [ˈheɪtʃər] , [ænd; ənd][fi:; ji]
driven from her mind by those of a more enlivening nature , and she
驱动 从 她 头脑 经过 那些 的 一个 更多的 活跃 自然 , 和 她
[ˈsi:st] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər] ,
ceased to search after ,
停止 到 搜索 后 ,

她被那些更令人愉悦的事物所驱散，不再去追寻。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈpæsɪdʒ] .
or even to bear in mind , the secret passage .
或者 甚至 到 熊 在 头脑 , 这 秘密 通道 .
或者甚至要记住，秘密通道。

[æz; əz][fi:; ji][sæt][ɪn] [ˈpi:sf(ə)] [ˈkwaɪət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] ,
As she sat in peaceful quiet , thinking of home and dear ones ,
作为 她 卫星 在 和平 安静的 , 思维 的 家 和 亲爱的 一个 ,
她静静地坐着，思念着家乡和亲人。

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wer] ,
her eye chanced to fall upon a spot in the wall , where ,
她 眼睛 偶然 到 落下 之上 一个 点 在 这 墙 , 在哪里 ,
她的目光偶然落在了墙上的一个地方，那里，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [ə; eɪ] [klaɪr] , [ˈkrɪstəlˌaɪn] [stoʊn] , [flæft] [bæk] [ðə; ði]
the light striking it to advantage , a clear , crystalline stone , flashed back the
这 光 引人注目 它 到 优势 , 一个 清除 , 结晶 石头 , 闪光灯 后退 这
[ˈreɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][læmp] ,
rays from her lamp ,
射线 从 她 灯 ,
灯光照射在它上面，晶莹剔透的石头闪闪发光，正好映照出她灯光的光芒。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪljəns-ˌjənsɪ] [ˈskersli] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
as it sparkled with a brilliancy scarcely inferior to that of a diamond .
作为 它 闪闪发光 和 一个 才华横溢 几乎 下 到 那 的 一个 钻石 .
它闪耀着璀璨的光芒，几乎不逊于钻石。

[ˌkjəriˈɑ:səti][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɪnɪt] [ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələrli] [braɪt] [ˈɑ:bdʒekt]
Curiosity led her to a more minute examination of this singularly bright object
好奇心 引领 她 到 一个 更多的 分钟 考试 的 这 单独地 明亮的 目的
; [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
; **and approaching ,**
; 和 接近 ,
好奇心驱使她更加仔细地观察这个异常明亮的物体；于是她走近了，

[fi:; ji] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgər] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
she placed her finger upon it .
她 放置 她 手指 之上 它 .
她把手指放在上面。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈbedɪd] [ˈfɜ:rmlɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsa:lɪd] [rɑ:k] ,
It seemed to be imbedded firmly in the solid rock ,
它 似乎 到 是 嵌入式 牢牢 在 这 坚硬的 岩石 ,
它似乎牢牢地嵌在坚硬的岩石里。

[bʌt; bət][prəˈdʒektɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
but projected out a very little beyond the surrounding portions of the wall ,
但 预计 出去 一个 非常 小的 超过 这 周围 部分 的 这 墙 ,
但它比周围的墙体部分略微突出一些。

[dʒʌst][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] .
just far enough to be perceived by the touch .
只是 远的 足够的 到 是 感知 经过 这 触碰 .
刚好能用触觉感知到的距离。

[ʃi:; ʃɪ] [prest] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:][tu:; tə] [,æsərˈteɪn] [ɪf] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈʌnˈmu:vəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
She pressed upon it to ascertain if it was really unmovable , and , as
她 按下 之上 它 到 探明 如果 它 曾是 真的 不可移动的 , 和 , 作为
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,
她用力按压它, 以确定它是否真的纹丝不动, 就在这时,

[ˈoʊpən] [flu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] , [ˈberli] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [θru:] [ɪts]
open flew a small door , barely large enough to admit a single person through its
打开 飞翔 一个 小的 门 , 仅仅 大的 足够的 到 承认 一个 单身的 人 通过 它是
[ˈpɔ:rtlɪz] .
portals .
门户 .
一扇小门缓缓打开, 门很小, 几乎只够一个人通过。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈmembrəns] ,
In a twinkling her labors of the past day and night came to remembrance ,
在 一个 闪烁 她 劳动 的 这 过去的 天 和 夜晚 来了 到 纪念 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
and she exclaimed :
和 她 惊呼 :
她瞬间想起过去日夜的辛劳, 不禁惊呼道:

" [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpæsɪdʒ] !
" **The secret passage** !
" 这 秘密 通道 !
“秘密通道! ”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈfi:lɪŋz] [rɪˈtɜ:rnd] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:r; hər]
" **In a moment all her former feelings returned ; and , taking a lamp in her**
" 在 一个 片刻 全部 她 以前的 情怀 返回 ; 和 , 采取 一个 灯 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“刹那间, 她所有的先前的感觉都回来了; 于是, 她手里拿着一盏灯,

[ʃi:; ʃɪ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈævənu:] [ðʌs] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
she prepared to explore the mysterious avenue thus opened before her .
她 准备 到 探索 这 神秘 大街 因此 打开 前 她 .
她准备探索眼前这条神秘的道路。

[bɪˈfɔ:r] [kəˈmɪtɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [pərˈhæps] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈpæsɪdʒ] ,
Before committing herself to the unknown , perhaps tortuous passage ,
前 提交 她自己 到 这 未知 , 也许 曲折 通道 ,
在投身于未知且或许曲折的旅程之前,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
she took the precaution to place an obstruction in the doorway , so that the
她 采取 这 预防 到 地方 一个 梗阻 在 这 门口 , 所以 那 这
[dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
door could not ,
门 可以 不是 ,

她采取了预防措施, 在门口放置了障碍物, 这样门就无法打开了。

[baɪ] [ˈeni] [ˌpaːsəˈbɪləti] , [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] .
by any possibility , swing to and shut her on the outside .
经过 任何 可能性 , 摇摆 到 和 关闭 她 在 这 外部 .

无论如何, 都要从外面把她关上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [sɪˈkjʊəd]
She took the forethought , also , to see that her dagger was safely secured
她 采取 这 深思熟虑 , 还 , 到 看 那 她 匕首 曾是 安全 安全
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
about her person ,
关于 她 人 ,

她还事先考虑周全, 确保匕首安全地佩戴在身上。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ɔːr][ˈɪntuː] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .
not knowing whither she was going , or into what company she might fall .
不是 会心 往哪里去 她 曾是 去 , 或者 进入 什么 公司 她 可能 落下 .

她不知道自己要去哪里, 也不知道自己会加入什么样的公司。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈpruːdntli] [prəˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ˈæksədənts][ænd; ənd] [ɪˈmæːdʒənsɪz] , [ˈiːvlin] [ˈentəd]
Having thus prudently provided against accidents and emergencies , Eveline entered
拥有 因此 谨慎地 假如 反对 事故 和 紧急情况 , 伊芙琳 进入
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
the passage , which was dark ,
这 通道 , 哪个 曾是 黑暗的 ,

做好应对意外和紧急情况的周全准备后, 伊芙琳进入了黑暗的通道。

[dæmp] , [ænd; ənd][ˈdɪzməl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [hɑːrt] .
damp , and dismal , with trembling nerves and a timid heart .
潮湿 , 和 惨淡 , 和 发抖 神经 和 一个 胆小 心 .

阴冷潮湿, 神经颤抖, 内心胆怯。

[ˈsləʊli] , [ˈkɔːʃəslɪ] , [step] [baɪ] [step] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [wei] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Slowly , cautiously , step by step , she felt her way , aided by the light of her
缓慢地 , 谨慎地 , 步 经过 步 , 她 毛毡 她 方式 , 协助 经过 这 光 的 她
[ləmp] .
lamp .
灯 .

她小心翼翼地, 一步一步地摸索着前进, 借着灯光的指引。

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər]
It seemed strange that she should have to go so far to get into the other
它 似乎 奇怪的 那 她 应该 有 到 去 所以 远的 到 得到 进入 这 其他
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

她要走那么远才能进到另一个房间, 这似乎很奇怪;

[jet] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr]
yet still she moved on and on without coming to the end of the passage or
然而 仍然 她 已搬 在 和 在 没有 未来 到 这 结尾 的 这 通道 或者
[tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈiːɡres] .
to any place of egress .
到 任何 地方 的 出口 .

然而, 她仍然继续向前走, 却始终没有到达通道的尽头或任何出口。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['zigzæg] ,
The way was narrow and somewhat zigzag ,
这 方式 曾是 狭窄的 和 有些 之字形 ,

这条路很窄, 而且有些蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʃi; ʃi][hæd; həd][tu; tə] [stu:p] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [proʊ'si:d] .
and in several places she had to stoop in order to proceed .
和 在 一些 地方 她 有 到 哈腰 在 命令 到 继续 .

在好几处地方, 她不得不弯下腰才能继续前进。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['pæɪdʒ] ['tɜ:rmɪneɪt] ?
Where did the underground passage terminate ?
在哪里 做过 这 地下 通道 终止 ?

地下通道的尽头在哪里?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kə'nekt] ?
With what did it connect ?
和 什么 做过 它 连接 ?

它与什么连接在一起?

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][wʌn] ?
Was it a natural one ?
曾是 它 一个 自然的 一 ?

这是自然发生的吗?

[ɔ:r][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [meɪd] [baɪ][mæn] ?
or had it been made by man ?
或者 有 它 到过 制成 经过 男人 ?

还是人造的?

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [laɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [keɪv] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd]
Perhaps it was the connecting line between the cave she had left and
也许 它 曾是 这 连接 线 之间 这 洞穴 她 有 左边 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] [den][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [bəend][ʌv; əv] ['vɪlənz] ?
some other den of wickedness known and occupied by this band of villains ?
一些 其他 丹 的 邪恶 已知 和 占领 经过 这 乐队 的 反派 ?

也许这是她离开的山洞与这伙恶棍所熟知和占据的其他邪恶巢穴之间的连接线?

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪmələr] [sə'dʒestʃənz] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
With such and a hundred similar suggestions her mind was occupied ,
和 这样的 和 一个 百 相似的 建议 她 头脑 曾是 占领 ,

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][brɪ'gæɪn][tu; tə] [fi:l] [ʌn'plez(ə)nt] .
and she began to feel unpleasant .
和 她 开始 到 感觉 令人不快的 .

诸如此类的建议层出不穷, 令她心烦意乱, 开始感到不舒服。

[pər'hæps][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [les]
Perhaps she was venturing into the presence of those who would have even less
也许 她 曾是 冒险 进入 这 在场 的 那些 WHO 会 有 甚至 较少的
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['dʌfl] .
regard for her than Duffel .
看待 为了 她 比 帆布包 .

或许她即将面对的是一群比杜菲尔更瞧不起她的人。

[æɪn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['terər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
An undefined terror for a moment seized upon her ,
一个 不明确的 恐怖 为了 一个 片刻 查获 之上 她 ,

一瞬间, 她感到一阵莫名的恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][jiːld][tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪts][ʌv; əv][fɪr] , [ænd; ənd][rɪ'tʃːrɪn][tuː; tə]
and she was about to yield to the dictates of fear , and return to
和 她 曾是 关于 到 屈服 到 这 规定 的 害怕 , 和 返回 到
[hɜːr; hər][ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

她几乎就要屈服于恐惧的驱使，回到自己的房间了。

[wen][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɜːrmərɪŋ][saʊnd] , [æz; əz][ɪf][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] , [met][hɜːr; hər]
when a kind of murmuring sound , as if of voices in the distance , met her
什么时候 一个 种类 的 淙淙 声音 , 作为 如果 的 声音 在 这 距离 , 遇见 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

这时，她耳边传来一阵低语声，仿佛是远处的人声。

[ˈlɪsnɪŋ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][felt][kwaɪt][ʃʊr][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ][ˈpɜːsənz][ˈsʌmwər][nɪr] ;
Listening a moment she felt quite sure there were living persons somewhere near ;
聆听 一个 片刻 她 毛毡 相当 当然 那里 是 活的 人 某处 靠近 ;
她听了一会儿，确信附近有活人；

[ænd; ənd][ˈsʌmənɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ˈboʊldli][pʊʃt][ˈfɔːrwəd] ,
and summoning all her resolution , she boldly pushed forward ,
和 召唤 全部 她 解决 , 她 大胆地 推动 向前 ,
她鼓起全部决心，勇敢地向前迈进。

[dɪ'tʃːrmɪnd][tuː; tə][saɪlv][ðə; ði][ˈmɪstəri][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪlvd] ,
determined to solve the mystery in which she was involved ,
决定 到 解决 这 神秘 在 哪个 她 曾是 涉及 ,
她决心解开自己卷入的谜团。

[ænd; ənd][ɪf][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti] , [tuː; tə][ˌæsər'teɪn][huː][ænd; ənd][wʌt]
and if human beings were in her vicinity , to ascertain who and what
和 如果 人类 生物 是 在 她 附近 , 到 探明 WHO 和 什么
[ðeɪ][wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

如果附近有人类，她要查明他们是谁，是什么人。

[əd'vænsɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːʃəs][bʌt; bət][fɜːrm][step] ,
Advancing with a cautious but firm step ,
前进 和 一个 谨慎 但 公司 步 ,
迈着谨慎而坚定的步伐前进，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːŋ][ɪn][daʊt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] ;
she was not long in doubt as to the nature of the sound ;
她 曾是 不是 长的 在 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 声音 ;
她很快就确定了这声音的性质；

[aɪˈtiː][ˈeɪvɪdəntli][prəˈsiːdɪd][frʌm; frəm][ˈhjuːmən][lɪps] .
it evidently proceeded from human lips .
它 显然 继续 从 人类 嘴唇 :
它显然是从人的嘴唇里吐出来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][druː][ˈnɪrər][wɜːrdz][brɪˈkeɪm][dɪ'stɪŋɡwɪəbl] ; [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði]
As she drew nearer words became distinguishable ; and then she came to the
作为 她 画 更近 字 成为 可区分的 ; 和 然后 她 来了 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] ,
end of the passage ,
结尾 的 这 通道 ,
随着她走近，字迹变得清晰可辨；然后她读到了文章的结尾。

[wɪtʃ] [əˈbrʌptli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
which abruptly terminated against a solid wall , like those of the cave .
哪个 突然 终止 反对 一个 坚硬的 墙 , 喜欢 那些 的 这 洞穴 .

它突然终止于一面坚实的墙壁上，就像洞穴里的墙壁一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ɔːr]
But the wall was evidently a thin one , and on the immediate outside — or
但 这 墙 曾是 显然 一个 薄的 一 , 和 在 这 即时 外部 — 或者
[ˌʌðər] [saɪd] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] ,
other side — were the persons ,
其他 边 — 是 这 人 ,

但很明显，这堵墙很薄，墙的外侧——或者说另一侧——就有人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
who were engaged in conversation .
WHO 是 已订婚的 在 对话 .

他们正在交谈。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][ɔːl]
She stood there but a brief moment when her attention became fixed and all
她 站立 那里 但 一个 简短的 片刻 什么时候 她 注意力 成为 固定的 和 全部
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪntəˈlɔːkjətəz] ,
absorbed in the conference going on between the interlocutors ,
吸收 在 这 会议 去 在 之间 这 对话者 ,

她站在那里片刻，注意力就完全被对话双方的谈话所吸引。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] ([ʃiː; ji][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] ,
both of whom (she could distinguish but two voices ,
两个都 的 谁 (她 可以 区分 但 二 声音 ,

她只能分辨出他们两人的声音，

) [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmætər] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
) seemed to be deeply interested in some matter under consideration .
) 似乎 到 是 深 感兴趣的 在 一些 事情 在下面 考虑 .

似乎对正在讨论的某个问题非常感兴趣。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪl] ,
" I tell you what it is , Bill ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 账单 ,

“我告诉你那是什么，比尔，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] [ˈbɪz.nɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] - [ɔːf] [ðæt] [ɡæl][ə; eɪ][bɪt] .
I don't like this here bizness of runnin ' off that gal a bit .
我 不 喜欢 这 这里 商业 的 跑步 - 离开 那 女孩 一个 少量 .

我不太喜欢这种把那姑娘赶走的做法。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][dəʊnt] [laɪk]
I've been thinkin ' the matter over , and the more I think , the more I don't like
我已经 到过 思考 - 这 事情 超过 , 和 这 更多的 我 思考 , 这 更多的 我 不 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我一直在思考这件事，越想越觉得不对劲。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ɪˈvɪlɪn] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [kəˈnektɪdli] .
" These were the first words that Eveline heard distinctly and connectedly .
" 这些 是 这 第一的 字 那 伊芙琳 听到 明显地 和 相互关联地 .

“这是伊芙琳第一次清晰、完整地听到这些话。”

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ?
and who was the girl ?
和 WHO 曾是 这 女孩 ?

那女孩是谁？

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,
There seemed to be something familiar about the voice of the speaker ,
那里 似乎 到 是 某物 熟悉的 关于 这 嗓音 的 这 扬声器 ,
说话者的声音似乎有些耳熟。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
and yet she could not tell where or when she had heard it before .
和 然而 她 可以 不是 告诉 在哪里 或者什么时候 她 有 听到 它 前 .
然而，她却想不起来自己以前在哪里或什么时候听过这句话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
In a moment came the reply :
在 一个 片刻 来了 这 回复 :
片刻后，回复来了：

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['setld] .
" I thought that point was settled .
" 我 想法 那 观点 曾是 定居 .
我以为这个问题已经解决了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [spaɪt] ['dʌfl] . "
I tell you I'd take her if it was only to spite Duffel . "
我 告诉 你 ID 拿 她 如果 它 曾是 仅有的 到 尽管如此 帆布包 . "
我告诉你，就算只是为了气气达弗尔，我也会把她带走。

" ['dʌfl] ! " ['dʒækjəleɪtɪd] ['i:vln] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn]
" Duffel ! " ejaculated Eveline in thought , and she came near making the exclamation
" 帆布包 ! " 射精 伊芙琳 在 想法 , 和 她 来了 靠近 制作 这 感叹
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 :
“达弗尔！”伊芙琳心想，脱口而出，差点把这句感叹声大声喊了出来。

" ['dʌfl] !
" Duffel !
" 帆布包 !
“达弗尔！”

[ðen] [ði:z] [men] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
then these men know him !
然后 这些 男人 知道 他 !
那么这些人就认识他！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" In a moment the truth flashed upon her mind .
" 在 一个 片刻 这 真相 闪光灯 之上 她 头脑 :
“刹那间，真相闪现在她脑海中。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [frendz] , [hɜ:r; hər]['kæptərz] ,
It was Duffel's friends , her captors ,
它 曾是 - 朋友们 , 她 俘虏者 ,
是达菲尔的朋友，也是她的绑架者。

[ðə; ði][wʌnz][frʌm; frəm] [hu:z] [eɪd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] !
the ones from whose aid she was so soon to be delivered !
这 一个 从 谁 援助 她 曾是 所以 很快 到 是 发表 !
她很快就要从那些帮助过她的人手中解救出来了！

[jes] , [naʊ] [ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] !
Yes , now she remembered the voices !
是的 , 现在 她 记得 这 声音 !

是的, 她现在想起来那些声音了!

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈspiːkər] ,
And for a moment her heart bounded in gratitude to the last speaker ,
和 为了 一个 片刻 她 心 有界 在 感激 到 这 最后的 扬声器 ,
那一刻, 她心中充满了对最后一位发言者的感激之情。

[huːz] [wɜːrdz] [ʃiː ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɜːr; hər] .
whose words she understood to express his firm resolution to liberate her .
谁 字 她 理解 到 表达 他的 公司 解决 到 解放 她 .

她明白他的话表达了他要解救她的坚定决心。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]
The moment the rejoinder came from the other , however , her mind was
这 片刻 这 回复 来了 从 这 其他 , 然而 , 她 头脑 曾是
[pərˈplekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

然而, 当对方回应时, 她却感到困惑不已。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtæŋɡəld] :
but as she listened further the whole matter was untangled :
但 作为 她 听着 更远 这 所有的 事情 曾是 解开 :

但随着她继续听下去, 整件事就真相大白了:

" [ænd; ænd] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [spait] [ˈdʌfl] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ? "
" **And wouldn't it spite Duffel just as much if we should take her back ?** "
" 和 不会 它 尽管如此 帆布包 只是 作为 很多 如果 我们 应该 拿 她 后退 ? "
“如果我们把她接回去, 岂不是也同样让达菲尔感到难堪吗? ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
" **No , I don't think it would .**
" 不 , 我 不 思考 它 会 .

“不, 我不认为会这样。”

[bɪˈsaɪd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
Beside , I want to show him how completely we can beat him at his
旁 , 我 想 到 展示 他 如何 完全地 我们 能 打 他 在 他的
[oʊn] [geɪm] ;
own game ;
自己的 游戏 ;

此外, 我还想让他知道我们如何能在他的强项上彻底击败他;

[ænd; ænd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ;
and then , too , I wish to be revenged on him to the fullest extent ;
和 然后 , 也 , 我 希望 到 是 复仇 在 他 到 这 最 程度 ;
而且, 我也希望对他进行彻底的报复;

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ænd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
he likes the girl , and to know that she is in the hands of another ,
他 点赞 这 女孩 , 和 到 知道 那 她 是在 这 双手 的 其他 ,
他喜欢那个女孩, 却知道她已经落入别人手中。

[huː] [hæz; həz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈɡrɪn] ,
who has entirely outwitted him , will be a source of chagrin ,
WHO 有 完全 被智胜 他 , 将要 是 一个 来源 的 懊恼 ,
彻底智胜他的人, 会让他懊恼不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rk][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv] ['dʒeləsi] . "
" **and the spark to light the fires of jealousy .** "
" 和 这 火花 到 光 这 火灾 的 妒忌 . "

以及点燃嫉妒之火的火花。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][gæl] ! "
" **You don't intend to let him know that you have taken the gal !** "
" 你 不 打算 到 让 他 知道 那 你 有 已采取 这 女孩 ! "
“你不会打算让他知道你已把那姑娘带走了吧！”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] ! "
" **Certainly I do !** "
" 当然 我 做 ! "

“当然！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [li:g] ['æftər][ju: 'es] !
" **And then have the whole League after us !**
" 和 然后 有 这 所有的 联盟 后 我们 !

然后整个联盟都会来追杀我们！

[ə; eɪ] [faɪn] [plɑ:t] , ['tru:li] ! "
A fine plot , truly ! "
一个 美好的 阴谋 , 真的 ! "

剧情真精彩！

" [li:g] [ðə; ði][ert] — — !
" **League the h — — !**
" 联盟 这 h — — !

“联盟是——！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [keɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] ! "
I tell you I'm going to blow the whole thing to nothing , cave and all ! "
我 告诉 你 我是 去 到 吹 这 所有的 事物 到 没有什么 , 洞穴 和 全部 ! "
我告诉你，我要把这一切都炸成碎片，连洞穴也不放过！

" [wʌt] ! "
" **What !** "
" 什么 ! "

“什么！”

" [wen] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['ri:dʒən][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [li:g] [hɪr] .
" **When I leave this region there will be no League here .**
" 什么时候 我 离开 这 地区 那里 将要 是 不 联盟 这里 .

“当我离开这个地区时，这里将不再有联盟。”

[ðɪs] [keɪv] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rdər] ['skætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz]
This cave will be in ruins , and the whole order scattered to the four winds
这 洞穴 将要 是 在 废墟 , 和 这 所有的 命令 疏散 到 这 四 风
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! "
of heaven ! "
的 天堂 ! "

这洞穴将化为废墟，整个教团将四散天涯！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] , [bɪl] ['mɪtʃəl] ! "
" **Are you crazy , Bill Mitchel !** "
" 是 你 疯狂的 , 账单 米切尔 ! "

“比尔·米切尔，你疯了吗！”

" [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] .
" **No , I am just coming to my senses .**
" 不 , 我 是 只是 未来 到 我的 感官 .

“不，我才刚刚回过神来。”

[ˈhɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Here we have been these many years ,
这里 我们 有 到过 这些 许多 年 ,

我们在这里待了这么多年，

[ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər] — [wɜːrk] [ðæt] [ˈʌðər]
doing all the most dangerous and daring work of the order — work that others
正在做 全部 这 最多 危险的 和 大胆 工作 的 这 命令 — 工作 那 其他的
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrd] ?
were too chicken - hearted to undertake — and what is our reward ?
是 也 鸡 - 心地 到 承担 — 和 什么 是 我们的 报酬 ?

我们承担了组织中最危险、最冒险的工作——那些其他人胆小到不敢承担的工作——而我们的回报是什么？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
We are esteemed as the meanest of the Clan ,
我们 是 尊敬的 作为 这 最卑鄙的 的 这 氏族 ,

我们被认为是族中最卑鄙的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]
and as being hardly fit to associate with those who claim to be
和 作为 存在 几乎 合身 到 联系 和 那些 WHO 宣称 到 是
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
the gentlemen of the League .
这 先生们 的 这 联盟 .

而且，他根本不配与那些自称是联盟绅士的人交往。

[waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wʊd] [kʌt] [ˈʌʊər; ɑːr] [θroʊt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
Why , I believe the officers would cut our throats at any time to save
为什么 , 我 相信 这 警官 会 切 我们的 喉咙 在 任何 时间 到 节省
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

因为我相信，为了自保，这些警察随时都会割断我们的喉咙。

[siː] [wʌt] [ˈdʌfl] [ɪz][ˈæftər][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] .
See what Duffel is after at this very time .
看 什么 帆布包 是 后 在 这 非常 时间 .

看看达菲尔此时究竟在追求什么。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [sɜːrvd] [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
Never was a man served more faithfully than we have served him ,
绝不 曾是 一个 男人 服务 更多的 忠实 比 我们 有 服务 他 ,

从来没有人比我们更忠诚地侍奉过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [niːdz] [ɔːr] [dɪˈzaɪəz] [æt; ət]
and now that we have rendered him all the aid he needs or desires at
和 现在 那 我们 有 渲染 他 全部 这 援助 他 需求 或者 欲望 在
[ˈʌʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

既然我们已经尽一切可能满足他的需求和愿望，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [juːˈes] [ɔːf] ; [aɪ] , [wɜːrs] ,
he would cut us off ; aye , worse ,
他 会 切 我们 离开 ; 是的 , 更糟 ,

他会切断我们的联系；是的，更糟。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrdər][juːˈes] — [ˈmɜːrdər][juːˈes][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈməːdəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he would murder us — murder us as we have murdered for him .
他 会 谋杀 我们 — 谋杀 我们 作为 我们 有 被谋杀 为了 他 .

他会杀了我们——就像我们为他杀人一样杀了我们。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [pæs]
Do you think I would let an opportunity to be revenged on him pass
做 你 思考 我 会 让 一个 机会 到 是 复仇 在 他 经过
[ʌnɪm'pru:vɪd] ?
unimproved ?
未改进 ?

你认为我会放过这个报复他的机会而不加以利用吗？

[ˈnevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不！ "

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:ti] [wɜ:rk] ? "
" But how are you goin ' to do all this mighty work ? "
" 但 如何 是 你 去 - 到 做 全部 这 强大的 工作 ? "

“但是，你打算如何完成所有这些艰巨的工作呢？ ”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ə'weɪ] ; [aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] ['dʌfl] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
The captain is away ; I intend that Duffel shall be secured by the officers of the
这 队长 是 离开 ; 我 打算 那 帆布包 将 是 安全 经过 这 警官 的 这
[ɒ:] ;
law ;
法律 ;

船长不在；我打算让执法人员逮捕达费尔；

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['meʒərz] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] ;
the rest of the members I will take measures to frighten ;
这 休息 的 这 成员 我 将要 拿 措施 到 吓唬 ;

我会采取措施恐吓其余成员；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [keɪv] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] , ['kaʊns(ə)] , [ɔ:r][ˈkɑ:nsərt][ʌv; əv]
and when they resort to this infernal cave for refuge , counsel , or concert of
和 什么时候 他们 采取 到 这 地狱 洞穴 为了 避难所 , 法律顾问 , 或者 音乐会 的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

当他们躲进这个阴森恐怖的洞穴寻求庇护、商议或共同行动时，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn][ˈru:ɪnz] . "
they will find it in ruins . "
他们 将要 寻找 它 在 废墟 . "

他们会发现它已成废墟。

" [haʊ] [ɪn][ˈru:ɪnz] ? "
" How in ruins ? "
" 如何 在 废墟 ? "

“怎么会变成废墟？ ”

" ['ɪznt] [ðər; ðær] ['paʊdər] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] [tu:; tə] [bloʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈætəmz] ? "
" Isn't there powder enough in the magazine to blow it to atoms ? "
" 不是 那里 粉末 足够的 在 这 杂志 到 吹 它 到 原子 ? "

“弹匣里的火药难道不够把它炸成碎片吗？ ”

" ['paʊdər] ! "
" Powder ! "
" 粉末 ! "

“粉末！ ”

" [jes] , [ˈpaʊdə] !
" **Yes , powder !**
" 是的 , 粉末 !

“是的，粉末！”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðæt] [ɪkˈsploʊsɪv] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ni:d] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [soʊ][waɪld] ?
Is there anything in that explosive material that need cause you to look so wild ?
是 那里 任何事物 在 那 爆炸物 材料 那 需要 原因 你 到 看 所以 荒野 ?
那些爆炸物里有什么成分，会让你看起来如此疯狂吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɔ:pərtɪz] . "
I thought you were better acquainted with its properties ."
我 想法 你 是 更好的 熟人 和 它是 特性 : "
我以为你更了解它的特性。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] ;
" **I believe I begin to understand your intentions ;**
" 我 相信 我 开始 到 理解 你的 意图 ;
“我想我开始明白你的意图了；

[bʌt; bət] [ðei] [dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] . "
but they don't exactly chime with your plans of yesterday ."
但 他们 不 确切地 钟声 和 你的 计划 的 昨天 : "
但这与你昨天的计划并不完全吻合。

" [ˈjestərdeɪ] !
" **Yesterday !**
" 昨天 !

“昨天！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] [ðen] .
I tell you I was only half awake then .
我 告诉 你 我 曾是 仅有的 一半 醒 然后 :
我告诉你，当时我只半梦半醒。

[aɪ][ˈhædnt] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði][saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] ,
I hadn't considered all the sides to the question ; and the more I think ,
我 之前没有 经过考虑的 全部 这 侧面 到 这 问题 ; 和 这 更多的 我 思考 ,
我之前没有考虑到这个问题的方方面面；而且我越想越觉得，

[ðə; ði] [ˈmædər] [aɪ][get] .
the madder I get .
这 茜草 我 得到 :

我越生气。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n] ;
I tell you we have been imposed upon ;
我 告诉 你 我们 有 到过 强加 之上 ;
我告诉你，我们受到了欺骗；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
and I am going to pay back the debt with interest .
和 我 是 去 到 支付 后退 这 债务 和 兴趣 :
我将连本带息地偿还债务。

[aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] [ˈjestərdeɪ] ; [bʌt; bət][maɪ][plænz][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪməˈtʃər] [ænd; ənd]
I had another idea yesterday ; but my plans were then immature and
我 有 其他 主意 昨天 ; 但 我的 计划 是 然后 不成熟 和
[ʌnˈsetld] ,
unsettled ,
不安的 ,
我昨天还有另一个想法；但当时我的计划还不成熟，尚未定型。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'reɪndʒd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
now they are arranged even to the details .
现在 他们 是 安排 甚至 到 这 细节 ；

现在连细节都安排妥当了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;
I tell you I have been thinking for the last twenty - four hours ;
我 告诉 你 我 有 到过 思维 为了 这 最后的 二十 - 四 小时 ；
我告诉你，我这二十四小时一直在思考；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ði:z]
and it has been to some purpose , as you and the rest of these
和 它 有 到过 到 一些 目的 , 作为 你 和 这 休息 的 这些
fellows ,
伙伴们 ；

而且这样做也确实起到了一定的作用，就像你和其他这些人一样。

[ænd; ənd] ['dʌfl] [ɪn] [pər'tɪkjələ] , [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . "
and Duffel in particular , will find out . "
和 帆布包 在 特别的 , 将要 寻找 出去 . "

尤其是达菲尔，他很快就会知道了。

" [veri] [wel] ; [ɪf] [ðə; ði][ɔ:rdə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
" **Very well ; if the order is to be destroyed ,**
" 非常 出色地 ；如果 这 命令 是 到 是 损毁 ,

“很好；如果订单要被销毁，

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [fiəriŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][gɜ:rl][goʊ] [hoʊm] ,
then there is no need of fearing to let the girl go home ,
然后 那里 是 不 需要 的 害怕 到 让 这 女孩 去 家 ,

那么就无需担心让女孩回家了。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][du:;][ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] [ɪf] [fɪ:; fɪ][dɪd] [rɪ'vi:l] ['aʊər; ɑ:r] ['si:kri:ts] . "
as she could do us no harm if she did reveal our secrets . "
作为 她 可以 做 我们 不 伤害 如果 她 做过 揭示 我们的 秘密 . "

即使她泄露了我们的秘密，也无法伤害我们。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][set][maɪ]
" **I tell you I have taken a fancy to the girl myself and have set my**
" 我 告诉 你 我 有 已采取 一个 想要 到 这 女孩 我 和 有 放 我的
[hɑ:rt] [ɑ:n] [pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
heart on possessing her ,
心 在 拥有 她 ,

“我告诉你，我自己也对那个女孩一见钟情，一心想要得到她。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:;][,aɪ 'ti:] .
and I will do it .
和 我 将要 做 它 .

我会做到。

[ɪts] [tru:] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rdə] [naʊ] .
It's true I don't care for the order now .
它是 真的 我 不 关心 为了 这 命令 现在 .

没错，我现在确实不在乎订单了。

[aɪ][dɪ'faɪ][ɔ:l] [ɪts] ['membər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
I defy all its members ; but that makes no difference about the girl .
我 违抗 全部它是 成员 ; 但 那 制作 不 不同之处 关于 这 女孩 .

我违抗了它所有成员的命令；但这与那个女孩无关。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
 She goes with us . "
 她 去 和 我们 ； "

她和我们一起去。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [ɡʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɜ:r; hər] ,
 " I don't believe any good will come of takin ' her ,
 " 我 不 相信 任何 好的 将要 来 的 拿 她 ；

我不认为带走她会有什么好处，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪgi, 'ple-] [ɡʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
 but there is a plaguy good chance for evil to come of it . "
 但 那里 是 一个 瘟疫 好的 机会 为了 邪恶的 到 来 的 它 ； "

但这也极有可能带来恶果。

" [let] [aɪ 'ti:] [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [wi:l] [feɪs] [aɪ 'ti:] [laɪk] [men] !
 " Let it come , then , and we'll face it like men !
 " 让 它 来 ， 然后 ， 和 出色地 脸 它 喜欢 男人 ！

“那就让它来吧，我们像个男人一样面对它！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['despəɾət] ;
 I tell you I am desperate ;
 我 告诉 你 我 是 绝望的 ；

我告诉你，我已经走投无路了；

[aɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [maɪ] [steɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
 I have fixed my stakes and I don't intend to be driven from them .
 我 有 固定的 我的 赌注 和 我 不 打算 到 是 驱动 从 他们 ；

我已经确定了我的立场，我绝不打算背离它。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [bɪ'kʌm] . "
 The more I think , the more determined I become . "
 这 更多的 我 思考 ， 这 更多的 决定 我 变得 ； "

我越想，就越坚定。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] ['kɑʊərdli] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
 " But it looks so mean and cowardly to abuse a woman . "
 " 但 它 看起来 所以 意思是 和 胆小 到 虐待 一个 女士 ； "

“但是虐待女性看起来是如此卑鄙懦弱。”

" [hu:] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s] [hɜ:r; hər] ? "
 " Who said I was going to abuse her ? "
 " WHO 说 我 曾是 去 到 虐待 她 ？ "

谁说我要虐待她？

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] . "
 " I say so . "
 " 我 说 所以 ； "

“我这么说。”

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jər; jər] [spi:tʃ] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ! "
 " You'd better be a little careful of your speech , my good fellow ! "
 " 你会 更好的 是 一个 小的 小心 的 你的 演讲 ， 我的 好的 同伴 ！ "

“你最好注意一下你的言辞，我的好朋友！”

" [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
 " I'll say what I please ; and you know what I have said is the truth .
 " 患病的 说 什么 我 请 ； 和 你 知道 什么 我 有 说 是 这 真相 ；

“我想说什么就说什么；而且你知道我说的都是实话。”

[heɪnt] [ju:; jʊ] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [ɡæl] ?
 Haint you goin ' to deceive the gal ?
 鬼魂 你 去 到 欺骗 这 女孩 ？

你难道不打算欺骗那个女孩吗？

[dɪdnt] [juː; jʊ][dʒɪst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɜːr; hər] [frend] ？
Didn't you jist tell her that you was her friend ？
没有 你 要点 告诉 她 那 你 曾是 她 朋友 ？

你刚才不是告诉她你是她朋友吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] [ˈlɪbəreɪt] [hɜːr; hər] ？
and that we'd liberate her ？
和 那 我们会 解放 她 ？

我们会解放她吗？

[ænd; ənd][dəunt][ʃiː; ʃɪ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ，
And don't she expect us to take her home ，

她难道指望我们送她回家吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'veɪ] [ɔːf][tuː; tə] [ðæt] [keɪv] [ɪn][ˈvɜːrdʒɪniː] ，
instead of away off to that cave in Virginny ，

而不是前往弗吉尼亚州的那个山洞，

[wer] [ʃiːl] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] ？
where she'll be no better off than she is here ？
在哪里 壳 是 不 更好的 离开 比 她 是 这里 ？

她到那里之后，境况不会比现在好多少吗？

[ænd; ənd] [heɪnt] [aɪ 'tiː] [ˈkaʊədli] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [trʌst] [ɪn][jɔːr; jər][wɜːrd]
And haint it cowardly to lie and deceive them as trust in your word

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] ？ "
and honor ？ "
和 荣誉 ？ "

背弃你的信誉和荣誉，撒谎欺骗他们，难道不是懦弱的表现吗？

" [ˈɑːnər] ！
" **Honor ！**
" 荣誉 ！

“荣誉！

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɜːrd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] ！
a pretty word that for such a fellow as you to use ！
一个 漂亮的 单词 那 为了 这样的 一个 同伴 作为 你 到 使用 ！

你这样的人居然会用这么漂亮的词！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈnəʊnɪz] ， [preɪ] ？ "
How long have you entertained such high notions ， pray ？ "
如何 长的 有 你 娱乐 这样的 高的 概念 ， 祈祷 ？ "

请问，你怀有如此不切实际的幻想多久了？

" [ˈɔːlɜːz] ， [sɜːr] ， [ˈɔːlɜːz] ！
" **Allers ， sir ， allers ！**
" 过敏 ， 先生 ， 过敏 ！

“过敏症，先生，过敏症！ ”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ？
Did you ever hear me tell a lie ？
做过 你 曾经 听到 我 告诉 一个 说谎 ？

你听过我说谎吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'treɪ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [pʊt] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] ？
Did you ever see me betray any one that put themselves under my care ？
做过 你 曾经 看 我 背叛 任何 一 那 放 他们自己 在下面 我的 关心 ？

你见过我背叛过任何一个托付给我照顾的人吗？

[seɪ] , [sɜ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
Say , sir , have you ? "
说 , 先生 , 有 你 ? "

先生, 您有吗?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Well , no , I don't know as I have ; but what of that ?** "
" 出色地 , 不 , 我 不 知道 作为 我 有 ; 但 什么 的 那 ? "

“嗯, 不, 我不知道, 因为我没有; 但那又怎样呢? ”

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [sɜ:r] ; [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] !
" **A great deal , sir ; a great deal !**
" 一个 伟大的 交易 , 先生 ; 一个 伟大的 交易 !

“很多, 先生; 很多! ”

[aɪ'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [mi:n] , ['kəʊədli] [dɔ:g] ;
It means that I'm not a mean , cowardly dog ;
它 方法 那 我是 不是 一个 意思是 , 胆小 狗 ;

这意味着我不是一条卑鄙、胆小的狗;

[ðæt] [aɪ][dəʊnt][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ɛnd] [s'ni:kɪŋli]
that I don't go to a woman with a lie in my mouth , and sneakingly
那 我 不 去 到 一个 女士 和 一个 说谎 在 我的 嘴 , 和 偷偷地
[di'si:v] [hɜ:r; hər] !
deceive her !
欺骗 她 !

我不会对一个女人说谎, 也不会偷偷地欺骗她!

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'em] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] . "
No , sir , I am above such work . "
不 , 先生 , 我 是 多于 这样的 工作 . "

不, 先生, 我无法胜任这种工作。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **That will do , I can't bear everything , even from you ,**
" 那 将要 做 , 我 不能 熊 一切 , 甚至 从 你 ,

“这样就行了, 我承受不了所有事, 即使是你的事。”

[ænd; ɛnd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə][gʊʊ] [tu:] [fɑ:r] ! "
and I warn you not to go too far ! "
和 我 警告 你 不是 到 去 也 远的 ! "

我警告你不要走得太远!

" [wɔ:rn] [ə'weɪ] , [ðen] ;
" **Warn away , then ;**
" 警告 离开 , 然后 ;

“那就警告他们离开吧;

[aɪm][nɔ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [skɪrd] [baɪ] ['eni] ['wʊmən] - ['sɪŋstɪlə] [ðæt] ['evə] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
I'm not the man to be skeered by any woman - stealer that ever walked the earth
我是 不是 这 男人 到 是 惊恐 经过 任何 女士 - 窃贼 那 曾经 步行 这 地球
.
:
.

我才不会对任何曾经在世上出现过的抢女人的家伙感到害怕呢。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm][nɔ:t] !
No , sir , I'm not !
不 , 先生 , 我是 不是 !

不, 先生, 我不是!

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [-] , [ðə; ði][mæn] ['ðætəl] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
And I say ag'in , the man that'll impose on a woman is a coward ,
和 我 说 再次 , 这 男人 那将 强加 在 一个 女士 是 一个 懦夫 ,
我再说一遍，欺负女人的男人是懦夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:n] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . "
and a mean one at that ."
和 一个 意思是 一 在 那 . "
而且还是个心狠手辣的家伙。

" [kʌm] , [kʌm] , [dɪk] , [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
" Come , come , Dick , it's no use to be talking in that manner .
" 来 , 来 , 迪克 , 它是 不 使用 到 是 说 在 那 方式 .
“好了好了，迪克，这样说话没用。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ;
You know I am no more of a coward than yourself ;
你 知道 我 是 不 更多的 的 一个 懦夫 比 你自己 ;
你知道我并不比你更懦弱；

[ænd; ənd][soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
and so what's the use of such an ado about nothing .
和 所以 是什么 这 使用 的 这样的 一个 阿多 关于 没有什么 .
所以，这种小题大做又有什么用呢？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stænd][baɪ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ?
Didn't you tell me yesterday you would stand by me in this affair ?
没有 你 告诉 我 昨天 你 会 站立 经过 我 在 这 事务 ?
你昨天不是还跟我说会在这件事上支持我吗？

[kʌm] , [naʊ] , [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [pru:v] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊst]
Come , now , keep your word , and don't prove yourself a liar after such a boast
来 , 现在 , 保持 你的 单词 , 和 不 证明 你自己 一个 说谎者 后 这样的 一个 夸
[ʌv; əv] ['tru:θflnəs] ,
of truthfulness ,
的 真实性 ,
好了，现在就信守你的诺言，别在如此夸耀自己诚实之后，又证明自己是骗子。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] ? "
just a moment ago ?"
只是 一个 片刻 前 ? "
就在刚才？

" [jes] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [-] .
" Yes , there it is ag'in .
" 是的 , 那里 它 是 再次 .
“是的，它又出现了。”

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [stʌf] ,
You told me it was for our personal safety , and such like stuff ,
你 讲述 我 它 曾是 为了 我们的 个人的 安全 , 和 这样的 喜欢 东西 ,
你告诉我这是为了我们人身安全等等，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɡæl] [ə'bi:ŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dɪ'faɪ][ðə; ði] [hoʊl]
that you were goin ' to take the gal along ; and now you defy the whole
那 你 是 去 - 到 拿 这 女孩 沿着 ; 和 现在 你 违抗 这 所有的
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
你本来打算带那姑娘一起走；现在你却违背了所有的命令。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ˈætəmz] !
and are goin ' to blow them all to atoms !
和 是 去 - 到 吹 他们 全部 到 原子 !
我们要把它们全部炸成原子!

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪks] [kwɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "
I take it that makes quite a difference . "
我 拿 它 那 制作 相当 一个 不同之处 . "
我想这会有很大的不同。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [haʊ] ?
" Didn't I tell you the girl was to go any how ?
" 没有 我 告诉 你 这 女孩 曾是 到 去 任何 如何 ?
我不是告诉过你，那女孩无论如何都要走吗？

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [help] [æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][nɑ:t]
And didn't you say it would hardly be fair to help an enemy and not
和 没有 你 说 它 会 几乎 是 公平的 到 帮助 一个 敌人 和 不是
[ə; eɪ] [frend] ?
a friend ?
一个 朋友 ?
你不是说过，帮助敌人而不帮助朋友，这很不公平吗？

[kʌm] , [wer] [ɪz][jər; jər] [ˈɑ:nər] [naʊ] ? "
Come , where is your honor now ? "
来 , 在哪里 是 你的 荣誉 现在 ? "
你的荣誉何在？

" [ðæt] [ˈpra:mɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [pri:ˈtensɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]
" That promise , I tell you , was obtained under false pretenses , and is not
" 那 承诺 , 我 告诉 你 , 曾是 获得 在下面 错误的 伪装 , 和 是 不是
[ˈbaɪndɪŋ] ! "
binding ! "
结合 ! "
“我告诉你们，那承诺是用虚假的借口取得的，它没有任何约束力！”

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪkˈskju:s] , [ɪnˈdi:d] ! — [wel] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ,
" A pretty excuse , indeed ! — Well to bring the matter to a point at once ,
" 一个 漂亮的 原谅 , 的确 ! — 出色地 到 带来 这 事情 到 一个 观点 在 一次 ,
“真是个不错的借口！——好吧，开门见山地说，

[aɪ] [naʊ] [steɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I now state distinctly that I am going to take the girl with me ,
我 现在 状态 明显地 那 我 是 去 到 拿 这 女孩 和 我 ,
我现在明确声明，我要带这个女孩一起走。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [əˈloʊn] ;
because I wish to do so , and for that reason alone ;
因为 我 希望 到 做 所以 , 和 为了 那 原因 独自的 ;
因为我希望这样做，仅此而已；

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
and I want you to help me .
和 我 想 你 到 帮助 我 .
我希望能帮帮我。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?
你会做吗？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['ænsər] , [jeɪ] [ɔ:r] [neɪ] ,
That's the question , and I want a positive answer , yea or nay ,
那就是 这 问题 , 和 我 想 一个 积极的 回答 , 是的 或者 不 ,
这就是问题所在, 我想要一个肯定的答案, 是或否。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [pə'lɑ:vər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and no more palaver on the subject .
和 不 更多的 闲聊 在 这 主题 .
此事到此为止。

[seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][stænd][baɪ][jɔr; jər][oʊld] [frend] [ɪn] [ðɪs] [læst] [greɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] ? "
Say , will you stand by your old friend in this last great hour of need ? "
说 , 将要 你 站立 经过 你的 老的 朋友 在 这 最后的 伟大的 小时 的 需要 ? "
你会在这老朋友最危难的时刻陪伴在他身边吗?

" [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [goʊz] ['mɑ:tili] [-] - [ðə; ði] [greɪn] ,
" I s'pose I'll have to ; but it goes mightily ag'in ' the grain ,
" 我 假设 患病的 有 到 ; 但 它 去 非常 再次 - 这 粮食 ,
“我想我不得不这么做; 但这与我的意愿大相径庭。”

[tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ði:z] ['wɪmɪn] [ə'ferz] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪl] -
to be mixed up in these women affairs , and I feel as mean as a kill -
到 是 混合 向上 在 这些 女性 事务 , 和 我 感觉 作为 意思是 作为 一个 杀 -
[ʃi:p] [dɔ:g] ,
sheep dog ,
羊 狗 ,
卷入这些女人的事, 我感觉自己像条凶神恶煞的牧羊犬。

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [wɜ:rk] .
when I find myself at such a dirty work .
什么时候 我 寻找 我 在 这样的 一个 肮脏的 工作 .
当我发现自己在做这种肮脏的工作时。

" [wel] , [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['setld] , [ðen] ,
" Well , that matter is settled , then ,
" 出色地 , 那 事情 是 定居 , 然后 ,
“那么, 这件事就此结束了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][ʌl; əl][hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [hɪr'æftər] .
and I hope we shall have peace and agreement between us hereafter .
和 我 希望 我们 将 有 和平 和 协议 之间 我们 此后 .
我希望我们今后能够和平共处, 和睦相处。

[aɪ] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [ju:l] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] ,
I know when you say you'll do a thing , you'll do it ,
我 知道 什么时候 你 说 你会 做 一个 事物 , 你会 做 它 ,
我知道你答应做的事一定会做到。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tu:; tə][stænd][baɪ][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
and I want a reliable companion to stand by me just now .
和 我 想 一个 可靠的 伴侣 到 站立 经过 我 只是 现在 .
我现在需要一个可靠的伙伴陪伴在我身边。

[wʌnz] [wi:; wi][get] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kwɔ:rtərz] , [ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə] , [aɪ][ʌl; əl] [fi:l] [seɪf] ,
Once we get into our new quarters , in old Virginia , I shall feel safe ,
一次 我们 得到 进入 我们的 新的 四分之一 , 在 老的 弗吉尼亚州 , 我 将 感觉 安全的 ,
一旦我们搬进位于弗吉尼亚州老家的新住处, 我就会感到安全了。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] . "
as we can bid defiance to our enemies . "
作为 我们 能 出价 蔑视 到 我们的 敌人 . "
因为我们可以向敌人发出蔑视。

" [wel] , [let][ju:'es][bi; bi][ɔ:f] , [ðen] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ; [fɔ:r; fər] , [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]

" **Well , let us be off , then , as quick as possible ; for , to tell the truth**

" 出色地 , 让 我们 是 离开 , 然后 , 作为 快的 作为 可能的 ; 为了 , 到 告诉 这 真相

,

,

,

“那么，我们还是尽快出发吧；因为说实话，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌt] ; [ɪts] ['ɡɪtn] - [ɪn'taɪərli] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]

I don't like this part of the country much ; it's gittin ' entirely too hot for our

我 不 喜欢 这 部分 的 这 国家 很多 ; 它是 吉廷 - 完全 也 热的 为了 我们的

[ˈbɪz.nɪs] ,

bizness ,

商业 ,

我不太喜欢这个地方；这里太热了，不适合我们做生意。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][aɪ'ti:] [maɪt] [bi; bi] . "

and is by no means as safe as it might be . "

和 是 经过 不 方法 作为 安全的 作为 它 可能 是 . "

而且远没有它应该有的那么安全。

" [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi][ɔ:f] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [wi; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] ,

" **We must be off to - morrow , if we can finish all our arrangements ,**

" 我们 必须 是 离开 到 - 明天 , 如果 我们 能 结束 全部 我们的 安排 ,

“如果我们能完成所有安排，明天就必须出发。”

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wi; wi][æɪ; əɪ][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə][du:] , [ɪf] [wi; wi] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .

which I hope we shall be able to do , if we lose no time .

哪个 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 做 , 如果 我们 失去 不 时间 .

我希望如果我们不耽误时间，就能做到这一点。

[wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ['redi] [tu; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ;

We must have our horses ready to - night , at all events ;

我们 必须 有 我们的 马匹 准备好 到 - 夜晚 , 在 全部 活动 ;

无论如何，我们今晚必须让马匹做好准备；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [meɪ] [su:t][tu; tə][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [wi; wi][feɪl][tu; tə][get] [ə'weɪ] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .

for it may suit to start in the night , if we fail to get away to - morrow .

为了 它 可能 套装 到 开始 在 这 夜晚 , 如果 我们 失败 到 得到 离开 到 - 明天 .

如果明天我们没能离开，那么晚上出发可能比较合适。

[aɪ][eɪ'em][nɔ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [best] [plæn][tu; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I am not sure but it will be the best plan to leave in the night ,

我 是 不是 当然 但 它 将要 是 这 最好的 计划 到 离开 在 这 夜晚 ,

我不太确定，但最好还是晚上离开。

[ˈeni] [haʊ] . "

any how . "

任何 如何 . "

不管怎样。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi; bi] . "

" **Certainly , it will be . "**

" 当然 , 它 将要 是 . "

“当然会。”

" [wel] , [ɪts] ['setld] , [ðen] , [ðæt] [wi; wi] [li:v] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

" **Well , it's settled , then , that we leave to - morrow night ; and that being the**

" 出色地 , 它是 定居 , 然后 , 那 我们 离开 到 - 明天 夜晚 ; 和 那 存在 这

[ˈkeɪs] ,

case ,

案件 ,

“那么，就这么定了，我们明天晚上出发；既然如此，

[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [meɪd] .

I must hasten away to get the key made .
我 必须 赶 离开 到 得到 这 钥匙 制成 .

我得赶紧去配钥匙。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [rɪˈtʃːrns] , [ænd; ənd] [ðen] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pleɪs]

You stay here till the sentinel returns , and then meet me at the usual place

你 停留 这里 直到 这 哨兵 返回 , 和 然后 见面 我 在 这 通常 地方

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

this afternoon ,

这 下午 ,

你留在这里等哨兵回来, 然后今天下午在老地方跟我碰面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔːrdər] .

and we will have everything arranged in order .
和 我们 将要 有 一切 安排 在 命令 .

我们会把一切都安排妥当。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈpɑːrtɪd] , [bɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈɪntuː]

" With this the villains parted , Bill going out of the passage , and Dick into

" 和 这 这 反派 分手了 , 账单 去 出去 的 这 通道 , 和 迪克 进入

[ðə; ði] [keɪv] .

the cave .

这 洞穴 .

“就这样, 恶棍们分道扬镳, 比尔走出了通道, 迪克走进了山洞。”

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɔːrbd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈnoʊn] , [ˈlɪsənər] .

To all this Eveline was an absorbed , but to them unknown , listener .
到 全部 这 伊芙琳 曾是 一个 吸收 , 但 到 他们 未知 , 听众 .

伊芙琳全神贯注地听着这一切, 但他们却不知道她是谁。

[haʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

How the great hope of the morning died in her bosom ,

如何 这 伟大的 希望 的 这 早晨 死亡 在 她 怀 ,

清晨的希望在她怀中消逝了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as the fearful truth was revealed to her ,
作为 这 可怕 真相 曾是 揭晓 到 她 ,

当可怕真相向她揭示时,

[ðæt] [əˈnʌðər] [sneɪ] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)][hɜːr; hər] [fiːt] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnuːli] [faʊnd]

that another snare was laid to entangle her feet — that her newly found

[ˈfrendz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈenəmi] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] .

friends were but enemies in disguise .

朋友们 是 但 敌人 在 伪装 .

原来还有另一个陷阱要困住她——她新结识的朋友其实是伪装的敌人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtər] , [huː] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [ðeɪ]

Instead of liberators , who would restore her to home and friends , they

[wɜːr; wər] [vaɪl] [ˈmɪskriːənts] ,

were vile miscreants ,

是 卑鄙的 恶棍 ,

他们不是会让她重返家园、与朋友重聚的解放者, 而是卑鄙的恶棍。

[ˈdestɪniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

destining her to a fate no better than that which now surrounded her ,

命运 她 到 一个 命运 不 更好的 比 那 哪个 现在 包围 她 ,

注定她将遭受与她现在所处的境地并无二致的命运。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [sti:l] ['fɜ:rdə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sʌkər] .
and removed still further from the possibility of succor .
和 已移除 仍然 更远 从 这 可能性 的 救助 .

并且进一步远离了获得救助的可能性。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ʃi; ji] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [dɪk] [wəd] [hoʊld][aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [br'hæf]
For a little time she clung to the hope that Dick would hold out in her behalf
为了 一个 小的 时间 她 紧紧抓住 到 这 希望 那 迪克 会 抓住 出去 在 她 代表
;
;
;

她一度抱有希望，认为迪克会为了她坚持下去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][pra:p][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
but this last prop was taken away ,
但 这 最后的 支柱 曾是 已采取 离开 ,

但最后一个道具也被拿走了。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] ,
and she felt that there was no help from any quarter ,
和 她 毛毡 那 那里 曾是 不 帮助 从 任何 四分之一 ,

她感到孤立无援，没有任何人能帮到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [di'pendəns] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] .
and that self - dependence was her only safeguard .
和 那 自己 - 依赖性 曾是 她 仅有的 保障 .

而自立自强是她唯一的保障。

[ɑ:] , [haʊ] ['desələt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] !
Ah , how desolate was her heart in that hour !
啊 , 如何 荒凉 曾是 她 心 在 那 小时 !

啊，那一刻她的心该是多么凄凉啊！

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][loʊn] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['peltɪŋ] ['tempɪst] [dɪd][ʃi; ji] [fi:l] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi;; bi] !
How like a lone reed in the pelting tempest did she feel herself to be !
如何 喜欢 一个 孤独 芦苇 在 这 投掷 暴风雨 做过 她 感觉 她自己 到 是 !

她觉得自己就像暴风雨中一根孤零零的芦苇！

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
Surrounded by enemies on all hands , a prisoner in a dungeon ,
包围 经过 敌人 在 全部 双手 , 一个 囚犯 在 一个 地牢 ,

被敌人四面包围，身陷地牢的囚犯

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [ɑ:rm][tu;; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] , [noʊ][kaɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tu;; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
with no friendly arm to lean upon , no kind voice of sympathy to encourage
和 不 友好的 手臂 到 倾斜 之上 , 不 种类 嗓音 的 同情 到 鼓励

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər] ,
and strengthen her ,
和 加强 她 ,

她没有可以依靠的友善臂膀，也没有可以鼓励和支持她的亲切声音。

[ʃi; ji] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][daɪ] [wer] [ʃi; ji]
she felt almost like giving over the struggle , and lying down to die where she
她 毛毡 几乎 喜欢 给予 超过 这 斗争 , 和 说谎 向下 到 死 在哪里 她
[stəd] .
stood .
站立 .

她几乎想要放弃抵抗，就此倒地死去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di'spɑ:ndənsɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪʃn] .
But this feeling of despondency was of short duration .
但 这 感觉 的 沮丧 曾是 的 短的 期间 .

但这种沮丧的感觉持续时间很短。

[ə'raʊzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ðɪs] ['æpəθi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] ,
Arousing to a lively sense of her situation , this apathy was thrown off ,
唤起 到 一个 热闹 感觉 的 她 情况 , 这 冷漠 曾是 抛掷 离开 ,
她对自己的处境有了清醒的认识, 这种冷漠感随即消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [ɑ:n]
and the native energy of purpose which she had exhibited so strikingly on
和 这 本国的 活力 的 目的 哪个 她 有 展出 所以 引人注目 在
['fɔ:rməɹ] [ə'keɪzənz] ,
former occasions ,
以前的 场合 ,
以及她以往场合中展现出的那种与生俱来的热情和目标感,

['kwɪkənd] [hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] ['vɪgəɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [freɪm] .
quicken her spirit and restored vigor to her frame .
加速 她 精神 和 恢复 活力 到 她 框架 .
它使她精神振奋, 身体恢复了活力。

[ɪ'mɪ:diətli] [ʃi; ʃi][br'gæən][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
Immediately she began to collect her thoughts ,
立即地 她 开始 到 收集 她 想法 ,
她立刻开始整理思绪。

[ænd; ənd][kæst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:]
and cast about to see if there was no way of escape from this new
和 投掷 关于 到 看 如果 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 从 这 新的
['deɪndʒəɹ] .
danger .
危险 .
他们四处张望, 看看有没有办法摆脱这种新的危险。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['dʌfl] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]
At first she thought of making a confidant of Duffel , and throwing herself
在 第一的 她 想法 的 制作 一个 知己 的 帆布包 , 和 投掷 她自己
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti] ;
upon his generosity ;
之上 他的 慷慨 ;
起初, 她想成为杜菲尔的知己, 并寻求他的慷慨帮助;

[bʌt; bət] [rɪ'membəɹɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi; bi] [veɪn] ,
but remembering all that he had done , she felt that this would be vain ,
但 记住 全部 那 他 有 完毕 , 她 毛毡 那 这 会 是 徒劳 ,
但想起他所做的一切, 她觉得这样做是徒劳的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [waɪ] [aɪ'ti:] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['merɪtɪd]
so far as she was concerned , while it might save him from merited
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 尽管 它 可能 节省 他 从 值得
[ɪk'spoʊʒəɹ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ;
exposure and punishment ;
接触 和 惩罚 ;
在她看来, 虽然这样做或许能让他免受应有的曝光和惩罚;

[ænd; ənd][soʊ][ʃi; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and so she at once abandoned the idea .
和 所以 她 在 一次 弃 这 主意 .
于是她立刻放弃了这个想法。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pəɹ'pleksəti][ænd; ənd] [daʊt] ,
In the midst of perplexity and doubt ,
在 这 中间 的 困惑 和 怀疑 ,
在困惑和怀疑之中,

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the thought struck her with the vividness of a flash of intelligence ,
这想法击她 和 这 生动性 的 一个 闪光 的 智力 ,
这个念头如同灵光一闪般清晰地涌入她的脑海。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [maɪt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] !
that the passage she was in might communicate with the outer world !
那 这 通道 她 曾是 在 可能 交流 和 这 外 世界 !
她所在的通道或许可以与外界沟通！

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
The very suggestion caused her to heave a sigh of relief .
这 非常 建议 导致 她 到 举 一个 叹 的 宽慰 .
这个提议让她长舒了一口气。

[wʌt] [soʊ][ˈpra:bəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ?
What so probable as this supposition ?
什么 所以 可能 作为 这 假设 ?
这种假设有什么可信度可言？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:;] , [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər]
At any rate she had something to do , a definite object to call forth her
在 任何 速度 她 有 某物 到 做 , 一个 定 目的 到 称呼 前进 她
[ˈenədʒɪz] ;
energies ;
能量 ;
总之，她有事可做，有明确的目标可以调动她的精力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [ˈmætər] ,
and this was no small matter ,
和 这 曾是 不 小的 事情 ,
这可不是一件小事。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈʌndər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
in the state of mind under which she was laboring at that hour .
在 这 状态 的 头脑 在下面 哪个 她 曾是 劳动 在 那 小时 .
当时她正处于那种精神状态。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ləmp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] [tu:; tə]
Raising her lamp to a level with her face , she passed the light close to
提高 她 灯 到 一个 等级 和 她 脸 , 她 通过了 这 光 关闭 到
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
她举起灯，使之与脸齐平，然后把灯光贴近墙壁照射。

[ˈskru:tʃnaɪzɪŋ] [ˈevri] [spɑ:t] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sprɪŋ]
scrutinizing every spot , to see if there was no sign indicative of another spring
仔细审查 每一个 点 , 到 看 如果 那里 曾是 不 符号 指示性的 的 其他 春天
- [kloʊzd] [dɔ:r] .
- closed door .
- 关闭 门 .
仔细检查每一个角落，看看是否有迹象表明还有另一扇弹簧关闭的门。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbrɪliənt] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [stəˈlæktaɪt] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ]
But no brilliant fragment of stalactite appeared as a reward for her search
但 不 杰出的 分段 的 钟乳石 出现 作为 一个 报酬 为了 她 搜索
,
.
,
但是，她的寻找并没有得到任何闪亮的钟乳石碎片作为奖励。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs] [æt; ət]
and she turned away with a feeling of disappointment , and heaviness at
和 她 转向 离开 和 一个 感觉 的 失望 , 和 沉重 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她带着失望和沉重的心情转身离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːrfɪs] ,
As she did so , for the first time her eye fell upon a polished surface ,
作为 她 做过 所以 , 为了 这 第一的 时间 她 眼睛 跌倒 之上 一个 抛光 表面 ,
[mʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
much resembling the face of a mirror , upon the opposite wall .
很多 类似 这 脸 的 一个 镜子 , 之上 这 对面的 墙 .
[ˈmʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
这时, 她的目光第一次落在了光滑的表面上。

[mʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
much resembling the face of a mirror , upon the opposite wall .
很多 类似 这 脸 的 一个 镜子 , 之上 这 对面的 墙 .
[ˈmʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
对面墙上, 形状很像一面镜子。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [əˈtentɪvli] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [triːz] , [ˈrʌbz] , [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ]
Looking more attentively , she discovered , as it were , trees , shrubs , a running
寻找 更多的 认真地 , 她 发现 , 作为 它 是 , 树木 , 灌木 , 一个 跑步
[striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
stream of water ,
溪流 的 水 ,

她更加仔细地观察, 仿佛发现了树木、灌木和潺潺溪流。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪŋ] .
and all the accompaniments of a finished landscape painting .
和 全部 这 伴奏 的 一个 完成的 景观 绘画 .
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪŋ] .
以及一幅完整的风景画的所有附属品。

[ˈfɪr(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]
Fearful as was her situation , she could not help pausing to admire the
可怕 作为 曾是 她 情况 , 她 可以 不是 帮助 暂停 到 钦佩 这
[ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ˈnætʃrələnəs] ,
beauty , the naturalness ,
美丽 , 这 自然 ,

尽管她身处恐惧之中, 但她还是忍不住停下来欣赏这美景和自然风光。

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
the perfection of the scene .
这 完美 的 这 场景 .
[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
场景完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈheld] [ˈeni] [θɪŋ] [hæf][soʊ][ˈvɪvɪd] , [soʊ] [ˈtruːθfl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv]
She had never beheld any thing half so vivid , so truthful , from the pencil of
她 有 绝不 观看 任何 事物 一半 所以 生动 , 所以 真实 , 从 这 铅笔 的
[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

她从未见过艺术家笔下如此生动、如此真实的作品。

[aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈgrævəli] [bed] ,
It actually seemed as if water was running over its gravelly bed ,
它 实际上 似乎 作为 如果 水 曾是 跑步 超过 它是 砾石 床 ,
[aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈgrævəli] [bed] ,
看起来就像水流淌过它的砾石床一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
as if the bushes moved in the breeze ; in a word ,
作为 如果 这 灌木丛 已搬 在 这 微风 ; 在 一个 单词 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
仿佛灌木丛在微风中摇曳; 总之,

[ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [fa:r] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld] ['peɪntɪŋ] .
the whole looked far more like a reality than a cold painting .
这 所有的 看起来 远的 更多的 喜欢 一个 现实 比 一个 寒冷的 绘画 .

整体看起来更像现实，而不是一幅冰冷的画作。

[æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ][bɜ:rd] ['æktʃuəli]
As she was gazing in admiration upon this singular appearance , a bird actually
作为 她 曾是 凝视 在 钦佩 之上 这 单数 外貌 , 一个 鸟 实际上
[flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] !
flew over the scene !
飞翔 超过 这 场景 !

当她满怀赞叹地凝视着这奇异的景象时，一只鸟儿竟然飞过这片区域！

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] ; [bʌt; bət] [su:n] [ə'nʌðər] [wʌn] ['fa:ləʊd] ,
She could hardly believe her senses ; but soon another one followed ,
她 可以 几乎 相信 她 感官 ; 但 很快 其他 一 随后 ,

她简直不敢相信自己的感觉；但很快，另一个感觉又出现了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sep(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] .
and she knew there was no deception in her eyes this time .
和 她 知道 那里 曾是 不 欺骗 在 她 眼睛 这 时间 .

她知道这一次，她的眼神中没有一丝欺骗。

[fə'la:səfi] [wʌz; wəz][na:t] [ju:nɪvɜ:rsəli] [tʊ:t] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,
Philosophy was not universally taught in those days , as it is now ,
哲学 曾是 不是 普遍地 教授 在 那些 天 , 作为 它 是 现在 ,

当时哲学不像现在这样普及。

[ænd; ənd] ['i:vlin] [dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [sɔ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]
and Eveline did not know how to solve this mystery as well as many a
和 伊芙琳 做过 不是 知道 如何 到 解决 这 神秘 作为 出色地 作为 许多 一个
[sku:l] [gɜ:rl][kʊd; kəd][du:][æt; ət][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [deɪ] ;
school girl could do at the present day ;
学校 女孩 可以 做 在 这 展示 天 ;

伊芙琳并不像现在很多女学生那样知道如何解开这个谜团；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪnɪz] [ʌv; əv][i:'dʒɪpt][ænd; ənd] ['ɪndiə] ,
but she had read of the tricks of the magicians of Egypt and India ,
但 她 有 读 的 这 技巧 的 这 魔术师 的 埃及 和 印度 ,

但她曾读过关于埃及和印度魔术师的戏法。

[ænd; ənd] [wʌt] ['si:mɪŋ] ['wʌndɜ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jʊʊ] [ɪn][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['mɪrɜ:z] ;
and what seeming wonders they could show in their magic mirrors ;
和 什么 似乎 奇迹 他们 可以 展示 在 他们的 魔法 镜子 ;

而他们的魔镜里又能展现出多么奇妙的景象呢？

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
and she came to the conclusion that the robbers of the cave had learned
和 她 来了 到 这 结论 那 这 强盗 的 这 洞穴 有 学习
[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rt] ,
the same art ,
这 相同的 艺术 ,

于是她得出结论，盗墓贼们也学会了同样的技艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [su:θ'seɪɜ:z] - ['glæsɪz] .
and that before her was one of the soothsayers ' glasses .
和 那 前 她 曾是 一 的 这 预言家 - 眼镜 .

她面前摆着的是预言家的眼镜之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd]
But what was the design had in view in placing it in that obscure and
但 什么 曾是 这 设计 有 在 看法 在 放置 它 在 那 朦胧 和
[ʌnfriˈkwentɪd] [pleɪs] ?
unfrequent place ?
冷落 地方 ?

但将其放置在如此偏僻、人迹罕至的地方，其设计初衷是什么呢？

[æz; əz] [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
As this query suggested itself to her mind ,
作为 这 询问 建议 本身 到 她 头脑 ,
[ə; eɪ][mæn] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] !
a man passed along on the bank of the stream !
一个 男人 通过了 沿着 在 这 银行 的 这 溪流 !
[ə; eɪ][mæn] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] !
一个男人沿着溪岸走过！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
and in a few minutes another in the opposite direction ;
和 在 一个 很少 分钟 其他 在 这 对面的 方向 ;
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
几分钟后，又有一架飞机朝相反的方向飞来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæptərz] !
and in the last one she recognized one of her captors !
和 在 这 最后的 一 她 认可 一 的 她 俘虏者 !
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæptərz] !
在最后一张照片中，她认出了其中一名绑架者！

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrætəs] ;
She at once comprehended the design of the apparatus ;
她 在 一次 理解 这 设计 的 这 设备 ;
[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrætəs] ;
她立刻明白了这台仪器的设计原理；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
it was to reveal what was passing without to the eye of the individual
它 曾是 到 揭示 什么 曾是 通过 没有 到 这 眼睛 的 这 个人
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
这是为了向内在个体揭示外界所发生的一切。

[huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]
who had doubtless adopted this method of informing himself of passing external
WHO 有 毫无疑问 已采用 这 方法 的 通知 他自己 的 通过 外部的
[rɪˈvents] ,
events ,
活动 ,
[huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]
毫无疑问，他采用了这种方法来了解外部发生的事件。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
as a means of personal safety in case of need .
作为 一个 方法 的 个人的 安全 在 案件 的 需要 .
[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
作为必要时保护自身安全的手段。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [tuː; tə]
It was , she supposed , a device of the captain of the thieves , to
它 曾是 , 她 据称 , 一个 设备 的 这 队长 的 这 窃贼 , 到
[seɪv] [hɪmˈself] ,
save himself ,
节省 他自己 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [tuː; tə]
她猜测，这是盗贼头目为了自保而耍的伎俩。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈminɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌndər]
either from the ministers of the law or from the violence of those under
任何一个 从 这 部长们 的 这 法律 或者 从 这 暴力 的 那些 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

要么死于执法人员之手，要么死于其下属的暴力之下。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][rɪˈvɔʊlt] .
in case of revolt .
在 案件 的 反叛 .

以防发生叛乱。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]
It is not our design to enter into an elaborate description of this piece of
它 是 不是 我们的 设计 到 进入 进入 一个 精心制作的 描述 的 这 片 的
[ˈmekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

我们无意对这件机械装置进行详尽的描述。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
as every student of philosophy ,
作为 每一个 学生 的 哲学 ,

就像每一位哲学系学生一样，

[huː] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
who is well acquainted with the reflection and refraction of rays of light ,
WHO 是 出色地 熟人 和 这 反射 和 折射 的 射线 的 光 ,

他精通光线的反射和折射现象。

[wɪl] [ˈʌndərˈstænd] [haʊ] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [kənˈtraɪvəns] [prəˈduːst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
will understand how an ingenious contrivance produced the results spoken of .
将要 理解 如何 一个 巧妙 装置 生产 这 结果 说 的 .

将会明白这种巧妙的装置是如何产生上述结果的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɒbˈskjʊərə] .
The same principle enters into the arrangement of the camera obscura .
这 相同的 原则 进入 进入 这 安排 的 这 相机 暗箱 .

同样的原理也适用于暗箱的构造。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ˈveri] [ˈɑːrtfəli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
There was an aperture very artfully cut through the wall ,
那里 曾是 一个 光圈 非常 巧妙地 切 通过 这 墙 ,

墙上巧妙地开了一个洞，

[ænd; ænd][soʊ] [ˈɡɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] ;
and so guarded on the outside as to escape notice ;
和 所以 守卫 在 这 外部 作为 到 逃脱 注意 ;

外面戒备森严，以至于无人察觉；

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [tuːb] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈhæpɪli] [kənˈtraɪvd] [ˈfɪkstʃɜːz] ,
and in this a tube was placed with a set of happily contrived fixtures ,
和 在 这 一个 管子 曾是 放置 和 一个 放 的 快乐地 人为的 固定装置 ,

其中放置了一根管子，并配有一套设计巧妙的装置。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈækjərətli] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt]
by the aid of which the scene without was accurately depicted on the polished
经过 这 援助 的 哪个 这 场景 没有 曾是 准确 描绘 在 这 抛光
[ˈsɜːrfɪs] [wɪˈðɪn] .
surface within .
表面 之内 .

借助这种方法，外部景象被精确地描绘在内部光滑的表面上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ˈiːvliːn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .

It was the work of the captain , as Eveline supposed .

它 曾是 这 工作 的 这 队长 , 作为 伊芙琳 据称 .

正如伊芙琳所料, 这是船长所为。

[æz; əz] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]

As this contrivance was evidently intended to give information of danger .

作为 这 装置 曾是 显然 故意的 到 给 信息 的 危险

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,

from without ,

从 没有 ,

由于这种装置显然是为了传递外部危险信息而设置的,

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;

it must certainly be connected in some manner with the means of escape ;

它 必须 当然 是 连接 在 一些 方式 和 这 方法 的 逃脱 ;

它肯定与逃生手段有某种联系;

[els] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] ?

else what was it worth ?

别的 什么 曾是 它 值得 ?

否则它的价值何在?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːvliːn] [əˈraɪvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [frɪˈləsəfaɪz] [əˈpɑːn]

Such was the conclusion to which Eveline arrived , as she philosophized upon

这样的 曾是 这 结论 到 哪个 伊芙琳 到达的 , 作为 她 哲学化的 之上

[ðə; ði] [ˈmætər] .

the matter .

这 事情 .

这就是伊芙琳在思考这个问题后得出的结论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈflekɪd] [ˈfɜːrðər] , [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,

And she reflected further , what other method of escape was there ,

和 她 反映 更远 , 什么 其他 方法 的 逃脱 曾是 那里 ,

她进一步思考, 还有其他的逃脱方法吗?

[seɪv] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ?

save a secret medium of communication with the outer world ?

节省 一个 秘密 中等的 的 沟通 和 这 外 世界 ?

保留与外界沟通的秘密媒介?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪkˈsept] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrˈself]

None at all , except it be a quiet waiting within the passage she now herself

没有任何 在 全部 , 除了 它 是 一个 安静的 等待 之内 这 通道 她 现在 她自己

[ˈɑːkjupaɪd] ,

occupied ,

占领 ,

除了在她现在所处的这条通道里安静地等待之外, 什么也没有。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

which she could not bring herself to believe was the case ;

哪个 她 可以 不是 带来 她自己 到 相信 曾是 这 案件 ;

她实在无法相信这是事实;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈhuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːɡres] .

so she renewed her search for the door of egress .

所以 她 更新 她 搜索 为了 这 门 的 出口 .

于是她重新开始寻找出口。

[ɑ:n] [maɪ'nu:tli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'dʒekʃ(ə)n]
On minutely examining the mirror , she saw at one side of it a small projection
在 精确到分钟 检查 这 镜子 , 她 锯 在 一 边 的 它 一个 小的 投影
,
:
:

她仔细观察镜子，发现镜子一侧有一个小小的凸起。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
like a ball of ivory , and pressing hard upon it , a door ,
喜欢 一个 球 的 象牙 , 和 紧迫 难的 之上 它 , 一个 门 ,
:
:
:
像一团象牙，用力按压着它，一扇门，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] , [spræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən] .
of which the mirror itself was a section , sprang a little way open .
的 哪个 这 镜子 本身 曾是 一个 部分 , 弹簧 一个 小的 方式 打开 .

其中镜子本身是其中的一部分，可以稍微弹开。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [aɪ'ti:] [bæk] [waɪd][ɑ:n][ɪts][hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
She threw it back wide on its hinges , and holding her lamp in the opening ,
她 扔 它 后退 宽的 在 它是 铰链 , 和 保持 她 灯 在 这 开幕 ,
:
:
:
她将它向后猛地一甩，双手插在开口处，举起手中的灯。

[sɔ:] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [bɪ'loʊ] .
saw at her feet a flight of stairs leading down into the gloom below .
锯 在 她 脚 一个 航班 的 楼梯 领导 向下 进入 这 愁云 以下 .
:
:
:
她看到脚下有一段楼梯，通往下方的黑暗深处。

[ə; eɪ][dæmp] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævəti] ,
A damp current of air came up from this subterranean cavity ,
一个 潮湿 当前的 的 空气 来了 向上 从 这 地下 空腔 ,
:
:
:
一股潮湿的气流从这个地下洞穴中上升起来。

[ænd; ənd][ɪts] ['klæmi] ['koʊldnəs] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [θru:] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]
and its clammy coldness sent a chill almost of horror through the frame of
和 它是 湿冷的 寒冷 发送 一个 寒意 几乎 的 恐怖 通过 这 框架 的
[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜ:rl] .
the agitated girl .
这 激动 女孩 .

冰冷潮湿的空气让激动不已的女孩感到一阵恐惧的寒意。

[wʌn] [les] ['rezəlu:t] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [soʊ]
One less resolute than herself would have shrunk at the idea of exploring so
一 较少的 坚决 比 她自己 会 有 缩小 在 这 主意 的 探索 所以
[dɪzməl][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ;
dismal a looking place ;
惨淡 一个 寻找 地方 ;

换作意志不如她坚定的人，一想到要去探索如此阴森恐怖的地方，就会望而却步；

[bʌt; bət][na:t][soʊ][ʃi:; ʃɪ] .
but not so she .
但 不是 所以 她 .

但她却并非如此。

['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['enərdʒɪ] , [ʃi:; ʃɪ]['boʊldli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Summoning all her energy , she boldly descended the steps ,
召唤 全部 她 活力 , 她 大胆地 下降 这 步骤 ,
:
:
:
她鼓起全部勇气，大胆地走下台阶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [kʌt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] ,
which had evidently been cut out by the hands of man ,
哪个 有 显然 到过 切 出去 经过 这 双手 的 男人 ,
:
:
:
显然是人手切割出来的，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] .
and soon found herself at the bottom of the course .
和 很快 成立 她自己 在 这 底部 的 这 课程 :

很快，她发现自己在课程中垫底。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɑ:k] ;
In front of her , all was solid earth and rock ;
在 正面 的 她 , 全部 曾是 坚硬的 地球 和 岩石 ;

她面前全是坚实的泥土和岩石；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [æən; ən]['oʊpənɪŋ] ,
but on turning to the right she discovered an opening ,

但当她向右转时，她发现了一个开口。

['fɑ:lʊʊŋ] [wɪtʃ] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [laɪt] [ə'hed] ,
following which it was but a little while till she saw light ahead ,

随后的没过多久，她就看到了前方的光亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and a few more steps brought her to the margin of the stream ,

又走了几步，她就来到了溪边。

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
along the bank of which was the path to the cave .

沿着河岸就是通往洞穴的小路。

[ðæt] [pæθ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'blaʊ] [hɜ:r; hər] !
That path , then , was immediately above her !

那么，那条路就在她头顶上方！

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] !
And here she was with the wide world before her !

而她，就站在这广阔的世界前！

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baʊndɪd] !
How her heart bounded !

她的心跳得多么快啊！

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ] [ɪ'mi:diətli] ;
Her first thought was to fly immediately ;

她第一个念头就是立刻飞走；

[bʌt; bət]['pru:d(ə)ns] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn]
but prudence dictated a cautious survey of the place before venturing her all in

[æən; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] .
an attempt at flight .

但谨慎起见，她决定先仔细勘察一下这个地方，然后再孤注一掷地尝试逃跑。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ventʃəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɑ:rdɪd] ['mænər] , [tu:; tə] [meɪk] [eksplə'reɪnɪz] .
She accordingly ventured out in the most guarded manner , to make explorations .

因此，她采取了最谨慎的方式外出探险。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第11/13页

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bɪˈlɒʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] ,
The water was but a little way below where she stood ,
这 水 曾是 但 一个 小的 方式 以下 在哪里 她 站立 ,
水面离她站立的地方只有不远。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɛɪdʒ][mʌst; məst] [ˈeɪvɪdəntli] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd]
and when in a high stage must evidently flood the place she occupied and
和 什么时候 在 一个 高的 阶段 必须 显然 洪水 这 地方 她 占领 和
[ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the steps leading up out of it .
这 步骤 领导 向上 出去 的 它 .
当水位很高时, 水势必然会淹没她所处的地方以及通往外面的台阶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [loʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔːr; fər]
But as the stream was now very low , she had a fine opportunity for
但 作为 这 溪流 曾是 现在 非常 低的 , 她 有 一个 美好的 机会 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
making observations .
制作 观察 .
但由于溪水水位很低, 她有很好的机会进行观察。

[ˈstepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Stepping down to the edge of the water ,
步进 向下 到 这 边缘 的 这 水 ,
走到水边,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [bəʊθ] [weɪz] .
she had an excellent view of the stream both ways .
她 有 一个 出色的 看法 的 这 溪流 两个都 方式 .
她可以清楚地看到溪流两边的景色。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˈveri] [haɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [stiːp] , [ænd; ənd][ɪnəkˈsesəb(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
The banks were very high on each side , steep , and inaccessible ; so much so ,
这 银行 是 非常 高的 在 每个 边 , 陡 , 和 无法进入 ; 所以 很多 所以 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
两岸堤岸很高, 很陡峭, 难以接近; 的确, 情况就是如此。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] ,
that for a moment she was in despair of getting from her prison ,
那 为了 一个 片刻 她 曾是 在 绝望 的 获得 从 她 监狱 ,
她一度绝望, 以为自己无法逃离监狱。
[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
now that she had found the way out .
现在 那 她 有 成立 这 方式 出去 .
既然她已经找到了出路。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
A closer inspection of the bank where she stood showed her the possibility of
一个 更近 检查 的 这 银行 在哪里 她 站立 显示 她 这 可能性 的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
仔细观察她所站的河岸, 她发现那里有逃跑的可能。

[baɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [tu:; tə][sɒm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ɔ:r] [ə'baʊ] , [wer] [ðə; ði] [haɪ] [bəŋk]
by following the water's edge to some point below or above , where the high bank
经过 下列的 这 水的 边缘 到 一些 观点 以下 或者 多于 , 在哪里 这 高的 银行
[rɪ'sɪ:dɪd] .
receded .
消退 .

沿着水边走到水面以下或水面以上的某个地方，那里的高岸已经退缩了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ber] ['laɪklihʊd] [ɔ:r] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
This was enough ; all she wanted was the bare likelihood or possibility of escape
这 曾是 足够的 ; 全部 她 通缉 曾是 这 裸 可能性 或者 可能性 的 逃脱
,
,
,

这已经足够了；她想要的仅仅是逃脱的可能性或希望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ɔ:l][ə'pa:n][ðə; ði]['traɪəl] .
and she would venture all upon the trial .
和 她 会 风险投资 全部 之上 这 审判 .

她将孤注一掷，全力以赴。

['hævɪŋ] [meɪd] [ði:z] ['heɪstɪ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]
Having made these hasty observations , she started back , to make preparations for
拥有 制成 这些 仓促 观察 , 她 开始 后退 , 到 制作 准备工作 为了
[æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [dɪ'pa:rtʃər] .
an immediate departure .
一个 即时 离开 .

匆匆观察一番后，她便开始往回走，准备立即离开。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʌpər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
When she reached the upper passage and closed the door ,
什么时候 她 达到 这 上 通道 和 关闭 这 门 ,

当她到达上层通道并关上门时，

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɒz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] .
she glanced at the mirror to see what was going on without .
她 瞥了一眼 在 这 镜子 到 看 什么 曾是 去 在 没有 .

她瞥了一眼镜子，想看看镜子外是什么样子。

[wʌt] [wɒz; wəz][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
What was her disappointment and horror ,
什么 曾是 她 失望 和 恐怖 ,

她当时的失望和恐惧是什么？

[tu:; tə] [si:] - ['ɪmɪdʒ] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] !
to see Duffel's image passing before her on his way to the cave !
到 看 - 图像 通过 前 她 在 他的 方式 到 这 洞穴 !

她看到杜菲尔的身影在她面前掠过，正前往山洞！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hoʊp] [wɒz; wəz] [ɡɔ:n] .
She had hoped to get off before his return ; but now that hope was gone .
她 有 希望 到 得到 离开 前 他的 返回 ; 但 现在 那 希望 曾是 已消失 .

她原本希望在他回来之前下车；但现在这个希望破灭了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ;
She must meet him again ;
她 必须 见面 他 再次 ;

她必须再次见到他；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ˈdespəɾət] [iks'tremɪtɪs] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] [pruː'si:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪn] [wɪt]
and to what desperate extremities might he not proceed in the interview in which
和 到 什么 绝望的 四肢 可能 他 不是 继续 在 这 面试 在 哪个
[fi:; ji][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] !
she must now be compelled to take a part !
她 必须 现在 是 被迫 到 拿 一个 部分 !

而他为了逼迫她参加这次采访，究竟会做出多么疯狂的事情！

[ðen] [fi:; ji] [rɪ'membəɾ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]
Then she remembered that she had left the door from her room to the
然后 她 记得 那 她 有 左边 这 门 从 她 房间 到 这
[ˈpæsɪdʒ] [ə'dʒɑ:r] ,
passage ajar ,
通道 半开 ,

然后她想起自己离开时把房间通往走廊的门虚掩着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:r] [fi:; ji][kʊd; kəd][get][ðer; ðəɾ] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə]
and he might reach it before she could get there , and revealing to
和 他 可能 抵达 它 前 她 可以 得到 那里 , 和 揭示 到
[hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ] [ˈsi:kɾət] ,
him her secret ,
他 她 秘密 ,

他或许会在她到达之前先到达那里，并向他透露她的秘密。

[kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ] [læst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
cut off her last and only hope of escape .
切 离开 她 最后的 和 仅有的 希望 的 逃脱 .

切断了她最后也是唯一的逃生希望。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'wʊʊk] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ˈenədʒɪz] ,
The thought awoke all her energies ,
这 想法 醒来 全部 她 能量 ,

这个念头唤醒了她所有的能量。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [spi:d] , [ˈstu:pɪŋ] [æz; əz]
and dashing along the narrow way at the top of her speed , stooping as
和 帅气 沿着 这 狭窄的 方式 在 这 顶部 的 她 速度 , 弯腰 作为
[fi:; ji][ræn] ,
she ran ,
她 跑 ,

她沿着狭窄的小路飞奔，速度极快，边跑边弯腰。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] , [fi:; ji] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɾ] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
to avoid the low places , she reached her room and closed the door of the
到 避免 这 低的 地方 , 她 达到 她 房间 和 关闭 这 门 的 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

为了避开低洼地带，她回到房间，关上了走廊的门。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ru:m] .
just as she heard a knock at the other one , opening into the larger room .
只是 作为 她 听到 一个 敲 在 这 其他 一 , 开幕 进入 这 更大的 房间 .

就在这时，她听到另一扇门被敲响，门通向更大的房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

[ðə; ði] [θret] [ænd; ənd] [ɪts] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] — ['i:vlɪn] [b:st] .
THE THREAT AND ITS EXECUTION — EVELINE LOST .
这 威胁 和 它是 执行 — 伊芙琳 丢失的 .

威胁及其执行——伊芙琳失败了。

[ˈkwɪkli] [ə'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləmp][tu:; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd]
Quickly arranging things in her room , and restoring the lamp to its accustomed
迅速地 安排 事物 在 她 房间 , 和 恢复 这 灯 到 它是 习惯
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她迅速收拾好房间里的东西，并将台灯放回原位。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ˈju:zuəl][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] ,
so that every article should appear in usual order and nothing betray her secret ,
所以 那 每一个 文章 应该 出现 在 通常 命令 和 没有什么 背叛 她 秘密 ,
这样一来，每篇文章都能按惯例发表，她的秘密也不会泄露出去。

['i:vlɪn] — [ðə; ði] ['nɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] — [dɪ'mɑ:ndɪd] :
Eveline — the knocking at her door being just then repeated — demanded :
伊芙琳 — 这 敲门 在 她 门 存在 只是 然后 重复 — 要求 :
这时，敲门声再次响起，伊芙琳质问道：

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Who is there ?** "
" WHO 是 那里 ? "

“谁在那里？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ,
" **It is hardly worth your while to ask that question** ,
" 它 是 几乎 值得 你的 尽管 到 问 那 问题 ,
问这个问题毫无意义，

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
when you know there can be but one person having access to this place . "
什么时候 你 知道 那里 能 是 但 一 人 拥有 使用权 到 这 地方 . "
当你意识到只有一个人能进入这个地方时。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [hɪr] [baɪ] ['kɜ:rtəsi]
" **Excuse me , sir ; but I have understood that you were only here by courtesy**
" 原谅 我 , 先生 ; 但 我 有 理解 那 你 是 仅有的 这里 经过 礼貌
,
,
,"
“打扰一下，先生；但我了解到您只是出于礼节前来。”

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . "
the rooms belonging to another . "
这 房间 属于 到 其他 . "
属于别人的房间。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **Well , I am here , at any rate** ,
" 出色地 , 我 是 这里 , 在 任何 速度 ,
“好吧，反正我在这里。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and have the mastery as well as the occupancy of the place .
和 有 这 精通 作为 出色地 作为 这 占用 的 这 地方 .
并且拥有对该场所的掌控权和占有权。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? "

Will you open the door ? "

将要 你 打开 这 门 ? "

你会开门吗？

" [ɪf] [aɪ] [pliːz] . "

" If I please . "

" 如果 我 请 . "

“如果我愿意的话。”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [pliːz] ? "

" Well , do you please ? "

" 出色地 , 做 你 请 ? "

“那么，请问可以吗？ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ? "

" And if I do not ? "

" 和 如果 我 做 不是 ? "

“如果我不这样做呢？ ”

" [ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl][ˈentər][baɪ] [əˈnʌðər] [wei] . "

" Then I shall enter by another way . "

" 然后 我 将 进入 经过 其他 方式 . "

“那我将从另一条路进入。”

" [æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈoʊvərli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈmæstər] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈentər][æz; əz][juː; jʊ]

" As I am not overly anxious to see a master , you may enter as you

" 作为 我 是 不是 过于 焦虑的 到 看 一个 掌握 , 你 可能 进入 作为 你

[kæn; kən] . "

can . "

能 . "

“我并不特别急于拜见师父，你们可以随时进来。”

" [ˈveri] [wel] . "

" Very well . "

" 非常 出色地 . "

很好。

" [ˈiːvlin] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,

" Eveline chose not to open the door for two reasons : first ,

" 伊芙琳 选择 不是 到 打开 这 门 为了 二 原因 : 第一 ,

“伊芙琳选择不开门有两个原因：第一，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

she wished to ascertain whether or not there was a secret passage between the

她 希望 到 探明 无论 或者 不是 那里 曾是 一个 秘密 通道 之间 这

[ruːmz; rʊmz] ;

rooms ;

房间 ;

她想确定房间之间是否有一条秘密通道；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ɪf] - [əˈsɜːrj(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] ,

and , secondly , if Duffel's assertion in regard to the matter should prove true ,

和 , 第二 , 如果 - 断言 在 看待 到 这 事情 应该 证明 真的 ,

其次，如果杜菲尔关于此事的说法被证实属实，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ðæt] , [ɪf] [niːd]

she wished to know at what point the entrance was situated , that , if need

她 希望 到 知道 在 什么 观点 这 入口 曾是 位于 , 那 , 如果 需要

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

她想知道入口的具体位置，以便必要时可以进入。

[ɪn] [ˈeni] [ˈfju:tʃər] [ˈmu:vmənts] [ʃi:; ji] [maɪt] [meɪk] , [əbstˈrʌkʃnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] **in any future movements she might make , obstructions could be placed in the way** 在 任何 未来 移动 她 可能 制作 , 障碍物 可以 是 放置 在 这 方式 [ʌv; əv] [ˈɪngres] . **of ingress** . 的 入口 .

在她未来的任何行动中，都可能设置障碍阻碍她进入。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [pərˈplekst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; **One thing , however , perplexed her a little ;** 一 事物 , 然而 , 困惑 她 一个 小的 ; 然而，有一件事让她有些困惑；

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns] , **she could not keep her eyes on all sides of the room at once ,** 她 可以 不是 保持 她 眼睛 在 全部 侧面 的 这 房间 在 一次 , 她不可能同时关注房间的各个角落。

[ænd; ənd] [ˈdʌfl] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈkwɔ:rtər] [ʌnəˈwerz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət] **and Duffel might come from some quarter unawares , and take her at** 和 帆布包 可能 来 从 一些 四分之一 不知情 , 和 拿 她 在 [ədˈvæntɪdʒ] , **advantage** , 优势 ,

而达弗尔可能从某个不知情的地方出现，并趁机占她便宜。

[er] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] . **ere she could meet his attack .** 埃雷 她 可以 见面 他的 攻击 . 在她能够迎击他的攻击之前。

[θɔ:t] [ɪz] [ˈveri] [ˈræpɪd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ɪf] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [rɪˈteɪnd] , **Thought is very rapid in times of danger , if presence of mind is retained ,** 想法 是 非常 迅速的 在 时代 的 危险 , 如果 在场 的 头脑 是 保留 , 在危险时刻，如果能保持冷静，思维会非常敏捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈsteɪtɪd] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] **and the difficulty stated had fixed her attention but a few seconds** 和 这 困难 声明 有 固定的 她 注意力 但 一个 很少 秒 , ！ ,

而她所遇到的困难只让她集中注意力了几秒钟。

[er] [ˈsevrəl] [plænz][ʌv; əv] [rɪˈli:s] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [bɪn] [əˈbændənd] ; **ere several plans of release had suggested themselves and been abandoned ;** 埃雷 一些 计划 的 发布 有 建议 他们自己 和 到过 弃 ; 此前曾提出过几种释放方案，但都被放弃了；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , **but at length it occurred to her ,** 但 在 长度 它 发生 到 她 , 但最终她想到了，

[ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] **that as it was impossible for the secret door to be in the same place** 那 作为 它 曾是 不可能的 为了 这 秘密 门 到 是 在 这 相同的 地方 [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , **as the other one ,** 作为 这 其他 一 , 因为秘密门不可能与另一扇门位于同一位置，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [frʌm; frəm] [ˈeni] **she would be perfectly safe , in taking a position against the latter , from any**
她 会 是 完美 安全的 , 在 采取 一个 位置 反对 这 后者 , 从 任何
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ,
possibility of surprise ,
可能性 的 惊喜 ,
如果她采取与后者对立的立场, 就能完全避免任何突袭的可能性, 从而确保自身安全。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siːm] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [iːz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
and standing there she could seem more at her ease than in any other
和 常设 那里 她 可以 似乎 更多的 在 她 舒适 比 在 任何 其他
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
站在那里, 她似乎比在任何姿势下都更加自在。

[wer] [hɜːr; həɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɑːtʃflnəs] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [æŋˈzaɪəti] .
where her continued watchfulness would betray anxiety .
在哪里 她 持续 警惕 会 背叛 焦虑 .
她持续的警惕反而会暴露她的焦虑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːstʃər] [dɪˈzaɪrd] ,
She had scarcely placed herself in the posture desired ,
她 有 几乎 放置 她自己 在 这 姿势 想要的 ,
她几乎还没来得及摆出想要的姿势,

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [raɪt] [ˈsləʊli] [muːv] [frʌm; frəm][ɪts]
before she saw a portion of the wall to her right slowly move from its
前 她 锯 一个 部分 的 这 墙 到 她 正确的 缓慢地 移动 从 它是
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
在她看到右侧墙壁的一部分缓缓移开之前,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæs] , [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] , [stʊd] [aʊt] [ˈferli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and presently a mass , the size of a small door , stood out fairly into the
和 目前 一个 大量的 , 这 尺寸 的 一个 小的 门 , 站立 出去 相当 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
这时, 一个像小门那么大的物体凸显出来, 几乎占据了整个房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] ,
and from behind it stole the villain ,
和 从 在后面 它 偷窃 这 恶棍 ,
然后, 反派从它后面被偷走了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [hɜːr; həɪ]
in such a manner as to leave no doubt of his intentions to surprise her
在 这样的 一个 方式 作为 到 离开 不 怀疑 的 他的 意图 到 惊喜 她
, [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
, if possible .
, 如果 可能的 .
以这样一种方式, 让她毫不怀疑他想要给她一个惊喜的意图。

[ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
Seeing she was prepared for his reception , and aware of his entrance ,
看到 她 曾是 准备 为了 他的 接待 , 和 意识到的 的 他的 入口 ,
[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
he closed the door ,
他 关闭 这 门 ,
见她已做好迎接他的准备, 并且察觉到他的到来, 他便关上了门。

[ænd; ɐnd] , ['boʊdli] ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'drest] [hɜ:r; həɹ] [ðʌs] :
and , boldly stepping into the room , addressed her thus :
和 , 大胆地 步进 进入 这 房间 , 已解决 她 因此 :

然后, 他大胆地走进房间, 对她说:

" [soʊ] , [ɪn'kredʒələs] [fer] [wʌn] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ei'em] [hɪr] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [jər; jər] [dɪsbɪ'li:f] [ɪn][maɪ]
" So , incredulous fair one , you see I am here , notwithstanding your disbelief in my
" 所以 , 难以置信 公平的 一 , 你 看 我 是 这里 , 虽然 你的 怀疑 在 我的
[wɜ:rd] . "
word . "
单词 : "

“所以, 难以置信的美人儿, 你看, 尽管你不相信我的话, 但我还是来了。”

" [jes] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
" Yes ; I see you are here . "
" 是的 ; 我 看 你 是 这里 : "

“是的, 我看到你在这里。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Well , that is a very cordial welcome to an old friend , certainly .
" 出色地 , 那 是 一个 非常 亲切 欢迎 到 一个 老的 朋友 , 当然 :

“嗯, 这无疑是对老朋友非常热情的欢迎。”

[ɪn] [wʌt] [sku:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][teɪkən] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ɐnd] [pə'laitnəs] ? "
In what school have you taken lessons in hospitality and politeness ? "
在 什么 学校 有 你 已采取 课程 在 热情好客 和 礼貌 ? "

你在哪所学校学过待客之道和礼仪?

" [ɪn][wʌn] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tri:t] ['ɪnsələns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'zɜ:rts] . "
" In one where I have learned to treat insolence according to its deserts . "
" 在 一 在哪里 我 有 学习 到 对待 傲慢 根据 到 它是 沙漠 : "

“在那里, 我学会了根据傲慢行为的应有表现来对待它。”

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
then I think we must have graduated at the same institution .
然后 我 思考 我们 必须 有 毕业 在 这 相同的 机构 :

那么我想我们一定是毕业于同一所学校。

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd][æz; əz] [wel] [traɪ] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [skɪl] [ænd; ɐnd] [prə'fɪʃ(ə)nsɪ] ,
Perhaps we had as well try each other's skill and proficiency ,
也许 我们 有 作为 出色地 尝试 每个 其他的 技能 和 熟练程度 ,

或许我们不妨互相试探一下对方的技能和水平。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ðə; ði] ['æptɪst] ['skɑ:lər] [bi:; bi] [dɪ'klerd] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntest]
and the one that shall prove the aptest scholar be declared victor in the contest
和 这 一 那 将 证明 这 aptest 学者 是 声明 胜利者 在 这 竞赛
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us :
之间 我们 :

而我们之间这场较量中, 最能证明自己才智的人将被宣布为获胜者。

[du:][ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ? "
Do you accept the challenge ? "
做 你 接受 这 挑战 ? "

你接受挑战吗?

" [aɪ] [ək'sept] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [jɔː; jər] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ;
" **I accept nothing from you ; your pretended friendship I despise ;**
" 我 接受 没有什么 从 你 ; 你的 假装 友谊 我 鄙视 ;
“我不会接受你的任何馈赠；我鄙视你虚假的友谊；

[jɔː; jər] [θrets] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [æz; əz] [mʌt] [kən'tempt] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] ;
your threats I hold in as much contempt as I do their author ;
你的 威胁 我 抓住 在 作为 很多 鄙视 作为 我 做 他们的 作者 ;
我对你的威胁和对发出威胁的人一样鄙视；

[jɔː; jər] [ɪn'tendɪd] [ɪn'sʌlts] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [bæk] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [sɜːr] !
your intended insults I will pay back even to death , sir !
你的 故意的 侮辱 我 将要 支付 后退 甚至 到 死亡 , 先生 !
先生，你对我的侮辱，我必以死相报！

" [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
" **and as she spoke ,**
" 和 作为 她 辐 ,
“她说话的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [waɪt] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃɪ]
there was a flashing light in her eye which gave the villain to understand she
那里 曾是 一个 闪烁 光 在 她 眼睛 哪个 给予 这 恶棍 到 理解 她
[ment] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
meant all she said ;
意思是 全部 她 说 ;
她眼中闪过一道光芒，让恶人明白她说的都是真心话；

[bʌt; bət] [ə'suːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [hɪr] [plaɪ] ,
but assuming not to heed his convictions on that point , here plied ,
但 假设 不是 到 注意 他的 定罪 在 那 观点 , 这里 合拢 ,
但假设不理睬他在这方面的信念，那么，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] ['siːmɪŋ] [iːz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] :
with as much seeming ease as he could command :
和 作为 很多 似乎 舒适 作为 他 可以 命令 :
他以尽可能轻松自如的姿态说道：

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌt] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] . "
" **Oh , I have heard such talk before . "**
" 哦 , 我 有 听到 这样的 讲话 前 . "
“哦，这种说法我以前也听过。”

" [jes] , [ænd; ʌnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [beɪs] ['kɑʊərd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dægər] [æt; ət]
" **Yes , and like the base coward you are , you sprang from the dagger at**
" 是的 , 和 喜欢 这 根据 懦夫 你 是 , 你 弹簧 从 这 匕首 在
[jɔː; jər] [breɪst] ,
your breast ,
你的 胸部 ,
“是的，你就像个卑鄙的懦夫，胸口的匕首让你吓得跳了起来。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [ðæt] [held] [aɪ 'tiː] . "
even though it was but a woman's hand that held it . "
甚至 尽管 它 曾是 但 一个 女性的 手 那 握住 它 . "
即便握着它的只是一只女人的手。

" [gɜːrl] ! [dəʊnt] [prɪ'zuːm] [tuː] [fɑːr] [ɑːn] [maɪ] [fɔːr'berəns] !
" **Girl ! don't presume too far on my forbearance !**
" 女孩 ! 不 怙 也 远的 在 我的 宽容 !
“姑娘！别太辜负我的忍耐力！ ”

[aɪ][wɔːrn][juː; jɒ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [bɪ'wɜː] [ʌv; əv][ðæt] ! "
I warn you in time to beware of that ! "
我 警告 你 在 时间 到 提防 的 那 ！ "

我及时提醒你注意这一点！

" [aɪ] [prɪ'zu:m] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˈeni] [gʊd] [treɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] ['nɒʊbəlɪs] [ʌv; əv][soʊl][juː; jɒ] [meɪ]
" **I presume nothing on any good trait of character or nobleness of soul you may**
" 我 估 没有什么 在 任何 好的 特征 的 特点 或者 高贵 的 灵魂 你 可能
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

“我并不假定你具备任何良好的品格或高尚的灵魂，

[sɜːr] , [bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] ['kəʊədɪs] ! "
sir , but on your cowardice ! "
先生 , 但 在 你的 怯懦 ！ "

先生，但这一切都怪你的懦弱！

" [duː][juː; jɒ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ɪk'stri:mz] ? "
" **Do you wish to drive me to extremes ?** "
" 做 你 希望 到 驾驶 我 到 极端情况 ？ "

你想把我逼到绝境吗？

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [vɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] . "
" **You are already on the extremest verge of all that is vile and loathsome .** "
" 你 是 已经 在 这 极端 边缘 的 全部 那 是 卑鄙的 和 令人厌恶的 . "

“你已经站在了所有卑鄙可憎之事的边缘。”

" [baɪ][ðə; ði] ['fjʊrɪz] [ʌv; əv][eɪt] — — , [aɪl] [nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] [lɔːŋgər] ! "
" **By the furies of h — — , I'll not endure this longer !** "
" 经过 这 复仇女神 的 h — — , 患病的 不是 忍受 这 更长 ！ "

“以地狱之怒起誓，我再也忍受不了了！”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jɒ] [wɪl] ;
" **Oh , yes , you will ;**
" 哦 , 是的 , 你 将要 ;

“哦，是的，你会的；

[juː; jɒ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðər] ['tri:tmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jɒ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər]
you need not expect any other treatment so long as you continue to force your
你 需要 不是 预计 任何 其他 治疗 所以 长的 作为 你 继续 到 力量 你的
[ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [dɪs'gæstɪŋ] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][em 'iː] .
unwelcome and disgusting presence upon me .
不受欢迎 和 令人作呕 在场 之上 我 .

只要你继续强迫我忍受你那令人厌恶的、不受欢迎的存在，你就不必指望得到任何其他待遇。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jɒ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [veɪn] :
I have not taken lessons in the school of which you were talking , in vain :
我 有 不是 已采取 课程 在 这 学校 的 哪个 你 是 说 , 在 徒劳 :

我并没有白费力气去你所说的那个学校学习：

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jɒ][set] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] , [dʒʌst]['eksərsaɪz][jʊr; jər] [skɪl] ; [aɪ][æsk][noʊ]
and as you set yourself up as a rival , just exercise your skill ; I ask no
和 作为 你 放 你自己 向上 作为 一个 竞争对手 , 只是 锻炼 你的 技能 ; 我 问 不
['feɪvərz] ,
favors ,
恩惠 ,

既然你把自己定位为竞争对手，那就尽情展现你的实力吧；我不会请求任何特殊照顾。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][jʊr; jər] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
and fear not your opposition . "
和 害怕 不是 你的 反对 . "

不要害怕你的反对者。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] ; [wið; wiθ][ɔ:l][jʊr; jər] [boʊstɪŋ] , [ju:; jʊ] [fɪr] [em 'i:] , ['kaʊəd] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] ,
" **Yes , you do ; with all your boasting , you fear me , coward though I be ,**
" 是的 , 你 做 ; 和 全部 你的 吹嘘 , 你 害怕 我 , 懦夫 尽管 我 是 ,
" 是的, 你的确害怕我; 尽管你自夸得厉害, 但你还是害怕我, 尽管我是一个懦夫。”

[æt; ət] [ðɪs] [veri] ['moʊmənt] . "
at this very moment ."
在 这 非常 片刻 . "

就在此时此刻。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的,

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [kə'rʌpt] [θɪŋ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]
exactly as I fear the proximity of any other corrupt thing with which it is
确切地 作为 我 害怕 这 邻近 的 任何 其他 腐败 事物 和 哪个 它 是
[ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
unpleasant to come in contact .
令人不快的 到 来 在 接触 .

正如我害怕任何其他腐败事物靠近一样, 与它们接触令人不快。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ['spi:ʃi:z] , ['berɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər]
There is a certain small animal of the cat species , bearing , however , another
那里 是 一个 肯定 小的 动物 的 这 猫 物种 , 轴承 , 然而 , 其他
[ænd; ænd] [veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm] ,
and very significant name ,
和 非常 重要的 姓名 ,

有一种猫科小型动物, 但它却有着另一个非常重要的名字:

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][æz; əz][wið; wiθ]
with which it would be about as disagreeable to come in contact as with
和 哪个 它 会 是 关于 作为 令人不快的 到 来 在 接触 作为 和
[jɔ:r'self] ;
yourself ;
你自己 ;

接触它就像接触自己一样令人不快;

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɪr] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] ;
as I would fear it , so I fear you ;
作为 我 会 害怕 它 , 所以 我 害怕 你 ;

我惧怕它, 也惧怕你;

[ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [vaɪl] [ænd; ænd] ['i:kwəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
in my estimation you are equally vile and equally to be avoided .
在 我的 估算 你 是 同样地 卑鄙的 和 同样地 到 是 避免 .

依我看来, 你和其他人一样卑鄙无耻, 同样应该避而远之。

" [ə'gen] ['dʌfl] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wið; wiθ][reɪdʒ] ,
" **Again Duffel grew red in the face with rage ,**
" 再次 帆布包 生长 红色的 在 这 脸 和 愤怒 ,

“达弗尔再次气得满脸通红,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [ænd; ænd] [oʊvər'paʊərɪŋ] ['i:vlɪn] ;
and he was on the point of seizing and overpowering Eveline ;
和 他 曾是 在 这 观点 的 抓住 和 压倒性的 伊芙琳 ;

他当时几乎就要抓住并制服伊芙琳了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dægər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
but his eye fell upon the dagger , which she held in her hand ,
但 他的 眼睛 跌倒 之上 这 匕首 , 哪个 她 握住 在 她 手 ,

但他的目光却落在了她手中的匕首上。

[ænd; ʌnd][ˈpruːd(ə)ns][ɔːr] [ˈkaʊədɪs] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .

and prudence or cowardice held him back .
和 谨慎 或者 怯懦 握住 他 后退 .

是谨慎还是怯懦阻止了他。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈmælɪs] :

His response was given with savage malice :
他的 回复 曾是 给定 和 野蛮的 恶意 :

他的回应充满了恶毒的恶意：

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtempər] , [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈoʊldər] ; [mɑːrk] [ðæt]

" I'll take the fire out of your temper , ere you are many hours older ; mark that "
患病的 拿 这 火 出去 的 你的 脾气 , 埃雷 你 是 许多 小时 老 ; 标记 那
!
!
!"

“我会在你年纪还小的时候就帮你平息怒火；记住我的话！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [faːr][fɔːr; fər][em ˈiː][bɔːŋɡər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] [tɔːrd]

You have gone too far for me longer to continue my gentle dealings toward
你 有 已消失 也 远的 为了 我 更长 到 继续 我的 温和的 交易 朝向

[juː; jʊ] .

you :
你 .

你做得太过分了，我无法再继续对你温和待之。

[aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I have endeavored to persuade you , I have expostulated with you ,
我 有 努力 到 说服 你 , 我 有 所宣称的 和 你 ,

我曾努力劝说你，我曾与你辩论，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ɔːl][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɔfəːz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ækwiːes] [ˈpiːsəbli] [ɪn][jʊr; jər]

and made all reasonable offers to induce you to acquiesce peaceably in your
和 制成 全部 合理的 优惠 到 诱导 你 到 默许 和平地 在 你的

[feɪt] ,

fate ,
命运 ,

并已提出一切合理的条件，以劝说你和平接受你的命运。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l][ænd; ʌnd][ˈenviəb(ə)l][wʌn] ;

which I would have made an honorable and enviable one ;
哪个 我 会 有 制成 一个 光荣的 和 令人羡慕 一 ;

我本可以成为一个令人尊敬和羡慕的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntuːm(ə)li][ænd; ʌnd] [ˌmɪskənˈstruːd] [maɪ]

but you have treated all my kindness with contumely and misconstrued my
但 你 有 治疗 全部 我的 仁慈 和 傲慢 和 误解 我的

[fɔːrˈberəns] [ˈɪntuː] [ˈkaʊədɪs] .

forbearance into cowardice .
宽容 进入 怯懦 .

但你却以蔑视对待我的所有善意，并将我的忍耐误解为懦弱。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] . "

Now you must prepare for the worst . "

现在 你 必须 准备 为了 这 最差 . "

现在你们必须做好最坏的打算。

" [sɜ:r] — [ˈvɪləŋ] , [ˈræðər] , [ˈevri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈlætəd] [ɪz][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]
" **Sir** — **villain** , **rather** , **every word you have uttered is as false as the pit of**
" 先生 — 恶棍 , 相当 , 每一个 单词 你 有 说出 是 作为 错误的 作为 这 坑 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“先生——不，应该说是恶棍，你说的每一句话都像黑夜的深渊一样虚假。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] !
and you know it !
和 你 知道 它 !

你心里清楚！

[jes] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spəʊk] ,
Yes , **sir** , **you know that as you stood there and spoke** ,
是的 , 先生 , 你 知道 那 作为 你 站立 那里 和 辐 ,
是的，先生，您知道，当您站在那里说话的时候，

[ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [ˈfɔ:ls,hʊdz] [fel] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [waɪl] [ˈevri] [ˌdekləˈreɪŋ] !
unmitigated falsehoods fell from your lips while every declaration !
未加缓解的 谎言 跌倒 从 你的 嘴唇 尽管 每一个 宣言 !
你口中说出的全是彻头彻尾的谎言！

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
And knowing this , and knowing that I know it , also ,
和 会心 这 , 和 会心 那 我 知道 它 , 还 ,
而且，既然知道了这一点，也知道我知道这一点，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
you have the audacity and the insolent impudence to say that you have
你 有 这 大胆 和 这 傲慢的 厚颜无耻 到 说 那 你 有
[ɔ:ˈfərd] [ˌemˈi:] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [laɪf] !
offered me an honorable position in life !
提供 我 一个 光荣的 位置 在 生活 !
你竟有胆量和厚颜无耻地说你给了我一个体面的人生职位！

[ɪz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈfɔ:lən] [æz; əz] [na:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtru:θfl] ,
Is it possible that you are so fallen as not to know that in a truthful ,
是 它 可能的 那 你 是 所以 倒下 作为 不是 到 知道 那 在 一个 真实 ,
难道你已经堕落到如此地步，以至于不知道在诚实中，

[ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [əbˈhɔ:rənt] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] ,
virtuous , and noble soul there can be nothing so abhorrent as lying ,
有德行的 , 和 高贵 灵魂 那里 能 是 没有什么 所以 令人憎恶的 作为 说谎 ,
[ˈvɪləni] , [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] ?
villainy , and cowardice ?
邪恶 , 和 怯懦 ?
品德高尚、心地善良的人，难道还会对谎言、邪恶和懦弱感到厌恶吗？

[tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] !
Talk of honor !
讲话 的 荣誉 !

真是光荣啊！

[ˈbetər] [ˈmaɪt] [ˈseɪtn] [teɪk] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ! "
Better might Satan take of goodness ! "
更好的 可能 撒但 拿 的 善良 ! "
撒旦或许更应该珍惜善良！

" [ɡoʊ] [ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈpleɪsɪŋ] [θɔːrnz] [ɪn][jɔːr; jər] [pæθ] ,
you are only placing thorns in your path ,
你 是 仅有的 放置 荆棘 在 你的 小路 ;
你只会给自己设下荆棘。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pɪrs] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv][ˈægəni] . "
every one of which will pierce you as a pang of agony . "
每一个 一 的 哪个 将要 刺穿 你 作为 一个 疼痛 的 痛苦 . "
每一次都会让你痛彻心扉，如同剧痛一般。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː][baɪ] [sætʃ] [ˈɑːmɪnəs] [riˈmaːks] ;
" I have no doubt you would like to intimidate me by such ominous remarks ;
" 我 有 不 怀疑 你 会 喜欢 到 威吓 我 经过 这样的 不祥的 评论 ;
“我毫不怀疑你是想用这些不祥的言论来恐吓我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsɪmələr] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [bɪˈfɔːr] ;
but I have heard similar ones from the same source before ;
但 我 有 听到 相似的 一个 从 这 相同的 来源 前 ;
但我之前也从同一消息来源听到过类似的说法；

[ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] [frʌm; frəm] [truːθ] ,
and knowing the distance which separates their author from truth ,
和 会心 这 距离 哪个 分离 他们的 作者 从 真相 ;
并且知道作者与真理之间存在着多大的距离，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rest] [əˈfɔːrd] [aɪ] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɔːlsəti] . "
you may well rest assured I place implicit confidence in their falsity . "
你 可能 出色地 休息 保证 我 地方 隐式 信心 在 他们的 虚假 . "
你完全可以放心，我对他们的谎言深信不疑。

" [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] ; [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
" I'll prove to you how true they are , then ; in one thing , at least ,
" 患病的 证明 到 你 如何 真的 他们 是 , 然后 ; 在 一 事物 , 在 至少 ,
“那么，我将向你们证明它们是多么真实；至少在一点上，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [vəˈræsəti] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt]
you shall be convinced of my veracity ; and that is , that I am now in earnest
你 将 是 确信 的 我的 真实性 ; 和 那 是 , 那 我 是 现在 在 认真
,
,
,
,

你们将会确信我的真诚；也就是说，我现在是认真的。
[ænd; ænd] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] ,
and mean to remain in earnest until my wishes are accomplished , and you ,
和 意思是 到 保持 在 认真 直到 我的 愿望 是 完成 , 和 你 ,
我将始终如一地坚持下去，直到我的愿望实现为止，而你，

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈplezər] ,
the victim of my pleasure ,
这 受害者 的 我的 乐趣 ;
我快乐的受害者，

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ænd] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn]
become a suppliant for mercy and restoration to an honorable position in
变得 一个 请求者 为了 怜悯 和 恢复 到 一个 光荣的 位置 在
[səˈsaɪəti] . "
society . "
社会 . "
成为恳求怜悯和恢复社会体面地位的乞求者。

" ['nevər] ！ "

" **Never** ！ "

" 绝不 ！ "

“绝不！ ”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ； [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ， — [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ， [aɪ][ækt] ！

" **We shall see ； I have been talking ， — from this time on ， I act ！**

" 我们 将 看 ； 我 有 到过 说 ， — 从 这 时间 在 ， 我 行为 ！

“我们拭目以待；我一直都在说，——从现在开始，我将付诸行动！”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ， [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

" **Saying this he drew a pistol from his pocket ， and holding it before**

" 说 这 他 画 一个 手枪 从 他的 口袋 ， 和 保持 它 前

[hɜːr; hər] ， [went] [ɑːn] ː

her ， went on ː

她 ， 去 在 ː

“说着，他从口袋里掏出一把手枪，举到她面前，继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [keɪm] [prɪ'perəd] [ðɪs] [taɪm] ！

" **You see I came prepared this time ！**

" 你 看 我 来了 准备 这 时间 ！

你看，这次我可是有备而来！

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'juː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ，

I was fully resolved to bring matters to an issue at any rate ，

我 曾是 完全 已解决 到 带来 事情 到 一个 问题 在 任何 速度 ，

我决心无论如何都要把事情弄清楚。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'dres] ．

and more especially if you persisted in your insulting course of address ．

和 更多的 尤其 如果 你 持续 在 你的 侮辱 课程 的 地址 ．

尤其是如果你坚持使用侮辱性的言辞。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ； [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [trænzɡ'reɪnz] [ɪz] [fʊl] ，

You have done so ； the cup of your transgressions is full ，

你 有 完毕 所以 ； 这 杯子 的 你的 过错 是 满的 ，

你已经这样做了；你罪孽的杯已满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər][prɒb'beɪ(ə)n][ɪk'spaɪərd] ．

and the time of your probation expired ．

和 这 时间 的 你的 缓刑 已到期 ．

你的缓刑期已满。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ！

Now comes the judgment ！

现在 来 这 判断 ！

现在到了审判的时候了！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tɜːrən] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] ， [ænd; ənd] ， [pər'hæps] ，

" **He had expected to see her turn pale and tremble ， and ， perhaps ，**

" 他 有 预期的 到 看 她 转动 苍白 和 颤抖 ， 和 ， 也许 ，

他原本以为会看到她脸色苍白、浑身颤抖，或许，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ；

become a suppliant for more time to consider the matter ；

变得 一个 请求者 为了 更多的 时间 到 考虑 这 事情 ；

请求给予更多时间考虑此事；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kloʊzər] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] ,
but with the exception of a little closer compression of the lips , and ,
但 和 这 例外 的 一个 小的 更近 压缩 的 这 嘴唇 , 和 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

但除了嘴唇稍微紧贴嘴唇之外，如果可能的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [pæs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]
a little more determined expression , he saw no change pass over her countenance
一个 小的 更多的 决定 表达 , 他 锯 不 改变 经过 超过 她 面容
.
.
.

他看到她脸上表情略显坚定，但并未看到任何变化。

[ɪf] ['terər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
If terror she had , it was kept out of sight .
如果 恐怖 她 有 , 它 曾是 保留 出去 的 视线 .

如果她内心感到恐惧，那也是隐藏起来的。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] :
She made no reply , and he proceeded :
她 制成 不 回复 , 和 他 继续 :

她没有回答，他继续说道：

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['dægər] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][wʌns][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][soʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
" You think because your dagger served you once it will do so again ; but it
" 你 思考 因为 你的 匕首 服务 你 一次 它 将要 做 所以 再次 ; 但 它
[wɪl] [nɔ:t] .
will not .
将要 不是 .

你以为你的匕首曾经为你效力过，它还会再次为你效力；但它不会。

[aɪ][kʊd; kəd] ['eksɪkju:t] [maɪ][plænz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns][hæv; həv][ju:; jʊ] ['helpləsli] [ɪn][maɪ]
I could execute my plans immediately and at once have you helplessly in my
我 可以 执行 我的 计划 立即地 和 在 一次 有 你 无助地 在 我的
[pəʊər] ;
power ;
力量 ;

我可以立即实施我的计划，让你立刻毫无还手之力地落入我的掌控之中；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ]
but I prefer to give you one more and the last opportunity of deciding
但 我 更喜欢 到 给 你 一 更多的 和 这 最后的 机会 的 决定
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

但我更愿意再给你一次，也是最后一次机会，让你自己做出决定。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['ɔ:fər] [rɪ'dʒektɪd] ,
Know , then , that as soon as I find this offer rejected ,
知道 , 然后 , 那 作为 很快 作为 我 寻找 这 提供 拒绝 ,

所以你要知道，一旦我发现这个提议被拒绝，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪst(ə)] [θru:] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑ:rm] ,
I will send the contents of this pistol through your right arm ,
我 将要 发送 这 内容 的 这 手枪 通过 你的 正确的 手臂 ,

我会把这把手枪里的子弹射进你的右臂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [hɪr] ,
and if that is not enough I have another in my pocket here ,
和 如果 那 是 不是 足够的 我 有 其他 在 我的 口袋 这里 ,
如果这还不够, 我口袋里还有一张。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu:; tə][jɔr; jər] [left] [ɑ:rm] .
which shall pay the same respects to your left arm .
哪个 将 支付 这 相同的 尊重 到 你的 左边 手臂 :
你的左臂也将受到同样的尊重。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][æt; ət][maɪ] ['mɜ:rsɪ] [æz; əz] [kəm'plɪtli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən]
You will then be at my mercy as completely as though you were an
你 将要 然后 是 在 我的 怜悯 作为 完全地 作为 尽管 你 是 一个
[ɪnfənt] .
infant :
婴儿 :
那时你将完全任我摆布, 就像一个婴儿一样。

[aɪ] [li:v] [jɔr; jər] [oʊn] ['fænsɪ][tu:; tə] ['pɪktʃər] [wʌt] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] , [ʌndər'stændɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [æz; əz]
I leave your own fancy to picture what will follow , understanding my intentions as
我 离开 你的 自己的 想要 到 图片 什么 将要 跟随 , 理解 我的 意图 作为
[ju:; jʊ][du:] .
you do :
你 做 :

至于接下来会发生什么, 就留给你自己去想象吧, 因为你肯定明白我的用意。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)n] [du:m] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪ:vlin] ['mændəvɪl] , [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]
With this certain doom before you , will you , Eveline Mandeville , consent to be
和 这 肯定 厄运 前 你 , 将要 你 , 伊芙琳 曼德维尔 , 同意 到 是
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,
面对这注定的厄运, 伊芙琳·曼德维尔, 你是否愿意嫁给我?

[naʊ] [ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] ? "
now or at some future day ? "
现在 或者 在 一些 未来 天 ? "
现在还是将来某一天?
" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **I will not !**
" 我 将要 不是 !
我不会!

" [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [boʊld] , [dɪ'saɪdɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔ:r][ðə; ðɪ]
" **The reply was clear , bold , decided , without a tremor of voice or the**
" 这 回复 曾是 清除 , 大胆的 , 决定 , 没有 一个 震颤 的 嗓音 或者 这
['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
quivering of a muscle .
颤抖 的 一个 肌肉 :
“回答清晰、果断、坚定, 声音没有丝毫颤抖, 肌肉也没有丝毫颤抖。”

[ðə; ðɪ] ['fi:ndɪʃ] [retʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
The fiendish wretch was awed by her courage , but having , as he said ,
这 邪恶的 可怜虫 曾是 敬畏 经过 她 勇气 , 但 拥有 , 作为 他 说 ,
那个邪恶的家伙被她的勇气所震慑, 但他说道,
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mæɾəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
resolved to bring matters to a crisis , he went on :
已解决 到 带来 事情 到 一个 危机 , 他 去 在 :
他决心将事态推向危机, 于是继续说道:

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [jʊr; jər] [feɪt] , [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [əˈpɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] !
" You have chosen your fate , be the consequences upon your own head !
" 你 有 选定 你的 命运 , 是 这 结果 之上 你的 自己的 头 !
" 你选择了自己的命运, 就得承担后果! "

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] .
" He raised the pistol .
" 他 提高 这 手枪 .
" 他举起了手枪。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈdægər] [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [em ˈi:] [ˈpi:səbli] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ju:; jʊ] ? "
" Will you throw away that dagger and permit me peaceably to approach you ? "
" 将要 你 扔 离开 那 匕首 和 允许 我 和平地 到 方法 你 ? "
" 你愿意扔掉那把匕首, 让我和平地接近你吗? "

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
" 不! "

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θɜ:rd] [rɪˈfju:z(ə)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfaɪər] ; [soʊ]
" I will ask you three times , and with your third refusal I shall fire ; so
" 我 将要 问 你 三 时代 , 和 和 你的 第三 拒绝 我 将 火 ; 所以
[bɪˈwer] !
beware !
提防 !
" 我会问你三次, 如果你第三次拒绝, 我就开枪; 所以要小心! "

[wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdægər] ? "
Will you throw away the dagger ? "
将要 你 扔 离开 这 匕首 ? "
你会扔掉匕首吗?

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
" 不! "

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
" This is the third and last time I shall ask the question ,
" 这 是 这 第三 和 最后的 时间 我 将 问 这 问题 ,
" 这是我第三次也是最后一次问这个问题了。"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [ti:] - [ertʃ] - [i:] [di:] - [ə; eɪ] - [dʒi:] -
" and he repeated it slowly : " Will you throw away t - h - e d - a - g -
" 和 他 重复 它 缓慢地 : " 将要 你 扔 离开 t - h - e d - a - g -
[dʒi:] - [i:] - [ɑ:r] ?
g - e - r ?
克 - e - r ?

他慢慢地重复道: "你会扔掉匕首吗? "

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈwepən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" and he brought the weapon to his eye .
" 和 他 带来 这 武器 到 他的 眼睛 .
" 他把武器举到眼睛前。

" [noʊ] !
" NO !
" 不 !
" 不! "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [klaʊd]
" There was a pause of a second , and then a flash of fire , a cloud
" 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 第二 , 和 然后 一个 闪光 的 火 , 一个 云
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

“停顿了一秒钟，然后一道火光闪过，升起一团烟雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θret] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
and the report of a pistol told that his threat was executed .
和 这 报告 的 一个 手枪 讲述 那 他的 威胁 曾是 执行 .

一声枪响表明他的威胁已经付诸实施。

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [ˈmɑːnstər] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The brutal monster waited a moment for the smoke to clear away from
这 野蛮 怪物 等待 一个 片刻 为了 这 抽烟 到 清除 离开 从
[hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,
his vision ,
他的 想象 ,

那残暴的怪物等了一会儿，直到烟雾从他的视线中散去。

[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɑːmɪnəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdægər] [ʌnˈtɪl] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdləs]
not liking to venture upon that ominous looking dagger until assured of a bloodless
不是 喜欢 到 风险投资 之上 那 不祥的 寻找 匕首 直到 保证 的 一个 无血
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

除非确信能不流血地取得胜利，否则不愿冒险使用那把看起来不祥的匕首。

[pʊr] , [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈkaʊərd] !
Poor , despicable coward !
贫穷的 , 卑鄙 懦夫 !

可怜的、卑鄙的懦夫！

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈiːvlin] [stəd] ,
As he kept his eye fixed toward the spot where Eveline stood ,
作为 他 保留 他的 眼睛 固定的 朝向 这 点 在哪里 伊芙琳 站立 ,
[hɪz; ɪz] [stəndɪŋ] ,
他的目光始终紧盯着伊芙琳站立的地方，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
eager to see the result of the shot , he felt something strike his breast ,
渴望的 到 看 这 结果 的 这 射击 , 他 毛毡 某物 罢工 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他急于看到射击结果，这时他感到有什么东西击中了他的胸口，然后，

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdaʊnwərd] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈdægər] [ɡlæns] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [left]
turning his eyes downward , he beheld the glittering dagger glance along his left
转弯 他的 眼睛 向下 , 他 观看 这 闪闪发光 匕首 瞥一眼 沿着 他的 左边
[saɪd] !
side !
边 !

他低头一看，只见一把闪着寒光的匕首正沿着他的左侧掠过！

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
A button had turned its course and saved his life !
一个 按钮 有 转向 它是 课程 和 已保存 他的 生活 !
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
一个按钮改变了命运，救了他的命！

[hi:; hi] [spræn] [ə'veɪ] , [ˈlʌtərɪŋ] [æŋ; ən] [ə'fraɪt] [oʊθ] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlðər]
He sprang away , uttering an affrighted oath , and grasped for his other
他 弹簧 离开 , 发出声音 一个 惊恐 誓言 , 和 抓住 为了 他的 其他
[ˈpɪst(ə)] .
pistol .
手枪 .

他惊恐地咒骂着，跳开并伸手去拿另一把手枪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] !
It was not in his pocket !
它 曾是 不是 在 他的 口袋 !

它不在他的口袋里！

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ˈʌn'ɑ:rmɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rt] [bʌt; bət] [ˈaʊtreɪdʒd] ['wʊmən] [hi:; hi]
and there he stood unarmed , before the unhurt but outraged woman he
和 那里 他 站立 徒手 , 前 这 毫发无损 但 义愤填膺 女士 他
[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] !
had attempted to destroy !
有 尝试过 到 破坏 !

他赤手空拳地站在那里，面对着他曾试图摧毁却毫发无损、但怒不可遏的女人！

['i:vlɪn] , [ðʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][self] - [pə'zest] ['dɔ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntərvju:]
Eveline , though excited , was unusually self - possessed during all the interview
伊芙琳 , 尽管 兴奋的 , 曾是 异常地 自己 - 拥有 期间 全部 这 面试
[dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .
just related .
只是 有关的 .

尽管伊芙琳很兴奋，但在整个采访过程中，她都表现得异常沉着冷静。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['deɪndʒər] ,
She felt the imminence of her danger ,
她 毛毡 这 迫在眉睫 的 她 危险 ,

她感到危险迫在眉睫。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] ['fæklɪtɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'kju:t][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]
but it only aroused her faculties to a more acute observation of every
但 它 仅有的 被唤醒 她 学院 到 一个 更多的 急性 观察 的 每一个
[ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [maɪt] ,
incident and circumstance that might ,
事件 和 环境 那 可能 ,

但这反而激发了她更加敏锐地观察每一件事和每一种可能发生的事情和情况的能力。

[baɪ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [tʃæns] , [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'ventɪdʒ] .
by any possible chance , be turned to advantage .
经过 任何 可能的 机会 , 是 转向 到 优势 .

抓住任何可能的机会，将其转化为优势。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] ['dʌfl] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
When she saw that Duffel was resolved to put his threat in execution ,
什么时候 她 锯 那 帆布包 曾是 已解决 到 放 他的 威胁 在 执行 ,

当她看到达弗尔决心将他的威胁付诸行动时，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
she determined to make him the victim instead of herself , if it were
她 决定 到 制作 他 这 受害者 反而 的 她自己 , 如果 它 是
[ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
possible to do so .
可能的 到 做 所以 .

她决心，如果可能的话，要让他成为受害者，而不是自己。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːrvd] [ˈpɪst(ə)l][hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
In speaking of this reserved pistol he unconsciously placed his hand in his pocket
在 请讲 的 这 预订的 手枪 他 不知不觉 放置 他的 手 在 他的 口袋
— [ə; eɪ][saɪd] [kəʊt] [ˈpɑːkɪt] — [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌp] ,
— a side coat pocket — and drew the weapon up ,
— 一个 边 外套 口袋 — 和 画 这 武器 向上 ,
谈到这把备用手枪时, 他下意识地把手伸进口袋——外套的侧袋——然后拔出了枪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l] [ɪn]
so that the breech rested upon the upper and outer edge of the receptacle in
所以 那 这 臀 休息 之上 这 上 和 外 边缘 的 这 容器 在
[ðə; ði] [ˈɡɑːrmənt] .
the garment .
这 服装 .
因此, 裤裆部分正好搭在衣服上的兜状物的上边缘和外边缘上。

[ˈiːvlin] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
Eveline noticed this , and in a moment her plan of action was formed .
伊芙琳 注意到 这 , 和 在 一个 片刻 她 计划 的 行动 曾是 形成 .
伊芙琳注意到了这一点, 片刻之后, 她的行动计划就制定好了。

[ʃiː; ji] [dɪd] [naːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
She did not like the thought of killing a human being ,
她 做过 不是 喜欢 这 想法 的 杀 一个 人类 存在 ,
她不喜欢杀人的想法。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈdʌfl] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːmz] ,
but as Duffel had proceeded to such extremes ,
但 作为 帆布包 有 继续 到 这样的 极端情况 ,
但由于杜菲尔已经走上了如此极端的道路,

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][hɜːr; hər] [ˈduːti][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
she felt that if it was not her duty to slay him under the circumstances ,
她 毛毡 那 如果 它 曾是 不是 她 责任 到 杀戮 他 在下面 这 情况 ,
她觉得, 如果在这种情况下她没有义务杀了他,

[ʃiː; ji] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
she would , at least , be justifiable in so doing .
她 会 , 在 至少 , 是 合理的 在 所以 正在做 .
至少, 她这样做是合情合理的。

[ʃiː; ji] , [ˈðerfɔːr] , [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [lenkθ; lenθ] ,
She , therefore , settled it in her mind to go to this extreme length ,
她 , 所以 , 定居 它 在 她 头脑 到 去 到 这 极端 长度 ,
因此, 她下定决心要采取这种极端手段。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈmɔːnstər] [ˈfaɪərd] [æt; ət]
much as she shrank from a deed of blood , in case the monster fired at
很多 作为 她 缩小 从 一个 契据 的 血 , 在 案件 这 怪物 被解雇 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
尽管她很害怕流血, 但她还是害怕怪物会向她开枪。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [wʊd] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
She took in the idea at once that a puff of smoke would conceal her
她 采取 在 这 主意 在 一次 那 一个 噗 的 抽烟 会 隐藏 她
[ˈmuːvmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
movements for a moment ,
移动 为了 一个 片刻 ,
她立刻意识到, 一缕烟雾可以暂时掩盖她的行动。

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ɪts] [ˈfrendli] [ˈkʌvər] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈfɒr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
and , **under its friendly cover** , **feeling sure of her ability to avoid the shot** ,
和 , 在下面 它是 友好的 覆盖 , 感觉 当然 的 她 能力 到 避免 这 射击 ,
并且, 在友好的掩护下, 她确信自己能够躲开子弹。

[ʃi:; ji] [wʊd] [smɑrt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
she would smite the villain to the heart and seize the pistol at the same
她 会 惩戒 这 恶棍 到 这 心 和 抢占 这 手枪 在 这 相同的
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
她会一击毙命, 直击恶棍的心脏, 同时夺走他的手枪。

[tu:; tə][ju:z][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θrʌst] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
to use in case the thrust should prove ineffectual .
到 使用 在 案件 这 推力 应该 证明 无效 .
当推力失效时使用。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ækts] ,
Having her mind divided between the two acts ,
拥有 她 头脑 分割 之间 这 二 行为 ,
她心神不宁, 难以兼顾这两件事。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
both of which must be done in the same breath ,
两个都 的 哪个 必须 是 完毕 在 这 相同的 气息 ,
这两件事必须同时完成。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][eɪm][ðə; ði] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [prɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
she did not aim the dagger with as much precision as under other circumstances
她 做过 不是 目的 这 匕首 和 作为 很多 精确 作为 在下面 其他 情况
[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
she might have done ,
她 可能 有 完毕 ,
她没有像在其他情况下那样精准地瞄准匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɔ:l'redi] [ˈstɜ:tɪd] ; [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ji] [ˈseɪfli] [sɪˈkjɔrd]
and the result was as already stated ; the pistol , however , she safely secured
和 这 结果 曾是 作为 已经 声明 ; 这 手枪 , 然而 , 她 安全 安全
;
;
;
;
结果正如前面所说; 不过, 她安全地拿到了手枪;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈdʌfl] [fi:l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and when she saw Duffel feel for it ,
和 什么时候 她 锯 帆布包 感觉 为了 它 ,
当她看到达菲尔感到同情时,

[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æt; ət][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji] [sed] :
and perceived his disappointment and alarm at not finding it , she said :
和 感知 他的 失望 和 警报 在 不是 寻找 它 , 她 说 :
她察觉到他因找不到东西而感到失望和惊慌, 说道:

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] !
" **Here it is , sir , and for once you are in my power !**
" 这里 它 是 , 先生 , 和 为了 一次 你 是 在 我的 力量 !
“先生, 这就是了, 这一次您完全掌握在我的手中! ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ] [tɜ:rn] !
It is now my turn !
它 是 现在 我的 转动 !
现在轮到我了!

" [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['kaʊəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [geɪz] .

" The miscreant cowered before her determined gaze .
" 这 恶棍 畏缩 前 她 决定 目光 .

“那恶棍在她坚定的目光下瑟瑟发抖。”

" [prɪ'per] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][end] ! "

" Prepare for your end ! "
" 准备 为了 你的 结尾 ! "

“准备迎接你的末日吧！ ”

" [aɪ] [kreɪv] [jɔːr; jər] ['mɜːrsɪ] . "

" I crave your mercy . "
" 我 渴望 你的 怜悯 . "

我恳求您的怜悯。

" ['mɜːrsɪ] !

" Mercy ! "
" 怜悯 ! "

“怜悯！”

[juː; jʊ] , [vaɪl] , [ʌn'mænli] [retʃ] !

You , vile , unmanly wretch !
你 , 卑鄙的 , 不男子气概 可怜虫 !

你这个卑鄙无耻、没有男子气概的家伙！

[dɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] ['mɜːrsɪ] ? "

did you show mercy ? "
做过 你 展示 怜悯 ? "

你展现了怜悯之心吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , — [spə] [em 'iː] ! "

" I was excited , — spare me ! "
" 我 曾是 兴奋的 , — 空闲的 我 ! "

“我当时很兴奋，——饶了我吧！ ”

" [daʊn] [ɑːn][jɔːr; jər] [niːz] , [ðen] , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] !

" Down on your knees , then , and beg for your life !
" 向下 在 你的 膝盖 , 然后 , 和 求 为了 你的 生活 !

“那就跪下求饶吧！ ”

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [ðʌs] , [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l] ,

" He hesitated to demean himself thus , she raised the pistol , ,
" 他 犹豫了一下 到 贬低 他自己 因此 , 她 提高 这 手枪 ,

他犹豫着是否要如此自贬身份，她便举起了手枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; həər] [aɪ] [wɪtʃ] [spʊk] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkreɪv(ə)n] [soʊl]

and there was a fire in her eye which spoke volumes to the craven soul
和 那里 曾是 一个 火 在 她 眼睛 哪个 辐 卷 到 这 懦夫 灵魂

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːl'truːn] .

of the poltroon .
的 这 懦夫 .

她眼中燃起的怒火，足以震慑懦夫那颗胆小如鼠的心。

[hiː; hi] [əu'beɪd] , [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɜːr; həər][hændz] ,

He obeyed , fell upon his knees and begged his life at her hands ,
他 服从 , 跌倒 之上 他的 膝盖 和 乞求 他的 生活 在 她 双手 ,

他服从了，跪倒在地，乞求她饶他一命。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; həər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [grænt][hɪz; ɪz] [prer] .

promising to liberate her if she would grant his prayer .
有前途 到 解放 她 如果 她 会 授予 他的 祷告 .

他承诺，如果她答应他的祈祷，他就释放她。

[wen] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈpliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [fiː; ji] [ˈænsər] :
When he ceased pleading , and paused for her reply , she answered :
什么时候 他 停止 恳求 , 和 暂停 为了 她 回复 , 她 回答 :

当他停止恳求, 等待她的回答时, 她回答道:

" [noʊ] , [beɪs] [ˈkaʊəd] , [ðæt] , [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
" Know , base coward , that , woman as I am ,
" 知道 , 根据 懦夫 , 那 , 女士 作为 我 是 ,

“你这卑鄙的懦夫, 要知道, 即便我身为女人,

[aɪ] [wʊd] [skɔːrɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈɑːrmd] [ˈenəmi] .
I would scorn to take the life of an unarmed enemy .
我 会 轻蔑 到 拿 这 生活 的 一个 徒手 敌人 :

我鄙视夺走手无寸铁的敌人的生命。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [loʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈɡreɪd] [ænd; ənd] [haʊ]
I was only trying you to ascertain how low you would degrade and how
我 曾是 仅有的 尝试 你 到 探明 如何 低的 你 会 降级 和 如何
[dɪˈbeɪsɪŋli] [dɪˈmiːn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] .
debasingly demean yourself to beg for mercy .
贬低地 贬低 你自己 到 求 为了 怜悯 :

我只是想试探你, 看看你会堕落到什么地步, 会卑鄙到什么程度才会乞求怜悯。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
I would have made you swear to take me from this place ,
我 会 有 制成 你 发誓 到 拿 我 从 这 地方 ,

我会让你发誓带我离开这里,

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɜːrdʒər] [jɔːrˈself] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] ,
but I knew you would perjure yourself the moment an opportunity afforded ,
但 我 知道 你 会 伪证 你自己 这 片刻 一个 机会 提供 ,

但我知道, 只要有机会, 你就会作伪证。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][jʊr; jər] [ˈɡɪlti] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kraɪm] .
and I did not care to burden your guilty soul with another crime .
和 我 做过 不是 关心 到 负担 你的 有罪的 灵魂 和 其他 犯罪 :

我不想让你的罪恶灵魂再背负另一桩罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpraɪˈfər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
For the same reason I decline accepting your proffer to take me away .
为了 这 相同的 原因 我 衰退 接受 你的 报价 到 拿 我 离开 :

出于同样的原因, 我拒绝接受你带我离开的提议。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
I know you would prove treacherous , and I will not trust myself in your hands .
我 知道 你 会 证明 奸诈 , 和 我 将要 不是 相信 我 在 你的 双手 :

我知道你会背信弃义, 我不会把自己托付给你。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈentər] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
Go , now , and remember that the next time you enter this room in my presence ,
去 , 现在 , 和 记住 那 这 下一个 时间 你 进入 这 房间 在 我的 在场 ,
[juː; jʊ][daɪ] !
you die !
你 死 !

现在就走, 记住, 下次你再敢在我面前踏进这个房间, 你就死定了!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [əˈnʌðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [noʊ] , [sɜːr] , [ˈnevər] !
I will not permit another insult of the kind ; no , sir , never !
我 将要 不是 允许 其他 侮辱 的 这 种类 ; 不 , 先生 , 绝不 !

我绝不允许再发生这种侮辱; 不, 先生, 绝不!

[ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] ！
Open that door and leave !
打开 那 门 和 离开 ！

打开门，离开！

" [hiː; hi] [əu'beɪd] ； [ʃiː; ʃi] ['faːləʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [prɪ'zentɪd] ， [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [aʊt]
" **He obeyed ; she followed him with the pistol presented , until he was out**
" 他 服从 ； 她 随后 他 和 这 手枪 呈现 ， 直到 他 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] 。
of the captain's room .
的 这 船长的 房间 。

“他服从了；她拿着手枪跟着他，直到他走出船长室。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ， [ænd; ənd] [ɒkt] [aɪ 'tiː] ，
He closed the door into the outer cave with a slam , and locked it ,
他 关闭 这 门 进入 这 外 洞穴 和 一个 猛击 ， 和 已锁定 它 ；
[ænd; ənd] [ðən] [kɔːld] [aʊt] ；
他 砰的一声关上通往外洞的门，并锁上了。

[ænd; ənd] [ðən] [kɔːld] [aʊt] ；
and then called out :
和 然后 称为 出去 ；

然后他喊道：

" ['mædəm] ， [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] [sɪ'kjueɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][em 'iː][ɪn]
" **Madam , you were a fool for not securing the keys while you had me in**
" 女士 ， 你 是 一个 傻子 为了 不是 确保 这 钥匙 尽管 你 有 我 在
[jɔː; jər] ['paʊər] 。
your power :
你的 力量 。

“夫人，你真是个傻瓜，在我受你控制的时候竟然没有保管好钥匙。”

[aɪ] [naʊ] [kɜːrs] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ，
I now curse and defy you ,
我 现在 诅咒 和 违抗 你 ；

我现在诅咒你，反抗你！

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz]
and swear that I will make you repent this day's work in the dust and ashes
和 发誓 那 我 将要 制作 你 悔改 这 天 工作 在 这 灰尘 和 灰烬
[ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] 。
of humiliation .
的 屈辱 。

我发誓，我会让你在今日的耻辱和尘埃中忏悔你的所作所为。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn][nekst] [taɪm] ， [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] ；
I shall not come alone next time , but with fifty men ;
我 将 不是 来 独自的 下一个 时间 ； 但 和 五十 男人 ；

下次我不会独自一人前来，而是会带五十个人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ！
and you shall be overpowered and feel the weight of my vengeance !
和 你 将 是 实力悬殊 和 感觉 这 重量 的 我的 复仇 ！

你必将屈服，并感受到我复仇的重压！

[aɪl] [rɪŋ] [jɔː; jər] [praʊd] [hɑːrt] [tɪl] [aɪ 'tiː] [bliːdz] ， [ænd; ənd][ɪn][jɔː; jər][deɪgrə'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [skɔːrn][juː; jʊ]
I'll wring your proud heart till it bleeds , and in your degradation will scorn you
患病的 拧 你的 自豪的 心 直到 它 出血 ； 和 在 你的 降解 将要 轻蔑 你
！
！
！

我会把你骄傲的心拧得滴血，在你屈辱的时候鄙视你！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][hɪr][mɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'reɪŋ][bʌt; bət][heɪsnd][bæk][ɪntuː][hɜːr; hər]
" **She did not wait to hear more of his harangue , but hastened back into her**
" 她 做过 不是 等待 到 听到 更多的 的 他的 长篇大论 , 但 加快 后退 进入 她
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他没等他继续唠叨下去，就匆匆回到了自己的房间。

[ʃʌt][ænd; ænd][ˈboʊltɪd][hɜːr; hər][dɔːr] ,
shut and bolted her door ,
关闭 和 螺栓连接 她 门 ,

关上门并问好。

[pleɪst][ˈevri][ˈmuːvəbl][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][əˈɡenst][ðə; ði][wʌn][baɪ][wɪtʃ][ˈdʌfl][hæd; həd]
placed every movable object in the apartment against the one by which Duffel had
放置 每一个 活动 目的 在 这 公寓 反对 这 一 经过 哪个 帆布包 有
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

将公寓里所有能移动的物品都堆放在杜菲尔进入公寓的那扇门前。

[ænd; ænd][ðen][ˈentəriŋ][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈpæsɪdʒ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrər][tuː; tə][siː][ɪf][ðə; ði][ˈvɪlən]
and then entering the secret passage , ran to the mirror to see if the villain
和 然后 进入 这 秘密 通道 , 跑 到 这 镜子 到 看 如果 这 恶棍
[left] .
left .
左边 .

然后进入密道，跑到镜子前查看坏人是否已经离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][wen][hiː; hi][pæst] , [ˈkəːsɪŋ][æz; əz][hiː; hi]
She had been there but a few minutes when he passed , cursing as he
她 有 到过 那里 但 一个 很少 分钟 什么时候 他 通过了 , 咒骂 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,

她只待了几分钟，他就走了，临走时嘴里还骂骂咧咧的。

[ænd; ænd][ˈswerɪŋ][tuː; tə][biː; bi][riˈvendʒd] .
and swearing to be revenged .
和 咒骂 到 是 复仇 .

并发誓要报仇。

[ðə; ði][ˈriːdər][meɪ][ˈwʌndər][waɪ][ˈiːvlin][dɪd][nɑːt][ʃuːt][ðə; ði][retʃ][wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm]
The reader may wonder why Eveline did not shoot the wretch when she had him
这 读者 可能 想知道 为什么 伊芙琳 做过 不是 射击 这 可怜虫 什么时候 她 有 他
[ɪn][hɜːr; hər][ˈpaʊər] ,
in her power ,
在 她 力量 ,

读者可能会疑惑，既然伊芙琳能控制那个恶棍，为什么不开枪射杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði][truːθ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][nuː][ˈnʌθɪŋ][əˈbəʊt][ˈjuːzɪŋ][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] , [ænd; ænd][fɪəd][tuː; tə]
but the truth was , she knew nothing about using fire - arms , and feared to
但 这 真相 曾是 , 她 知道 没有什么 关于 使用 火 - 武器 , 和 害怕 到
[meɪk][ðə; ði][əˈtempt] ,
make the attempt ,
制作 这 试图 ,

但事实是，她对使用枪支一窍不通，也不敢尝试。

[lest] , [ˈfeɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈɡen][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
lest , failing , she should be again in his hands .
免得 , 失败 , 她 应该 是 再次 在 他的 双手 .

否则，她将再次落入他的手中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She knew , too ,
她 知道 , 也 ,

她也知道。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ]
that it would not be prudent to trust herself to be led out of the cave by
那 它 会 不是 是 谨慎 到 相信 她自己 到 是 引领 出去 的 这 洞穴 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她觉得让她听从他的安排，带她走出山洞是不明智的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hær] ,
as the moment he met one of his followers he would betray her ,
作为 这 片刻 他 遇见 一 的 他的 追随者 他 会 背叛 她 ,
他一见到自己的追随者就会背叛她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and she would be again a prisoner .
和 她 会 是 再次 一个 囚犯 .
她将再次沦为囚犯。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈventʃər] ,
Still she would have made this venture ,
仍然 她 会 有 制成 这 风险投资 ,
但她还是会进行这次冒险。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hær][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
had not the secret passage held out to her a more hopeful mode of escape
有 不是 这 秘密 通道 握住 出去 到 她 一个 更多的 充满希望 模式 的 逃脱
.
:
.

如果不是那条秘密通道为她提供了一条更有希望的逃生之路。

[ɔːl] [ðɪːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˌprɒbə'bilitɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hær][maɪnd][wɪð; wɪθ]
All these considerations , dangers and probabilities flashed through her mind with
全部 这些 考虑因素 , 危险 和 概率 闪光灯 通过 她 头脑 和
[ðə; ði] [ˈfliːtnɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
the fleetness of thought ,
这 速度 的 想法 ,
所有这些考量、危险和可能性都像思绪飞快地在她脑海中闪过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdətɪ] .
and she came to conclusions with the same rapidity .
和 她 来了 到 结论 和 这 相同的 快速 .
她得出结论的速度也同样快。

[ˈdaʊtləs] , [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] .
Doubtless , she pursued the best course .
毫无疑问 , 她 追击 这 最好的 课程 .
毫无疑问，她采取了最佳方案。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'zuːm] [ɑːn] - ['kaʊədɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːr][hɪz; ɪz]
She could presume on Duffel's cowardice , but she dare not trust his word or his
她 可以 怙 在 - 怯懦 , 但 她 敢 不是 相信 他的 单词 或者 他的
[oʊθ] .
oath .
誓言 .
她可以认定达菲尔是个懦夫，但她不敢相信他的话或誓言。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsɪkjʊ:tər] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
So soon as her persecutor passed out from the cave , as shown by the
所以 很快 作为 她 迫害者 通过了 出去 从 这 洞穴 , 作为 所示 经过 这
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

正如镜子所显示的那样，当她的迫害者昏出山洞后，

[ʃi:; ji] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][den][ʌv; əv]
she hastened back to her room to make preparations for leaving the den of
她 加快 后退 到 她 房间 到 制作 准备工作 为了 离开 这 丹 的
[ˈɪnfəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] ,
infamy in which she had been confined ,
骂名 在 哪个 她 有 到过 受限 ,
她匆匆赶回房间，准备离开那间囚禁她的臭名昭著的牢房。

[ˈfi:lɪŋ] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [ɪˈlæps] , [er] [ˈdʌfl]
feeling well assured that but a few hours would be suffered to elapse , ere Duffel
感觉 出色地 保证 那 但 一个 很少 小时 会 是 遭受 到 流逝 , 埃雷 帆布包
,
:

确信再过几个小时，杜费尔就会出现。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ədˈhɪərənts][æz; əz][hi:; hi] [di:md] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈendz] ,
with as many adherents as he deemed necessary to accomplish his ends ,
和 作为 许多 信徒 作为 他 被认为 必要的 到 完成 他的 结束 ,
[wʊd] [rɪˈtʃ:rn] ,
would return ,
会 返回 ,

他会带着他认为实现目标所需的足够数量的追随者卷土重来。

[tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪləs] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
to wreak his pitiless vengeance upon her :
到 破坏 他的 无情 复仇 之上 她 :

向她施以无情的复仇。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ʃi:; ji] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Making everything ready for her departure , she awaited the darkness of the
制作 一切 准备好 为了 她 离开 , 她 等待中 这 黑暗 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] ,
approaching night ,
接近 夜晚 ,

她做好一切出发准备，静待夜幕降临。

[ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈfrendli] [ˈmænt(ə)] [ʃi:; ji] [maɪt] [faɪnd] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈfeltər] .
that in its friendly mantle she might find protection and shelter .
那 在 它是 友好的 地幔 她 可能 寻找 保护 和 庇护所 .

愿她能在它友善的外衣中找到保护和庇护。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] ,
But ere the light of day had withdrawn ,
但 埃雷 这 光 的 天 有 撤回 ,

但天色尚未完全暗下来，

[ʃi:; ji] [əˈgen] [ˈventʃərd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈfɒli] [ˌri:kəˈnɔɪtərɪŋ]
she again ventured out into the stream for the purpose of more fully reconnoitering
她 再次 冒险 出去 进入 这 溪流 为了 这 目的 的 更多的 完全 侦察
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

她再次冒险进入溪流，目的是更全面地勘察该地。

[ænd; ənd] ['fiksɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðə; ði] ['relatɪv] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ænd; ənd]
and fixing in her mind the relative position of things , obstacles and
和 定影 在 她 头脑 这 相对的 位置 的 事物 , 障碍 和
['distəns] ,
distance ,
距离 ,

并将事物、障碍物和距离的相对位置牢记在心上。

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][dʒen(ə)rəl][æz; əz] [maɪt] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'skeɪp] .
and to obtain such knowledge in general as might facilitate her escape .
和 到 获得 这样的 知识 在 一般的 作为 可能 促进 她 逃脱 .

并获取有助于她逃脱的各种知识。

[naɪt] [keɪm] ; [ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɔ:r] [lɒkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ,
Night came ; she left her room , the common door locked and bolted ,
夜晚 来了 ; 她 左边 她 房间 , 这 常见的 门 已锁定 和 螺栓连接 ,

夜幕降临, 她离开了房间, 公共房门被锁上了。

[ðə; ði] ['si:krət] [wʌn] [klɒgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the secret one clogged with the furniture of the room ,
这 秘密 一 堵塞 和 这 家具 的 这 房间 ,

那个被房间里的家具堵住的秘密通道,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men][tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
so that it would require the united strength of several men to force it open .
所以 那 它 会 要求 这 团结的 力量 的 一些 男人 到 力量 它 打开 .

因此需要几个男人合力才能将其打开。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]
The door of the secret passage which she had learned to open and shut
这 门 的 这 秘密 通道 哪个 她 有 学习 到 打开 和 关闭

[frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ,
from both sides ,
从 两个都 侧面 ,

她学会了从两边开关那扇秘密通道的门,

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ə'loʊn][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðæt] [dæmp] [aɪl] ,
was closed after her , and alone she passed along that damp aisle ,
曾是 关闭 后 她 , 和 独自的 她 通过了 沿着 那 潮湿 走道 ,

她身后, 门关上了, 她独自一人沿着潮湿的过道走过。

[pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə][noʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [si:n]
paused a moment before the mirror to note whether it reflected the scene
暂停 一个 片刻 前 这 镜子 到 笔记 无论 它 反映 这 场景

[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,

在镜子前停顿片刻, 观察镜子是否映照出外面的景象。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [fers] [bʌt; bət][blæŋk] ['dɑ:rkənəs] ,
and seeing upon its face but blank darkness ,
和 看到 之上 它是 脸 但 空白的 黑暗 ,

映入眼帘的只有一片漆黑。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][læst] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
she opened the last door between herself and the world into which she was
她 打开 这 最后的 门 之间 她自己 和 这 世界 进入 哪个 她 曾是

['ɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

她打开了自己与即将进入的世界之间的最后一扇门。

[kloʊzd] [aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
closed it as she passed through its portals , descended the stairs ,
关闭 它 作为 她 通过了 通过 它是 门户 , 下降 这 楼梯 ,
她穿过大门, 关上门, 走下楼梯。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][læmp] ,
reached the outer extremity of the passage , put out her lamp ,
达到 这 外 末端 的 这 通道 , 放 出去 她 灯 ,
她走到通道尽头, 熄灭了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeblz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and the next minute stood on the pebbles at the margin of the stream .
和 这 下一个 分钟 站立 在 这 鹅卵石 在 这 利润 的 这 溪流 .
下一分钟, 我就站在了溪边的鹅卵石上。

[ə; eɪ] [briːf] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt]
A brief survey of the coast in all directions satisfied her that she was not
一个 简短的 民意调查 的 这 海岸 在 全部 方向 使满意 她 那 她 曾是 不是
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
她简单地环顾了一下海岸线的各个方向, 确信自己没有被人发现。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [dɪˈleɪ] [ʃiː; ji] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
and without more delay she moved down the stream as rapidly as the nature
和 没有 更多的 延迟 她 已搬 向下 这 溪流 作为 快速 作为 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv]
of the ground and her want of experience in such places and mode of
的 这 地面 和 她 想 的 经验 在 这样的 地方 和 模式 的
[ˈtræv(ə)] [wʊd] [pərˈmɪt] .
travel would permit .
旅行 会 允许 .
她没有再耽搁, 沿着溪流而下, 速度之快, 受限于地形和她对这种地方和这种旅行方式的经验不足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]
It was about a mile from the starting point before she reached the first
它 曾是 关于 一个 英里 从 这 开始 观点 前 她 达到 这 第一的
[rɪˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,
recession of the high bank ,
经济衰退 的 这 高的 银行 ,
从起点到她到达高岸第一个低洼处大约有一英里远,

[ðæt] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪmˈpruːvd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ]
that afforded an opportunity to leave the stream , which she improved without delay
那 提供 一个 机会 到 离开 这 溪流 , 哪个 她 改进 没有 延迟
,
.
,
这给了她离开溪流的机会, 她立即着手改进。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [əˈsent] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,
and after a laborious ascent of an inclined plane ,
和 后 一个 费力的 上升 的 一个 倾斜 飞机 ,
经过一番艰苦的攀爬, 登上了倾斜的平面之后,
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdɪz] [ɪn][ɪkˈstent][ænd; ənd] [kwɪt] [stiːp] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]
more than a hundred yards in extent and quite steep , she found herself on the
更多的 比 一个 百 码 在 程度 和 相当 陡 , 她 成立 她自己 在 这
[haɪ] [blʌf] ,
high bluff ,
高的 虚张声势 ,
她发现自己站在一个超过一百码长、相当陡峭的高崖上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
with the cave in the distance .
和 这 洞穴 在 这 距离 .

远处可见洞穴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [feɪst] [hɜːr; hər] .
But now a new and before unthought of difficulty faced her .
但 现在 一个 新的 和 前 未曾考虑过的 的 困难 面对 她 .

但现在她面临着一种以前从未想过的全新困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəs] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
She was in a wilderness , with no compass by which to direct her course ,
她 曾是 在 一个 荒野 , 和 不 罗盘 经过 哪个 到 直接的 她 课程 ,
她身处荒野，没有指南针可以指引方向。

[ænd; ənd][noʊ] ['frendli] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] .
and no friendly guide to conduct her to the habitations of men .
和 不 友好的 指导 到 执行 她 到 这 居住地 的 男人 .

而且没有友好的向导带她去男人的住所。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'traɪd]
For a moment she was almost paralyzed by the magnitude of this untried
为了 一个 片刻 她 曾是 几乎 瘫痪 经过 这 震级 的 这 未经尝试
danger ,
危险 ,

她一时之间几乎被这种前所未有的危险吓得动弹不得。

[ænd; ənd][hoʊp] [wel] [naɪ] [fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] .
and hope well nigh fled from her breast .
和 希望 出色地 夜 逃亡 从 她 胸部 .

希望几乎从她胸中消失了。

[bʌt; bət] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['enədʒɪz] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [lʊkt] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But rousing her energies she boldly looked her fate in the face ,
但 振奋人心的 她 能量 她 大胆地 看起来 她 命运 在 这 脸 ,

但她鼓起勇气，勇敢地直面自己的命运。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [huː] [hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n]
and committed herself into the hands of that Providence who had so often
和 坚定的 她自己 进入 这 双手 的 那 普罗维登斯 WHO 有 所以 经常
befriended her in former times of peril ,
结交朋友 她 在 以前的 时代 的 危险 ,

她将自己托付给了那位曾在她以往危难之际多次眷顾她的上帝。

[ænd; ənd] [ðen] ['feɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ,
and then shaping her course as well as she could by the stars ,
和 然后 成型 她 课程 作为 出色地 作为 她 可以 经过 这 明星 ,

然后她尽可能地根据星象来规划自己的航向。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [tɔːrd] [hoʊm]
she plunged into the dense forest , with her face , as she believed , toward home
她 暴跌 进入 这 稠密 森林 , 和 她 脸 , 作为 她 相信 , 朝向 家
,
:
,

她一头扎进茂密的森林，她相信自己的脸朝向家乡的方向。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which she hoped to reach some time the next day .
哪个 她 希望 到 抵达 一些 时间 这 下一个 天 .

他希望第二天某个时候能到达那里。

[ə'læs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊps] ！
Alas for her hopes ！
唉 为了 她 希望 ！

唉，她的希望落空了！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ！
in less than an hour she was totally bewildered and lost in the wilderness ！
在 较少的 比 一个 小时 她 曾是 完全 困惑 和 丢失的 在 这 荒野 ！
不到一个小时，她就完全迷失在了荒野中，不知所措！

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
She felt her loneliness and helplessness now more than when facing her
她 毛毡 她 孤独 和 无助 现在 更多的 比 什么时候 面向 她
[məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] ；
malignant enemy ；
恶性 敌人 ；

她现在感受到的孤独和无助，比面对恶敌时更加强烈；

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ， [ˈhaʊlz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
and to add to the horrors of her situation , howls of wild beasts
和 到 添加 到 这 恐怖 的 她 情况 ， 嚎叫 的 荒野 野兽
[suːn] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ！
soon greeted her ears ！
很快 问候 她 耳朵 ！
更可怕的是，她很快又听到了野兽的嚎叫声！

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [ˈtɜːrnɪŋ] .
THE TABLES TURNING .
这 表格 转弯 .

风水轮流转。

[wen] [ˈdʌfl] [left] [ðə; ði] [keɪv] ， [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] ，
When Duffel left the Cave , as shown in the preceding chapter ,
什么时候 帆布包 左边 这 洞穴 ， 作为 所示 在 这 前 章 ，
如前一章所述，当达菲尔离开山洞时，

[hiː; hi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [bɪl]
he went immediately to the place where he had appointed to meet Bill
他 去 立即地 到 这 地方 在哪里 他 有 任命 到 见面 账单
[ænd; ənd] [dɪk] ，
and Dick ，
和 迪克 ，

他立即前往与比尔和迪克约定的地点。

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ， [ænd; ənd] " [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [ˈvendʒəns] " [ɑːn][ðə; ði] [hed]
boiling over with rage all the way , and " breathing out vengeance " on the head
沸腾 超过 和 愤怒 全部 这 方式 ， 和 " 呼吸 出去 复仇 " 在 这 头
[ʌv; əv] [ˈiːvlin] .
of Eveline .
的 伊芙琳 .

一路怒火中烧，一心想要“复仇”，就要把复仇的怒火倾泻在伊芙琳的头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [soʊ] [ˈkɔːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] ，
He had entered her room so confident of triumphing ,
他 有 进入 她 房间 所以 自信的 的 胜利 ，
他自信满满地走进她的房间，觉得自己一定会取得胜利。

[ðæt] [ðə; ði] [hjuːmili'eɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][tenfoʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd]
that the humiliation of defeat was tenfold greater than if he had doubted
那 这 屈辱 的 击败 曾是 十倍 更大的 比 如果 他 有 怀疑
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 :

失败的耻辱比他怀疑自己能否成功时的耻辱要大十倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm'self] !
And then the degradation to which he had been forced to abase himself !
和 然后 这 降解 到 哪个 他 有 到过 强制 到 底层 他自己 !
然后，他被迫屈辱到何种地步！

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] !
The very remembrance of it set his blood to boiling !
这 非常 纪念 的 它 放 他的 血 到 沸腾 !

仅仅是回忆起这件事就让他怒火中烧！

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌʊədɪs] ;
He cursed himself for his cowardice ;
他 被诅咒的 他自己 为了 他的 怯懦 ;

他痛恨自己的懦弱；

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['iːvlin] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]
he cursed Eveline for her manifestation of courage and for everything
他 被诅咒的 伊芙琳 为了 她 表现 的 勇气 和 为了 一切
[els] [ɪː; ji][hæd; həd] [dʌn] .
else she had done .
别的 她 有 完毕 :

他诅咒伊芙琳展现出的勇气，以及她所做的一切。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !
To be forced to kneel and beg his life of a woman !
到 是 强制 到 下跪 和 求 他的 生活 的 一个 女士 !

被迫跪下乞求一个女人的性命！

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪz(ə)nər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʌndʒən] !
and that woman his own prisoner , on his own terms , in his own dungeon !
和 那 女士 他的 自己的 囚犯 , 在 他的 自己的 条款 , 在 他的 自己的 地牢 !

而那个女人，成了他的囚徒，按照他自己的方式，关进了他自己的地牢！

[ðə; ði] [θɔːt] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] !
The thought burned into his very soul !
这 想法 烧伤 进入 他的 非常 灵魂 !

这个念头深深烙印在他的灵魂深处！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪrsər] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
and the more he thought the fiercer became his wrath .
和 这 更多的 他 想法 这 更凶猛 成为 他的 愤怒 :

他越想越生气，怒火也越发猛烈。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [rɪːtɪt] [ðə; ði]['raːndeɪvuː; 'raːndɪvuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
In this frame of mind he reached the rendezvous , and found his
在这 框架 的 头脑 他 达到 这 会合 , 和 成立 他的
[ə'kɒmplɪsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
accomplices awaiting his arrival ,
同谋 等待中 他的 到达 ,

他带着这种心态到达了会合地点，发现他的同伙正在那里等着他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] [dɪd] [naːt] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
for they had work of their own on hand and did not wish to be
为了 他们 有 工作 的 他们的 自己的 在 手 和 做过 不是 希望 到 是
[di'teɪnd] [tuː] [ɔːŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊld] ['liːdər] [bʌt; bət] [naʊ] ['siːkrət] [foʊ] .
detrained too long by their old leader but now secret foe .
被拘留 也 长的 经过 他们的 老的 领导者 但 现在 秘密 敌人 .

因为他们自己也有工作要做，不想被他们以前的领袖，但现在的秘密敌人耽搁太久。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
" **I'm glad to find you here , " he said , as soon as he came up ,**
" 我是 高兴的 到 寻找 你 这里 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 来了 向上 ,
"很高兴在这里见到你,"他一上来就说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuːlɪz] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn] juːzuəl [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr]
and his tools saw in a moment that something unusual had happened or
和 他的 工具 锯 在 一个 片刻 那 某物 异常 有 发生 或者
[sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
some extraordinary work was to be done .
一些 非凡的 工作 曾是 到 是 完毕 .

他的工具瞬间就察觉到发生了不寻常的事情，或者需要完成一些非同寻常的工作。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['rʌŋktʃuəl] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
" **We are always punctual , " Bill replied .**
" 我们 是 总是 准时 , " 账单 回复 .
"我们总是很准时,"比尔回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɪ'mɪːdiətli] .
" **And it is well you are this time ; for there is work to do immediately .**
" 和 它 是出色地 你 是 这 时间 ; 为了 那里 是 工作 到 做 立即地 .
"这次你来得正是时候，因为马上就有工作要做。"

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [æz; əz]
I want you to collect together as many of the members of the League as
我 想 你 到 收集 一起 作为 许多 的 这 成员 的 这 联盟 作为
[kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,
can be found ,
能 是 成立 ,

我希望你们尽可能多地召集联盟成员，

[ænd; ənd] [ə'semb(ə)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] ['mɪdnaɪt] . "
and assemble them in the cave by midnight . "
和 集合 他们 在 这 洞穴 经过 午夜 . "

午夜前将他们聚集到山洞里。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪn'kwaiəd] [bɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] ,
" **Why , what in the world has happened ? " inquired Bill in some alarm ,**
" 为什么 , 什么 在 这 世界 有 发生 ? " 询问 账单 在 一些 警报 ,
"怎么回事？到底发生了什么事？"比尔惊慌地问道。

[lest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [dɪmə'nstreɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
lest his own scheme should be frustrated by these demonstrations on the part of
免得 他的 自己的 方案 应该 是 沮丧的 经过 这些 示威游行 在 这 部分 的
[ˈdʌfl] .
Duffel .
帆布包 .

以免他的计划因杜费尔的这些示威活动而受挫。

" [naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Not much of anything ; indeed I may as well tell you at once ,**
" 不是 很多 的 任何事物 ; 的确 我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 ,
"没什么特别的；其实我最好马上告诉你，

[ðæt] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə] [mɪs] ['mændəvɪl] .
that this movement has reference to Miss Mandeville .
那 这 移动 有 参考 到 错过 曼德维尔 .

这一运动与曼德维尔小姐有关。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wer] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
I have just returned from the cave where I called upon her ,
我 有 只是 返回 从 这 洞穴 在哪里 我 称为 之上 她 ,
我刚从我召唤她的山洞回来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪnts] [θroʊn] [aʊt] ,
and from her obstinacy and a number of hints thrown out ,
和 从 她 固执 和 一个 数字 的 提示 抛掷 出去 ,
凭借她的固执和多次暗示,

[aɪ][eɪ'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪks'pekts] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔ:rtər] ;
I am fully persuaded she expects deliverance from some quarter ;
我 是 完全 被说服 她 预期 解救 从 一些 四分之一 ;
我完全相信她期待从某个方面得到解救;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz]
and I am determined to put an end to such anticipations
和 我 是 决定 到 放 一个 结尾 到 这样的 预期
[wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
without further delay .
没有 更远 延迟 .
我决心立即结束这种期待。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['betər] .
I think the sooner she is conquered the better .
我 思考 这 很快 她 是 征服 这 更好的 .
我认为越早征服她越好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'si:ɪdɪd] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] [æt; ət][wʌns] ,
I should have proceeded to extremes at once ,
我 应该 有 继续 到 极端情况 在 一次 ,
我应该一开始就采取极端措施,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɔ:ləntərɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
but I wished to persuade her into a voluntary marriage ,
但 我 希望 到 说服 她 进入 一个 自愿 婚姻 ,
但我希望说服她自愿结婚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mʌni] ;
so that I might come in for the old man's money ;
所以 那 我 可能 来 在 为了 这 老的 男人的 钱 ;
这样我就可以得到老人的钱了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɪz]['fɜ:rmli] [bent] [ɑ:n]
but she has found some means of arming herself and is firmly bent on
但 她 有 成立 一些 方法 的 武装 她自己 和 是 牢牢 弯曲 在
['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,
having her own way ,
拥有 她 自己的 方式 ,
但她已经找到了武装自己的方法, 并且决心要按照自己的意愿行事。

[waɪl] [aɪ][eɪ'em][æz; əz] ['fʊli] [rɪ'zɔ:lvd] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] .
while I am as fully resolved she shall not .
尽管 我 是 作为 完全 已解决 她 将 不是 .
虽然我已下定决心, 但她绝不会这样做。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [pɜːrs] ; [ðæts]
But I must have a dip into the old gentleman's purse ; that's
 但 我 必须 有 一个 蘸 进入 这 老的 绅士的 钱包 ; 那就是
 [əˈnʌðər] [fɪkst] [fækt] ;
another fixed fact ;
 其他 固定的 事实 ;

但我必须从这位老先生的钱包里掏点钱；这是另一个既定事实；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] ;
and so I am going to marry the girl whether she will or not ;
 和 所以 我 是 去 到 结婚 这 女孩 无论 她 将要 或者 不是 ;

所以，不管她愿不愿意，我都要娶她。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [bɪl] , [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
and I want you , Bill , to act the parson .
 和 我 想 你 , 账单 , 到 行为 这 牧师 .

比尔，我希望你来扮演牧师的角色。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
I know you can do it .
 我 知道 你 能 做 它 .

我知道你能做到。

[dɪs'gaɪz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] — .
Disguise **yourself** **and** — .
 伪装 你自己 和 — .

伪装一下自己，然后——。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['revərənd] ['pæstər][ɪn][ðə; ði][lænd] .
But you know all the details as well as any reverend pastor in the land .
 但 你 知道 全部 这 细节 作为 出色地 作为 任何 牧师 牧师 在 这 土地 .

但你对所有细节都了如指掌，就像这个国家任何一位德高望重的牧师一样。

[duː][,aɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
Do it up right , and give each of us a certificate in due form ,
 做 它 向上 正确的 , 和 给 每个 的 我们 一个 证书 在 到期的 形式 ,

认真做好，并按规定给我们每个人颁发证书。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] [ɪn] [lɔ:] ; [ænd; ənd] [ju:; jə] [jæl; fəl] [bi:; bi] ['lɪbərəli] [ri'wɔ:did] ; [jes] , [ænd; ənd]
so that it will stand in law ; and you shall be liberally rewarded ; yes , and
 所以 那 它 将要 站立 在 法律 ; 和 你 将 是 慷慨地 奖励 ; 是的 , 和
 [prə'moʊtɪd] , [tu:] .
promoted , too .
 推广 , 也 .

这样它就能依法生效；你将获得丰厚的奖励；是的，你还会得到晋升。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [sɜːrv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
You shall not serve me for nothing .
你 将 不是 服务 我 为了 没有什么 .
 你不可能白白服侍我。

[kʌm] , [naʊ] , [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu; tə][get][ðə; ði][men] [tə'geðər] ,
Come , **now** , **away** **as** **fast** **as** **possible** **to** **get** **the** **men** **together** ,
 来 , 现在 , 离开 作为 快速地 作为 可能的 到 得到 这 男人 一起 ,
 快点，赶紧去把男人们召集起来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] ['mɪdnait] [prɪ'saɪsli] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and report to me at midnight precisely , in this place .
 和 报告 到 我 在 午夜 恰恰 , 在 这 地方 .
 午夜时分，请到此处向我报告。

" ['dʌfl] [hæd; həd] ['mænidʒd] [tu; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['moʊmənts][hi; hi]
" Duffel had managed to smother his wrath during the brief moments he
" 帆布包 有 管理 到 窒息 他的 愤怒 期间 这 简短的 时刻 他
[wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ;
was giving his orders ;
曾是 给予 他的 订单 ;

“杜菲尔在下达命令的短暂时间内，设法压抑住了自己的怒火；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['plaɪənt] [tu:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [left] , [ðæn; ðən][hi; hi]
but no sooner had the seemingly pliant tools of his will left , than he
但 不 很快 有 这 似乎 柔韧的 工具 的 他的 将要 左边 , 比 他
[ə'gen] [foʊmd] ['oʊvər] ,
again foamed over ,
再次 泡沫 超过 ,

但他意志力看似柔顺的工具刚一离开，他就再次勃然大怒。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kə:sɪŋ] ,
and pacing back and forth , continued his cursing ,
和 踱步 后退 和 前进 , 持续 他的 咒骂 ,
他来回踱步，继续咒骂着。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['fjʊri][ɪn] ['blæsfəmi] .
as though he would spend his impotent fury in blasphemy .
作为 尽管 他 会 花费 他的 阳痿 愤怒 在 亵渎神明 .
仿佛他会将无能为力的愤怒倾泻在亵渎神明之中。

[bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
Bill and Dick started off ,
账单 和 迪克 开始 离开 ,
比尔和迪克开始了

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tɪrf(ə)] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'lækrəti] [ðeɪ] [wʊd]
as if in the most cheerful manner and with the greatest alacrity they would
作为 如果 在 这 最多 快乐 方式 和 和 这 最 敏捷 他们 会
[du:][ðer; ðər] ['li:dəz] ['bɪdɪŋ] .
do their leader's bidding .
做 他们的 领导人的 投标 .

仿佛他们会以最欢快的心情和最积极的态度去执行领导者的命令。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [br'ɡæən][tu; tə] [kən'sʌlt]
But no sooner had they reached a safe distance than they began to consult
但 不 很快 有 他们 达到 一个 安全的 距离 比 他们 开始 到 咨询
[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə] ['mænidʒ] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
how they were to manage this new and unlooked for phase of affairs ,
如何 他们 是 到 管理 这 新的 和 未曾注意的 为了 阶段 的 事务 ,

但他们刚到达安全距离，就开始商量如何应对这突如其来的变故。

[wɪtʃ] [si:md] ['destɪnd] [tu; tə] [ʌndər'maɪn] [ɔ:l][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][tu; tə]
which seemed destined to undermine all their former arrangements and to
哪个 似乎 注定 到 破坏 全部 他们的 以前的 安排 和 到
[oʊvər'troʊ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [kælkjə'leɪənz] [ænd; ənd][plænz] .
overthrow their entire calculations and plans .
推翻 他们的 全部的 计算 和 计划 .

这似乎注定要破坏他们之前的所有安排，推翻他们所有算计和计划。

[bʌt; bət] ['dʌfl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'fi:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
But Duffel could not be more determined to avoid defeat than they were ,
但 帆布包 可以 不是 是 更多的 决定 到 避免 击败 比 他们 是 ,
但杜费尔避免失败的决心丝毫不亚于他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['θwɔ:rtɪŋ] [ɔ:r] [əʊvə'ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə]
and they set down the thwarting or overreaching him as the first object to
和 他们 放 向下 这 挫败 或者 过度扩张 他 作为 这 第一的 目的 到
[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
be accomplished .
是 完成 .

他们将挫败他或战胜他作为首要目标。

[bɪl] [rɪ'flektɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] :
Bill reflected awhile , and then said :
账单 反映 一会儿 , 和 然后 说 :

比尔沉思了一会儿，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
" **I think we can manage it** .
" 我 思考 我们 能 管理 它 .

我认为我们可以做到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][men] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [θri:] ['hɔ:rsɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
Instead of going after the men , you must get three horses ready for our
反而 的 去 后 这 男人 , 你 必须 得到 三 马匹 准备好 为了 我们的
[ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
immediate departure ,
即时 离开 ,

不要去追那些人，你得准备好三匹马，我们马上出发。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ʌnd] [prɪ'per] [ðə; ði][ˈleɪdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
while I go and prepare the lady for the journey .
尽管 我 去 和 准备 这 女士 为了 这 旅行 .

我去帮这位女士准备出行事宜。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [soʊ][æz; əz]
We must endeavor to have everything arranged by eleven o'clock , so as
我们 必须 努力 到 有 一切 安排 经过 十一 点钟 , 所以 作为
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
to be sure of success . "
到 是 当然 的 成功 . "

为了确保成功，我们必须力争在十一点前安排好一切。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['dʌfl] ? "
" **But how are we to manage Duffel ?** "
" 但 如何 是 我们 到 管理 帆布包 ? "

“但是我们该如何处置达费尔呢？ ”

" [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'fektʃuəli] , [aɪ] [θɪŋk]
" **Leave him to me ; I can do that part of the business effectually , I think**
" 离开 他 到 我 ; 我 能 做 那 部分 的 这 商业 有效地 , 我 思考
.
:
.

“把他交给我吧；我想我能有效地处理好那部分工作。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði][ˈræskəlz] ['pɑ:rtɪd] ,
" **With this understanding , the rascals parted** ,
" 和 这 理解 , 这 无赖 分手了 ,

“有了这样的共识，这群恶棍就此分别。”

[i:tʃ] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ʌnd] [naɪt] ;
each to carry out his part of the work for the evening and night ;
每个 到 携带 出去 他的 部分 的 这 工作 为了 这 晚上 和 夜晚 ;

每人负责完成自己当晚和夜间的工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz]
and they had but little time in which to work , for the afternoon was
和 他们 有 但 小的 时间 在 哪个 到 工作 , 为了 这 下午 曾是
[fɑːr] [ədˈvænst] ,
far advanced ,
远的 先进的 ,

他们几乎没有时间工作，因为下午已经过去很久了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkaːmplɪʃ] [ðer; ðər][ˈɛndz] .
and they had many miles to travel , in order to accomplish their ends .
和 他们 有 许多 英里 到 旅行 , 在 命令 到 完成 他们的 结束 .
为了达成目标，他们还有很长的路要走。

[brɪfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [bɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ][noʊt] ,
Before proceeding to the cave , Bill sat down and dated and signed a note ,
前 进行中 到 这 洞穴 , 账单 卫星 向下 和 日期 和 签名 一个 笔记 ,
[ɔːlˈredi] [rɪt(ə)n] ,
already written ,
已经 书面 ,

在前往山洞之前，比尔坐下来，在一张已经写好的纸条上签了名并注明了日期。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə] - [ˈskwaɪər] [ˈwɪljəmz] ,
which he folded and addressed to ' Squire Williams ,
哪个 他 折叠 和 已解决 到 - 乡绅 威廉姆斯 ,
他把信折叠起来，写上“致威廉姆斯乡绅”，

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and procured the service of a little boy to carry it to him .
和 采购 这 服务 的 一个 小的 男生 到 携带 它 到 他 .
于是他雇了一个小男孩把它拿给他。

[wiː; wi][æ; əl] [ˌhɪrˈæftər] [lɜːrɪn] [ɪts][ˈɪmpɔːrt][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] .
We shall hereafter learn its import and object .
我们 将 此后 学习 它是 进口 和 目的 .
我们将在后面了解它的意义和用途。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [naɪt] .
When he reached the cave it was already night .
什么时候 他 达到 这 洞穴 它 曾是 已经 夜晚 .
当他到达山洞时，天已经黑了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [muːd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːf] [tɪl]
He found the sentinel in a very uneasy mood , and very anxious to get off till
他 成立 这 哨兵 在 一个 非常 不安 情绪 , 和 非常 焦虑的 到 得到 离开 直到
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他发现哨兵情绪非常不安，急于下班，想等到天亮再离开。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to carry out some design of his own .
到 携带 出去 一些 设计 的 他的 自己的 .
实施他自己的一些设计。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz]
He had engaged a member to take his place , but from some cause
他 有 已订婚的 一个 成员 到 拿 他的 地方 , 但 从 一些 原因
[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [əˈraɪvd] .
he had not arrived .
他 有 不是 到达的 .
他雇佣了一名成员代替他，但由于某种原因，那名成员没有到场。

[bɪl] [ˈglædli] [əˈsu:md] [ðə; ði][poust] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Bill gladly assumed the post , and in a few minutes was alone with his
账单 乐意 假定 这 邮政 , 和 在 一个 很少 分钟 曾是 独自的 和 他的
[θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz] .
thoughts and plans .
想法 和 计划 .

比尔欣然接受了这个职位，几分钟后，他就独自一人思考着他的计划。

[wen] [əˈʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] ,
When assured that the other was far enough away ,
什么时候 保证 那 这 其他 曾是 远的 足够的 离开 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
当确信对方距离足够远时 ,

[hi:; hi][kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈti:] .
he closed the door to the cave and locked it .
他 关闭 这 门 到 这 洞穴 和 已锁定 它 .

他关上山洞的门并锁上了。

[ðen] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] , [hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsevrəl] [ˈbreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈpɪstlɪz] ,
Then , going to the armory , he selected several braces of the best pistols ,
然后 , 去 到 这 军械库 , 他 已选 一些 牙套 的 这 最好的 手枪 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
然后 , 他前往军械库 , 挑选了几对最好的手枪。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈdɪks] [ˈfju:tʃər] [ju:z] .
and secured them about his own person , for his and Dick's future use .
和 安全 他们 关于 他的 自己的 人 , 为了 他的 和 迪克的 未来 使用 .

他将它们妥善保管在身上，以备自己和迪克日后使用。

[hi:; hi][nekst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [tʃest] ,
He next opened the money - chest ,
他 下一个 打开 这 钱 - 胸部 ,

接着，他打开了钱箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [sɪns] [ðə; ði][læst]
and took from it all the gold that had been collected since the last
和 采取 从 它 全部 这 金子 那 有 到过 集 自从 这 最后的
[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

并从中夺走了自上次分割以来积攒的所有黄金。

[sʌm; səm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][ɔ:l] .
some two thousand dollars in all .
一些 二 千 美元 在 全部 .

总共大约两千美元。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [wɔ:rn][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
This he fastened in a belt worn next to his person .
这 他 系紧 在 一个 腰带 磨损 下一个 到 他的 人 .

他将它系在贴身佩戴的腰带上。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
After making every other arrangement about the room according to his wishes ,
后 制作 每一个 其他 安排 关于 这 房间 根据 到 他的 愿望 ,

在按照他的意愿安排好房间的其他一切事宜后，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] ,
he went to the magazine and brought out all the powder it contained ,
他 去 到 这 杂志 和 带来 出去 全部 这 粉末 它 包含 ,

他走到弹药库，把里面所有的火药都拿出来了。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [kegz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈves(ə)lz] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪˈti:] ,
and so placed the kegs and other vessels containing it ,
和 所以 放置 这 酒桶 和 其他 船只 包含 它 ,
于是便放置了盛放酒的酒桶和其他容器。

[æz; əz][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] .
as to secure the greatest amount of destructive force from the whole .
作为 到 安全的 这 最 数量 的 破坏性的 力量 从 这 所有的 .
为了确保整体发挥最大的破坏力。

[ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [ðen] [kəˈnektɪd] [baɪ] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [məˈtɪriəl] ,
All these he then connected by trains of the explosive material ,
全部 这些 他 然后 连接 经过 火车 的 这 爆炸物 材料 ,
然后他用爆炸物列车将所有这些连接起来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][ˈwaɪdər][wʌn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
which were united in one wider one leading out at the door of the cave .
哪个 是 团结的 在 一 更广泛 一 领导 出去 在 这 门 的 这 洞穴 .
它们汇聚成一条更宽阔的通道，通向洞口。

[ði:z] [ˌprepəˈreɪnɪz] [meɪd] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [ˈi:vlɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər]
These preparations made , he went to apprise Eveline of their readiness for
这些 准备工作 制成 , 他 去 到 通知 伊芙琳 的 他们的 准备就绪 为了
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
一切准备就绪后，他去通知伊芙琳他们已做好出发的准备。

[ɪnˈtendɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] ,
intending while she was making the few preparations necessary for starting ,
意图 尽管 她 曾是 制作 这 很少 准备工作 必要的 为了 开始 ,
在她为开始做一些必要的准备工作时，她打算.....

[tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ˈæftər] [dɪk] .
to go out and see after Dick .
到 去 出去 和 看 后 迪克 .
出去看看迪克。

[wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ru:m] ,
When he opened the door to the captain's room ,
什么时候 他 打开 这 门 到 这 船长的 房间 ,
当他打开船长室的门时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [ˈevriwɛr] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
he was struck with the profound stillness which everywhere pervaded the place .
他 曾是 击 和 这 深刻的 寂静 哪个 到处 弥漫 这 地方 .
他被弥漫在各处的深沉静谧所震撼。

[noʊ] [ˈi:vlɪn] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ;
No Eveline was there ;
不 伊芙琳 曾是 那里 ;
伊芙琳不在场；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ˈoʊpən][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər]
but he remembered having seen the door to the small room open on a former
但 他 记得 拥有 已见 这 门 到 这 小的 房间 打开 在 一个 以前的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
但他记得以前曾见过那间小屋的门开着。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] , [went] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [æt; ət]
and supposing her to be within , went and rapped on the door , at
和 假如 她 到 是 之内 , 去 和 说唱 在 这 门 , 在
[fɜ:rst][dʒentli] .
first gently .
第一的 轻轻地 .

他以为她就在里面，便走过去轻轻地敲了敲门。
[noʊ] ['ænsəɹ] .
No answer .
不 回答 .
他没有回应。

[ðen] ['laʊdəɹ] , [ænd; ənd] ['laʊdəɹ] .
Then louder , and louder .
然后 更大声 , 和 更大声 .
然后声音越来越大，越来越大。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .
一切都静了下来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .
He called her .
他 称为 她 .
他给她打了电话。

[noʊ] [rɪ'spɔ:ns] [keɪm] .
No response came .
不 回复 来了 .
没有收到回复。

['wʌndəɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ɔ:r] [dɪ'tɜ:r] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Wondering if she was asleep , or what could prevent or deter her from
好奇 如果 她 曾是 睡着了 , 或者 什么 可以 防止 或者 阻止 她 从
[ˈænsəɹ] [hɪz; ɪz][kɔ:l] ,
answering his call ,
回答 他的 称呼 ,
他想知道她是不是睡着了，或者是什么原因导致她没有接他的电话。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
he proceeded to break open the door .
他 继续 到 休息 打开 这 门 .
他随即破门而入。

[ðɪs] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] , [ˈæftəɹ][kən'sɪdəɹəb(ə)] ['efəɹt] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pəɹ'si:vɪ]
This he succeeded in doing , after considerable effort ; but when he perceived
这 他 成功了 在 正在做 , 后 大量 努力 ; 但 什么时候 他 感知
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðəɹ] ,
she was not there ,
她 曾是 不是 那里 ,
经过一番努力，他终于成功了；但当他发现她不在那里时，

[hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [wɜ:r; wəɹ] [ʌn'baʊndɪd] .
his surprise and astonishment were unbounded .
他的 惊喜 和 惊讶 是 无界 .
他惊讶和震惊之情难以言表。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɒbiŋ] ['rɒbəz] ,
He knew not that while he was robbing robbers ,
他 知道 不是 那 尽管 他 曾是 抢劫 强盗 ,
他并不知道，当他劫富济贫的时候，

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈpaʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeməˈli(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and placing powder for the demolition of the cave ,
和 放置 粉末 为了 这 拆除 的 这 洞穴 ,
并放置粉末以炸毁洞穴。

[fiː; ji][hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈdɪzməl] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈdʌfl] ,
she had left its dismal precincts by a way unknown to him or Duffel ,
她 有 左边 它是 惨淡 辖区 经过 一个 方式 未知 到 他 或者 帆布包 ,
她离开了那片阴森森的区域，离开的路线他和达菲尔都不知道。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and was now far away in the wilderness .
和 曾是 现在 远的 离开 在 这 荒野 .
现在他身处遥远的荒野之中。

" [wer] [ɪz][fiː; ji] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?
她在哪儿？

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思？

" [ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
" These questions he put to himself , but could not answer .
" 这些 问题 他 放 到 他自己 , 但 可以 不是 回答 .
“这些问题他都问过自己，但却无法回答。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdʒektʃəz] [rʌft] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kluː] [tuː; tə]
A thousand conjectures rushed through his brain ; but no satisfactory clue to
一个 千 猜想 匆忙 通过 他的 脑 ; 但 不 令人满意的 线索 到
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [hɪt][əˈpɑːn] .
the mystery was hit upon .
这 神秘 曾是 打 之上 .
无数猜测在他脑海中闪过；但始终没有找到解开这个谜团的令人满意的线索。

[hæd; həd] [ˈdʌfl] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm] ?
Had Duffel deceived them ?
有 帆布包 受骗 他们 ?
达菲尔欺骗了他们吗？

[noʊ] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ænd] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːəl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
No , his anger and earnestness were too real for that .
不 , 他的 愤怒 和 认真 是 也 真实的 为了 那 .
不，他的愤怒和认真太过真切，不可能是那样。

[hæd; həd][fiː; ji] [ˈʌðər] [ˈfrendz] ?
Had she other friends ?
有 她 其他 朋友们 ?
她还有其他朋友吗？

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz]
Had not the sentinel turned traitor , and having liberated the prisoner , was
有 不是 这 哨兵 转向 叛徒 , 和 拥有 解放 这 囚犯 , 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet] [əˈwei] ,
anxious to get away ,
焦虑的 到 得到 离开 ,
如果哨兵没有叛变，没有释放囚犯后急于逃跑，

[lest][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi][ʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈskʌvəd] , [ɔːr][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtretʃəri] ?
lest his perfidy should be discovered , or to gain a reward for his treachery ?
免得 他的 背信弃义 应该 是 发现 , 或者 到 获得 一个 报酬 为了 他的 背信弃义 ?

是为了避免自己的背信弃义被揭穿, 还是为了从自己的背信弃义中获得奖赏?

[ðɪs] , [ðoʊ] ˈhaːrdli[ˈpraːbəb(ə)] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪl]
This , though hardly probable , was the most plausible supposition , and Bill
这 , 尽管 几乎 可能 , 曾是 这 最多 合情合理 假设 , 和 账单
[kənˈkluːdɪd][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
concluded to act upon it .
结束 到 行为 之上 它 :

虽然这种可能性微乎其微, 但却是最合理的推测, 比尔决定据此采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈrɪˈzɔːlvd[tuː; tə][ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz][ɪn] , [ɔːl][ðer; ðər][ˈdiːteɪlz] ;
He was resolved to carry out his plans in , all their details ;
他 曾是 已解决 到 携带 出去 他的 计划 在 , 全部 他们的 细节 ;

他决心将他的计划, 包括所有细节, 都一丝不苟地执行下去;

[ɪkˈsept] [ðæt] ˈiːvlin [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
except that Eveline could not be taken with them ;
除了 那 伊芙琳 可以 不是 是 已采取 和 他们 ;
只是伊芙琳不能和他们一起带走;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈstoʊlən][ˈɡoʊld] , [nɔːr][fɔːrˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ]
for he was not going to yield up his stolen gold , nor forego his revenge
为了 他 曾是 不是 去 到 屈服 向上 他的 被盗 金子 , 也不 放弃 他的 复仇
[ɑːn] [ˈdʌfl] .
on Duffel .
在 帆布包 :

因为他绝不会交出偷来的黄金, 也不会放弃对达弗尔的复仇。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pərˈpleksɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd]
Looking at his watch , in the midst of these perplexing reflections and
寻找 在 他的 手表 , 在 这 中间 的 这些 令人费解 反思 和
[ˈstreŋθənd] [rɪˈzɔlvz] ,
strengthened resolves ,
加强 解决 ,

他看了看手表, 在这些令人困惑的思考和更加坚定的决心之中,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˈdʌfl] ,
he saw that it was time for him to be off to see Duffel ,
他 锯 那 它 曾是 时间 为了 他 到 是 离开 到 看 帆布包 ,
他意识到自己该动身去见达菲尔了。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ˈmiːtɪŋ [wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
as the place of meeting was some ten miles from the cave ,
作为 这 地方 的 会议 曾是 一些 十 英里 从 这 洞穴 ,
因为会面地点距离山洞大约十英里,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈdɪstəns [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] ˈoʊvər[ɑːn] [fʊt] .
and a part of the distance had to be gone over on foot .
和 一个 部分 的 这 距离 有 到 是 已消失 超过 在 脚 :
其中一段路程必须步行完成。

[hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [ɔːlˈredi]
He reached the spot about the hour appointed , and found the miscreant already
他 达到 这 点 关于 这 小时 任命 , 和 成立 这 恶棍 已经
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他大约在约定的时间到达了地点, 发现那个作恶者已经在那里了。

[ɪmˈpeɪjntli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
impatiently awaiting his arrival .
不耐烦地 等待中 他的 到达 .

焦急地等待他的到来。

" [wʌt] [sək'ses] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʌfl] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [keɪm] [ʌp] .
" What success ? " inquired Duffel , the moment he came up .
" 什么 成功 ? " 询问 帆布包 , 这 片刻 他 来了 向上 .

“什么成功？”杜费尔一上来就问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "
" None at all , your honor . "
" 没有任何 在 全部 , 你的 荣誉 . "

“完全没有，法官大人。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [bæd] [nu:z] , ['veri] . "
" Bad news , very . "
" 坏的 消息 , 非常 . "

“非常糟糕的消息。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [li:g] .
" I fear there is treason in the League .
" 我 害怕 那里 是 叛国罪 在 这 联盟 .

我担心联盟内部存在叛国行为。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊpən] , [i:v(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
The doors of the cave are all open , even to the inner door of the inner
这 门 的 这 洞穴 是 全部 打开 , 甚至 到 这 内 门 的 这 内
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

洞穴的所有门都敞开着，甚至包括内室的内门。

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] !
and no living person is within its walls !
和 不 活的 人 是 之内 它是 墙壁 !

里面没有一个活人！

" ['dʌfl] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]
" Duffel was speechless with surprise and terror , the astonishing intelligence
" 帆布包 曾是 无言 和 惊喜 和 恐怖 , 这 惊人 智力
[si:mɪŋ] [tu; tə]['pærəlaɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ;
seeming to paralyze all his powers ;
似乎 到 麻痹 全部 他的 权力 ;

“杜菲尔惊讶又恐惧，说不出话来，这惊人的智慧似乎让他所有的力气都麻痹了；

[æt; ət][læst][hi; hi] [meɪd] [aʊt][tu; tə][ˈlu:s(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kwɪərɪd] :
at last he made out to loosen his tongue and queried :
在 最后的 他 制成 出去 到 松开 他的 舌头 和 查询 :

他终于开口问道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ðen] ? "
" **She is gone , then ?** "
" 她 是 已消失 , 然后 ? "

“她走了吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)] , [tuː] ! "
" **Yes , and the sentinel , too !** "
" 是的 , 和 这 哨兵 , 也 ! "

“是的，还有哨兵！ ”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] !
" **Then we are betrayed !**
" 然后 我们 是 背叛 !

“那我们就被背叛了！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [ðə; ði]['terəb(ə)] [nuːz] [bɪl] [brɔːt] , [kəm'pliːtli] [ʌn'mænd] ['dʌfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
" **The terrible news Bill brought , completely unmanned Duffel , and his presence**
" 这 糟糕的 消息 账单 带来 , 完全地 无人 帆布包 , 和 他的 在场
[ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ;
of mind entirely forsook him ;
的 头脑 完全 放弃 他 ;

“比尔带来的可怕消息让达费尔彻底崩溃，他完全失去了镇定；

[hens] [hɪz; ɪz][ləst] ['kwɪrɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv]
hence his last query , which was propounded with all the imbecility of
因此 他的 最后的 询问 , 哪个 曾是 提出的 和 全部 这 白痴 的
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

因此，他提出了最后一个问题，这个问题充满了无助的愚蠢和无助。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] [bɪl] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" **I'll tell you what I am going to do , " said Bill ; " and that is ,**
" 患病的 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 , " 说 账单 ; " 和 那 是 ,

“我告诉你我打算怎么做，”比尔说；“那就是，

[liːv] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['paːsəb(ə)] . "
leave this part of the country as speedily as possible . "
离开 这 部分 的 这 国家 作为 迅速地 作为 可能的 . "

尽快离开这个地区。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][biː; bi][ə'paːn][juː 'es] [ɪ'miːdiətli] ? "
" **But won't the officers be upon us immediately ?** "
" 但 惯于 这 警官 是 之上 我们 立即地 ? "

“但是警察不会马上赶到我们这里吗？ ”

" [noʊ] ; [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **No ; if at all , not before to - morrow .**
" 不 ; 如果 在 全部 , 不是 前 到 - 明天 .

“不；如果真要发生，那也得等到明天。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] - [naɪt] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɔːl] [deɪ] ,
We can make our arrangements to - night , lay in the swamp all day ,
我们 能 制作 我们的 安排 到 - 夜晚 , 躺 在 这 沼泽 全部 天 ,
[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
and leave to - morrow night .
和 离开 到 - 明天 夜晚 .

我们今晚可以做好安排，在沼泽里待上一整天，明天晚上再离开。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ;
You have a horse already prepared in the swamp ;
你 有 一个 马 已经 准备 在 这 沼泽 ；
你们已经在沼泽地里准备好了一匹马；

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
I would advise you to go home without a moment's delay ,
我 会 建议 你 到 去 家 没有 一个 瞬间 延迟 ,
我建议你立刻回家，一刻也不要耽搁。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˈnesəseri] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] ,
and make all necessary preparations for your journey ,
和 制作 全部 必要的 准备工作 为了 你的 旅行 ,
并为你的旅程做好一切必要的准备。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] [ˈæftər]
and be back in the vicinity of your horse before daylight , or as soon after
和 是 后退 在 这 附近 的 你的 马 前 日光 , 或者 作为 很快 后
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ；
天亮前或天亮后尽快回到马匹附近；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
and to - tomorrow night we can set out for the cave in the south - west .
和 到 - 明天 夜晚 我们 能 放 出去 为了 这 洞穴 在 这 南 - 西方 .
"
"
"

明天晚上我们就可以出发去西南方向的那个山洞了。
" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [jæl; jəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? "
" I believe your plan is a good one ; but when shall we meet again ? "
" 我 相信 你的 计划 是 一个 好的 一 ； 但 什么时候 将 我们 见面 再次 ? "
"我相信你的计划很好；但我们何时才能再次见面呢？"

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ;
" Not until we get away from this section of country ;
" 不是 直到 我们 得到 离开 从 这 部分 的 国家 ；
“直到我们离开这个地区为止；

[pər'hæps][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
perhaps not until we reach our ultimate destination .
也许 不是 直到 我们 抵达 我们的 最终的 目的地 .
或许要等到我们到达最终目的地才能实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [dɪ'spætʃ] ,
But we have no time to lose , all depends upon dispatch ,
但 我们 有 不 时间 到 失去 , 全部 取决于 之上 派遣 ,
但我们没有时间可以浪费了，一切都取决于调度。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [best][biː; bi] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪfɪnz] .
and we had best be about our preparations .
和 我们 有 最好的 是 关于 我们的 准备工作 .
我们最好开始做准备工作。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈkæptɪn] . "
Good - by , captain . "
好的 - 经过 , 队长 . "
再见，船长。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
" **Good - by , my fine fellow** .
" 好的 - 经过 , 我的 美好的 同伴 :

“再见了，我的好伙伴。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər][jɜː; jər] [əd'vaɪs] ,
I thank you for your advice ,
我 感谢 你 为了 你的 建议 ,

谢谢你的建议。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndər] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [skaɪz] ,
and hope that when we meet again it will be under more cheering skies ,
和 希望 那 什么时候 我们 见面 再次 它 将要 是 在下面 更多的 欢呼 天空 ,
希望我们下次见面时，能在更加晴朗的天空下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪtə] ['prɔːspekts] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
and with brighter prospects before us .
和 和 更亮 前景 前 我们 :

我们面前有着更加光明的前景。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 :

再见。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] — [wer] ?
" **And thus they parted , to meet again — where ?**
" 和 因此 他们 分手了 , 到 见面 再次 — 在哪里 ?

于是他们就此分别，再次相遇——会在哪里呢？

[bɪl] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Bill hastened back to the cave , where he found Dick in waiting with the horses .
账单 加快 后退 到 这 洞穴 , 在哪里 他 成立 迪克 在 等待 和 这 马匹 :

比尔赶紧赶回山洞，发现迪克正带着马匹在那里等着他。

[ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] , [bɪl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [haʊ] ['mætərz] [stʊd]
In as few words as possible , Bill explained to his confederate how matters stood
在 作为 很少 字 作为 可能的 , 账单 解释 到 他的 南方邦联 如何 事情 站立
,
!,
,

比尔用尽可能简洁的语言向他的同伙解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mezərz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ; [ðen] ['sendɪŋ] [dɪk] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
and what measures he had taken ; then sending Dick back some distance
和 什么 措施 他 有 已采取 ; 然后 发送 迪克 后退 一些 距离

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
with the animals ,
和 这 动物 ,

以及他采取的措施；然后让迪克带着动物们回到一段距离之外的地方，

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ['aʊtward] ,
he laid a long train of powder from the cave outward ,
他 铺设 一个 长的 火车 的 粉末 从 这 洞穴 向外 ,

他从洞穴向外铺设了一长串火药，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɪk'streməti] [pleɪst] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['kɑːmpaʊnd] ,
and at the farthest extremity placed a can of the explosive compound ,
和 在 这 最远 末端 放置 一个 能 的 这 爆炸物 化合物 ,

在最远端放置了一罐爆炸性化合物，

[werɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [set][ˈfaɪər] ,
wherein he had adjusted a slow match , to which he now set fire ,
其中 他 有 调整 一个 慢的 匹配 , 到 哪个 他 现在 放 火 ,
他事先准备好了一根慢燃火柴，然后点燃了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
and then hastened away with Dick to a place of safety .
和 然后 加快 离开 和 迪克 到 一个 地方 的 安全 .
然后和迪克一起匆匆赶往安全的地方。

[ˈdʌfl] , [æz; əz][wɪː; wɪ][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
Duffel , as we have seen , was thoroughly alarmed by the intelligence
帆布包 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 彻底 惊慌 经过 这 智力
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [bɪl] ;
communicated by Bill ;
沟通 经过 账单 ;
正如我们所看到的，达菲尔对比尔提供的情报感到非常震惊；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [huː] [dɪ'pend] [mɔːr] [ɑːn][ˈstrætədʒəm][ðæn; ðən][ɑːn] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and like all who depend more on stratagem than on courage ,
和 喜欢 全部 WHO 依赖 更多的 在 策略 比 在 勇气 ,
就像所有那些更依赖策略而非勇气的人一样，

[hiː; hi] [ˈkaʊəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he cowered before the danger which seemed to stare him in the face .
他 畏缩 前 这 危险 哪个 似乎 到 盯 他 在 这 脸 .
面对近在眼前的危险，他瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ]
The suddenness of the announcement had not a little to do in producing
这 突然 的 这 公告 有 不是 一个 小的 到 做 在 生产
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
the result ;
这 结果 ;
公告的突然性对最终结果的产生起到了不小的作用；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第12/13页

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
but when on his way home from the interview ,
但 什么时候 在 他的 方式 家 从 这 面试 ,
但当他结束采访回家途中,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
after having more time to contemplate the calamity and his own situation , his
后 拥有 更多的 时间 到 沉思 这 灾害 和 他的 自己的 情况 , 他的
[fɪr] [dɪd][nɑ:t] [əˈbeɪt] .
fear did not abate .
害怕 做过 不是 减弱 .

在花更多时间思考这场灾难和他自身的处境之后，他的恐惧并没有减轻。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,
Every little noise startled him ,
每一个 小的 噪音 惊慌 他 ,

任何一点动静都会让他惊醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [həˈræst; ˈhærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv]
and his mind was constantly harassed with the idea that officers of
和 他的 头脑 曾是 不断地 骚扰 和 这 主意 那 警官 的
[ˈdʒʌstɪs][wɜ:r; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
justice were after him .
正义 是 后 他 .

他始终被“执法人员正在追捕他”的想法所困扰。

[wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ænd; ənd]
One cause of his trepidation may be traced to the fact of his many and
一 原因 的 他的 忐忑不安 可能 是 追踪 到 这 事实 的 他的 许多 和
[ˈfɪrf(ə)l] [kraɪmz] ;
fearful crimes ;
可怕 犯罪 ;

他之所以感到恐惧，其中一个原因可以追溯到他犯下的许多可怕罪行；

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd] [hɪmˈself] [ɪn] [ɡɪlt] [baɪ][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv]
he knew how deeply he had involved himself in guilt by the abduction of
他 知道 如何 深 他 有 涉及 他自己 在 有罪 经过 这 绑架 的
[ˈi:vlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜ:rðər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ,
Eveline and the murder of her lover ,
伊芙琳 和 这 谋杀 的 她 情人 ,

他深知自己因绑架伊芙琳和谋杀她的情人而背负了多么沉重的罪恶感。

[æz; əz][hi:; hi] [biˈli:vɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [kəˈmænd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [wel]
as he believed , at his own instigation and command ; and he felt well
作为 他 相信 , 在 他的 自己的 煽动 和 命令 ; 和 他 毛毡 出色地
[əˈʃʊrd] ,
assured ,
保证 ,

他认为，这一切都是他自己提议和命令的；而且他对此深信不疑。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
now that his intended victim was at large ,
现在 那 他的 故意的 受害者 曾是 在 大的 ,
既然他原本的目标人物仍然在逃，

[geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜ:rdərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'spəʊz(ə)]
gave them in charge to his servant , with such orders for their disposal
给予 他们 在 收费 到 他的 仆人 , 和 这样的 订单 为了 他们的 处理
[æz; əz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
as pleased him ,
作为 高兴 他 ,

他将这些物品交给他的仆人管理，并嘱咐他如何处置。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][swɑ:mp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,
and then started for the swamp , which he reached about daylight ,
和 然后 开始 为了 这 沼泽 , 哪个 他 达到 关于 日光 ,
然后他便启程前往沼泽地，大约在天亮时到达。

[ænd; ənd][ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['plezər] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [hʌntɪd] [fɑ:ks]
and into which he plunged with as much pleasure as ever a hunted fox
和 进入 哪个 他 暴跌 和 作为 很多 乐趣 作为 曾经 一个 猎杀 狐狸
[ɪ'entərd] [ɪts] [sɪ'kjər] ['bɜ:roʊ] .
entered its secure burrow .
进入 它是 安全的 洞穴 :

他兴高采烈地钻了进去，就像一只被追捕的狐狸钻进了它安全的洞穴一样。

[ðoo] [stɪl] ['veri] [ʌn'i:zi] , [hi:; hi] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] ['fri:li] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]
Though still very uneasy , he breathed more freely than before since receiving the
尽管 仍然 非常 不安 , 他 呼吸 更多的 自由 比 前 自从 接收 这
[ʌn'welkəm] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪl] .
unwelcome tidings from Bill .
不受欢迎 消息 从 账单 :

虽然仍然非常不安，但自从收到比尔带来的噩耗后，他呼吸比以前顺畅多了。

- ['skwaɪər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
' Squire Williams was seated in his easy chair after the labors of the day ,
- 乡绅 威廉姆斯 曾是 坐着 在 他的 简单的 椅子 后 这 劳动 的 这 天 ,
“威廉姆斯乡绅结束了一天的劳作，正坐在他的安乐椅上。”

['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['dri:mi] [rɪ'flekʃnz] ,
quietly enjoying himself in a train of dreamy reflections ,
悄悄 享受 他自己 在 一个 火车 的 梦幻般的 反思 ,
他静静地沉浸在如梦似幻的思绪中，享受着这份宁静。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf]
when he was aroused from his state of languor and but half
什么时候 他 曾是 被唤醒 从 他的 状态 的 倦怠 和 但 一半
[ˈweɪkfʌnəs] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
wakefulness by a knock at the door .
清醒 经过 一个 敲 在 这 门 :

一阵敲门声将他从昏昏欲睡、半梦半醒的状态中唤醒。

['fi:lɪŋ] ['taɪərd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [ʌp][tu:; tə]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
Feeling tired , he did not get up to open for the visitor ,
感觉 疲劳的 , 他 做过 不是 得到 向上 到 打开 为了 这 游客 ,
他感到疲倦，没有起身为访客开门。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæɪnd] [staɪl] , [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [tu:; tə] " [kʌm] [ɪn] .
but in the old fashioned style , requested the knocker to " come in .
但 在 这 老的 造型 风格 , 请求 这 敲击器 到 " 来 在 :
但按照老式的方式，请求敲门人“进来”。

" [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɔɪ] [ɪ'entərd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['seɪɪŋ] :
" **A neighboring boy entered , and handed him a letter , saying :**
" 一个 邻接 男生 进入 , 和 递交 他 一个 信 , 说 :
“邻座的一个男孩走了进来，递给他一封信，信上说：

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuːld][ˌem 'i:] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" The man who gave me the letter for you told me to tell you ,
" 这 男人 WHO 给予 我 这 信 为了 你 讲述 我 到 告诉 你 ,
“把信交给我的那个人让我转告你,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [aɪ 'ti:] [ɪ'miːdiətli] . " you had better read it immediately . " 你 有 更好的 读 它 立即地 . " 你最好马上读一读。

" [ɪn'diːd] ! " Indeed ! " 的确 !
“的确!

[ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] , " [sed] [ðə; ði] - ['skwaɪər][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] Then it must be of some importance , " said the ' Squire as he opened
然后 它 必须 是 的 一些 重要性 , " 说 这 - 乡绅 作为 他 打开
[ðə; ði] ['daːkjumənt] . the document .
这 文档 .
“那它一定很重要,”乡绅一边说着, 一边打开了文件。

[aɪ 'ti:] [riːd] [æz; əz] ['fɑːləʊz] : It read as follows :
它 读 作为 跟随 :
内容如下:

" - ['skwaɪər] ['wɪljəmz] : — ['hævɪŋ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts]
" ' Squire Williams : — Having learned that you take a deep interest in the movements
" - 乡绅 威廉姆斯 : — 拥有 学习 那 你 拿 一个 深的 兴趣 在 这 移动
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['dʌfl] , of young Mr . Duffel ,
的 年轻的 先生 : 帆布包 ,
“威廉姆斯乡绅: ——得知你对年轻的达菲尔先生的行踪非常感兴趣,

[hu:] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [θiːvz] who is supposed to be connected with a body of outlaws and thieves
WHO 是 据称 到 是 连接 和 一个 身体 的 亡命之徒 和 窃贼
[baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] , by yourself and others ,
经过 你自己 和 其他的 ,
你和其他人认为他与一群不法之徒和盗贼有联系,

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [laɪn] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] I take the liberty , though a stranger , to address a line relative to the
我 拿 这 自由 , 尽管 一个 陌生人 , 到 地址 一个 线 相对的 到 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] , individual named ,
个人 命名 ,
我虽是陌生人, 但冒昧地对这位被提及的人说几句。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] which may be of some service to you in detecting him , and to
哪个 可能 是 的 一些 服务 到 你 在 检测 他 , 和 到
[kə'mjuːnəti] , community ,
社区 ,
这或许对您发现他有所帮助, 对社区也有益处。

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpə'eɪʃənz] .
by preventing his further operations .

经过 预防 他的 更远 运营 .

通过阻止他进一步的手术。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] , [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][siː] — — , [ˈɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" If you will go to the swamp , nine miles from C — — , early to - tomorrow
" 如果 你 将要 去 到 这 沼泽 , 九 英里 从 C — — , 早期的 到 - 明天
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“如果你明天一大早能去离C——九英里远的沼泽地，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and watch closely all day and all the next night , should he not make his
和 手表 密切 全部 天 和 全部 这 下一个 夜晚 , 应该 他 不是 制作 他的
[ə'pɪrəns] ['suːnər] ,
appearance sooner ,
外貌 很快 ,

如果他还不早些出现，就全天以及接下来的整个晚上密切观察。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
you will detect him in the act of leaving the place on a horse which he
你 将要 探测 他 在 这 行为 的 离开 这 地方 在 一个 马 哪个 他
[hæz; həz] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
has forgotten to pay for .
有 被遗忘的 到 支付 为了 .

你会看到他骑着一匹忘记付钱的马离开那里。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf]
I would advise that you take a few confidential friends with you , and , if
我 会 建议 那 你 拿 一个 很少 机密的 朋友们 和 你 , 和 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我建议你带上几个知心朋友，如果可能的话，

[ɪn'duːs] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
induce Mr . Mandeville to be one of them ;
诱导 先生 : 曼德维尔 到 是 一 的 他们 ;

诱使曼德维尔先生成为他们中的一员；

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ðə; ði][end] .
you will understand my reasons for making this request in the end .
你 将要 理解 我的 原因 为了 制作 这 要求 在 这 结尾 .

你最终会理解我提出这个请求的原因。

[meɪk] [ɔːl][jʊər; jər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] ,
Make all your arrangements with great caution and secrecy ,
制作 全部 你的 安排 和 伟大的 警告 和 保密 ,

务必谨慎保密地安排好一切事宜。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [trʌst] [noʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt]
and be sure to trust no one in whom you have not the most implicit
和 是 当然 到 相信 不 一 在 谁 你 有 不是 这 最多 隐式
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

切记不要信任任何你没有绝对信任的人。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .
or you may be betrayed .
或者 你 可能 是 背叛

否则你可能会遭到背叛。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
I make this remark , on the supposition that you are not aware of the fact ,
我 制作 这 评论 , 在 这 假设 那 你 是 不是 意识到的 的 这 事实 ,
我之所以这么说, 是假设你并不了解这件事。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] [duː][nɑːt]
that some of your neighbors are associated with a class of men who do not
那 一些 的 你的 邻居 是 联系 和 一个 班级 的 男人 who 做 不是
[lɪv; laɪv][baɪ] ['lɔːfl] [ˌævə'keɪʃənz] ,
live by lawful avocations ,
居住 经过 合法的 业余爱好 ,

你的某些邻居与那些不从事合法职业的人群有联系。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːbdʒekt]['juːniən][ʌv; əv]
but are members of an organization which has for its object union of
但 是 成员 的 一个 组织 哪个 有 为了 它是 目的 联盟 的
[streŋθ] [ænd; ænd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['æk(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [preɪ] [ə'pɑːn] [kə'mjuːnəti] .
strength and harmony of action among those who prey upon community .
力量 和 和谐 的 行动 之中 那些 who 猎物 之上 社区 .
但他们却是某个组织的成员, 该组织的目标是联合那些掠夺社区资源的人, 增强他们的力量, 并促进他们行动上的和谐。

[aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [əd'vaɪz] ,
I would further advise ,
我 会 更远 建议 ,

我还要进一步建议,

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][get] ['ɪntuː]
that you do not go to the swamp before daylight — give him time to get into
那 你 做 不是 去 到 这 沼泽 前 日光 — 给 他 时间 到 得到 进入
[ðə; ði][træp] .
the trap .
这 陷阱 .

不要在天亮之前去沼泽地——给他时间落入陷阱。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['letər] [biː][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərən] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
I will cut the letter B on a beech - tree at the south - western corner of the
我 将要 切 这 信 B 在 一个 山毛榉 - 树 在 这 南 - 西 角落 的 这
[swɑːmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

我将在沼泽西南角的一棵山毛榉树上砍下一个字母“B”。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ænd] [ɡaɪd] - [mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;
which will be a sign and guide - mark that you are in the right way ;
哪个 将要 是 一个 符号 和 指导 - 标记 那 你 是 在 这 正确的 方式 ;

这将是 一个标志和指引, 表明你走在正确的道路上;

[frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [kiːp] [ə; eɪ][də'rekt] [nɔːrθ] - [iːst] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌt]
from that tree keep a direct north - east course until you reach a large walnut
从 那 树 保持 一个 直接的 北 - 东方 课程 直到 你 抵达 一个 大的 核桃
[triː] ,
tree ,
树 ,

从那棵树出发, 一直向东北方向走, 直到看到一棵大核桃树。

[ðen] [tʰɜːrn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] ,
then turn at right angles with your former course ,
然后 转动 在 正确的 角度 和 你的 以前的 课程 ,
然后与你之前的路线成直角转弯,

[ænd; ænd] [krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːgz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt]
and cross the marsh on the logs which you will find placed there for that
和 叉 这 沼泽 在 这 日志 哪个 你 将要 寻找 放置 那里 为了 那
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .

然后踩着专门放置在那里的木头穿过沼泽。
[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ˈaɪlənd] ,
Beyond the marsh , or rather in the center of it , there is an island ,
超过 这 沼泽 , 或者 相当 在 这 中心 的 它 , 那里 是 一个 岛 ,
沼泽地之外, 或者更确切地说, 沼泽地的中心, 有一个岛屿。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˈpɔɪntɪd]
which it is extremely difficult to reach by any other route than the one pointed
哪个 它 是 极其 难的 到 抵达 经过 任何 其他 路线 比 这 一 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

除了所指出的路线之外, 很难通过其他任何路线到达那里。

[ɑːn][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈdʌfl] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ænd] [ˈweri] [ɪn][jʊr; jər]
On it you will find Duffel , provided you are cautious and wary in your
在 它 你 将要 寻找 帆布包 , 假如 你 是 谨慎 和 警惕 在 你的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

只要你行动谨慎小心, 就能找到行李袋。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [fəˈmɪliərli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz]
You will wonder how I am so familiarly acquainted with the operations of these
你 将要 想知道 如何 我 是 所以 熟悉地 熟人 和 这 运营 的 这些
[bæd][men] :
bad men :
坏的 男人 :

你会好奇我为何对这些坏人的行径如此熟悉:

[wɪˈðaʊt] [ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [jʊr; jər][kɪjəriˈɑːsəti] , [let][em ˈiː] [seɪ] , [ðæt] [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
without fully satisfying your curiosity , let me say , that whatever I may have been ,
没有 完全 令人满意 你的 好奇心 , 让 我 说 , 那 任何 我 可能 有 到过 ,
不完全满足你的好奇心, 我只想说, 无论我曾经是什么样的人,

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈdiːpli] [ˈɡɪlti] — [ˈɡɪlti]
I am now desirous of handing over to justice one who is deeply guilty — guilty
我 是 现在 渴望 的 处理 超过 到 正义 一 WHO 是 深 有罪的 一 有罪的
[ʌv; əv] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] ,
of crimes of which even you ,
的 犯罪 的 哪个 甚至 你 ,

我现在渴望将一个罪大恶极的人移交给司法机关——他犯下的罪行, 甚至连你也未能幸免。

[pərˈhæps] , [hæv; həv] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
perhaps , have never dreamed of accusing him .
也许 , 有 绝不 梦见 的 指控 他 .
或许, 他们从未想过要指控他。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪ] ,
On this point I have only to say ,
在 这 观点 我 有 仅有的 到 说 ；

关于这一点，我只想说：

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [keɪm] [nɪr] [ˈlu:zɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
you yourself came near losing your life in place of one of his victims .
你 你自己 来了 靠近 输 你的 生活 在 地方 的 一 的 他的 受害者 ；

你差点代替他的一名受害者丢了性命。

[aɪ] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][baɪ] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] - [dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] ,
I allude to the attack made upon you by two persons in the ' dark passage ,
我 暗示 到 这 攻击 制成 之上 你 经过 二 人 在 这 - 黑暗的 通道 ；

我指的是你在“黑暗通道”中遭到两人袭击的事件。

- [sʌm; səm] [wi:ks] [əˈɡoʊ] .
' some weeks ago .
- 一些 周 前 ；

几周前。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] !
You will remember it !
你 将要 记住 它 ！

你一定会记住的！

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , [ðoʊ] [rɪˈvi:lɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ;
I know all , though revealing but little ;
我 知道 全部 ； 尽管 揭示 但 小的 ；

我知道一切，虽然透露的信息不多；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ˈtri:z(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv]
and as it will be known that treason is in the camp of the League of
和 作为 它 将要 是 已知 那 叛国罪 是在 这 营 的 这 联盟 的
[θi:vz] ,
Thieves ,
窃贼 ；

众所周知，叛国者就在盗贼联盟的阵营中。

[aɪ][æ; ə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][wʌns] .
I shall leave the country at once .
我 将 离开 这 国家 在 一次 ；

我将立即离开这个国家。

[ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp][æz; əz] [də'rektɪd] ,
Go to the swamp as directed ,
去 到 这 沼泽 作为 指导 ；

按照指示前往沼泽地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsætɪsfai] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ;
and you will satisfy yourself of all that I have told you ;
和 你 将要 满足 你自己 的 全部 那 我 有 讲述 你 ；

你会明白我所说的一切；

[bʌt; bət][let][em 'i:] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊt] [ˈstriktli] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
but let me advise you to note strictly the directions I give you ,
但 让 我 建议 你 到 笔记 严格 这 方向 我 给 你 ；

但我建议你务必严格遵守我给你的指示。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈkɒnfɪdənts] .
and be extremely careful in your movements and choice of confidants .
和 是 极其 小心 在 你的 移动 和 选择 的 知己 ；

在行动和选择知己方面要格外谨慎。

[jɔ:rz] , [fɔ:r; fər] [b:] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
Yours , for law and justice ,
 此致 , 为了 法律 和 正义 ,

谨代表法律和正义，您好！

" [eks] - .
Ex Leagueist .
 " 前任 - .

前联盟球员。

" [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] - ['skwaɪəɹ] [æskt]
So soon as he finished reading this singular communication , the ' Squire asked
 " 所以 很快 作为 他 完成的 阅读 这 单数 沟通 , 这 - 乡绅 问

[ðə; ði] [bɔɪ] :
the boy :
 这 男生 :

“于是，侍从读完这封特殊的信后，立刻问男孩:”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letəɹ] ? "
What sort of a man was he , that gave you the letter ? "
 " 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 , 那 给予 你 这 信 ? "

“给你写信的那个人究竟是怎样一个人? ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌn] - [bɜ:rnt] [feɪs] . "
He was large , with dark eyes , and sun - burnt face . "
 " 他 曾是 大的 , 和 黑暗的 眼睛 , 和 太阳 - 烧焦的 脸 . "

“他身材高大，眼睛乌黑，脸被晒伤了。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
You did not know him , then ? "
 " 你 做过 不是 知道 他 , 然后 ? "

“那你之前并不认识他? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ] . "
No , sir ; he was a stranger . "
 " 不 , 先生 ; 他 曾是 一个 陌生人 . "

“不，先生；他是个陌生人。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
 " 那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ðə; ði] - ['skwaɪəɹ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The ' Squire was puzzled to know what to do .
 " 这 - 乡绅 曾是 困惑 到 知道 什么 到 做 .

“乡绅不知道该怎么办。”

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ,
The man might be acting in good faith ,
 这 男人 可能 是 表演 在 好的 信仰 ,

这个人或许是出于好意。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [sneɹ] .
or he might be only leading him into a snare .
 或者 他 可能 是 仅有的 领导 他 进入 一个 圈套 .

或者他可能只是在引诱他落入陷阱。

[ˈæftər] [məˈtʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz]
After mature deliberation , he came to the conclusion that his informant was
后 成熟 审议 , 他 来了 到 这 结论 那 他的 线人 曾是
[nɑːt] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
not deceiving him ,
不是 欺骗 他 ,
经过深思熟虑, 他得出结论: 他的线人没有欺骗他。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈraɪtər] , [biː; bi][hiː; hi]
and resolved to act upon the suggestions of the unknown writer , be he
和 已解决 到 行为 之上 这 建议 的 这 未知 作家 , 是 他
[frend] [ɔːr][foʊ] .
friend or foe .
朋友 或者 敌人 .
并决定按照这位不知名作者的建议行事, 无论他是朋友还是敌人。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He accordingly set about making preparations for the adventures of the morning ,
他 因此 放 关于 制作 准备工作 为了 这 冒险 的 这 早晨 ,
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .
于是, 他立即着手为第二天早晨的冒险做准备。

[baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] ,
By midnight all his arrangements were completed ,
经过 午夜 全部 他的 安排 是 完全的 ,
午夜时分, 他的所有安排都已完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [brɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
and he lay down to snatch a little rest before setting out on the expedition .
和 他 躺 向下 到 抢夺 一个 小的 休息 前 环境 出去 在 这 远征 .
于是他躺下休息片刻, 准备出发探险。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [ˈnʌmbərɪŋ] [faɪv] [ɪn][ɔːl] ,
At three o'clock in the morning , the little company , numbering five in all ,
在 三 点钟 在 这 早晨 , 这 小的 公司 , 编号 五 在 全部 ,
凌晨三点, 这支总共五人的小队伍,

[ʌv; əv] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈmændəˌvɪl] [wʌz; wəz][wʌn] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp] .
of whom Mr . Mandeville was one , set out for the swamp .
的 谁 先生 : 曼德维尔 曾是 一 , 放 出去 为了 这 沼泽 .
曼德维尔先生是其中之一, 他们出发前往沼泽地。

[bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
Bill and Dick had scarcely reached a safe distance from the cave ,
账单 和 迪克 有 几乎 达到 一个 安全的 距离 从 这 洞穴 ,
比尔和迪克刚离开山洞一段安全距离,

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθʌndərboʊlt] [rent] [ðə; ði] [er] ,
when a sound as of ten thousand thunderbolts rent the air ,
什么时候 一个 声音 作为 的 十 千 雷电 租 这 空气 ,
当一声如同万道雷霆撕裂空气的声音响起时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈzːrθkweɪk] .
and the ground at the same time trembled as in a violent earthquake .
和 这 地面 在 这 相同的 时间 颤抖 作为 在 一个 暴力 地震 .
与此同时, 地面像发生了剧烈地震一样剧烈震动。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [mjuːt] [fɪr] .
The horses plunged and snorted , and then stood still in mute fear .
这 马匹 暴跌 和 哼了一声 , 和 然后 站立 仍然 在 沉默的 害怕 .
马儿们猛地一扑, 喷着鼻息, 然后惊恐地站在那里, 一言不发。

[ðə; ði] [ˈvilənz] , [hu:] [wɜːr; wər] [ˈlɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm]
The villains , who were looking in the direction of the cave , saw a column
这 反派 , who 是 寻找 在 这 方向 的 这 洞穴 , 锯 一个 柱子
[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,

那些恶徒望向洞穴方向时，看到了一道火柱。

[smʊk] , [ɜːrθ] ,
smoke , earth ,
抽烟 , 地球 ,

烟雾，泥土，

[ænd; ʌnd] [ˈrɔːks] [hiːvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] — [sʌm; səm]
and rocks heaved up in the air — a huge mass like a mountain — some
和 岩石 喘息 向上 在 这 空气 — 一个 巨大的 大量的 喜欢 一个 山 — 一些
[ˈpɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
portions to the height of several hundred feet ,
部分 到 这 高度 的 一些 百 脚 ,
巨石被抛向空中——形成一座巨大的山峰——部分石块高达数百英尺。

[ænd; ʌnd] [ðen] [fɔːl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [kræʃ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈvaɪbreɪt] [bɪˈniːθ]
and then fall again with a heavy crash , making the earth vibrate beneath
和 然后 落下 再次 和 一个 重的 碰撞 , 制作 这 地球 颤动 下面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后再次重重地摔倒在地，震得脚下的土地都震动起来。

[ðeɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ˈruːɪnz] ,
They knew then that the cave was in ruins ,
他们 知道 然后 那 这 洞穴 曾是 在 废墟 ,

他们当时就知道，这个山洞已经破败不堪了。

[ænd; ʌnd][ɪts] [plɜːs] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
and its place occupied by a shapeless mass of matter .
和 它是 地方 占领 经过 一个 无形 大量的 的 事情 :

而它的位置则被一团无定形的物质占据。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [tʊk] [plɜːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
The explosion took place a little after three o'clock in the morning ,
这 爆炸 采取 地方 一个 小的 后 三 点钟 在 这 早晨 ,
爆炸发生在凌晨三点刚过。

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] - [ˈskwaɪər] [ˈwɪljəmz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ]
and consequently but a few minutes after ' Squire Williams and his party
和 最后 但 一个 很少 分钟 后 - 乡绅 威廉姆斯 和 他的 派对
[hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɑːmp] .
had set out for the swamp .
有 放 出去 为了 这 沼泽 :

因此，就在“乡绅威廉姆斯”一行人出发前往沼泽地几分钟后。

[ðeɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz]
They heard it , and felt the quivering of the earth , though twenty - five miles
他们 听到 它 , 和 毛毡 这 颤抖 的 这 地球 , 尽管 二十 - 五 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

虽然远在二十五英里之外，他们还是听到了震动，感觉到了大地的颤抖。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pɔːzd] [ɪn][əˈlɑːrm] , [ˈfɒli] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈzːrθkweɪk]
and for a moment paused in alarm , fully believing it was an earthquake
和 为了 一个 片刻 暂停 在 警报 , 完全 相信 它 曾是 一个 地震
.
:
.

他惊恐地停顿了一下，完全相信这是地震。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr] [[ɑːk] [tʊk] [pleɪs] , [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði]
But as no repetition of the sound or shock took place , they concluded the
但 作为 不 重复 的 这 声音 或者 震惊 采取 地方 , 他们 结束 这
[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,
danger was past ,
危险 曾是 过去的 ,
但由于没有再次出现那种声音或震动，他们认为危险已经过去。

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
and proceeded on their way .
和 继续 在 他们的 方式 .

然后他们继续赶路。

[ˈdʌfl] [ˈɔːlsʊʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ænd] [felt] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Duffel also heard the report and felt the shaking , and it filled him with
帆布包 还 听到 这 报告 和 毛毡 这 摇晃 , 和 它 已填 他 和
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

达费尔也听到了报道，感受到了震动，这让他感到非常恐慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
He was nearing the swamp at the time , and for a little while
他 曾是 临近 这 沼泽 在 这 时间 , 和 为了 一个 小的 尽管
[ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
hesitated to proceed ,
犹豫了一下 到 继续 ,

当时他正接近沼泽地，犹豫了一会儿才决定继续前进。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪd][soʊ] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr]
but finally did so , arriving at the same conclusion as did the party in his rear
但 最后 做过 所以 , 抵达 在 这 相同的 结论 作为 做过 这 派对 在 他的 后部
.
:
.

但最终他还是这么做了，得出了与身后那一方相同的结论。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈraʊnd]
It became the general belief in the neighborhood , and for forty miles around
它 成为 这 一般的 信仰 在 这 邻里 , 和 为了 四十 英里 大约
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

这成了附近居民以及洞穴周围四十英里范围内的普遍看法。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd][ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
that the noise and its accompaniments were to be attributed to a
那 这 噪音 和 它是 伴奏 是 到 是 归因于 到 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [ˈzːrθkweɪk] ;
veritable earthquake ;
真正的 地震 ;

噪音及其伴随现象被认为是地震造成的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ˈfaɪnəli] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
and we believe a report to that effect finally went the rounds of the press .
和 我们 相信 一个 报告 到 那 影响 最后 去 这 回合 的 这 按 .

我们相信，有关此事的报道最终已在媒体上流传开来。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈiːvlin] [pər'suːd] [baɪ] [wʊlvz] — [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] — [ˈdʌfl] .
EVELINE PURSUED BY WOLVES — BILL AND DICK — DUFFEL .
伊芙琳 追击 经过 狼 — 账单 和 迪克 — 帆布包 .

伊芙琳被狼群追赶——比尔和迪克——达夫尔。

[ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːvlin] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wen] [ðə; ði]
Terrible was the condition in which Eveline felt herself to be placed when the
糟糕的 曾是 这 状况 在 哪个 伊芙琳 毛毡 她自己 到 是 放置 什么时候 这
[di:p] - [tuʊnd] [haʊlz] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'rouʃəs] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
deep - toned howls and piercing screams of the ferocious denizens of the forest
深的 - 色调 嚎叫 和 冲孔 尖叫 的 这 凶猛 居民 的 这 森林
[fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] [ɪr] !
fell upon her ear !
跌倒 之上 她 耳朵 !

当森林里凶猛的野兽发出低沉的嚎叫和刺耳的尖叫声传入伊芙琳的耳中时，她感到自己身处极其可怕的境地！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts]
In a moment all the wild and horrible stories of adventures with wild beasts
在 一个 片刻 全部 这 荒野 和 可怕 故事 的 冒险 和 荒野 野兽
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] ,
she had ever heard or read about ,
她 有 曾经 听到 或者 读 关于 ,

刹那间，她听过或读过的所有关于与野兽搏斗的惊险刺激的故事都涌上心头。

[keɪm] [ˈvɪvɪdli] [ʌp][ɪn][hɜːr; hær] [ˈmeməri] ,
came vividly up in her memory ,
来了 生动地 向上 在 她 记忆 ,

这件事在她记忆中清晰地浮现出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpleɪsɪz][hɜːr; hær] [dɪ'stɜːrbd] [ˈfænsɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [aɪz]
and from a hundred places her disturbed fancy pictured the glaring eyes
和 从 一个 百 地方 她 不安 想要 如图所示 这 刺眼 眼睛
[ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɒnstəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] .
of savage monsters which she imagined were in the act of springing upon her .
的 野蛮的 怪物 哪个 她 想象 是 在 这 行为 的 弹簧 之上 她 .

她那混乱的想象力从一百个地方描绘出凶猛怪物的炯炯有神的眼睛，她想象这些怪物正准备扑向她。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrɪn][ɪn] [ə'fraɪt] ,
From these she would turn in affright ,
从 这些 她 会 转动 在 恐惧 ,

她会惊恐地转身离开。

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [ə'wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hær] .
and hasten away as fast as her trembling limbs could bear her .
和 趋 离开 作为 快速地 作为 她 发抖 四肢 可以 熊 她 .

她颤抖着四肢，拼尽全力地奔跑离开。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜːr; hær][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈægrəveɪtɪd] , [ʌn'tɪl] , [ˈfaɪnəli] ,
In this way her confusion became more aggravated , until , finally ,
在 这 方式 她 困惑 成为 更多的 加重 , 直到 , 最后 ,

就这样，她的困惑越来越严重，直到最后，

[ˈevri] [treɪs] [λv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdɪstəns] [ɔːr] [ˈkɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ]
every trace of knowledge as to distance or courses , was obliterated in her
每一个 痕迹 的 知识 作为 到 距离 或者 课程 , 曾是 彻底摧毁 在 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她脑海中所有关于距离和路线的知识痕迹都消失殆尽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeθəd] [ɔːr][eɪm] ,
and she wandered without method or aim ,
和 她 漫步 没有 方法 或者 目的 ,

她漫无目的地游荡，没有目的，

[sɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
save that she always went in an opposite direction to that from which the
节省 那 她 总是 去 在 一个 对面的 方向 到 那 从 哪个 这

[læst] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] .
last sound proceeded .
最后的 声音 继续 .

只不过，她总是朝着与最后一声声音传来的方向相反的方向走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdefɪnət] [wei] [λv; əv] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɑːrm][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] ;
But this indefinite way of fleeing from harm did not answer her wishes ;
但 这 不定 方式 的 逃离 从 伤害 做过 不是 回答 她 愿望 ;

但这种漫无目的的逃避伤害的方式并不能满足她的愿望；

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bei] [λv; əv] [wʊlvz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsɪ]
for soon she heard the baying of wolves in her rear , and the constancy
为了 很快 她 听到 这 吠叫 的 狼 在 她 后部 , 和 这 恒常

[λv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊlɪŋ] ,
of their howling ,
的 他们的 嚎叫 ,

很快，她就听到身后传来狼嚎声，而且嚎叫声持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈreɪktnəs,daɪˈreɪktnəs][λv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and the directness of their movements convinced her that she was
和 这 直接 的 他们的 移动 确信 她 那 她 曾是

[pərˈsuːd] !
pursued !
追击 !

他们行动的直接性让她确信自己被人追赶了！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
What a thought was that !
什么 一个 想法 曾是 那 !

那真是个奇怪的想法！

[əˈləʊn] , [ænd; ənd][bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪldərnəs] ,
Alone , and lost in the wide wilderness ,
独自的 , 和 丢失的 在 这 宽的 荒野 ,

孤身一人，迷失在广袤的荒野中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈderɪŋ] [λv; əv][ɪts] [fəˈroʊʃəs] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [træk] !
and the fiercest and most daring of its ferocious inhabitants on her track !
和 这 最凶猛 和 最多 大胆 的 它是 凶猛 居民 在 她 追踪 !

以及它最凶猛、最大胆的居民，都追随着她！

[nʊʊ] ['su:nəɹ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ðæɪn; ðən][ʃi:; ʃi] [flu:] ['ræðəɹ] [ðæɪn; ðən]
No sooner was this conviction fixed in her mind , than she flew rather than
不 很快 曾是 这 定罪 固定的 在 她 头脑 , 比 她 飞翔 相当 比
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

这种信念在她心中根深蒂固后，她没有逃跑，而是选择了飞翔。

[ˈteɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['læsə,ɾeɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fle] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [θɔ:ɾnz]
tearing her clothes and lacerating her flesh against the brush and thorns
撕裂 她 衣服 和 撕裂 她 肉 反对 这 刷子 和 荆棘
[wɪtʃ] [br'set] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
which beset her way .
哪个 围困 她 方式 .

她的衣服被荆棘和灌木撕破，皮肤也被划伤。

[ʃi:; ʃi] ['skɜ:slɪ] [felt] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
She scarcely felt the wounds and thought as little of the destruction of
她 几乎 毛毡 这 伤口 和 想法 作为 小的 的 这 破坏 的
[hɜ:r; həɹ]['ɡɑ:ɾmənts] ,
her garments ,
她 服装 ,

她几乎感觉不到伤口，也丝毫没有在意衣服被撕破。

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðəɹ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑ:t] ,
but kept on , on , on , she knew not whither , and cared not ,
但 保留 在 , 在 , 在 , 她 知道 不是 往哪里去 , 和 关心 不是 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɒd] [nɑ:t][du:] .
但是她却一直走啊走啊走，不知道要去哪里，也毫不在乎。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['dredɪd] [pə'sju:əz] .
so that she escaped from her dreaded pursuers .
所以 那 她 逃脱 从 她 令人恐惧的 追击者 .
[ʊn] [dɪ'fɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɒd] [nɑ:t][du:] .
于是她逃脱了可怕的追捕者。

[ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
All would not do .
全部 会 不是 做 .
[ɪn] [dɪ'fɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɒd] [nɑ:t][du:] .
并非所有方法都可行。

[ˈevəɹ][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ˈnɪɹəɹ] [ænd; ənd] [ˈnɪɹəɹ] , [keɪm] [ðə; ði] ['dɪzməl] [saʊnd] !
Ever and increasing , nearer and nearer , came the dismal sound !
曾经 和 增加 , 更近 和 更近 , 来了 这 惨淡 声音 !
[hɜ:r; həɹ] [wɒd] [nɑ:t][du:] .
那凄厉的声音越来越近，越来越响！

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɾt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
How her heart died within her ,
如何 她 心 死亡 之内 她 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɒd] [nɑ:t][du:] .
她的心是如何在她体内死去的，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['laʊðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [tʊʊld][hɜ:r; həɹ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]
as the increased loudness of the baying of the wolves told her they were
作为 这 增加 响度 的 这 吠叫 的 这 狼 讲述 她 他们 是
[fæst] [ʊʊvəɾ'teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] !
fast overtaking her !
快速地 超车 她 !

狼群越来越响亮的嚎叫声告诉她，它们正在迅速追上她！

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi][ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,
In vain she exerted all her remaining strength ,
在 徒劳 她 施加 全部 她 其余的 力量 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɒd] [nɑ:t][du:] .
她徒劳地用尽了所有剩余的力气。

[ænd; ənd] ['tækst] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [kə'pæsəti] ！
and taxed every nerve and muscle to its utmost capacity ！
和 已征税 每一个 神经 和 肌肉 到 它是 极致 容量 ！
让每一根神经和每一块肌肉都发挥到了极致！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] ！
There was no help ！
那里 曾是 不 帮助 ！
没有办法帮忙！

[æz; əz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [æz; əz] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [feɪt]
As unerring as mistakeless instinct , and as certain as the decree of fate
作为 毫无错误 作为 无错 本能 , 和 作为 肯定 作为 这 法令 的 命运
[keɪm] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [pæk] ！
came the blood - thirsty pack ！
来了 这 血 - 渴 盒 ！
如同本能般精准无误，如同命运的旨意般确定无疑，嗜血的狼群出现了！

[dɪ'sper] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ,
Despair began to settle down upon her spirit ,
绝望 开始 到 定居 向下 之上 她 精神 ,
绝望开始在她心中蔓延。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
and she was almost ready to wish herself back in the cave .
和 她 曾是 几乎 准备好 到 希望 她自己 后退 在 这 洞穴 .
她几乎都想回到山洞里去了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['sev(ə)n] - [foʊld] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndər] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
But at this junction , a sound seven - fold louder than any thunder she had
但 在 这 契机 , 一个 声音 七 - 折叠 更大声 比 任何 雷 她 有
[ˈevər] [hɜ:rd] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,
但就在这时，一声比她以往听过的任何雷声都要响亮七倍的声音响起，

[broʊk] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] ['vaɪələns] [θru:] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
broke with stunning violence through the solemn forest , and at the same
打破 和 令人惊叹的 暴力 通过 这 庄严 森林 , 和 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] , [fa:r] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
moment , far in the distance ,
片刻 , 远的 在 这 距离 ,
一声惊天动地的巨响，冲破了庄严肃穆的森林，与此同时，在遥远的远处，

[flæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['faɪər] ['spɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gli:m]
flashed up a column of fire sparkling and scintillating , and sending a gleam
闪光灯 向上 一个 柱子 的 火 闪闪发光 和 闪烁的 , 和 发送 一个 闪耀
[æz; əz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
, as of lightning ,
, 作为 的 闪电 ,
一道火柱瞬间窜起，闪烁着耀眼的光芒，如同闪电一般。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['wɪldərnəs] .
among the shades of the dim wilderness .
之中 这 色调 的 这 暗淡 荒野 .
在昏暗荒野的阴影中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɛl] [ænd; ənd] ['fju:nərəl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
It was the knell and funeral light of the cave .
它 曾是 这 丧钟 和 葬礼 光 的 这 洞穴 .
那是洞穴的丧钟和葬礼之光。

[ˈɪnstəntli] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ;
Instantly everything was as hushed as the chamber of death ;
即刻 一切 曾是 作为 静静地 作为 这 房间 的 死亡 ;
瞬间，四周一片寂静，如同死囚牢房一般；

[nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈsɔ:lətu:d] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]
not a sound disturbed the stillness of the deep solitude that reigned around her
不是 一个 声音 不安 这 寂静 的 这 深的 孤独 那 统治 大约 她
,
,
,
周围一片寂静，没有一丝声响打破这份深沉的孤独。

[ænd; ənd] [ˈi:vlɪn] [hɜ:r'self] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
and Eveline herself paused , and held her breath in alarm and wonder .
和 伊芙琳 她自己 暂停 , 和 握住 她 气息 在 警报 和 想知道 .
伊芙琳自己也停了下来，惊恐又惊奇地屏住了呼吸。

[ðə; ði] [ɪˌlu:miˈneɪʃn] [ˈlæstɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [əˈgen] ;
The illumination lasted but for a moment , and all was dark again ;
这 照明 持续 但 为了 一个 片刻 , 和 全部 曾是 黑暗的 再次 ;
光明只持续了片刻，一切又恢复了黑暗；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈfraɪt] [gɜ:rl] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
but in that moment the affrighted girl saw a large tree before her ,
但 在 那 片刻 这 惊恐 女孩 锯 一个 大的 树 前 她 ,
但就在这时，受惊的女孩看到眼前出现了一棵大树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkævəti][æt; ət][ɪts] [beɪs] , [səˈfɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][ædˈmɪt][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
with a cavity at its base , sufficiently large to admit her person ; and ,
和 一个 空腔 在 它是 根据 , 足够 大的 到 承认 她 人 ; 和 ,
底部有一个足够大的空腔，可以容纳她的人；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈæftər][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
as soon as she could collect her thoughts after the surprise of this
作为 很快 作为 她 可以 收集 她 想法 后 这 惊喜 的 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [fəˈnɑ:mɪnən] ,
unexpected and mysterious phenomenon ,
意外 和 神秘 现象 ,
她从这突如其来的神秘现象的震惊中回过神来后，很快就理清了思绪。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkævəti][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
she resolved to make the cavity an asylum for the night .
她 已解决 到 制作 这 空腔 一个 庇护所 为了 这 夜晚 .
她决定把这个洞穴当作一夜的庇护所。

[ʃi:; ʃi][nɒʊ] [lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ;
She no longer heard anything of the wolves ;
她 不 更长 听到 任何事物 的 这 狼 ;
她再也没有听到过关于狼群的消息；

[ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ,
the unaccountable light and noise seemed to have frightened them away ,
这 无法解释 光 和 噪音 似乎 到 有 害怕 他们 离开 ,
那莫名其妙的光线和噪音似乎把他们吓跑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈrei(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɒʊld] [ʌp] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [tu:; tə] [blɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ]
and with deliberation she rolled up pieces of timber to block up the mouth
和 和 审议 她 滚动 向上 件 的 木材 到 堵塞 向上 这 嘴
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈtri:t] ,
of her retreat ,
的 她 撤退 ,
她仔细地将木块卷起来，堵住了退路的入口。

[ðen] [ˈentərd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɜ:r'self][ɪn][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
then entered and barred herself in as securely as she could ,
然后 进入 和 禁止 她自己 在 作为 安全地 作为 她 可以 ,
然后她进入屋内, 并尽可能牢固地将自己锁在里面。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntli] [ænd; ənd] [ˈsli:pləsli] [ə'veitɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
and patiently and sleeplessly awaited the dawn of day .
和 耐心 和 彻夜难眠 等待中 这 黎明 的 天 .
于是, 他们耐心而彻夜地等待着黎明的到来。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [əd'vænst] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] ,
The night being already far advanced , she had not long to wait ,
这 夜晚 存在 已经 远的 先进的 , 她 有 不是 长的 到 等待 ,
夜已深, 她无需等待太久。

[ðʊʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒ]
though to her it seemed like an age
尽管 到 她 它 似乎 喜欢 一个 年龄
虽然对她来说, 那仿佛是一个时代

[er] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [laɪt] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][læst] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]
ere the welcome light appeared ; but it did at last , without the anxious
埃雷 这 欢迎 光 出现 ; 但 它 做过 在 最后的 , 没有 这 焦虑的
[ˈmʊmənts] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] ,
moments being disturbed ,
时刻 存在 不安 ,
终于, 那令人欣喜的光芒出现了; 但最终它还是出现了, 没有打扰到焦急的时刻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] [tu:; tə]
and she stepped forth from her hiding - place to renew her efforts to
和 她 步 前进 从 她 隐藏 - 地方 到 更新 她 努力 到
[ri:tʃ] [ˈhəʊm] .
reach home .
抵达 家 .
于是她从藏身之处走了出来, 继续努力回家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] ,
But she was at a loss to know which course to take ,
但 她 曾是 在 一个 损失 到 知道 哪个 课程 到 拿 ,
但她不知该采取哪条路。

[ɔ:r] [wʌt] [ˈmeθəd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ˈekstrikeit] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or what method to adopt in order to extricate herself from the mazes of the
或者 什么 方法 到 采纳 在 命令 到 解脱 她自己 从 这 迷宫 的 这
[ˈpæθlɪs] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [hu:z] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˈædʊʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] .
pathless wilderness in whose impenetrable shadows she was enveloped .
无路 荒野 在 谁 坚不可摧 阴影 她 曾是 被包裹 .
或者, 她该采取什么方法才能从那片没有路径的荒野迷宫中脱身, 摆脱被笼罩在其中的难以穿透的阴影。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'rpleksɪŋ] [ɪ'rezə'lu:ʃn] ,
She stood for some moments in a state of perplexing irresolution ,
她 站立 为了 一些 时刻 在 一个 状态 的 令人费解 分辨率不足 ,
她伫立了一会儿, 神情困惑不解。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
and then resolved to walk in the direction of the rising sun ,
和 然后 已解决 到 走 在 这 方向 的 这 上升 太阳 ,
然后决定朝着太阳升起的方向走。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈhəʊm] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
thinking that if she did not reach home in that way ,
思维 那 如果 她 做过 不是 抵达 家 在 那 方式 ,
她心想, 如果她不能那样回家的话,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌjiː, ji] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] ;
it was probable she would arrive at some settlement ;
它 曾是 可能 她 会 到达 在 一些 沉降 ;
她很可能会达成某种和解；

[ænd; ænd][ˌjiː, ji][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈɒkjuːpənts]]
and she was anxious to see the habitations of men , even if the occupants
和 她 曾是 焦虑的 到 看 这 居住地 的 男人 , 甚至 如果 这 居住者
[wɜːr; wər][ɪnˈtaɪər][stˈreɪndʒəz] ,
were entire strangers ,
是 全部的 陌生人 ,
她很愿看看男人的住所，即使里面的住户都是完全陌生的人。

[fɔːr; fər][ˌjiː, ji] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [dred] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
for she felt a deep dread of remaining another night in the wilderness ,
为了 她 毛毡 一个 深的 恐惧 的 其余的 其他 夜晚 在 这 荒野 ,
因为她非常害怕要在荒野中再待一夜。

[ænd; ænd] [nuː] [ðæt] [wʌns] [əˈmʌŋ] [ˈɑːnɪst] [men] , [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔːt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər]
and knew that once among honest men , it would be quite an easy matter
和 知道 那 一次 之中 诚实的 男人 , 它 会 是 相当 一个 简单的 事情
[tuː; tə][get] [hoʊm] ,
to get home ,
到 得到 家 ,
他知道，一旦身处诚实的人中间，回家就易如反掌了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
even if the distance was great .
甚至 如果 这 距离 曾是 伟大的 .
即使距离很远。

[ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
Having settled upon a line of action ,
拥有 定居 之上 一个 线 的 行动 ,
确定行动方案后，

[ˈiːvlin] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ænd] [ˈprɑːmptnəs]
Eveline began to execute her purpose with all the energy and promptness
伊芙琳 开始 到 执行 她 目的 和 全部 这 活力 和 迅速
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌjiː, ji][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
for which she was distinguished .
为了 哪个 她 曾是 杰出的 .
伊芙琳开始以她一贯的活力和干劲去执行她的计划。

[ˌjiː, ji][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
She had proceeded some distance ,
她 有 继续 一些 距离 ,
她已经走了一段路，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [huːz] [dɪm] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈherəldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv]
and the sun whose dim approach was only heralded by a few faint streaks of
和 这 太阳 谁 暗淡 方法 曾是 仅有的 被预言 经过 一个 很少 头晕的 连胜 的
[laɪt] [wen] [ˌjiː, ji][set] [aʊt] ,
light when she set out ,
光 什么时候 她 放 出去 ,
当她出发时，太阳昏暗的脚步声只由几缕微弱的光线预示着它的到来。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
was now pouring a flood of light through the interstices of the forest ,
曾是 现在 浇注 一个 洪水 的 光 通过 这 间隙 的 这 森林 ,
此时，阳光倾泻而下，穿透了森林的缝隙。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:smən]
when her attention was suddenly arrested by the appearance of two horsemen
什么时候 她 注意力 曾是 突然 被捕 经过 这 外貌 的 二 骑兵
[wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [wʊd] .
wending their way amid the intricacies of the wild - wood .
结束 他们的 方式 之中 这 错综复杂 的 这 荒野 - 木头 .

这时，她的注意力突然被两个骑马的人吸引住了，他们正蜿蜒穿过茂密的森林。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu;; tə][kɔ:l][tu;; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][help] ,
Her first thought was to call to them for help ,
她 第一的 想法 曾是 到 称呼 到 他们 为了 帮助 ,
她第一个念头就是向他们求助。

[bʌt; bət][ɑ:n] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [brɪ'ɔ:n] [tu;; tə] -
but on more mature deliberation she was fearful they might belong to Duffel's
但 在 更多的 成熟 审议 她 曾是 可怕 他们 可能 属于 到 -
[bənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
band , and if so ,
乐队 , 和 如果 所以 ,

但经过更成熟的思考，她担心他们可能属于达菲尔的团伙，如果是这样的话，

[wʊd] [brɪ'treɪ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪlən] ,
would betray her into the hands of that unprincipled and enraged villain ,
会 背叛 她 进入 这 双手 的 那 毫无原则的 和 愤怒 恶棍 ,
他会出卖她，让她落入那个毫无原则、怒不可遏的恶棍手中。

[wen] [ʃi;; ji] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ðæt] [deθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [feɪt] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] ,
when she knew but too well that death or a fate infinitely worse ,
什么时候 她 知道 但 也 出色地 那 死亡 或者 一个 命运 无限地 更糟 ,
她明明知道，死亡或者更糟糕的命运，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [left] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] ; [ʃi;; ji] ['ðerfɔ:r] [kept] ['saɪlənt] ,
was the the alternative left for choice ; she therefore kept silent ,
曾是 这 这 选择 左边 为了 选择 ; 她 所以 保留 沉默的 ,
这是她唯一剩下的选择；因此，她保持沉默。

[pri'fə:ɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][loʊn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu;; tə] ['kæstɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:]
preferring to take the chances of her lone pilgrimage to casting herself into
偏好 到 拿 这 机会 的 她 孤独 朝圣 到 铸件 她自己 进入
[ʌn'hoʊn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hændz] .
unknown and suspected hands .
未知 和 怀疑 双手 .

她宁愿冒险独自踏上朝圣之旅，也不愿将自己置于未知且可疑的手中。

[aɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] ,
It soon appeared , however , that the discovery was mutual ,
它 很快 出现 , 然而 , 那 这 发现 曾是 相互的 ,
然而，很快人们就发现，这种发现是相互的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [les] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʃi;; ji][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and that the horsemen had less fear of her than she of them ;
和 那 这 骑兵 有 较少的 害怕 的 她 比 她 的 他们 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

而且骑兵们对她的恐惧远小于她对他们的恐惧；因为，

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [tu;; tə]['sætɪsfai] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
after a moment's pause to satisfy themselves of the reality of her presence ,
后 一个 瞬间 暂停 到 满足 他们自己 的 这 现实 的 她 在场 ,
他们停顿片刻，确认她确实在场后，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
they turned their horses ' heads toward her ,
他们 转向 他们的 马匹 - 头部 朝向 她 ,
他们把马头转向她,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi; ji] [stəd] , ['saɪləntli]
and in a few seconds arrived at the spot where she stood , silently
和 在 一个 很少 秒 到达的 在 这 点 在哪里 她 站立 , 默默
[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
awaiting their approach .
等待中 他们的 方法 .
几秒钟后, 他们就来到了她站着的地方, 她静静地等待着他们的到来。

[ʃi; ji][hæd; həd] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv] [θi:vz] ,
She had feared they were members of the association of thieves ,
她 有 害怕 他们 是 成员 的 这 协会 的 窃贼 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
and as such ,
和 作为 这样的 ,
她担心他们是盗贼团伙的成员, 因此,

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɑ:rd] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
was expecting to see hard features with a brigand's expression upon them ;
曾是 期待 到 看 难的 特征 和 一个 - 表达 之上 他们 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
原本以为会看到一张面容冷峻、一副强盗模样的脸; 但是,

[mʌtʃ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
much to her surprise and pleasure ,
很多 到 她 惊喜 和 乐趣 ,
令她既惊讶又欣喜的是,

[ðə; ði][men] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [bɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rkz][ʃi; ji][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tu;; tə][hɜ:r'self] ,
the men before her bore none of the marks she had pictured to herself ,
这 男人 前 她 钻孔 没有任何 的 这 标记 她 有 如图所示 到 她自己 ,
她面前的男人身上没有她之前想象中的那些伤痕。
[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [dʒen'ti:lɪ] [drest] [ænd; ənd][kwɔɪt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] .
but were genteelly dressed and quite fine - looking fellows .
但 是 优雅地 穿着 和 相当 美好的 - 寻找 伙伴们 .
但他们衣着考究, 相貌英俊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs]
One of them addressed her in the most polite manner and with a grace
一 的 他们 已解决 她 在 这 最多 有礼貌的 方式 和 和 一个 优雅
[ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɡʊd] [sə'saɪəti] :
that showed plainly he had been in good society :
那 显示 显然 他 有 到过 在 好的 社会 :
其中一人以极其礼貌的方式与她交谈, 举止优雅, 显然出身于上流社会:

" [wɪl] [ju;; jʊ][ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [fer] ['leɪdi] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
" **Will you pardon me , fair lady , a stranger ,**
" 将要 你 赦免 我 , 公平的 女士 , 一个 陌生人 ,
“请原谅我, 美丽的女士, 一个陌生人。”

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu;; tə] [prɪ'zu:m] [tu;; tə] [ə'dres] [ju;; jʊ] ?
for being so bold as to presume to address you ?
为了 存在 所以 大胆的 作为 到 怙 到 地址 你 ?
竟敢如此大胆地跟你说话?

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [si:] [wʌn] [soʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but it is so strange to see one so delicate as yourself in the midst of a
但 它 是 所以 奇怪的 到 看 一 所以 精美的 作为 你自己 在 这 中间 的 一个
[waɪld] ['wɪldərnəs] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .
wild wilderness at such an early hour .
荒野 荒野 在 这样的 一个 早期的 小时 :

但是，在这么早的时间，在荒野之中看到像你这样娇弱的人，真是太奇怪了。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [mɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][,əʊvə'teɪkən] [juː; jʊ] ?
May I inquire if misfortune has overtaken you ?
可能 我 查询 如果 不幸 有 被超越 你 ?

请问您是否遭遇了不幸？

[ɔːr] [waɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ?
or why it is that you are here ?
或者为什么 它 是 那 你 是 这里 ?

或者，你为什么会在哪里？

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
and if we can be of any service to you ?
和 如果 我们 能 是 的 任何 服务 到 你 ?

我们能为您做些什么吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌʊndɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['iːvlin] ,
" **There was something in the voice that sounded familiar to Eveline** ,
" 那里 曾是 某物 在 这 嗓音 那 听起来 熟悉的 到 伊芙琳 ,
“伊芙琳觉得这个声音里有种熟悉的感觉。”

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
and she looked at the speaker to see if she could recognize him as a
和 她 看起来 在 这 扬声器 到 看 如果 她 可以 认出 他 作为 一个
[kæʒuəl] [ə'kwentəns] ,
casual acquaintance ,
随意的 熟人 ,

她看了看说话的人，想看看能不能认出他是个不太熟的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ænd] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
but she could not ; his features and face were entirely strange to her ;
但 她 可以 不是 ; 他的 特征 和 脸 是 完全 奇怪的 到 她 ;

但她做不到；他的五官和脸对她来说完全陌生；

[ænd; ænd] [ðʊ] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [ʌtəd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊn] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd]
and though every word he uttered seemed to be in a tone she had heard
和 尽管 每一个 单词 他 说出 似乎 到 是 在 一个 语气 她 有 听到
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

虽然他说的每一个字，听起来都像是她以前听过的语气，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [wer] [ɔːr] [wen] ,
it was impossible for her to tell where or when ,
它 曾是 不可能的 为了 她 到 告诉 在哪里 或者什么时候 ,

她根本无法分辨地点和时间。

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [kən'kluːdɪd] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and she concluded it must be a singular coincidence and nothing more .
和 她 结束 它 必须 是 一个 单数 巧合 和 没有什么 更多的 :

她得出结论，这一定是巧合，仅此而已。

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
When he concluded , she replied :
什么时候 他 结束 , 她 回复 :

他讲完后，她回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [sɜ:r] , [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" I have been so unfortunate , sir , as to lose my way in the forest ,
" 我 有 到过 所以 不幸 ; 先生 ; 作为 到 失去 我的 方式 在 这 森林 ;
先生, 我很不幸, 在森林里迷路了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wɒndəd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] ,
and have wandered I know not whither ,
和 有 漫步 我 知道 不是 往哪里去 ;
我漫无目的地游荡, 不知何去何从。

[ɪn][maɪ] ['naɪtlɔ:ŋ] ['efərts] [tu:; tə] ['ekstrikeit] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
in my nightlong efforts to extricate myself from the unpleasant situation in which
在 我的 彻夜 努力 到 解脱 我 从 这 令人不快的 情况 在 哪个
[aɪ][,eɪ 'em] [pleɪst] .
I am placed .
我 是 放置 .

我彻夜努力, 试图摆脱我所处的这种不愉快的处境。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][eɪd][,em 'i:][tu:; tə][get][tu:; tə][si:] — — , [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['neɪbərhʊd] ,
If you can aid me to get to C — — , or to any other neighborhood ,
如果 你 能 援助 我 到 得到 到 C — — , 或者 到 任何 其他 邻里 ;
如果您能帮助我到达 C—— 或任何其他街区,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['trʌb(ə)] . "
I will take it as a great favor , and will reward you for your trouble . "
我 将要 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 , 和 将要 报酬 你 为了 你的 麻烦 . "
我会将此视为莫大的恩惠, 并会报答你的辛劳。

" [wi:; wi] [wɪl] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [tu:; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
" We will escort you with the greatest pleasure to any point you may wish to
" 我们 将要 护送 你 和 这 最 乐趣 到 任何 观点 你 可能 希望 到
[goʊ] .
go :
去 .

“我们将非常乐意陪同您前往您想去的任何地方。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][si:] — — ,
You must have wandered a long way if you started from C — — ,
你 必须 有 漫步 一个 长的 方式 如果 你 开始 从 C — — ,
如果你是从C——出发, 那你一定走了很远的路了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [maɪlz] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] . "
for it is more than fifty miles to that place . "
为了 它 是 更多的 比 五十 英里 到 那 地方 . "
因为到那里还有五十多英里。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] .
I had no expectation it was so far .
我 有 不 期待 它 曾是 所以 远的 .
我没想到会这么远。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "
I cannot think of asking you to take me such a distance . "
我 不能 思考 的 问 你 到 拿 我 这样的 一个 距离 . "
我无法想象请求你带我走那么远的路。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][soʊ][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈplezər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ɪn]
" We will do so with the utmost pleasure without being asked ; it is exactly in
" 我们 将要 做 所以 和 这 极致 乐趣 没有 存在 问 ； 它 是 确切地 在
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ；

“即使没人要求，我们也会非常乐意这样做；这完全符合我们的行事方式。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][hænd] , [ɔːlˈredi] [kəˈpærɪsnd] [fɔːr; fər]
and very fortunately we have a horse at hand , already caparisoned for
和 非常 幸运的是 我们 有 一个 马 在 手 ； 已经 华丽的 为了
[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [juːz] ,
a lady's use ,
一个 女士的 使用 ；

非常幸运的是，我们手边正好有一匹马，已经穿戴好马衣，是专门为女士准备的。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
which is at your service .
哪个 是 在 你的 服务 ；

随时为您效劳。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [sed] : — " [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][led] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" Then turning to the other he said : — " Bring up the led horse for the lady ,
" 然后 转弯 到 这 其他 他 说 : — " 带来 向上 这 引领 马 为了 这 女士 ；
然后他转向另一个人说：“把牵来的马牵过来给这位女士。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .
" and his companion started as directed .
" 和 他的 伴侣 开始 作为 指导 ；

他的同伴按照指示开始了行动。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈgen] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] [tuː; tə] [ˈiːvlin] :
The speaker then continued , again directing his discourse to Eveline :
这 扬声器 然后 持续 ， 再次 导演 他的 话语 到 伊芙琳 ；
演讲者随后继续发言，再次将矛头指向伊芙琳：

" [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpærəl] ,
" By the appearance of your apparel ,
" 经过 这 外貌 的 你的 服饰 ；

从你的衣着打扮来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [ˈveri]
I should suppose you had not found the underbrush of the forest a very
我 应该 认为 你 有 不是 成立 这 草丛 的 这 森林 一个 非常
[ˈplez(ə)nt] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ;
pleasant impediment to travel ;
令人愉快的 障碍 到 旅行 ；

我想你一定觉得森林里的灌木丛对你的行进来说不是什么令人愉快的障碍吧；

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [tuː] , [aɪ] [pərˈsiːv] , [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] . "
your face and hands , too , I perceive , have suffered severely . "
你的 脸 和 双手 ， 也 ， 我 感知 ， 有 遭受 严重 ； "

我看得出，你的脸和手也伤得很重。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt]
" Yes , I have found darkness and the brush and thorns rather difficult
" 是的 ， 我 有 成立 黑暗 和 这 刷子 和 荆棘 相当 难的
[əˈpəʊnənts] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ;
opponents to contend with ;
对手 到 抗衡 和 ；

“是的，我发现黑暗、灌木丛和荆棘都是很难对付的对手；

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [həbrɪˈlɪmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" **saying which , she glanced at her habiliments for the first time ,**
" 说 哪个 , 她 瞥了一眼 在 她 服装 为了 这 第一的 时间 ,
说着, 她这才第一次瞥了一眼自己的衣着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtætərd] [əˈpɪrəns] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [blʌʃ] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
and their tattered appearance caused her to blush ; but in explanation ,
和 他们的 破烂 外貌 导致 她 到 脸红 ; 但 在 解释 ,
他们衣衫褴褛的样子让她脸红了; 但解释说,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
she narrated the adventures of the night ,
她 旁白 这 冒险 的 这 夜晚 ,
她讲述了当晚的奇遇,

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈkæptərz] ,
except such parts as related to the cave and her captors ,
除了 这样的 部分 作为 有关的 到 这 洞穴 和 她 俘虏者 ,
除了与洞穴和囚禁她的人有关的部分之外,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [diːmd] [aɪˈtiː] [best][nɑːt][tuː; tə][dɑːˈvʌldʒ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
which she deemed it best not to divulge , not knowing into whose hands she was
哪个 她 被认为 它 最好的 不是 到 泄露 , 不是 会心 进入 谁 双手 她 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

她认为最好不要透露此事, 因为她不知道自己会落入谁的手中。
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
As she finished the narrative , the other man came up with the horses ,
作为 她 完成的 这 叙述 , 这 其他 男人 来了 向上 和 这 马匹 ,
她讲完故事后, 另一个人牵着马走了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][wʌn] [ədˈdæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][juːz] ,
and she was assisted to mount the one adapted to her use ,
和 她 曾是 协助 到 山 这 一 改编 到 她 使用 ,
有人协助她安装了适合她使用的那台设备。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
when the three immediately started on their journey .
什么时候 这 三 立即地 开始 在 他们的 旅行 .
三人随即踏上了旅程。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] , [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
We have only to say — and the reader , most likely ,
我们 有 仅有的 到 说 — 和 这 读者 , 最多 可能 ,
我们只需说——读者很可能也会这么说——

[hæz; həz] [ɔːˈlredi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [juːˈes] — [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men][wɜːr; wər] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [bɪl]
has already anticipated us — that these two men were none other than Bill
有 已经 预期 我们 — 那 这些 二 男人 是 没有任何 其他 比 账单
[ænd; ənd] [dɪk] [dɪsˈgaɪzd] ,
and Dick disguised ,
和 迪克 伪装 ,
他早已预料到——这两个人正是伪装的比尔和迪克。

[huː] [hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ʌnɪkˈspektɪd] [pleɪs] ,
who had accidentally fallen in with her in that unexpected place ,
WHO 有 偶然 倒下 在 和 她 在 那 意外 地方 ,
谁意外地和她一起出现在了那个意想不到的地方?

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['bɪlz] [noʊt] ,
as pointed out in Bill's note ,
作为 尖 出去 在 法案的 笔记 ；

正如比尔的便条中所指出的那样，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ðei] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɑ:rfi] **and ere the sun was two hours in the heavens they had passed the marshy**
和 埃雷 这 太阳 曾是 二 小时 在 这 天 他们 有 通过了 这 沼泽地
[pleɪs] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] ,
place spoken of ,
地方 说 的 ；

太阳升起不到两个小时，他们就经过了之前提到的那片沼泽地。

[ænd; ənd] [wɜ: r; wər] [ɑ: n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wer] , [ɪf] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ] (ə)n [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
and were on the island , where , if the note of information was correct ,
和 是 在 这 岛 ； 在哪里 ； 如果 这 笔记 的 信息 曾是 正确的 ；
他们当时就在岛上，如果情报记录属实的话，

[ðei] [maɪt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['dʌfl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊlən] [hɔ:rs] .
they might expect to find Duffel and the stolen horse .
他们 可能 预计 到 寻找 帆布包 和 这 被盗 马 ；

他们或许会找到达弗尔和被盗的马。

[hɪr] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [waɪl] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] **Here the ' Squire directed the men to remain while he went forward to**
这里 这 - 乡绅 指导 这 男人 到 保持 尽管 他 去 向前 到
[ˌrekə'nɔɪtər] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] ,
reconnoiter and ascertain ,
侦察 和 探明 ；

这时，乡绅命令士兵们留在原地，自己则上前侦察并确认情况。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɜ: r; wər] .
if possible , where the animal and the villain were .
如果 可能的 ； 在哪里 这 动物 和 这 恶棍 是 ；

如果可能的话，请告诉我动物和罪犯所在的地方。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,
He returned in less than an hour ,
他 返回 在 较少的 比 一个 小时 ；

不到一个小时他就回来了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
bringing the intelligence that he had found the whereabouts of the former ,
带来 这 智力 那 他 有 成立 这 下落 的 这 以前的 ；
他带来了他已找到前者下落的情报，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [brɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .
but had been able to discover no traces of the latter .
但 有 到过 有能力的 到 发现 不 痕迹 的 这 后者 ；

但是却未能找到后者的任何踪迹。

[ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)'teɪ] (ə)n [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] [wɜ: r; wər] **A consultation was held as to what should be done , but opinions were**
一个 咨询 曾是 握住 作为 到 什么 应该 是 完毕 ； 但 意见 是
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 ；

就应该采取的措施进行了磋商，但意见不一。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈd̃ʒʌŋktʃə̃r][ˈm̃ɪstə̃r] . [ˈm̃ændə̃vɪl] , [hu:] [hæ̃d; hə̃d] [ˈm̃æ̃nɪfɛstɪd] [b̃ʌt; b̃ət][ˈl̃ɪt(ə̃)] [ˈɪ̃ntrə̃st] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i]
At this juncture Mr . Mandeville , who had manifested but little interest in the
在 这 契机 先生 : 曼德维尔 , WHO 有 表现出来 但 小的 兴趣 在 这
[ə̃ˈfɛr] [ʌ̃nˈtɪl] [nə̃ʊ] ,
affair until now ,
事务 直到 现在 ,

此时，此前对此事几乎不感兴趣的曼德维尔先生，

[ænd; ə̃nd] [hu:] [wʌ̃z; wə̃z][nə̃:t] [ə̃ˈpraɪz̃d] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ɪ̃ndɪvɪdʒuˈæ̃lətɪ][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈp̃əːsə̃nz] [ð̃eɪ] [w̃ɜːr; wə̃r]
and who was not apprised of the individuality of the persons they were
和 WHO 曾是 不是 已获知 的 这 个性 的 这 人 他们 是
[ˈæ̃ftə̃r] ,
after ,
后 ,

而且他们并不了解自己追捕对象的具体情况。

[siːm̃d] [ˈsʌ̃d(ə̃)nli] [tuː; tə] [bɪˈkʌ̃m] [hɪ̃mˈsɛlf] [ə̃ˈɡɛn] , [ænd; ə̃nd] [ˈt̃eɪkɪŋ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [hoʊ̃l] [ˈsʌ̃bdʒekt][æ̃t; ə̃t]
seemed suddenly to become himself again , and taking in the whole subject at
似乎 突然 到 变得 他自己 再次 , 和 采取 在 这 所有的 主题 在
[ə̃; eɪ] [ɡl̃æ̃ns] ,
a glance ,
一个 瞥一眼 ,

他似乎突然恢复了自我，一眼就看穿了所有人。

[θ̃ruː] [ɪ̃n][hɪ̃z; ɪ̃z] [ə̃ˈpɪ̃njən] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɑːləʊ̃ɪŋ] [ɪ̃ˈfɛkt] :
threw in his opinion to the following effect :
扔 在 他的 观点 到 这 下列的 影响 :
他发表了如下意见：

" [ð̃ə; ð̃i] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [faʊ̃nd] [æ̃z; ə̃z] [ˈst̃eɪtɪd] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈl̃etə̃r] ,
" **The horse being found as stated in the letter ,**
" 这 马 存在 成立 作为 声明 在 这 信 ,
“正如信中所述，马匹已被找到。”

[wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [ˈɛ̃vri] [ˈriːz(ə̃)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [θ̃iːf] [ɪ̃z][nə̃:t][fɑːr] [ɔːf] ;
we have every reason to believe that the thief is not far off ;
我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这 贼 是 不是 远的 离开 ;
我们有充分理由相信窃贼就在附近；

[ænd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [biːst] [ˈkæ̃nɔːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈð̃aʊ̃t] [fuːd] , [æ̃t; ə̃t][sʌ̃m; sə̃m] [taɪm] [ˈd̃ʊ̃rɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ]
and as the beast cannot live without food , at some time during the day
和 作为 这 兽 不能 居住 没有 食物 , 在 一些 时间 期间 这 天
[ð̃ə; ð̃i] [θ̃iːf] ,
the thief ,
这 贼 ,

而野兽离不开食物，所以盗贼会在一天中的某个时候，

[hu:] [ɪ̃z] , [ˈdaʊ̃tləs] , [sɪˈkriːtɪd] [ˈsʌ̃mwer] [ə̃ˈbaʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i][vəˈsɪnə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hɔːrs] , [wɪl] [kʌ̃m] [aʊ̃t]
who is , doubtless , secreted somewhere about the vicinity of the horse , will come out
WHO 是 , 毫无疑问 , 分泌物 某处 关于 这 附近 的 这 马 , 将要 来 出去
[tuː; tə] [fiːd] [hɪ̃m; ɪ̃m] .
to feed him .
到 喂养 他 .

毫无疑问，它就藏在马匹附近的某个地方，会出来喂它。

[aɪ] [θ̃ɪŋk] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪ̃z][tuː; tə] [haɪd] [ɑːrˈsɛlvz] [nɪr] [ð̃ə; ð̃i][ˈæ̃nɪm(ə̃)][ænd; ə̃nd] [weɪt]
I think all we need to do is to hide ourselves near the animal and wait
我 思考 全部 我们 需要 到 做 是 到 隐藏 我们自己 靠近 这 动物 和 等待
[fɔːr; fə̃r][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃eləʊ̃] [tuː; tə] [ə̃ˈpɪr] .
for the fellow to appear .
为了 这 同伴 到 出现 .

我认为我们只需要躲在动物附近，等着那家伙出现就行了。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['lʌndər] [ðə; ði] - ['skwaɪəz]
" This advice was at once adopted , and moving forward under the ' Squire's
" 这 建议 曾是 在 一次 已采用 , 和 移动 向前 在下面 这 - 乡绅的
['gaɪd(ə)ns] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ɪndiəns] ,
guidance as noiselessly as Indians ,
指导 作为 无声 作为 印度人 ,
"这个建议立刻被采纳, 在乡绅的指导下, 他们像印第安人一样悄无声息地向前迈进。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rtɪ] [sɪ'kri:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [wɪ'ðɪn] ['ʃu:tɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs]
the whole party secreted themselves in ambush , within shooting distance of the horse
这 所有的 派对 分泌物 他们自己 在 伏击 , 之内 射击 距离 的 这 马
,
,
,
整个队伍都埋伏在马匹的射程之内。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [soʊ] ['naɪsli] ,
which was hid away in a thicket of bushes so nicely ,
哪个 曾是 隐藏 离开 在 一个 灌木丛 的 灌木丛 所以 很好 ,
它巧妙地隐藏在茂密的灌木丛中。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðə; ði] - ['skwaɪə] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .
that it was a mere accident the ' Squire discovered him .
那 它 曾是 一个 仅仅 事故 这 - 乡绅 发现 他 .
乡绅发现他纯属偶然。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪspəd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Here they remained in whispered silence for several hours , until some time in the
这里 他们 剩余 在 低声说道 沉默 为了 一些 小时 , 直到 一些 时间 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
他们在这里低声交谈了几个小时, 直到下午的某个时候。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'spə] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
and were about to despair of seeing the culprit , when their attention
和 是 关于 到 绝望 的 看到 这 罪魁祸首 , 什么时候 他们的 注意力
[wʌz; wəz] [də'rekɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] ,
was directed by Mr . Mandeville ,
曾是 指导 经过 先生 : 曼德维尔 ,
正当他们几乎绝望地想要找到罪犯时, 曼德维尔先生吸引了他们的注意力。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [lʊk] [aʊt] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪk] ,
who had kept a sharp look out , to a man descending from a thick ,
WHO 有 保留 一个 锋利的 看 出去 , 到 一个 男人 下降 从 一个 厚的 ,
[bʊʃɪ] ['ta:pt] [tri:] .
bushy topped tree .
茂密的 顶峰 树 .
他一直警惕地观察着, 发现一个男人正从一棵枝繁叶茂的大树上下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
He was a good way off , and they could not distinguish his features ;
他 曾是 一个 好的 方式 离开 , 和 他们 可以 不是 区分 他的 特征 ;
他离得很远, 他们看不清他的长相;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
but he paused and looked around in all directions ,
但 他 暂停 和 看起来 大约 在 全部 方向 ,
但他停顿了一下, 环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz]
as if to satisfy himself that there was no one near to observe his motions
作为 如果 到 满足 他自己 那 那里 曾是 不 一 靠近 到 观察 他的 运动
;
;
;

仿佛要确认附近没有人观察他的举动；

[ðen] ['gouɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [(ʊr] [ʌv; əv]
then going to a large tree , and taking another look around to be sure of
然后 去 到 一个 大的 树 , 和 采取 其他 看 大约 到 是 当然 的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

然后走到一棵大树旁，再次环顾四周，确保安全。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [sʌm; səm][bɑ:rk][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dekstrəsli:] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɪts]
he removed some bark from its base , which was very dextrously fitted to its
他 已移除 一些 吠 从 它是 根据 , 哪个 曾是 非常 灵巧地 适配 到 它是
[ˈpleɪs] ,
place ,
地方 ,

他从树干底部剥去了一些树皮，这部分树皮被非常巧妙地贴合在了树干上。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɑ:lʊʊ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
and revealed a large hollow caused by the decay of the inner portions of
和 揭晓 一个 大的 空洞的 导致 经过 这 衰变 的 这 内 部分 的
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

结果发现树干内部腐烂形成了一个空洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts] , [ænd; ənd] , ['kɔ:ʃəsli] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]
from which he drew forth a bag of oats , and , cautiously approaching the
从 哪个 他 画 前进 一个 包 的 燕麦 , 和 , 谨慎地 接近 这
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他从袋子里掏出一袋燕麦，小心翼翼地走向马，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mes] .
gave him a mess .
给予 他 一个 混乱 :

给他弄得一团糟。

" [naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] - ['skwaɪər] .
" **Now is our time !** " **whispered the ' Squire .**
" 现在 是 我们的 时间 ! " 低声说道 这 - 乡绅 :

“现在是我们的时代了！”侍从低声说道。

" [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
" **Two of you go on either side so as to cut off his retreat ,**
" 二 的 你 去 在 任何一个 边 所以 作为 到 切 离开 他的 撤退 ,

“你们两人分别从两侧包抄，切断他的退路。”

[waɪl] ['mændəvɪl] [ænd; ənd][aɪ] [mɑ:rtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
while Mandeville and I march directly upon him .
尽管 曼德维尔 和 我 行进 直接地 之上 他 :

而我和曼德维尔则直接向他进军。

[juː; jʊ] , [dʒeɪk] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
You , Jake , look out for , and take charge of the horse .
你 , 杰克 , 看 出去 为了 , 和 拿 收费 的 这 马 .

杰克, 你负责照看好这匹马, 并照管好它。

[muːv] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Move rapidly , but with as little noise as possible .
移动 快速 , 但 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

行动要迅速, 但要尽可能保持安静。

[straɪk] [aʊt] !
Strike out !
罢工 出去 !

出局!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] [ɔːl] [faɪv] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
" **With the concluding words all five rose from their hiding - place and**
" 和 这 总结 字 全部 五 玫瑰 从 他们的 隐藏 - 地方 和
[prə'siːdɪd] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][ðə; ði][pɑːrts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
proceeded to execute the parts assigned them .
继续 到 执行 这 部分 分配 他们 .

“话音刚落, 五个人便从藏身之处起身, 开始执行分配给他们的任务。”

[ˈdʌfl] , [huːz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkənd] [baɪ] [fɪr] ,
Duffel , whose senses were quickened by fear ,
帆布包 , 谁 感官 是 加速 经过 害怕 ,

恐惧使杜费尔的感官变得异常敏锐。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
heard the breaking of a small stick under the tread of one of the party ,
听到 这 打破 的 一个 小的 戳 在下面 这 踏 的 一 的 这 派对 ,
听到队伍中一人踩断一根小木棍的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [ðʊʊ]
and looking out , saw his danger ; for he recognized his pursuers , though
和 寻找 出去 , 锯 他的 危险 ; 为了 他 认可 他的 追击者 , 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,
they had not ,
他们 有 不是 ,

他向外望去, 看到了危险; 因为他认出了追赶他的人, 尽管他们没有.....

[æz; əz] [jet] , [æsə'teɪnd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
as yet , ascertained who he was .
作为 然而 , 已确定 WHO 他 曾是 .

目前尚未确定他的身份。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː]
In a moment he decided upon his course of action , which was to flee
在 一个 片刻 他 决定 之上 他的 课程 的 行动 , 哪个 曾是 到 逃跑
[fɔːr; fər][laɪf] ;
for life ;
为了 生活 ;

他立刻决定了自己的行动方案, 那就是逃命;

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
and , mounting the horse , which he had in preparation for any emergency ,
和 , 安装 这 马 , 哪个 他 有 在 准备 为了 任何 紧急情况 ,
然后, 他骑上了他为应对任何紧急情况而准备的马。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ə'wei] [æt; ət][æz; əz][ˈræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈɪntu:]
he bounded away at as rapid a rate as he could force the animal into
他 有界 离开 在 作为 迅速的 一个 速度 作为 他 可以 力量 这 动物 进入
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

他以最快的速度冲了出去，速度之快，正是他能逼迫那只动物跑得最快的速度。

[ðə; ði] - [ˈskwaɪər] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
The ' Squire called out to him to stop ; but he seemed not to hear .
这 - 乡绅 称为 出去 到 他 到 停止 ; 但 他 似乎 不是 到 听到 .
乡绅喊他停下；但他似乎没听见。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] , " [stɑ:p] , [ɔ:r] [aɪl] [ju:t] [ju:; jʊ] !
" repeated the ' Squire , " stop , or I'll shoot you !
" 重复 这 - 乡绅 , " 停止 , 或者患病的 射击 你 !
“站住,”侍从重复道, “否则我就开枪打死你!”

" [stɪl] [hi:; hi] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [kə'mænd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
" Still he heeded not the command or the warning ,
" 仍然 他 听从了 不是 这 命令 或者 这 警告 ,
但他仍然不听从命令和警告。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ʃɑ:t] [ænd; ɛnd]
but made only the greater exertions to get out of reach of gun - shot and
但 制成 仅有的 这 更大的 努力 到 得到 出去 的 抵达 的 枪 - 射击 和
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
make his escape .
制作 他的 逃脱 .
但他却竭尽全力躲避枪击，成功逃脱。

[wɪ'ðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] , [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ɛnd][ˈfaɪərd] .
Without losing more time , the ' Squire leveled his rifle and fired .
没有 输 更多的 时间 , 这 - 乡绅 平整 他的 步枪 和 被解雇 .
乡绅没有浪费更多时间，举起步枪射击。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [ˈtɒtəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɛnd] [ðen] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The rider tottered for a moment and then fell from his seat .
这 骑士 摇摇晃晃 为了 一个 片刻 和 然后 跌倒 从 他的 座位 .
骑车人踉跄了一下，然后从座位上摔了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
In a minute or two he was surrounded by his pursuers .
在 一个 分钟 或者 二 他 曾是 包围 经过 他的 追击者 .
一两分钟后，他就被追捕者包围了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] , - [ˈskwaɪər] , " [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] , [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
" You have killed me , ' Squire , " were his first words , as that gentleman
" 你 有 被杀 我 , - 乡绅 , " 是 他的 第一的 字 , 作为 那 绅士
[kɜ:m] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

“你杀了我，乡绅,”当那位先生走过来时，他说的第一句话就是。

" [wel] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][stɑ:p] ; [aɪ] [fʊd; fəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈfaɪərd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] . "
" Well , why did you not stop ; I should not have fired if you had done so . "
" 出色地 , 为什么 做过 你 不是 停止 ; 我 应该 不是 有 被解雇 如果 你 有 完毕 所以 . "
“那你为什么不停下来？如果你停下来了，我就不会开枪了。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] .

" **I did not wish to be taken alive** .
" 我 做过 不是 希望 到 是 已采取 活 .

“我并不想被活捉。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] [keɪm] [raʊnd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **At this juncture Mr . Mandeville came round where he had a view of the**
" 在 这 契机 先生 . 曼德维尔 来了 圆形的 在哪里 他 有 一个 看法 的 这
['θi:fs] [feɪs] ,
thief's face ,
小偷的 脸 ,

“这时曼德维尔先生转过身，看到了窃贼的脸。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and , with unfeigned horror and amazement , he recognized him , and
和 , 和 慥 恐怖 和 惊愕 , 他 认可 他 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他认出了他，脸上带着毫不掩饰的恐惧和惊讶，惊呼道：

" ['dʌfl] ! "
" **Duffel !** "
" 帆布包 ! "

“行李袋！ ”

" [jes] , ['mændəvɪl] , " [sed] ['dʌfl] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [tə:m] , [jɔr; jər] [hɔ:rs] . "
" **Yes , Mandeville , " said Duffel , " it is I , and there is Tom , your horse . "**
" 是的 , 曼德维尔 , " 说 帆布包 , " 它 是 我 , 和 那里 是 汤姆 , 你的 马 . "

“是的，曼德维尔，”杜菲尔说，“是我，那是汤姆，你的马。”

" [soʊ] [hi:; hi] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [br'wɪldərd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **So he is , as I live , " said the bewildered individual .**
" 所以 他 是 , 作为 我 居住 , " 说 这 困惑 个人 .

“他就是这样，我活着也是如此，”这位困惑的人说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **How is this ?**
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['dri:mɪŋ] . "
I certainly am not dreaming . "
我 当然 是 不是 做梦 . "

我绝对不是在做梦。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌfl] .
" **No , " replied Duffel .**
" 不 , " 回复 帆布包 .

“不，”达菲尔回答道。

" [aɪ] [wʊd] [tu:; tə][ɡɑ:d][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
" **I would to God it was a dream .**
" 我 会 到 上帝 它 曾是 一个 梦 .

我向上帝祈祷这只是一场梦。

[ju:; jʊ] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [mæən][ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] -
You see before you the very man of all others you had chosen for a son -
你 看 前 你 这 非常 男人 的 全部 其他的 你 有 选定 为了 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

你眼前所见的，正是你当初为女婿选定的那个人。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðæt]
and but for your daughter's opposition , I would this day have stood in that
和 但 为了 你的 女儿的 反对 , 我 会 这 天 有 站立 在 那
[rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
relation to you ,
关系 到 你 ,

若非你女儿的反对,我今天本可以与你保持那样的关系。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [glæd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
which I am now glad is not the case .
哪个 我 是 现在 高兴的 是 不是 这 案件 .

我现在很庆幸事实并非如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪn] . " **But I have much to reveal to you and little time to do it in . "**
但 我 有 很多 到 揭示 到 你 和 小的 时间 到 做 它 在 . "

但我有很多话想对你说,可惜时间不多了。

" [wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːvlin] ? " **" Well , first of all , have you seen anything of Eveline ? "**
" 出色地 , 第一的 的 全部 , 有 你 已见 任何事物 的 伊芙琳 ? "
" 首先,你有没有见过伊芙琳? "

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [siːn] [ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , **" Yes , I have both seen and conversed with her , "**
" 是的 , 我 有 两个都 已见 和 交谈 和 她 ,
是的,我见过她,也和她交谈过。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [læst] [naɪt] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] . **and until last night I knew where she was , but now I do not .**
和 直到 最后的 夜晚 我 知道 在哪里 她 曾是 , 但 现在 我 做 不是 .
直到昨晚我都知道她在哪里,但现在我不知道了。

" [hiː; hi] [ðen] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [kənˈdʌkt] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə]
" He then entered into a brief history of his past conduct in relation to
" 他 然后 进入 进入 一个 简短的 历史 的 他的 过去的 执行 在 关系 到
[ˈhædli] [ænd; ənd] [ˈiːvlin] , **Hadley and Eveline ,**
哈德利 和 伊芙琳 ,
然后,他简要回顾了自己过去与哈德利和伊芙琳有关的行为。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] . **keeping nothing back .**
保持 没有什么 后退 .

毫无保留。

" [soʊ] , [ðen] , [ˈhædli] [ɪz] [ded] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] , **" So , then , Hadley is dead ? " queried the ' Squire ,**
" 所以 , 然后 , 哈德利 是 死的 ? " 查询 这 - 乡绅 ,
"那么,哈德利死了?"乡绅问道。

[huː] [felt][ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈwelfer] . **who felt a deep interest in that young man's welfare .**
WHO 毛毡 一个 深的 兴趣 在 那 年轻的 男人的 福利 .
他对那位年轻人的福祉深表关心。

" [jes] , [ˈsɔːri] [ɪˈnʌf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , **" Yes , sorry enough I am to say it ,**
" 是的 , 对不起 足够的 我 是 到 说 它 ,
"是的,我很抱歉这么说,"

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɜːrdər] [ðæt] [rests][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
for it is the only murder that rests on my conscience ,
为了 它 是 这 仅有的 谋杀 那 休息 在 我的 良心 ,
因为这是我良心上唯一背负的谋杀罪名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [steɪn][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]
and a heavy burden and a deep stain it is with which to appear in
和 一个 重的 负担 和 一个 深的 弄脏 它 是 和 哪个 到 出现 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [ɡɑːd] ! "
the presence of an offended God ! "
这 在场 的 一个 被冒犯了 上帝 ! "
在一位愤怒的神面前，带着这样的形象出现，是多么沉重的负担和深深的污点啊！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvlin] ? " [ɪntərˈpouzɪd] ['mɪstər] . ['mændəvɪl] .
" **And you know nothing of Eveline ? "** **interposed Mr . Mandeville .**
" 和 你 知道 没有什么 的 伊芙琳 ? " 插入 先生 . 曼德维尔 .
“你对伊芙琳一无所知吗？”曼德维尔先生插话道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" **Nothing more than I have told you .**
" 没有什么 更多的 比 我 有 讲述 你 .
“我告诉你们的就只有这些了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
She may be on her way home ,
她 可能 是 在 她 方式 家 ,
她可能正在回家的路上。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][rɪˈɡɑːrd]
or she may have fallen into the hands of those who will have as little regard
或者 她 可能 有 倒下 进入 这 双手 的 那些 WHO 将要 有 作为 小的 看待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
for her feelings and wishes as I had .
为了 她 情怀 和 愿望 作为 我 有 .
或者她可能落入了那些和我一样漠视她的感受和愿望的人手中。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,
I think she has been taken from the cave by some of our number ,
我 思考 她 有 到过 已采取 从 这 洞穴 经过 一些 的 我们的 数字 ,
我认为她是被我们当中的某些人从山洞里带出来的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
but with what design is more than I can tell . "
但 和 什么 设计 是 更多的 比 我 能 告诉 . "
但具体是哪种设计，我就不得而知了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] ? "
" **Where is the cave ? "**
" 在哪里 是 这 洞穴 ? "
山洞在哪里？

" [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɔːləm] [oʊθ] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
" **I am bound by the most solemn oath never , under any circumstances , to make**
" 我 是 边界 经过 这 最多 庄严 誓言 绝不 , 在下面 任何 情况 , 到 制作
[noʊn] [ɪts][loʊˈkeɪ(ə)n] ,
known its location ,
已知 它是 地点 ,
“我郑重发誓，无论在任何情况下，都绝不会泄露它的位置。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ 'tiː] [wəd] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['hʌθɪŋ] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ðər; ðər]
and if I were to do so , it would avail you nothing now ; she is not there
和 如果 我 是 到 做 所以 , 它 会 可用 你 没有什么 现在 ; 她 是 不是 那里
.
" "
:
" "
.

即使我那样做，现在对你也没有任何帮助；她已经不在那里了。

" [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['werəbaʊts] ? "
" **Well , can't you give us some clue to its whereabouts ?** "
" 出色地 , 不能 你 给 我们 一些 线索 到 它是 下落 ? "
" 那你就不能给我们提供一些关于它下落的线索吗 ? "

" [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] .
" **No , I dare not .**
" 不 , 我 敢 不是 .

不，我不敢。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['iːvlin] ,
I know how great must be your anxiety to learn the fate of Eveline ,
我 知道 如何 伟大的 必须 是 你的 焦虑 到 学习 这 命运 的 伊芙琳 ,
我知道你一定非常焦虑，迫切想知道伊芙琳的命运。

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] ['prɑːsɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but I can assist you no further in prosecuting a search for her .
但 我 能 协助 你 不 更远 在 起诉 一个 搜索 为了 她 .
但我无法在寻找她的过程中提供更多帮助。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['iːðər] [seɪf] , [ɔːr][hɜːr; hər] [duːm] [ɪz] [siːld] ,
She is either safe , or her doom is sealed ,
她 是 任何一个 安全的 , 或者 她 厄运 是 密封 ,
她要么安全无恙，要么厄运已定。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'prɑːbəb(ə)l] , ['seɪftɪ] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] .
and I know not which is the most probable , safety or destruction .
和 我 知道 不是 哪个 是 这 最多 可能 , 安全 或者 破坏 .
我不知道哪种可能性更大，安全还是毁灭。

[ɪn][fækt][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][daːrk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]
In fact I am as much in the dark as you are in relation to her last
在 事实 我 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 是 在 关系 到 她 最后的
[dɪsə'pɪərəns] ;
disappearance ;
消失 ;

事实上，对于她上次失踪一事，我和你一样一无所知；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən][ɪ'oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'reɪdɪ]
it is a mystery which I can only account for on the supposition already
它 是 一个 神秘 哪个 我 能 仅有的 帐户 为了 在 这 假设 已经
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

这是一个谜团，我只能根据前面提到的假设来解释。

[ðæt] [ðər; ðər][ɪz] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːg] .
that there is treason in the League .
那 那里 是 叛国罪 在 这 联盟 .

联盟内部存在叛国行为。

" [ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈdʌfl] , [hu:] [ˈsʌfərd] [greɪt] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" All this was said with difficulty by Duffel , who suffered great pain from his
" 全部 这 曾是 说 和 困难 经过 帆布包 , WHO 遭受 伟大的 疼痛 从 他的
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,

“杜菲尔痛苦地说道这一切，他的伤口让他难以忍受。”

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [wʌt]
but would not allow himself to be disturbed until he had revealed what
但 会 不是 允许 他自己 到 是 不安 直到 他 有 揭晓 什么
[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was on his mind .
曾是 在 他的 头脑 .

但他不肯让任何人打扰他，直到他把自己心里想的事情说出来为止。

[hi:; hi] [naʊ] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [ˈlɪtər] ,
He now permitted himself to be placed on a rude litter ,
他 现在 允许 他自己 到 是 放置 在 一个 粗鲁的 垃圾 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
which was prepared by the men out of the branches of trees ,
哪个 曾是 准备 经过 这 男人 出去 的 这 分支 的 树木 ,
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
他现在甘愿被放在一张简陋的担架上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
which was prepared by the men out of the branches of trees ,
哪个 曾是 准备 经过 这 男人 出去 的 这 分支 的 树木 ,
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
这是男人们用树枝做成的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [bɔ:rn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and was carefully borne toward his home .
和 曾是 小心 出生 朝向 他的 家 .
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
然后被小心翼翼地抬回家中。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][swʌ:mp][hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
But before they had emerged from the swamp he motioned them to
但 前 他们 有 出现 从 这 沼泽 他 示意 他们 到
[stɔ:p] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
stop , and they did so .
停止 , 和 他们 做过 所以 .

但还没等他们走出沼泽，他就示意他们停下，他们就停了下来。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] !
" I am going !
" 我 是 去 !
[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] !
“我要去！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" he said , in a voice scarcely above a whisper .
" 他 说 , 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 .
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
“他用几乎耳语般的声音说道。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
" I thank you for your kindness .
" 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 .
[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
谢谢你的好意。

[hu:ˈevər] [berz] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
Whoever bears the tidings of my death to my mother ,
谁 熊 这 消息 的 我的 死亡 到 我的 母亲 ,
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
凡将我死讯告知我母亲的人，

[pli:z] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpa:səb(ə)] .
please break the news to her as gently as possible .
请 休息 这 消息 到 她 作为 轻轻地 作为 可能的 .
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
请尽可能委婉地告诉她这个消息。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [si:md] [tu;; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
" The thought of his mother seemed to awaken the better part of his nature .
" 这 想法 的 他的 母亲 似乎 到 觉醒 这 更好的 部分 的 他的 自然 ,
!
!

“想到母亲，他似乎唤醒了自己善良的一面。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu;; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .
and at the same time to quicken his pulses .
和 在 这 相同的 时间 到 加速 他的 脉冲 .

同时加快他的脉搏。

[hi;; hi] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [təʊn] :
He grew stronger under the excitement , and ejaculated in a louder tone :
他 生长 更强 在下面 这 激动 , 和 射精 在 一个 更大声 语气 :
兴奋之下，他更加强壮，射精的声音也更大了：

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] !
that I should come to this !
那 我 应该 来 到 这 !

我竟然会落到这步田地！

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] !
I fear the intelligence will kill her !
我 害怕 这 智力 将要 杀 她 !

我担心情报会害死她！

" [hi;; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['ægəni] .
" He covered his face with his hands and groaned in agony .
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 呻吟 在 痛苦 .

他用双手捂住脸，痛苦地呻吟着。

['evri] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['sɔ:ləm] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Every eye in that solemn group around him was moist with tears .
每一个 眼睛 在 那 庄严 团体 大约 他 曾是 潮湿 和 眼泪 .

他周围那群神情肃穆的人，每个人的眼眶都噙满了泪水。

" [teɪk] [em 'i:][ɑ:n] !
" Take me on !
" 拿 我 在 !

“带我走吧！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['sʌfərər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" said the sufferer , after a pause .
" 说 这 患者 , 后 一个 暂停 .

“病人停顿了一下，说道。”

" ['pɑ:səbli] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [aɪ] ['ri:tɪ] [hoʊm] .
" Possibly I may be able to hold out till I reach home .
" 可能 我 可能 是 有能力的 到 抓住 出去 直到 我 抵达 家 .

“或许我能坚持到回家。”

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] , ['mɪstər] . ['mændəvɪl] ,
If I do not , Mr . Mandeville ,
如果 我 做 不是 , 先生 . 曼德维尔 ,

如果我不这样做，曼德维尔先生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][siː][ˈiːvlin][əˈgen][tel][hɜːr; həɹ][ðæt][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdaɪn][wɜːrdz]
and you should ever see Eveline again tell her that almost with my dying words
和 你 应该 曾经 看 伊芙琳 再次 告诉 她 那 几乎 和 我的 垂死 字
[aɪ][kreɪvd][hɜːr; həɹ][ˈfəɹgɪvnəs]
I craved her forgiveness
我 渴望 她 饶恕

如果你以后再见到伊芙琳，请告诉她，我临终前几乎是在恳求她的原谅。

"[ˈdʌfl][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈvɪlən][wʌz; wəz][səbˈduːd][ænd; ənd][ˈdʌfl][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][əˈgen]
" **Duffel the man and villain was subdued , and Duffel the boy was again**
" 帆布包 这 男人 和 恶棍 曾是 低沉的 , 和 帆布包 这 男生 曾是 再次
[kʌm][tuː; tə][laɪf]
come to life
来 到 生活

“恶棍杜费尔被制服了，男孩杜费尔又活了过来。”

[ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðəːz][ʌv][ˈoʊpənd][ðə; ði][bɔːŋ]-[siːld][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n][ɪn]
The memory of a mother's love opened the long - sealed fountain of affection in
这 记忆 的 一个 母亲的 爱 打开 这 长的 - 密封 喷泉 的 感情 在
[hɪz; ɪz][sɪn]-[ɪnˈkeɪst][hɑːrt]
his sin - encased heart
他的 罪 - 包裹 心

母亲的爱唤醒了他被罪恶封闭的心中那股长久以来被封印的爱的泉水。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][wʌns][mɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈɡriː]
and he felt once more , in a little degree
和 他 毛毡 一次 更多的 , 在 一个 小的 程度
他再次感到，虽然只是轻微的那种感觉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnəsns]
as he had done in the days of his innocence
作为 他 有 完毕 在 这 天 的 他的 无辜
就像他天真无邪的时候那样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkærid][əˈbɔːŋ][ðə; ði][ˈkɜːrənt][ʌv; əv][θɔːt][əˈgen][tʃeɪndʒd]
As he was carried along the current of thought again changed
作为 他 曾是 携带 沿着 这 当前的 的 想法 再次 已更改
随着思绪的流动，他的思想再次发生了变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈretrəspekt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈjɪrɜz][ʌv; əv][kraɪm][wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm]
and he cast a retrospect over the years of crime , which had made him
和 他 投掷 一个 回顾 超过 这 年 的 犯罪 , 哪个 有 制成 他
[æn; ən][ˈaʊtlɔː]
an outlaw
一个 取缔

他回顾了自己多年来的犯罪生涯，正是这些犯罪行为让他成为了亡命之徒。

[ænd; ənd][brɔːt][hɪm; ɪm][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɡeɪt][ʌv; əv][deθ]
and brought him down to the gate of death
和 带来 他 向下 到 这 门 的 死亡
并将他带到了死亡之门。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈpɪktʃər][ʌt][aʊt][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][mɔːr][ˈplez(ə)nt][ˈmemərɪz]
The dark picture shut out the light of more pleasant memories
这 黑暗的 图片 关闭 出去 这 光 的 更多的 令人愉快的 回忆
阴暗的画面遮蔽了那些美好的回忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][sʌŋk][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ˈdɑːrkənəs][wɪtʃ][ðə; ði][ˈblækənəs][ʌv; əv]
and his soul sunk back into the night of darkness which the blackness of
和 他的 灵魂 沉没 后退 进入 这 夜晚 的 黑暗 哪个 这 黑 的
[hɪz; ɪz][kraɪm][hæd; həd][kæst][əˈraʊnd][aɪˈtiː]!
his crime had cast around it !
他的 犯罪 有 投掷 大约 它 ！

他的灵魂沉入了他罪行所投下的黑暗深渊之中！

[əˈɡen][hiː; hi][ˈɡroʊn][ɪn][ˈæŋɡwɪʃ][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz] ,
Again he groaned in anguish of spirit and closed his eyes ,
再次 他 呻吟 在 痛苦 的 精神 和 关闭 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz][ˈpæɪn]
他再次痛苦地呻吟一声，闭上了眼睛。

[æz; əz][ɪf][baɪ][soʊ][ˈduːɪŋ][hiː; hi][wʊd][ɪf][aʊt][ðə; ði][ˈfæntəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [diːdz][frʌm; frəm]
as if by so doing he would shut out the phantoms of his evil deeds from
作为 如果 经过 所以 正在做 他 会 关闭 出去 这 幻影 的 他的 邪恶的 契约 从
[hɪz; ɪz][səʊlz][ˈvɪʒ(ə)n] .
his soul's vision .
他的 灵魂的 想象 。

仿佛这样做就能将自己罪恶行径的幻影从灵魂的视野中抹去。

[ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][kənˈflɪktɪŋ][iˈməʊʃənz][θruː][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvər] , [ænd; ənd][brɪˈfɔːr]
The excitement of conflicting emotions threw him into a fever , and before
这 激动 的 冲突 情绪 扔 他 进入 一个 发烧 , 和 前
[hiː; hi][riːtʃt][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
he reached his home ,
他 达到 他的 家 ,

矛盾的情绪让他兴奋不已，陷入了高烧，还没到家，他就.....

[wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl][ˈæftər][naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈlɪriəs] .
which was not till after night , he was delirious .
哪个 曾是 不是 直到 后 夜晚 , 他 曾是 谵妄 。

直到夜幕降临之后，他才开始神志不清。

[ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈhɑːtɪd][ˈmʌðər][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft][hænd][əˈfekʃənətli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hed] ,
A broken hearted mother laid her soft hand affectionately upon his head ,
一个 破碎的 心地 母亲 铺设 她 柔软的手 亲切地 之上 他的 头 ,
[hɪz; ɪz][hɜːr; hər]
一位心碎的母亲温柔地将她柔软的手放在他的头上。

[ænd; ənd][kɔːld][hɪz; ɪz][neɪm][ɪn][sʌtʃ][ɪnˈdɪrɪŋ][təʊnz][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmʌðəz][lɪps][kæn; kən]
and called his name in such endearing tones as only a mother's lips can
和 称为 他的 姓名 在 这样的 可爱的 音调 作为 仅有的 一个 母亲的 嘴唇 能
[briːð] ;
breathe ;
呼吸 ;

她用只有母亲的嘴唇才能发出的那种温柔的声音呼唤他的名字；

[bʌt; bət][hiː; hi][nuː][nɑːt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] , [hiː; hi][felt][ˈoʊnli][ðə; ði][tʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔːrɪd]
but he knew not that it was her , he felt only the touch of a horrid
但 他 知道 不是 那 它 曾是 她 , 他 毛毡 仅有的 这 触碰 的 一个 可怕的
[ˈspektər] ,
specter ,
幽灵 ,

但他并不知道那是她，他只感觉到一个可怕幽灵的触碰。

[ænd; ənd][hɜːrd][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːkɪŋ][ʌv; əv][fiːndz] !
and heard but the mocking of fiends !
和 听到 但 这 嘲讽 的 恶魔 ！
[hɜːrd]
只听见魔鬼的嘲笑！

[ðen] [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈfæntəmz] [brɪˈɡɔːn] !
Then he raved and bid the ghostly phantoms begone !
然后 他 赞不绝口 和 出价 这 幽灵般的 幻影 走开 ！

然后他大喊大叫，命令那些幽灵般的幻影消失！

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz][soʊl] - [dɪsˈɔːrdəd] [ˈægəni] ,
Oh , it was terrible to witness his soul - disordered agony ,
哦 , 它 曾是 糟糕的 到 证人 他的 灵魂 - 混乱 痛苦 ,

哦，亲眼目睹他灵魂遭受折磨的痛苦真是太可怕了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəd] [lɪps] !
and hear the awful words that fell from his fevered lips !
和 听到 这 可怕 字 那 跌倒 从 他的 发烧 嘴唇 ！

听听他发烧时吐出的那些可怕的话语！

" [waɪ] , [ɪn] [ˈseɪtənz] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Why , in Satan's name , " he said ,
" 为什么 , 在 撒旦的 姓名 , " 他 说 ,

“为什么？看在撒旦的份上！”他说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [skɒfs] , [jiː; ji] [ˈmɪnjənz]
" have you come to torment me with your jeers and scoffs , ye minions
" 有 你 来 到 折磨 我 和 你的 嘲笑 和 嗤之以鼻 , 是的 小黄人

[ʌv; əv][eɪtʃ] — — ?
of h — — ?
的 h — — ?

“你们这些该死的走狗，是用来用嘲笑和讥讽来折磨我的吗？”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 ！

滚开！

[bæk] !
Back !
后退 ！

后退！

[bæk] !
back !
后退 ！

后退！

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][jɔː; jər] [blæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] !
I say , to your black home in the pit !
我 说 , 到 你的 黑色的 家 在 这 坑 ！

我说，去你那黑洞般的家吧！

" [ðen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɪriəd] , [bʌt; bət] [suːn]
" Then covering his eyes he lay and shuddered for a brief period , but soon
" 然后 覆盖 他的 眼睛 他 躺 和 颤抖 为了 一个 简短的 时期 , 但 很快
[skriːmd] [aʊt] :
screamed out :
尖叫 出去 :

“然后他捂住双眼躺下，颤抖了一会儿，但很快便大声喊叫起来：

" [kiːp] [jɔː; jər] [ˈfɔːrkt] [tʌŋz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [hɪsɪŋ] [ˈdevəlz] !
" Keep your forked tongues out of my face , you hissing devils !
" 保持 你的 分叉 舌头 出去 的 我的 脸 , 你 嘶嘶声 魔鬼 ！

“把你们的舌头从我脸上拿开，你们这些嘶嘶作响的魔鬼！”

" [ði:z] [ˈpærəkʃɪzəmz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wiʃ] [tu:; tə] [dwel] ,
" **These paroxysms , upon the horrors of which we have no wish to dwell ,**
" 这些 阵发性 , 之上 这 恐怖 的 哪个 我们 有 不 希望 到 住 ,
[ˈlæstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
lasted all the night ,
持续 全部 这 夜晚 ,

“这些剧烈的发作，其恐怖程度我们不愿赘述，持续了一整夜。”

[bʌt; bət] [səbˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
but subsided about the dawn of morning .
但 平静下来 关于 这 黎明 的 早晨 .

但到了清晨就平静下来了。

[ðə; ði][læst] [ˈɪmɪdʒ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪsˈtempəd] [ˈfænsi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
The last image conjured up by his distempered fancy seemed to be one of
这 最后的 图像 召唤 向上 经过 他的 失控的 想要 似乎 到 是 一 的
[ˈhædli] :
Hadley :
哈德利 :

他那混乱的思绪最终浮现出的画面，似乎是哈德利的形象：

" [oʊ] , [ˈhædli] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ɪn] [ˈpɪtiəs] [toʊnz] , " [du:][nɑ:t] [lʊk] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ɪn] [ðæt] [wei]
" **Oh , Hadley , " he pleaded in piteous tones , " do not look upon me in that way**
" 哦 , 哈德利 , " 他 恳求 在 可怜的 音调 , " 做 不是 看 之上 我 在 那 方式
!
!
!

“哦，哈德利，”他用可怜兮兮的语气恳求道，“不要那样看着我！”

[teɪk] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ðoʊz] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [aɪz] , [oʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈwei] !
Take from me those mournful eyes , oh , take them away !
拿 从 我 那些 悲哀 眼睛 , 哦 , 拿 他们 离开 !

请带走我那双悲伤的眼睛，哦，请带走它们！

[fɔ:r; fər] [ðæt] [lʊk] [bɜ:rn] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] !
for that look burns into my heart !
为了 那 看 烧伤 进入 我的 心 !

那眼神深深地烙印在我的心上！

[ˈhædli] !
Hadley !
哈德利 !

哈德利！

[ˈhædli] !
Hadley !
哈德利 !

哈德利！

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][em ˈi:] !
have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧！

[ænd; ənd] [sper] [em ˈi:] !
and spare me !
和 空闲的 我 !

饶了我吧！

[er ˈem][aɪ][nɑ:t] [ˈtɔ:mentɪd] [ɪˈnʌf] [ɔ:lˈredi] ?
Am I not tormented enough already ?
是 我 不是 饱受折磨 足够的 已经 ?

我难道还不够痛苦吗？

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈlɪŋgər][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðɪs] [ˈhæroʊɪŋ] [si:n] .
" **But we will not linger to depict this harrowing scene** .
" 但 我们 将要 不是 萦绕 到 描绘 这 令人痛心的 场景 ；

但我们不会停留太久来描述这令人痛心的场景。

[wen] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [səbˈsaɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
When the fever subsided he was weak as an infant .
什么时候 这 发烧 平静下来 他 曾是 虚弱的 作为 一个 婴儿 ；

退烧后，他虚弱得像个婴儿。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
His mother asked him if he knew her , and he whispered :
他的 母亲 问 他 如果 他 知道 她 , 和 他 低声说道 :

他母亲问他是否认识她，他低声说道：

" [jes] , [oʊ] , [jes] !
" **Yes , oh , yes !**
" 是的 , 哦 , 是的 !

“是的，哦，是的！”

[gɑ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [jɔr; jər] - [ɡreɪ] [her] [ɪn] [ˈsa:roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ! -
God forgive me for bringing your ' grey hairs in sorrow to the grave !'
上帝 原谅 我 为了 带来 你的 - 灰色的 头发 在 悲哀 到 这 严重 ! -

上帝啊，请原谅我，我竟让您带着“悲伤的白发”入土！

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [ˈɡreɪvn] [əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ;
Oh , that I could die with your forgiveness graven upon my heart ;
哦 , 那 我 可以 死 和 你的 饶恕 雕刻 之上 我的 心 ；

哦，但愿我能带着你的宽恕离世，你的宽恕将永远铭刻在我的心中；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [hoʊp] — [aɪ] [der] [nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] ! "
but I dare not hope — I dare not pray for it !"
但 我 敢 不是 希望 — 我 敢 不是 祈祷 为了 它 ! "

但我我不敢抱有希望——我不敢为此祈祷！

" [gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ! [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ! " [ˈpæʃənətli] [ɪkˈskeɪmd]
" **God bless you , my son ! and forgive you as I do !** " **passionately exclaimed**
" 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 ! 和 原谅 你 作为 我 做 ! " 热情地 惊呼

[ðə; ði] [ˈperənt] ;
the parent ;
这 父母 ；

“愿上帝保佑你，我的儿子！愿上帝像我一样原谅你！”这位家长激动地喊道；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] !
and her heart was writhing with agony !
和 她 心 曾是 扭动 和 痛苦 ！

她的心痛得揪了起来！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][baʊ; boʊ][ə; eɪ] [ˈperənts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] !
What a fearful thing it is to bow a parent's head with shame !
什么 一个 可怕 事物 它 是 到 弓 一个 父母 头 和 耻辱 ！

父母羞愧得低下头，这是多么可怕的事情啊！

[tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] ,
to crush out the joy from a tender mother's heart ,
到 压碎 出去 这 喜悦 从 一个 投标 母亲的 心 ,

扼杀一位慈母心中的喜悦，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [fərˈlevər] !
and shut the light from her spirit forever !
和 关闭 这 光 从 她 精神 永远 ！

永远地关闭她灵魂的光芒！

[ænd; ʌnd] , [oʊ] ,
And , **oh** ,
和 , 哦 ,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] [laɪk] [ðə; ði]
what a fearful thing to die with this consciousness burning into the soul like the
什么 一个 可怕 事物 到 死 和 这 意识 燃烧 进入 这 灵魂 喜欢 这
[stɪŋ] [ʌv; əv] [sˈkɔːpiənz] !
sting of scorpions !
蜇 的 蝎子 !

带着这种意识死去，就像被蝎子蜇伤一样灼烧着灵魂，那该是多么可怕啊！

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvərd] [breɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm]
None of the horrid visions that visited his fevered brain in the hours of delirium
没有任何 的 这 可怕的 愿景 那 到访 他的 发烧 脑 在 这 小时 的 谵妄
[wɜːr; wər][hæf][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈmʌðəːz] [feɪs] .
were half so painful as the anguished expression on that mother's face .
是 一半 所以 痛苦 作为 这 痛苦的 表达 在 那 母亲的 脸 .

在他发烧昏迷的几个小时里，脑海中浮现出无数可怕的景象，但没有一个景象比得上看到那位母亲脸上痛苦的表情来得痛苦。

[aɪ ˈtiː] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈsʌnz] [soʊl] ; [ænd; ʌnd] ,
It sunk to the great deep of the guilty son's soul ; and ,
它 沉没 到 这 伟大的 深的 的 这 有罪的 儿子的 灵魂 ; 和 ,
[ænd; ʌnd] ,
它沉入了罪恶之子灵魂的深渊；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ləst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
with that pale face bending over him , his last glimpse of earth ,
和 那 苍白 脸 弯曲 超过 他 , 他的 最后的 一瞥 的 地球 ,
[ænd; ʌnd] ,
那张苍白的脸俯身看着他，那是他最后一次凝视大地。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [peɪld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [left] [ɪts] [kleɪ] [ˈtenəmənt] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
his sight paled and his spirit left its clay tenement for eternity .
他的 视线 苍白 和 他的 精神 左边 它是 黏土 廉租公寓 为了 永恒 .
[ænd; ʌnd] ,
他的视线变得苍白，他的灵魂永远地离开了这具尘世的躯壳。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] !
What a lesson in his life and death !
什么 一个 课 在 他的 生活 和 死亡 !
[ænd; ʌnd] ,
他的一生和死亡都给我们上了一堂多么深刻的课！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

第二十二章

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈvɪlənz] [miːt] [ˈhædli] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [kənˈkluːʒ(ə)n] .
THE DISGUISED VILLAINS MEET HADLEY — THE RESULT — CONCLUSION .
这 伪装 反派 见面 哈德利 — 这 结果 — 结论 .
[ænd; ʌnd] ,
伪装的恶棍们遇见了哈德利——结果——结局。

[æz; əz] [ɔːˈlredi] [ˈsteɪtɪd] , [bɪl] [ænd; ʌnd] [dɪk] [hæd; həd] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv]
As already stated , Bill and Dick had disguised themselves in the garb of
作为 已经 声明 , 账单 和 迪克 有 伪装 他们自己 在 这 外衣 的
[dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
[ænd; ʌnd] ,
正如前面所说，比尔和迪克乔装打扮成了绅士的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪsˈfɪgəmənts] [ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] [wɪtʃ] [kəmˈpli:tli] [hɪd][ðer; ðər]
and with certain disfigurements of countenance which completely hid their
和 和 肯定 毁容 的 面容 哪个 完全地 隐藏 他们的
[fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
features and rendered it impossible to identify them ,
特征 和 渲染 它 不可能的 到 确认 他们 ,
并且面部有某些畸形, 完全遮盖了他们的五官, 使人无法辨认他们的身份。

[ɪˈðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈvɪlənəs] [ˈmɜ:dəəz] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][æbˈdʌktɜ-z, əbˈdʌktɜ-z] , [ɑ:n]
either in their character of villainous murderers , or as the abductors , on
任何一个 在 他们的 特点 的 邪恶的 杀人犯 , 或者 作为 这 绑架者 , 在
[ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] ,
a former occasion ,
一个 以前的 场合 ,
无论是扮演邪恶的杀人犯, 还是扮演先前绑架者的角色,

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈkæptɪv] .
of their present captive .
的 他们的 展示 俘虏 .
他们现在的俘虏。

[wen] [bɪl] [fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] [ɪˈvlin] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
When Bill first discovered Eveline in the woods ,
什么时候 账单 第一的 发现 伊芙琳 在 这 树林 ,
比尔第一次在树林里发现伊芙琳的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
he was about to make known to her that he and Dick were the
他 曾是 关于 到 制作 已知 到 她 那 他 和 迪克 是 这
[frendz] [hu:] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [lɪbəreɪt] [hɜ:r; hər] ,
friends who had promised to liberate her ,
朋友们 WHO 有 承诺 到 解放 她 ,
他正要告诉她, 他和迪克就是答应要解救她的那两个朋友。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪːmd] [aɪˈti:] [best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd]
but on second thought he deemed it best to keep up the disguise , and
但 在 第二 想法 他 被认为 它 最好的 到 保持 向上 这 伪装 , 和
[lɜ:rn] ,
learn ,
学习 ,
但转念一想, 他觉得最好还是继续伪装, 好好学习。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
if possible , whether she had any knowledge of his real intentions and their
如果 可能的 , 无论 她 有 任何 知识 的 他的 真实的 意图 和 他们的
[ʌltɪmət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
ultimate destination .
最终的 目的地 .
如果可能的话, 她是否了解他的真实意图以及他们的最终目的地。

[hens] [hɜ:r; hər] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈsɑʊndɪd] [soʊ] [fəˈmɪliər] ,
Hence her inability to trace the voice , which sounded so familiar ,
因此 她 无力 到 痕迹 这 嗓音 , 哪个 听起来 所以 熟悉的 ,
因此, 她才无法找到那个听起来如此熟悉的声音。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈvɪlən] [hu:] [hæd; həd] [enˈtaɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [ˈhædli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]
to the wily villain who had enticed her to meet Hadley for the purpose
到 这 狡猾的 恶棍 WHO 有 诱人的 她 到 见面 哈德利 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] - [ˈpaʊər] .
of placing her in Duffel's power .
的 放置 她 在 - 力量 .
那个狡猾的恶棍引诱她去见哈德利, 目的是将她置于达弗尔的控制之下。

[bɪl] [en'devəd] [baɪ] ['evri] [ɪndə'rekt] [mi:nz] , [nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spi(ə)n] ,
Bill endeavored by every indirect means , not calculated to excite suspicion ,
账单 努力 经过 每一个 间接 方法 , 不是 计算 到 激发 怀疑 ,
比尔竭尽所能, 采取一切间接手段, 以免引起怀疑。

[tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] ['i:vlɪn] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
to draw from Eveline the facts of her situation ,
到 画 从 伊芙琳 这 事实 的 她 情况 ,
从伊芙琳口中套取她所处境境的事实真相

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frendz] [hu:]
with the view of informing himself of her sentiments toward the friends who
和 这 看法 的 通知 他自己 的 她 情感 朝向 这 朋友们 who
[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ;
had promised her freedom ;
有 承诺 她 自由 ;
为了了解她对那些承诺给她自由的朋友们的看法;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊnsəlz] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .
but she kept her own counsels , and completely baffled him in his object .
但 她 保留 她 自己的 律师 , 和 完全地 困惑 他 在 他的 目的 .
但她坚持己见, 彻底挫败了他的计划。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ,
He knew that the present course of deception could not long be persisted in ,
他 知道 那 这 展示 课程 的 欺骗 可以 不是 长的 是 持续 在 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
他知道目前的欺骗手段不可能长久持续下去, 因为.....

[æt; ət] ['fɜ:rðɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][fæktz][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] , [ɔ:r] ,
at furthest , on the morrow a development of facts must take place , or ,
在 最远 , 在 这 明天 一个 发展 的 事实 必须 拿 地方 , 或者 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
最远的话, 明天肯定会有事实的发展, 或者至少,

[ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [pə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][tu:; tə][destɪ'neɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
a continued persistence in the disguise as to destination would be impossible .
一个 持续 持久性 在 这 伪装 作为 到 目的地 会 是 不可能的 .
继续伪装成目的地是不可能的。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]
How to make himself known in his real character was a matter which puzzled
如何 到 制作 他自己 已知 在 他的 真实的 特点 曾是 一个 事情 哪个 困惑
[hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
him not a little ;
他 不是 一个 小的 ;
如何展现自己的真实性格, 这件事让他颇为困惑;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [fɪ:; fɪ]
for he well knew from her manners and from the resistance she
为了 他 出色地 知道 从 她 礼仪 和 从 这 反抗 她
[hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] ['dʌfl] ,
had made to Duffel ,
有 制成 到 帆布包 ,
因为他从她的举止和她对达菲尔的反抗中都很清楚这一点。

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
that it would be no easy task to force her all the way to Virginia .
那 它 会 是 不 简单的 任务 到 力量 她 全部 这 方式 到 弗吉尼亚州 .

要把她一路赶到弗吉尼亚可不是一件容易的事。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmænidʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
If he could only manage to keep up appearances until a certain point was
如果 他 可以 仅有的 管理 到 保持 向上 外貌 直到 一个 肯定 观点 曾是
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,

如果他能一直维持这种假象直到取得一定成就，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
which he hoped to reach by night on the second day ,
哪个 他 希望 到 抵达 经过 夜晚 在 这 第二 天 ,

他希望第二天晚上就能到达目的地。

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [fɔː] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [səkˈses] ;
he felt pretty sure of final success ;
他 毛毡 漂亮的 当然 的 最终的 成功 ;

他觉得自己最终会成功；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈnuːməərəs] ,
for he would then be on a route along which friends were numerous ,
为了 他 会 然后 是 在 一个 路线 沿着 哪个 朋友们 是 很多的 ,

因为那样一来，他就会走上一条朋友众多的路。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ænd][æt; ət] [wʌt] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə]
and he knew where to stop for refreshments and at what places to
和 他 知道 在哪里 到 停止 为了 茶点 和 在 什么 地方 到
[pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
put up for the night .
放 向上 为了 这 夜晚 .

他知道哪里可以停下来吃点东西，也知道哪里可以过夜。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
But how to reach that point was the difficulty .
但 如何 到 抵达 那 观点 曾是 这 困难 .

但如何达到那个境界才是难点。

[ˈæftər] [biˈstəʊɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
After bestowing much thought on the subject ,
后 授予 很多 想法 在 这 主题 ,

经过深思熟虑，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
he at last hit upon the plan which he concluded would enable him to
他 在 最后的 打 之上 这 计划 哪个 他 结束 会 使能够 他 到
[əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈendz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [mɪsˈtrʌstɪd] [baɪ] [ˈiːvlin] .
accomplish his ends without being mistrusted by Eveline .
完成 他的 结束 没有 存在 不信任 经过 伊芙琳 .

他最终想出了一个计划，他认为这个计划既能让他达到目的，又不会引起伊芙琳的怀疑。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] :
His plan was simply this :
他的 计划 曾是 简单地 这 :

他的计划很简单：

[tuː; tə] [gɪv] [ˈiːvlin] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə]
To give Eveline to understand that it would be impossible for them to
到 给 伊芙琳 到 理解 那 它 会 是 不可能的 为了 他们 到
[riːtʃ] [siː] — — [ðæt] [deɪ] ;
reach C — — that day ;
抵达 C — — 那 天 ;
让伊芙琳明白，他们那天不可能到达C——；

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] , [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʌd] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and when , on the morrow , it should appear to be time for the
和 什么时候 , 在 这 明天 , 它 应该 出现 到 是 时间 为了 这
[tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
termination of their journey ,
终止 的 他们的 旅行 ,
而到了第二天，当他们的旅程似乎即将结束时，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [ˈsiːmɪŋli] [wel] [dɪsˈgaɪzɪd] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [ɪnˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst]
he would , in seemingly well disguised uneasiness , inform her that they were lost
他 会 , 在 似乎 出色地 伪装 不安 , 通知 她 那 他们 是 丢失的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] !
in the wilderness !
在 这 荒野 !
他会装出一副若即若离的样子，告诉她他们迷路了！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] ,
and as the day wore away ,
和 作为 这 天 穿着 离开 ,
随着时间流逝，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɔːl] [naɪt] ,
that it might be possible they would have to remain in the forest all night ,
那 它 可能 是 可能的 他们 会 有 到 保持 在 这 森林 全部 夜晚 ,
他们有可能要在森林里待上一整夜。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] [ɔːr] [loʊn] [ˈkæbɪn] .
if they did not happen to stumble on some settlement or lone cabin .
如果 他们 做过 不是 发生 到 绊倒 在 一些 沉降 或者 孤独 舱 .
如果他们没有碰巧偶然发现某个定居点或孤零零的小屋的话。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] [taɪm] [dɪˈzaɪrɪd] ;
In this way he could gain the time desired ;
在 这 方式 他 可以 获得 这 时间 想要的 ;
这样他就能获得所需的时间；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [ˈsɑːləteri] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [æt; ət] [naɪt] !
and he well knew what solitary cabin he would reach at night !
和 他 出色地 知道 什么 孤 舱 他 会 抵达 在 夜晚 !
他很清楚自己晚上会到达哪间孤零零的小屋！

[pʊr] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
Poor Eveline was again in the toils of an enemy ,
贫穷的 伊芙琳 曾是 再次 在 这 辛勤劳作 的 一个 敌人 ,
可怜的伊芙琳又一次陷入了敌人的魔爪。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [naʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
and it would seem now that nothing but death could release her from
和 它 会 似乎 现在 那 没有什么 但 死亡 可以 发布 她 从
[ðə; ði] [sner] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ˈfɔːlən] .
the snare in which she had unconsciously fallen .
这 圈套 在 哪个 她 有 不知不觉 倒下 .
现在看来，除了死亡，没有什么能让她从她不知不觉落入的陷阱中解脱出来。

[ɪn][hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [blɪs] ;
In her situation , " ignorance was certainly bliss ;
在 她 情况 , " 无知 曾是 当然 极乐 ;
就她而言, “无知的确是福”。

" [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][web][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [soʊ] [ˈʃərli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
" for while the web of fate was weaving so surely around her ,
" 为了 尽管 这 网站 的 命运 曾是 编织 所以 一定 大约 她 ,
“因为当命运之网如此确凿地在她周围编织时,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [hɑːrt] ,
she was thinking of home and friends with joy at heart ,
她 曾是 思维 的 家 和 朋友们 和 喜悦 在 心 ,
她心中充满喜悦, 想念着家乡和朋友。

[ðæt] [suːn] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that soon she would return to the one and be greeted by the others .
那 很快 她 会 返回 到 这 一 和 是 问候 经过 这 其他的 .
她很快就会回到那里, 受到其他人的迎接。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ʃiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [retʃɪz] [huː] [wɜːr; wər]
how little knew she of the dark purposes of the vile wretches who were
如何 小的 知道 她 的 这 黑暗的 目的 的 这 卑鄙的 可怜虫 WHO 是
[kənˈfaɪdɪd] [ɪn][æz; əz] [frendz] !
confided in as friends !
坦白 在 作为 朋友们 !

她对那些被她视为朋友的卑鄙恶棍的险恶用心却一无所知！

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Without lingering to describe the particulars of the day and night ,
没有 挥之不去的 到 描述 这 细节 的 这 天 和 夜晚 ,
无需赘述白天黑夜的具体细节,

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,
except to mention that the latter was spent at a first class public house ,
除了 到 提到 那 这 后者 曾是 花费 在 一个 第一的 班级 民众 房子 ,
只提一下, 后者是在一家一流酒吧里度过的。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [noʊt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈsɪmpli]
and without the occurrence of any note worthy of incident , we will simply
和 没有 这 发生 的 任何 笔记 值得 的 事件 , 我们 将要 简单地
[steɪt] [ðæt] [bɪl] ,
state that Bill ,
状态 那 账单 ,

如果没有发生任何值得注意的事件, 我们只需说明比尔,

[huː] [let] [dɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ;
who let Dick into his secret , carried out his plans to the letter ;
WHO 让 迪克 进入 他的 秘密 , 携带 出去 他的 计划 到 这 信 ;
向迪克透露秘密的人, 一丝不苟地执行了他的计划;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈiːvlin] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm]
and on the second day , about noon , communicated to Eveline the unwelcome
和 在 这 第二 天 , 关于 中午 , 沟通 到 伊芙琳 这 不受欢迎

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and , to her ,
和 , 到 她 ,

第二天中午左右, 他向伊芙琳传达了不受欢迎的消息, 对她来说,

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt]
startling intelligence that they had missed their way and were somewhat
令人震惊 智力 那 他们 有 错过 他们的 方式 和 是 有些
[bɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

他们惊讶地发现自己迷路了，感到有些不知所措。

[bʌt; bət] [stɪl] [hoʊpt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
but still hoped all would come out right .
但 仍然 希望 全部 会 来 出去 正确的 .

但仍然希望一切都能好起来。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [keɪm] [ʌp][ɪn]
All the horrors of her former night's adventure in the wilderness came up in
全部 这 恐怖 的 她 以前的 夜晚 冒险 在 这 荒野 来了 向上 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她脑海中浮现出前一晚在荒野中遭遇的所有恐怖经历。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns]
and she shuddered at the thought that a repetition of its dreadful experience
和 她 颤抖 在 这 想法 那 一个 重复 的 它是 可怕 经验
[maɪt] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
might be before her ,
可能 是 前 她 ,

一想到自己可能再次经历那样可怕的事情，她就不寒而栗。

[bʌt; bət] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] ,
but concealed her feelings as well as she could ,
但 暗 她 情怀 作为 出色地 作为 她 可以 ,

但她尽力掩饰了自己的感受。

[ðoʊ] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz]
though Bill saw that a sudden pallor overspread her face , **and that she was**
尽管 账单 锯 那 一个 突然 苍白 蔓延 她 脸 , 和 那 她 曾是
[ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] .
really alarmed .
真的 惊慌 .

虽然比尔看到她脸上突然泛起苍白，而且她真的很惊慌。

[bɪl] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ʃeɪp]
Bill produced a pocket compass , **and pretended to take directions and shape**
账单 生产 一个 口袋 罗盘 , 和 假装 到 拿 方向 和 形状
[ðer; ðər] [kɔːrs] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
their course from it .
他们的 课程 从 它 .

比尔掏出一个袖珍指南针，假装根据指南针的方向规划路线。

[tɔːrd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt] ,
Toward evening , **he announced the fact** ,
朝向 晚上 , 他 宣布 这 事实 ,

临近傍晚，他宣布了这一事实：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·曼德维尔(Eveline Mandeville)

第13/13页

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔt] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['dwelɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
that he was quite confident they were near a secluded dwelling occupied by
那 他 曾是 相当 自信的 他们 是 靠近 一个 僻 住宅 占领 经过

[æn; ən] [oʊld] [hæf] - ['hɜːrmɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
an old half - hermit sort of a fellow and his family ,
一个 老的 一半 - 隐士 种类 的 一个 同伴 和 他的 家庭 ,

他相当肯定他们就在一处偏僻的住所附近，那里住着一位半隐居的老人和他的家人。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə'fʊːd] [bʌt; bət] [pʊr] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] ,
which , though affording but poor accommodations ,
哪个 , 尽管 负担得起 但 贫穷的 住宿 ,

虽然价格便宜，但住宿条件很差，

[wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
would be preferable to the forest as a shelter for the night .
会 是 优选 到 这 森林 作为 一个 庇护所 为了 这 夜晚 .

比起森林，这里更适合作为夜间栖身之所。

[æz; əz] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðɪs] ['desələt] ['lʊkɪŋ] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [pʊt]
As predetermined by him , they reached this desolate looking habitation , and put
作为 预先设定 经过 他 , 他们 达到 这 荒凉 寻找 居住地 , 和 放

[ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
up for the night .
向上 为了 这 夜晚 .

按照他预先安排的，他们到达了看起来荒凉的住所，并在那里过夜。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ['iːvlin] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
Seeing that Eveline was ill at ease , he found means to whisper in her ear :
看到 那 伊芙琳 曾是 患病的 在 舒适 , 他 成立 方法 到 耳语 在 她 耳朵 :

见伊芙琳心神不宁，他便想办法在她耳边低语：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ə'pɪrənsəz] ; [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rʌf] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ;
" Do not be alarmed at appearances ; these people are rough , but honest ;
" 做 不是 是 惊慌 在 外貌 ; 这些 人们 是 粗糙的 , 但 诚实的 ;

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
and in any emergency ,
和 在 任何 紧急情况 ,

“不要被他们的外表吓到；这些人虽然粗犷，但很诚实；在任何紧急情况下，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] !
be assured we will defend you with our lives !
是 保证 我们 将要 保卫 你 和 我们的 生活 !

请放心，我们会用生命捍卫你们！

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪspəd] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [wʌt]
" But this whispered assurance of defense had the contrary effect from what
" 但 这 低声说道 保证 的 防御 有 这 相反 影响 从 什么

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
was intended ,
曾是 故意的 ,

但是，这种低声的防御保证却产生了与预期相反的效果。

[fɔːr; fər] [ˈiːvlin] [æt; ət][wʌns][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [kənˈfɜːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][tuː; tə]
for Eveline at once had her fears confirmed that there was danger to
为了 伊芙琳 在 一次 有 她 恐惧 确认的 那 那里 曾是 危险 到
[biː; bi] [æprɪˈhend] .
be apprehended .
是 被捕 :

伊芙琳的担忧立刻得到了证实，危险确实存在。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈmænɪfest][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst] [æprɪˈhɛnjənz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
She did not , however , manifest her increased apprehensions of evil ,
她 做过 不是 , 然而 , 显现 她 增加 担忧 的 邪恶的 ,
然而，她并没有表现出对邪恶日益加深的恐惧。

[bʌt; bət] [siːmd] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt]
but seemed as calm as possible until she was shown her sleeping apartment
但 似乎 作为 冷静的 作为 可能的 直到 她 曾是 所示 她 睡眠 公寓
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

但直到被带到她当晚要睡觉的公寓之前，她都表现得尽可能地平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
which was a room on the first floor ,
哪个 曾是 一个 房间 在 这 第一的 地面 ,
那是一楼的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
with a bolt to the rude door on the inside .
和 一个 螺栓 到 这 粗鲁的 门 在 这 里面 .
从里面用螺栓固定住那扇简陋的门。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːsənd] [hɜːrˈself][ɪn] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] , [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [laɪt] ,
She fastened herself in ; but instead of sleeping , put out her light ,
她 系紧 她自己 在 ; 但 反而 的 睡眠 , 放 出去 她 光 ,
她把自己锁好；但她没有睡觉，而是熄灭了灯。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːpənd] [ɪrʒ] [tuː; tə] [ˈevri] [nɔɪz] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
and listened with sharpened ears to every noise that disturbed the stillness of
和 听着 和 锋利 耳朵 到 每一个 噪音 那 不安 这 寂静 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 :

他们竖起耳朵，仔细聆听夜晚寂静中任何一丝声响。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]
She had been in her room but a little while when she was startled by a
她 有 到过 在 她 房间 但 一个 小的 尽管 什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个
[kɔːl][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] :
call from without :
称呼 从 没有 :

她刚在房间里待了一会儿，就被外面的一个电话吓了一跳：

" [hæˈluː] , [ðə; ði] [haʊs] !
" **Halloo , the house** !
" 你好 , 这 房子 !
“哈喽，房子！”

" [ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" **She waited a moment , and then heard the owner go to the door and**
" 她 等待 一个 片刻 , 和 然后 听到 这 所有者 去 到 这 门 和
[dɪ'mænd] :
demand :
要求 :

她等了一会儿，然后听到主人走到门口，问道：

" [huːz] [ðer; ðər] ? "
" **Who's there ?** "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿？

" [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələr] , [huː] [hæz; hæz][bɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn] [ʃeltər]
" **A benighted traveler , who has lost his way , and wishes to obtain shelter**
" 一个 夜幕降临 游客 , WHO 有 丢失的 他的 方式 , 和 愿望 到 获得 庇护所
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
for the night . "
为了 这 夜晚 . "

“一位迷路的旅人，夜深人静，只想找个地方过夜。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔːl'reɪdɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [teɪk] ['eni] [mɔːr] . "
" **The house is already full of guests , and I cannot take any more .** "
" 这 房子 是 已经 满的 的 客人 , 和 我 不能 拿 任何 更多的 . "

“房子里已经住满了客人，我不能再接待更多了。”

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ; " [sed] [bɪl] , [huːz] [vɔɪs] ['iːvlin] ['rekəɡnaɪzd] .
" **Let him in ;** " **said Bill , whose voice Eveline recognized .**
" 让 他 在 ; " 说 账单 , 谁 嗓音 伊芙琳 认可 .

“让他进来吧。”比尔说道，伊芙琳认出了他的声音。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **He may be worth taking in , you know .**
" 他 可能 是 值得 采取 在 , 你 知道 .

“或许值得收留他，你知道吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ðen] [kɔːld] [aʊt] :
" **The man then called out :**
" 这 男人 然后 称为 出去 :

然后，那人喊道：

" [maɪ] [gests] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtəd] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] ['rekən] ,
" **My guests think you can be accommodated ; so you may come in , I reckon ,**
" 我的 客人 思考 你 能 是 已安排 ; 所以 你 可能 来 在 , 我 估计 ,
"我的客人觉得你可以住进来；所以我觉得你可以进来。"

[ænd; ənd] [ʃer] [sʌtʃ] [fer] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði]
and share such fare and lodging as we can give , which are none the
和 分享 这样的 票价 和 住宿 作为 我们 能 给 , 哪个 是 没有任何 这
[best] . "
best . "
最好的 . "

我们只能提供有限的食宿，而且条件都不是最好的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [siː] [tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] ,
" **If you will show me the way to the stable , I will first see to my horse ,**
" 如果 你 将要 展示 我 这 方式 到 这 稳定的 , 我 将要 第一的 看 到 我的 马 ,
"如果你能带我去马厩，我先去照看我的马。"

" [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
" **said the traveler .**
" 说 这 游客 .

“旅行者说道。”

[ðə; ði][hoʊst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fed] [wer] [ðə; ði] [bi:st] [kʊd; kəd][stænd] ,
The host pointed out a shed where the beast could stand ,
这 主持人 尖 出去 一个 棚 在哪里 这 兽 可以 站立 ,
主持人指着一个棚子, 说那野兽可以站在那里。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and soon the two returned to the house .
和 很快 这 二 返回 到 这 房子 .
不久, 两人返回了房子。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nu:] - ['klɪmər] ['entəd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bɪl] [ænd; ənd] [dɪk] [kæst][ɪn'kwɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz]
The moment the new - comer entered the door , Bill and Dick cast inquiring glances
这 片刻 这 新的 - 角 进入 这 门 , 账单 和 迪克 投掷 查询 眼神
[æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] ;
at each other ;
在 每个 其他 ;
新来者一进门, 比尔和迪克就互相交换了一个疑惑的眼神;

['peɪlnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] [ə'la:rm][æt; ət]
paleness as of death was on their cheeks , and superstitious alarm at
苍白 作为 的 死亡 曾是 在 他们的 脸颊 , 和 迷信的 警报 在
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ;
their hearts ;
他们的 心 ;
他们面色苍白如死人, 心中充满迷信的恐惧;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðeɪ] [br'held] [tʃɑ:rlz] ['hædli] !
for in the stranger they beheld Charles Hadley !
为了 在 这 陌生人 他们 观看 查尔斯 哈德利 !
因为他们在陌生人身上看到了查尔斯·哈德利!

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [gəʊst] [klɪm] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪʌmf]
Was it his ghost come to torment them in the hour of their triumph
曾是 它 他的 鬼 来 到 折磨 他们 在 这 小时 的 他们的 胜利
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ?
and security ?
和 安全 ?
难道是他的亡灵在他们胜利和安宁的时刻前来折磨他们?

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
Several minutes passed before they could be assured of his identity ,
一些 分钟 通过了 前 他们 可以 是 保证 的 他的 身份 ,
过了好几分钟, 他们才最终确认他的身份。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['verɪtəbli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
that he was veritably flesh and blood , and not a spirit .
那 他 曾是 确实 肉 和 血 , 和 不是 一个 精神 .
他确实是血肉之躯, 而不是鬼魂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [əb'skʃjər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kæst][ðer; ðər]
It was well for them that the obscure light of the room cast their
它 曾是 出色地 为了 他们 那 这 朦胧 光 的 这 房间 投掷 他们的
[fɪtʃər] [ɪn] ['jædʊz] ,
features in shadow ,
特征 在 阴影 ,
幸好房间里昏暗的光线将他们的面容笼罩在阴影中。

[ɔ:r][ðer; ðər] [blænt[t] [tʃi:ks] [ænd; ənd][dɪs'kwaiət] [ləks] [maɪt] [hæv; həv] [br'treɪd] [ðem; ðəm] .
or their blanched cheeks and disquiet looks might have betrayed them .
或者 他们的 焯水 脸颊 和 忧虑 看起来 可能 有 背叛 他们 .
或者他们苍白的脸颊和不安的神情可能已经出卖了他们。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [kənˈvi:niənt] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] ,
In a very short time they found it convenient , as on a former occasion ,
在一个 非常 短的 时间 他们 成立 它 方便的 , 作为 在 一个 以前的 场合 ,
他们很快发现这样做很方便, 就像以前一样。

[wen] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə] [si:] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
when seeking the life of the same man , to go out to see after their horses .
什么时候 寻求 这 生活 的 这 相同的 男人 , 到 去 出去 到 看 后 他们的 马匹 .
当寻找同一个人的生命时, 出去照看他们的马匹。

" [wel] , [dɪk] ! " [sed] [bɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] , " [wʌt] [naʊ] ? "
" Well , Dick ! " said Bill , when they were alone , " What now ? "
" 出色地 , 迪克 ! " 说 账单 , 什么时候 他们 是 独自的 , " 什么 现在 ? "
"好了, 迪克! "比尔趁两人独处时说道, "现在怎么办? "

" [di:] — — [en][em ˈi:] , [i:ˈef][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ,
" D — — n me , ef I didn't think the dead had come to life ,
" D — — n 我 , ef 我 没有 思考 这 死的 有 来 到 生活 ,
"该死, 如果我没料到死人会复活的话,

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [si:n] [ðæt] [ˈfelər] !
when I first seen that feller !
什么时候 我 第一的 已见 那 伙计 !
我第一次见到那家伙的时候!

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbʊlɪt] [pru:f] , [fɔ:r; fər][aɪ] [pleɪst] [maɪ][ˈpɪst(ə)l] [plʌm] [-] - [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]
He must be bullet proof , for I placed my pistol plumb ag'in ' him when I
他 必须 是 子弹 证明 , 为了 我 放置 我的 手枪 垂直 再次 - 他 什么时候 我
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .
他一定是刀枪不入, 因为我开枪时枪口正对着他。

[aɪm][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [jet] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] . "
I'm half a mind to believe yet that it's his ghost . "
我是 一半 一个 头脑 到 相信 然而 那 它是 他的 鬼 . "
我几乎都想相信那是他的鬼魂了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi]
" But it is not his ghost , that's certain , though I could have sworn that he
" 但 它 是 不是 他的 鬼 , 那就是 肯定 , 尽管 我 可以 有 宣誓 那 他
[wʌz; wəz] [ded] ;
was dead ;
曾是 死的 ;
"但可以肯定的是, 那不是他的鬼魂, 尽管我曾发誓他已经死了;

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [wei] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [pleɪ] [ðə; ði][di:] — — [el]
and we must get rid of him , some way , or he'll play the d — — I
和 我们 必须 得到 摆脱 的 他 , 一些 方式 , 或者 地狱 玩 这 d — — 我
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . "
with us . "
和 我们 : "
我们必须想办法除掉他, 否则他会耍我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ɡæl][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,
" I think the best thing we can do is , to leave the gal in his care ,
" 我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 , 到 离开 这 女孩 在 他的 关心 ,
我认为我们能做的最好的事情就是把那个女孩托付给他照顾。

[ænd; ənd] [kʌt] [stɪk] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rdʒɪni:] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] . "
and cut stick for Virginny as straight as we can shoot . "
和 切 戳 为了 维吉尼 作为 直的 作为 我们 能 射击 . "
把棍子削得笔直, 就像我们要射出的箭一样。

" ['nɑ:nsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [get][oʊld] ['sæmpsən][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ，
We can easily get old Sampson to kill him for his money ；
我们 能 容易地 得到 老的 桑普森 到 杀 他 为了 他的 钱 ；
我们可以轻易地让老萨姆森为了钱杀了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜ:rðər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vi:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['si:kret] . "
and that will save us from any further fear of his revealing our secret . "
和 那 将要 节省 我们 从 任何 更远 害怕 的 他的 揭示 我们的 秘密 ； "
这样一来，我们就无需再担心他会泄露我们的秘密了。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['bɪz.nɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] - ； - [teɪnt] ['hju:mən] , [noʊ] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] . "
" **I don't like this business of killin ' ; ' taint human , no way you can fix it** . "
" 我 不 喜欢 这 商业 的 杀戮 - ； - 污点 人类 ， 不 方式 你 能 使固定 它 ； "
“我不喜欢这种杀戮的勾当；‘玷污了人性，就无法挽回了。”

" [kʌm] ， [dɪk] ， [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
" **Come , Dick , don't make a fool of yourself** .
" 来 ， 迪克 ， 不 制作 一个 傻子 的 你自己 ；
“迪克，别出丑了。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][baɪ][em 'i:] [naʊ] ， [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
I want you to stand by me now , like a man . "
我 想 你 到 站立 经过 我 现在 ， 喜欢 一个 男人 ； "
我现在要你像个男人一样站在我身边。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] - ['hædli] ； [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒɪst] [pʊt] [ə; eɪ] [peg]
" **I shall have nothing to do with killin ' Hadley ; you may jist put a peg**
" 我 将 有 没有什么 到 做 和 杀戮 - 哈德利 ； 你 可能 要点 放 一个 钉子
[ðer; ðər] ,
there ；
那里 ；
“我绝不会参与杀害哈德利；你只需在那里放个木桩就行了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and say no more about it . "
和 说 不 更多的 关于 它 ； "
不要再多说什么了。

" [wel] ， [let][em 'i:] [ə'loʊn] ， [ðen] ， [ænd; ənd][dəunt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] ， [ænd; ənd] [aɪl] [du:]
" **Well , let me alone , then , and don't interfere with my plans , and I'll do**
" 出色地 ， 让 我 独自的 ， 然后 ， 和 不 干扰 和 我的 计划 ， 和 患病的 做
[aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
it myself . "
它 我 ； "
“好吧，那就别管我，别干涉我的计划，我自己来做。”

" [ɪ:'ef] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] ， ['betər] [let][oʊld] ['sæmpsən][du:;][aɪ 'ti:] .
" **Ef it's to be done at all , better let old Sampson do it** .
" ef 它是 到 是 完毕 在 全部 ， 更好的 让 老的 桑普森 做 它 ；
“如果一定要做这件事，最好还是让老萨姆森去做。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ræðər] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [red] [wɪð; wɪθ] ['hædli:z] [blʌd] [ðæn; ðən]
I'd a good deal rather his hands should be made red with Hadley's blood than
ID 一个 好的 交易 相当 他的 双手 应该 是 制成 红色的 和 哈德利 血 比
[maɪn] .
mine .
矿 ；
我宁愿他的手沾满哈德利的鲜血，也不愿沾满我的鲜血。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈhædli] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] [tjæp] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [mi:n] ,
The truth is , Hadley is a first rate chap , and it's a mean ,
这 真相 是 , 哈德利 是 一个 第一的 速度 小伙子 , 和 它是 一个 意思是 ,
事实上, 哈德利是个一流的小伙子, 而且这很卑鄙。

[ˈkauədli] [ækt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
cowardly act to take his life ."
胆小 行为 到 拿 他的 生活 . "
这是懦夫的行为, 竟然夺走了他的生命。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !
来吧, 来吧!

[nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] .
no more of that sort of talk .
不 更多的 的 那 种类 的 讲话 .
别再说这种话了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][help][,em 'i:] , [dʒʌst][let][,em 'i:][ə'loʊn] ; [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sæmpsənz] [eɪd] ,
If you don't want to help me , just let me alone ; with old Sampson's aid ,
如果 你 不 想 到 帮助 我 , 只是 让 我 独自的 ; 和 老的 参孙的 援助 ,
如果你不想帮我, 就让我一个人待着吧; 有了老参孙的帮助,

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'ɔ:n] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ʌv; əv]
I can get along without you ; but I don't see what has come over you , of
我 能 得到 沿着 没有 你 ; 但 我 不 看 什么 有 来 超过 你 , 的
[leɪt] . "
late ."
晚的 . "

没有你我也能过得很好; 但我实在不明白你最近是怎么了。

" [wel] , [aɪ][ken] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['bɪz.nɪs] , [ænd; ənd] ['ɒl-z] [hæv; həv]
" Well , I ken soon tell you that I'm down on this wimen bizness , and allers have
" 出色地 , 我 肯 很快 告诉 你 那 我是 向下 在 这 女人 商业 , 和 过敏 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

“嗯, 我很快就会告诉你, 我对这女人的生意很不感兴趣, 而且过敏症也一直存在;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:n] , [loʊ] , [ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] — [ðɪs] - - [pɔr] [θɪŋz] — ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [ken]
and it is mean , low , dirty work — this steelin ' poor things — any way you ken
和 它 是 意思是 , 低的 , 肮脏的 工作 — 这 - - 贫穷的 事物 — 任何 方式 你 肯
[fɪks] [aɪ 'ti:] ,
fix it ,
使固定 它 ,

偷窃可怜的东西, 无论用什么方法, 都是卑鄙、下流、肮脏的勾当。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
and I've told you so often .
和 我已经 讲述 你 所以 经常 .

我已经跟你说过很多次了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['eni] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end] , ['i:ðər] ;
I don't believe any good will come of it in the end , either ;
我 不 相信 任何 好的 将要 来 的 它 在 这 结尾 , 任何一个 ;
我觉得最终也不会有什么好结果;

[ɪ:'ef][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] , [ðer; ðər] ['ʊdənt] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
ef I could have my way , there shouldn't , that's certain .
ef 我 可以 有 我的 方式 , 那里 不应该 , 那就是 肯定 .
如果我能如愿以偿, 那肯定不应该发生。

[i:ˈef][ju:; jʊ][wɪl][gʊʊ][əˈhed] , [waɪ] , [gʊʊ] ;
 Ef you will go ahead , why , go ;
ef 你 将要 去 前方 , 为什么 , 去 ;

如果你决定继续前进，那就去吧；

[bʌt; bət][aɪ][tel][ju:; jʊ][noʊ][gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:][æt; ət][ləst] .
 but I tell you no good will come of it at last .
但 我 告诉 你 不 好的 将要 来 的 它 在 最后的 .

但我告诉你，最终不会有任何好结果。

[aɪ][wʊd][bi:; bi][glæd][i:ˈef][ju:; jʊ][wʊd][kwɪt][naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][stænd][ɪn][jɔ:; jər][wei] ,
 I would be glad ef you would quit now ; but I'll not stand in your way ,
我 会 是 高兴的 ef 你 会 辞职 现在 ; 但 患病的 不是 站立 在 你的 方式 ,

如果你现在就辞职，我会很高兴；但我不会阻拦你。

[biˈkɔz] [aɪv] [əˈgri:d] [tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] .
 becoz I've agreed to stand by you already .
因为 我已经 同意 到 站立 经过 你 已经 .

因为我已经答应支持你了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
 " With this understanding ,
" 和 这 理解 ,

基于这种理解，

[ðə; ði] [ˈræskəlz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ɪf] [haʊs] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] — [ænd; ænd] [ˈveri]
 the rascals returned to the house — if house it could be called — and very
这 无赖 返回 到 这 房子 — 如果 房子 它 可以 是 称为 — 和 非常

[su:n] [ˈæftərwərd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtaɪər] .
 soon afterward intimated that they would retire .
很快 之后 暗示 那 他们 会 退休 .

这群恶棍回到了房子里——如果那能称之为房子的话——不久之后，他们就暗示要退休了。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [si:mz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , " [sed] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] ,
 " As the stranger seems very tired , " said Bill to the host ,
" 作为 这 陌生人 似乎 非常 疲劳的 , " 说 账单 到 这 主持人 ,

“这位陌生人看起来很疲惫，”比尔对主人说。

" [wi:; wi] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
 " we will willingly remain until you show him his room ,
" 我们 将要 心甘情愿 保持 直到 你 展示 他 他的 房间 ,

“我们会一直待到你们带他去房间为止。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] .
 " and he gave the proprietor of the premises a knowing wink .
" 和 他 给予 这 业主 的 这 前提 一个 会心 眨眼 .

“然后他向店主眨了眨眼，心照不宣。”

[æz; əz] [ˈhædli] [roʊz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][hoʊst] , [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] ,
 As Hadley rose to follow the host , he thanked the men for their kindness ,
作为 哈德利 玫瑰 到 跟随 这 主持人 , 他 谢谢 这 男人 为了 他们的 仁慈 ,

哈德利起身跟随主人离开时，感谢了众人的热情款待。

[ænd; ænd] [dɪk] [tʃ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [sɪk] [æt; ət]
 and Dick turned away to conceal his feelings , for he was really sick at
和 迪克 转向 离开 到 隐藏 他的 情怀 , 为了 他 曾是 真的 生病的 在

[hɑ:rt] ,
 heart ,
心 ,

迪克转过身去掩饰自己的感受，因为他内心其实非常痛苦。

[bæd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
bad as he was ,
坏的 作为 他 曾是 ,

尽管他很坏，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [[ʊd; ʒəd] [fɔ:l][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [beɪs]
at the thought that so noble a fellow should fall a sacrifice for such a base
在 这 想法 那 所以 高贵 一个 同伴 应该 落下 一个 牺牲 为了 这样的 一个 根据
[ˈpɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

想到如此高尚的人竟会为了如此卑劣的目的而牺牲；

[ænd; ænd][hi;; hi][hæf] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ænd] [seɪv]
and he half resolved to give him warning of his danger , and save
和 他 一半 已解决 到 给 他 警告 的 他的 危险 , 和 节省
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他下定决心要警告他所处的危险，并救他一命。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ðə; ði][hoʊst] [rɪˈtɜ:rnd] ,
While his thoughts were thus occupied , the host returned ,
尽管 他的 想法 是 因此 占领 , 这 主持人 返回 ,

正当他思绪纷乱之际，主人回来了。

[ænd; ænd][hi;; hi][ænd; ænd] [bɪl] [ˈveri] [su:n] [went] [aʊt] [təˈgeðər] , [dɪk] [tu:] [wel] [nu:] [fɔ:r; fər] [wʌt]
and he and Bill very soon went out together , Dick too well knew for what
和 他 和 账单 非常 很快 去 出去 一起 , 迪克 也 出色地 知道 为了 什么
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

他和比尔很快就一起出去玩了，迪克很清楚他们的目的是什么。

" [ɪˈɛf][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ænd] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ˈseɪfli] , [aɪd][du:][aɪ ˈti:] ,
" **Ef I could only let them out and get them off safely , I'd do it** ,
" ef 我 可以 仅有的 让 他们 出去 和 得到 他们 离开 安全 , ID 做 它 ,
“如果我能让他们出去并确保他们安全脱险，我会这么做。”

" [mju:zd] [dɪk] ; " [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ɪts] [noʊ][ju:z][ˈtraɪn] - .
" **mused Dick ; " but there it is , I can't do it , and it's no use tryin ' .**
" 沉思 迪克 ; " 但 那里 它 是 , 我 不能 做 它 , 和 它是 不 使用 尝试 - .
“迪克沉思道；“但事实就是如此，我做不到，尝试也没用。”

" [bʌt; bət] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈhoʊpləs] [kənˈklu:z(ə)n] , [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə]
" **But notwithstanding he came to this hopeless conclusion , he continued to**
" 但 虽然 他 来了 到 这 绝望 结论 , 他 持续 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
think about the matter .
思考 关于 这 事情 .

“尽管他得出了这个毫无希望的结论，但他仍然继续思考这个问题。”

[æt; ət][læst][hi;; hi] [kənˈklu:dɪd] :
At last he concluded :
在 最后的 他 结束 :

最后他总结道：

" [wel] , [i:'ef][aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [ken] [gɪv] [ðə; ði] ['felər] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs]
" **Well , ef I can't do anything else , I ken give the feller a friendly word of advice**
" 出色地 , ef 我 不能 做 任何事物 别的 , 我 肯 给 这 伙计 一个 友好的 单词 的 建议
,
:
,

“好吧，如果我做不了别的，我可以友好地给那家伙一些建议。”

[dʒɪst][tu:; tə] ['kɪndər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [laɪk] .
jist to kinder put him on his guard , like .
要点 到 幼儿园 放 他 在 他的 警卫 , 喜欢 .

只是想让孩子提高警惕，就像这样。

" [soʊ][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hædli:z] [ru:m] ,
" **So he stepped to the door of Hadley's room ,**
" 所以 他 步 到 这 门 的 哈德利 房间 ,

于是他走到哈德利的房门前。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] ['tæpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənts] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and gently tapping it until he gained the occupant's attention , whispered in his
和 轻轻地 窃听 它 直到 他 获得 这 居住者的 注意力 , 低声说道 在 他的
['lɪsnɪŋ] [ɪr] :
listening ear :
聆听 耳朵 :

他轻轻敲击着门，直到引起里面的人注意，然后凑到他耳边低语：

" [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [ə'baʊt] , ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][i:'ef][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
" **There is danger about , stranger , and ef you take the advice of a friend ,**
" 那里 是 危险 关于 , 陌生人 , 和 ef 你 拿 这 建议 的 一个 朋友 ,

“陌生人，周围有危险，如果你听从朋友的建议，

[ju:l] [nɑ:t] [sli:p] ['oʊvər] ['hevi] [tu:; tə] - [naɪt] .
you'll not sleep over heavy to - night .
你会 不是 睡觉 超过 重的 到 - 夜晚 .

今晚你肯定睡不着觉了。

[ˈbetər] [hæv; həv][jər; jər][ɑ:rmz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] . "
Better have your arms ready for anything that may happen . "
更好的 有 你的 武器 准备好 为了 任何事物 那 可能 发生 . "

最好做好应对任何可能发生的情况的准备。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！

[maɪ] [frend] , " ['wɪspəd] ['hædli] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
my friend , " whispered Hadley , in response .
我的 朋友 , " 低声说道 哈德利 , 在 回复 .

“我的朋友，”哈德利低声回应道。

" [noʊ] [θæŋks] , ['streɪndʒər] ; [aɪ'd] [help] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑ:r; ər] ['kɪndər]
" **No thanks , stranger ; I'd help you more , if I could ; but my hands are kinder**
" 不 谢谢 , 陌生人 ; ID 帮助 你 更多的 , 如果 我 可以 ; 但 我的 双手 是 幼儿园
[taɪd] [laɪk] ,
tied like ,
系 喜欢 ,

“不用了，陌生人；如果可以的话，我很乐意帮助你；但我的双手被束缚住了，就像.....”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , - [wɒd] [prɪ'vent] [em 'liː][frʌm; frəm][ˈgɪvɪn] - [juː; jʊ] [ˈeni]
and if they were free , sarcumstances would prevent me from givin ' you any
和 如果 他们 是 自由的 , - 会 防止 我 从 给予 - 你 任何
[eɪd] .
aid .
援助 :

即使他们是自由的，讽刺也会阻止我给你任何帮助。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋəns] , [dɪk] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" **Having thus compromised the matter with his conscience , Dick walked away ,**
" 拥有 因此 受损 这 事情 和 他的 良心 , 迪克 步行 离开 ,
“迪克就这样违背了自己的良心，转身离开了。”

[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .
resolved to have nothing to do with the affair .
已解决 到 有 没有什么 到 做 和 这 事务 :
决心与此事毫无瓜葛。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbɪz.nɪs] " [wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Indeed , his sickness of the " wimen bizness " was hourly increasing ,
的确 , 他的 疾病 的 这 " 女人 商业 " 曾是 每小时 增加 ,
事实上，他对“女人生意”的厌恶感与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] , [ən'les] [hiː; hi] [wɒd] [rɪ'liŋkwɪʃ] [ˈiːvlɪn] .
and he was half tempted to leave Bill , unless he would relinquish Eveline .
和 他 曾是 一半 受诱惑 到 离开 账单 , 除非 他 会 放弃 伊芙琳 :
他甚至一度想离开比尔，除非比尔肯放过伊芙琳。

[waɪl] [ðɪːz] [rɪ'vents] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ] , [ˈiːvlɪn] , [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [fɪr] ,
While these events were transpiring , Eveline , wide awake and excited by fear ,
尽管 这些 活动 是 正在发生 , 伊芙琳 , 宽的 醒 和 兴奋的 经过 害怕 ,
就在这些事件发生的同时，伊芙琳却清醒着，恐惧让她兴奋不已。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [səʊnd] [wɪðəʊt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiɪl] [hɜːr'self] ,
continued to listen to every sound without , remaining perfectly still herself ,
持续 到 听 到 每一个 声音 没有 , 其余的 完美 仍然 她自己 ,
她继续倾听着每一个声音，自己却一动不动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
so that the inmates of the house supposed she was sleeping .
所以 那 这 囚犯 的 这 房子 据称 她 曾是 睡眠 :
所以屋里的其他人都以为她睡着了。

[wiː; wi] [waɪl] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkæbɪn] ,
We will here remark , that the house was a double - cabin ,
我们 将要 这里 评论 , 那 这 房子 曾是 一个 双倍的 - 舱 ,
我们在此要说明的是，这栋房子是双拼小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
with a kitchen attached to one of the ends , and a sleeping - room to
和 一个 厨房 随附的 到 一 的 这 结束 , 和 一个 睡眠 - 房间 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 :

一端连接着厨房，另一端连接着卧室。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The family were in the kitchen ,
这 家庭 是 在 这 厨房 ,
一家人当时都在厨房里。

[ænd; ɐnd] ['i:vlin] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
and Eveline was in the room opposite to it on the same side ,
和 伊芙琳 曾是 在 这 房间 对面的 到 它 在 这 相同的 边 ,
伊芙琳就在同一侧, 隔壁的房间里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but at the other end of the house .
但 在 这 其他 结尾 的 这 房子 .
但却在房子的另一端。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]
The part of the cabin leading to and from the kitchen , **was in one**
这 部分 的 这 舱 领导 到 和 从 这 厨房 , 曾是 在 一
[lɑ:rdʒ] [ru:m] ;
large room ;
大的 房间 ;
通往厨房的小屋部分是一个大房间;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ænd; ɐnd][frʌm; frəm] - [ru:m] , [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:]
but the part leading to and from Eveline's room , **was divided into**
但 这 部分 领导 到 和 从 - 房间 , 曾是 分割 进入
[θri:] [əˈpɑ:rtmənts] , [tu:] [smɔ:l] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
three apartments , **two small sleeping - rooms** ,
三 公寓 , 二 小的 睡眠 - 房间 ,
但通往伊芙琳房间的那部分被隔成了三个公寓, 其中两个是小卧室,

[ænd; ɐnd][wʌn][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] - [ˈeɪpt] [wʌn] , [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and one large hall - shaped one , extending the full length of the house ,
和 一 大的 大厅 - 形状 一 , 扩展 这 满的 长度 的 这 房子 ,
还有一个大型的大厅状房间, 贯穿整栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ɐnd][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was a kind of sitting - room , **and into it opened all three of the**
哪个 曾是 一个 种类 的 坐着 - 房间 , 和 进入 它 打开 全部 三 的 这
[bed] - [ru:mz; rʊmz] ,
bed - rooms ,
床 - 房间 ,
那是一个类似起居室的地方, 三个卧室都通向那里。

[tu:] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ɐnd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] .
two at the side and one at the end .
二 在 这 边 和 一 在 这 结尾 .
两侧各一个, 末端一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bedz] ;
There was a rude chamber above these rooms , **furnished with beds** ;
那里 曾是 一个 粗鲁的 房间 多于 这些 房间 , 提供 和 床 ;
这些房间上面还有一个简陋的房间, 里面摆放着床铺;

[fɔ:r; fər][oʊld] ['sæmpsənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [fɔ:r; fər] [θi:vz] [ænd; ɐnd] ['pɪk,pɒkɪts] ,
for old Sampson's was a rendezvous for thieves and pickpockets ,
为了 老的 参孙的 曾是 一个 会合 为了 窃贼 和 扒手 ,
[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [əˈsembld] [ðer; ðər][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] ['nʌmbərz] ,
who often assembled there in considerable numbers ,
WHO 经常 组装 那里 在 大量 数字 ,
老桑普森酒吧是盗贼和扒手的聚集地, 他们经常成群结队地聚集在那里。

[ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [ˈveriəs] [ə,kɑ:məˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər]
rendering it necessary for him to have these various accommodations for
渲染 它 必要的 为了 他 到 有 这些 各种各样的 住宿 为了
[ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] .
their benefit .
他们的 益处 .

因此，为了他们的利益，他有必要提供这些不同的便利。

[oʊld] [ˈsæmpsən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn]
Old Sampson himself was an outlaw , and many a murder had been
老的 桑普森 他自己 曾是 一个 取缔 , 和 许多 一个 谋杀 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
committed in his house ,
坚定的 在 他的 房子 ,

老桑普森本人就是个亡命之徒，他的房子里发生过许多谋杀案。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈhædli] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
and always in the room occupied by Hadley , with which there was a secret
和 总是 在 这 房间 占领 经过 哈德利 , 和 哪个 那里 曾是 一个 秘密
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

而且总是在哈德利居住的房间里，他们之间有秘密的交流。

[ænd; ænd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [vɔːlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and beneath it a vault for the reception of the dead bodies of his
和 下面 它 一个 金库 为了 这 接待 的 这 死的 身体 的 他的
[ˈvɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

在其下方还有一个地窖，专门用来存放他受害者的尸体。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈtek(ə)n] .
until such time as they could be removed without detection .
直到 这样的 时间 作为 他们 可以 是 已移除 没有 检测 .

直到它们可以被悄无声息地移除为止。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
With this brief explanation , we return to the thread of the narrative .
和 这 简短的 解释 , 我们 返回 到 这 线 的 这 叙述 .

经过这番简短的解释，我们回到叙述的主线。

[wen] [ˈiːvlin] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]
When Eveline heard the voice of the stranger , she was struck with its
什么时候 伊芙琳 听到 这 嗓音 的 这 陌生人 , 她 曾是 击 和 它是
[pɪ,kjuːlɪˈærəti] , [bʌt; bət] ,
peculiarity , but ,
特点 , 但 ,

伊芙琳听到陌生人的声音时，立刻被这声音的奇特之处所吸引，但是，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˈhædli] [spiːk] ,
as it was louder than she had been used to hear Hadley speak ,
作为 它 曾是 更大声 比 她 有 到过 用过的 到 听到 哈德利 说话 ,

因为声音比她平时听到的哈德利说话的声音要大得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər]
she did not recognize it , and the few brief words she afterward heard him utter
她 做过 不是 认出 它 , 和 这 很少 简短的 字 她 之后 听到 他 说出
,
,
,

她没有认出他，之后她只听到他说了几句简短的话。

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪndɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [truːθ] .
were too indistinctly heard by her to elicit the truth .
是 也 模糊不清 听到 经过 她 到 引出 这 真相 .

她听得不够清楚，无法得知真相。

[wen] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðæt] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
When , however , she heard that well - known voice thanking the men for their
什么时候 , 然而 , 她 听到 那 出色地 - 已知 嗓音 谢谢 这 男人 为了 他们的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

然而，当她听到那个熟悉的声音感谢男人们的善意时，

[ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
she recognized it in a moment , and but for the fact that he was just
她 认可 它 在 一个 片刻 , 和 但 为了 这 事实 那 他 曾是 只是
[rɪˈtaɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,

她立刻认出了他，要不是他即将退休，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ænd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she would have rushed out and thrown herself in his arms .
她 会 有 匆忙 出去 和 抛掷 她自己在 他的 武器 .

她本会冲出去，扑进他的怀里。

[ˈhædli] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːŋ] [bɪn] [ɡɔːn] ,
Hadley had not long been gone ,
哈德利 有 不是 长的 到过 已消失 ,

哈德利离开不久，

[wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
when she heard a low murmuring of voices back of her room ,
什么时候 她 听到 一个 低的 淙淙 的 声音 后退 的 她 房间 ,

当她听到房间后方传来低低的说话声时，

[ænd; ænd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] ,
and noiselessly approaching the side of her apartment nearest the speakers ,
和 无声 接近 这 边 的 她 公寓 最近的 这 演讲者 ,

她悄无声息地走向公寓里离音响最近的那一侧，

[ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði][bɔːgz] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
she placed her ear to a crevice in the logs , and listened .
她 放置 她 耳朵 到 一个 裂缝 在 这 日志 , 和 听着 .

她把耳朵贴在木头缝隙里，侧耳倾听。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] [ənˈles] [ðər; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi]
" I don't want to go to extremes unless there is good reason to believe he
" 我 不 想 到 去 到 极端情况 除非 那里 是 好的 原因 到 相信 他
[hæz; həz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
has considerable money about him .
有 大量 钱 关于 他 .

“除非有充分的理由相信他身上有很多钱，否则我不想走极端。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈspʊkən][baɪ][ðə; ði][hoʊst] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ji] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] .
" These words , spoken by the host , were the first she heard distinctly .
" 这些 字 , 说 经过 这 主持人 , 是 这 第一的 她 听到 明显地 .

“这是主人说的第一句话，也是她第一次听得清清楚楚的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" I think there is no doubt on that point , " was the reply ,
" 我 思考 那里 是 不 怀疑 在 那 观点 , " 曾是 这 回复 ,

“我认为这一点毋庸置疑，”对方回答道。

" [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪnˈherɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **for to my certain knowledge he has just inherited an estate from a**
" 为了 到 我的 肯定 知识 他 有 只是 遗传 一个 财产 从 一个
[rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] . "
rich uncle . "
富有的 叔叔 . "

“据我所知，他刚刚从一位富有的叔叔那里继承了一笔遗产。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] ?
" **Has he indeed ?**
" 有 他 的确 ?

“他真的有此等行为吗？ ”

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈplʌkɪŋ] .
Then he may be worth plucking .
然后 他 可能 是 值得 拔毛 .

那么他或许值得提拔。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][rɪˈlaɪ][ɑːn][jɔː; jər] [kəmˈpænjən] ? "
But can we rely on your companion ? "
但 能 我们 依靠 在 你的 伴侣 ? "

但是我们能信任你的同伴吗？

" [oʊ] [jes] ; [dɪk] [ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
" **Oh yes ; Dick is true as steel** .
" 哦 是的 ; 迪克 是 真的 作为 钢 .

“哦，是的；迪克忠诚如钢铁。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
He will not take an active part in the affair ,
他 将要 不是 拿 一个 积极的 部分 在 这 事务 ,

他不会积极参与此事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
because he does not like my taking the girl , on one side ,
因为 他 做 不是 喜欢 我的 采取 这 女孩 , 在 一 边 ,

因为他一方面不喜欢我带走那个女孩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈhædli] [hæz; həz] [ˈnevər] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and for the reason that Hadley has never wronged him , on the other ,
和 为了 这 原因 那 哈德利 有 绝不 冤枉 他 , 在 这 其他 ,

另一方面，由于哈德利从未亏待过他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [biˈtreɪŋ] [juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] ;
but he will be as far from betraying us as we ourselves ;
但 他 将要 是 作为 远的 从 背叛 我们 作为 我们 我们自己 ;

但他绝不会背叛我们，就像我们自己绝不会背叛我们一样；

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I will answer for him there .
我 将要 回答 为了 他 那里 .

我会在那里替他回答。

" [dɪk] !
" **Dick !**
" 迪克 !

“迪克！

[ˈhædli] !
Hadley !
哈德利 !

哈德利！

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [flæʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [bi:md] ['ɪntu:] - [soʊl] .
In the quickness of the lightning's flash , the whole truth beamed into Eveline's soul .
在这速度的这闪电闪光 , 这所有的真相光束进入 - 灵魂 .

如同闪电般迅疾, 真相瞬间映入了伊芙琳的灵魂。

[hɜ:r; hær] [prɪ'tendɪd] [ɡaɪdz] [wɜ:r; wær] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [ə'kɒmplɪsɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Her pretended guides were none other than Duffel's accomplices , and the
她假装指南是没有任何其他比 - 同谋 , 和这
[ˈplɑ:tərz] , [ˈæftərwərd] , [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,
plotters , afterward , of her own destruction ,
绘图仪 , 之后 , 的 她 自己的 破坏 ,

她所谓的向导正是杜菲尔的同伙, 也是后来策划她自取灭亡的幕后黑手。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [keɪv] [ɪn][vər'dʒɪniə] !
and she was now on her way to that cave in Virginia !
和 她 曾是 现在 在 她 方式 到 那 洞穴 在 弗吉尼亚州 !

她现在正前往弗吉尼亚州的那个山洞!

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɜ:r; wær] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn] ['kɒntempleɪɪŋ]
But the horrors of her own situation were lost sight of in contemplating
但 这 恐怖 的 她 自己的 情况 是 丢失的 视线 的 在 沉思
[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['hædli] ,
the fate that was hanging over Hadley ,
这 命运 那 曾是 绞刑 超过 哈德利 ,

但是, 在思考哈德利即将面临的命运时, 她却忽略了自己处境的恐怖。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] !
who was to be killed for his money !
WHO 曾是 到 是 被杀 为了 他的 钱 !

他因为钱财而被杀害!

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] [trʊθs] [brʊʊk] [ɪn][ə'pa:n][hɜ:r; hær][maɪnd] ,
As the light of these great truths broke in upon her mind ,
作为 这 光 的 这些 伟大的 真相 打破 在 之上 她 头脑 ,

当这些伟大真理的光芒照进她的脑海时,

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['skri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'fraɪt] , [bʌt; bæt] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] .
she came very near screaming out in affright , but fortunately did not .
她 来了 非常 靠近 尖叫 出去 在 恐惧 , 但 幸运的是 做过 不是 .

她差点吓得尖叫出声, 但幸好忍住了。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['lɪsnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði][da:rk] [di:d] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz]
She still listened to see if she could learn how the dark deed of blood was
她 仍然 听着 到 看 如果 她 可以 学习 如何 这 黑暗的 契据 的 血 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnsə'mertɪd] ,
to be consummated ,
到 是 完成 ,

她仍然侧耳倾听, 想看看能否了解这桩血腥的罪行将如何完成。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spætɪŋ] ['vɪktəms] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][bəʊθ][ænd; ænd]
but the mode of dispatching victims seemed to be understood by both and
但 这 模式 的 调度 受害者 似乎 到 是 理解 经过 两个都 和
[wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə][ænd; ænd][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] ,
was only alluded to and not explained ,
曾是 仅有的 暗示 到 和 不是 解释 ,

但双方似乎都明白杀害受害者的方式, 只是略有提及而没有解释。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪlənz] [su:n] [left] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ænd][ɑ:r 'li: - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the villains soon left the spot and re - entered the house .
和 这 反派 很快 左边 这 点 和 关于 - 进入 这 房子 .

歹徒很快离开了现场, 重新进入了房子。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [kən'fliktɪŋ] [i'məʊʃənz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [naʊ] [kən'tendid] [ɪn][ðə; ði]['bɒzəm]
What a world of conflicting emotions and thoughts now contended in the bosom
什么 一个 世界 的 冲突 情绪 和 想法 现在 有争议 在 这 怀
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] [traɪd][gɜ:rl] !
of the long and deeply tried girl !
的 这 长的 和 深 尝试 女孩 !

如今，这位饱经风霜的女孩心中充满了各种矛盾的情感和想法！

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['hædli] [lɪvd] ; [bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feit] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] !
She knew Hadley lived ; but oh , what a fate hung over him !
她 知道 哈德利 居住地 ; 但 哦 , 什么 一个 命运 悬挂 超过 他 !
她知道哈德利还活着；但是，唉，他面临着多么悲惨的命运啊！

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
Could she save him ?
可以 她 节省 他 ?
她能救他吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪm.pɔ:sə'bɪləti] .
it seemed an impossibility .
它 似乎 一个 不可能 .
这似乎是不可能的。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] , [aɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊnli]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] .
Should she make the effort , it might only hasten the catastrophe she would prevent .
应该 她 制作 这 努力 , 它 可能 仅有的 趋 这 灾难 她 会 防止 .
如果她真的这么做了，那可能只会加速她原本想要阻止的灾难的发生。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['paʊər]
If she could only put him on his guard ; but that was out of her power
如果 她 可以 仅有的 放 他 在 他的 警卫 ; 但 那 曾是 出去 的 她 力量
,
!
,
如果她能让他提高警惕就好了；但这超出了她的能力范围。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪk] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][la:rdʒ] [ru:m] ,
for she could hear Dick walking to and fro across the large room ,
为了 她 可以 听到 迪克 步行 到 和 弗 穿过 这 大的 房间 ,
因为她能听到迪克在大房间里来回走动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
and she believed he was a sentry on guard .
和 她 相信 他 曾是 一个 哨兵 在 警卫 .
她认为他是站岗的哨兵。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
In this dilemma she sat down on the only chair in the room ,
在 这 困境 她 卫星 向下 在 这 仅有的 椅子 在 这 房间 ,
面对这种两难的境地，她坐在了房间里唯一的椅子上。

[ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; həɪ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ][hænd] .
and leaned her head upon her hand .
和 倾斜 她 头 之上 她 手 .
她用手托着头。

[ʃiː ʃi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][lɑːrdʒ][draːps][ʌv; əv][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]
She then found that her brow was covered with large drops of cold perspiration
她 然后 成立 那 她 眉头 曾是 涵盖 和 大的 滴 的 寒冷的 汗
,
:
:

她这才发现自己的额头上布满了大颗大颗的冷汗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [fɔːrst] [aʊt] .
which the intensity of her feelings had forced out .
哪个 这 强度 的 她 情怀 有 强制 出去 .

那是她强烈的情感驱使她表达出来的。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː ʃi] [nuː] [nɑːt] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː ʃi][sæt] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [səˈspens] ,
What to do she knew not ; and so she sat , in an agony of suspense ,
什么 到 做 她 知道 不是 ; 和 所以 她 卫星 , 在 一个 痛苦 的 悬念 ,
她不知所措, 只能焦急地坐着, 忐忑不安。

[waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmoʊmənts] [pæst] [əˈweɪ] .
while the slow moments passed away .
尽管 这 慢的 时刻 通过了 离开 .

缓慢的时光渐渐消逝。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [stiːl] [riˈteɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi]
At length she thought of her arms , which she still retained , and as she
在 长度 她 想法 的 她 武器 , 哪个 她 仍然 保留 , 和 作为 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

最后, 她想到了自己仍然拥有的双臂, 就在这时,

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]
resolved to use them in case of emergency , either for the preservation of
已解决 到 使用 他们 在 案件 的 紧急情况 , 任何一个 为了 这 保存 的
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

决心在紧急情况下使用它们, 无论是为了保护她的爱人,

[ɔːr][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˈhædli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
or to preserve herself from the fate in store for her if Hadley should be
或者 到 保存 她自己 从 这 命运 在 店铺 为了 她 如果 哈德利 应该 是
[ˈməːdəd] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈkærid] [ɔːf] .
murdered and she carried off .
被谋杀 和 她 携带 离开 .

或者为了避免像哈德利被谋杀而她被掳走时那样的命运。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈhædli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
From the first , Hadley did not like the appearance of things about the house ,
从 这 第一的 , 哈德利 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 事物 关于 这 房子 ,
从一开始, 哈德利就不喜欢这栋房子里的一切。

[nɔːr][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [rʌf] [ɪn] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
nor the looks of his host , who was not only rough in features and manners ,
也不 这 看起来 的 他的 主持人 , WHO 曾是 不是 仅有的 粗糙的 在 特征 和 礼仪 ,
他的主人不仅五官粗犷、举止粗鲁, 而且他的外貌也让他感到不适。

[bʌt; bət] ['kæriɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:]
but **carried** **with** **him** **a** **countenance** **with** **a** **very** **sinister** **expression** **upon** **it**
但 携带 和 他 一个 面容 和 一个 非常 险恶 表达 之上 它
,
:
,

但他脸上却带着一种非常阴险的表情。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [soʊl] ; [bʌt; bət] [wen] [dɪk] [geɪv]
and **an** **eye** **that** **spoke** **of** **crime** **and** **a** **guilty** **soul** ; **but** **when** **Dick** **gave**
和 一个 眼睛 那 辐 的 犯罪 和 一个 有罪的 灵魂 ; 但 什么时候 迪克 给予
[ðə; ðɪ] ['wɔ:rɪŋ] ,
the **warning** ,
这 警告 ,

他的眼神中透露出罪恶和愧疚；但当迪克发出警告时，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] ,
he **was** **doubly** **confirmed** **in** **his** **first** **impressions** ,
他 曾是 双倍 确认的 在 他的 第一的 印象 ,
his first impressions
他的第一印象得到了双重证实。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [soʊ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [vələn'tiəd] .
and **resolved** **to** **profit** **by** **the** **advice** **so** **singularly** **volunteered** .
和 已解决 到 利润 经过 这 建议 所以 单独地 自愿 .
and so singularly volunteered
并决心利用这位独具慧眼的自愿提供的建议。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌn'dres] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] ,
He **did** **not** **undress** , **but** **before** **extinguishing** **his** **light** **examined** **his** **pistols** ,
他 做过 不是 脱衣服 , 但 前 熄灭 他的 光 检查 他的 手枪 ,
he did not undress, but before extinguishing his light examined his pistols
他没有脱衣服，但在熄灭手电筒之前，他检查了一下自己的手枪。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,
a **brace** **of** **which** **he** **had** **procured** **for** **defense** ,
一个 支撑 的 哪个 他 有 采购 为了 防御 ,
he had procured for defense
他弄来了一副防身用的枪托，

[tu; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .
to **see** **that** **they** **were** **in** **proper** **order** **for** **immediate** **use** .
到 看 那 他们 是 在 恰当的 命令 为了 即时 使用 .
to see that they were in proper order for immediate use
检查它们是否处于可立即使用的合适状态。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['ni:dfɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [hi; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
After **making** **all** **needful** **preparations** , **he** **put** **out** **his** **candle** , **and** **remained** **in**
后 制作 全部 需要 准备工作 , 他 放 出去 他的 蜡烛 , 和 剩余 在
[pɜ:rfɪkt] ['kwaiət] .
perfect **quiet** .
完美的 安静的 .

做好一切必要的准备后，他熄灭了蜡烛，静静地待在那里。

[su:n] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [went] [ə'bʌv] [tu; tə][rest] ,
Soon **he** **heard** **the** **two** **men** **return** , **and** **then** **Dick** **went** **above** **to** **rest** ,
很快 他 听到 这 二 男人 返回 , 和 然后 迪克 去 多于 到 休息 ,
he heard the two men return, and then Dick went above to rest
不久，他听到那两个人回来了，然后迪克就上楼去休息了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][left] [ə'loʊn] .
and **the** **others** **were** **left** **alone** .
和 这 其他的 是 左边 独自的 .
and the others were left alone
其他人则被单独留下了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ;
For **a** **long** **time** **all** **was** **still** ; **not** **a** **sound** **was** **heard** ;
为了 一个 长的 时间 全部 曾是 仍然 ; 不是 一个 声音 曾是 听到 ;
For a long time all was still; not a sound was heard
很长一段时间，四周一片寂静，没有一丝声音。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspə] [brʊk][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;
not a whisper broke the profound silence ;
不是 一个 耳语 打破 这 深刻的 沉默 ;

寂静无声，没有一丝声响。

[jet][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [aɪz] [ɪn][ðæt] [haʊs] ,
yet there were four pairs of sleepless eyes in that house ,
然而 那里 是 四 对 的 失眠 眼睛 在 那 房子 ,

然而，那栋房子里却有四双彻夜难眠的眼睛。

[hu:z] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] !
whose owners were all within a few feet of each other !
谁 所有者 是 全部 之内 一个 很少 脚 的 每个 其他 !

它们的主人彼此之间都只有几英尺的距离！

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['hædli] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɒftəst]
At length Hadley, who had taken a position by the door, heard the softest
在 长度 哈德利 , WHO 有 已采取 一个 位置 经过 这 门 , 听到 这 最柔软
[tred] [ʌv; əv] [fi:t] ,
tread of feet ,
踏 的 脚 ,

最后，站在门口的哈德利听到了轻微的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [sə'prest] ['bri:ðɪŋ] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ænd][hi; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
then a suppressed breathing close by his ear, and he knew that some one
然后 一个 被抑制 呼吸 关闭 经过 他的 耳朵 , 和 他 知道 那 一些 一
[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .

然后他听到耳边传来一阵压抑的呼吸声，他知道有人在偷听。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'wei] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bri:ðɪŋ] [maɪt] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
He turned his face away that his own breathing might not betray him ,
他 转向 他的 脸 离开 那 他的 自己的 呼吸 可能 不是 背叛 他 ,

他转过脸去，以免自己的呼吸泄露了他的心思。

[ænd; ænd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and awaited the result of the other's observation .
和 等待中 这 结果 的 这 其他的 观察 .

然后等待对方的观察结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [tɪl] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspəd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
It was but a little while till a low whispered conversation fell upon his
它 曾是 但 一个 小的 尽管 直到 一个 低的 低声说道 对话 跌倒 之上 他的
[ə'tentɪv] [ɪr] !
attentive ear !
细心 耳朵 !

没过多久，一阵低声细语就传入了他专注的耳朵！

" [dʌz] [hi; hi] [sli:p] ? "
" **Does he sleep** ? "
" 做 他 睡觉 ? "

他睡觉吗？

" [jes] , [ə'pærəntli] ['veri] ['saʊndli] . "
" **Yes, apparently very soundly** . "
" 是的 , 显然 非常 稳固地 . "

“是的，显然非常可靠。”

" [ðen] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] . "
" **Then the sooner it is done the better** . "
" 然后 这 很快 它 是 完毕 这 更好的 . "

“那么越早完成越好。”

" [jes] ； [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['læntərn] .
" **Yes ; bring me the lantern .**
" 是的 ； 带来 我 这 灯笼 ；

“好的，把灯笼拿来。”

[naʊ] [wen] [aɪ] [gou] [ɪn] , [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stænd] [nɪr] ,
Now when I go in , close the door and stand near ,
现在 什么时候 我 去 在 , 关闭 这 门 和 站立 靠近 ,

现在我进去的时候，会关上门，站在附近，

[bʌt; bət] [du:] [nɔ:t] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [kɔ:l] ; [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] . "
but do not open it till I call ; I don't want the bird to escape . "
但 做 不是 打开 它 直到 我 称呼 ; 我 不 想 这 鸟 到 逃脱 . "

但在我打电话之前不要打开它；我不想让鸟儿飞走。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 ；

“好的。

[bi;; bi] ['kerf(ə)l] [tu;; tə] [meɪk] [ʃɜr] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
Be careful to make sure work of it . "
是 小心 到 制作 当然 工作 的 它 . "

务必确保它能正常工作。

" [trʌst] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ； ['hi:l] ['nevər] [noʊ] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **Trust me for that ; he'll never know who struck him .**
" 相信 我 为了 那 ; 地狱 绝不 知道 WHO 击 他 ；

相信我，他永远不会知道是谁打了他。

" ['hædli] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
" **Hadley knew the decisive moment had come , and he prepared himself for**
" 哈德利 知道 这 决定性 片刻 有 来 , 和 他 准备 他自己 为了
[ðə; ði] ['kraɪsɪs] ;
the crisis ;
这 危机 ；

“哈德利知道决定性的时刻已经到来，他为危机做好了准备；

[bʌt; bət] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv]
but he felt that the odds was fearfully against him , and his hope of
但 他 毛毡 那 这 赔率 曾是 恐惧地 反对 他 , 和 他的 希望 的
[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ;
escape was small ;
逃脱 曾是 小的 ；

但他感到胜算渺茫，逃脱的希望微乎其微；

[stɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
still he was resolved to make a desperate effort for his life .
仍然 他 曾是 已解决 到 制作 一个 绝望的 努力 为了 他的 生活 ；

但他仍然决心拼死一搏，保住性命。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [rɪ'mɑ:kt] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
As already remarked , the room was small ,
作为 已经 评论 , 这 房间 曾是 小的 ,

正如前面提到的，房间很小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [nɪr] ,
and the head of the bed came within a few feet of the door , so near ,
和 这 头 的 这 床 来了 之内 一个 很少 脚 的 这 门 , 所以 靠近 ,

床头离门只有几英尺远，非常近。

[ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] , ['hædli] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
that by taking one step , Hadley could touch it with his hand .
那 经过 采取 一 步 , 哈德利 可以 触碰 它 和 他的 手 .

哈德利只需再走一步，就能用手摸到它。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['kɜːtənz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
Around the bed were long curtains reaching to the floor .
大约 这 床 是 长的 窗帘 到达 到 这 地面 .

床周围挂着垂到地面的长帘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'kri:t] [hɪm'self] [bɪ'hænd]
It was but the work of a moment for him to secrete himself behind
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 他 到 分泌 他自己 在后面
[ðiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]
these in such a position as to face the murderer when he turned to look
这些 在 这样的 一个 位置 作为 到 脸 这 凶手 什么时候 他 转向 到 看
[ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
after him in the bed .
后 他 在 这 床 .

他只用了片刻时间就躲到了这些遮挡物后面，这样当凶手转身查看床上的情况时，他就面对着凶手了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] ['oʊpənd] ,
He had just secured his situation when the door gently opened ,
他 有 只是 安全 他的 情况 什么时候 这 门 轻轻地 打开 ,
他刚刚稳住局面，门就轻轻开了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['entəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [tred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,
and the man of the house entered with the noiseless tread of a cat ,
和 这 男人 的 这 房子 进入 和 这 无声 踏 的 一个 猫 ,
男主人像猫一样无声地走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['læntərn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
bearing a dark lantern in one hand and a monstrous knife in the other .
轴承 一个 黑暗的 灯笼 在 一 手 和 一个 滔天 刀 在 这 其他 .
一手拿着黑色灯笼，一手拿着一把巨大的刀。

['stelθɪli] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [bed] ,
Stealthily he approached the bed ,
悄悄地 他 接近 这 床 ,
他蹑手蹑脚地靠近床边，

[ænd; ænd] [ðen] ['grædʒuəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
and then gradually lifted the shade and threw the light around the room to
和 然后 逐步地 抬起 这 阴影 和 扔 这 光 大约 这 房间 到
[biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wa:tʃ] ;
be sure his victim was not out on the watch ;
是 当然 他的 受害者 曾是 不是 出去 在 这 手表 ;
然后慢慢拉开窗帘，将光线照射到房间里，以确保他的受害者没有外出放哨；

[ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ænd] ['sləʊli] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
then he gently parted the curtains and slowly brought the light to bear upon
然后 他 轻轻地 分手了 这 窗帘 和 缓慢地 带来 这 光 到 熊 之上
[ðə; ði] ['pɪləʊz] .
the pillows .
这 枕头 .

然后他轻轻拉开窗帘，慢慢地让光线照射到枕头上。

[naʊ] ! [θɔːt] ['hædli] ;
Now ! thought Hadley ;
现在 ! 想法 哈德利 ;

“就是现在！”哈德利心想；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [sə'praɪzd] [ə'sæsn] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər]['skruːtəni][ʌv; əv]
and as the surprised assassin raised himself up to take a closer scrutiny of
和 作为 这 惊讶 刺客 提高 他自己 向上 到 拿 一个 更近 审查 的
[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
the position in which he had expected to find his victim ,
这 位置 在 哪个 他 有 预期的 到 寻找 他的 受害者 ,
而当猝不及防的刺客起身仔细查看他预想中猎物所在的位置时,

[hiː; hi] ['levəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ɐnd]['faɪərd] !
he leveled his pistol within two feet of his breast and fired !
他 平整 他的 手枪 之内 二 脚 的 他的 胸部 和 被解雇 !
他将手枪举到胸前不到两英尺的地方, 然后开枪了!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊn][ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
With a heavy groan the old man fell to the floor .
和 一个 重的 呻吟 这 老的 男人 跌倒 到 这 地面 .
老人沉重地呻吟一声, 倒在了地上。

[bɪl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['hædli] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] ,
Bill rushed into the room , and as he did so , Hadley fired his other pistol ,
账单 匆忙 进入 这 房间 , 和 作为 他 做过 所以 , 哈德利 被解雇 他的 其他 手枪 ,
比尔冲进房间, 就在这时, 哈德利开了另一把枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ænd; ɐnd] ['bɪlz] ['ræpɪd]['moʊ](ə)n [kɔːzd] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]
but the uncertain light and Bill's rapid motion caused the shot to be thrown
但 这 不确定 光 和 法案的 迅速的 运动 导致 这 射击 到 是 抛掷
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但是由于光线不稳定, 加上比尔动作太快, 导致这张照片被浪费了。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['ri:k] [frʌm; frəm] - [ru:m] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
At the same instant a piercing shriek from Eveline's room told that she was
在 这 相同的 立即的 一个 冲孔 尖叫 从 - 房间 讲述 那 她 曾是
[ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
alive to all that was passing .
活 到 全部 那 曾是 通过 .

就在同一时刻, 伊芙琳的房间里传来一声尖锐的尖叫, 宣告她对周围发生的一切仍然清醒。
[bɪl] [ɪ'mɪːdiətli] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ɐnd]['faɪərd][æt; ət] ['hædli] ,
Bill immediately drew a pistol and fired at Hadley ,
账单 立即地 画 一个 手枪 和 被解雇 在 哈德利 ,
比尔立即拔出手枪向哈德利开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ɐnd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
but the latter made a quick movement to one side and avoided the bullet .
但 这 后者 制成 一个 快的 移动 到 一 边 和 避免 这 子弹 .
但后者迅速向一侧移动, 躲过了子弹。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] ['strʌg(ə)l] .
Then the two sprang at each other and closed in for a life struggle .
然后 这 二 弹簧 在 每个 其他 和 关闭 在 为了 一个 生活 斗争 .
然后两人互相扑向对方, 展开了一场生死搏斗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn][tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
It was man to man with them , but Bill had the advantage of
它 曾是 男人 到 男人 和 他们 , 但 账单 有 这 优势 的
[mʌtʃ] ['præktɪs] ,
much practice ,
很多 实践 ,
这是一场一对一的较量, 但比尔凭借丰富的实战经验占据了优势。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəl] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [mʌst; məst] [ˈfaɪnəli] [geɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
and his strength being equal , his skill must finally gain him the victory ,
和 他的 力量 存在 平等的 , 他的 技能 必须 最后 获得 他 这 胜利 ,
如果双方实力相当,那么最终必将凭借技巧赢得胜利。

[ənˈles] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʒəd] [ˈgreɪtli] [ˈfeɪvər] [ˈhædli] .
unless fortune should greatly favor Hadley .
除非 财富 应该 非常 偏爱 哈德利 .
除非哈德利的运气格外好。

[laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ænd; ʌnd] [ˈmʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈtæksɪ] [tu:; tə]
Life was the prize at stake , and every nerve and muscle was taxed to
生活 曾是 这 奖 在 赌注 , 和 每一个 神经 和 肌肉 曾是 已征税 到
[ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti] .
its utmost capacity .
它是 极致 容量 .
生命是赌注,每一根神经、每一块肌肉都发挥到了极致。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [fel] , [ˈhædli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌpəmoʊst] .
At length they fell , Hadley being uppermost .
在 长度 他们 跌倒 , 哈德利 存在 最上层 .
最后他们都倒下了,哈德利倒在最上面。

[ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈsæmpsənz] [hænd] , [leɪ] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ,
The knife which had fallen from old Sampson's hand , lay within reach ,
这 刀 哪个 有 倒下 从 老的 参孙的 手 , 躺 之内 抵达 ,
从老桑普森手中掉落的刀就在他够得着的地方。

[ænd; ʌnd] [ˈhædli] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][græsp][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bɪl]
and Hadley stretched forth his hand to grasp it , but as he did so , Bill
和 哈德利 拉伸 前进 他的 手 到 抓牢 它 , 但 作为 他 做过 所以 , 账单
,
,
哈德利伸出手去抓它,但就在这时,比尔

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [trəˈmendəs] [ˈefərt] , [tɜ:rnd]
who was watching his opportunity , by a sudden and tremendous effort , turned
WHO 曾是 观看 他的 机会 , 经过 一个 突然 和 巨大的 努力 , 转向
[hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,
his antagonist ,
他的 反派 ,
他伺机而动,突然间使出浑身解数,将对手反目成仇。

[ænd; ʌnd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈseɪfli] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
and seizing the knife , the moment he felt his enemy safely beneath him ,
和 抓住 这 刀 , 这 片刻 他 毛毡 他的 敌人 安全 下面 他 ,
他一把抓住刀,就在他感觉到敌人稳稳地压在身下的那一刻。

[reɪzɪd] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ]
raised it for the fatal plunge at his heart , and with an oath
提高 它 为了 这 致命的 暴跌 在 他的 心 , 和 和 一个 誓言
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
他举起枪,准备将致命的一击刺入心脏,并发誓说:

" [daɪ] , [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ! [ænd; ʌnd][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
" **Die , now , like a dog ! and be out of my way !**
" 死 , 现在 , 喜欢 一个 狗 ! 和 是 出去 的 我的 方式 !
“去死吧,像条狗一样! 滚开! ”

" But the words were scarcely uttered , when his uplifted hand relaxed its grasp
 " 但 这 字 是 几乎 说出 , 什么时候 他的 提升 手 轻松 它是 抓牢
 of the deadly weapon ,
 的 这 致命 武器 ,

但话音未落，他举起的手便松开了握着致命武器的手。

and at the same precise point of time ,
 和 在 这 相同的 精确的 观点 的 时间 ,
 并且在同一时刻，

a flash and report told that a third party had taken part in the deadly
 一个 闪光 和 报告 讲述 那 一个 第三 派对 有 已采取 部分 在 这 致命
 conflict .
 冲突 .

一条快讯和报道称，第三方参与了这场致命冲突。

Bill fell over upon his dead companion a corpse , and springing to his feet ,
 账单 跌倒 超过 之上 他的 死的 伴侣 一个 尸体 , 和 弹簧 到 他的 脚 ,
 比尔跌倒在他死去的同伴——一具尸体上，然后猛地站了起来。

Hadley stood face to face with Eveline !
 哈德利 站立 脸 到 脸 和 伊芙琳 !

哈德利和伊芙琳面对面站着！

Each spoke the other's name , fell into the other's arms , and Eveline fainted away !
 每个 辐 这 其他的 姓名 , 跌倒 进入 这 其他的 武器 , 和 伊芙琳 昏厥 离开 !
 他们互相呼唤着对方的名字，扑进了对方的怀抱，伊芙琳昏了过去！

At this juncture Dick made his appearance , and taking in the whole scene at
 在 这 契机 迪克 制成 他的 外貌 , 和 采取 在 这 所有的 场景 在
 a glance ,
 一个 瞥一眼 ,

这时迪克出现了，他一眼就将整个场景尽收眼底。

hastened out and soon returned with a vessel of water .
 加快 出去 和 很快 返回 和 一个 血管 的 水 .

他匆匆出去，很快又提着一船水回来了。

Hadley took a handful of the fluid and sprinkled Eveline's face , who soon revived
 哈德利 采取 一个 少数 的 这 体液 和 撒上 - 脸 , WHO 很快 复活
 .
 :

哈德利抓起一把液体，洒在伊芙琳的脸上，伊芙琳很快醒了过来。

We shall not attempt to describe the joy of the transported lovers .
 我们 将 不是 试图 到 描述 这 喜悦 的 这 运输 恋人 .

我们就不试图描述这对坠入爱河的恋人的喜悦了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] ,
But the family had been aroused by the unusual noise ,
但 这 家庭 有 到过 被唤醒 经过 这 异常 噪音 ,
但这家人被这不寻常的噪音吵醒了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
and soon the wife and her two daughters stood with the dead .
和 很快 这 妻子 和 她 二 女儿们 站立 和 这 死的 .
很快, 妻子和她的两个女儿也站在了死者身边。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪˈstres] , [ˈhædli] [ænd; ənd] [ˈiːvlin] [fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
In their horror and distress , Hadley and Eveline forgot their happiness .
在 他们的 恐怖 和 痛苦 , 哈德利 和 伊芙琳 忘了 他们的 幸福 .
在恐惧和痛苦中, 哈德利和伊芙琳忘记了他们的幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈdwelɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
There was no more sleep for the inmates of that lonely dwelling that night ,
那里 曾是 不 更多的 睡觉 为了 这 囚犯 的 那 孤独 住宅 那 夜晚 ,
那晚, 那间偏僻小屋里的住户再也没有入睡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [ðə; ði][ˈlʌvəz] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [roʊd] ,
and with the early dawn , the lovers , guided by Dick to a public road ,
和 和 这 早期的 黎明 , 这 恋人 , 引导 经过 迪克 到 一个 民众 路 ,
黎明时分, 这对恋人在迪克的带领下, 来到一条公共道路上。

[left][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [fɔːr; fər][hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈseɪfti]
left the scene of death and wretchedness for home , where they arrived in safety
左边 这 场景 的 死亡 和 悲惨 为了 家 , 在哪里 他们 到达的 在 安全
, [ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] ,
, **the next evening** ,
, 这 下一个 晚上 ,
他们离开了充满死亡和苦难的现场, 返回家中, 并于第二天晚上安全抵达。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] ,
to the unspeakable joy of Mr . Mandeville ,
到 这 无法形容 喜悦 的 先生 . 曼德维尔 ,
令曼德维尔先生欣喜若狂的是,

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ɪn] [dɪˈsper] .
who had just returned from a fruitless search after his daughter , in despair .
WHO 有 只是 返回 从 一个 徒劳无功 搜索 后 他的 女儿 , 在 绝望 .
他刚刚徒劳地寻找女儿归来, 悲痛欲绝。

[dɪk] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][oʊld][ˈsæmpsən] ,
Dick went back and buried his dead companion , and old Sampson ,
迪克 去 后退 和 埋葬 他的 死的 伴侣 , 和 老的 桑普森 ,
迪克回去埋葬了他死去的同伴, 还有老桑普森。

[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈæftərwəd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
after doing which he left the country , and was never afterward heard of .
后 正在做 哪个 他 左边 这 国家 , 和 曾是 绝不 之后 听到 的 .
完成此事后, 他离开了这个国家, 从此杳无音信。

[ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz][ˈnevər] [rɪˈvaɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]
The League was never revived in that section of the country after the destruction
这 联盟 曾是 绝不 复活 在 那 部分 的 这 国家 后 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,
山洞被毁后, 联盟在该地区再也没有复兴过。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,
though many of the members went to the south - west to join their captain ,
尽管 许多 的 这 成员 去 到 这 南 - 西方 到 加入 他们的 队长 ,

虽然许多成员都去了西南方向与他们的船长会合，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz] [stiːl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm] .
and the Order is still in existence in a little different form .
和 这 命令 是 仍然 在 存在 在 一个 小的 不同的 形式 .

该组织以略微不同的形式仍然存在。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
We have little more to add .
我们 有 小的 更多的 到 添加 .

我们没什么要补充的了。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈiːvlin] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Charles and Eveline were married with the full and free approbation of
查尔斯 和 伊芙琳 是 已婚 和 这 满的 和 自由的 赞许 的
[ˈmɪstər] . [ˈmændəvɪl] ,
Mr . Mandeville ,
先生 . 曼德维尔 ,

查尔斯和伊芙琳的婚姻得到了曼德维尔先生的完全赞同。

[huː] [ˈevər][ˈæftər] [lʌvd] [ˈhædli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
who ever after loved Hadley as his own child ,
WHO 曾经 后 喜爱 哈德利 作为 他的 自己的 孩子 ,

从此以后，他一直像对待亲生孩子一样爱着哈德利。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz]
and acknowledged that for once the daughter's was better than the Father's
和 已确认 那 为了 一次 这 女儿的 曾是 更好的 比 这 父亲的
[tʃɔɪs] ,
Choice ,
选择 ,

并承认，这一次女儿的选择比父亲的选择更好。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [haʊ] [ˈnæroʊli] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər]
and often shuddered as he contemplated how narrowly his beloved daughter
和 经常 颤抖 作为 他 思考 如何 勉强 他的 心爱 女儿
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf] ,
had escaped becoming the wife ,
有 逃脱 成为 这 妻子 ,

每当他想到自己心爱的女儿是如何险些成为那个女人的妻子时，他都会不寒而栗。

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [θiːf] [ˈraɪv(ə)l] .
first , and afterward , the victim , of The Horse Thief Rival .
第一的 , 和 之后 , 这 受害者 , 的 这 马 贼 竞争对手 .

首先是《马贼对手》的受害者，其次是《马贼对手》的受害者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

